叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000001

2. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000002

3. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000003

4. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000004

5. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000005

6. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000006

7. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000007

8. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000008

9. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)

['fælkən] [bʊks]
FALCON **BOOKS**
鹘 图书

猎鹰出版社

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] - ['mɪstəri] [keɪs]
The **Mercer** **Boys** **'** **Mystery** **Case**
这 默瑟 男孩们 - 神秘 案件

默瑟男孩神秘案件

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]
BY **CAPWELL** **WYCKOFF**
经过 卡普韦尔 威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[wen] [kə'dets] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm]['mɜːrsər][ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ['teri] [mæksən] [wɜːr; wər]
When **Cadets** **Don** **and** **Jim** **Mercer** **and** **their** **friend** **Terry** **Mackson** **were**
什么时候 学员 大学教师 和 吉姆 默瑟 和 他们的 朋友 特里 麦克森 是
['ɔːrdərd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]
ordered **by** **Colonel** **Morrell** **of** **Woodcrest** **Military** **Academy** **to** **gather** **together** **all** **the**
订购 经过 上校 莫雷尔 的 伍德克雷斯特 军队 学院 到 收集 一起 全部 这
[skuːl] ['trəufiz] ,
school **trophies** **,**
学校 奖杯 ,

当伍德克雷斯特军事学院的莫雷尔上校命令学员唐·默瑟、吉姆·默瑟和他们的朋友特里·麦克森收集学校所有的奖杯时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðə; ði][kʌp] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
they **were** **able** **to** **find** **all** **except** **one** **—** **the** **cup** **awarded** **to** **the** **Class** **of**
他们 是 有能力的 到 寻找 全部 除了 一 — 这 杯子 获奖 到 这 班级 的
- .
1933 **.**
- .

除了一个之外，他们找到了所有的奖杯——1933 届毕业生获得的奖杯。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd]
What **had** **happened** **to** **the** **cup** **was** **a** **mystery** **the** **boys** **were** **determined**
什么 有 发生 到 这 杯子 曾是 一个 神秘 这 男孩们 是 决定
[tuː; tə] [sɑːlv] .
to **solve** **.**
到 解决 .

杯子究竟发生了什么事，成了男孩们决心解开的谜团。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ʌn'rævəld]
And **little** **by** **little** **Don** **and** **Jim** **uncovered** **a** **strange** **story** **and** **unraveled**
和 小的 经过 小的 大学教师 和 吉姆 裸露 一个 奇怪的 故事 和 解开
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
a **mystery** **that** **had** **puzzled** **school** **authorities** **for** **years** **.**
一个 神秘 那 有 困惑 学校 当局 为了 年 .

唐和吉姆一点一点地揭开了一个奇怪的故事，解开了困扰学校当局多年的谜团。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns]
The **Mercer** **boys** **uphold** **the** **honor** **of** **Woodcrest** **against** **a** **conspiracy** **of** **silence**
这 默瑟 男孩们 坚持 这 荣誉 的 伍德克雷斯特 反对 一个 阴谋 的 沉默
[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .
and **dishonor** **.**
和 羞辱 .

默瑟家的男孩们捍卫了伍德克雷斯特的荣誉，对抗沉默和耻辱的阴谋。

['ʌðər] ['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] - ['sɪriːz] :

Other	**titles**	**in**	**The**	**Mercer**	**Boys**	**'**	**Series**	**:**
其他	标题	在	这	默瑟	男孩们	-	系列	:

《默瑟男孩系列》的其他作品:

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] - [kruːz]

THE	**MERCER**	**BOYS**	**'**	**CRUISE**
这	默瑟	男孩们	-	巡航

默瑟男孩的游轮

[ɪn] [ðə; ði] ['læsi]

IN	**THE**	**LASSIE**
在	这	恋人

在《少女》

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst]

THE	**MERCER**	**BOYS**	**AT**	**WOODCREST**
这	默瑟	男孩们	在	伍德克雷斯特

伍德克雷斯特的默瑟男孩

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt]

THE	**MERCER**	**BOYS**	**ON**	**A**	**TREASURE**	**HUNT**
这	默瑟	男孩们	在	一个	宝藏	打猎

默瑟家的男孩们去寻宝

[ðə; ði] ['kerteɪkər] [tʊk] [dɑːn] [tuː; tə]['mɪstər] . [geɪts] .

The	**caretaker**	**took**	**Don**	**to**	**Mr**	**.**	**Gates**	**.**
这	看护人	采取	大学教师	到	先生	.	盖茨	.

管理员把唐带去见了盖茨先生。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz]

The	**Mercer**	**Boys**
这	默瑟	男孩们

默瑟男孩

- ['mɪstəri] [keɪs]

'	**MYSTERY**	**CASE**
-	神秘	案件

神秘案件

[baɪ] ['kæpˌwɛl] ['wɪkɔf]

by	**CAPWELL**	**WYCKOFF**
经过	卡普韦尔	威科夫

作者:卡普韦尔·威科夫

[ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	**WORLD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	世界	出版	公司

世界出版公司

['kliːvlənd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

CLEVELAND	**AND**	**NEW**	**YORK**
克利夫兰	和	新的	约克

克利夫兰和纽约

['fælkən] [bʊks]

Falcon	**Books**
鹘	图书

猎鹰出版社

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

are	**published**	**by**	**THE**	**WORLD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
是	已发布	经过	这	世界	出版	公司

由世界出版公司出版

- [west] 110th [striːt] · ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] · [oʊ'haɪoʊ]
2231 West 110th Street · Cleveland 2 · Ohio
- 西方 110th 街道 · 克利夫兰 2 · 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

['dʌbljuː][ˌtuː'tuː]
W 2
W 2

2

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT 1948 BY THE WORLD PUBLISHING COMPANY
版权 - 经过 这 世界 出版 公司

版权所有 © 1948 世界出版公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

Contents1 .
Contents1 .
Contents1 .

目录1.

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] Past92 .
The Glories of the Past92 .
这 荣耀 的 这 Past92 .

过去的辉煌92。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - Trophy203 .
The Class of 1933 Trophy203 .
这 班级 的 - Trophy203 .

1933届奖杯203。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] Uncovered284 .
A Mystery Uncovered284 .
一个 神秘 Uncovered284 .

谜团揭晓284。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . Long385 .
A Visit to Mr . Long385 .
一个 访问 到 先生 . Long385 .

拜访 Long385 先生。

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] Dinner486 .
The Alumni Dinner486 .
这 校友 Dinner486 .

校友晚宴486。

['ædɪd] Mystery577 .
Added Mystery577 .
额外 Mystery577 .

添加了 Mystery577。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] - Meeting658 .
The Trustees ' Meeting658 .
这 受托人 - Meeting658 .

受托人会议658。

[æn; ən][oʊld] [skɔːr] Settled739 .
An Old Score Settled739 .
一个 老的 分数 Settled739 .

旧账了739。

['teri] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn][æn; ən] Argument8310 .

Terry	**Engages**	**in**	**an**	**Argument8310**	**.**
特里	参与	在	一个	Argument8310	.

特里参与了一场争论8310。

[ðə; ði] ['iːgəlz] Disappear9111 .

The	**Eagles**	**Disappear9111**	**.**
这	老鹰队	Disappear9111	.

老鹰队消失了9111。

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] Swamp10112 .

The	**Hunt**	**in**	**the**	**Swamp10112**	**.**
这	打猎	在	这	Swamp10112	.

沼泽狩猎10112。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] Rescued10913 .

The	**Eagles**	**Are**	**Rescued10913**	**.**
这	老鹰队	是	Rescued10913	.

老鹰获救10913。

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] Help11814 .

The	**Call**	**for**	**Help11814**	**.**
这	称呼	为了	Help11814	.

求助电话11814。

[ˌɪn'saɪd] [geɪts] - House12815 .

Inside	**Gates**	**'**	**House12815**	**.**
里面	盖茨	-	House12815	.

盖茨之家内部12815。

['ɑːrθər] [geɪts] - Letter13616 .

Arthur	**Gates**	**'**	**Letter13616**	**.**
亚瑟	盖茨	-	Letter13616	.

亚瑟·盖茨的信13616。

[nuːz] [frʌm; frəm] Inside14017 .

News	**from**	**Inside14017**	**.**
消息	从	Inside14017	.

来自 Inside14017 的新闻。

['mɪstər] . ['prɑːktər] [gets] [ðə; ði] Bag14618 .

Mr	**.**	**Proctor**	**Gets**	**the**	**Bag14618**	**.**
先生	.	普罗克特	获得	这	Bag14618	.

普罗克特先生拿到了袋子14618。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] List15019 .

The	**Published**	**List15019**	**.**
这	已发布	List15019	.

已发布列表15019。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] Dark15820 .

A	**Conversation**	**in**	**the**	**Dark15820**	**.**
一个	对话	在	这	Dark15820	.

黑暗中的对话15820。

[ðə; ði] ['dɪgər] [ɪn][ðə; ði] Garden17021 .

The	**Digger**	**in**	**the**	**Garden17021**	**.**
这	挖掘机	在	这	Garden17021	.

花园里的挖掘机17021。

[ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] Last17722 .

The	**Cup**	**at**	**Last17722**	**.**
这	杯子	在	Last17722	.

最后的杯赛17722。

[də'rekt] Action18523 .
Direct **Action18523** **.**
直接的 Action18523 .

直接行动18523。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] Solved19524 .
The **Mystery** **Is** **Solved19524** **.**
这 神秘 是 Solved19524 .

谜团解开了19524。

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] Dance206
The **Alumni** **Dance206**
这 校友 Dance206

校友舞会206

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [bɔɪz]
THE **MERCER** **BOYS**
这 默瑟 男孩们

默瑟兄弟

- ['mɪstəri] CASE9
' **MYSTERY** **CASE9**
- 神秘 CASE9

《神秘案件9》

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter **1**
章 1

第一章

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
The **Glories** **of** **the** **Past**
这 荣耀 的 这 过去的

昔日荣光

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] , ['niːtli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [spruːs] ,
A **group** **of** **pleasant** **-** **looking** **young** **men** **,** **neatly** **dressed** **in** **the** **spruce** **,**
一个 团体 的 令人愉快的 - 寻找 年轻的 男人 , 整齐地 穿着 在 这 云杉 ,

一群相貌英俊的年轻男子，穿着整洁的云杉色衣服，

[greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] [ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] ,
gray **uniforms** **of** **the** **cadet** **corps** **of** **Woodcrest** **Military** **Institute** **,**
灰色的 制服 的 这 学员 兵团 的 伍德克雷斯特 军队 研究所 ,

伍德克雷斯特军事学院学员队的灰色制服

[stʊd] [æt; ət] [iːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] ['lɑːk] [hɔːl] .
stood **at** **ease** **in** **one** **of** **the** **halls** **downstairs** **in** **Locke** **Hall** **.**
站立 在 舒适 在 一 的 这 大厅 楼下 在 洛克 大厅 .

他轻松地站在洛克楼下其中一条走廊里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːniər] ,
They **were** **representatives** **from** **the** **various** **classes** **,** **ranging** **from** **the** **senior** **,**
他们 是 代表 从 这 各种各样的 课程 , 范围 从 这 高级的 ,
[ɔːr][fɜːrst] [klæs] ,
or **first** **class** **,**
或者 第一的 班级 ,

他们是各个年级的代表，从高年级学生到一年级学生都有。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] .
to **the** **third** **or** **sophomore** **class** **.**
到 这 第三 或者 大二学生 班级 .

到大三或大二。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] ['freʃmən] [klæs] [hæd; həd][nɑːt]

As	yet	the	two	representatives	from	the	fourth	or	freshman	class	had	not
作为	然而	这	二	代表	从	这	第四	或者	大一新生	班级	有	不是

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

第四届（或称大一）的两名代表尚未到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [kə'dets] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	it	was	for	these	two	cadets	that	the	others	were	waiting	.
和	它	曾是	为了	这些	二	学员	那	这	其他的	是	等待	.

其他人都在等着这两名学员。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] , [hʌ] ? ” [spoʊk] [ʌp] [kə'det] [dɑːn] ['mɜːrsər] ,

“	A	special	meeting	,	huh	?	”	spoke	up	Cadet	Don	Mercer	,
“	一个	特别的	会议	,	嗯	?	”	辐	向上	学员	大学教师	默瑟	,

“特别会议啊？”学员唐·默瑟开口说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] .

one	of	the	representatives	from	the	third	class	.
一	的	这	代表	从	这	第三	班级	.

三年级的一位代表。

“ ['enibɑːdi] [gɑːt]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrəl] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] ? ”

“	Anybody	got	any	idea	what	Colonel	Morell	has	in	mind	?	”
“	任何人	得到	任何	主意	什么	上校	莫雷尔	有	在	头脑	?	”

“有人知道莫雷尔上校在想什么吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['siːniər] [kə'det] ['kæptɪn] [bɑːb] ['hʌdsn] .

“	I	haven't	,	”	replied	Senior	Cadet	Captain	Bob	Hudson	.
“	我	还没有	,	”	回复	高级的	学员	队长	鲍勃	哈德逊	.

“我没有，”高级学员队长鲍勃·哈德森回答道。

“ [aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] .

“	I	guess	none	of	us	have	.
“	我	猜测	没有任何	的	我们	有	.

我想我们谁都没有。

['fɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Farley	and	I	got	a	notice	to	report	to	the	study	room	here	for	a	special
法利	和	我	得到	一个	注意	到	报告	到	这	学习	房间	这里	为了	一个	特别的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我和法利收到通知，要我们到这里的自习室参加一个特别会议。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . ” -

and	that's	all	we	know	.	”	10
和	那就是	全部	我们	知道	.	”	-

这就是我们所知道的一切。”10

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

“	Here	comes	the	rest	of	the	party	,	”	announced	the	second	class	representative	,
“	这里	来	这	休息	的	这	派对	,	”	宣布	这	第二	班级	代表	,

“其他成员也来了，”二等代表宣布道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fɔːrθ] [klæs] [men] ['hɜːrid] [ʌp] .

as	the	two	fourth	class	men	hurried	up	.
作为	这	二	第四	班级	男人	慌忙	向上	.

两名四等舱乘客匆匆上前。

“ [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kʌmz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	Now	as	soon	as	the	colonel	comes	we	can	get	down	to	business	.
”	现在	作为	很快	作为	这	上校	来	我们	能	得到	向下	到	商业	.

“现在上校一来，我们就可以开始办事了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , [ðə; ði]

”	It	was	a	fall	day	at	the	military	academy	,	and	Colonel	Morrell	,	the
”	它	曾是	一个	落下	天	在	这	军队	学院	,	和	上校	莫雷尔	,	这

[ˌhed'mæstər] ,

headmaster	,
校长	,

“那是一个秋日，在军事学院里，校长莫雷尔上校……”

[hæd; həd] [sent] [wɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	sent	word	early	in	the	day	that	he	wished	to	meet	the	leaders	of	the
有	发送	单词	早期的	在	这	天	那	他	希望	到	见面	这	领导人	的	这

['veriəs] ['klæsɪz] ['briːfli] ['æftər][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] ['pɪriəd] .

various	classes	briefly	after	the	last	lesson	period	.
各种各样的	课程	简要地	后	这	最后的	课	时期	.

他当天早些时候曾发消息说，他希望在最后一节课结束后与各班班长简短会面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

The	boys	were	waiting	now	,	talking	light	-	heartedly	among	themselves	,	for	they
这	男孩们	是	等待	现在	,	说	光	-	衷心地	之中	他们自己	,	为了	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ,

were	all	friends	of	long	standing	,
是	全部	朋友们	的	长的	常设	,

男孩们此刻正在等候，彼此轻松地交谈着，因为他们都是多年的老朋友。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] , [huː] [wɜːr; wər] ['nuːˌkʌməz] .

except	for	the	two	men	from	the	fourth	class	,	who	were	newcomers	.
除了	为了	这	二	男人	从	这	第四	班级	,	WHO	是	新来者	.

除了四年级的两名新生之外。

[dɑːn] ['mɜːrsər] , [ðə; ði][kə'det] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] ,

Don	Mercer	,	the	cadet	who	had	spoken	first	,
大学教师	默瑟	,	这	学员	WHO	有	说	第一的	,

第一个发言的学员唐·默瑟

[wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [jɪr] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪləteri] ['ɪnstɪtuːt] .

was	now	entering	his	second	year	at	Woodcrest	Military	Institute	.
曾是	现在	进入	他的	第二	年	在	伍德克雷斯特	军队	研究所	.

现在他即将进入伍德克雷斯特军事学院的第二年。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['teri] [mæksən] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

With	his	brother	Jim	and	his	friend	Terry	Mackson	he	had	entered	the
和	他的	兄弟	吉姆	和	他的	朋友	特里	麦克森	他	有	进入	这

[ə'kædəmi] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

academy	the	previous	year	.
学院	这	以前的	年	.

前一年，他和哥哥吉姆以及朋友特里·麦克森一起进入了这所学院。

['dʒɪm] , ['teri] [ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] ,

Jim	,	Terry	and	Don	were	old	friends	,
吉姆	,	特里	和	大学教师	是	老的	朋友们	,

吉姆、特里和唐是老朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [əd'ventʃəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] ,

and	their	first	real	adventures	had	taken	place	two	summers	ago	,
和	他们的	第一的	真实的	冒险	有	已采取	地方	二	夏天	前	,

他们的第一次真正冒险发生在两年前的夏天。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [kruːz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm]

when	they	had	gone	for	a	summer	cruise	and	had	captured	some
什么时候	他们	有	已消失	为了	一个	夏天	巡航	和	有	捕获	一些

[mə'riːn] ['bændits] ,

marine	bandits	,
海洋	强盗	,

他们曾进行夏季巡航，并抓获了一些海上强盗。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

details	of	which	were	related	in	the	first	volume	of	this	series	,
细节	的	哪个	是	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

具体细节已在本系列的第一卷中阐述。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] - [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['læsi] .

The	Mercer	Boys	'	Cruise	in	the	Lassie	.
这	默瑟	男孩们	-	巡航	在	这	恋人	.

默瑟兄弟乘坐拉西号游轮。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ,

In	the	second	volume	,	The	Mercer	Boys	at	Woodcrest	,
在	这	第二	体积	,	这	默瑟	男孩们	在	伍德克雷斯特	,

在第二卷《伍德克雷斯特的默瑟男孩们》中，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [skuːl] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][oʊld]

they	came	to	military	school	and	helped	to	solve	the	mystery	of	old
他们	来了	到	军队	学校	和	帮助	到	解决	这	神秘	的	老的

- [hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌhed'mæstər] ,

Clanhammer	Hall	and	to	rescue	their	beloved	headmaster	,
-	大厅	和	到	救援	他们的	心爱	校长	,

他们来到军校，帮助解开了古老的克兰哈默庄园之谜，并救出了他们敬爱的校长。

['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] .

Colonel	Morrell	.
上校	莫雷尔	.

莫雷尔上校。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə]

on	the	previous	summer	the	three	chums	had	taken	a	trip	to	Lower	California
在	这	以前的	夏天	这	三	朋友们	有	已采取	一个	旅行	到	降低	加利福尼亚州

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃər] ,

with	a	former	history	teacher	,
和	一个	以前的	历史	老师	,

前一个夏天，这三个好友曾和一位前历史老师一起去加利福尼亚州南部旅行。

[prə'fesər] [skɔt] , [wer] , ['æftər] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

Professor	Scott	,	where	,	after	many	thrilling	adventures	,
教授	斯科特	,	在哪里	,	后	许多	惊险	冒险	,

斯科特教授，经历了许多惊险刺激的冒险之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['berid] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['treʒər] [ʃɪp] .

they	had	uncovered	the	buried	wreck	of	a	Spanish	treasure	ship	.
他们	有	裸露	这	埋葬	破坏	的	一个	西班牙语	宝藏	船	.

他们发现了西班牙一艘沉没的宝藏船残骸。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [toʊld][ɪn][ðə; ði]['mɜːrsər] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] ,

All	of	this	,	told	in	The	Mercer	Boys	on	a	Treasure	Hunt	,
全部	的	这	,	讲述	在	这	默瑟	男孩们	在	一个	宝藏	打猎	,

所有这一切，都讲述在《默瑟家的男孩们寻宝记》中。

[hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

had	contributed	to	make	their	lives	adventurous	and	active	,
有	贡献	到	制作	他们的	生活	冒险的	和	积极的	,

使他们的生活充满冒险和活力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bæk] [ɪn] [sku:l] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

and	they	were	now	back	in	school	to	take	up	the	duties	and	pleasures	of
和	他们	是	现在	后退	在	学校	到	拿	向上	这	职责	和	快乐	的

[ə; eɪ] [nu:] [fɔ:l] [tɜ:rm] . -

a	new	fall	term	.	11
一个	新的	落下	学期	.	-

他们现在又回到了学校，开始迎接新学期的学习和生活。[11]

[dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒɪm]['mɜ:rsər][wɜ:r; wər][bəuθ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ti:nz] ,

Don	and	Jim	Mercer	were	both	healthy	-	looking	young	boys	in	their	late	teens	,
大学教师	和	吉姆	默瑟	是	两个都	健康	-	寻找	年轻的	男孩们	在	他们的	晚的	青少年	,

['kɜ:rli] - ['herd] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] .

curly	-	haired	,	and	well	-	built	.
卷曲	-	头发	,	和	出色地	-	建造	.

唐和吉姆·默瑟都是十几岁末期看起来很健康的男孩，卷发，身材健壮。

[ðer; ðər] [frend] ['teri] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , ['boʊni][ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ,

Their	friend	Terry	was	tall	,	bony	and	red	-	headed	,
他们的	朋友	特里	曾是	高的	,	骨质	和	红色的	-	标题	,

他们的朋友特里身材高大，骨瘦如柴，一头红发。

['tʃi:fli] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

chiefly	noted	for	a	cheerful	disposition	and	a	wide	grin	.
主要	著名的	为了	一个	快乐	处置	和	一个	宽的	咧嘴笑	.

他最显著的特点是开朗的性格和灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fæt][mæn] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

A	short	fat	man	came	rapidly	down	the	hall	,
一个	短的	胖的	男人	来了	快速	向下	这	大厅	,

一个矮胖的男人快步走过走廊，

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [oʊld][eɪdʒ][bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]

a	good	-	humored	-	looking	man	who	was	nearing	old	age	but	who	was	not
一个	好的	-	幽默	-	寻找	男人	WHO	曾是	临近	老的	年龄	但	WHO	曾是	不是

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

allowing	it	to	get	the	better	of	him	.
允许	它	到	得到	这	更好的	的	他	.

一位面容和蔼、性情温和的老人，虽然年事已高，但他并没有被岁月击垮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'det] ['kɜ:rn(ə)l] ,

He	was	clad	in	the	gray	uniform	of	a	cadet	colonel	,
他	曾是	覆膜	在	这	灰色的	制服	的	一个	学员	上校	,

他身穿灰色军校学员上校制服。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [kə'dets] [tu:; tə] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

the	sight	of	which	brought	the	cadets	to	instant	attention	,	although	the	colonel
这	视线	的	哪个	带来	这	学员	到	立即的	注意力	,	虽然	这	上校

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这一幕立刻引起了学员们的注意，尽管上校本人……

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪn'spaɪərd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

and	not	the	uniform	,	inspired	their	respect	and	sincerity	.
和	不是	这	制服	,	灵感	他们的	尊重	和	诚意	.

赢得他们尊重和真诚的，并非是他们的制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

He	was	the	idol	of	the	school	,
他	曾是	这	偶像	的	这	学校	,

他是学校的偶像，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi][tuː; tə]

for	his	sympathetic	understanding	had	won	all	of	the	student	body	to
为了	他的	交感神经	理解	有	韩元	全部	的	这	学生	身体	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他富有同情心和理解力，赢得了全体学生的拥护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] [kɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	young	men	of	the	cadet	corps	would	have	cheerfully	gone	to	the
和	这	年轻的	男人	的	这	学员	兵团	会	有	愉快地	已消失	到	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌhed'mæstər] .

end	of	the	world	for	their	headmaster	.
结尾	的	这	世界	为了	他们的	校长	.

而学员队的年轻队员们，即使要为他们的校长奔赴天涯海角，也毫不犹豫。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'dets] , [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

When	the	colonel	approached	the	cadets	,	he	gestured	with	his	hand	and	said	,
什么时候	这	上校	接近	这	学员	,	他	做手势	和	他的	手	和	说	,

“ [rest] . ”

“	Rest	.	”
“	休息	.	”

上校走到学员们跟前，挥了挥手说：“休息。”

“ [wel] , [jʌŋ] [men] , [ɔːl] [hɪr] [aɪ] [siː] , ” [ri'mɑːkt] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] ,

“	Well	,	young	men	,	all	here	I	see	,	”	remarked	Colonel	Morrell	,
“	出色地	,	年轻的	男人	,	全部	这里	我	看	,	”	评论	上校	莫雷尔	,

“嗯，年轻人，我看到这里都有了，”莫雷尔上校说道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ruːm] .

as	he	opened	the	door	of	the	study	room	.
作为	他	打开	这	门	的	这	学习	房间	.

他打开了书房的门。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] .

“	Come	right	in	and	be	seated	.
“	来	正确的	在	和	是	坐着	.

请进，请坐。

[meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] . ”

Make	yourselves	at	home	,	as	you	generally	do	when	you	come	here	to	study	.	”
制作	你们自己	在	家	,	作为	你	一般来说	做	什么时候	你	来	这里	到	学习	.	”

-

12

-

请随意放松，就像你们平时来这里学习时那样。”12

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

The	colonel	chuckled	at	his	own	joke	.
这	上校	轻笑	在	他的	自己的	开玩笑	.

上校被自己的笑话逗笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['stʌdi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ruːmz; rʊmz] ,

He	knew	that	sometimes	other	things	than	study	went	on	in	the	study	rooms	,
他	知道	那	有时	其他	事物	比	学习	去	在	在	这	学习	房间	,

他知道，有时在自习室里除了学习之外还会做其他事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [roʊp][wɪð; wɪθ]

but	he	had	always	known	how	to	give	his	lively	boys	enough	rope	with
但	他	有	总是	已知	如何	到	给	他的	热闹	男孩们	足够的	绳索	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

which	to	have	a	good	time	,
哪个	到	有	一个	好的	时间	,

但他一直都知道如何给那些活泼好动的儿子们足够的空间，让他们尽情玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	just	how	far	to	go	with	them	on	the	point	of
和	在	这	相同的	时间	只是	如何	远的	到	去	和	他们	在	这	观点	的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

同时，也要考虑在学习方面与他们保持怎样的距离。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

The	result	had	been	that	the	cadets	had	their	fun	and	still	kept	up	a
这	结果	有	到过	那	这	学员	有	他们的	乐趣	和	仍然	保留	向上	一个

[gʊd] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] .

good	average	of	scholarship	.
好的	平均的	的	奖学金	.

结果是，学员们玩得开心，同时还保持了良好的学业成绩。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['sæli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	appreciated	the	headmaster's	sally	and	entered	the	room	.
他们	感谢	这	校长	莎莉	和	进入	这	房间	.

他们赞赏校长的举动，然后走进了房间。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [siːts]

The	colonel	sat	down	in	a	large	chair	and	they	sat	on	the	long	window	seats
这	上校	卫星	向下	在	一个	大的	椅子	和	他们	卫星	在	这	长的	窗户	座位

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

facing	him	.
面向	他	.

上校在一把大椅子上坐了下来，他们则坐在面向他的长窗椅上。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [noʊ] [daʊt] .

“ All	of	you	are	wondering	what	is	in	the	wind	,	no	doubt	.
“ 全部	的	你	是	好奇	什么	是	在	这	风	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，你们都在好奇风向如何。”

[aɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	get	to	the	point	at	once	.
患病的	得到	到	这	观点	在	一次	.

我这就直奔主题。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][oʊld] -

All	of	you	know	that	I	have	planned	for	some	time	to	turn	old	Clanhammer
全部	的	你	知道	那	我	有	计划	为了	一些	时间	到	转动	老的	-

[hɔːl] ['ɪntuː][æn; ən][ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] .

Hall	into	an	Alumni	Hall	.
大厅	进入	一个	校友	大厅	.

你们都知道，我早就计划将旧克兰哈默大厅改建成校友会馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ɪts] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,

It	has	outgrown	its	usefulness	as	a	school	building	,
它	有	长大了就不合适了	它是	用处	作为	一个	学校	建筑	,

它作为校舍已经不再适用。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ˌəsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pleɪs]

and	yet	its	associations	are	so	fine	that	we	don't	wish	to	tear	the	place
和	然而	它是	协会	是	所以	美好的	那	我们	不	希望	到	撕	这	地方

[daʊn] .

down	.
向下	.

然而，它所承载的种种美好寓意，让我们不愿将其拆除。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	He	smiled	at	Don	and	continued	.
"	他	微笑	在	大学教师	和	持续	.

他朝唐笑了笑，继续说道。

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [sɜːrvd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['mɜːrsər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	Inasmuch	as	it	once	served	the	part	of	a	prison	for	Mercer	and	me	,
“	因此	作为	它	一次	服务	这	部分	的	一个	监狱	为了	默瑟	和	我	,

“鉴于它曾一度成为我和默瑟的监狱，

[wiː; wi] [fiːl] [mɔːr] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] !

we	feel	more	sentiment	for	it	than	the	rest	of	you	do	!
我们	感觉	更多的	情绪	为了	它	比	这	休息	的	你	做	!

我们比你们其他人更有感情!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] ,

But	it	is	really	a	fine	old	place	,
但	它	是	真的	一个	美好的	老的	地方	,

但它确实是个很棒的老地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'lʌmnaɪ]

and	it	will	be	the	most	fitting	place	in	the	whole	school	for	our	Alumni
和	它	将要	是	这	最多	配件	地方	在	这	所有的	学校	为了	我们的	校友

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

这将是全校最适合我们校友会馆的地方。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɔːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [kʌm] [bæk]

in	order	to	make	that	hall	live	in	the	memory	of	the	men	who	will	come	back
在	命令	到	制作	那	大厅	居住	在	这	记忆	的	这	男人	WHO	将要	来	后退

[hɪr] [ɑːn] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['trəufiz] [ðæt] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði][pæst]

here	on	annual	visits	we	must	find	all	of	the	trophies	that	teams	in	the	past
这里	在	年度的	访问	我们	必须	寻找	全部	的	这	奖杯	那	团队	在	这	过去的

[hæv; həv] [wʌn] .

have	won	.
有	韩元	.

为了让这座名人堂在每年前来参观的人们心中永存，我们必须找到过去各队赢得的所有奖杯。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	made	me	think	of	it	was	this	:
什么	制成	我	思考	的	它	曾是	这	:

让我想到这件事的原因是:

[aɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['klɑːzɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
I **went** **into** **an** **old** **closet** **on** **the** **top** **floor** **of** **this** **hall** **yesterday** **and** **down** **in**
我 去 进入 一个 老的 壁橱 在 这 顶部 地面 的 这 大厅 昨天 和 向下 在

[ə; eɪ]['kɔːrnər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn] [bluː] ['bænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]
a **corner** **I** **found** **a** **moth** **-** **eaten** **blue** **banner** **which** **the** **class** **of** **1893** **won** **in** **a**
一个 角落 我 成立 一个 蛾 - 吃 蓝色的 横幅 哪个 这 班级 的 - 韩元 在 一个

['fʊtbɔːl] ['tʃæmpiənʃɪp] .
football **championship** **.**
足球 锦标赛 .

昨天我走进这座大厅顶楼的一个旧壁橱，在角落里发现了一面被虫蛀的蓝色旗帜，那是 1893 届学生在足球锦标赛中赢得的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bɔɪz] ,
I **don't** **know** **if** **it** **is** **the** **right** **of** **a** **soldier** **to** **be** **sentimental** **,** **boys** **,**
我 不 知道 如果 它 是 这 正确的 的 一个 士兵 到 是 感伤的 , 男孩们 ,

我不知道士兵有没有权利多愁善感，孩子们。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt]
but **I** **couldn't** **help** **feeling** **as** **I** **saw** **the** **faded** **blue** **color** **and** **the** **small** **white**
但 我 不能 帮助 感觉 作为 我 锯 这 褪色 蓝色的 颜色 和 这 小的 白色的

['letərz] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [fɔːt] ['veri] [hɑːrd][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər]
letters **that** **some** **fine** **young** **fellows** **had** **fought** **very** **hard** **in** **days** **gone** **by** **for**
信件 那 一些 美好的 年轻的 伙伴们 有 战斗 非常 难的 在 天 已消失 经过 为了

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that **particular** **piece** **of** **cloth** **and** **what** **it** **represented** **,**
那 特别的 片 的 布 和 什么 它 代表 ,

但当我看到褪色的蓝色和白色的小字时，我不禁想到，过去一些优秀的年轻人为了这块布料及其所代表的意义，曾付出过艰苦卓绝的斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['klɑːzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **the** **bottom** **of** **an** **obscure** **closet** **was** **not** **the** **place** **for** **it** **.**
和 那 这 底部 的 一个 朦胧 壁橱 曾是 不是 这 地方 为了 它 .

而且，把它放在不起眼的壁橱底部并不是合适的地方。

['leɪtər] [ɑːn] ,
Later **on** **,**
之后 在 ,

后来，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] ['kerləs] [hɪr] [æt; ət]
when **I** **thought** **it** **all** **over** **I** **realized** **that** **we** **have** **been** **mighty** **careless** **here** **at**
什么时候 我 想法 它 全部 超过 我 已实现 那 我们 有 到过 强大的 粗心 这里 在

['wʊdˌkrɛst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trəufiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . ” -
Woodcrest **in** **the** **matter** **of** **our** **trophies** **and** **the** **glories** **of** **the** **past** **.** **”** **13**
伍德克雷斯特 在 这 事情 的 我们的 奖杯 和 这 荣耀 的 这 过去的 . ” -

当我仔细思考这一切时，我意识到我们在伍德克雷斯特对待奖杯和过去的荣耀是多么的粗心大意。”13

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['trəufiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] , ” [smaɪld]
“ **I** **have** **often** **wondered** **why** **we** **didn't** **have** **trophies** **around** **the** **school** **,** **”** **smiled**
“ 我 有 经常 想知道 为什么 我们 没有 有 奖杯 大约 这 学校 , ” 微笑

[kə'det] ['dʌgləs] ,
Cadet **Douglas** **,**
学员 道格拉斯 ,

“我一直很纳闷，为什么学校里没有奖杯呢？”道格拉斯学员笑着说。

['dɑːnz] ['brʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
Don's **brother** **representative** **of** **the** **class** **.**
不要 兄弟 代表 的 这 班级 .

唐的兄弟是班级代表。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] [kə'mɪti] [tuː; tə]
“ The whole trouble is that we have never had a regular committee to
“ 这 所有的 麻烦 是 那 我们 有 绝不 有 一个 常规的 委员会 到
[ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['mætər] ,
attend to that matter ,
出席 到 那 事情 ,

“问题就在于我们从来没有一个专门处理此事的常设委员会。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
” the colonel explained .
” 这 上校 解释 .

“上校解释道。”

“ [iːtʃ] [klæs] [hæz; həz] [wʌn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['troʊfi] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][hæz; həz]
“ Each class has won some kind of a trophy in years gone by and has
“ 每个 班级 有 韩元 一些 种类 的 一个 杯 在 年 已消失 经过 和 有
[kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
cared for it just as they wanted to .
关心 为了 它 只是 作为 他们 通缉 到 .

“过去几年，每个班级都赢得过某种奖杯，并且都按照自己的意愿好好保管着它们。”

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['stʌdi] [hɔːlz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]
Some few of them were hung up in the various study halls , some in the
一些 很少 的 他们 是 悬挂 向上 在 这 各种各样的 学习 大厅 , 一些 在 这
[ə'sembli] [ruːm] ,
assembly room ,
集会 房间 ,

有些画作被挂在各个自习室里，有些被挂在集会厅里。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['kerləsli] [stoʊd] [ə'weɪ]
and I'm afraid some of them have just been carelessly stowed away
和 我是 害怕的 一些 的 他们 有 只是 到过 粗心大意 已存放 离开
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

恐怕其中一些已经被随意地藏在了某个地方。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [men] , [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] ,
I want all of you men , as representatives ,
我 想 全部 的 你 男人 , 作为 代表 ,

我希望你们所有男士，作为代表，

[tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [hɔːlz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]
to scour the halls from end to end and unearth as many of these
到 冲刷 这 大厅 从 结尾 到 结尾 和 挖掘 作为 许多 的 这些
['embləmz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
emblems of victory as can be found .
徽章 的 胜利 作为 能 是 成立 .

搜遍整个大厅，尽可能多地找出这些胜利的象征。

[wiːl] [tʃek] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['træufiz] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] ['evər]
We'll check up against a list until we have all the trophies that Woodcrest ever
出色地 查看 向上 反对 一个 列表 直到 我们 有 全部 这 奖杯 那 伍德克雷斯特 曾经
[rɪ'siːvd] . ”
received . ”
已收到 . ”

我们会对照清单逐一核对，直到列出伍德克雷斯特高中获得的所有奖杯。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['træufiz] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['hʌdsn] . -
“ Have you a list of all trophies , sir ? ” asked Hudson . 14
“ 有 你 一个 列表 的 全部 奖杯 , 先生 ? ” 问 哈德逊 . -

“先生，您有所有奖杯的清单吗？”哈德森问道。[14]

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn] .

“	No	,	but	I	know	where	we	can	get	one	.
“	不	,	但	我	知道	在哪里	我们	能	得到	一	.

“不，但我知道哪里可以买到。”

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['mægəziːn] ,

Ever	since	the	founding	of	the	school	we	have	had	our	school	magazine	,
曾经	自从	这	创立	的	这	学校	我们	有	有	我们的	学校	杂志	,

[ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

the	Woodcrest	Bombardment	,
这	伍德克雷斯特	轰击	,

自学校创立以来，我们就一直有自己的校刊，名为《伍德克雷斯特轰炸》。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [iːtʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['wɪnɪŋ] ['eni] ['embləm] [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt]

and	surely	each	number	will	tell	of	the	class	winning	any	emblem	and	what	that
和	一定	每个	数字	将要	告诉	的	这	班级	获胜	任何	徽	和	什么	那

['embləm] [wʌz; wəz] .

emblem	was	.
徽	曾是	.

每个数字肯定都会显示哪个班级赢得了徽章，以及该徽章是什么。

['fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [iːtʃ] ['mʌnθli] ['vɑːljəm] [ɪn'tækt]

Fortunately	,	you	will	find	a	complete	set	in	the	library	,	each	monthly	volume	intact
幸运的是	,	你	将要	寻找	一个	完全的	放	在	这	图书馆	,	每个	月度	体积	完好无损的

,

,
,

幸运的是，图书馆里有一套完整的，每个月刊都完好无损。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][set] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][ɪn][jʊr; jər] [kwest] .

and	you	will	find	the	set	of	the	greatest	value	in	your	quest	.
和	你	将要	寻找	这	放	的	这	最	价值	在	你的	寻求	.

在你的探索之旅中，你将找到最有价值的那套组合。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [noʊts] [ʌv; əv]

My	suggestion	is	that	the	representative	read	through	the	school	notes	of
我的	建议	是	那	这	代表	读	通过	这	学校	笔记	的

[iːtʃ] [bʊk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [iːtʃ] [klæs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌp] ,

each	book	and	find	out	just	what	each	class	won	and	then	make	a	list	up	,
每个	书	和	寻找	出去	只是	什么	每个	班级	韩元	和	然后	制作	一个	列表	向上	,

我的建议是，代表们仔细阅读每本书的学校笔记，找出每个班级获得的奖项，然后列出清单。

[ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [kʌps] , [flægz] , ['bænərz] [ɔːr] [wət'evər] [wiː; wi]

against	which	we	will	check	the	recovered	cups	,	flags	,	banners	or	whatever	we
反对	哪个	我们	将要	查看	这	恢复	杯子	,	旗帜	,	横幅	或者	任何	我们

[hæv; həv] . ”

have	.	”
有	.	”

我们将以此来核对找回的杯子、旗帜、横幅或其他任何物品。”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [plæn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] - [hɔːl] ,

“	When	we	get	them	all	it	is	your	plan	to	place	them	in	Clanhammer	Hall	,
“	什么时候	我们	得到	他们	全部	它	是	你的	计划	到	地方	他们	在	-	大厅	,

“等我们把它们全部收集齐后，你的计划是把它们安置在克兰哈默大厅里。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

〞 [dɑːn] [æskt] .
〞 Don asked .
〞大学教师 问 .

唐问道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [θɔːt] .
“ Yes , that is my thought .
〞 是的 , 那 是 我的 想法 .

“是的，我也是这么想的。”

['ɜːrli] [ðɪs] ['wɪntər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] .
Early this winter I want to open the old historic hall as the Alumni Hall .
早期的 这 冬天 我 想 到 打开 这 老的 历史性 大厅 作为 这 校友 大厅 .

今年初冬，我计划将这座古老的历史建筑开放为校友会馆。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː]
At that time I want to have the old graduates come back and see
在 那 时间 我 想 到 有 这 老的 毕业生 来 后退 和 看
[ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] [kʌps] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the banners and cups hanging on the walls ,
这 横幅 和 杯子 绞刑 在 这 墙壁 ,

到那时，我希望老毕业生们能回来看看墙上挂着的横幅和奖杯。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['strʌglz] , [ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd]
showing them that we of today appreciate their struggles , their spirit and
显示 他们 那 我们 的 今天 欣赏 他们的 斗争 , 他们的 精神 和
[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] .
their loyalty .
他们的 忠诚 .

向他们表明，我们今天感激他们的奋斗、精神和忠诚。

['nʌθɪŋ] [kiːps] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
Nothing keeps a school up like the spirit of loyalty and the remembrance of
没有什么 保持 一个 学校 向上 喜欢 这 精神 的 忠诚 和 这 纪念 的
[pæst] [diːdz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
past deeds of courage and self - sacrifice .
过去的 契约 的 勇气 和 自己 - 牺牲 .

没有什么比忠诚精神和对过去英勇无畏、自我牺牲事迹的铭记更能维系一所学校了。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You boys can see how it is .
你 男孩们 能 看 如何 它 是 .

你们几个小子可以看看是怎么回事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [fɔːr; fər] ['wʊdˌkrɛst] [ðɪs] [jɪr] [baɪ][hɑːrd] ,
If you won a silver cup for Woodcrest this year by hard ,
如果 你 韩元 一个 银 杯子 为了 伍德克雷斯特 这 年 经过 难的 ,

如果你今年为伍德克雷斯特队赢得了一座银杯，

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
determined struggle you wouldn't want to come here to school ten years from
决定 斗争 你 不会 想 到 来 这里 到 学校 十 年 从
[naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ]
now and find out that no one remembered the first thing about it or even so
现在 和 寻找 出去 那 不 一 记得 这 第一的 事物 关于 它 或者 甚至 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['troʊfi] [wʌz; wəz] .
much as knew where the trophy was .
很多 作为 知道 在哪里 这 杯 曾是 .

你肯定不希望十年后回到学校，发现没有人记得这件事，甚至不知道奖杯在哪里。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]

I	want	all	of	those	old	students	to	come	back	here	and	see	that	the	school
我	想	全部	的	那些	老的	学生	到	来	后退	这里	和	看	那	这	学校

[riˈmembəz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əpˈriːʃɪeɪts] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [meɪk]

remembers	them	and	appreciates	what	they	have	done	in	the	past	to	make
记得	他们	和	感谢	什么	他们	有	完毕	在	这	过去的	到	制作

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . ”

the	institution	a	place	to	be	proud	of	.	”
这	机构	一个	地方	到	是	自豪的	的	.	”

我希望所有老校友都能回到这里，看到学校没有忘记他们，并感激他们过去为使学校成为一所值得骄傲的地方所做出的贡献。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] , ” ['mɜːmɝd] ['fɑːrli] . -

“	That's	what	I'd	like	to	see	,	”	murmured	Farley	.	15
“	那就是	什么	ID	喜欢	到	看	,	”	低声说道	法利	.	-

“那正是我想要看到的，”法利低声说道。15

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [wiː; wi][ɔːl] [wʊd] .

“	Of	course	you	would	,	we	all	would	.
“	的	课程	你	会	,	我们	全部	会	.

“当然你会这么做，我们都会这么做。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

suppose	we	meet	again	on	Friday	afternoon	at	the	same	time	and	see	what	we
认为	我们	见面	再次	在	星期五	下午	在	这	相同的	时间	和	看	什么	我们

[hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] ?

have	discovered	?
有	发现	?

假设我们周五下午同一时间再次见面，看看我们有什么发现?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['klɑːzɪt][ɔːr] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [lɔkt] [ʌp][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ]

If	you	want	to	get	into	any	closet	or	room	that	is	locked	up	just	let	me	know
如果	你	想	到	得到	进入	任何	壁橱	或者	房间	那	是	已锁定	向上	只是	让	我	知道

[ænd; ənd] [aɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .

and	I'll	gladly	give	you	the	key	.
和	患病的	乐意	给	你	这	钥匙	.

如果你想打开任何上锁的壁橱或房间，请告诉我，我很乐意把钥匙给你。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [bɔɪz] .

That	will	be	all	,	boys	.
那	将要	是	全部	,	男孩们	.

孩子们，就到这里吧。

” ['æftər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kəˈdets] ['gæðərd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

”	After	the	colonel	had	left	the	room	the	cadets	gathered	to	talk	the	situation
”	后	这	上校	有	左边	这	房间	这	学员	聚集	到	讲话	这	情况

['oʊvər] .

over	.
超过	.

上校离开房间后，学员们聚在一起商量情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

They	were	all	in	favor	of	his	plan	and	they	felt	confident	that	they	would
他们	是	全部	在	偏爱	的	他的	计划	和	他们	毛毡	自信的	那	他们	会

[sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

succeed	in	bringing	to	light	all	of	the	trophies	of	the	past	.
成功	在	带来	到	光	全部	的	这	奖杯	的	这	过去的	.

他们都赞成他的计划，并且相信他们能够成功地将过去所有的奖杯都公之于众。

['hʌdsn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt]

Hudson	suggested	that	they	go	directly	to	the	assembly	hall	and	make	out
哈德逊	建议	那	他们	去	直接地	到	这	集会	大厅	和	制作	出去

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] .

a	list	of	the	things	to	be	found	in	there	.
一个	列表	的	这	事物	到	是	成立	在	那里	.

哈德森建议他们直接去集会厅，列出里面有的东西清单。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [drɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]

As	there	was	still	some	time	before	drill	they	went	in	a	body	to	the
作为	那里	曾是	仍然	一些	时间	前	钻头	他们	去	在	一个	身体	到	这

[ə'sembli] [ruːm] .

assembly	room	.
集会	房间	.

由于距离演习还有一段时间，他们集体前往集合室。

['dʌgləs] [hæd; həd][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['trəufiz] [æz; əz] [ðeɪ]

Douglas	had	a	pad	and	pencil	and	noted	down	the	trophies	as	they
道格拉斯	有	一个	软垫	和	铅笔	和	著名的	向下	这	奖杯	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] .

were	called	.
是	称为	.

道格拉斯拿着纸笔，把奖杯的名称都记了下来。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] ['bænərz] , [tuː] ['sɪlvər] [kʌps] ,

In	the	general	assembly	room	they	found	four	banners	,	two	silver	cups	,
在	这	一般的	集会	房间	他们	成立	四	横幅	,	二	银	杯子	,

在大会堂里，他们发现了四面旗帜、两个银杯。

[wʌn] ['sɪlvər] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['maʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	silver	football	with	a	figure	of	a	man	running	the	ball	mounted	on	it	,
一	银	足球	和	一个	数字	的	一个	男人	跑步	这	球	安装	在	它	,

一个银色的足球，上面装有一个跑球的人形雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [kʌps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ]

and	a	wooden	shield	with	two	small	cups	on	it	,	the	result	of	a	debating
和	一个	木制的	盾	和	二	小的	杯子	在	它	,	这	结果	的	一个	辩论

[tiːm] ['vɪktəri] .

team	victory	.
团队	胜利	.

还有一面木盾，上面有两个小杯子，这是辩论队获胜的奖品。

[wen] [ðiːz] ['aɪtəmz][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][pæd][ɪn] ['dʌgləs] -

When	these	items	had	been	written	down	they	all	bent	over	the	pad	in	Douglas	'
什么时候	这些	项目	有	到过	书面	向下	他们	全部	弯曲	超过	这	软垫	在	道格拉斯	-

[hænd] .

hand	.
手	.

这些事项写下来之后，他们都俯身查看道格拉斯手中的记事本。

“ [ðə; ði] [red] ['bænər] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['troʊfi] , [ɪz] ['deɪtɪd] - , ” [riˈmɑːkt] ['hendən] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ The red banner , the baseball trophy , is dated 1901 , ” remarked Hendon , of the
” 这 红色的 横幅 , 这 棒球 杯 , 是 日期 - , ” 评论 亨登 , 的 这
['sekənd] [klæs] .
second class .
第二 班级 .

“那面红色的旗帜，那座棒球奖杯，可以追溯到 1901 年，”二年级的亨顿说道。

“ [haʊ] [fɑːr] [bæk] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ? ”
“ How far back do we have to go in the search ? ”
” 如何 远的 后退 做 我们 有 到 去 在 这 搜索 ? ”

“我们需要追溯到多久以前？”

“ [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðə; ði] [skuːl] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] [mæn] .
“ How old is the school ? ” asked a fourth class man .
” 如何 老的 是 这 学校 ? ” 问 一个 第四 班级 男人 .

“这所学校有多久的历史了？”一位四年级男生问道。

“ [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] - [hɔːl] [ɪz] - , ” [səˈplaɪd] [dɑːn] .
“ The date on Clanhammer Hall is 1885 , ” supplied Don .
” 这 日期 在 - 大厅 是 - , ” 供应 大学教师 .

“克兰哈默庄园的建造日期是1885年，”唐补充道。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , ” [rɪˈplaɪd] ['hʌdsn] .
“ Then that is the date of the school , ” replied Hudson .
” 然后 那 是 这 日期 的 这 学校 , ” 回复 哈德逊 .

“那么，那就是学校的开学日期了，”哈德森回答道。

“ - [hɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Clanhammer Hall is the original building , you know .
” - 大厅 是 这 原来的 建筑 , 你 知道 .

“你知道，克兰哈默大厅是最初的建筑。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ɪz] ['deɪtɪd] [ðæt] [jɪr] , [tuː] .
I guess we'll find the initial number of the Bombardment is dated that year , too .
我 猜测 出色地 寻找 这 最初的 数字 的 这 轰击 是 日期 那 年 , 也 .

我想我们也会发现轰炸行动的初始编号也是那一年的。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] . ” -
So it looks as though we'd have to dig back a number of years . ” 16
所以 它 看起来 作为 尽管 我们会 有 到 挖 后退 一个 数字 的 年 . ” -

看来我们得追溯到好几年前了。”16

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] ['dɪdnt] [wɪn] [ə; eɪ] ['troʊfi] ['evri] [jɪr] , ” [grɪnd] ['fɑːrli] .
“ Yes , but the school didn't win a trophy every year , ” grinned Farley .
” 是的 , 但 这 学校 没有 赢 一个 杯 每一个 年 , ” 咧嘴一笑 法利 .

“是的，但是学校并不是每年都赢得奖杯，”法利笑着说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [jɪr] . ”
“ A good old school and all that , but it didn't win something every year . ”
” 一个 好的 老的 学校 和 全部 那 , 但 它 没有 赢 某物 每一个 年 . ”

“这是一所历史悠久的优秀学校，但它并非每年都能赢得奖项。”

“ [pərˈhæps] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['nɪrli] , ” [keɪm] [bæk] [dɑːn] .
“ Perhaps not , but pretty nearly , ” came back Don .
” 也许 不是 , 但 漂亮的 几乎 , ” 来了 后退 大学教师 .

“或许不是，但也差不多了，”唐回答道。

“ [dəunt] [fər'get] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['beɪsbɔːl] , ['fʊtbɔːl] , ['bæskɪtbɔːl] , [træk] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd]

“	Don't	forget	,	there	were	baseball	,	football	,	basketball	,	track	,	debating	and
”	不	忘记	,	那里	是	棒球	,	足球	,	篮球	,	追踪	,	辩论	和

['tenɪs] [tiːmz] ,

tennis	teams	,
网球	团队	,

“别忘了，当时还有棒球队、橄榄球队、篮球队、田径队、辩论队和网球队。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [tiːmz] .

to	say	nothing	of	swimming	teams	.
到	说	没有什么	的	游泳	团队	.

更不用说游泳队了。

[aɪ] [ges] [wiːl] [faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['trəufiz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

I	guess	we'll	find	there	are	quite	a	few	trophies	when	we	come	to	look	for
我	猜测	出色地	寻找	那里	是	相当	一个	很少	奖杯	什么时候	我们	来	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想当我们去找奖杯的时候，会发现有不少。

” [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [drɪl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] ['kwɪkli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

”	The	call	for	drill	sounded	and	the	cadets	quickly	separated	to	assemble	with
”	这	称呼	为了	钻头	听起来	和	这	学员	迅速地	分开	到	集合	和

[ðer; ðər] ['sevrəl] ['juːnɪts] .

their	several	units	.
他们的	一些	单位	.

“操练的号令响起，学员们迅速分散到各自的小队集合。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

Don	was	now	a	lieutenant	in	the	infantry	,
大学教师	曾是	现在	一个	中尉	在	这	步兵	,

唐现在是步兵中尉，

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['juːnɪt] ,

but	Jim	was	far	ahead	of	him	in	his	particular	section	,	the	cavalry	unit	,
但	吉姆	曾是	远的	前方	的	他	在	他的	特别的	部分	,	这	骑兵	单元	,

但吉姆在他所在的骑兵部队里远远领先于他。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['ɑːnər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

the	first	man	in	the	history	of	the	school	to	attain	that	honor	who	was	not
这	第一的	男人	在	这	历史	的	这	学校	到	达到	那	荣誉	WHO	曾是	不是

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][fɜːrst] [klæs] .

in	the	second	or	first	class	.
在	这	第二	或者	第一的	班级	.

他是该校历史上第一个获得此项荣誉，但并非二等或一等毕业生的人。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm][ɪn] ['seɪvɪŋ] [kə'det] - [ɑːn] [hɪl] -

His	steady	attention	to	drill	and	his	heroism	in	saving	Cadet	Vench	on	Hill	31
他的	稳定的	注意力	到	钻头	和	他的	英雄主义	在	保存	学员	-	在	爬坡道	-

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	placed	him	in	that	responsible	position	.
有	放置	他	在	那	负责任的	位置	.

他对训练的专注和在 31 号山上救下学员文奇的英勇行为，使他身居要职。

['teri] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [stɪl] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['leɪdiz] [tuː; tə] [spiːk]

Terry	was	,	to	use	his	own	expression	,	“	still	coaxing	the	big	ladies	to	speak
特里	曾是	,	到	使用	他的	自己的	表达	,	“	仍然	哄骗	这	大的	女士们	到	说话

[aʊt] [ɪn] ['miːtɪŋ] ,

out	in	meeting	,
出去	在	会议	,

用他自己的话说，特里“仍然在劝说那些年纪大的女士们在会议上畅所欲言”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
" by which he meant he was still serving in the artillery , around his beloved
" 经过 哪个 他 意思是 他 曾是 仍然 服务 在 这 炮兵 , 大约 他的 心爱
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

他的意思是，他仍然在炮兵部队服役，在他心爱的炮兵阵地附近。

[huːz] ['wɜːrkɪŋz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
whose workings fascinated him .
谁 运作 着迷 他 .

他被其运作方式深深吸引。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [dɑːn] [toʊld]['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['trəufiz]
That evening in their room Don told Jim and Terry about the hunt for trophies
那 晚上 在 他们的 房间 大学教师 讲述 吉姆 和 特里 关于 这 打猎 为了 奖杯
.
:
.

当晚在房间里，唐向吉姆和特里讲述了寻找战利品的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]
He had obtained some copies of the school magazine and together they
他 有 获得 一些 副本 的 这 学校 杂志 和 一起 他们
[pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrli] [skuːl] [noʊts] .
pored over the early school notes .
倾倒 超过 这 早期的 学校 笔记 .

他弄到了一些学校杂志，他们一起仔细研读了早期的学校笔记。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['trəufiz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [pæst] .
They found that there had been many trophies in days gone past .
他们 成立 那 那里 有 到过 许多 奖杯 在 天 已消失 过去的 .

他们发现过去曾有很多奖杯。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " ['dʒɪm] [sed] . -
" There must be some up in the storage room in the attic , " Jim said . 17
" 那里 必须 是 一些 向上 在 这 贮存 房间 在 这 阁楼 , " 吉姆 说 . -

"阁楼储藏室里肯定有一些，"吉姆说。17

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bætərd] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['stʌdi] [ruːm] ,
" Yes , and I saw a battered cup in the locker of the senior study room ,
" 是的 , 和 我 锯 一个 伤痕累累 杯子 在 这 储物柜 的 这 高级的 学习 房间 ,

"是的，我在高年级学生自习室的储物柜里看到了一个破旧的杯子。"

" ['teri] [sed] .
" Terry said .
" 特里 说 .

特里说道。

" [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [els] .
" Looked like somebody heaved it at somebody else .
" 看起来 喜欢 某人 喘息 它 在 某人 别的 .

"看起来像是有人把它扔向了其他人。"

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] . "
After it has been repaired it will do very nicely to put on a shelf . "
后 它 有 到过 已修复 它 将要 做 非常 很好 到 放 在 一个 架子 . "

修好之后，把它放在架子上会很不错。

" [aɪm][glæd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][oʊld][hɔːl][ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði]['praɪzɪz] ,
" I'm glad the colonel is going to fix up the old hall and set up the prizes ,
" 我是 高兴的 这 上校 是 去 到 使固定向上 这 老的 大厅 和 放 向上 这 奖品 ,

"我很高兴上校要修缮旧礼堂并设立奖品。"

〃 [dɑːn] [sed] .
〃 Don said .
〃 大学教师 说 .

唐说道。

〃 [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
〃 I think every school should take pride in its past history .
〃 我 思考 每一个 学校 应该 拿 自豪 在 它是 过去的 历史 .

我认为每所学校都应该为自己的过去历史感到自豪。

〃 [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .
〃 In the days that followed the committee of young soldiers were very busy .
〃 在 这 天 那 随后 这 委员会 的 年轻的 士兵 是 非常 忙碌的 .

接下来的几天里，由年轻士兵组成的委员会非常忙碌。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sper] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] ['stʌdi] , [drɪl] [ænd; ənd] ['klæsɪz] , [ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ðɪ] [skuːl]
During their spare hours between study , drill and classes , they scoured the school
期间 他们的 空闲的 小时 之间 学习 , 钻头 和 课程 , 他们 彻底清洗 这 学校
[fɔːr; fər] ['trəufiz] .
for trophies .
为了 奖杯 .

在学习、训练和上课之余，他们会在学校里四处搜寻奖杯。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
The results were astonishing .
这 结果 是 惊人 .

结果令人震惊。

[frʌm; frəm] [oʊld] ['klɔzits] , [frʌm; frəm] ['lɔkəz] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['wɪndoʊ] [siːts] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
From old closets , from lockers , from under window seats and from
从 老的 壁橱 , 从 储物柜 , 从 在下面 窗户 座位 和 从
[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ðeɪ] [brɔːt] [kʌps] ,
the storage room they brought cups ,
这 贮存 房间 他们 带来 杯子 ,

他们从旧壁橱、储物柜、窗台下和储藏室里搬来了杯子。

[flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] .
flags and banners .
旗帜 和 横幅 .

旗帜和横幅。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæfəld] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪlvər] [kʌp] ,
For some time they were baffled in their search for a big silver cup ,
为了 一些 时间 他们 是 困惑 在 他们的 搜索 为了 一个 大的 银 杯子 ,

他们苦苦寻找一个大银杯好一阵子，却一无所获。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['dʒænɪtər] ,
but at last found it in the workshop of a former janitor ,
但 在 最后的 成立 它 在 这 车间 的 一个 以前的 清洁工 ,

但最终在一位前清洁工的工作室里找到了它。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [skuːl] .
down in the cellar of the old school .
向下 在 这 地窖 的 这 老的 学校 .

在老学校的地下室里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flægz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['dɔːmitriz] ,
Some of the flags came from the walls of dormitories ,
一些 的 这 旗帜 来了 从 这 墙壁 的 宿舍 ,

有些旗帜是从宿舍墙上取下来的。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] ['lɑːk] [hɔːl] , [ðə; ði][meɪn] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

though	most	of	them	were	in	Locke	Hall	,	the	main	hall	of	the	school	.
尽管	最多	的	他们	是	在	洛克	大厅	,	这	主要的	大厅	的	这	学校	.

虽然他们中的大多数人都在学校的主礼堂洛克大厅。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lɪst][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['peɪpər]

A	careful	list	had	been	made	from	the	back	numbers	of	the	school	paper
一个	小心	列表	有	到过	制成	从	这	后退	数字	的	这	学校	纸

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɔːl] ['trəufiz]

and	at	last	all	trophies
和	在	最后的	全部	奖杯

校报往期内容经过仔细整理，最终列出了所有奖杯。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

but	one	had	been	found	.
但	一	有	到过	成立	.

但已经找到一个了。

[baɪ] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ,

By	checking	up	they	found	that	a	silver	cup	,	given	to	the	class	of	1933	,
经过	检查	向上	他们	成立	那	一个	银	杯子	,	给定	到	这	班级	的	-	,

经查证，他们发现一个银杯，是赠予1933届毕业生的。

[wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	nowhere	to	be	found	.
曾是	无处	到	是	成立	.

不见踪影。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

Had	they	gone	to	the	colonel	at	once	they	would	have	saved	themselves	a
有	他们	已消失	到	这	上校	在	一次	他们	会	有	已保存	他们自己	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

lot	of	fruitless	searching	,
很多	的	徒劳无功	搜索	,

如果他们当时立刻去找上校，就能省去很多徒劳的寻找。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['ferli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	did	not	and	so	after	fairly	turning	the	school	upside	down	they	had
但	他们	做过	不是	和	所以	后	相当	转弯	这	学校	上行	向下	他们	有

[tuː; tə][æd'mɪt] ['feɪljər] . -

to	admit	failure	.	18
到	承认	失败	.	-

但他们并没有做到，因此在彻底整顿学校之后，他们不得不承认失败。[18]

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][wɪə(r)] [lɪkt] [ɑːn] [ðæt] [kʌp] , ” ['hʌdsn] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We'll	have	to	admit	we're	licked	on	that	cup	,	”	Hudson	decided	.
“	出色地	有	到	承认	是	舔过	在	那	杯子	,	”	哈德逊	决定	.

“我们不得不承认，我们在这场比赛中输了，”哈德森说道。

“ [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [ðɪs] [skuːl]

“	The	meeting	is	to	be	this	afternoon	and	if	there	is	a	corner	in	this	school
“	这	会议	是	到	是	这	下午	和	如果	那里	是	一个	角落	在	这	学校

[ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [piːkt] ['ɪntuː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

that	we	haven't	peeked	into	I	don't	know	where	it	is	!
那	我们	还没有	偷看	进入	我	不	知道	在哪里	它	是	!

“会议将于今天下午举行，如果这所学校里还有我们没窥探过的角落，我真不知道它在哪里了！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [met] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊd]
" The colonel met them that afternoon and was pleased with their good
" 这 上校 遇见 他们 那 下午 和 曾是 高兴 和 他们的 好的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

"那天下午，上校接见了他们，对他们的出色工作感到满意。"

['hʌdsn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] , [θriː] ['sɪlvər] ['fʊtbɔːl] ,
Hudson explained that fifteen flags and banners , three silver footballs ,
哈德逊 解释 那 十五 旗帜 和 横幅 , 三 银 足球 ,

哈德森解释说，十五面旗帜和横幅，三个银质足球，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['troʊfi] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [ten] [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
a number of trophy shields and ten cups had been found .
一个 数字 的 杯 盾牌 和 十 杯子 有 到过 成立 .

已发现若干奖杯盾牌和十个奖杯。

" [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] ['viktəriz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [bəuθ] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [skə'læstɪk]
" These represent victories in every department of work , both athletic and scholastic
" 这些 代表 胜利 在 每一个 部门 的 工作 , 两个都 运动 和 学术
, " [ðə; ði] [kə'det] ['kæptɪn] [sed] .
, " the cadet captain said .
, " 这 学员 队长 说 .

"这代表着我们在体育和学术等各个方面都取得了胜利，"学员队长说道。

" [ðə; ði]['oʊldɪst] ['bænər] [ɪz] ['deɪtɪd] - [ænd; ənd] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tʃæmpiənʃɪp] .
" The oldest banner is dated 1887 and is for a football championship .
" 这 最老 横幅 是 日期 - 和 是 为了 一个 足球 锦标赛 .

"现存最古老的横幅可以追溯到 1887 年，是为一场足球锦标赛而制作的。

[ðə; ði] [læst] ['troʊfi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] ['deɪtɪd] - [ænd; ənd] [brɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
The last trophy is a silver cup dated 1947 and brings our list up to date .
这 最后的 杯 是 一个 银 杯子 日期 - 和 带来 我们的 列表 向上 到 日期 .

最后一件奖杯是1947年的银杯，使我们的奖杯清单更新到了最新状态。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['betər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trəufiz] [ænd; ənd]
From now on we can keep a better record of our trophies and
从 现在 在 我们 能 保持 一个 更好的 记录 的 我们的 奖杯 和
[set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] - [hɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] . "
set them up in Clanhammer Hall as we get them . "
放 他们 向上 在 - 大厅 作为 我们 得到 他们 . "

从现在开始，我们可以更好地记录我们获得的奖杯，并在获得奖杯后立即将它们陈列在克兰哈默大厅中。"

" [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['trəufiz] , " [pʊt] [ɪn] ['dʌgləs] .
" A total of fifty - five trophies , " put in Douglas .
" 一个 全部的 的 五十 - 五 奖杯 , " 放 在 道格拉斯 .

"总共获得了55座奖杯，"道格拉斯补充道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [pleɪts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlvər]
" There are quite a number of shields with descriptive plates and small silver
" 那里 是 相当 一个 数字 的 盾牌 和 描述性的 盘子 和 小的 银
[kʌps] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
cups on them ,
杯子 在 他们 ,

"有很多盾牌上都刻有描述性的铭牌和小银杯，

[ðə; ði] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [tiːmz] . "
the prizes of debating teams . "
这 奖品 的 辩论 团队 . "

辩论队的奖项。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Are	they	all	in	good	order	?	”	asked	the	colonel	.
”	是	他们	全部	在	好的	命令	？	”	问	这	上校	.

“它们都井然有序吗？”上校问道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] .

“	Most	of	them	are	,	”	replied	Hudson	.
”	最多	的	他们	是	,	”	回复	哈德逊	.

“他们大多数都是，”哈德森回答道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [suːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Suppose	we	take	a	look	at	them	soon	and	you	may	see	for	yourself	.
”	认为	我们	拿	一个	看	在	他们	很快	和	你	可能	看	为了	你自己	.

“假设我们很快就去看一下，你或许就能亲眼看到了。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [hæv; həv] [bɪn] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['dɜːrti]

One	or	two	of	the	cups	have	been	bent	and	the	banners	are	somewhat	dirty
一	或者	二	的	这	杯子	有	到过	弯曲	和	这	横幅	是	有些	肮脏的

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːθ] - ['iːtn] .

and	in	some	cases	decidedly	moth	-	eaten	.
和	在	一些	案例	绝对地	蛾	-	吃	.

其中一两个杯子已经弯曲变形，横幅有些脏污，有些甚至明显被虫蛀过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ɪn'tækt] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - ['bænər] ,

But	the	lettering	is	all	intact	,	even	on	the	1887	banner	,
但	这	字母	是	全部完好无损的		,	甚至	在	这	-	横幅	,

但上面的字迹都完好无损，甚至包括1887年的横幅上的字迹。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] . ”

and	I'm	sure	we	can	exhibit	them	without	fear	of	their	falling	apart	.	”
和	我是	当然	我们	能	展览	他们	没有	害怕	的	他们的	坠落	除	.	”

我相信我们可以放心地展出它们，不用担心它们会散架。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət]

“	Then	you	have	made	a	success	of	the	job	,	”	began	the	colonel	,	but
”	然后	你	有	制成	一个	成功	的	这	工作	,	”	开始	这	上校	,	但

['hʌdsn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] . -

Hudson	stopped	him	.	19
哈德逊	停止	他	.	-

“那么，你完成任务算是成功了，”上校刚开口，就被哈德森打断了。19

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['hævnt] [kwaɪt] [dʌn] [ðæt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	we	haven't	quite	done	that	,	sir	,	”	he	said	.
”	我是	害怕的	我们	还没有	相当	完毕	那	,	先生	,	”	他	说	.

“恐怕我们还没有完全做到这一点，先生，”他说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] ['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ['eniwer] .

“	We	cannot	find	the	silver	cup	donated	to	the	class	of	1933	anywhere	.
”	我们	不能	寻找	这	银	杯子	捐赠	到	这	班级	的	-	任何地方	.

“我们到处都找不到1933届毕业生收到的银杯。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	colonel	looked	puzzled	.
”	这	上校	看起来	困惑	.

上校一脸困惑。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [kʌp] .

“	I	don't	remember	that	cup	.
”	我	不	记住	那	杯子	.

“我不记得有那个杯子。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['diːteɪlz] ? ”

What	are	the	details	?	”
什么	是	这	细节	?	”

具体细节是什么?

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz]

“	According	to	the	issue	of	the	Bombardment	of	that	time	the	cup	was
”	根据	到	这	问题	的	这	轰击	的	那	时间	这	杯子	曾是

[ə'wɔrdɪd] [baɪ] ['melvɪn] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

awarded	by	Melvin	Gates	to	the	school	with	the	highest	rate	of	individual
获奖	经过	梅尔文	盖茨	到	这	学校	和	这	最高	速度	的	个人

['skɑːlərʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

“根据当时的《轰炸》杂志报道，梅尔文·盖茨将奖杯颁发给了个人奖学金比例最高的学校。”

[ænd; ənd] ['wʊdˌkrɛst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] .

and	Woodcrest	won	it	,	in	fact	,	the	son	of	the	donor	won	the	cup	.
和	伍德克雷斯特	韩元	它	,	在	事实	,	这	儿子	的	这	捐赠者	韩元	这	杯子	.

事实上，伍德克雷斯特队赢得了比赛，是捐赠者的儿子赢得了奖杯。

[wel] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kʌp] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Well	,	we	cannot	find	that	particular	cup	anywhere	in	the	school	.
出色地	,	我们	不能	寻找	那	特别的	杯子	任何地方	在	这	学校	.

我们在学校里到处都找不到那个杯子。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] .

”	He	paused	as	a	look	of	recognition	came	over	the	colonel's	face	.
”	他	暂停	作为	一个	看	的	认出	来了	超过	这	上校的	脸	.

“他停顿了一下，因为上校脸上露出了恍然大悟的表情。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

“	Do	you	remember	it	,	sir	?
”	做	你	记住	它	,	先生	?

先生，您还记得吗?

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] ['sloʊli] .

”	The	colonel	spoke	slowly	.
”	这	上校	辐	缓慢地	.

上校缓缓说道。

“ [jes] , [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [kʌp] .

“	Yes	,	boys	,	from	the	details	you	have	given	,	I	do	remember	that	cup	.
”	是的	,	男孩们	,	从	这	细节	你	有	给定	,	我	做	记住	那	杯子	.

“是的，孩子们，根据你们提供的细节，我确实记得那个杯子。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

There	is	a	story	connected	with	it	,	a	story	that	is	by	no	means	pleasant	.
那里	是	一个	故事	连接	和	它	,	一个	故事	那	是	经过	不	方法	令人愉快的	.

这背后有一个故事，一个绝非愉快的故事。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ,

I	do	not	know	where	the	cup	is	,
我	做	不是	知道	在哪里	这	杯子	是	,

我不知道杯子在哪里。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] . ” -

but	I'll	tell	you	the	story	of	its	strange	disappearance	.	”	20
但	患病的	告诉	你	这	故事	的	它是	奇怪的	消失	.	”	-

但我会告诉你它离奇失踪的故事。”20

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

Chapter	**2**
章	2

第二章

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ['troʊfi]

The	**Class**	**of**	**1933**	**Trophy**
这	班级	的	-	杯

1933届奖杯

[ðə; ði] [kə'dets] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [æz; əz]

The	**cadets**	**looked**	**astonished**	**and**	**interested**	**and**	**waited**	**in**	**respectful**	**silence**	**as**
这	学员	看起来	惊讶	和	感兴趣的	和	等待	在	尊重	沉默	作为

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

the	**headmaster**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**refresh**	**his**	**memory**	**.**
这	校长	想法	为了	一个	片刻	到	刷新	他的	记忆	.

学员们面露惊讶和好奇，肃然起敬地等待着校长思考片刻，以唤起记忆。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] . -

Then	**,**	**with**	**the**	**facts**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**related**	**the**	**story**	**.**	**21**
然后	,	和	这	事实	在	他的	头脑	,	他	有关的	这	故事	.	-

然后，他记住了事实，讲述了这个故事。21

“ [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [haɪ] ['skɑːlərʃɪp]

“	**In**	**1933**	**there**	**was**	**some**	**talk**	**in**	**the**	**local**	**newspapers**	**about**	**high**	**scholarship**
“	在	-	那里	曾是	一些	讲话	在	这	当地的	报纸	关于	高的	奖学金

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt]

among	**the**	**preparatory**	**and**	**military**	**schools**	**and**	**the**	**idea**	**was**	**expressed**	**that**
之中	这	预备	和	军队	学校	和	这	主意	曾是	表达	那

['mɪlətəri] [skuːlz] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['duːtiz] [ðæt]

military	**schools**	**gave**	**so**	**much**	**thought**	**and**	**time**	**to**	**drill**	**and**	**military**	**duties**	**that**
军队	学校	给予	所以	很多	想法	和	时间	到	钻头	和	军队	职责	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

it	**was**	**impossible**	**for**	**them**	**to**	**produce**	**a**	**high**	**rate**	**of**	**scholarship**	**,**
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	生产	一个	高的	速度	的	奖学金	,

“1933年，当地报纸上有一些关于预备学校和军事学校学术成就高的讨论，其中表达的观点是，军事学校把太多的精力和时间花在操练和军事任务上，以至于不可能培养出高学术成就的学生。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][bɪ'gæn] .

”	**the**	**colonel**	**began**	**.**
”	这	上校	开始	.

“上校开口说道。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪr] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst]

“	**In**	**the**	**years**	**which**	**have**	**passed**	**since**	**then**	**we**	**have**	**shown**	**here**	**at**	**Woodcrest**
“	在	这	年	哪个	有	通过了	自从	然后	我们	有	所示	这里	在	伍德克雷斯特

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

that	**such**	**was**	**not**	**the**	**case**	**,**
那	这样的	曾是	不是	这	案件	,

“从那以后的这些年里，我们在伍德克雷斯特已经证明，事实并非如此。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [sˈkɒləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

that	**we**	**have**	**turned**	**out**	**scholars**	**as**	**well**	**as**	**gentlemen**	**and**	**soldiers**	**.**
那	我们	有	转向	出去	学者们	作为	出色地	作为	先生们	和	士兵	.

我们培养出了学者、绅士和士兵。

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [stɪl]

I	ignored	it	at	the	time	,	but	one	of	the	trustees	,	a	man	who	is	still
我	忽略	它	在	这	时间	,	但	一	的	这	受托人	,	一个	男人	WHO	是	仍然

[trʌ'stiː] ,

trustee	,
受托人	,

当时我没在意，但其中一位受托人，一位至今仍担任受托人的男士，

['melvɪn] [geɪts] ,

Melvin	Gates	,
梅尔文	盖茨	,

梅尔文·盖茨

[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [tʊk] [steps] [tuː; tə]

became	very	much	incensed	over	the	article	in	the	papers	and	took	steps	to
成为	非常	很多	愤怒	超过	这	文章	在	这	文件	和	采取	步骤	到

['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

challenge	it	.
挑战	它	.

他对报纸上的那篇文章非常愤怒，并采取措施予以质疑。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [θriː] [kə'dets]

He	conferred	with	me	and	I	finally	agreed	to	put	up	at	least	three	cadets
他	授予	和	我	和	我	最后	同意	到	放	向上	在	至少	三	学员

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['smɑːrtəst][ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] ,

whom	I	thought	to	be	the	smartest	in	their	classes	,
谁	我	想法	到	是	这	最聪明的	在	他们的	课程	,

他和我商量后，我最终同意至少收留三名我认为是班上最聪明的学员。

[ə'genst] ['eni] [θriː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

against	any	three	from	a	preparatory	school	,	and	,	after	an	elimination	,
反对	任何	三	从	一个	预备	学校	,	和	,	后	一个	消除	,

与预备学校的任意三名球员对阵，经过淘汰赛后，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['braɪtəst] ['skɑːlər] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	allow	my	brightest	scholar	to	compete	against	another	student	from	a
到	允许	我的	最亮的	学者	到	竞争	反对	其他	学生	从	一个

[prɪ'pærətɔːri] [skuːl] .

preparatory	school	.
预备	学校	.

让我最优秀的学生与另一所预科学校的学生同台竞技。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrθər] [geɪts] [juː; jʊ]

and	the	boy	who	took	the	honors	in	this	school	was	the	Arthur	Gates	you
和	这	男生	WHO	采取	这	荣誉	在	这	学校	曾是	这	亚瑟	盖茨	你

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

而在这所学校获得荣誉的男孩就是你提到的亚瑟·盖茨。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['doʊneɪt][ðə; ði] [kʌp] .

the	son	of	the	man	who	was	to	donate	the	cup	.
这	儿子	的	这	男人	WHO	曾是	到	捐	这	杯子	.

捐赠杯子的那个人的儿子。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [fɜːrst] [pleɪs] .

He	beat	the	other	two	boys	and	won	first	place	.
他	打	这	其他	二	男孩们	和	韩元	第一的	地方	.

他击败了另外两个男孩，获得了第一名。

“ [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] , - , [ðen] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ɪts] [best] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ A	nearby	preparatory	school	,	Roxberry	,	then	put	forward	its	best	scholar	and	the
” 一个	附近	预备	学校	,	-	,	然后	放	向前	它是	最好的	学者	和	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] .

examination	was	held	.
考试	曾是	握住	.

“附近的预备学校罗克斯伯里随后推选了该校最优秀的学生，并举行了考试。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] ['evri] ['skɑːlər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

It	embraced	every	branch	of	the	studies	which	every	scholar	is	supposed	to
它	拥抱	每一个	分支	的	这	研究	哪个	每一个	学者	是	据称	到

[hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [laɪf] ,

have	had	at	this	stage	of	preparatory	school	life	,
有	有	在	这	阶段	的	预备	学校	生活	,

它涵盖了每个学生在预科阶段都应该学习的所有学科领域。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] ['wʊdˌkrɛst] ['stjʊdnts] , ['ɑːrθər] [geɪts] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	the	joy	of	all	Woodcrest	students	,	Arthur	Gates	won	it	.
和	到	这	喜悦	的	全部	伍德克雷斯特	学生	,	亚瑟	盖茨	韩元	它	.

令伍德克雷斯特所有学生欣喜的是，亚瑟·盖茨赢得了比赛。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] [prə'fesəz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər]

The	questions	had	been	prepared	by	professors	from	Roxberry	and	instructors
这	问题	有	到过	准备	经过	教授们	从	-	和	教师

[frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

from	this	school	and	the	two	young	men	took	the	examination	in	a	room
从	这	学校	和	这	二	年轻的	男人	采取	这	考试	在	一个	房间

[ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðəm'selvz] .

entirely	by	themselves	.
完全	经过	他们自己	.

试题由罗克斯伯里学院的教授和本校的教师共同准备，两位年轻人独自在一间房间里参加了考试。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stuːd(ə)nt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [geɪts] ['ænsər]

The	other	student	received	a	marking	of	ninety	-	five	but	Arthur	Gates	answered
这	其他	学生	已收到	一个	标记	的	九十	-	五	但	亚瑟	盖茨	回答

['evri] ['kwestʃən] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

every	question	one	hundred	per	cent	.
每一个	问题	一	百	每	中心	.

另一名学生的成绩是 95 分，但亚瑟·盖茨每道题都答对了 100 分。

[ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	truly	remarkable	thing	when	you	think	of	it	,
一个	真的	卓越	事物	什么时候	你	思考	的	它	,

仔细想想，这真是一件了不起的事。

[ænd; ənd] ['wʊdˌkrɛst] [wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	Woodcrest	was	mighty	proud	of	him	for	it	.	”
和	伍德克雷斯特	曾是	强大的	自豪的	的	他	为了	它	.	”

伍德克雷斯特为此感到非常自豪。

“ [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! ” ['mɜːrmɜːrd] ['dʌgləs] .

“	Should	think	it	would	be	!	”	murmured	Douglas	.
”	应该	思考	它	会	是	!	”	低声说道	道格拉斯	.

“我想应该是这样！”道格拉斯低声说道。

“ [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['pʌblɪkli] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	The	editor	of	the	paper	publicly	agreed	that	he	had	been	wrong	in	his
“	这	编辑	的	这	纸	公开	同意	那	他	有	到过	错误的	在	他的

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

estimation	of	military	institutions	and	apologized	.
估算	的	军队	机构	和	道歉	.

“该报编辑公开承认他对军事机构的评估有误，并道歉。

- ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][ə'wɔ:rd][ðə; ði][kʌp]

Roxberry	graciously	accepted	defeat	and	we	were	just	ready	to	award	the	cup
-	亲切地	公认	击败	和	我们	是	只是	准备好	到	奖	这	杯子

[tu:; tə] ['ɑ:rθər] [geɪts] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] .

to	Arthur	Gates	when	a	very	unfortunate	thing	happened	.
到	亚瑟	盖茨	什么时候	一个	非常	不幸	事物	发生	.

罗克斯伯里队欣然接受了失败，我们正准备将奖杯颁给亚瑟·盖茨队时，发生了一件非常不幸的事情。

[ðə; ði] [kʌp] ['dɪsə'pɪrd] ! -

The	cup	disappeared	!	22
这	杯子	消失	!	-

杯子不见了！22

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [fækt] :

“	Just	at	this	point	I'll	have	to	go	back	a	little	bit	and	tell	you	this	fact	:
“	只是	在	这	观点	患病的	有	到	去	后退	一个	小的	少量	和	告诉	你	这	事实	:

“就在这时，我得稍微回顾一下，告诉你这个事实：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [hu:] [wʌz; wəz] ['rʌnər] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] ['kæptɪn]

One	of	the	cadets	who	was	runner	-	up	with	Gates	was	a	class	captain
一	的	这	学员	WHO	曾是	跑步者	-	向上	和	盖茨	曾是	一个	班级	队长

[neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] [lɔ:ŋ] .

named	George	Long	.
命名	乔治	长的	.

与盖茨并列第二的学员中有一位名叫乔治·朗的班长。

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Long	was	a	fine	young	man	,	with	a	splendid	career	before	him	,
长的	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	,	和	一个	灿烂	职业	前	他	,

朗是一位优秀的年轻人，前途一片光明。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [geɪts] .

and	he	tried	hard	but	was	defeated	by	Gates	.
和	他	尝试	难的	但	曾是	战败	经过	盖茨	.

他竭尽全力，但还是败给了盖茨。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][self] ,

After	his	defeat	he	became	entirely	different	from	his	usual	self	,
后	他的	击败	他	成为	完全	不同的	从	他的	通常	自己	,

战败后，他变得和以前完全不一样了。

[tɜ:rnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mu:di] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [geɪts] ['praɪvətli] ['meni]

turned	quiet	and	moody	and	was	seen	to	talk	to	Gates	privately	many
转向	安静的	和	情绪化	和	曾是	已见	到	讲话	到	盖茨	私下	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他变得沉默寡言，情绪低落，多次被目击与盖茨私下交谈。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [geɪts] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

at	which	times	Gates	seemed	to	say	no	,	as	though	Long	was	making	him
在	哪个	时代	盖茨	似乎	到	说	不	,	作为	尽管	长的	曾是	制作	他

[sʌm; səm] [dis'ɔnərəbl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

some	dishonorable	proposition	.
一些	不光彩的	主张	.

这时盖茨似乎总是说不，好像朗向他提出了某种不光彩的建议。

['iːv(ə)n] [wen] [geɪts] [wʌn] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd]

Even	when	Gates	won	the	scholarship	for	the	school	he	was	not	happy	and
甚至	什么时候	盖茨	韩元	这	奖学金	为了	这	学校	他	曾是	不是	快乐的	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

refused	to	congratulate	him	at	all	.
拒绝	到	祝贺	他	在	全部	.

即使盖茨为学校赢得了奖学金，他也不高兴，拒绝向他表示祝贺。

[wiː; wi] [ɔːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [skuːl] ['spɪrɪt] ,

We	all	put	it	down	to	jealousy	and	a	bad	school	spirit	,
我们	全部	放	它	向下	到	妒忌	和	一个	坏的	学校	精神	,

我们都认为这是出于嫉妒和不良的学校风气。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	thing	which	was	hard	to	believe	,	for	Long	was	always	a	gentleman	,
一个	事物	哪个	曾是	难的	到	相信	,	为了	长的	曾是	总是	一个	绅士	,

这真是令人难以置信，因为朗一直是一位绅士。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

but	that	was	his	attitude	.
但	那	曾是	他的	态度	.

但这就是他的态度。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [hɪm'self] ,

I	suppose	that	he	wanted	to	win	that	scholarship	himself	,
我	认为	那	他	通缉	到	赢	那	奖学金	他自己	,

我猜他是想自己赢得那份奖学金。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [ɪn] ['wʊdˌkrɛst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]

as	it	was	his	last	year	in	Woodcrest	,	and	it	was	certain	that	some
作为	它	曾是	他的	最后的	年	在	伍德克雷斯特	,	和	它	曾是	肯定	那	一些

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

因为那是他在伍德克雷斯特的最后一年，而且可以肯定的是，他会上大学。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,

hearing	of	his	success	,	would	have	awarded	him	a	scholarship	,
听力	的	他的	成功	,	会	有	获奖	他	一个	奖学金	,

听说他取得的成就，就会授予他奖学金。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [geɪts] , [ɪ'ventʃuəli] .

which	is	just	what	they	did	to	Gates	,	eventually	.
哪个	是	只是	什么	他们	做过	到	盖茨	,	最终	.

最终，他们也对盖茨做了同样的事情。

“ [ðə; ði] ['siːniər] ['mɪstər] . [geɪts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kʌp] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæd; həd]

“	The	senior	Mr	.	Gates	had	turned	the	cup	over	to	me	and	had
“	这	高级的	先生	.	盖茨	有	转向	这	杯子	超过	到	我	和	有

[æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

asked	me	to	present	it	to	his	son	,
问	我	到	展示	它	到	他的	儿子	,

“老盖茨先生把杯子交给了我，让我把它送给他的儿子。”

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	that	would	look	better	than	it	would	for	him	to	give	it	,
作为	那	会	看	更好的	比	它	会	为了	他	到	给	它	,

因为那样看起来比他自己赠送要好得多。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	wanted	one	of	the	student	body	to	present	it	,
但	我	通缉	一	的	这	学生	身体	到	展示	它	,

但我希望由学生中的一位来做展示。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] .

as	a	mark	of	honor	from	the	cadet	corps	.
作为	一个	标记	的	荣誉	从	这	学员	兵团	.

这是学员团授予的荣誉标志。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	I	did	that	Long	would	have	to	be	the	one	to	present	it	,
但	如果	我	做过	那	长的	会	有	到	是	这	一	到	展示	它	,

但如果我那样做，就得由朗来做主了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːniər] [klæs] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

as	he	was	senior	class	captain	and	also	captain	of	the	infantry	,
作为	他	曾是	高级的	班级	队长	和	还	队长	的	这	步兵	,

因为他既是高年级班长，又是步兵队长，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	know	how	he	would	feel	about	it	.
和	我	没有	知道	如何	他	会	感觉	关于	它	.

我不知道他会作何感想。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [geɪts]

So	I	asked	him	and	he	said	that	there	was	nothing	wrong	between	Gates
所以	我	问	他	和	他	说	那	那里	曾是	没有什么	错误的	之间	盖茨

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi]

and	himself	and	that	he	would	gladly	present	the	cup	for	the	student	body
和	他自己	和	那	他	会	乐意	展示	这	杯子	为了	这	学生	身体

. -

. 23

. -

所以我问了他，他说他和盖茨之间没有任何问题，他很乐意把奖杯颁给学生会。23

“ [aɪ] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kʌp] ['oʊvər][tuː; tə] [kə'det] ['kæptɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	I	therefore	turned	the	cup	over	to	Cadet	Captain	Long	on	the	night	before	the
“	我	所以	转向	这	杯子	超过	到	学员	队长	长的	在	这	夜晚	前	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

general	assembly	and	he	took	it	to	his	room	.
一般的	集会	和	他	采取	它	到	他的	房间	.

“因此，在大会前一晚，我把杯子交给了学员队长朗，他把它带回了自己的房间。

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd]

When	the	next	day	came	all	of	the	cadets	assembled	in	the	auditorium	and
什么时候	这	下一个	天	来了	全部	的	这	学员	组装	在	这	礼堂	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði]

there	were	guests	of	the	school	and	representatives	of	the	press	in	the
那里	是	客人	的	这	学校	和	代表	的	这	按	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

第二天，所有学员都聚集在礼堂，学校的来宾和媒体代表也在场。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	Captain	Long	was	missing	and	I	could	not	understand	the	circumstances	.
但	队长	长的	曾是	丢失的	和	我	可以	不是	理解	这	情况	.

但朗上尉失踪了，我无法了解事情的来龙去脉。

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

I	began	the	exercises	,	hoping	that	he	would	come	,
我	开始	这	练习	,	希望	那	他	会	来	,

我开始做练习，希望他会来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['ɑːrθər] [geɪts]

but	he	did	not	and	before	long	I	was	at	the	point	where	Arthur	Gates
但	他	做过	不是	和	前	长的	我	曾是	在	这	观点	在哪里	亚瑟	盖茨

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp] .

was	to	have	been	presented	with	the	cup	.
曾是	到	有	到过	呈现	和	这	杯子	.

但他没有，不久之后，我就到了要向亚瑟·盖茨颁发奖杯的场合。

“ [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent][ə; eɪ][kə'det][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

“	I	immediately	sent	a	cadet	in	search	of	Long	,	and	the	messenger	found	him
“	我	立即地	发送	一个	学员	在	搜索	的	长的	,	和	这	信使	成立	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

in	his	room	,
在	他的	房间	,

“我立即派了一名学员去找龙，那名学员在他的房间里找到了他。”

['fræntɪkli] ['goʊɪŋ] [θruː] ['evri] [drɔːr] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

frantically	going	through	every	drawer	and	corner	of	the	room	.
疯狂地	去	通过	每一个	抽屉	和	角落	的	这	房间	.

慌乱地翻遍了房间的每个抽屉和角落。

[ðə; ði][kʌp][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	cup	had	been	stolen	,	he	declared	,	sometime	in	the	morning	.
这	杯子	有	到过	被盗	,	他	声明	,	有时	在	这	早晨	.

他宣称，杯子是早上被偷的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][maɪ'self] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][hæf] - [dɪ'stræktɪd] ,

I	had	to	go	up	there	myself	,	to	find	him	half	-	distracted	,
我	有	到	去	向上	那里	我	,	到	寻找	他	一半	-	愣	,

我不得不亲自上去，结果发现他心不在焉。

['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] .

turning	everything	inside	out	in	his	quest	for	the	cup	.
转弯	一切	里面	出去	在	他的	寻求	为了	这	杯子	.

为了赢得奖杯，他不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] ,

It	was	not	found	,
它	曾是	不是	成立	,

没有找到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θeft]

and	I	was	forced	to	go	back	to	the	auditorium	and	explain	the	theft
和	我	曾是	强制	到	去	后退	到	这	礼堂	和	解释	这	盗窃

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

of	the	cup	.
的	这	杯子	.

于是我被迫回到礼堂，解释杯子被盗的事情。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['melvɪn] [geɪts] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

The	place	was	in	an	uproar	and	Melvin	Gates	was	furious	,
这	地方	曾是	在	一个	骚动	和	梅尔文	盖茨	曾是	狂怒	,

现场一片混乱，梅尔文·盖茨勃然大怒。

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] [geɪts] [stænd][ʌp][ænd; ənd]['ɑːnər] [hɪm; ɪm]

but	all	we	could	do	was	to	make	young	Gates	stand	up	and	honor	him
但	全部	我们	可以	做	曾是	到	制作	年轻的	盖茨	站立	向上	和	荣誉	他

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

但我们所能做的，就是让小盖茨站起来，以此方式向他致敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊ][kʌp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

There	was	simply	no	cup	to	be	found	and	that	was	all	there	was	to
那里	曾是	简单地	不	杯子	到	是	成立	和	那	曾是	全部	那里	曾是	到

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	24
它	.	-

根本找不到杯子，事情就是这样。24

“ ['æftərwərd] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] .

“	Afterward	I	had	my	hands	full	.
“	之后	我	有	我的	双手	满的	.

“之后我就忙得不可开交了。”

[ðə; ði] ['siːniər] [geɪts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [lɔːŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] ,

The	senior	Gates	wanted	to	arrest	Long	,	believing	him	a	thief	,
这	高级的	盖茨	通缉	到	逮捕	长的	,	相信	他	一个	贼	,

老盖茨想逮捕朗，因为他认为朗是小偷。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

but	although	I	didn't	believe	he	was	I	couldn't	understand	what	had	happened
但	虽然	我	没有	相信	他	曾是	我	不能	理解	什么	有	发生

[tuː; tə] [ðæt] [kʌp] .

to	that	cup	.
到	那	杯子	.

虽然我不相信他是，但我无法理解那个杯子发生了什么事。

[geɪts] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] , ['ɑːrθər] [geɪts] ,

Gates	himself	,	that	is	,	Arthur	Gates	,
盖茨	他自己	,	那	是	,	亚瑟	盖茨	,

盖茨本人，也就是亚瑟·盖茨。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lɔŋz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kʌp][ɑːn]

had	been	in	Long's	room	on	the	night	before	and	had	seen	the	cup	on
有	到过	在	朗的	房间	在	这	夜晚	前	和	有	已见	这	杯子	在

['lɔŋz] ['dresər] ,

Long's	dresser	,
朗的	梳妆台	,

前一天晚上他去过朗的房间，看到朗的梳妆台上放着那个杯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [lɔːŋ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn]

and	it	had	been	there	when	Long	went	to	bed	and	when	he	got	up	in
和	它	有	到过	那里	什么时候	长的	去	到	床	和	什么时候	他	得到	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

朗睡觉时它一直都在那里，早上起床时它也一直在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

It	was	after	chapel	that	he	had	first	noticed	that	it	was	gone	,
它	曾是	后	教堂	那	他	有	第一的	注意到	那	它	曾是	已消失	,

礼拜结束后，他才第一次注意到它不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn]

and	he	had	hunted	around	for	it	without	saying	anything	to	anyone
和	他	有	猎杀	大约	为了	它	没有	说	任何事物	到	任何人

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他一直秘密寻找，没有跟任何人提起过这件事。

[lɔːŋ] [hæd; həd][noʊ] ['ruːmmeɪt] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

Long	had	no	roommate	,	so	there	was	no	suspicion	there	.
长的	有	不	室友	,	所以	那里	曾是	不	怀疑	那里	.

Long没有室友，所以没有人怀疑他。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

I	thought	myself	that	he	might	have	hidden	the	cup	for	a	joke	or	even	in	a
我	想法	我	那	他	可能	有	隐	这	杯子	为了	一个	开玩笑	或者	甚至	在	一个

[miːn] ['spɪrɪt] ,

mean	spirit	,
意思是	精神	,

我当时想，他或许是出于玩笑，甚至是恶意才把杯子藏起来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

but	he	insisted	that	he	had	not	done	so	.
但	他	坚持	那	他	有	不是	完毕	所以	.

但他坚称自己没有这样做。

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ræpt] [ðə; ði][kə'det] - ['ɑːnər] - [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk]

“	The	newspapers	rapped	the	cadet	'	honor	'	severely	and	it	was	no	easy	task
“	这	报纸	说唱	这	学员	-	荣誉	-	严重	和	它	曾是	不	简单的	任务

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

to	remain	patient	under	it	all	.
到	保持	病人	在下面	它	全部	.

“报纸对学员的‘荣誉’进行了严厉的抨击，在这种舆论压力下保持耐心并非易事。

[lɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

Long	did	not	resign	or	do	anything	foolish	,	he	finished	out	the	year	,
长的	做过	不是	辞职	或者	做	任何事物	愚蠢	,	他	完成的	出去	这	年	,

朗没有辞职，也没有做出任何愚蠢的事情，他完成了那一年的工作。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klaʊd] .

but	under	a	distinct	cloud	.
但	在下面	一个	清楚的	云	.

但这一切都笼罩在一片阴云之下。

['ɑːrθər] [geɪts] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] ['kɑːmli] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔŋz] [frend] ,

Arthur	Gates	took	the	loss	of	his	cup	calmly	,	continued	to	be	Long's	friend	,
亚瑟	盖茨	采取	这	损失	的	他的	杯子	平静地	,	持续	到	是	朗的	朋友	,

亚瑟·盖茨平静地接受了杯子丢失的事实，继续与朗保持朋友关系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ə'sembli] .

and	even	made	a	fine	speech	about	it	all	in	assembly	.
和	甚至	制成	一个	美好的	演讲	关于	它	全部	在	集会	.

甚至还在集会上就此事发表了精彩的演讲。

[ðə; ði]['eldər] [geɪts] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [daɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz]

The	elder	Gates	was	finally	pacified	and	things	died	down	,	but	search	as
这	长老	盖茨	曾是	最后	安抚	和	事物	死亡	向下	,	但	搜索	作为

[wiː; wi] [maɪt] ,

we	might	,
我们	可能	,

老盖茨最终被安抚下来，事情也平静了下来，但无论我们如何搜寻，

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd][faɪnd] [ðæt] [kʌp] . -

we	never	did	find	that	cup	.	25
我们	绝不	做过	寻找	那	杯子	.	-

我们始终没找到那个杯子。25

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [lɔːŋ] ['fɪnɪʃt] [aʊt][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	As	I	have	said	,	Long	finished	out	the	year	and	graduated	,	but	it
”	作为	我	有	说	,	长的	完成的	出去	这	年	和	毕业	,	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] .

was	a	hard	job	.
曾是	一个	难的	工作	.

正如我所说，朗完成了这一年的工作并顺利毕业，但这的确是一份艰苦的工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][klæp] [wen] [ə; eɪ]['siːniər] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd]

You	know	it	is	the	custom	to	clap	when	a	senior	goes	up	and
你	知道	它	是	这	风俗	到	拍	什么时候	一个	高级的	去	向上	和

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ,

receives	his	diploma	,
接收	他的	文凭	,

你知道，按照习俗，当一位毕业生上台领取毕业证书时，要鼓掌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kə'det] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [went] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

but	when	the	cadet	captain	of	the	entire	school	went	up	there	was	only	a
但	什么时候	这	学员	队长	的	这	全部的	学校	去	向上	那里	曾是	仅有的	一个

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

但当全校学员队长走上讲台时，全场一片寂静。

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] , [kən'demɪŋ] ['saɪləns] .

a	brutal	,	condemning	silence	.
一个	野蛮	,	谴责	沉默	.

一种残酷而令人谴责的沉默。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['red(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ,

I	saw	his	face	redden	and	harden	as	I	gave	him	his	diploma	,
我	锯	他的	脸	变红	和	硬化	作为	我	给予	他	他的	文凭	,

我把毕业证书递给他的时候，看到他的脸涨得通红，表情变得严肃起来。

[ænd; ənd][aɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][hɑːrd] ,

and	I	pressed	his	hand	hard	,
和	我	按下	他的	手	难的	,

我紧紧握住他的手，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [drɑːpt] [maɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] .

but	he	simply	dropped	mine	and	went	back	to	his	seat	with	his	head	held	high	.
但	他	简单地	掉落	矿	和	去	后退	到	他的	座位	和	他的	头	握住	高的	.

但他只是扔下我的手，昂首挺胸地回到了自己的座位上。

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

That	looks	as	though	he	was	not	guilty	and	I'd	like	to	think	so	,
那	看起来	作为	尽管	他	曾是	不是	有罪的	和	ID	喜欢	到	思考	所以	,

看起来他似乎是无辜的，我也希望如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] [ə'genst] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .

but	the	fact	remains	that	everything	is	dead	against	Mr	.	Long	.
但	这	事实	遗迹	那	一切	是	死的	反对	先生	.	长的	.

但事实仍然是，一切都对朗先生不利。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] [geɪts] - ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər][ɪn][ðə; ði]

He	had	never	been	gracious	about	Gates	'	victory	over	him	and	never	in	the
他	有	绝不	到过	亲切	关于	盖茨	-	胜利	超过	他	和	绝不	在	这

[liːst] [bɪt] ['dʒenərəs] [ɪn]['eni] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

least	bit	generous	in	any	way	about	it	all	,
至少	少量	慷慨的	在	任何	方式	关于	它	全部	,

他从未对盖茨战胜他表示过任何宽容，也从未以任何方式表现出丝毫的慷慨。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði][kə'dets][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .

and	no	one	could	blame	the	cadets	for	feeling	the	way	they	did	.
和	不	一	可以	责备	这	学员	为了	感觉	这	方式	他们	做过	.

谁也不能责怪学员们有那样的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [skɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər][nɑːt] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [skuːl]

I	was	severely	scored	by	the	papers	for	not	dismissing	him	from	school
我	曾是	严重	得分	经过	这	文件	为了	不是	解雇	他	从	学校

[fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] ,

for	neglect	of	duty	if	for	no	other	cause	,
为了	忽视	的	责任	如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，仅仅因为我没有以玩忽职守为由将他开除出学校，就遭到了报纸的严厉批评。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd]

but	I	felt	that	would	do	no	good
但	我	毛毡	那	会	做	不	好的

但我感觉那样做没有好处。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪmɪt] .

and	so	I	never	went	to	such	a	limit	.
和	所以	我	绝不	去	到	这样的	一个	限制	.

所以我从未达到过那样的极限。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ]

I	will	confess	that	I	hoped	and	hoped	that	the	cup	would	turn	up	some	day
我	将要	承认	那	我	希望	和	希望	那	这	杯子	会	转动	向上	一些	天

[ænd; ənd] [wiːd] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][præŋk][ɔːr] [mis'teik] ,

and	we'd	find	out	it	was	just	some	prank	or	mistake	,
和	我们会	寻找	出去	它	曾是	只是	一些	恶作剧	或者	错误	,

我承认，我一直盼望着有一天能找到那个杯子，然后发现这只是个恶作剧或错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][dɪd] .

but	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但这从未发生过。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'lʌmnaɪ] ['miːtiŋz] [iːtʃ] [jɪr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə]['eni]

“	We	have	had	alumni	meetings	each	year	and	Long	never	comes	to	any
“	我们	有	有	校友	会议	每个	年	和	长的	绝不	来	到	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“我们每年都会举办校友聚会，但朗从未参加过一次。”

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

I	have	purposely	written	to	him	more	than	once	,
我	有	故意	书面	到	他	更多的	比	一次	,

我曾多次特意给他写信，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [waɪz] ,

although	I	don't	know	if	that	is	quite	wise	,
虽然	我	不	知道	如果	那	是	相当	明智的	,

虽然我不知道这样做是否明智，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]

for	the	old	graduates	might	turn	the	cold	shoulder	to	him	when	they
为了	这	老的	毕业生	可能	转动	这	寒冷的	肩膀	到	他	什么时候	他们

[met] [hɪm; ɪm] .

met	him	.
遇见	他	.

因为老毕业生们见到他时可能会对他冷眼相待。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	I	wanted	to	see	if	he	would	come	and	face	them	in	spite	of	it	all
但	我	通缉	到	看	如果	他	会	来	和	脸	他们	在	尽管如此	的	它	全部

,

,

,

但我很想看看，即便发生了这一切，他是否还会来面对他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	evidently	does	not	want	to	do	so	.
但	他	显然	做	不是	想	到	做	所以	.

但他显然不想这样做。

[geɪts] ['dʌznt] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

Gates	doesn't	come	very	often	,
盖茨	不	来	非常	经常	,

盖茨并不常来。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [skuːl]

in	fact	there	are	some	fellows	who	have	never	returned	to	visit	the	old	school
在	事实	那里	是	一些	伙伴们	WHO	有	绝不	返回	到	访问	这	老的	学校

[wʌns] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

once	they	left	it	,
一次	他们	左边	它	,

事实上，有些人离开母校后就再也没有回去看过。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

but	that	much	is	to	be	expected	.
但	那	很多	是	到	是	预期的	.

但这也在意料之中。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] - [klæs] ['troʊfi] , [bɔɪz] .

“	Well	,	that's	the	story	of	the	1933	class	trophy	,	boys	.
“	出色地	,	那就是	这	故事	的	这	-	班级	杯	,	男孩们	.

“好了，孩子们，这就是 1933 年班级奖杯的故事了。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ] [geɪts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

We	have	always	called	it	that	because	both	Gates	and	Long	belonged	to
我们	有	总是	称为	它	那	因为	两个都	盖茨	和	长的	属于	到

[ðə; ði]['siːniər] [klæs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

the	senior	class	of	1933	and	that	class	represented	the	whole	school	.
这	高级的	班级	的	-	和	那	班级	代表	这	所有的	学校	.

我们一直这样称呼它，因为盖茨和朗都属于 1933 届毕业生，而该届毕业生代表了整个学校。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] .

It	isn't	a	pretty	story	and	I'm	sorry	that	it	ever	happened	.
它	不是	一个	漂亮的	故事	和	我是	对不起	那	它	曾经	发生	.

这不是什么光彩的事，我很遗憾它曾经发生过。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ðæt] ['troʊfi] [aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][lɪst] . ”

I	guess	we	can	count	that	trophy	out	and	you	may	cross	it	off	your	list	.	”
我	猜测	我们	能	数数	那	杯	出去	和	你	可能	叉	它	离开	你的	列表	.	”

-

26

-

我想我们可以把那个奖杯排除在外了，你可以把它从你的名单上划掉了。”26

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [said] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]

The	colonel	sighed	as	he	concluded	and	the	boys	sat	for	a	moment	in
这	上校	叹了口气	作为	他	结束	和	这	男孩们	卫星	为了	一个	片刻	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

上校叹了口气，结束了讲话，男孩们沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

The	honor	and	courage	of	his	boys	was	a	live	issue	with	the	colonel
这	荣誉	和	勇气	的	他的	男孩们	曾是	一个	居住	问题	和	这	上校

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrði] .

and	it	hurt	him	to	think	that	any	of	them	should	not	be	worthy	.
和	它	伤害	他	到	思考	那	任何	的	他们	应该	不是	是	值得	.

士兵们的荣誉和勇气是上校非常重视的问题，一想到他们当中有人不配，他就感到很痛苦。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Even	though	it	had	happened	a	number	of	years	ago	it	was	always	a
甚至	尽管	它	有	发生	一个	数字	的	年	前	它	曾是	总是	一个

[freʃ] [hɜːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

fresh	hurt	to	him	,
新鲜的	伤害	到	他	,

虽然这件事已经过去好几年了，但对他来说，伤痛依然历历在目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

and	they	suspected	that	he	had	always	had	an	affection	for	Long	.
和	他们	怀疑	那	他	有	总是	有	一个	感情	为了	长的	.

他们怀疑他一直对朗有好感。

“ [wɪə(r)] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , ” [sed] ['hʌdsn] , [æt; ət][læst] .

“	We're	very	sorry	to	hear	that	,	Colonel	Morrell	,	”	said	Hudson	,	at	last	.
“	是	非常	对不起	到	听到	那	,	上校	莫雷尔	,	”	说	哈德逊	,	在	最后的	.

“听到这个消息我们深感遗憾，莫雷尔上校，”哈德森最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət][ɔːl] ['signəlz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] .

“	It	certainly	is	mysterious	,	but	all	signals	point	to	this	Long	.
“	它	当然	是	神秘	,	但	全部	信号	观点	到	这	长的	.

“这确实很神秘，但所有迹象都指向这位朗。”

['veri] [wel] , [wiːl] [krɔːs] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['aɪtəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] . ”

Very	well	,	we'll	cross	that	particular	item	off	our	list	.	”
非常	出色地	,	出色地	叉	那	特别的	物品	离开	我们的	列表	.	”

好的，我们会把那一项从清单上划掉。

“ [jes] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['betər] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Yes	,	the	sooner	we	forget	all	that	,	the	better	,	”	the	colonel	nodded	.
“	是的	,	这	很快	我们	忘记	全部	那	,	这	更好的	,	”	这	上校	点头	.

“是的，我们越早忘记这一切越好，”上校点点头。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['brɪskli] .

He	got	up	briskly	.
他	得到	向上	轻快地	.

他迅速起身。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['bænərz] [naʊ] .

“	**Suppose**	**we**	**go**	**and**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**cups**	**and**	**banners**	**now**	**.**
”	认为	我们	去	和	拿	一个	看	在	这	杯子	和	横幅	现在	.

“假设我们现在去看看那些奖杯和横幅。”

” [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['stʌdi] [ruːm]

”	**They**	**filed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**went**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**a**	**smaller**	**study**	**room**
”	他们	已提交	出去	的	这	房间	和	去	向下	这	大厅	到	一个	较小的	学习	房间

,

,

,

他们鱼贯走出房间，沿着走廊来到一间较小的自习室。

[wer] [ðə; ði] [skuːl] ['trəufiz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

where	**the**	**school**	**trophies**	**had**	**been**	**placed**	**.**
在哪里	这	学校	奖杯	有	到过	放置	.

学校奖杯曾经摆放在那里。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

The	**colonel**	**looked**	**them**	**all**	**over**	**with**	**evident**	**enjoyment**	**,**	**recalling**	**incidents**	**and**
这	上校	看起来	他们	全部	超过	和	明显	享受	,	回忆	事件	和

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] .

stories	**about**	**almost**	**every**	**one**	**.**
故事	关于	几乎	每一个	一	.

上校满怀兴致地打量着他们，回忆起几乎每个人身上发生的事件和故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**well**	**pleased**	**with**	**their**	**work**	**and**	**expressed**	**it**	**.**
他	曾是	出色地	高兴	和	他们的	工作	和	表达	它	.

他对他们的工作非常满意，并表达了出来。

“ [naʊ] , [ðə; ði][nekst] [step] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**Now**	**,**	**the**	**next**	**step**	**will**	**be**	**mine**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	现在	,	这	下一个	步	将要	是	矿	,	”	他	宣布	.

“现在，下一步将由我来决定，”他宣布道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] ['θɜːrəli] [kliːnd] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['niːdɪd]

“	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**the**	**old**	**hall**	**thoroughly**	**cleaned**	**and**	**then**	**some**	**needed**
”	我是	去	到	有	这	老的	大厅	彻底	已清洗	和	然后	一些	需要

[wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

work	**done**	**in**	**it**	**.**
工作	完毕	在	它	.

“我打算彻底清理一下旧礼堂，然后进行一些必要的修缮工作。”

['æftər] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][bɪg][ə'lʌmnaɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]

After	**that**	**we'll**	**have**	**our**	**first**	**big**	**alumni**	**meeting**	**and**	**you**	**boys**	**will**	**be**	**on**
后	那	出色地	有	我们的	第一的	大的	校友	会议	和	你	男孩们	将要	是	在

['duːti] [ðæt] [naɪt] ,

duty	**that**	**night**	**,**
责任	那	夜晚	,

之后我们将举行第一次大型校友聚会，你们几个男生当晚要值班。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːks] .

to	**share**	**in**	**the**	**fun**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**talks**	**.**
到	分享	在	这	乐趣	和	听	到	这	会谈	.

一起参与其中，聆听演讲。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] .

I	**thank**	**you**	**kindly**	**,**	**boys**	**,**	**for**	**your**	**good**	**work**	**.**
我	感谢	你	亲切地	,	男孩们	,	为了	你的	好的	工作	.

孩子们，非常感谢你们的辛勤付出。

[ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wi:l] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] ['trəufiz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

In	the	future	we'll	see	to	it	that	the	school	trophies	are	properly	taken	care	of
在	这	未来	出色地	看	到	它	那	这	学校	奖杯	是	适当地	已采取	关心	的

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kə'mɪti] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd]

and	that	it	will	never	be	necessary	for	another	committee	to	go	around
和	那	它	将要	绝不	是	必要的	为了	其他	委员会	到	去	大约

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [flægz][ænd; ənd] [kʌps] . ” -

and	pick	up	flags	and	cups	.	”	27
和	挑选	向上	旗帜	和	杯子	.	”	-

未来我们将确保学校奖杯得到妥善保管，不再需要其他委员会去四处收取旗帜和奖杯。”27

“ [wel] , [ðæt] ['ɛndz] [ðæt] , ” [ri'mɑ:kt] ['fɑ:rli] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'dets] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['seprət] .

“	Well	,	that	ends	that	,	”	remarked	Farley	,	as	the	cadets	prepared	to	separate	.
“	出色地	,	那	结束	那	,	”	评论	法利	,	作为	这	学员	准备	到	分离	.

“好了，就到此为止吧，”法利说道，学员们准备散去。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪntər] . ”

“	We'll	have	to	add	a	few	more	to	the	collection	this	fall	and	winter	.	”
“	出色地	有	到	添加	一个	很少	更多的	到	这	收藏	这	落下	和	冬天	.	”

“今年秋冬季，我们还需要为系列产品增加一些新成员。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['hʌdsn] .

“	Yes	,	”	agreed	Hudson	.
“	是的	,	”	同意	哈德逊	.

“是的，”哈德森同意道。

“ [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] - [kʌp] . ”

“	Too	bad	about	that	1933	cup	.	”
“	也	坏的	关于	那	-	杯子	.	”

“1933年的那座奖杯真是太可惜了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'gri:d] [dɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['saɪləntli] .

“	It	certainly	is	,	”	agreed	Don	,	as	the	others	nodded	silently	.
“	它	当然	是	,	”	同意	大学教师	,	作为	这	其他的	点头	默默	.

“的确如此，”唐同意道，其他人也默默地点了点头。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:k] !

“	I'd	like	to	get	ahold	of	that	cup	and	make	it	talk	!
“	ID	喜欢	到	得到	持有	的	那	杯子	和	制作	它	讲话	!

“我想拿到那个杯子，让它说话！”

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪ] ! ”

No	telling	what	it	would	say	!	”
不	讲述	什么	它	会	说	!	”

谁知道它会说什么！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [læft] [ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs] [mæn] .

“	You	are	right	there	,	”	laughed	a	third	class	man	.
“	你	是	正确的	那里	,	”	笑了	一个	第三	班级	男人	.

“你说得对，”一个三等兵笑着说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [lɔ:st] [kʌps] [dəunt] ['i:ðər] ! ” -

“	They	say	that	dead	men	tell	no	tales	,	and	I	guess	lost	cups	don't	either	!	”	28
“	他们	说	那	死的	男人	告诉	不	故事	,	和	我	猜测	丢失的	杯子	不	任何一个	!	”	-

“人们常说死人不会说话，我想丢失的杯子也不会吧！”28

['tʃæptər] [θri:]

Chapter	3
章	3

第三章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌn'kʌvərd]

A	Mystery	Uncovered
一个	神秘	裸露

谜团揭晓

[ðæt] [naɪt] [dɑːn] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] ['stʌdi] .

That	night	Don	settled	himself	in	his	chair	to	study	.
那	夜晚	大学教师	定居	他自己	在	他的	椅子	到	学习	.

那天晚上，唐在椅子上坐好，开始学习。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tent] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['teri] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [daʊn]

Jim	was	across	the	room	intent	on	history	and	Terry	was	visiting	down
吉姆	曾是	穿过	这	房间	意图	在	历史	和	特里	曾是	访问	向下

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

吉姆在房间另一边专心致志地研究历史，而特里则在走廊尽头拜访。

[ðə; ði] [ˌred'hedɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [breɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

The	redheaded	boy	was	unusually	bright	in	his	studies	;
这	红发	男生	曾是	异常地	明亮的	在	他的	研究	;

这个红头发男孩学习成绩异常出色；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] ['wʊdˌkrɛst] [ɑːn][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

he	was	going	through	Woodcrest	on	a	scholarship	which	he	had	won	,
他	曾是	去	通过	伍德克雷斯特	在	一个	奖学金	哪个	他	有	韩元	,

他凭借赢得的奖学金在伍德克雷斯特学院就读。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

and	he	seemed	to	get	along	with	very	little	study	.
和	他	似乎	到	得到	沿着	和	非常	小的	学习	.

他似乎不太爱学习。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ,

So	he	was	able	to	do	a	little	visiting	,
所以	他	曾是	有能力的	到	做	一个	小的	访问	,

所以他得以进行一些探访。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .

while	the	others	found	that	they	must	bury	themselves	in	their	books	.
尽管	这	其他的	成立	那	他们	必须	埋葬	他们自己	在	他们的	图书	.

而其他人则发现自己必须埋头读书。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['stʌdid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Don	and	Jim	studied	for	some	time	and	then	Don	felt	that	he	had
大学教师	和	吉姆	研究	为了	一些	时间	和	然后	大学教师	毛毡	那	他	有

[hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	lesson	clearly	in	his	mind	.
他的	课	清楚地	在	他的	头脑	.

唐和吉姆学习了一段时间，然后唐觉得他已经把要学的东西牢牢记住了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][sʌm; səm] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	glanced	around	the	room	and	his	eyes	fell	on	some	back	numbers	of	the
他	瞥了一眼	大约	这	房间	和	他的	眼睛	跌倒	在	一些	后退	数字	的	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

Bombardment	,
轰击	,

他环顾房间，目光落在了几张轰炸乐队的旧唱片上。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trəufiz] .

copies	of	which	had	helped	in	the	search	for	the	trophies	.
副本	的	哪个	有	帮助	在	这	搜索	为了	这	奖杯	.

这些副本曾帮助寻找奖杯。

[ðɪs] ['kɑːpi][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] [dɑːn] ['aɪdli] [lʊkt]

This	copy	at	which	he	was	looking	was	dated	1933	,	and	Don	idly	looked
这	复制	在	哪个	他	曾是	寻找	曾是	日期	-	,	和	大学教师	闲散地	看起来

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

他正在看的这份拷贝的日期是1933年，唐漫不经心地翻阅着。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] . -

scanning	the	school	and	athletic	notes	of	the	period	.	29
扫描	这	学校	和	运动	笔记	的	这	时期	.	-

查阅当时的学校和体育笔记。29

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Presently	a	particular	notice	attracted	his	attention	.
目前	一个	特别的	注意	吸引	他的	注意力	.

这时，一则特别的通知引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [noʊts] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “

It	was	an	item	in	the	school	notes	department	,	and	read	as	follows	:	“
它	曾是	一个	物品	在	这	学校	笔记	部门	,	和	读	作为	跟随	:	“

[dʒɑːn] ['mʌlfɚd] ,

John	Mulford	,
约翰	穆尔福德	,

这是学校笔记栏里的一条记录，内容如下：“约翰·穆尔福德，

['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒænɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] , [left] [ˌjuː 'es] [kwaɪt]

our	efficient	and	pleasant	janitor	for	the	past	six	years	,	left	us	quite
我们的	高效的	和	令人愉快的	清洁工	为了	这	过去的	六	年	,	左边	我们	相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .

unexpectedly	this	past	week	.
不料	这	过去的	星期	.

我们过去六年来高效又和蔼的清洁工，上周突然离开了我们，这让我们非常意外。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

We	were	unable	to	learn	just	why	he	left	us	.
我们	是	无法	到	学习	只是	为什么	他	左边	我们	.

我们始终没能弄清楚他离开我们的真正原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [θæŋk] [ðer; ðər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt]

For	the	next	few	days	the	students	will	do	well	to	thank	their	lucky	stars	that
为了	这	下一个	很少	天	这	学生	将要	做	出色地	到	感谢	他们的	幸运的	明星	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

it	is	the	spring	and	not	the	winter	of	the	year	.
它	是	这	春天	和	不是	这	冬天	的	这	年	.

接下来的几天，学生们应该庆幸现在是春天而不是冬天。

” [dɑːn] [pæst] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɔːf] ['laɪtli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]

”	Don	passed	the	notice	off	lightly	,	wondering	what	it	was	that	interested	him
”	大学教师	通过了	这	注意	离开	轻轻	,	好奇	什么	它	曾是	那	感兴趣的	他

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

in	it	at	all	.
在	它	在	全部	.

唐对那份通知不以为意，心想他到底为什么会对它感兴趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	eyes	swept	up	the	column	and	something	else	drew	his	attention	.
他的	眼睛	扫荡	向上	这	柱子	和	某物	别的	画	他的	注意力	.

他的目光沿着柱子向上扫去，然后被别的东西吸引了注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgræf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	also	a	brief	paragraph	,	but	it	started	an	idea	in	his	mind	.
它	曾是	还	一个	简短的	段落	,	但	它	开始	一个	主意	在	他的	头脑	.

虽然篇幅很短，但它却在他脑海中引发了一个想法。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][let] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs]

“	There	has	been	a	let	-	down	to	the	social	activities	of	the	senior	class
”	那里	有	到过	一个	让	-	向下	到	这	社会的	活动	的	这	高级的	班级

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['skɑːlərʃɪp] [kʌp] ,

since	the	regrettable	affair	of	the	Gates	Scholarship	Cup	,
自从	这	令人遗憾	事务	的	这	盖茨	奖学金	杯子	,

“自从盖茨奖学金杯那件令人遗憾的事情发生后，高年级学生的社交活动就有所减少。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪl] [suːn] [mend] .

but	we	hope	that	such	a	condition	of	affairs	will	soon	mend	.
但	我们	希望	那	这样的	一个	状况	的	事务	将要	很快	修补	.

但我们希望这种情况很快就会得到改善。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] ['sloʊli] .

”	His	eyes	narrowed	slowly	.
”	他的	眼睛	范围缩小	缓慢地	.

他的眼睛缓缓眯了起来。

['kerfəli] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kən'strʌkt]

Carefully	he	read	the	first	note	and	then	the	second	and	tried	to	construct
小心	他	读	这	第一的	笔记	和	然后	这	第二	和	尝试	到	构造

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	picture	in	his	mind	.
一个	图片	在	他的	头脑	.

他仔细阅读了第一张纸条，然后又阅读了第二张，并试图在脑海中构建出一幅画面。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mægəziːn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	placed	the	magazine	back	on	the	table	and	sat	back	in	his	chair	,
他	放置	这	杂志	后退	在	这	桌子	和	卫星	后退	在	他的	椅子	,

他把杂志放回桌上，然后靠回椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

his	eyes	half	closed	.
他的	眼睛	一半	关闭	.

他双眼半闭着。

['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Jim	looked	up	from	his	book	.
吉姆	看起来	向上	从	他的	书	.

吉姆从书中抬起头来。

“ ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðer; ðər] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [ə'vaɪzd] .

“	Better	go	to	bed	,	instead	of	falling	asleep	there	,	kid	,	”	he	advised	.
“	更好的	去	到	床	,	反而	的	坠落	睡着了	那里	,	孩子	,	”	他	建议	.

“孩子，最好去睡觉，别在那儿睡着了。”他劝道。

“ [aɪm][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , ['dʒɪm] , ” [dɑːn] ['ænsər] .

“	I'm	not	falling	asleep	,	Jim	,	”	Don	answered	.
“	我是	不是	坠落	睡着了	,	吉姆	,	”	大学教师	回答	.

“我没睡着，吉姆，”唐回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'vaɪs] .

“	Listen	here	,	I've	got	something	on	my	mind	,	and	I	want	your	advice	.
“	听	这里	,	我已经	得到	某物	在	我的	头脑	,	和	我	想	你的	建议	.

“听着，我有些事想跟你商量一下。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒɪm] , [huː] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
" For some time he talked to Jim , who forgot his lessons in his interest
" 为了 一些 时间 他 谈话 到 吉姆 , WHO 忘了 他的 课程 在 他的 兴趣
.
:
.

"他和吉姆聊了一会儿，吉姆全神贯注于自己的兴趣，把课都忘得一干二净了。"

[æt; ət][læst]['dʒɪm] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . -
At last Jim slowly nodded his head . 30
在 最后的 吉姆 缓慢地 点头 他的 头 . -

最后，吉姆缓缓地点了点头。30

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It sounds good to me .
" 它 声音 好的 到 我 .

我觉得不错。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Are you going to tell the colonel in the morning ? "
是 你 去 到 告诉 这 上校 在 这 早晨 ? "

你打算明天早上告诉上校吗?

" [jes] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [get] .
" Yes , the first chance that I get .
" 是的 , 这 第一的 机会 那 我 得到 .

"是的，只要有机会。"

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l] [mɔː'rɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
" Just before his first class the next morning Don found Colonel Morrell in his study
" 只是 前 他的 第一的 班级 这 下一个 早晨 大学教师 成立 上校 莫雷尔 在 他的 学习
.
:
.

第二天早上第一节课开始前，唐在书房里找到了莫雷尔上校。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
The colonel motioned him to a seat .
这 上校 示意 他 到 一个 座位 .

上校示意他坐下。

" [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɑːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .
" What is on your mind this morning , Don ? " asked the headmaster .
" 什么 是 在 你的 头脑 这 早晨 , 大学教师 ? " 问 这 校长 .

"唐，你今天早上在想什么呢？"校长问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [læst] [naɪt] , "
" I was reading one of the back numbers of the Bombardment last night , "
" 我 曾是 阅读 一 的 这 后退 数字 的 这 轰击 最后的 夜晚 , "
[dɑːn] [rɪ'plaɪd] .
Don replied .
大学教师 回复 .

"我昨晚在读《轰炸》杂志的往期杂志，"唐回答说。

" [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [kʌp] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
" And in it the distressing affair of the Gates Cup was mentioned .
" 和 在 它 这 令人痛心 事务 的 这 盖茨 杯子 曾是 提及 .

"其中还提到了令人痛心的盖茨杯事件。

[raɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒænɪtər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Right **underneath** **it** **was** **mentioned** **the** **fact** **that** **a** **janitor** **by** **the** **name** **of**
正确的 下 它 曾是 提及 这 事实 那 一个 清洁工 经过 这 姓名 的
[dʒɑːn] ['mʌlfɝd] ['dɪsə'pɪrd] ,
John **Mulford** **disappeared** **,**
约翰 穆尔福德 消失 ,

下面紧接着提到，一名名叫约翰·穆尔福德的清洁工失踪了。

[ɔːr] ['ræðər] [left] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] .
or **rather** **left** **the** **school** **for** **some** **unknown** **reason** **.**
或者 相当 左边 这 学校 为了 一些 未知 原因 .

或者说，他因为某些不明原因离开了学校。

['wɔznt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ? ”
Wasn't **he** **suspected** **?** **”**
不是 他 怀疑 ? ”

他不是嫌疑人吗?

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['prɑːmptli] .
“ **Yes** **,** **he** **was** **,** **”** **returned** **the** **colonel** **,** **promptly** **.**
“ 是的 , 他 曾是 , ” 返回 这 上校 , 及时 .

“是的，他就是，”上校立即回答道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **In** **fact** **,** **I** **had** **him** **watched** **,** **but** **he** **didn't** **take** **a** **thing** **out** **with** **him**
“ 在 事实 , 我 有 他 观看 , 但 他 没有 拿 一个 事物 出去 和 他
. ”
. **”**
. ”

“事实上，我派人监视他，但他什么也没带出去。”

“ [aɪ] [siː] .
“ **I** **see** **.**
“ 我 看 .

“我懂了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] ?
Could **it** **have** **been** **possible** **that** **he** **came** **back** **and** **got** **something** **later** **on** **?**
可以 它 有 到过 可能的 那 他 来了 后退 和 得到 某物 之后 在 ?
”
”
”

他有没有可能后来又回来拿了什么东西?

“ ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Possible** **,** **but** **I** **don't** **think** **so** **.**
“ 可能的 , 但 我 不 思考 所以 .

“有可能，但我并不这么认为。”

[noʊ] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
No **,** **I'm** **pretty** **sure** **that** **he** **didn't** **have** **anything** **to** **do** **with** **it** **,**
不 , 我是 漂亮的 当然 那 他 没有 有 任何事物 到 做 和 它 ,

不，我很确定他跟这件事没有任何关系。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːdli] [ə'brʌpt] ['liːvɪŋ] . ”
in **spite** **of** **his** **oddly** **abrupt** **leaving** **.** **”**
在 尽管如此 的 他的 奇怪 突然 离开 . ”

尽管他离开得异常突然。

“ [maɪ] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪlti] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , ” [dɑːn] [went] [ɑːn] .
“ **My** **thought** **is** **that** **Mr** **.** **Long** **was** **never** **guilty** **,** **Colonel** **Morrell** **,** **”** **Don** **went** **on** **.**
“ 我的 想法 是 那 先生 . 长的 曾是 绝不 有罪的 , 上校 莫雷尔 , ” 大学教师 去 在 .

“我认为朗先生根本没有罪，莫雷尔上校，”唐继续说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊl] [keɪs] ,
“ I feel that something strange was connected with that whole case ,
“ 我 感觉 那 某物 奇怪的 曾是 连接 和 那 所有的 案件 ,

“我觉得整个案子都有些蹊跷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrmər] [ˈkæptɪn] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
and that your former captain suffered a grave injustice .
和 那 你的 以前的 队长 遭受 一个 严重 不公正 .

而且你的前任船长遭受了严重的冤屈。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
I wonder if you'd allow me to do something ? ”
我 想知道 如果 你会 允许 我 到 做 某物 ? ”

我想知道您是否会允许我做一件事?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ˈmɜːrsər] ? ” -
“ What do you want to do , Mercer ? ” 31
“ 什么 做 你 想 到 做 , 默瑟 ? ” -

“你想做什么，默瑟？”31

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [ˈfɔːrmər] [ˈdʒænɪtər] [went] ?
“ Do you know where this former janitor went ?
“ 做 你 知道 在哪里 这 以前的 清洁工 去 ?

你知道这位前清洁工去了哪里吗?

” [dɑːn] [æskt] .
” Don asked .
” 大学教师 问 .

唐问道。

“ [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈæʃlənd] ,
“ When he left here he went to live in Ashland ,
“ 什么时候 他 左边 这里 他 去 到 居住 在 阿什兰 ,

“他离开这里后就去了阿什兰居住，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] .
a small manufacturing town seventy miles east of here .
一个 小的 制造业 镇 七十 英里 东方 的 这里 .

这是一个位于此地以东七十英里的小型制造业城镇。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [duː] [hɪm; ɪm] ,
I had to write to him once to send him some money due him ,
我 有 到 写 到 他 一次 到 发送 他 一些 钱 到期的 他 ,

我曾经写信给他，催他补交一些欠款。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
so I know that much .
所以 我 知道 那 很多 .

我知道的就这么多。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
But whether or not he lives there now I don't know , of course . ”
但 无论 或者 不是 他 生活 那里 现在 我 不 知道 , 的 课程 . ”

当然，我不知道他现在是否住在那里。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ə'dres] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['æʃlənd]

Can	you	find	that	address	and	will	you	allow	me	to	go	to	Ashland
能	你	寻找	那	地址	和	将要	你	允许	我	到	去	到	阿什兰

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['mʌlfɝd] ?

and	talk	to	this	man	Mulford	?
和	讲话	到	这	男人	穆尔福德	?

你能找到那个地址吗？你能允许我去阿什兰和这位名叫穆尔福德的人谈谈吗？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stʌdid] ['dɑːnz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	For	a	brief	instant	the	colonel	studied	Don's	earnest	face	and	then	he
"	为了	一个	简短的	立即的	这	上校	研究	不要	认真	脸	和	然后	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .

nodded	shortly	.
点头	不久	.

上校短暂地打量了唐认真的表情，然后简短地点了点头。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	can	do	all	of	that	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	能	做	全部	的	那	,	"	他	说	.

"是的，我都能做到，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	will	want	to	go	on	a	Saturday	afternoon	,	won't	you	?	"
"	你	将要	想	到	去	在	一个	周六	下午	,	惯于	你	?	"

"你想在周六下午去，对吧？"

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][maɪ][aɪ'diːə] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

You	have	faith	in	my	idea	,	colonel	?	"
你	有	信仰	在	我的	主意	,	上校	?	"

上校，您相信我的想法吗？

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːə][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Not	as	much	faith	in	your	idea	as	I	have	in	you	,	"	returned	the	colonel	.
"	不是	作为	很多	信仰	在	你的	主意	作为	我	有	在	你	,	"	返回	这	上校	.

"我对你的想法的信任远不及我对你的信任，"上校回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

"	I	know	what	you	are	capable	of	.
"	我	知道	什么	你	是	有能力的	的	.

我知道你有能力做到什么。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] [lɔːŋ] ['gɪlti] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [klɪrd] . "

I	too	have	never	believed	Long	guilty	,	and	I'd	like	to	see	him	cleared	.	"
我	也	有	绝不	相信	长的	有罪的	,	和	ID	喜欢	到	看	他	已清除	.	"

我也从未相信朗有罪，我希望看到他被证明无罪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Thank	you	,	"	said	Don	,	as	he	left	the	room	.
"	感谢	你	,	"	说	大学教师	,	作为	他	左边	这	房间	.

"谢谢，"唐一边说着，一边离开了房间。

" [aɪl] [goʊ][nekst] ['sætərdeɪ] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] .

"	I'll	go	next	Saturday	,	Colonel	Morrell	.
"	患病的	去	下一个	周六	,	上校	莫雷尔	.

"我下周六去，莫雷尔上校。"

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Nothing	more	was	said	on	the	subject	until	the	following	Saturday	morning	,
"	没有什么	更多的	曾是	说	在	这	主题	直到	这	下列的	周六	早晨	,

“此后直到下一个星期六早上，都没有人再谈及此事。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [dɑːn] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	which	time	the	colonel	gave	Don	a	slip	of	paper	with	the	name	of	a
在	哪个	时间	这	上校	给予	大学教师	一个	滑	的	纸	和	这	姓名	的	一个

[striːt] [ɪn] ['æʃlənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

street	in	Ashland	on	it	.
街道	在	阿什兰	在	它	.

这时，上校递给唐一张纸条，上面写着阿什兰一条街道的名字。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'dets] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [tuː; tə]

While	the	other	cadets	were	out	on	the	field	waiting	for	a	football	game	to
尽管	这	其他	学员	是	出去	在	这	场地	等待	为了	一个	足球	游戏	到

[bɪ'gɪn] [dɑːn] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['æʃlənd] . -

begin	Don	left	the	school	and	boarded	a	train	for	Ashland	.	32
开始	大学教师	左边	这	学校	和	登机	一个	火车	为了	阿什兰	.	-

当其他学员在操场上等待足球比赛开始时，唐离开了学校，登上了一列开往阿什兰的火车。32

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [fer] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	I	don't	know	that	this	isn't	a	wild	goose	chase	for	fair	,	”	he	reflected	,
“	我	不	知道	那	这	不是	一个	荒野	鹅	追赶	为了	公平的	,	”	他	反映	,

“我不知道这是否是一场徒劳无功的公平竞赛，”他沉思道。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [treɪn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	the	swift	train	bore	him	across	the	country	.
作为	这	迅速	火车	钻孔	他	穿过	这	国家	.

疾驰的火车载着他穿越了整个国家。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [kʌp]

“	But	I'm	willing	to	make	an	attempt	to	find	out	what	happened	to	that	cup
"	但	我是	愿意的	到	制作	一个	试图	到	寻找	出去	什么	发生	到	那	杯子

.

:
.

“但我愿意尝试查明那个杯子发生了什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] ,

"	It	was	late	in	the	afternoon	when	he	reached	the	manufacturing	city	,
"	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	达到	这	制造业	城市	,

“他到达这座制造业城市时已是傍晚时分。”

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][in'kwaiəriz][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒænɪtər]

and	after	some	inquiries	he	located	the	street	on	which	the	former	janitor
和	后	一些	查询	他	位于	这	街道	在	哪个	这	以前的	清洁工

[hæd; həd] [lɪvd] .

had	lived	.
有	居住地	.

经过一番打听，他找到了那位前清洁工居住的街道。

[dɑːn] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,

Don	finally	found	the	house	,	a	narrow	affair	of	red	brick	,
大学教师	最后	成立	这	房子	,	一个	狭窄的	事务	的	红色的	砖	,

唐终于找到了房子，那是一栋狭窄的红砖房。

['sændwidʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

sandwiched	in	between	high	rows	on	either	side	.
夹心	在	之间	高的	行	在	任何一个	边	.

夹在两侧高高的排布之间。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [gɜːrl] .

He	**rang**	**the**	**bell**	**and**	**at**	**last**	**it**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**girl**	**.**
他	响铃	这	钟	和	在	最后的	它	曾是	回答	经过	一个	高的	,	薄的	女孩	.

他按响了门铃，最后是一位身材高挑纤瘦的女孩来开门。

“ [dʌz] ['mɪstər] . ['mʌlfɝd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“ Does	**Mr**	**.**	**Mulford**	**live**	**here**	**?**
” 做	先生	.	穆尔福德	居住	这里	?

“穆尔福德先生住在这里吗？”

” [dɑːn] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

” Don	**asked**	**,**	**raising**	**his**	**hat**	**.**
” 大学教师	问	,	提高	他的	帽子	.

唐举起帽子问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [tuː] [mʌtʃ]

He	**was**	**not**	**dressed**	**in**	**his**	**uniform**	**,**	**as**	**that**	**would**	**have**	**attracted**	**too**	**much**
他	曾是	不是	穿着	在	他的	制服	,	作为	那	会	有	吸引	也	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

他没有穿制服，因为那样会引起太多关注。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['evrideɪ] [dres] [suːt] .

but	**was**	**clad**	**in**	**a**	**plain**	**everyday**	**dress**	**suit**	**.**
但	曾是	覆膜	在	一个	清楚的	每天	裙子	套装	.

但他身穿一套朴素的日常西装。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ænsər] .

“ Yes	**,**	**he**	**does**	**,**	**”**	**was**	**the**	**gratifying**	**answer**	**.**
” 是的	,	他	做	,	”	曾是	这	可喜	回答	.

“是的，他确实如此。”令人欣慰的回答是。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

That	**was**	**all**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**something**
那	曾是	全部	这	女孩	说	,	和	她	似乎	到	是	等待	为了	某物

[els] .

else	**.**
别的	.

女孩只说了这些，似乎还在等什么。

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ?

“ Can	**he**	**come**	**to**	**the**	**door**	**?**
” 能	他	来	到	这	门	?

他能来开门吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)

" [dɑ:n] [went] [ɑ:n] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
" Don went on , seeing that she did not intend to say anything more .
" 大学教师 去 在 , 看到 那 她 做过 不是 打算 到 说 任何事物 更多的 .

唐见她不打算再说下去了，便继续说道。

" [noʊ] , [hi:; hi] [kɑ:nt] .
" No , he can't .
" 不 , 他 不能 .

"不，他不能。"

[hi:; hi] [eint] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ænsər] .
He ain't walked for seven years , " was the startling answer .
他 不是 步行 为了 七 年 , " 曾是 这 令人震惊 回答 .

"他已经七年没走路了，"这个回答令人震惊。

" ['hi:z] ['krɪpld] ! "
" He's crippled ! "
" 他是 残疾的 ! "

"他瘫痪了！"

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] .
" Oh , " exclaimed Don .
" 哦 , " 惊呼 大学教师 .

"哦，"唐惊呼道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I'm very sorry to hear that .
" 我是 非常 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Then I suppose I can't see him ? "
然后 我 认为 我 不能 看 他 ? "

那我大概是见不到他了吧?

" [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [ju:l] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] .
" Sure you can , if you'll come upstairs , " the girl said .
" 当然 你 能 , 如果 你会 来 楼上 , " 这 女孩 说 .

"当然可以，只要你上楼来，"女孩说。

" [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" On business , is it ? "
" 在 商业 , 是 它 ? "

"是谈生意吗？"

" [jes] , " ['ænsər] [dɑ:n] . -
" Yes , " answered Don . 33
" 是的 , " 回答 大学教师 . -

"是的，"唐回答道。33

[ðə; ði] [gɜ:rl] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [sterz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The girl led the way up a flight of dark stairs into a small room which was
这 女孩 引领 这 方式 向上 一个 航班 的 黑暗的 楼梯 进入 一个 小的 房间 哪个 曾是
[hɑ:t] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['əudəz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
hot and in which a variety of cooking odors hung in the air .
热的 和 在 哪个 一个 种类 的 烹饪 气味 悬挂 在 这 空气 .

女孩领着我们走上一段昏暗的楼梯，来到一间闷热的小房间，房间里弥漫着各种烹饪的气味。

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

An	old	man	was	sitting	in	a	wheel	chair	near	a	window	,
一个	老的	男人	曾是	坐着	在	一个	车轮	椅子	靠近	一个	窗户	,

一位老人坐在窗边的轮椅上，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

looking	out	into	the	gathering	darkness	of	the	street	below	.
寻找	出去	进入	这	采集	黑暗	的	这	街道	以下	.

望向下方街道渐渐笼罩的夜色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ,

He	had	a	pale	face	and	white	hair	,
他	有	一个	苍白	脸	和	白色的	头发	,

他脸色苍白，头发花白。

[ænd; ənd] [dɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] .

and	Don	could	see	that	his	lower	limbs	were	thin	and	gathered	up	.
和	大学教师	可以	看	那	他的	降低	四肢	是	薄的	和	聚集	向上	.

唐恩看得出他的下肢又细又蜷缩着。

" ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] , [pɑː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Somebody	here	to	see	you	on	business	,	pa	,	"	said	the	girl	,
"	某人	这里	到	看	你	在	商业	,	帕	,	"	说	这	女孩	,

"有人是来找您办事的，爸，"女孩说。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːnz] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

and	to	Don's	relief	she	quit	the	room	at	once	.
和	到	不要	宽慰	她	辞职	这	房间	在	一次	.

令唐松了口气的是，她立刻离开了房间。

['mʌlfɝd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mulford	looked	curiously	at	Don	,	who	was	not	certain	what	to	do	.
穆尔福德	看起来	奇怪的是	在	大学教师	,	WHO	曾是	不是	肯定	什么	到	做	.

穆尔福德好奇地看着唐，唐不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒænɪtər][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	not	expected	to	find	the	former	janitor	a	cripple	and	he
他	有	不是	预期的	到	寻找	这	以前的	清洁工	一个	削弱	和	他

['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

wondered	if	he	should	question	a	man	in	this	condition	.
想知道	如果	他	应该	问题	一个	男人	在	这	状况	.

他没想到这位前清洁工竟然是个残疾人，他不禁犹豫是否应该盘问一个处于这种状态的人。

['mʌlfɝd] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Mulford	spoke	up	in	a	voice	that	was	full	and	strong	.
穆尔福德	辐	向上	在	一个	嗓音	那	曾是	满的	和	强的	.

穆尔福德用洪亮而有力的声音开口说话。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	did	you	wish	to	see	me	about	,	young	man	?	"	he	asked	.
"	什么	做过	你	希望	到	看	我	关于	,	年轻的	男人	?	"	他	问	.

"年轻人，你找我有什么事？"他问道。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Sit	down	,	won't	you	?
"	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

" [dɑːn] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

"	Don	sat	down	facing	the	man	.
"	大学教师	卫星	向下	面向	这	男人	.

唐恩对着那人坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['wʊdˌkrɛst] [skuːl] , ['mɪstər] . ['mʌlfɝd] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	am	from	Woodcrest	School	,	Mr	.	Mulford	,	”	he	began	.
”	我	是	从	伍德克雷斯特	学校	,	先生	.	穆尔福德	,	”	他	开始	.

“我是伍德克雷斯特学校的，穆尔福德先生，”他开口说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌns] ['dʒænɪtər][ðer; ðər] ,

“	I	understand	that	you	were	once	janitor	there	,
”	我	理解	那	你	是	一次	清洁工	那里	,

“我听说你以前在那里当过清洁工，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	I	came	to	see	you	about	something	that	happened	years	ago	.
和	我	来了	到	看	你	关于	某物	那	发生	年	前	.

我来找您是想说说几年前发生的一件事。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	I	had	better	not	say	anything	about	it	.
但	也许	我	有	更好的	不是	说	任何事物	关于	它	.

但我或许最好还是别说这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] — ['dɪdnt] — — ”

I	didn't	expect	—	didn't	—	—	”
我	没有	预计	—	没有	—	—	”

我没想到——真的没想到——”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [eɪ] ? ” ['fɪnɪʃt] ['mʌlfɝd] , ['kwaɪətli] .

“	You	didn't	expect	to	find	me	a	cripple	,	eh	?	”	finished	Mulford	,	quietly	.
”	你	没有	预计	到	寻找	我	一个	削弱	,	嗯	?	”	完成的	穆尔福德	,	悄悄	.

“你没想到会发现我是个残疾人吧？”穆尔福德平静地说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [wʌn] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ðiː] [skuːl] .

“	I	wasn't	one	when	I	left	the	school	.
”	我	不是	一	什么时候	我	左边	这	学校	.

“我离开学校的时候还不是一岁。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][kə'dets] [ðer; ðər] ?

So	you	are	one	of	the	cadets	there	?
所以	你	是	一	的	这	学员	那里	?

所以你是那里的学员之一？

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

I'm	glad	to	know	you	.
我是	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[aɪ] [laɪkt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	liked	all	of	those	boys	when	I	was	there	.
我	喜欢	全部	的	那些	男孩们	什么时候	我	曾是	那里	.

我在那儿的时候很喜欢那些男生。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” -

What	can	I	do	for	you	?	”	34
什么	能	我	做	为了	你	?	”	-

我能为你做些什么？34

“ [wel] , [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] , ” [bɪ'gæn] [dɑːn] .

“	Well	,	it's	rather	a	delicate	subject	,	”	began	Don	.
”	出色地	,	它是	相当	一个	精美的	主题	,	”	开始	大学教师	.

“嗯，这的确是个比较敏感的话题，”唐开口说道。

“ ['mɪstər] . ['mʌlfɝd] ,

“	Mr	.	Mulford	,
”	先生	.	穆尔福德	,

“穆尔福德先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə]

if	you	feel	that	I'm	prying	into	any	of	your	private	affairs	you	just	tell	me	to
如果	你	感觉	那	我是	窥探	进入	任何	的	你的	私人的	事务	你	只是	告诉	我	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .

get	out	of	here	and	I'll	go	.
得到	出去	的	这里	和	患病的	去	.

如果你觉得我窥探了你的私事，你只要告诉我离开，我就会走。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	first	let	me	tell	you	a	story	.
但	第一的	让	我	告诉	你	一个	故事	.

但首先让我给你讲个故事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [geɪts] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	remember	George	Long	and	Arthur	Gates	,	don't	you	?
你	记住	乔治	长的	和	亚瑟	盖茨	,	不	你	?

你还记得乔治·朗和亚瑟·盖茨吧?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stjʊdnts] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [left] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

They	were	students	there	when	you	left	so	unexpectedly	.
他们	是	学生	那里	什么时候	你	左边	所以	不料	.

你突然离开的时候，他们还是那里的学生。

" [mʌlfɝdz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	Mulford's	face	was	a	study	.
"	穆尔福德	脸	曾是	一个	学习	.

“穆尔福德的脸值得研究。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	looked	fixedly	at	Don	and	was	silent	for	a	moment	.
他	看起来	固定地	在	大学教师	和	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他目不转睛地盯着唐，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [kə'det] .

Then	he	said	something	that	astonished	the	cadet	.
然后	他	说	某物	那	惊讶	这	学员	.

然后他说的话让那名学员大吃一惊。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	I	knew	them	.
“	是的	,	我	知道	他们	.

“是的，我认识他们。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] .

I'm	glad	you	came	here	,	young	man	.
我是	高兴的	你	来了	这里	,	年轻的	男人	.

年轻人，很高兴你来了。

[aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

I've	had	something	on	my	mind	for	a	number	of	years	and	I	want	to
我已经	有	某物	在	我的	头脑	为了	一个	数字	的	年	和	我	想	到

[get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

get	it	off	.
得到	它	离开	.

多年来我一直有一件事萦绕在心头，我想把它说出来。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	haven't	had	the	nerve	to	write	to	Colonel	Morrell	about	it	myself	,
我	还没有	有	这	神经	到	写	到	上校	莫雷尔	关于	它	我	,

我本人一直没胆量就此事给莫雷尔上校写信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

but	I	have	wanted	to	.
但	我	有	通缉	到	.

但我一直都想这么做。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪlvər] [kʌp] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	want	to	know	about	that	silver	cup	,	don't	you	?
你	想	到	知道	关于	那	银	杯子	,	不	你	?

你想知道那个银杯的事，对吧?

" [dɑːn] [wʌz; wəz] ['stægərd] .

"	Don	was	staggered	.
"	大学教师	曾是	交错	.

唐惊呆了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [geɪts] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [aɪ] [nuː]

"	As	soon	as	you	mentioned	the	name	of	Gates	and	George	Long	I	knew
"	作为	很快	作为	你	提及	这	姓名	的	盖茨	和	乔治	长的	我	知道

[wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

what	you	had	in	mind	,
什么	你	有	在	头脑	,

"你一提到盖茨和乔治·朗的名字，我就知道你指的是什么了。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	the	man	said	.
"	这	男人	说	.

"那人说道。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] .

"	You	want	to	know	what	I	know	about	that	cup	.
"	你	想	到	知道	什么	我	知道	关于	那	杯子	.

"你想知道我对那个杯子了解多少。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I'll	tell	you	right	now	that	I	didn't	take	it	myself	,
患病的	告诉	你	正确的	现在	那	我	没有	拿	它	我	,

我现在就告诉你，我本人没有服用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [juː; jʊ]

and	if	you	had	come	to	me	some	years	ago	I	would	have	driven	you
和	如果	你	有	来	到	我	一些	年	前	我	会	有	驱动	你

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

out	of	the	door	.
出去	的	这	门	.

如果你几年前来找我，我会把你赶出门去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪlmənt] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [teimd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ænd; ənd] [aɪv]

But	this	ailment	of	mine	has	tamed	me	down	a	whole	lot	and	I've
但	这	病痛	的	矿	有	驯服	我	向下	一个	所有的	很多	和	我已经

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

had	nothing	to	do	but	think	for	several	years	.
有	没有什么	到	做	但	思考	为了	一些	年	.

但我的这种疾病让我变得非常温顺，好几年来我除了思考什么也做不了。

[duː][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	people	at	the	school	think	I	took	it	?	"
做	你	人们	在	这	学校	思考	我	采取	它	?	"

学校里的各位觉得是我拿的吗?

“ ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] ['dʌznt] , ” [dɑːn] ['ænsər] .

“	Colonel	Morrell	doesn't	,	”	Don	answered	.
“	上校	莫雷尔	不	,	”	大学教师	回答	.

“莫雷尔上校不这么认为，”唐回答道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]

He	went	on	to	tell	of	the	search	for	the	trophies	of	the	past	and	the
他	去	在	到	告诉	的	这	搜索	为了	这	奖杯	的	这	过去的	和	这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kʌp] .

story	of	the	missing	cup	.
故事	的	这	丢失的	杯子	.

他接着讲述了寻找过去奖杯的故事，以及失踪奖杯的故事。

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [kʌp] , ” [hiː; hi]

“	For	years	George	Long	has	been	suspected	of	having	taken	that	cup	,	”	he
“	为了	年	乔治	长的	有	到过	怀疑	的	拥有	已采取	那	杯子	,	”	他

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“多年来，人们一直怀疑乔治·朗拿走了那只杯子，”他继续说道。

“ [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] [sɪns] .

“	He	graduated	under	a	cloud	and	has	never	come	near	the	school	since	.
“	他	毕业	在下面	一个	云	和	有	绝不	来	靠近	这	学校	自从	.

“他毕业时名声不佳，之后再也没有踏入过这所学校一步。”

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ,

What	we	are	trying	to	find	out	,	even	at	this	late	date	,
什么	我们	是	尝试	到	寻找	出去	,	甚至	在	这	晚的	日期	,

即使到了现在，我们仍在努力弄清的是：

[ɪz] ['weðər] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . ” -

is	whether	he	did	take	it	or	not	.	”	35
是	无论	他	做过	拿	它	或者	不是	.	”	-

关键在于他是否真的拿了。”35

“ [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] , ” [ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒænɪtər] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	thought	something	like	that	would	happen	,	”	the	former	janitor	said	,	closing	his
“	我	想法	某物	喜欢	那	会	发生	,	”	这	以前的	清洁工	说	,	结束	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我就知道会发生这样的事，”这位前清洁工闭上眼睛说道。

“ [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	I'm	responsible	for	it	,	too	.
“	我是	负责任的	为了	它	,	也	.

“我也负有责任。”

[noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [kʌp] .

No	,	young	man	,	George	Long	didn't	take	that	cup	.
不	,	年轻的	男人	,	乔治	长的	没有	拿	那	杯子	.

不，年轻人，乔治·朗并没有拿走那个杯子。

['ɑːrθər] [geɪts] [stoʊl] [ðæt] [kʌp] [hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Arthur	Gates	stole	that	cup	himself	,	on	the	morning	it	was	to	have	been
亚瑟	盖茨	偷窃	那	杯子	他自己	,	在	这	早晨	它	曾是	到	有	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”

presented	to	him	!	”
呈现	到	他	!	”

“亚瑟·盖茨在原本应该把奖杯颁给他的那天早上，偷走了那只杯子！”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[hiː; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] !
He stole his own cup !
他 偷窃 他的 自己的 杯子 !

他偷了自己的杯子!

” [kraɪd] [dɑːn] , ['oʊpən] - [maʊðd] .
” cried Don , open - mouthed .
” 哭 大学教师 , 打开 - 嘴巴 .

“唐张着嘴喊道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , and I saw him do it .
“ 是的 , 和 我 锯 他 做 它 .

“是的，我亲眼看到他这么做的。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɔŋz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He came out of Long's room with it in his hands ,
他 来了 出去 的 朗的 房间 和 它 在 他的 双手 ,

他拿着它从朗的房间里走了出来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
trying to get it under his coat , and I saw what was going on .
尝试 到 得到 它 在下面 他的 外套 , 和 我 锯 什么 曾是 去 在 .

他试图把它塞进外套里，我看到了正在发生的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [geɪts] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was only one thing to do , and Gates did it .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 和 盖茨 做过 它 .

当时只有一件事可做，盖茨就这么做了。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] ,
He paid me a handsome sum to keep quiet and leave the school ,
他 有薪酬的 我 一个 英俊的 和 到 保持 安静的 和 离开 这 学校 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I did it .
和 我 做过 它 .

他给了我一大笔钱让我保持沉默并离开学校，我就照做了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,
At that time I was very poor ,
在 那 时间 我 曾是 非常 贫穷的 ,

那时我非常穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mænər] [keɪm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .
and the money which I earned in such an easy manner came in mighty handy .
和 这 钱 哪个 我 获得 在 这样的 一个 简单的 方式 来了 在 强大的 便利 .

我轻松赚到的钱真是帮了大忙。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] .
But as years went on I found it wasn't easy .
但 作为 年 去 在 我 成立 它 不是 简单的 .

但随着时间的推移，我发现这并不容易。

[ðə; ði] [θɪŋ] [weid] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] . ”
The thing weighed me down , and today I'm glad to get it off my chest . ”
这 事物 称重 我 向下 , 和 今天 我是 高兴的 到 得到 它 离开 我的 胸部 . ”

这件事一直压在我心头，今天终于说出口了，我感觉如释重负。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [geɪts] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	**But**	**why**	**in**	**the**	**world**	**should**	**Gates**	**have**	**stolen**	**his**	**own**	**cup**	**?**	**”**	**asked**	**Don**	**.**
”	但	为什么	在	这	世界	应该	盖茨	有	被盗	他的	自己的	杯子	？	”	问	大学教师	.

“但是盖茨为什么要偷自己的杯子呢？”唐问道。

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . — — ”

“	**That**	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**”**	
”	那	我	不	知道	;	我	不能	帮助	你	那里	,	先生	.	—	—	”	

“我不知道；我帮不了您，先生——”

“ ['mɜːrsər] , ” [səˈplaɪd] [dɑːn] .

“	**Mercer**	**,**	**”**	**supplied**	**Don**	**.**
”	默瑟	,	”	供应	大学教师	.

“默瑟，”唐补充道。

“ ['mɪstər] . ['mɜːrsər] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .

“	**Mr**	**.**	**Mercer**	**,**	**that**	**you**	**must**	**learn**	**from**	**someone**	**besides**	**me**	**.**
”	先生	.	默瑟	,	那	你	必须	学习	从	某人	除了	我	.

“默瑟先生，你必须向我以外的人学习。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] .

I	**only**	**know**	**that**	**he**	**paid**	**me**	**to**	**keep**	**quiet**	**and**	**to**	**leave**	**.**
我	仅有的	知道	那	他	有薪酬的	我	到	保持	安静的	和	到	离开	.

我只知道他付钱让我保持沉默并离开。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [hɪr] [ɪn] ['æʃlənd] .

He	**even**	**got**	**me**	**a**	**good**	**job**	**here**	**in**	**Ashland**	**.**
他	甚至	得到	我	一个	好的	工作	这里	在	阿什兰	.

他甚至还帮我在阿什兰找到了一份好工作。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

But	**after**	**a**	**while**	**I**	**bitterly**	**regretted**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**him**	**come**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
但	后	一个	尽管	我	苦涩地	后悔	这	事实	那	我	有	曾经	已见	他	来	出去	的	这	房间	,

但过了一会儿，我无比后悔当初看到他走出房间。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	**I**	**hated**	**myself**	**for**	**taking**	**the**	**money**	**.**
和	我	憎恨	我	为了	采取	这	钱	.

我恨自己收了那笔钱。

[dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] , ['drægɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɜːrsər] . ” -

Dishonesty	**is**	**a**	**heavy**	**,**	**dragging**	**burden**	**,**	**Mr**	**.**	**Mercer**	**.**	**”**	**36**
不诚实	是	一个	重的	,	拖拽	负担	,	先生	.	默瑟	.	”	-

“不诚实是一种沉重的负担，默瑟先生。”36

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [dɑːn] [əd'mɪtɪd] , [deɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

“	**It**	**must**	**be**	**,**	**”**	**Don**	**admitted**	**,**	**dazed**	**at**	**his**	**success**	**.**
”	它	必须	是	,	”	大学教师	承认	,	茫然	在	他的	成功	.

“一定是这样，”唐承认道，他对自己取得的成功感到有些不知所措。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [geɪts] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .

“	**But**	**you**	**needn't**	**regret**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**saw**	**Gates**	**come**	**out**	**of**	**that**	**room**	**.**
”	但	你	不必	后悔	这	事实	那	你	锯	盖茨	来	出去	的	那	房间	.

“但你不必后悔看到盖茨从那个房间里出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɑːrθər] [geɪts] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] ,

If	you	hadn't	,	we	would	never	have	found	out	that	Arthur	Gates	took	the	cup	,
如果	你	之前没有	,	我们	会	绝不	有	成立	出去	那	亚瑟	盖茨	采取	这	杯子	,

如果你没有这样做，我们就永远不会知道亚瑟·盖茨赢得了奖杯。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] .

and	Long	would	never	have	been	cleared	.
和	长的	会	绝不	有	到过	已清除	.

而朗永远不会被宣告无罪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [hɪm; ɪm] . ”

As	it	is	now	we	can	clear	him	.	”
作为	它	是	现在	我们	能	清除	他	.	”

既然现在情况允许，我们可以为他洗清罪名了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] .

“	How	about	me	?	”	demanded	the	man	.
“	如何	关于	我	?	”	要求	这	男人	.

“那我呢？”那人问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?

“	Am	I	to	be	dragged	into	the	light	at	this	late	day	?
“	是	我	到	是	拖拽	进入	这	光	在	这	晚的	天	?

“难道到了今天，我还要被拖到阳光下吗？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] ? ”

Can't	you	cover	me	up	some	way	?	”
不能	你	覆盖	我	向上	一些	方式	?	”

你能不能想办法把我遮住?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dɑːn] , ['fræŋkli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Don	,	frankly	.
“	我	不	知道	,	”	说	大学教师	,	坦率地说	.

“我不知道，”唐坦率地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər] [klɪr] [lɔːŋ] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ]

“	I	think	that	before	we	ever	clear	Long	we'll	make	a	great	effort	to	find	out	why
“	我	思考	那	前	我们	曾经	清除	长的	出色地	制作	一个	伟大的	努力	到	寻找	出去	为什么

[geɪts] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] .

Gates	took	his	own	cup	.
盖茨	采取	他的	自己的	杯子	.

“我认为，在我们彻底解决朗的问题之前，我们会尽一切努力查明盖茨为什么拿走了自己的奖杯。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['klaʊdi] .

If	we	don't	things	will	be	pretty	cloudy	.
如果	我们	不	事物	将要	是	漂亮的	多云	.

如果我们不这样做，情况将会非常不明朗。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr][frʌm; frəm] [geɪts] [sɪns] ? ”

Tell	me	this	,	have	you	ever	heard	of	or	from	Gates	since	?	”
告诉	我	这	,	有	你	曾经	听到	的	或者	从	盖茨	自从	?	”

告诉我，从那以后，你有没有听说过盖茨的消息?

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] .

“	No	,	and	I	never	made	any	effort	to	.
“	不	,	和	我	绝不	制成	任何	努力	到	.

“不，我从来没有努力过。”

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][gɑːt][ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər]
When **he** **paid** **me** **my** **money** **and** **got** **me** **the** **job** **I** **had** **nothing** **further**
什么时候 他 有薪酬的 我 我的 钱 和 得到 我 这 工作 我 有 没有什么 更远
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to **do** **with** **him** **.**
到 做 和 他 .

他付给我钱并帮我找到工作后，我就再也没有和他有任何瓜葛了。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpresɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
As **I** **told** **you** **before** **,** **I** **was** **in** **pressing** **need** **of** **both** **the** **money** **and** **the**
作为 我 讲述 你 前 , 我 曾是 在 紧迫 需要 的 两个都 这 钱 和 这
[dʒɑːb] ,
job **,**
工作 ,

正如我之前告诉你的，我当时急需用钱，也急需这份工作。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪˈd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but **now** **,** **as** **I** **look** **back** **,** **I'd** **sooner** **have** **been** **poor** **and** **at** **the** **same**
但 现在 , 作为 我 看 后退 , ID 很快 有 到过 贫穷的 和 在 这 相同的
[taɪm] [ˈɑːnɪst] .
time **honest** **.**
时间 诚实的 .

但现在回想起来，我宁愿贫穷但诚实。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrsər] ,
That **is** **all** **I** **can** **tell** **you** **about** **it** **,** **Mr** **.** **Mercer** **,**
那 是 全部 我 能 告诉 你 关于 它 , 先生 . 默瑟 ,

默瑟先生，我只能告诉你这些了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] [ɔːf][ʌv; əv][maɪ] [tʃest] .
but **I'm** **glad** **to** **get** **that** **off** **of** **my** **chest** **.**
但 我是 高兴的 到 得到 那 离开 的 我的 胸部 .

但我很高兴能把这件事说出来。

〞 [dɑːn] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .
〞 **Don** **rose** **to** **go** **.**
〞 大学教师 玫瑰 到 去 .

唐起身要走。

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɔːd] .
“ **I** **sincerely** **thank** **you** **,** **Mr** **.** **Mulford** **.**
“ 我 真挚地 感谢 你 , 先生 . 穆尔福德 .

“我衷心感谢您，穆尔福德先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni]
I **think** **I** **can** **see** **how** **we** **can** **clear** **up** **everything** **without** **involving** **you** **any**
我 思考 我 能 看 如何 我们 能 清除 向上 一切 没有 涉及 你 任何
[ˈfɜːrðər] .
further **.**
更远 .

我想我明白了，我们可以在不让你进一步牵扯的情况下把所有事情都弄清楚。

[aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [geɪts] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd]
I **guess** **if** **we** **go** **to** **Gates** **and** **tell** **him** **what** **we** **know** **he** **will** **be** **glad**
我 猜测 如果 我们 去 到 盖茨 和 告诉 他 什么 我们 知道 他 将要 是 高兴的
[tuː; tə] [kənˈfes] [wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈstɔːri] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
to **confess** **without** **allowing** **any** **such** **disgraceful** **story** **to** **get** **into** **the** **newspapers** **.**
到 承认 没有 允许 任何 这样的 可耻 故事 到 得到 进入 这 报纸 .

我想如果我们去找盖茨，告诉他我们知道的事情，他会很乐意坦白，并且不会让这种丢脸的故事出现在报纸上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] ['bɪznəsmæn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

He	is	a	very	prosperous	businessman	now	,	and	he	would	be	willing	to	keep
他	是	一个	非常	繁荣	商人	现在	,	和	他	会	是	愿意的	到	保持

[θɪŋz] ['kwaɪət] .

things	quiet	.
事物	安静的	.

他现在是一位非常成功的商人，他愿意对此事保持低调。

〞 [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mʌlfɝd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] . -

〞	He	extended	his	hand	and	Mulford	shook	it	.	37
〞	他	扩展	他的	手	和	穆尔福德	摇晃	它	.	-

他伸出手，穆尔福德握住了他的手。37

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrsər] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː][ɪn][laɪf] , [kiːp] [əˈweɪ]

“	Good	luck	to	you	,	Mr	.	Mercer	,	and	whatever	you	do	in	life	,	keep	away
“	好的	运气	到	你	,	先生	.	默瑟	,	和	任何	你	做	在	生活	,	保持	离开

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['ʃeɪdi] ,

from	anything	shady	,
从	任何事物	阴凉	,

“祝您好运，默瑟先生，无论您将来做什么，都要远离任何不正当的事物。”

〞 [ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒænɪtər] [sed] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

〞	the	former	janitor	said	,	in	parting	.
〞	这	以前的	清洁工	说	,	在	离别	.

“这位前清洁工临别时说道。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

The	daughter	of	the	man	came	in	at	that	moment	and	at	her	father's
这	女儿	的	这	男人	来了	在	在	那	片刻	和	在	她	父亲的

[kə'mænd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

command	she	showed	Don	to	the	door	.
命令	她	显示	大学教师	到	这	门	.

这时，男人的女儿走了进来，她听从父亲的命令，把唐送上了门口。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] ,

He	went	directly	to	a	restaurant	and	ate	a	hearty	supper	,
他	去	直接地	到	一个	餐厅	和	吃	一个	爽朗	晚餐	,

他直接去了餐馆，吃了一顿丰盛的晚餐。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

turning	the	amazing	disclosure	over	and	over	in	his	mind	.
转弯	这	惊人的	披露	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

他一遍又一遍地在脑海中回想着这个惊人的发现。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

Before	very	long	he	was	again	on	the	train	.
前	非常	长的	他	曾是	再次	在	这	火车	.

没过多久，他又坐上了火车。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstəri] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

“	Well	,	this	is	turning	into	a	royal	mystery	,	〞	he	reflected	on	the	way	back	to
“	出色地	,	这	是	转弯	进入	一个	皇家	神秘	,	〞	他	反映	在	这	方式	后退	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“嗯，这简直变成了一桩皇室谜案，”他在回学校的路上心想。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['ɑːrθər] [geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
“ I certainly would like to know why Arthur Gates should have taken the trouble
” 我 当然 会 喜欢 到 知道 为什么 亚瑟 盖茨 应该 有 已采取 这 麻烦
[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['veri] [kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! ” -
to steal the very cup which was to be turned over to him ! ” 38
到 偷 这 非常 杯子 哪个 曾是 到 是 转向 超过 到 他 ! ” -

“我真想知道，亚瑟·盖茨为什么要费尽心思去偷那只原本要交给他的杯子！”38

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter 4
章 4

第四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [lɔːŋ]
A Visit to Mr . Long
一个 访问 到 先生 . 长的

拜访朗先生

[dɑːn] [ə'laʊd] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Don allowed Sunday to go by without saying anything to the colonel about the
大学教师 允许 星期日 到 去 经过 没有 说 任何事物 到 这 上校 关于 这
[kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
cup and the story attached to it .
杯子 和 这 故事 随附的 到 它 .

星期天，唐没有跟上校提起那个杯子以及与之相关的故事，就这么过去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['teri] ,
He had already told it all to his brother and Terry ,
他 有 已经 讲述 它 全部 到 他的 兄弟 和 特里 ,

他已经把一切都告诉了他哥哥和特里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['fruːtləs] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [geɪts] [hæd; həd] ['stoʊlən] [hɪz; ɪz]
and they spent fruitless hours trying to figure out why Gates had stolen his
和 他们 花费 徒劳无功 小时 尝试 到 数字 出去 为什么 盖茨 有 被盗 他的
[oʊn] [kʌp] .
own cup .
自己的 杯子 .

他们花了几个小时徒劳地试图弄清楚盖茨为什么要偷自己的杯子。

“ [biːts] [ˌem 'iː] , ” ['dʒɪm] ['faɪnəli] [kən'fest] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ Beats me , ” Jim finally confessed , giving it up in despair .
” 节拍 我 , ” 吉姆 最后 坦白 , 给予 它 向上 在 绝望 .

“我也不知道，”吉姆最终绝望地承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ]
“ It is something like that old story of the man who stole his own wedding
” 它 是 某物 喜欢 那 老的 故事 的 这 男人 WHO 偷窃 他的 自己的 婚礼
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“这有点像那个男人偷走自己结婚礼物的古老故事。”

” [sə'dʒestɪd] ['teri] .
” suggested Terry .
” 建议 特里 .

特里建议道。

“ ['oʊnli] , [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Only , that fellow had some plan in mind when he did it .
” 仅有的 , 那 同伴 有 一些 计划 在 头脑 什么时候 他 做过 它 .

“只是，那家伙做这件事的时候心里是有计划的。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”

He	wanted	to	stop	the	wedding	.	”
他	通缉	到	停止	这	婚礼	.	”

他想阻止婚礼。

“ ['ɑːrθər] [geɪts] [hæd; həd][sʌm; səm] [skiːm] [ɪn][maɪnd] , [dəunt] [daʊt] [ðæt] , ” [dɑːn] [sed] , ['sɪriəsli]

“	Arthur	Gates	had	some	scheme	in	mind	,	don't	doubt	that	,	”	Don	said	,	seriously
“	亚瑟	盖茨	有	一些	方案	在	头脑	,	不	怀疑	那	,	”	大学教师	说	,	严重地

.

:

.

“亚瑟·盖茨肯定有他的计划，这一点毋庸置疑，”唐认真地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	was	it	?
“	但	什么	曾是	它	?

“但那究竟是什么呢？ ”

” [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

”	On	Monday	he	told	his	story	to	the	colonel	.
”	在	周一	他	讲述	他的	故事	到	这	上校	.

“星期一，他把自己的遭遇告诉了上校。”

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [pliːzd] . -

The	headmaster	was	astonished	and	in	one	sense	pleased	.	39
这	校长	曾是	惊讶	和	在	一	感觉	高兴	.	-

校长感到惊讶，某种程度上也感到高兴。39

“ [ðen] [lɔːŋ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

“	Then	Long	is	innocent	!
“	然后	长的	是	清白的	!

“那么龙就是无辜的！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæts] ['splendɪd] !

“	That's	splendid	!
“	那就是	灿烂	!

“太棒了！ ”

[maɪ]['fɔːrmər] [kə'det] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ! ”

My	former	cadet	comes	out	with	flying	colors	!	”
我的	以前的	学员	来	出去	和	飞行	颜色	!	”

我的这位前学员表现非常出色！

“ [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] !

“	But	another	one	does	not	!
“	但	其他	一	做	不是	!

但另一个却不是！

” [dɑːn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

”	Don	reminded	him	.
”	大学教师	提醒	他	.

“唐提醒了他。”

“ [wel] , [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Well	,	yes	,	that	is	so	,	”	admitted	the	colonel	.
“	出色地	,	是的	,	那	是	所以	,	”	承认	这	上校	.

“嗯，是的，确实如此，”上校承认道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk]
“ But still I would rather see it the way it is than to have to think
” 但 仍然 我 会 相当 看 它 这 方式 它 是 比 到 有 到 思考
[dʒɔ:rdʒ] [lɔ:ŋ] [ɪz] ['gɪlti] .
George Long is guilty .
乔治 长的 是 有罪的 .

“但我宁愿接受事实，也不愿去想乔治·朗有罪。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] ,
Not that I wish to see either or any of my boys guilty of dishonor ,
不是 那 我 希望 到 看 任何一个 或者 任何 的 我的 男孩们 有罪的 的 羞辱 ,

我当然不希望看到我的任何一个儿子犯下不光彩的罪行。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðɪs] :
but what I mean is this :
但 什么 我 意思是 是 这 :

但我的意思是:

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kli:n] ['feloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]
Long was such a fine clean fellow that it hurt to think that anything was
长的 曾是 这样的 一个 美好的 干净的 同伴 那 它 伤害 到 思考 那 任何事物 曾是
[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wrong with him .
错误的 和 他 .

朗是个非常善良、非常干净的人，想到他可能有什么问题，真让人心痛。

[geɪts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] .
Gates , on the other hand , was not so straightforward .
盖茨 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 所以 直截了当 .

但盖茨的情况则没那么简单。

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:nɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [fræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]
I can't even say that he was dishonest , but he was less frank than the
我 不能 甚至 说 那 他 曾是 不诚实 , 但 他 曾是 较少的 坦率 比 这
[kə'det] ['kæptɪn] . ”
cadet captain . ”
学员 队长 . ”

我甚至不能说他不诚实，但他肯定不如那位学员队长坦率。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ I see what you mean .
” 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

” [dɑ:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Don nodded .
” 大学教师 点头 .

唐点了点头。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [geɪts] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
“ But now we will have to admit that Gates was dishonest ,
” 但 现在 我们 将要 有 到 承认 那 盖茨 曾是 不诚实 ,

“但现在我们不得不承认，盖茨是不诚实的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə]['set(ə)l] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
for he allowed the blame to settle on Long and never said anything about
为了 他 允许 这 责备 到 定居 在 长的 和 绝不 说 任何事物 关于
[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . ”
it at all . ”
它 在 全部 . ”

因为他让朗承担了所有责任，自己却对此只字未提。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
“ That is so , ” the colonel said .
“ 那 是 所以 , ” 这 上校 说 .

“正是如此，”上校说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [nekst] ?
“ What do you propose next ?
“ 什么 做 你 提出 下一个 ?

“你接下来有什么提议？”

[ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ? ”
Shall Long be told of the story ? ”
将 长的 是 讲述 的 这 故事 ? ”

要不要把这个故事告诉朗?

“ ['praɪvətli] , [jes] , ” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] .
“ Privately , yes , ” Don replied .
“ 私下 , 是的 , ” 大学教师 回复 .

“私下里，是的，”唐回答道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ?
“ But suppose we keep it rather quiet for a time ?
“ 但 认为 我们 保持 它 相当 安静的 为了 一个 时间 ?

“但如果我们暂时保持低调呢？”

[wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [waɪ] [geɪts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
We do want to find out just why Gates took it ,
我们 做 想 到 寻找 出去 只是 为什么 盖茨 采取 它 ,

我们确实想弄清楚盖茨接受这份工作的真正原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔːri] [meɪ] [ˌʌndər'laɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
and a significant story may underlie his reason .
和 一个 重要的 故事 可能 底层 他的 原因 .

他的理由背后可能隐藏着一个重要的故事。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] [kə'mɪti] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . [lɔːŋ] ! ”
My plan is to have a regular committee go and call on Mr . Long ! ”
我的 计划 是 到 有 一个 常规的 委员会 去 和 称呼 在 先生 . 长的 ! ”

我的计划是成立一个常设委员会去拜访朗先生!

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ['gæðərd] ? ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
“ To see if he can add anything to the facts gathered ? ” the colonel
“ 到 看 如果 他 能 添加 任何事物 到 这 事实 聚集 ? ” 这 上校
[æskt] .
asked .
问 .

“看看他能否补充一些已收集到的事实？”上校问道。

“ [jes] , [dʒʌst] [ðæt] .
“ Yes , just that .
“ 是的 , 只是 那 .

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] .
It may be that he has since found out something that will help .
它 可能 是 那 他 有 自从 成立 出去 某物 那 将要 帮助 .

或许他后来发现了一些有用的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .
It won't do any harm to try .
它 惯于 做 任何 伤害 到 尝试 .

尝试一下也无妨。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ? ” -

Do	you	know	where	he	is	living	?	”	40
做	你	知道	在哪里	他	是	活的	?	”	-

你知道他住在哪里吗？“40

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [waɪt] [pleɪnz] .

“	The	last	time	I	wrote	to	him	he	was	living	in	White	Plains	.
”	这	最后的	时间	我	写道	到	他	他	曾是	活的	在	白色的	平原	.

“我上次给他写信时，他住在白原市。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][æn; ən]

I'll	give	you	his	address	and	you	can	write	and	ask	for	an
患病的	给	你	他的	地址	和	你	能	写	和	问	为了	一个

[ə'pɔɪntmənt] . ”

appointment	.	”
预约	.	”

我会把他的地址给你，你可以写信预约。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪz] ?

“	Do	you	think	that	is	wise	?
”	做	你	思考	那	是	明智的	?

你认为这样做明智吗?

” [dɑːn] [æskt] .

”	Don	asked	.
”	大学教师	问	.

唐问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

he	may	still	be	hurt	at	the	way	the	whole	thing	was	received	years	ago
他	可能	仍然	是	伤害	在	这	方式	这	所有的	事物	曾是	已收到	年	前

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['veri] ['briːfli] [bʌt; bət] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	tell	us	very	briefly	but	politely	that	he	will	not	be	at	home	to	us
和	告诉	我们	非常	简要地	但	礼貌地	那	他	将要	不是	是	在	家	到	我们

.

:
.

他可能仍然对多年前整件事的处理方式感到受伤，并会简短但礼貌地告诉我们，他不会回家和我们住在一起。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

My	plan	is	to	drop	in	on	him	some	evening	and	then	he	will	have	to
我的	计划	是	到	降低	在	在	他	一些	晚上	和	然后	他	将要	有	到

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

receive	us	.
收到	我们	.

我的计划是找个晚上去拜访他，到时候他得接待我们。

" ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] ['dɑːnz][plæn][wʌz; wəz][best][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	After	thinking	it	over	the	colonel	agreed	that	Don's	plan	was	best	and	they
"	后	思维	它	超过	这	上校	同意	那	不要	计划	曾是	最好的	和	他们

[dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

decided	on	a	committee	.
决定	在	一个	委员会	.

“经过一番考虑，上校同意唐的计划是最好的，于是他们决定成立一个委员会。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli]

As	they	desired	to	keep	the	thing	as	quiet	as	possible	it	was	finally
作为	他们	想要的	到	保持	这	事物	作为	安静的	作为	可能的	它	曾是	最后

[ə'griːd] [ðæt] [dɑːn] ,

agreed	that	Don	,
同意	那	大学教师	,

由于他们希望尽可能低调处理此事，最终达成一致，由唐来做这件事。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['siːniər] [kə'det] ['kæptɪn] ['hʌdsn] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] .

Jim	and	Senior	Cadet	Captain	Hudson	should	do	the	calling	on	George	Long	.
吉姆	和	高级的	学员	队长	哈德逊	应该	做	这	呼叫	在	乔治	长的	.

吉姆和高级学员队长哈德森应该去拜访乔治·朗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] [dɑːn] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][kə'det] ['kæptɪn] [ænd; ənd][toʊld]

As	soon	as	lessons	were	over	Don	hunted	up	the	cadet	captain	and	told
作为	很快	作为	课程	是	超过	大学教师	猎杀	向上	这	学员	队长	和	讲述

[hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

him	what	was	in	the	wind	.
他	什么	曾是	在	这	风	.

课程一结束，唐就找到学员队长，告诉他风向的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt]

He	was	deeply	interested	and	when	Jim	found	that	he	was	to	be	part
他	曾是	深	感兴趣的	和	什么时候	吉姆	成立	那	他	曾是	到	是	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] .

of	the	committee	his	joy	was	great	.
的	这	委员会	他的	喜悦	曾是	伟大的	.

他对此非常感兴趣，当吉姆得知自己将成为委员会的一员时，他欣喜若狂。

['teri] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][sʌm; səm]

Terry	was	slightly	disappointed	,	but	felt	that	he	would	eventually	have	some
特里	曾是	轻微地	失望的	,	但	毛毡	那	他	会	最终	有	一些

[pɑːrt][ɪn] [θɪŋz] .

part	in	things	.
部分	在	事物	.

特里略感失望，但他觉得最终自己还是能参与其中的。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [sɜːrvd] [tuː; tə]

At	least	,	he	would	hear	how	things	turned	out	,	and	that	in	itself	served	to
在	至少	,	他	会	听到	如何	事物	转向	出去	,	和	那	在	本身	服务	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

至少，他能听到事情的最终结果，这本身就足以让他感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

It	was	one	night	during	the	following	week	that	the	three	cadets	composing	the
它	曾是	一	夜晚	期间	这	下列的	星期	那	这	三	学员	构成	这

[kə'mɪti] [ə'raɪvd] [ɪn] [waɪt] [pleɪnz] .

committee	arrived	in	White	Plains	.
委员会	到达的	在	白色的	平原	.

接下来一周的某个晚上，组成委员会的三名学员抵达了白原市。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ]

They	started	early	in	the	afternoon	and	it	was	nearly	eight	o'clock	when	they
他们	开始	早期的	在	这	下午	和	它	曾是	几乎	八	点钟	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

arrived	in	the	city	.
到达的	在	这	城市	.

他们下午早些时候出发，到达市区时已近八点钟。

[ðer; ðər][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Their	first	step	was	to	go	into	a	drugstore	and	look	up	the	name	of
他们的	第一的	步	曾是	到	去	进入	一个	药店	和	看	向上	这	姓名	的

[dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] . -

George	Long	.	41
乔治	长的	.	-

他们的第一步是走进一家药店，查找乔治·朗的名字。41

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði][tɔːl] ['siːniər] ['kæptɪn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Here	it	is	,	”	the	tall	senior	captain	said	,	pointing	the	name	out	to	his
“	这里	它	是	,	”	这	高的	高级的	队长	说	,	指向	这	姓名	出去	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“就是这个，”高个子资深队长说着，指着名字给同伴们看。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [juː 'es] .

“	He	is	still	living	at	the	address	that	the	colonel	gave	us	.
“	他	是	仍然	活的	在	这	地址	那	这	上校	给予	我们	.

“他仍然住在上校给我们的那个地址里。”

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [lʌk] .

Now	,	if	he	is	at	home	we'll	be	in	luck	.
现在	,	如果	他	是	在	家	出色地	是	在	运气	.

如果他在家，那我们就走运了。

” ['æftər][sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæf] [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [niːt]

”	After	some	inquiry	they	found	the	street	and	half	way	down	it	a	neat
”	后	一些	询问	他们	成立	这	街道	和	一半	方式	向下	它	一个	整洁的

[waɪt] [haʊs] .

white	house	.
白色的	房子	.

经过一番打听，他们找到了那条街，并在街的一半处看到了一栋整洁的白色房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	a	light	in	the	living	room	and	sounds	of	a	radio	could	be
那里	曾是	一个	光	在	这	活的	房间	和	声音	的	一个	收音机	可以	是

[hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

heard	as	they	stood	on	the	front	porch	.
听到	作为	他们	站立	在	这	正面	门廊	.

他们站在前廊上，客厅里亮着灯，还能听到收音机的声音。

['hʌdsn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Hudson	touched	the	bell	and	they	waited	.
哈德逊	感动	这	钟	和	他们	等待	.

哈德森碰了碰铃铛，他们便等了起来。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] [θroʊ] [juː 'es] [aʊt] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪm] .

“	Here's	hoping	he	won't	throw	us	out	,	”	whispered	Jim	.
“	这里是	希望	他	惯于	扔	我们	出去	,	”	低声说道	吉姆	.

“但愿他不会把我们赶出去，”吉姆低声说道。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] , ” [dɑːn] ['prɑːmɪst] .
“ He won't , ” Don promised .
” 他 惯于 , ” 大学教师 承诺 .

“他不会的，”唐保证道。

“ [nɑːt] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
“ Not when I tell him what I have learned .
” 不是 什么时候 我 告诉 他 什么 我 有 学习 .

“当我告诉他我所了解到的情况时，情况就不同了。”

” [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]
” A very pleasant looking man in his early thirties opened the front door and
” 一个 非常 令人愉快的 寻找 男人 在 他的 早期的 三十多岁 打开 这 正面 门 和
[tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [laɪt] .
turned on the front porch light .
转向 在 这 正面 门廊 光 .

一位相貌和善、三十岁出头的男子打开了前门，打开了前廊的灯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ðæt]
His face was thoughtful and he carried himself with an erect carriage that
他的 脸 曾是 周到 和 他 携带 他自己 和 一个 直立 运输 那
[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .
revealed his military training .
揭晓 他的 军队 训练 .

他面露沉思，身姿挺拔，一看就知道受过军事训练。

[ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [θriː] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [kə'dets] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪ]
In unconcealed astonishment he surveyed the three trim - looking cadets in their gray
在 未隐藏的 惊讶 他 调查 这 三 修剪 - 寻找 学员 在 他们的 灰色的
['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] .
uniforms and gray overcoats .
制服 和 灰色的 大衣 .

他毫不掩饰地惊讶地打量着这三名身穿灰色制服和灰色大衣、身材匀称的学员。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [em] . [aɪ] . [ɑːn] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː]
Quickly his eyes flashed to the W . M . I . on their hats and he knew
迅速地 他的 眼睛 闪光灯 到 这 W . M . 我 . 在 他们的 帽子 和 他 知道
[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] .
that they came from Woodcrest Military Institute .
那 他们 来了 从 伍德克雷斯特 军队 研究所 .

他的目光迅速扫过他们帽子上的 WMI 标志，他知道他们来自伍德克雷斯特军事学院。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
His face was a study .
他的 脸 曾是 一个 学习 .

他的表情很耐人寻味。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [dɑːn] ,
“ Are you Mr . George Long ? ” asked Don ,
” 是 你 先生 . 乔治 长的 ? ” 问 大学教师 ,

“请问您是乔治·朗先生吗？”唐问道。

[huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
whom the others had agreed would be the spokesman of the party .
谁 这 其他的 有 同意 会 是 这 发言人 的 这 派对 .

其他人一致同意由他担任该党的发言人。

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði] [mæn] [ri'spɔndid] .
“ Yes , I am , ” the man responded .
” 是的 , 我 是 , ” 这 男人 回应 .

“是的，我是，”那人回答道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ?
“ Won't you step in ?
“ 惯于 你 步 在 ?

“你难道不愿出手相助吗？”

” [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɔːl] ,
” The three cadets stepped inside a comfortable hall ,
” 这 三 学员 步 里面 一个 舒服的 大厅 ,

三名学员走进了一间舒适的大厅，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .
removing their hats and loosening their overcoats as they did so .
移除 他们的 帽子 和 松动 他们的 大衣 作为 他们 做过 所以 .

他们一边这样做，一边摘下帽子，松开外套。

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Long continued to look fixedly at them .
长的 持续 到 看 固定地 在 他们 .

朗继续目不转睛地盯着他们。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] , ”
“ We have come to see you on some very important business , Mr . Long , ”
“ 我们 有 来 到 看 你 在 一些 非常 重要的 商业 , 先生 . 长的 , ”
[sed] ['hʌdsn] ,
said Hudson ,
说 哈德逊 ,

“朗先生，我们来拜访您有非常重要的事情，”哈德森说道。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] . -
as there was a slight pause . 42
作为 那里 曾是 一个 轻微 暂停 . -

短暂的停顿之后，42

“ [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ” [lɔːŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
“ Come in the living room , ” Long invited , leading the way .
“ 来 在 这 活的 房间 , ” 长的 受邀 , 领导 这 方式 .

“请到客厅来，”朗热情地邀请，并带头迎了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp]
It was evident that he was deeply puzzled and fighting to get a grip
它 曾是 明显 那 他 曾是 深 困惑 和 斗争 到 得到 一个 紧握
[ɑːn] [hɪm'self] .
on himself .
在 他自己 .

很明显，他感到非常困惑，并且努力控制自己的情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [niːt] ,
As they entered the living room , a neat ,
作为 他们 进入 这 活的 房间 , 一个 整洁的 ,

他们走进客厅，看到一个整洁的房间。

['vɪgərəs] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['iːzi]
vigorous lady of about the same age as Long got up quickly from an easy
蓬勃 女士 的 关于 这 相同的 年龄 作为 长的 得到 向上 迅速地 从 一个 简单的
[tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
chair in which she had been sitting .
椅子 在 哪个 她 有 到过 坐着 .

一位和朗年纪相仿、身手矫健的女士迅速从她一直坐着的扶手椅上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'dets] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She looked from the cadets to her husband .
她 看起来 从 这 学员 到 她 丈夫 .

她看了看学员们，又看了看丈夫。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['bɪznəs] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	If	it	is	on	business	,	George	,	I'll	leave	you	to	yourselves	,	”	she	began	,
”	如果	它	是	在	商业	,	乔治	,	患病的	离开	你	到	你们自己	,	”	她	开始	,

“如果是公事的话，乔治，我就不打扰你们了，”她开口说道。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

but	Don	quickly	interrupted	her	.
但	大学教师	迅速地	中断	她	.

但唐很快打断了她。

“ [pliːz] [duː][nɑːt][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Please	do	not	go	,	”	he	said	.
”	请	做	不是	去	,	”	他	说	.

“请不要走，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

“	I	am	sure	you	will	be	quite	anxious	to	hear	what	we	have	to	say	to
”	我	是	当然	你	将要	是	相当	焦虑的	到	听到	什么	我们	有	到	说	到

['mɪstər] . [lɔːŋ] .

Mr	.	Long	.
先生	.	长的	.

“我相信您一定很想知道我们要对朗先生说些什么。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Before	we	go	any	further	I	want	to	introduce	my	companions	and	myself	.
前	我们	去	任何	更远	我	想	到	介绍	我的	同伴	和	我	.

在继续之前，我想先介绍一下我和我的同伴们。

[ðɪs] [ɪz] ['siːniər] [kə'det] ['kæptɪn] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['mɜːrsər] .

This	is	Senior	Cadet	Captain	Hudson	,	and	this	is	my	brother	,	Mr	.	Mercer	.
这	是	高级的	学员	队长	哈德逊	,	和	这	是	我的	兄弟	,	先生	.	默瑟	.

这位是高级学员队长哈德森，这位是我的哥哥默瑟先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɑːnld] ['mɜːrsər] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] . ”

I	am	Donald	Mercer	,	of	the	third	class	at	Woodcrest	.	”
我	是	唐纳德	默瑟	,	的	这	第三	班级	在	伍德克雷斯特	.	”

我是唐纳德·默瑟，伍德克雷斯特高中三年级的学生。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [lɔːŋ] [sed] , ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər]

“	I'm	glad	to	know	you	,	”	Long	said	,	having	regained	some	of	his	composure
”	我是	高兴的	到	知道	你	,	”	长的	说	,	拥有	恢复	一些	的	他的	镇定

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

“很高兴认识你，”朗说道，此时他已经恢复了一些镇定。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] .

“	This	is	Mrs	.	Long	.
”	这	是	太太	.	长的	.

“这位是朗太太。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?

Won't	you	be	seated	?
惯于	你	是	坐着	?

请坐好！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] ,

”	He	turned	off	the	radio	music	and	they	all	sat	down	,
”	他	转向	离开	这	收音机	音乐	和	他们	全部	卫星	向下	,

他关掉了收音机里的音乐，他们都坐了下来。

[ðə; ði] [lɔːŋz] [ɪkˈspektənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets] [kuːl] .

the	Longs	expectant	and	the	cadets	cool	.
这	长	怀孕	和	这	学员	凉爽的	.

朗一家充满期待，而学员们则很冷静。

[dɑːn] [spoʊk] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] .

Don	spoke	slowly	and	calmly	.
大学教师	辐	缓慢地	和	平静地	.

唐说话缓慢而平静。

“ [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] ,

“	Mr	.	Long	,
”	先生	.	长的	,

“龙先生，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

we	have	come	to	ask	you	to	tell	us	what	you	know	about	that	unfortunate
我们	有	来	到	问	你	到	告诉	我们	什么	你	知道	关于	那	不幸

[əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv] - .

affair	of	the	Gates	trophy	of	1933	.
事务	的	这	盖茨	杯	的	-	.

我们来请您告诉我们您对 1933 年盖茨奖杯那件不幸事件的了解。

” [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrk] [lʊk] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

”	A	sudden	dark	look	passed	over	the	man's	face	and	his	eyes	blazed	.
”	一个	突然	黑暗的	看	通过了	超过	这	男人的	脸	和	他的	眼睛	燃烧的	.

“男人的脸上突然闪过一丝阴沉的神色，双眼闪着怒火。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈfrendlinəs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] . -

His	voice	had	lost	its	friendliness	when	he	spoke	again	.	43
他的	嗓音	有	丢失的它是		友善	什么时候	他	辐	再次	.	-

他再次开口时，声音里已经没有了往日的友善。[43]

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

“	I	had	hoped	you	weren't	here	to	talk	about	that	,	”	he	said	,	excitement	in	his	tone	.
”	我	有	希望	你	不是	这里	到	讲话	关于	那	,	”	他	说	,	激动	在	他的	语气	.

“我原本希望你不是来谈这件事的，”他语气兴奋地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] .

“	I	won't	answer	a	single	question	.
”	我	惯于	回答	一个	单身的	问题	.

“我不会回答任何问题。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !

I	never	was	a	thief	!
我	绝不	曾是	一个	贼	!

我从来就不是小偷！

” [ðə; ði] [θriː] [kəˈdets] [sæt] [ˌʌnˈmuːvd] [ænd; ənd] [dɑːn] [went] [ɑːn] [ʌnˈiːvnli] .

”	The	three	cadets	sat	unmoved	and	Don	went	on	unevenly	.
”	这	三	学员	卫星	不动	和	大学教师	去	在	不均匀地	.

“三名学员面无表情地坐着，唐继续断断续续地讲着。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [θɔːt] .

“	It	was	thought	by	a	great	many	that	you	were	,	and	it	is	still	thought	.
”	它	曾是	想法	经过	一个	伟大的	许多	那	你	是	,	和	它	是	仍然	想法	.

:
.

“很多人过去认为你是，现在仍然认为你是。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] ,

There	are	very	few	persons	in	the	world	who	know	that	you	never	were	,
那里	是	非常	很少	人	在	这	世界	WHO	知道	那	你	绝不	是	,

世界上很少有人知道你从未存在过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ['evriwʌn] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	before	very	long	everyone	will	know	it	.
但	前	非常	长的	每个人	将要	知道	它	.

但不久之后，所有人都会知道这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [soʊ] ,

I	think	you	will	answer	questions	,	Mr	.	Long	,	and	willingly	so	,
我	思考	你	将要	回答	问题	,	先生	.	长的	,	和	心甘情愿	所以	,

我认为您会回答问题，朗先生，而且会很乐意回答。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] .

since	it	will	help	us	to	solve	the	whole	mystery	of	that	cup	.
自从	它	将要	帮助	我们	到	解决	这	所有的	神秘	的	那	杯子	.

因为这有助于我们解开那个杯子的整个谜团。

" ['mɪsɪz] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

"	Mrs	.	Long	was	sitting	up	eagerly	in	her	chair	and	her	husband	was
"	太太	.	长的	曾是	坐着	向上	急切地	在	她	椅子	和	她	丈夫	曾是

['sterɪŋ] .

staring	.
凝视	.

朗太太急切地坐直了身子，她的丈夫则目不转睛地盯着她。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	you	have	found	out	anything	about	that	cup	?
"	做	你	意思是	到	说	那	你	有	成立	出去	任何事物	关于	那	杯子	?

“你是说你已经查明了那个杯子的来历吗？”

" [lɔːŋ] [æskt] , ['iːgərli] .

"	Long	asked	,	eagerly	.
"	长的	问	,	急切地	.

“Long 急切地问道。”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [dɑːn] ['ænsər] .

"	I	found	out	several	things	,	"	Don	answered	.
"	我	成立	出去	一些	事物	,	"	大学教师	回答	.

“我发现了一些事情，”唐回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst]

"	But	I	think	the	wisest	thing	would	be	to	hear	what	you	have	to	say	first
"	但	我	思考	这	最明智的	事物	会	是	到	听到	什么	你	有	到	说	第一的

.

:
.

但我认为最明智的做法是先听听你的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .

It	may	help	us	a	lot	,	and	then	we'll	tell	you	what	we	know	.
它	可能	帮助	我们	一个	很多	,	和	然后	出色地	告诉	你	什么	我们	知道	.

这或许对我们大有帮助，之后我们会把我们知道的情况告诉你们。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːr'self] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , [huː] [hæz; həz]

You	may	save	yourself	most	of	the	details	,	for	Colonel	Morrell	,	who	has
你	可能	节省	你自己	最多	的	这	细节	,	为了	上校	莫雷尔	,	WHO	有

['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] ,

always	believed	in	you	,
总是	相信	在	你	,

你无需赘述大部分细节，因为莫雷尔上校一直都很信任你。

[hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

has	told	us	most	of	them	.	”
有	讲述	我们	最多	的	他们	.	”

他告诉了我们其中的大部分。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [praʊd]

“	I	know	that	the	colonel	has	always	believed	in	me	,	and	I'm	mighty	proud
”	我	知道	那	这	上校	有	总是	相信	在	我	,	和	我是	强大的	自豪的

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

of	the	fact	,
的	这	事实	,

“我知道上校一直都很信任我，我为此感到非常自豪。”

” [lɔːŋ] [sed] .

”	Long	said	.
”	长的	说	.

朗说道。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['aʊtbɜːrst] .

“	Well	,	gentlemen	,	I	must	first	beg	your	pardon	for	my	outburst	.
”	出色地	,	先生们	,	我	必须	第一的	求	你的	赦免	为了	我的	爆发	.

“各位先生，首先请原谅我刚才的失态。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] [hɜːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	subject	has	long	been	a	deep	hurt	to	me	,
这	主题	有	长的	到过	一个	深的	伤害	到	我	,

这件事一直深深地伤害着我。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] . ”

so	you	can	understand	just	how	I	felt	.	”
所以	你	能	理解	只是	如何	我	毛毡	.	”

这样你就能明白我当时的感受了。

“ ['pɜːrfɪktli] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentɪŋ] . -

“	Perfectly	,	”	nodded	Hudson	,	the	others	assenting	.	44
”	完美	,	”	点头	哈德逊	,	这	其他的	同意	.	-

“完全正确，”哈德森点点头，其他人也表示同意。44

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [kʌp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

you	know	that	the	Gates	cup	was	turned	over	to	me	and	that	it
你	知道	那	这	盖茨	杯子	曾是	转向	超过	到	我	和	那	它

['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

disappeared	on	the	day	of	the	presentation	.
消失	在	这	天	的	这	推介会	.

你知道盖茨杯已经交给了我，但在颁奖典礼当天却不见了。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	that	is	all	there	is	to	it	.
我是	害怕的	那	是	全部	那里	是	到	它	.

恐怕事情就是这样了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['siːniər] [geɪts] , [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] .

I	was	accused	by	the	senior	Gates	,	but	generously	protected	by	Arthur	.
我	曾是	被告	经过	这	高级的	盖茨	,	但	慷慨地	受保护	经过	亚瑟	.

我受到了老盖茨的指控，但得到了亚瑟的慷慨庇护。

" [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'dets] , [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋz] ['noʊtɪst]

"	A	swift	glance	passed	between	the	cadets	,	a	glance	which	the	Longs	noticed
"	一个	迅速	瞥一眼	通过了	之间	这	学员	,	一个	瞥一眼	哪个	这	长	注意到

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

and	wondered	at	.
和	想知道	在	.

学员们之间迅速交换了一个眼神，这个眼神被朗家的人注意到了，他们感到疑惑不解。

[dɑ:n] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .

Don	again	took	the	lead	.
大学教师	再次	采取	这	带领	.

唐再次占据主导地位。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌju: 'es] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ?

"	Are	you	sure	you	have	told	us	everything	,	Mr	.	Long	?
"	是	你	当然	你	有	讲述	我们	一切	,	先生	.	长的	?

"朗先生，您确定已经把所有事情都告诉我们了吗？"

" [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kə'det] ['kæptənz] [aɪz] .

"	he	asked	,	looking	directly	into	the	former	cadet	captain's	eyes	.
"	他	问	,	寻找	直接地	进入	这	以前的	学员	船长的	眼睛	.

"他问道，直视着这位前学员队长的眼睛。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [ə'raʊnd] [soʊ] ['glʌmli] ['æftər] [geɪts] [wʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə]

"	Can't	you	tell	us	why	you	went	around	so	glumly	after	Gates	won	the	chance	to
"	不能	你	告诉	我们	为什么	你	去	大约	所以	闷闷不乐地	后	盖茨	韩元	这	机会	到

[kəm'pi:t] [ə'genst] - ,

compete	against	Roxberry	,
竞争	反对	-	,

"你能不能告诉我们，为什么盖茨赢得与罗克斯伯里比赛的机会后，你一直闷闷不乐的？"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'genst] [ðæt] [sku:l] [ænd; ənd]

and	again	in	the	same	manner	after	he	had	won	against	that	school	and
和	再次	在	这	相同的	方式	后	他	有	韩元	反对	那	学校	和

[hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] ?

had	claimed	the	highest	honors	?
有	声称	这	最高	荣誉	?

在他战胜那所学校并获得最高荣誉之后，是否也以同样的方式再次做到了这一点？

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dʒeləs] ,

It	looked	to	everyone	then	as	though	you	were	jealous	,
它	看起来	到	每个人	然后	作为	尽管	你	是	嫉妒的	,

当时在所有人看来，你好像是在嫉妒。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	we	have	a	feeling	that	there	was	something	else	.
但	我们	有	一个	感觉	那	那里	曾是	某物	别的	.

但我们总觉得还有别的原因。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [naʊ] .

Suppose	you	tell	us	now	.
认为	你	告诉	我们	现在	.

假设你现在告诉我们。

" [lɔ:ŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	Long	hesitated	,	and	his	wife	reached	over	and	touched	his	arm	.
"	长的	犹豫了一下	,	和	他的	妻子	达到	超过	和	感动	他的	手臂	.

"他犹豫了很久，他的妻子伸手碰了碰他的胳膊。"

" [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [bɔɪz] .

"	George	,	you	must	tell	everything	to	these	boys	.
"	乔治	,	你	必须	告诉	一切	到	这些	男孩们	.

"乔治，你必须把一切都告诉这些男孩。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,

I	know	that	you	consider	it	honorable	to	keep	quiet	,
我	知道	那	你	考虑	它	光荣的	到	保持	安静的	,

我知道你认为保持沉默是光荣的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	that	you	have	done	so	for	all	of	these	years	during	which	you	have
和	那	你	有	完毕	所以	为了	全部	的	这些	年	期间	哪个	你	有

[bɪn] [ˈkruːəli] [mɪsˈdʒʌdʒd] ,

been	cruelly	misjudged	,
到过	残酷地	判断失误	,

而你多年来一直这样做，尽管你遭受了残酷的误解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [jɔːrˈself] .

but	I	think	it	is	high	time	you	made	some	effort	to	clear	yourself	.
但	我	思考	它	是	高的	时间	你	制成	一些	努力	到	清除	你自己	.

但我认为你早就应该努力澄清事实了。

" [lɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	Long	came	to	a	decision	.
"	长的	来了	到	一个	决定	.

“朗做出了决定。”

“ [ˈveri] [wel] , [bɔɪz] .

“	Very	well	,	boys	.
"	非常	出色地	,	男孩们	.

“很好，孩子们。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .

I'll	tell	you	everything	.
患病的	告诉	你	一切	.

我会把一切都告诉你。

[pərˈhæps] [aɪv] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Perhaps	I've	been	foolish	to	keep	it	all	to	myself	in	this	way	,
也许	我已经	到过	愚蠢	到	保持	它	全部	到	我	在	这	方式	,

或许我一直傻到把所有事情都藏在心里。

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	I've	thought	it	the	honorable	thing	to	do	.
但	我已经	想法	它	这	光荣的	事物	到	做	.

但我认为这是我应该做的。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːrθər] [geɪts] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]

The	reason	I	looked	so	glum	at	the	time	Arthur	Gates	won	in	the	competition
这	原因	我	看起来	所以	沮丧	在	这	时间	亚瑟	盖茨	韩元	在	这	竞赛

[ig ˌzæmiˈneiʃənz] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [əˈgen] - ,

examinations	and	later	again	Roxberry	,
考试	和	之后	再次	-	,

我当时看起来很沮丧的原因是，亚瑟·盖茨在竞赛考试中获胜，后来罗克斯伯里也赢得了比赛。

[ɪz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [geɪts] [wʌn] [ðem; ðəm] [dɪsˈɑːnɪstli] ! ”

is	simply	because	Gates	won	them	dishonestly	!	”
是	简单地	因为	盖茨	韩元	他们	不诚实地	!	”

原因很简单，盖茨是通过不正当手段赢得这些奖项的！

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] [ˈʃɑːrpli] . -

“	Both	of	them	?	”	asked	Jim	sharply	.	45
"	两个都	的	他们	?	”	问	吉姆	尖锐地	.	-

“他们两个？”吉姆厉声问道。

“ [jes] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ Yes , both of them !
” 是的 , 两个都 的 他们 !

“是的，他们两个都是！”

['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv] ['teksbʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['leɪtər] [braibd] [ə; eɪ]
Copied his answers out of textbooks for the elimination and later bribed a
复制 他的 答案 出去 的 教科书 为了 这 消除 和 之后 受贿 一个
[prə'fesər] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði][bɪg][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] !
professor from Roxberry on the big examination !
教授 从 - 在 这 大的 考试 !

他在淘汰赛中抄袭了课本答案，后来又贿赂了罗克斯伯里学院的一位教授，让他通过了正式考试！

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
His money did it ,
他的 钱 做过 它 ,

是他的钱干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['menʃ(ə)nd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
and the professor mentioned gave him a complete list of the questions to
和 这 教授 提及 给予 他 一个 完全的 列表 的 这 问题 到
[biː; bi] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntərskə'læstɪk] ['kɑːntest] .
be answered before the interscholastic contest .
是 回答 前 这 校际 竞赛 .

那位教授给了他一份完整的考题清单，要求他在参加校际比赛前回答这些问题。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [wʌn] [hændz] [daʊn] ! ”
No wonder he won hands down ! ”
不 想知道 他 韩元 双手 向下 ! ”

难怪他轻松获胜！

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ?
“ How did you learn this ?
” 如何 做过 你 学习 这 ?

你是怎么学会的?

” [dɑːn] [æskt] .
” Don asked .
” 大学教师 问 .

唐问道。

“ [aɪ] [nuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [klæs] ['rekərdz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [geɪts] [ɪn][ðə; ði]
“ I knew , judging by our class records , that I should have defeated Gates in the
” 我 知道 , 评判 经过 我们的 班级 记录 , 那 我 应该 有 战败 盖茨 在 这
[ɪˌlɪmɪ'neɪʃnz] .
eliminations .
淘汰赛 .

“根据我们班的成绩，我知道我应该在淘汰赛中击败盖茨。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
But I didn't say anything until he won the big event with one hundred per cent .
但 我 没有 说 任何事物 直到 他 韩元 这 大的 事件 和 一 百 每 中心 .

但我一直没说什么，直到他以百分之百的成绩赢得了那场大赛。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [pleɪst] [ðæt] [kʌp] [ɑːn][maɪ] ['dresər] ,
Then , on the night that I first placed that cup on my dresser ,
然后 , 在 这 夜晚 那 我 第一的 放置 那 杯子 在 我的 梳妆台 ,

然后，在我第一次把那个杯子放在梳妆台上的那晚，

[aɪ] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

I	pinned	him	down	to	the	facts	and	made	him	confess	that	he	had
我	已置顶	他	向下	到	这	事实	和	制成	他	承认	那	他	有

['stoʊlən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] .

stolen	the	entire	thing	.
被盗	这	全部的	事物	.

我让他说出了真相，并让他承认是他偷走了所有东西。

[geɪts] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] , ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

Gates	was	always	rather	weak	and	he	admitted	it	readily	,	even	telling	me
盖茨	曾是	总是	相当	虚弱的	和	他	承认	它	容易	,	甚至	讲述	我

[ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] .

the	methods	employed	.
这	方法	受雇	.

盖茨的身体一直比较虚弱，他也坦然承认这一点，甚至告诉我他所采用的方法。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'pɔːld] .

“	As	you	can	imagine	,	I	was	utterly	appalled	.
“	作为	你	能	想象	,	我	曾是	完全地	震惊	.

“可想而知，我当时感到无比震惊。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skuːl] ['noʊtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kə'det] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ,

We	were	always	a	school	noted	for	our	cadet	spirit	and	our	honor	,
我们	是	总是	一个	学校	著名的	为了	我们的	学员	精神	和	我们的	荣誉	,

我们学校一直以学员精神和荣誉感而闻名，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [smiəd] [baɪ] [geɪts] - ['hɪdiəs] [ækt] .

and	it	had	been	literally	smeared	by	Gates	'	hideous	act	.
和	它	有	到过	字面上地	涂抹	经过	盖茨	-	可怕	行为	.

盖茨的卑劣行径彻底玷污了它。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [step] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ðæt]

The	next	day	he	was	to	step	up	on	the	platform	and	take	a	cup	that
这	下一个	天	他	曾是	到	步	向上	在	这	平台	和	拿	一个	杯子	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] ,

belonged	to	another	school	,
属于	到	其他	学校	,

第二天，他要走上台，取走另一个学校的杯子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] ['kliːnli] ,

or	at	least	one	which	he	had	not	won	cleanly	,
或者	在	至少	一	哪个	他	有	不是	韩元	干净利落	,

或者至少是一场他赢得并不轻松的胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	was	going	to	do	it	with	a	smile	on	his	face	.
和	他	曾是	去	到	做	它	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

而且他打算面带微笑地去做这件事。

[bɔɪz] , [aɪm][noʊ][kraɪ] - ['beɪbi] ,

Boys	,	I'm	no	cry	-	baby	,
男孩们	,	我是	不	哭	-	婴儿	,

孩子们，我可不是爱哭鬼。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][kraɪ][ə; eɪ][bɪt] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [duː]

but	I	did	cry	a	bit	then	for	the	utter	hopelessness	of	a	man	who	would	do
但	我	做过	哭	一个	少量	然后	为了	这	说出	绝望	的	一个	男人	WHO	会	做

[ðæt] .

that	.
那	.

但当时我确实哭了一会儿，因为一个男人竟然会做出这种事，真是太没希望了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Now	I	know	where	I	was	wrong	.
现在	我	知道	在哪里	我	曾是	错误的	.

现在我知道我错在哪里了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɔːr] [hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

I	should	have	dragged	him	to	the	colonel	or	have	beaten	the	life	out	of
我	应该	有	拖拽	他	到	这	上校	或者	有	被打败	这	生活	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我本该把他拖去见上校，或者干脆把他打死。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .

but	I	thought	I	knew	of	a	better	way	.
但	我	想法	我	知道	的	一个	更好的	方式	.

但我认为我知道更好的办法。

[aɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['saːlɪd] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn]

I	talked	for	two	solid	hours	to	him	about	honor	and	then	left	him	alone	in
我	谈话	为了	二	坚硬的	小时	到	他	关于	荣誉	和	然后	左边	他	独自的	在

[maɪ] [ruːm] ,

my	room	,
我的	房间	,

我跟他整整谈了两个小时关于荣誉的话题，然后把他一个人留在我的房间里。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stænd] [kliːn] .

after	he	had	promised	to	write	down	a	confession	and	stand	clean	.
后	他	有	承诺	到	写	向下	一个	忏悔	和	站立	干净的	.

在他承诺写下忏悔书并证明自己清白之后。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'griːd] ,

It	wasn't	an	easy	thing	to	do	on	his	part	,	but	he	agreed	,
它	不是	一个	简单的	事物	到	做	在	他的	部分	,	但	他	同意	,

对他来说，这并非易事，但他还是同意了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd]

and	he	said	he'd	write	it	where	it	would	be	eternal	and	there	would
和	他	说	他会	写	它	在哪里	它	会	是	永恒	和	那里	会

[biː; bi] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	no	mistake	about	it	.
是	不	错误	关于	它	.

他说他会把它写在永恒的地方，这样就不会有任何错误。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

I	didn't	understand	that	,	but	I	went	outside	for	a	walk	,
我	没有	理解	那	,	但	我	去	外部	为了	一个	走	,

我当时没明白，但我还是出去散步了。

[tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] . -

to	cool	off	in	the	fresh	air	.	46
到	凉爽的	离开	在	这	新鲜的	空气	.	-

在新鲜空气中凉快一下。46

“ [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] ['dɪsə'pɪrd] .

“	And	on	the	next	morning	the	cup	was	there	,	but	it	later	disappeared	.
“	和	在	这	下一个	早晨	这	杯子	曾是	那里	,	但	它	之后	消失	.

“第二天早上杯子还在那里，但后来却不见了。”

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔnəz] ,

He	stepped	up	to	the	platform	and	took	all	the	honors	,
他	步	向上	到	这	平台	和	采取	全部	这	荣誉	,

他走上领奖台，赢得了所有荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːkt] [ðə; ði] ['θiːəri] [aɪ][hæd; həd] [held] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

and	that	knocked	the	theory	I	had	held	in	the	head	.
和	那	敲门	这	理论	我	有	握住	在	这	头	.

这彻底颠覆了我之前一直坚持的理论。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['troʊfi] ['stoʊlən][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt]

I	thought	that	he	had	had	the	trophy	stolen	in	order	that	he	wouldn't
我	想法	那	他	有	有	这	杯	被盗	在	命令	那	他	不会

[hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	to	accept	it	,
有	到	接受	它	,

我当时以为他是为了逃避领奖才让人偷走了奖杯。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [bæk] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

thinking	that	he'd	back	out	altogether	.
思维	那	他会	后退	出去	共	.

以为他会彻底退出。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	I	said	before	,	he	was	mighty	generous	about	it	all	,	but	of	course	,
作为	我	说	前	,	他	曾是	强大的	慷慨的	关于	它	全部	,	但	的	课程	,

正如我之前所说，他在这件事上非常慷慨，但当然，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

he	had	to	be	.
他	有	到	是	.

他肯定是。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][graɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	knew	I	was	in	a	position	to	grind	him	to	powder	with	a	word	,
他	知道	我	曾是	在	一个	位置	到	研磨	他	到	粉末	和	一个	单词	,

他知道我只需一句话就能把他碾成粉末。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	he	acted	accordingly	.
和	他	行动	因此	.

他采取了相应的行动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] . ”

I	think	that	is	the	only	reason	his	father	didn't	prosecute	me	.	”
我	思考	那	是	这	仅有的	原因	他的	父亲	没有	起诉	我	.	”

我认为这就是他父亲没有起诉我的唯一原因。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [gets] [blækər] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜd] ['hʌdsn] .

“	The	story	gets	blacker	each	time	we	hear	it	,	”	murmured	Hudson	.
“	这	故事	获得	更黑	每个	时间	我们	听到	它	,	”	低声说道	哈德逊	.

“我们每次听到这个故事，都觉得它越来越黑暗，”哈德森低声说道。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ” [dɑːn] [sed] .

“	That	explains	a	whole	lot	,	”	Don	said	.
“	那	解释	一个	所有的	很多	,	”	大学教师	说	.

“这就解释了很多事情，”唐说道。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .

“	Now	,	I'll	tell	you	what	we	know	.
“	现在	,	患病的	告诉	你	什么	我们	知道	.

“现在，我来告诉你们我们所知道的情况。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zaɪnɪŋ]
" He began at the point where he had read the notice of the resigning
" 他 开始 在 这 观点 在哪里 他 有 读 这 注意 的 这 辞职
['dʒænɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
janitor in the issue of the Bombardment and told it to the finish .
清洁工 在 这 问题 的 这 轰击 和 讲述 它 到 这 结束 .

"他从在《轰炸报》上读到的那篇关于清洁工辞职的讣告开始，一直讲到最后。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] , [ðæt] [geɪts] [stoʊl][hɪz; ɪz][oʊn] [kʌp] .
" So you can see , Mr . Long , that Gates stole his own cup .
" 所以 你 能 看 , 先生 . 长的 , 那 盖茨 偷窃 他的 自己的 杯子 .

"所以你看，朗先生，盖茨偷了他自己的杯子。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
I guess he did it so as not to have to accept it . "
我 猜测 他 做过 它 所以 作为 不是 到 有 到 接受 它 . "

我猜他这么做是为了逃避接受现实。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['breɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] ,
" Perhaps he was brazen enough to accept all of the praise ,
" 也许 他 曾是 厚颜无耻 足够的 到 接受 全部 的 这 称赞 ,

"或许他厚颜无耻地接受了所有的赞扬，

[bʌt; bət][ðə; ði][kʌp] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs]
but the cup was too much for him , and he knew he could not face
但 这 杯子 曾是 也 很多 为了 他 , 和 他 知道 他 可以 不是 脸
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但这杯子对他来说太重了，他知道自己无法面对。

" ['mɪsɪz] . [lɔːŋ] [sə'dʒestɪd] .
" Mrs . Long suggested .
" 太太 . 长的 建议 .

朗太太建议道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði] [les] [dis'ɔnərəbl] , " ['dʒɪm] [ˌɪntər'poʊzd] . -
" And yet that doesn't make it any the less dishonorable , " Jim interposed . 47 -
" 和 然而 那 不 制作 它 任何 这 较少的 不光彩的 , " 吉姆 插入 . -

"但这并不能减轻它的可耻性，"吉姆插话道。[47]

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] ? " [æskt] [lɔːŋ]
" You still think there is some other reason for taking his own cup ? " asked Long
" 你 仍然 思考 那里 是 一些 其他 原因 为了 采取 他的 自己的 杯子 ? " 问 长的
.
:
.

"你仍然认为他拿走自己的杯子还有其他原因吗？"龙问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [kən'fest] ['dʒɪm] .
" I'm afraid so , " confessed Jim .
" 我是 害怕的 所以 , " 坦白 吉姆 .

"恐怕是这样，"吉姆坦白道。

" ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ək'septɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] ['dʌznt] [siːm]
" Simply taking the cup , and still accepting all of the honors doesn't seem
" 简单地 采取 这 杯子 , 和 仍然 接受 全部 的 这 荣誉 不 似乎
['lɑːdʒɪk(ə)l] .
logical .
逻辑 .

"仅仅拿走奖杯，却仍然接受所有的荣誉，这似乎并不合乎逻辑。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" They talked on for some time ,
" 他们 谈话 在 为了 一些 时间 ,

他们继续谈了一会儿，

[ðə; ði] [lɔːŋz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the Longs delighted at the good fortune which had come to them .
这 长 高兴极了 在 这 好的 财富 哪个 有 来 到 他们 .

朗氏一家对降临到他们身上的好运感到欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
It had grown so late that the cadets knew they could not return to the
它 有 生长 所以 晚的 那 这 学员 知道 他们 可以 不是 返回 到 这
[skuːl] [ðæt] [naɪt] .
school that night .
学校 那 夜晚 .

天色已晚，学员们知道当晚他们无法返回学校了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋz] ['prɑːmptli] ['viːtəʊ] [ðə; ði]
They talked of going to a hotel but the Longs promptly vetoed the
他们 谈话 的 去 到 一个 酒店 但 这 长 及时 否决 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

他们讨论过去酒店，但朗氏夫妇立即否决了这个提议。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
declaring that they could and would put them up for the night .
声明 那 他们 可以 和 会 放 他们 向上 为了 这 夜晚 .

他们表示可以而且愿意为他们提供过夜住宿。

[ðə; ði][kə'dets] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]
The cadets gladly accepted the invitation , and knowing that they were in no
这 学员 乐意 公认 这 邀请 , 和 会心 那 他们 是 在 不
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

学员们欣然接受了邀请，并且知道自己并不着急。

[spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋz] .
spent a happy evening with the Longs .
花费 一个 快乐的 晚上 和 这 长 .

和朗家度过了一个愉快的夜晚。

[naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ]
Now that some of the bitterness was lifted from his mind George Long
现在 那 一些 的 这 苦味 曾是 抬起 从 他的 头脑 乔治 长的
[tɔːkt] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
talked freely of the days during which he had been in the school .
谈话 自由 的 这 天 期间 哪个 他 有 到过 在 这 学校 .

现在，乔治·朗心中的一些苦涩情绪消散了，他开始畅谈自己在学校的日子。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['pʌblɪkli] , " [dɑːn] [toʊld] [lɔːŋ] ,
" For the time being nothing will be said publicly , " Don told Long ,
" 为了 这 时间 存在 没有什么 将要 是 说 公开 , " 大学教师 讲述 长的 ,

“目前不会公开谈论此事，”唐告诉朗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
as they were leaving the next day .
作为 他们 是 离开 这 下一个 天 .

因为他们第二天就要离开了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [geɪts] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [miːn]
“ We are not yet satisfied as to why Gates took the cup and we mean
“ 我们 是 不是 然而 使满意 作为 到 为什么 盖茨 采取 这 杯子 和 我们 意思是
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
to make an effort to find out .
到 制作 一个 努力 到 寻找 出去 .

“我们目前还不清楚盖茨为什么会赢得奖杯，我们打算努力查明原因。”

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [klɪrd] . ”
In time , however , you will be completely cleared . ”
在 时间 , 然而 , 你 将要 是 完全地 已清除 . ”

但总有一天，你会被彻底洗清嫌疑。

“ [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [sed] [lɔːŋ] ['kwaɪətli] .
“ With as many of them as are still alive , ” said Long quietly .
“ 和 作为 许多 的 他们 作为 是 仍然 活 , ” 说 长的 悄悄 .

“只要他们还活着，”朗平静地说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
“ Some of them were killed in the war .
“ 一些 的 他们 是 被杀 在 这 战争 .

“他们中有些人在战争中丧生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [tuː] ,
I was in the war , too ,
我 曾是 在 这 战争 , 也 ,

我也参加过战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['restɪŋ] [ðer; ðər]
and it is just by the mercy of the Almighty that I am not resting there
和 它 是 只是 经过 这 怜悯 的 这 全能者 那 我 是 不是 休息 那里
[naʊ] .
now .
现在 .

幸亏全能的上帝慈悲，我如今才没有在那里安息。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋz] ['ekəuiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
” With the thanks and good wishes of the Longs echoing in their ears ,
” 和 这 谢谢 和 好的 愿望 的 这 长 回声 在 他们的 耳朵 ,

“耳边回荡着朗家的感谢和祝福，

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [left] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌkrɛst] . -
the three cadets left and were soon on the way back to Woodcrest . 48
这 三 学员 左边 和 是 很快 在 这 方式 后退 到 伍德克雷斯特 . -

三名学员离开后，很快就踏上了返回伍德克雷斯特的路。48

['tʃæptər] [faɪv]
Chapter 5
章 5

第五章

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnər]
The Alumni Dinner
这 校友 晚餐

校友晚宴

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [keɪs] [gets] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ,
“ I don't know whether this case gets better or worse as it goes on ,
“ 我 不 知道 无论 这 案件 获得 更好的 或者 更糟 作为 它 去 在 ,

“我不知道这个案子随着时间推移是会好转还是恶化，

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['æftər] ['hʌdsn] , [dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['lɔŋz]
" remarked the colonel , after Hudson , Don and Jim had told him Long's
" 评论 这 上校 , 后 哈德逊 , 大学教师 和 吉姆 有 讲述 他 朗的
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

"上校在听完哈德森、唐和吉姆讲述朗的故事后说道。"

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [its] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][dʒʌst]
" As far as the proposition of clearing Long is concerned , it's turning out just
" 作为 远的 作为 这 主张 的 清理 长的 是 担心的 , 它是 转弯 出去 只是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

"就清理朗镇的提议而言，结果恰到好处。"

" ['hʌdsn] [ri'mɑ:kt] .
" Hudson remarked .
" 哈德逊 评论 .

哈德森说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'gri:d] .
" That's right , " the colonel agreed .
" 那就是 正确的 , " 这 上校 同意 .

"没错，"上校同意道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] ['dɪdnt] [wɪn][ðə; ði] [ˌɪntərskə'læstɪk] ['skɑ:lərʃɪp] ['kɑ:ntest][æt; ət]
" But now I find that Woodcrest didn't win the interscholastic scholarship contest at
" 但 现在 我 寻找 那 伍德克雷斯特 没有 赢 这 校际 奖学金 竞赛 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

"但我现在发现伍德克雷斯特根本没有赢得校际奖学金竞赛。"

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'si:v]
In time the truth will have to be made known and then we will receive
在 时间 这 真相 将要 有 到 是 制成 已知 和 然后 我们 将要 收到
[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [blæk] [aɪ] . "
an additional black eye . "
一个 额外的 黑色的 眼睛 . "

真相终会大白，到那时我们还会蒙受更大的耻辱。

" [pər'hæps][nɑ:t] , [sɜ:r] , " [dɑ:n] [pʊt][ɪn] .
" Perhaps not , sir , " Don put in .
" 也许 不是 , 先生 , " 大学教师 放 在 .

"或许不是，先生，"唐插嘴道。

" [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [frʌm; frəm] - [hu:] [soʊld][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [geɪts] [ɪz] [noʊn]
" When the professor from Roxberry - who sold the examination to Gates is known
" 什么时候 这 教授 从 - WHO 卖 这 考试 到 盖茨 是 已知
[ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] .
they may wish to keep it quiet .
他们 可能 希望 到 保持 它 安静的 .

"当罗克斯伯里那位把考试卖给盖茨的教授的身份曝光后，他们可能希望对此保持沉默。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] . " -
There is no way of telling just how it will all turn out . " 49
那里 是 不 方式 的 讲述 只是 如何 它 将要 全部 转动 出去 . " -

谁也无法预料最终结果会如何。"49

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
“ Maybe so , ” the colonel replied .
“ 或许 所以 , ” 这 上校 回复 .

“也许是这样，”上校回答道。

“ [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][plæn][tuː; tə][duː] .
“ Now , let me tell you what I plan to do .
“ 现在 , 让 我 告诉 你 什么 我 计划 到 做 .

“现在，让我来告诉你我的计划。”

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnər] [ɪn] -
In about three weeks I am going to have the first alumni dinner in Clanhammer
在 关于 三 周 我 是 去 到 有 这 第一的 校友 晚餐 在 -
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

大约三周后，我将在克兰哈默大厅举办第一次校友晚宴。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] .
when we will change the name of the place to Alumni Hall .
什么时候 我们 将要 改变 这 姓名 的 这 地方 到 校友 大厅 .

我们将何时把这里改名为校友堂。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [geɪts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] [ə'fer] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
I am going to write to Arthur Gates to attend that affair and while he is
我 是 去 到 写 到 亚瑟 盖茨 到 出席 那 事务 和 尽管 他 是
[hɪr] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
here we'll see if there is anything to be learned about the events of the past .
这里 出色地 看 如果 那里 是 任何事物 到 是 学习 关于 这 活动 的 这 过去的 .

我打算写信给亚瑟·盖茨，请他参加那次活动。他来了之后，我们看看能否了解到一些关于过去事件的信息。

[geɪts] [hæz; həz] ['nevər] [ə'tendid] [æn; ən][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] ,
Gates has never attended an alumni dinner before ,
盖茨 有 绝不 参加 一个 校友 晚餐 前 ,

盖茨此前从未参加过校友晚宴。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [fɪrd] [tuː; tə] [miːt] [lɔːŋ] [æt; ət][wʌn] . ”
possibly because he has feared to meet Long at one . ”
可能 因为 他 有 害怕 到 见面 长的 在 一 . ”

或许是因为他一直害怕在某个时候遇到朗。

“ [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [wʌn] ?
“ Then how will you get him to attend this one ?
“ 然后 如何 将要 你 得到 他 到 出席 这 一 ?

“那你打算怎么让他来参加这次活动呢？”

” ['dʒɪm] [æskt] .
” Jim asked .
” 吉姆 问 .

吉姆问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ]
“ I'm going to write and tell him that as this is the most important meeting
” 我是 去 到 写 和 告诉 他 那 作为 这 是 这 最多 重要的 会议
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wɪnər]
that we have ever had it is absolutely necessary that we have the winner
那 我们 有 曾经 有 它 是 绝对地 必要的 那 我们 有 这 优胜者
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntərskə'læstɪk] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
of the interscholastic contest with us .
的 这 校际 竞赛 和 我们 .

“我要写信告诉他，由于这是我们有史以来最重要的会议，所以我们绝对有必要让校际比赛的获胜者与我们在一起。”

" [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [glɪntid] ['deɪndʒərəsli] .

"	The	colonel's	face	became	suddenly	red	and	his	gray	eyes	glinted	dangerously	.
"	这	上校的	脸	成为	突然	红色的	和	他的	灰色的	眼睛	闪闪发光	危险地	.

上校的脸突然涨得通红，灰色的眼睛里闪过一丝危险的光芒。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'tend]

"	I'm	sorry	to	think	that	I'll	have	to	shake	hands	with	him	and	pretend
"	我是	对不起	到	思考	那	患病的	有	到	摇	双手	和	他	和	假装

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

that	he	is	the	same	as	any	other	man	,
那	他	是	这	相同的	作为	任何	其他	男人	,

“想到我不得不和他握手，假装他和其他人一样，我就感到很遗憾。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

but	that	is	the	only	thing	I	can	do	under	the	circumstances	.
但	那	是	这	仅有的	事物	我	能	做	在下面	这	情况	.

但在这种情况下，我只能这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [geɪts]

It	is	all	important	that	George	Long	be	cleared	and	that	we	find	out	why	Gates
它	是	全部	重要的	那	乔治	长的	是	已清除	和	那	我们	寻找	出去	为什么	盖茨

[tʊk] [ðæt] [kʌp] .

took	that	cup	.
采取	那	杯子	.

最重要的是要证明乔治·朗的清白，并查明盖茨为什么会赢得那座奖杯。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:] [raɪt] [naʊ] ,

That	is	as	much	as	we	can	do	right	now	,
那	是	作为	很多	作为	我们	能	做	正确的	现在	,

目前我们只能做到这些了。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tɜ:rnz] [ʌp] . " -

and	I'll	let	you	know	when	something	new	turns	up	.	"	50
和	患病的	让	你	知道	什么时候	某物	新的	转弯	向上	.	"	-

如果有新进展，我会通知你。”50

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] ['veri] ['nɪrli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [ə'fer]

They	left	the	colonel	then	and	for	the	next	week	very	nearly	forgot	the	affair
他们	左边	这	上校	然后	和	为了	这	下一个	星期	非常	几乎	忘了	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

of	the	cup	.
的	这	杯子	.

他们随后离开了上校，接下来的一个星期几乎忘记了那场杯赛事件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sku:l] [laɪf] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['nevər]

They	were	now	in	the	full	swing	of	their	school	life	,	enjoying	it	as	never
他们	是	现在	在	这	满的	摇摆	的	他们的	学校	生活	,	享受	它	作为	绝不

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他们现在完全沉浸在校园生活中，享受着前所未有的校园生活。

[bəuθ] [dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [skwɑ:d] ,

Both	Don	and	Jim	were	on	the	football	squad	,
两个都	大学教师	和	吉姆	是	在	这	足球	队	,

唐和吉姆都曾是足球队队员。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈevri] [geɪm] [ðeɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm]

and	although	they	were	not	permitted	to	play	in	every	game	they	did	get	some
和	虽然	他们	是	不是	允许	到	玩	在	每一个	游戏	他们	做过	得到	一些

[pɑːrt][ɪn][moʊst] [geɪmz] .

part	in	most	games	.
部分	在	最多	游戏	.

虽然他们不能参加每一场比赛，但他们在大多数比赛中都获得了一些参与机会。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] ,

The	red	-	headed	boy	was	still	with	the	track	,
这	红色的	-	标题	男生	曾是	仍然	和	这	追踪	,

那个红头发男孩仍然跟在轨道上，

[ˈræpɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈrʌnər] .

rapidly	making	a	name	for	himself	as	a	fast	and	steady	runner	.
快速	制作	一个	姓名	为了	他自己	作为	一个	快速地	和	稳定的	跑步者	.

他迅速以速度快、稳定性强的跑步成绩而闻名。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kɔːld] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːniər] [kəˈdet][ˈɪntuː]

At	the	end	of	a	week	the	colonel	called	Don	and	the	senior	cadet	into
在	这	结尾	的	一个	星期	这	上校	称为	大学教师	和	这	高级的	学员	进入

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

一周结束时，上校把唐和那位资深学员叫到办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	letter	in	his	hand	.
他	有	一个	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封信。

“ [aɪ][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈletər] , ” [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] .

“	I	just	received	a	reply	to	my	letter	,	”	he	stated	.
“	我	只是	已收到	一个	回复	到	我的	信	,	”	他	声明	.

“我刚刚收到了对我信件的回复，”他说道。

“ [ˈɑːrθər] [geɪts] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˈlʌmnaɪ] ['dɪnər] .

“	Arthur	Gates	will	be	here	on	the	night	of	our	alumni	dinner	.
“	亚瑟	盖茨	将要	是	这里	在	这	夜晚	的	我们的	校友	晚餐	.

“亚瑟·盖茨先生将出席我们校友晚宴当晚的活动。”

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] ,

He	writes	to	say	that	he	has	never	had	the	opportunity	to	come	before	,
他	写	到	说	那	他	有	绝不	有	这	机会	到	来	前	,

他来信说，他以前从未有机会来过这里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['oʊpən] - [æz; əz][ðə; ði] [nuː]

but	that	he'll	be	very	glad	to	come	and	help	open	Clanhammer	as	the	new
但	那	地狱	是	非常	高兴的	到	来	和	帮助	打开	-	作为	这	新的

[əˈlʌmnaɪ] [hɔːl] .

Alumni	Hall	.
校友	大厅	.

但他非常乐意前来帮忙，为克兰哈默新校友会馆的落成剪彩。

[ðæts] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .

That's	very	nice	of	him	,	I'm	sure	.
那就是	非常	好的	的	他	,	我是	当然	.

我确信他真是太好了。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] . ”

If	he	knew	what	we	know	,	he	wouldn't	come	near	the	school	.	”
如果	他	知道	什么	我们	知道	,	他	不会	来	靠近	这	学校	.	”

如果他知道我们知道的一切，他就不会靠近学校了。

“ [ðæts] [truː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .

“	That's	true	,	”	nodded	Don	.
”	那就是	真的	,	”	点头	大学教师	.

“没错，”唐点点头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	What	are	your	plans	for	the	evening	?	”
”	什么	是	你的	计划	为了	这	晚上	?	”

你晚上有什么安排?

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [jet] , ” [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [əd'mɪtɪd] .

“	I	haven't	decided	as	yet	,	”	the	headmaster	admitted	.
”	我	还没有	决定	作为	然而	,	”	这	校长	承认	.

“我还没有决定，”校长承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hʌdsn] [ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

“	But	I	shall	want	you	and	Hudson	and	Jim	to	be	in	the	room	and
”	但	我	将	想	你	和	哈德逊	和	吉姆	到	是	在	这	房间	和

['wɑtʃɪŋ] [geɪts] .

watching	Gates	.
观看	盖茨	.

“但我希望你、哈德森和吉姆都在房间里看着盖茨。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['weitəz] ,

I	am	going	to	ask	most	of	the	seniors	to	act	as	waiters	,
我	是	去	到	问	最多	的	这	老年人	到	行为	作为	服务员	,

我打算请大部分高年级学生来当服务员。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [geɪts] .

and	I'll	see	to	it	that	you	and	Jim	are	on	the	table	with	Gates	.
和	患病的	看	到	它	那	你	和	吉姆	是	在	这	桌子	和	盖茨	.

我会安排你和吉姆与盖茨一起谈判。

” [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['peɪntəz]

”	On	Monday	of	the	following	week	a	corps	of	carpenters	and	painters
”	在	周一	的	这	下列的	星期	一个	兵团	的	木匠	和	画家

[swuːp] [daʊn] [ɑːn][oʊld] - [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

swooped	down	on	old	Clanhammer	Hall	and	went	to	work	.
俯冲	向下	在	老的	-	大厅	和	去	到	工作	.

“下周一，一大群木匠和油漆工涌入老克兰哈默庄园，开始动工。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [pɪrɪədz] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [ðə; ði] [kə'dets] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

In	between	periods	and	after	school	the	cadets	watched	them	with	interest	.
在	之间	时期	和	后	学校	这	学员	观看	他们	和	兴趣	.

课间和放学后，学员们饶有兴致地观看他们。

[oʊld][ænd; ənd] ['rɔtiŋ] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [rɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [pʊt][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Old	and	rotting	boards	were	ripped	off	and	new	ones	put	in	their	places	,
老的	和	腐烂	板	是	撕裂	离开	和	新的	一个	放	在	他们的	地方	,

老旧腐烂的木板被拆除，取而代之的是新的木板。

[oʊld] [peɪnt] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['gloʊɪŋ]

old	paint	was	scraped	and	in	a	short	time	the	old	building	stood	out	in	glowing
老的	画	曾是	刮擦	和	在	一个	短的	时间	这	老的	建筑	站立	出去	在	发光

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

旧油漆被刮掉后，不久，这座老建筑便焕发出耀眼的光彩。

[liːvz] [wɜːr; wər] [reɪkt] [ʌp] [ænd; ənd]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [rɪ'pleɪst] .

Leaves	were	raked	up	and	broken	windows	replaced	.
树叶	是	耙过的	向上	和	破碎的	视窗	替换	.

落叶被清理干净，破损的窗户也被更换了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] . -

The	hall	was	completely	transformed	.	51
这	大厅	曾是	完全地	转变	.	-

大厅彻底改变了。51

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θɜːroʊ] .

On	the	inside	the	work	was	even	more	thorough	.
在	这	里面	这	工作	曾是	甚至	更多的	彻底	.

内部的做工更加细致。

[oʊld] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [aʊt] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [oʊld] [paː'tiʃənz] ['fɑːloʊd] ,

Old	benches	were	torn	out	,	one	or	two	old	partitions	followed	,
老的	长椅	是	撕裂	出去	,	一	或者	二	老的	分区	随后	,

旧长椅被拆除，一两扇旧隔墙也随之被拆掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skuːl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

and	the	entire	left	side	of	the	original	school	was	turned	into	a	huge
和	这	全部的	左边	边	的	这	原来的	学校	曾是	转向	进入	一个	巨大的

['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

dining	hall	.
用餐	大厅	.

原学校的整个左侧被改造成了一个巨大的餐厅。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnfənsi] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

In	the	days	of	its	infancy	Clanhammer	had	had	a	small	dining	room	,
在	这	天	的	它是	婴儿期	-	有	有	一个	小的	用餐	房间	,

克兰哈默家族创立之初曾拥有一间小型餐厅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'roʊlmənt] [hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] [ðer; ðər] .

because	enrollment	had	been	small	there	.
因为	注册	有	到过	小的	那里	.

因为那里的入学人数很少。

[naʊ] [tuː] ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːm] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]

Now	two	classrooms	joined	with	that	original	room	made	up	the	new	and
现在	二	教室	加入	和	那	原来的	房间	制成	向上	这	新的	和

['speɪʃəs] [ə'lʌmnaɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

spacious	alumni	dining	room	.
宽敞	校友	用餐	房间	.

现在，两间教室与原来的房间合并，组成了宽敞明亮的新校友餐厅。

[ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər]

Upstairs	was	left	pretty	much	as	it	had	been	and	then	the	new	furniture
楼上	曾是	左边	漂亮的	很多	作为	它	有	到过	和	然后	这	新的	家具

[wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn] .

was	moved	in	.
曾是	已搬	在	.

楼上基本保持原样，然后搬进了新家具。

[lɔːŋ] [teiblz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃerz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Long	tables	and	plenty	of	chairs	composed	the	new	equipment	,
长的	表格	和	很多	的	椅子	由	这	新的	设备	,

新设备包括长桌和大量椅子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [nuː] [saɪn] , [ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

and	in	a	few	days	the	new	sign	,	Alumni	Hall	,	was	painted	over	the	front	door
和	在	一个	很少	天	这	新的	符号	,	校友	大厅	,	曾是	绘	超过	这	正面	门

.

.
.

几天后，新的“校友堂”标志就被粉刷在了前门上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sinjər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['weitəz] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒɪm]

A	number	of	seniors	had	been	chosen	as	waiters	and	Don	and	Jim
一个	数字	的	老年人	有	到过	选定	作为	服务员	和	大学教师	和	吉姆

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

had	been	told	to	join	them	.
有	到过	讲述	到	加入	他们	.

一些老年人被选为服务员，唐和吉姆被告知要加入他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] [ə'sembld] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l]

On	the	night	of	the	dinner	they	assembled	early	in	the	kitchen	of	the	hall
在	这	夜晚	的	这	晚餐	他们	组装	早期的	在	这	厨房	的	这	大厅

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	began	preparations	.
和	开始	准备工作	.

晚宴当晚，他们早早地聚集在大厅的厨房里，开始做准备工作。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌri:'fitid] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd]

The	kitchen	had	been	refitted	and	at	present	was	full	of	steam	and
这	厨房	有	到过	改装	和	在	展示	曾是	满的	的	蒸汽	和

[ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fu:dz] .

the	odors	of	half	a	dozen	foods	.
这	气味	的	一半	一个	打	食物	.

厨房已经重新装修过，现在里面蒸汽弥漫，飘散着六种食物的香味。

[ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] [kə'dets] , [hu:] ['sa:mpld][ðə; ði]

The	cooks	had	their	hands	full	watching	the	restless	cadets	,	who	sampled	the
这	厨师	有	他们的	双手	满的	观看	这	不安	学员	,	WHO	抽样	这

[fu:d] [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

food	at	every	opportunity	.
食物	在	每一个	机会	.

厨师们忙得不可开交，因为那些躁动不安的学员们一有机会就品尝食物。

“ [aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [pæt]['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] ,

“	I'm	warning	you	,	”	shouted	Pat	Donohue	,	the	chief	cook	,
“	我是	警告	你	,	”	喊叫	拍	多诺霍	,	这	首席	厨师	,

“我警告你！”主厨帕特·多诺霍喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

as	he	wiped	the	perspiration	from	his	red	face	.
作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	红色的	脸	.

他擦了擦脸上的汗水，脸涨得通红。

“ [ðə; ði][nekst] ['feloʊ] [aɪ] [si:] ['dɪpɪŋ] [bred] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [bæk] [ʌv; əv]

“	The	next	fellow	I	see	dipping	bread	in	the	gravy	will	catch	a	frying	pan	back	of
“	这	下一个	同伴	我	看	浸渍	面包	在	这	肉汁	将要	抓住	一个	煎炸	平底锅	后退	的

[hɪz; ɪz] [ɪrz] !

his	ears	!
他的	耳朵	!

“下一个我看见用面包蘸肉汁的人，我就用平底锅敲他的耳朵！”

[dəunt][ju:; jʊ] [bɔɪz] ['nevər] [get] [fed] ['dʊrɪŋ] [mi:l] [taɪmz] ? ” -

Don't	you	boys	never	get	fed	during	meal	times	?	”	52
不	你	男孩们	绝不	得到	美联储	期间	一顿饭	时代	?	”	-

你们这些男孩吃饭的时候是不是从来不吃东西？”52

“ [noʊ] , [pæt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] , ['greɪvli] .

“	No	,	Pat	,	”	said	one	of	the	seniors	,	gravely	.
“	不	,	拍	,	”	说	一	的	这	老年人	,	严重地	.

“不，帕特，”一位高年级学生严肃地说。

“ [jʊr; jər] [fuːd] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Your food is so good that we never get enough of it !
” 你的 食物 是 所以 好的 那 我们 绝不 得到 足够的 的 它 !

“你们的食物太好吃了，我们总是吃不够！”

[dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [snitʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Don't blame us for snitching a little now and then , for it is out of this
不 责备 我们 为了 告密 一个 小的 现在 和 然后 , 为了 它 是 出去 的 这
[wɜːrld] ！ ”
world ! ”
世界 ！ ”

别怪我们偶尔告密，因为这事儿太离谱了！

“ [həmf] , ” [snɔːtid] [ðə; ði] [kʊk] , [sə'spɪʃəsli] .
“ Humph , ” snorted the cook , suspiciously .
” 哼 , ” 哼了一声 这 厨师 , 可疑地 .

“哼，”厨师狐疑地哼了一声。

“ [ðæt] [saʊndz] [faɪn] ,
“ That sounds fine ,
” 那 声音 美好的 ,

“听起来不错。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
but I got a sneaking suspicion you just said it to make me feel good .
但 我 得到 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 你 只是 说 它 到 制作 我 感觉 好的 .

但我总觉得你这么说只是为了让我感觉好一些。

[get] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæləd] ! ”
Get your fingers out of that salad ! ”
得到 你的 手指 出去 的 那 沙拉 ！ ”

把你的手指从沙拉里拿出来！

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌmpt] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Isn't there anything we can have without being jumped on for it ? ”
” 不是 那里 任何事物 我们 能 有 没有 存在 跳了起来 在 为了 它 ? ”
[di'mɑːndid] ['hʌdsn] .
demanded Hudson .
要求 哈德逊 .

“难道我们就不能拥有点什么，而不用被别人抢夺吗？”哈德森质问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][roʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['hevi] [griːs] ['ɜːrliər]
There were a half dozen rolls which had fallen into some heavy grease earlier
那里 是 一个 一半 打 卷 哪个 有 倒下 进入 一些 重的 润滑脂 早些时候
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

傍晚时分，有六个面包卷掉进了厚厚的油脂里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .
They were now on a plate nearby and the grease did not show .
他们 是 现在 在 一个 盘子 附近 和 这 润滑脂 做过 不是 展示 .

它们现在被放在附近的盘子里，看不出油渍了。

[pæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Pat pointed to them .
拍 尖 到 他们 .

帕特指着他们。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [faɪn] [roʊlz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	**There's**	**some**	**fine**	**rolls**	**that**	**you**	**can**	**have**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
”	有	一些	美好的	卷	那	你	能	有	,	”	他	说	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“这里有一些很棒的面包卷供您选择，”他眨着眼睛说。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['heɪstɪli] .

A	**dozen**	**hands**	**reached**	**for**	**the**	**rolls**	**and**	**the**	**lucky**	**ones**	**began**	**to**	**eat**	**hastily**	**:**
一个	打	双手	达到	为了	这	卷	和	这	幸运的	一个	开始	到	吃	草草	.

十几只手伸向面包卷，幸运的人开始狼吞虎咽。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [kraɪz] .

But	**in**	**a**	**minute**	**there**	**came**	**a**	**chorus**	**of**	**protesting**	**cries**	**.**
但	在	一个	分钟	那里	来了	一个	合唱	的	抗议	哭泣	.

但片刻之后，抗议的呼声便此起彼伏。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ðiːz] [roʊlz] ? ” [gɑːspt] [ə; eɪ]['siːniər] ,

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**put**	**in**	**these**	**rolls**	**?**	**”**	**gasped**	**a**	**senior**	**,**
”	什么	在	这	世界	做过	你	放	在	这些	卷	?	”	倒吸一口气	一个	高级的	,

“你到底在这些面包卷里放了什么？”一位高年级学生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] [griːs] .

as	**he**	**tasted**	**the**	**grease**	**.**
作为	他	尝过	这	润滑脂	.

他尝到了油脂的味道。

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [pæt] , ['ɪnəsntli] .

“	**Who**	**,**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Pat**	**,**	**innocently**	**.**
”	WHO	,	我	?	”	问	拍	,	天真地	.

“谁？我吗？”帕特天真地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] .

“	**I**	**didn't**	**put**	**nothing**	**in**	**'**	**em**	**.**
”	我	没有	放	没有什么	在	-	呃	.

“我什么都没放进去。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

I	**guess**	**they**	**was**	**that**	**way**	**when**	**they**	**came**	**.**
我	猜测	他们	曾是	那	方式	什么时候	他们	来了	.

我猜他们刚来的时候就是这样。

[aɪ] [dəˈnoʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] - [ɪm] .

I	**dunno**	**,**	**I**	**haven't**	**tasted**	**'**	**em**	**.**
我	不知道	,	我	还没有	尝过	-	呃	.

我不知道，我没尝过。

” ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets] [let] [ðə; ði] [fuːd] [ə'loʊn] .

”	**After**	**that**	**the**	**cadets**	**let**	**the**	**food**	**alone**	**.**
”	后	那	这	学员	让	这	食物	独自的	.

“之后，学员们就没再碰食物了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

By	**this**	**time**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**old**	**graduates**	**coming**	**in**	**,**
经过	这	时间	他们	可以	听到	这	老的	毕业生	未来	在	,

这时他们已经能听到老毕业生们进来的声音了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][oʊld][hɔːl] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk][ænd; ənd] ['læftər]

and	soon	the	old	hall	echoed	and	re	-	echoed	to	the	talk	and	laughter
和	很快	这	老的	大厅	回声	和	关于	-	回声	到	这	讲话	和	笑声

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stjʊdnts] .

of	the	old	students	.
的	这	老的	学生	.

很快，老礼堂里回荡着老学生们的谈笑声。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['wɔndəd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kɔːr] [ʌv; əv]

From	time	to	time	the	alumni	wandered	within	sight	of	the	busy	corps	of
从	时间	到	时间	这	校友	漫步	之内	视线	的	这	忙碌的	兵团	的

['weitəz] ,

waiters	,
服务员	,

校友们不时会走到忙碌的服务员们的视线范围内。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'dets] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

and	then	the	cadets	got	a	glimpse	of	them	.	53
和	然后	这	学员	得到	一个	一瞥	的	他们	.	-

然后，学员们瞥见了他们。53

['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [ðə; ði] [kə'dets] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Working	busily	the	cadets	soon	had	the	supper	on	the	table	and	then	the
在职的	忙碌地	这	学员	很快	有	这	晚餐	在	这	桌子	和	然后	这

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['mɑːtʃt] [ɪn] ,

graduates	marched	in	,
毕业生	行军	在	,

学员们忙碌地准备着晚餐，很快就把饭菜摆上了桌，然后毕业生们列队入场。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	old	-	timers	in	the	lead	and	the	others	following	.
这	老的	-	计时器	在	这	带领	和	这	其他的	下列的	.

老一辈人领头，其他人紧随其后。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['bekənd] [tuː; tə] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Just	before	they	sat	down	the	colonel	beckoned	to	Hudson	and	spoke	to	him
只是	前	他们	卫星	向下	这	上校	招手	到	哈德逊	和	辐	到	他

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

in	a	low	tone	.
在	一个	低的	语气	.

就在他们坐下之前，上校向哈德森招了招手，低声和他说话。

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ] [raɪt] [ɪz] ['ɑːrθər] [geɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	man	at	my	right	is	Arthur	Gates	,	”	he	said	.
“	这	男人	在	我的	正确的	是	亚瑟	盖茨	,	”	他	说	.

“我右边的这位是亚瑟·盖茨，”他说。

“ [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] .

“	Not	on	this	table	,	but	on	the	second	table	.
“	不是	在	这	桌子	,	但	在	这	第二	桌子	.

“不是在这张桌子上，而是在第二张桌子上。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['eni] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt]

Just	watch	him	closely	and	see	what	his	reaction	is	to	any	announcement	about
只是	手表	他	密切	和	看	什么	他的	反应	是	到	任何	公告	关于

[klæs] ['trəufiz] .

class	trophies	.
班级	奖杯	.

仔细观察他，看看他对任何有关班级奖杯的公告有什么反应。

" ['hʌdsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] .

"	Hudson	nodded	and	carried	the	message	to	Don	and	Jim	.
"	哈德逊	点头	和	携带	这	信息	到	大学教师	和	吉姆	.

哈德森点点头，把消息带给了唐和吉姆。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

The	meeting	opened	with	a	word	of	thanks	by	the	colonel	and	then	with
这	会议	打开	和	一个	单词	的	谢谢	经过	这	上校	和	然后	和

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðə; ði][oʊld] [kə'dets] [sæt] [daʊn] .

a	noisy	scraping	of	chairs	the	old	cadets	sat	down	.
一个	嘈杂	刮擦	的	椅子	这	老的	学员	卫星	向下	.

会议开始时，上校致谢，随后老学员们发出嘈杂的椅子摩擦声坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['weitəz] .

It	was	now	a	busy	period	for	the	young	waiters	.
它	曾是	现在	一个	忙碌的	时期	为了	这	年轻的	服务员	.

对于年轻的服务员们来说，这是一段非常忙碌的时期。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] ,

They	walked	rapidly	from	the	kitchen	to	the	dining	room	,	putting	on	the	food	,
他们	步行	快速	从	这	厨房	到	这	用餐	房间	,	推杆	在	这	食物	,

他们快步从厨房走到餐厅，一边摆放食物。

[rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][roʊlz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [wel]

replenishing	the	supply	of	rolls	,	and	seeing	to	it	that	everyone	was	well
补充	这	供应	的	卷	,	和	看到	到	它	那	每个人	曾是	出色地

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

及时补充面包卷，确保每个人都能得到周到的服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst]

It	was	during	a	pause	between	courses	that	Don	and	Jim	got	their	first
它	曾是	期间	一个	暂停	之间	课程	那	大学教师	和	吉姆	得到	他们的	第一的

['riːəl] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːrθər] [geɪts] .

real	look	at	Arthur	Gates	.
真实的	看	在	亚瑟	盖茨	.

在两道菜的间隙，唐和吉姆第一次真正看到了亚瑟·盖茨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	was	sitting	at	the	end	of	the	second	table	,	conversing	with	some	of
他	曾是	坐着	在	这	结尾	的	这	第二	桌子	,	对话	和	一些	的

[hɪz; ɪz][oʊld] ['klæsˌmets] .

his	old	classmates	.
他的	老的	同学	.

他坐在第二张桌子的尽头，和一些老同学聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	stout	and	pale	,	wore	glasses	and	had	very	little	hair	on	his
他	曾是	肥硕	和	苍白	,	穿着	眼镜	和	有	非常	小的	头发	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他身材矮胖，脸色苍白，戴着眼镜，头发稀疏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['iːv(ə)n]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː]

His	eyes	were	shifty	and	they	decided	,	even	discounting	what	they	knew
他的	眼睛	是	狡猾的	和	他们	决定	,	甚至	折扣	什么	他们	知道

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他的眼神闪烁不定，他们决定，即便抛开他们对他的了解，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

that	they	did	not	like	him	.
那	他们	做过	不是	喜欢	他	.

他们不喜欢他。

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːfi] [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

After	the	final	coffee	cups	had	been	cleared	away	several	speeches	were	made	.
后	这	最终的	咖啡	杯子	有	到过	已清除	离开	一些	演讲	是	制成	.

最后几杯咖啡被收走后，有人发表了讲话。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

They	recalled	the	earlier	days	of	the	school	,	when	the	colonel	was	a	very
他们	召回	这	早些时候	天	的	这	学校	,	什么时候	这	上校	曾是	一个	非常

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他们回忆起学校早期的情景，那时上校还很年轻。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒænɪtər] . -

and	one	of	them	told	of	mistaking	him	for	the	janitor	.	54
和	一	的	他们	讲述	的	误会	他	为了	这	清洁工	.	-

其中一人说他把他错认成了清洁工。54

[ɪ'ventʃuəli] [geɪts] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

Eventually	Gates	was	called	upon	and	the	three	boys	listened	to	him	in
最终	盖茨	曾是	称为	之上	和	这	三	男孩们	听着	到	他	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

最后盖茨被叫了出来，三个男孩惊奇地听他讲话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]

He	spoke	of	the	glorious	year	in	which	the	school	had	won	the	cup	and
他	辐	的	这	辉煌	年	在	哪个	这	学校	有	韩元	这	杯子	和

[siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] .

seemed	not	in	the	least	abashed	.
似乎	不是	在	这	至少	羞愧	.

他谈到学校赢得奖杯的辉煌一年，丝毫没有感到羞愧。

['dʒɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɑːn] ,

Jim	whispered	to	Don	,
吉姆	低声说道	到	大学教师	,

吉姆低声对唐说：

“ [aɪl] [biː; bi] ['dɔːggɔːn] [glæd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'duːs] [pruːf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] ['feloʊ] [ʌp] .

“	I'll	be	doggone	glad	when	we	can	produce	proof	and	show	that	fellow	up	.
“	患病的	是	该死的	高兴的	什么时候	我们	能	生产	证明	和	展示	那	同伴	向上	.

“等我们拿出证据，让那家伙出丑的时候，我真是高兴坏了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [waɪl] [lɔːŋ] [ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] ? ”

Can	you	imagine	a	guy	like	that	taking	credit	while	Long	is	in	disgrace	?	”
能	你	想象	一个	盖伊	喜欢	那	采取	信用	尽管	长的	是	在	耻辱	?	”

你能想象那样的人趁着朗身败名裂的时候邀功吗?

“ [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['spaɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz] , ” ['wɪspəd] [dɑːn] [ɪn'dɪgnəntli] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

“	I	won't	mind	spiking	his	guns	,	”	whispered	Don	indignantly	,	in	return	.
“	我	惯于	头脑	尖峰	他的	枪支	,	”	低声说道	大学教师	愤慨地	,	在	返回	.

“我不介意在他的枪上扎钉子，”唐愤愤不平地低声回应道。

[geɪts] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][dɪd]
Gates concluded his speech in a burst of handclapping , in which the colonel did
盖茨 结束 他的 演讲 在 一个 爆裂 的 鼓掌 , 在 哪个 这 上校 做过
[nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt] .
not take part .
不是 拿 部分 .

盖茨的演讲以一阵热烈的掌声结束，上校没有参与其中。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
The headmaster rose slowly and addressed the gathering .
这 校长 玫瑰 缓慢地 和 已解决 这 采集 .

校长缓缓起身，向在场众人发表讲话。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ I have a very pleasant surprise for you , gentlemen .
“ 我 有 一个 非常 令人愉快的 惊喜 为了 你 , 先生们 .

“先生们，我有一个非常令人惊喜的消息要告诉你们。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [lʊk] [θru:]
During the last few months I have had a committee of my boys look through
期间 这 最后的 很少 几个月 我 有 有 一个 委员会 的 我的 男孩们 看 通过
[ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['jɪrz] .
the school for the trophies of former years .
这 学校 为了 这 奖杯 的 以前的 年 .

在过去的几个月里，我让我的孩子们组成了一个委员会，在学校里寻找往年的奖杯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They have recovered every one of them ,
他们 有 恢复 每一个 一 的 他们 ,

他们已经全部找回了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and in a very short time I shall show them to you .
和 在 一个 非常 短的 时间 我 将 展示 他们 到 你 .

很快我就会把它们展示给你们看。

['evri] [wʌn] , ['dʒent(ə)lmən] .
Every one , gentlemen .
每一个 一 , 先生们 .

各位先生。

” [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [geɪts] .
” The three cadets looked quickly at Gates .
” 这 三 学员 看起来 迅速地 在 盖茨 .

三名学员迅速看向盖茨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [mɔ'rɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
He was paying strict attention to Colonel Morrell and his face had become
他 曾是 付费 严格的 注意力 到 上校 莫雷尔 和 他的 脸 有 变得
['veri] [peɪl] .
very pale .
非常 苍白 .

他全神贯注地听着莫雷尔上校的讲话，脸色变得非常苍白。

['nɜ:rvəsli] [hɪz; ɪz][hændz] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] . -
Nervously his hands crumpled the tablecloth . 55 -
紧张地 他的 双手 皱巴巴的 这 桌布 . -

他紧张地用手揉皱了桌布。55

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['oʊvər][wʌn] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['troʊfi] [ru:m] , ” [kən'tɪnju:d] ['kɜ:rn(ə)l] [mɔ'rɛl] .
“ I have made over one room into a trophy room , ” continued Colonel Morrell .
“ 我 有 制成 超过 一 房间 进入 一个 杯 房间 , ” 持续 上校 莫雷尔 .

“我把其中一个房间改造成了奖杯陈列室，”莫雷尔上校继续说道。

“ [ɪn] [ðæt] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləmz] [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	In	that	room	you	will	find	the	walls	lined	with	the	emblems	which	speak	of	the
〃	在	那	房间	你	将要	寻找	这	墙壁	衬里	和	这	徽章	哪个	说话	的	这

['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

glories	of	the	past	,
荣耀	的	这	过去的	,

“在那间房间里，你会发现墙壁上挂满了象征着过去辉煌的徽章。”

[ðə; ði] ['stændərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

the	standards	for	the	winning	of	which	you	gave	so	much	courage	and	loyalty
这	标准	为了	这	获胜	的	哪个	你	给予	所以	很多	勇气	和	忠诚

.

:

.

你为之付出了巨大的勇气和忠诚，才赢得了胜利。

[kʌps] , [flægz] , ['bænərz] ,

Cups	,	flags	,	banners	,
杯子	,	旗帜	,	横幅	,

杯子、旗帜、横幅、

[ʃiːldz] — [ɔːl][ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

shields	—	all	are	there	and	in	looking	at	them	I	am	sure	you	will	find
盾牌	—	全部	是	那里	和	在	寻找	在	他们	我	是	当然	你	将要	寻找

['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['meməri] .

many	a	stirring	memory	.
许多	一个	搅拌	记忆	.

盾牌——它们都在那里，看着它们，我相信你会找到许多激动人心的回忆。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['troʊfi] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]

I	propose	that	we	now	go	directly	to	the	trophy	room	and	look	over
我	提出	那	我们	现在	去	直接地	到	这	杯	房间	和	看	超过

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	collection	,
这	收藏	,

我提议我们现在直接去奖杯室参观一下藏品。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer'ɪn] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

and	I	challenge	any	of	you	to	show	me	wherein	we	of	the	present	day
和	我	挑战	任何	的	你	到	展示	我	其中	我们	的	这	展示	天

[hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɪ'stɔːrɪk] ['troʊfi] [aʊt] .

have	left	a	single	historic	trophy	out	.
有	左边	一个	单身的	历史性	杯	出去	.

我挑战你们任何人，指出我们当今究竟遗漏了哪一座历史性的奖杯。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['fɑːloʊd]

”	There	was	a	pushing	back	of	chairs	and	the	graduates	followed
〃	那里	曾是	一个	推动	后退	的	椅子	和	这	毕业生	随后

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the	colonel	out	of	the	dining	room	into	a	smaller	room	which	had	been
这	上校	出去	的	这	用餐	房间	进入	一个	较小的	房间	哪个	有	到过

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] .

beautifully	decorated	.
非常漂亮	装饰	.

“椅子被推开，毕业生们跟着上校走出餐厅，来到一间装饰精美的小房间。

[ðə; ðI] [læst] [glɪmps] [ðæt] [ðə; ðI] [θriː] [kə'dets] [hæd; həd] [ʌv; əv] [geɪts] [hiː; hI] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ðI]

The	last	glimpse	that	the	three	cadets	had	of	Gates	he	was	close	on	the
这	最后的	一瞥	那	这	三	学员	有	的	盖茨	他	曾是	关闭	在	这

[hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['kɜːrn(ə)l] .

heels	of	the	colonel	.
高跟鞋	的	这	上校	.

三名学员最后一次看到盖茨时，他正紧跟在上校身后。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [siː] [ðə; ðI] ['kɜːnəlz] [pɔɪnt] , " ['wɪspəd] ['hʌdsn] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [klɪr]

"	I	guess	I	see	the	colonel's	point	,	"	whispered	Hudson	,	as	they	prepared	to	clear
"	我	猜测	我	看	这	上校的	观点	,	"	低声说道	哈德逊	,	作为	他们	准备	到	清除

[ðə; ðI] [teiblz] .

the	tables	.
这	表格	.

“我想我明白上校的意思了，”哈德森低声说道，他们正准备收拾桌子。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hI] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Wait	until	you	hear	what	he	has	to	say	.
"	等待	直到	你	听到	什么	他	有	到	说	.

“等着听听他要说什么吧。”

" [ðə; ðI] [nekst] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] , [æz; əz] [ðə; ðI] [kə'dets] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [klɪr]

"	The	next	two	hours	were	busy	ones	,	as	the	cadets	were	compelled	to	clear
"	这	下一个	二	小时	是	忙碌的	一个	,	作为	这	学员	是	被迫	到	清除

[ɔːl] [ðə; ðI] [teiblz] ,

all	the	tables	,
全部	这	表格	,

接下来的两个小时非常忙碌，学员们不得不收拾所有的桌子。

[iːt] , [ænd; ənd] [help] [stæk] [ə'weɪ] [ðə; ðI] [paɪlz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

eat	,	and	help	stack	away	the	piles	of	dishes	.
吃	,	和	帮助	堆	离开	这	堆	的	菜肴	.

吃完饭后，帮忙把成堆的碗碟堆放起来。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðI] ['empti] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðI] [gests]

When	they	returned	to	the	empty	dining	room	they	found	that	most	of	the	guests
什么时候	他们	返回	到	这	空的	用餐	房间	他们	成立	那	最多	的	这	客人

[hæd; həd] [left] [ðə; ðI] [hɔːl] .

had	left	the	hall	.
有	左边	这	大厅	.

当他们回到空荡荡的餐厅时，发现大部分客人已经离开了。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðI] ['kɜːrn(ə)l] [sɔːt] [ðem; ðəm] .

After	a	time	the	colonel	sought	them	.
后	一个	时间	这	上校	寻求	他们	.

过了一段时间，上校找到了他们。

" [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	observe	anything	?
"	做过	你	观察	任何事物	?

你观察到什么了吗?

" [hiː; hI] [æskt] ['gɑːrdɪdli] .

"	he	asked	guardedly	.
"	他	问	谨慎地	.

他谨慎地问道。

" ['mɪstər] . [geɪts] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['trəufiz] ,

"	Mr	.	Gates	looked	ill	at	ease	when	you	said	you	had	all	of	the	trophies	,
"	先生	.	盖茨	看起来	患病的	在	舒适	什么时候	你	说	你	有	全部	的	这	奖杯	,

“当你说你赢得了所有奖杯时，盖茨先生显得很不自在。”

〃 [dɑːn] ['ænsər] .
〃 Don answered .
〃 大学教师 回答 .

唐回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The colonel nodded .
这 上校 点头 .

上校点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第3/9页

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['troʊfi] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	watched	him	closely	when	we	got	into	the	Trophy	Room	,	”	he	said	.
“	我	观看	他	密切	什么时候	我们	得到	进入	这	杯	房间	,	”	他	说	.

他说：“我们进入奖杯室后，我密切地观察着他。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [noʊ] [mɔːr] .

“	His	eyes	eagerly	swept	the	room	,	and	after	that	he	seemed	ill	at	ease	no	more	.
“	他的	眼睛	急切地	扫荡	这	房间	,	和	后	那	他	似乎	患病的	在	舒适	不	更多的	.

“他的目光急切地扫视着房间，之后他似乎不再感到不安了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [kʌp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	saw	that	the	class	of	1933	cup	was	not	there	.
他	锯	那	这	班级	的	-	杯子	曾是	不是	那里	.

他发现1933年杯赛的参赛选手不在场。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . ” -

But	he	must	have	known	that	it	was	not	there	in	the	first	place	.	”	56
但	他	必须	有	已知	那	它	曾是	不是	那里	在	这	第一的	地方	.	”	-

但他肯定知道它一开始就不在那里。”56

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] [hoʊm] ['sʌmwer] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	He	must	have	the	cup	at	home	somewhere	,	”	said	Jim	.
“	他	必须	有	这	杯子	在	家	某处	,	”	说	吉姆	.

“他肯定把杯子放在家里的某个地方了，”吉姆说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] .

“	I	believe	he	has	.
“	我	相信	他	有	.

我相信他有。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

But	listen	while	I	tell	you	what	happened	.
但	听	尽管	我	告诉	你	什么	发生	.

但请听我把事情经过讲完。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [sed] , - [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ˌɪntərskə'læstɪk] [kʌp] [ʌv; əv] - .

One	of	the	graduates	said	,	'	Too	bad	we	haven't	the	interscholastic	cup	of	1933	.
一	的	这	毕业生	说	,	-	也	坏的	我们	还没有	这	校际	杯子	的	-	.

其中一位毕业生说：“可惜我们没有1933年的校际杯。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [geɪts] [sed] , - [lets] [fər'get] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] , ['fɛloʊz] .

'	There	was	a	dead	silence	and	then	Gates	said	,	'	Let's	forget	that	altogether	,	fellows	.
-	那里	曾是	一个	死的	沉默	和	然后	盖茨	说	,	-	我们来吧	忘记	那	共	,	伙伴们	.

一阵死寂之后，盖茨说道：“伙计们，让我们彻底忘记这件事吧。”

- [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['evriwʌn] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] . ”
' I guess he would like everyone to forget about that cup . ”
- 我 猜测 他 会 喜欢 每个人 到 忘记 关于 那 杯子 . ”

“我想他是希望大家都忘记那个奖杯吧。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [ə'griːd] ['hʌdsn] .
“ No doubt , ” agreed Hudson .
” 不 怀疑 , ” 同意 哈德逊 .

“毫无疑问，”哈德森同意道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [muːv] ? ”
“ Well , what is the next move ? ”
” 出色地 , 什么 是 这 下一个 移动 ? ”

“那么，下一步该怎么做？”

“ [lets] [weɪt] [ə'waɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Let's wait awhile , ” answered the colonel .
” 我们来吧 等待 一会儿 , ” 回答 这 上校 .

“我们稍等片刻吧，”上校回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
“ I had a talk with Gates and he told me that he and his family
” 我 有 一个 讲话 和 盖茨 和 他 讲述 我 那 他 和 他的 家庭
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [hɪr] [tuː; tə] ['pɔːrtˌvɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
were about to move here to Portville to live !
是 关于 到 移动 这里 到 波特维尔 到 居住 !

“我和盖茨谈过，他告诉我他和他的家人即将搬到波特维尔居住！”

[ðæt] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ” -
That may mean something definite in the future . ” 57
那 可能 意思是 某物 定 在 这 未来 . ” -

那或许意味着未来会有明确的事情发生。”57

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter 6
章 6

第六章

['ædɪd] ['mɪstəri]
Added Mystery
额外 神秘

增添神秘感

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'dets] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['fʊtbɔːl] [pænts] ,
A number of cadets , clad in the regulation football pants ,
一个 数字 的 学员 , 覆膜 在 这 规定 足球 裤子 ,

一些身穿标准橄榄球裤的学员，

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dʒɜːziːz][ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ræn] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and blue and white jerseys of Woodcrest football team ran swiftly around the
和 蓝色的 和 白色的 球衣 的 伍德克雷斯特 足球 团队 跑 迅速地 大约 这
[træk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
track back of the school .
追踪 后退 的 这 学校 .

伍德克雷斯特足球队的蓝白球衣队员们在学校后面的跑道上飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['braɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læp] [ə'raʊnd]
It was the custom of Coach Briar to give his men a single lap around
它 曾是 这 风俗 的 教练 荆棘 到 给 他的 男人 一个 单身的 膝 大约
[ðə; ði] [fiːld] ['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['wɜːrkaʊt] ,
the field after a strenuous workout ,
这 场地 后 一个 费力的 锻炼 ,

布莱尔教练的习惯是，在队员们进行剧烈训练后，让他们绕场跑一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	team	was	winding	up	for	the	day	.
和	这	团队	曾是	绕线	向上	为了	这	天	.

球队也即将结束一天的工作。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] [held] [ðer; ðər] [pleɪs] [wel] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] .

Don	and	Jim	held	their	place	well	in	the	front	with	the	leaders	.
大学教师	和	吉姆	握住	他们的	地方	出色地	在	这	正面	和	这	领导人	.

唐和吉姆稳稳地站在了领头羊们前面。

[ðə; ði][læp] [kəm'pliːtɪd] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]

The	lap	completed	they	rushed	down	the	steps	that	led	into	the	basement	and
这	膝	完全的	他们	匆忙	向下	这	步骤	那	引领	进入	这	地下室	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [wʊps] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːmz; rʊmz] .

with	a	series	of	wild	whoops	piled	into	the	locker	rooms	.
和	一个	系列	的	荒野	哎呀	堆积	进入	这	储物柜	房间	.

跑完一圈后，他们冲下通往地下室的台阶，一边发出阵阵欢呼声，一边涌入更衣室。

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

A	hissing	sound	announced	that	the	showers	had	been	turned	on	,
一个	嘶嘶声	声音	宣布	那	这	淋浴	有	到过	转向	在	,

一阵嘶嘶声表明淋浴器已经打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [stiːm] ['veɪpər] [spred] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	film	of	steam	vapor	spread	rapidly	over	the	room	.
和	一个	电影	的	蒸汽	汽	传播	快速	超过	这	房间	.

一层水蒸气迅速弥漫整个房间。

['dʒɝːziːz] [keɪm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['helmɪt] [roʊld] [ʌn'hiːdɪd] [ə'krɔːs]

Jerseys	came	off	on	the	double	and	more	than	one	helmet	rolled	unheeded	across
球衣	来了	离开	在	这	双倍的	和	更多的	比	一	头盔	滚动	无人理会	穿过

[ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] . -

the	dusty	floor	.	58
这	尘土飞扬	地面	.	-

球衣纷纷脱下，不止一个头盔无人理会地滚落在满是灰尘的地板上。58

[koʊtʃ] ['braɪər] [wɔːkt] [ɪn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Coach	Brier	walked	in	slowly	and	looked	with	approval	at	his	charges	.
教练	布里尔	步行	在	缓慢地	和	看起来	和	赞同	在	他的	收费	.

布里尔教练缓缓走进来，满意地看着他的队员们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] ['evri] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

They	were	in	fine	condition	and	had	won	every	game	of	the	season	.
他们	是	在	美好的	状况	和	有	韩元	每一个	游戏	的	这	季节	.

他们状态极佳，赢得了本赛季的每一场比赛。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ,

At	no	time	in	the	year	had	they	been	in	any	danger	of	losing	,
在	不	时间	在	这	年	有	他们	到过	在	任何	危险	的	输	,

一年中，他们从未面临过失败的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [koʊtʃ] .

and	the	fighting	spirit	was	more	than	gratifying	to	the	athletic	coach	.
和	这	斗争	精神	曾是	更多的	比	可喜	到	这	运动	教练	.

这种拼搏精神令体育教练非常欣慰。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

The	tumult	in	the	locker	room	increased	with	each	passing	moment	.
这	骚乱	在	这	储物柜	房间	增加	和	每个	通过	片刻	.

更衣室里的骚动随着时间的推移愈演愈烈。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['hʌskiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [strɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Half	**a**	**dozen**	**young**	**huskies**	**had**	**found**	**themselves**	**stripped**	**at**	**the**	**same**	**time**
一半	一个	打	年轻的	哈士奇	有	成立	他们自己	脱衣舞	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [rɪ'zʌltɪd] .

and	**a**	**wild**	**rush**	**for**	**the**	**showers**	**resulted**	**.**
和	一个	荒野	匆忙	为了	这	淋浴	结果	.

六只小哈士奇同时被扒光了毛，然后疯狂地冲向淋浴间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

There	**was**	**pushing**	**and**	**shoving**	**and**	**shouting**	**,**
那里	曾是	推动	和	推搡	和	喊叫	,

现场一片推搡、叫喊声，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [les] [staʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]

which	**would**	**have**	**disturbed**	**the**	**nerves**	**of**	**someone**	**less**	**stout**	**in**	**that**	**respect**	**than**
哪个	会	有	不安	这	神经	的	某人	较少的	肥硕	在	那	尊重	比

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [koʊtʃ] .

the	**popular**	**coach**	**.**
这	受欢迎的	教练	.

这对于一个在这方面不如这位受欢迎的教练坚强的人来说，无疑会扰乱他的神经。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , ['waɪzli] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl]

But	**he**	**merely**	**smiled**	**and**	**looked**	**on**	**,**	**wisely**	**confining**	**his**	**talk**	**to**	**football**
但	他	仅仅	微笑	和	看起来	在	,	明智地	限制	他的	讲话	到	足球

['sʌbdʒekts] .

subjects	**.**
主题	.

但他只是微笑着看着，明智地将谈话内容限制在足球话题上。

“ ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] , [koʊtʃ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kwɔːrtərbæk] - , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

“	**Only**	**one**	**more**	**team**	**to**	**play**	**,**	**coach**	**,**	**”**	**shouted**	**Quarterback**	**Vench**	**,**	**of**	**the**	**third**
“	仅有的	一	更多的	团队	到	玩	,	教练	,	”	喊叫	四分卫	-	,	的	这	第三

[klæs] .

class	**.**
班级	.

“教练，只剩最后一场比赛了！”三年级的四分卫文奇喊道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

“	**We**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**take**	**them**	**.**	**”**
“	我们	应该	到	是	有能力的	到	拿	他们	.	”

“我们应该能带走他们。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

“	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**”**	**warned**	**the**	**coach**	**.**
“	不	是	也	当然	,	”	警告	这	教练	.

“别太自信，”教练警告道。

“ [wiːl] [ʃʊr] [teɪk] [wʌn] ['helθi] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʌgləs] ,

“	**We'll**	**sure**	**take**	**one**	**healthy**	**crack**	**at**	**them**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Douglas**	**,**
“	出色地	当然	拿	一	健康	裂缝	在	他们	,	”	放	在	道格拉斯	,

“我们一定会全力以赴地反击他们，”道格拉斯插话道。

[huː] [ræn][ɪn][ðə; ði] ['bækfiːld] [fɔːr; fər] ['wʊdˌkrɛst] .

who	**ran**	**in**	**the**	**backfield**	**for**	**Woodcrest**	**.**
WHO	跑	在	这	后场	为了	伍德克雷斯特	.

他是伍德克雷斯特队的后卫。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['dɪmzˌdeɪl] [ðɪs] [jɪr] , [koʊtʃ] ? ” [kraɪd] ['hʌdsn] ,

“	**Is**	**there**	**any**	**chance**	**of**	**playing**	**Dimsdale**	**this**	**year**	**,**	**coach**	**?**	**”**	**cried**	**Hudson**	**,**
“	是	那里	任何	机会	的	玩耍	迪姆斯代尔	这	年	,	教练	?	”	哭	哈德逊	,

“教练，今年还有机会和迪姆斯代尔队比赛吗？”哈德森喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	back	of	the	room	.
从	这	后退	的	这	房间	.

从房间后方。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['grævəti] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒiːniəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

A	look	of	gravity	spread	over	the	genial	face	of	the	coach	.
一个	看	的	重力	传播	超过	这	和蔼可亲	脸	的	这	教练	.

教练和蔼的脸上突然浮现出一丝严肃的神色。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['siːst] .

As	if	by	magic	the	uproar	in	the	room	ceased	.
作为	如果	经过	魔法	这	骚动	在	这	房间	停止	.

仿佛变魔术一般，房间里的喧闹声戛然而止。

['hʌdsn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] . -

Hudson	had	struck	a	sore	point	.	59
哈德逊	有	击	一个	疮	观点	.	-

哈德森戳到了痛处。59

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['wʊdˌkrɛst] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪmzˌdeɪl] , [ə; eɪ]

In	the	past	Woodcrest	had	played	an	annual	game	with	Dimsdale	,	a
在	这	过去的	伍德克雷斯特	有	玩	一个	年度的	游戏	和	迪姆斯代尔	,	一个

[prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [kloʊz][baɪ] .

preparatory	school	close	by	.
预备	学校	关闭	经过	.

过去，伍德克雷斯特每年都会与附近的迪姆斯代尔预备学校进行一场比赛。

[ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːl] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri]

The	contest	had	been	the	big	event	of	the	whole	fall	season	and	the	rivalry
这	竞赛	有	到过	这	大的	事件	的	这	所有的	落下	季节	和	这	对抗

[hæd; həd] [bɪn] [kiːn] .

had	been	keen	.
有	到过	敏锐的	.

这场比赛是整个秋季的重头戏，竞争非常激烈。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,

But	in	recent	years	there	had	been	no	games	between	the	two	schools	,
但	在	最近的	年	那里	有	到过	不	游戏	之间	这	二	学校	,

但近年来两校之间没有进行过比赛。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

owing	to	an	unfortunate	affair	that	took	place	after	one	of	the	games	on	the
欠款	到	一个	不幸	事务	那	采取	地方	后	一	的	这	游戏	在	这

['wʊdˌkrɛst] [hoʊm] [fiːld] .

Woodcrest	home	field	.
伍德克雷斯特	家	场地	.

由于在伍德克雷斯特主场的一场比赛后发生了一起不幸事件。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wʊdˌkrɛst] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] ['dɪmzˌdeɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [streɪt] ,

At	that	time	Woodcrest	had	defeated	Dimsdale	for	five	years	straight	,
在	那	时间	伍德克雷斯特	有	战败	迪姆斯代尔	为了	五	年	直的	,

当时伍德克雷斯特已经连续五年击败迪姆斯代尔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [hæd; həd] [wʌn] .

and	in	the	game	that	followed	the	preparatory	school	had	won	.
和	在	这	游戏	那	随后	这	预备	学校	有	韩元	.

在随后的比赛中，预备学校获胜。

[ðə; ði][fækt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] ,

The	fact	went	to	the	heads	of	the	students	of	the	rival	school	,
这	事实	去	到	这	头部	的	这	学生	的	这	竞争对手	学校	,

这件事让敌对学校的学生们得意忘形。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə] - [skɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

and	besides	painting	the	12	to	0	score	on	the	side	of	the	school	with	white
和	除了	绘画	这	-	到	-	分数	在	这	边	的	这	学校	和	白色的

[peɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ru:θləsli] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [rekt] [sʌm; səm] [sku:l] ['fɜ:rnɪtʃər] .

paint	they	had	ruthlessly	broken	windows	and	wrecked	some	school	furniture	.
画	他们	有	无情地	破碎的	视窗	和	损毁	一些	学校	家具	.

除了用白漆在学校侧面画上 12 比 0 的比分外，他们还肆意砸碎窗户，毁坏了一些学校家具。

[ðə; ði] [kə'dets] - [bə'tæliən] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['raɪətər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

The	cadets	'	battalion	had	formed	and	had	given	the	rioters	a	severe
这	学员	-	营	有	形成	和	有	给定	这	暴徒	一个	严重

['bi:tɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

学员营已经集结完毕，并对暴徒进行了狠狠的殴打。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['mɪrli] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊndz] .

although	they	were	supposed	to	merely	chase	them	off	the	grounds	.
虽然	他们	是	据称	到	仅仅	追赶	他们	离开	这	理由	.

虽然他们的任务只是把他们赶出场地。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [geɪmz] .

From	that	time	forward	there	had	been	no	games	.
从	那	时间	向前	那里	有	到过	不	游戏	.

从那时起，就再也没有比赛了。

[haʊ'evər] , [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

However	,	that	had	happened	years	ago	and	there	was	no	thought	that	it
然而	,	那	有	发生	年	前	和	那里	曾是	不	想法	那	它

[wʊd] ['hæpən] [ə'gen] .

would	happen	again	.
会	发生	再次	.

然而，那件事已经是很多年前的事了，当时谁也没有想到它会再次发生。

[i:tʃ] [jɪr] [ðə; ði][kə'dets] ['klæməd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'genst] ['dɪmzˌdeɪl] [ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Each	year	the	cadets	clamored	to	play	against	Dimsdale	and	each	year	they	were
每个	年	这	学员	喧闹	到	玩	反对	迪姆斯代尔	和	每个	年	他们	是

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

refused	.
拒绝	.

每年学员们都强烈要求与迪姆斯代尔队比赛，但每年都被拒绝。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['hɑ:rdər] .

As	the	years	went	on	the	situation	became	harder	.
作为	这	年	去	在	这	情况	成为	更难	.

随着时间推移，情况变得越来越艰难。

['ɪnsələnt] ['dɪmzˌdeɪl] [s'kɒləz] ['oʊpənli] [bu:d] [ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊst] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən]

Insolent	Dimsdale	scholars	openly	booed	the	cadets	and	the	boast	was	common
傲慢的	迪姆斯代尔	学者们	公然	嘘声	这	学员	和	这	夸	曾是	常见的

[wɪð; wɪθ] ['dɪmzˌdeɪl] ['stjʊdnts] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [sku:l] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

with	Dimsdale	students	that	the	Woodcrest	school	was	afraid	to	play	them	.
和	迪姆斯代尔	学生	那	这	伍德克雷斯特	学校	曾是	害怕的	到	玩	他们	.

傲慢的迪姆斯代尔学者公开嘘声四起，迪姆斯代尔的学生还经常吹嘘伍德克雷斯特学校不敢和他们比赛。

[ɪn] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] ['ru:tɜ:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'det] [geɪmz] [ænd; ənd]['oʊpənli] [tʃɪrd]

In	large	bodies	the	Dimsdale	rooters	came	to	the	cadet	games	and	openly	cheered
在	大的	身体	这	迪姆斯代尔	根系	来了	到	这	学员	游戏	和	公然	欢呼

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] ,

for	the	rivals	of	the	cadets	,
为了	这	竞争对手	的	这	学员	,

大批迪姆斯代尔的支持者来到少年军校运动会现场，公开为少年军校的对手加油助威。

[noʊ] ['mætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

no	matter	who	or	what	they	were	.
不	事情	WHO	或者	什么	他们	是	.

无论他们是谁，或者是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] ,

It	was	as	much	as	flesh	and	blood	could	stand	,
它	曾是	作为	很多	作为	肉	和	血	可以	站立	,

这是血肉之躯所能承受的极限了。

[ænd; ənd][tuː; tə][oʊld] ['vetərənz] [laɪk] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['beri] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ]

and	to	old	veterans	like	Hudson	and	Barnes	and	Berry	,	the	flashing
和	到	老的	退伍军人	喜欢	哈德逊	和	巴恩斯	和	浆果	,	这	闪烁

['bækfiːld] [men] ,

backfield	men	,
后场	男人	,

而对于像哈德森、巴恩斯和贝里这样的老将来说，这些速度飞快的后卫球员们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['bɪtər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

it	was	especially	bitter	to	think	that	they	must	graduate	without	a
它	曾是	尤其	苦的	到	思考	那	他们	必须	毕业	没有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [dɪ'testid] [foʊz] . -

chance	to	play	their	detested	foes	.	60
机会	到	玩	他们的	令人厌恶的	敌人	.	-

想到他们毕业时竟然没有机会和自己痛恨的对手交锋，就更让人感到无比痛苦。60

[tuː; tə] ['hʌdsənz] ['kwestʃən] [ðə; ði] [koʊtʃ] [lʊkt] ['trʌbld] .

To	Hudson's	question	the	coach	looked	troubled	.
到	哈德逊的	问题	这	教练	看起来	麻烦	.

面对哈德森的提问，教练显得有些忧虑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['hʌdsn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	,	Hudson	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	,	哈德逊	,	”	他	说	.

“我不知道，哈德森，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['melvɪn] [geɪts] [ɪz] .

“	You	know	what	the	attitude	of	Melvin	Gates	is	.
“	你	知道	什么	这	态度	的	梅尔文	盖茨	是	.

“你知道梅尔文·盖茨的态度是什么。”

” [dɑːn] [stɑːpt] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

”	Don	stopped	tying	his	shoe	to	look	up	.
”	大学教师	停止	捆绑	他的	鞋	到	看	向上	.

唐停下系鞋带的动作，抬头望去。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['melvɪn] [geɪts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [koʊtʃ] ?

“	What	has	Melvin	Gates	to	do	with	it	,	coach	?
“	什么	有	梅尔文	盖茨	到	做	和	它	,	教练	?

“教练，这跟梅尔文·盖茨有什么关系？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['gluːmɪli] .

“	Everything	,	”	responded	the	coach	,	gloomily	.
“	一切	,	”	回应	这	教练	,	阴郁地	.

“一切都完了，”教练沮丧地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [trʌ'stiː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dəu'neits] [ðə; ði][moʊst]
“ It so happens that he is the chief trustee and that he donates the most
” 它 所以 发生 那 他 是 这 首席 受托人 和 那 他 捐赠 这 最多
['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
money to the school .
钱 到 这 学校 .

“碰巧他是学校的首席理事，也是学校捐款最多的人。”

[ɔːl'ðoʊ] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [oʊnz] [ðə; ði] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ,
Although Colonel Morrell owns the school it is really run by a board of trustees ,
虽然 上校 莫雷尔 拥有 这 学校 它 是 真的 跑步 经过 一个 木板 的 受托人 ,

虽然莫雷尔上校拥有这所学校，但实际上是由一个理事会管理的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [trʌ'stiː] [ɪz] ['melvɪn] [geɪts] .
and the head trustee is Melvin Gates .
和 这 头 受托人 是 梅尔文 盖茨 .

首席受托人是梅尔文·盖茨。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['dɪmzˌdeɪl] [geɪm] ,
He has never gotten over the affair of the last Dimsdale game ,
他 有 绝不 获得 超过 这 事务 的 这 最后的 迪姆斯代尔 游戏 ,

他始终无法释怀上次迪姆斯代尔比赛的那件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtfɪt] .
and he positively refuses to allow the school to play the other outfit .
和 他 积极地 拒绝 到 允许 这 学校 到 玩 这 其他 全套服装 .

他断然拒绝让学校与另一支球队比赛。

[æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɑːnt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
As he holds most of the power I suppose the colonel can't risk losing his
作为 他 持有 最多 的 这 力量 我 认为 这 上校 不能 风险 输 他的
[sə'pɔːrt] ,
support ,
支持 ,

鉴于他掌握着大部分权力，我想上校不能冒失去他支持的风险。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [iːtʃ] [jɪr] . ”
so we have to go without our game each year . ”
所以 我们 有 到 去 没有 我们的 游戏 每个 年 . ”

所以我们每年都不得不取消比赛。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is he the only one against it ?
” 是 他 这 仅有的 一 反对 它 ?

“只有他一个人反对吗？”

” ['dʒɪm] [æskt] .
” Jim asked .
” 吉姆 问 .

吉姆问道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] .
“ Yes , ” nodded the coach .
” 是的 , ” 点头 这 教练 .

“是的，”教练点点头。

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
“ The only one .
” 这 仅有的 一 .

唯一一个。

〃 - [snɔ:tid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
〃 Vench snorted in disgust .
〃 - 哼了一声 在 厌恶 .

文奇厌恶地哼了一声。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
〃 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] ['beɪbi]
Just because something happened long ago he has to act like a spoiled baby
只是 因为 某物 发生 长的 前 他 有 到 行为 喜欢 一个 被宠坏了 婴儿
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
about it !
关于 它 !

就因为某件事发生在很久以前，他就非要像个被宠坏的孩子一样耍脾气!

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [faɪn] , ['noʊb(ə)l] ['spɔ:rtsmənʃɪp] ! 〃
That's what I call fine , noble sportsmanship ! 〃
那就是 什么 我 称呼 美好的 , 高贵 体育精神 ! 〃

这才是真正的高尚体育精神!

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , 〃 ['grʌmbld] ['hʌdsn] .
“ You don't know much about it , 〃 grumbled Hudson .
〃 你 不 知道 很多 关于 它 , 〃 咕哝 哈德逊 .

“你对这方面了解不多，”哈德森抱怨道。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][jʊr; jər]['sekənd] [jɪr] .
“ This is only your second year .
〃 这 是 仅有的 你的 第二 年 .

“这只是你的第二年。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
Wait until you have had to swallow their insults for four years .
等待 直到 你 有 有 到 吞 他们的 侮辱 为了 四 年 .

等你忍了四年他们的侮辱之后就知道了。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] [gaɪz] [dɪd] .
Why , look at the Roxberry game , and what those guys did .
为什么 , 看 在 这 - 游戏 , 和 什么 那些 伙计们 做过 .

为什么？看看罗克斯伯里那场比赛，看看那些家伙都做了些什么。

['stɑ:rtɪd] [jelɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['signəlz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [get][ðem; ðəm] .
Started yelling every time the signals were called , so that we couldn't get them .
开始 大喊 每一个 时间 这 信号 是 称为 , 所以 那 我们 不能 得到 他们 .

每次喊信号的时候，他都大喊大叫，害得我们听不到信号。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd][tɜ:rn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:r] [lu:s] [tu:; tə] [kli:n] - [ɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] . 〃 - 61
If I had my way I'd turn the whole corps loose to clean ' em off the field . 〃 - 61
如果 我 有 我的 方式 ID 转动 这 所有的 兵团 松动的 到 干净的 - 呃 离开 这 场地 . 〃 -

如果由我做主，我会让整个军团把他们从战场上全部清除出去。”61

[jʌŋ] ['meɪdʒər] [roʊdz] , ['fɔ:rmər] [kə'det] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] [klæs] [ænd; ənd] [naʊ] [tʃi:f] [drɪl]
Young Major Rhodes , former cadet captain of the senior class and now chief drill
年轻的 主要的 罗德岛 , 以前的 学员 队长 的 这 高级的 班级 和 现在 首席 钻头
[ɪn'strʌktər] ,
instructor ,
讲师 ,

年轻的罗兹少校，曾任高年级学员队长，现任首席训练教官

['drɪftɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðen] .
drifted in just then .
漂移 在 只是 然后 .

就在这时，我漂了进来。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['hʌdsn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I agree with Hudson , " he said , quietly .
" 我 同意 和 哈德逊 , " 他 说 , 悄悄 .

“我同意哈德森的观点，”他平静地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] ['grædʒueɪtɪd]
" I had to put up with it for four years and then finally graduated
" 我 有 到 放 向上 和 它 为了 四 年 和 然后 最后 毕业
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
without getting a chance to play against them .
没有 获得 一个 机会 到 玩 反对 他们 .

“我忍受了四年，最终毕业时却没能有机会和他们交手。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
I think we've been wrong about the whole thing from start to finish .
我 思考 我们已经 到过 错误的 关于 这 所有的 事物 从 开始 到 结束 .

我认为我们从头到尾都错了。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
Suppose a delegation of you fellows go and see the colonel and tell him
认为 一个 代表团 的 你 伙伴们 去 和 看 这 上校 和 告诉 他
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzˌdeɪl] . "
that the whole school wants to play Dimsdale . "
那 这 所有的 学校 想要 到 玩 迪姆斯代尔 . "

假设你们几个派个代表团去见上校，告诉他全校都想玩迪姆斯代尔游戏。”

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? " [æskt] [koʊtʃ] ['braɪər] .
" What good will that do ? " asked Coach Brier .
" 什么 好的 将要 那 做 ? " 问 教练 布里尔 .

“这样做有什么好处呢？”布里尔教练问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [kən'fest] [roʊdz] .
" I don't know that it will , " confessed Rhodes .
" 我 不 知道 那 它 将要 , " 坦白 罗德岛 .

“我不知道会不会如此，”罗兹坦言道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɑːn]['fraɪdeɪ]
" But I do know that there will be a meeting of the trustees on Friday
" 但 我 做 知道 那 那里 将要 是 一个 会议 的 这 受托人 在 星期五
[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
and at that time the colonel can put it up to them again . "
和 在 那 时间 这 上校 能 放 它 向上 到 他们 再次 . "

“但我知道周五会召开理事会会议，届时上校可以再次向他们提出这个问题。”

" [ænd; ənd][get] [tɜːrnd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , " [snæpt] ['beri] , [tuː; tə] [huːm] ['dɪmzˌdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" And get turned down once more , " snapped Berry , to whom Dimsdale was a
" 和 得到 转向 向下 一次 更多的 , " 啪啪 浆果 , 到 谁 迪姆斯代尔 曾是 一个
['naɪtmer] .
nightmare .
恶梦 .

“然后又一次被拒绝，”贝瑞厉声说道，对她来说，迪姆斯代尔简直是个噩梦。

[roʊdz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
Rhodes shrugged his broad shoulders .
罗德岛 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

罗兹耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

“	I	don't	know	,	but	you	can	at	least	try	.
”	我	不	知道	,	但	你	能	在	至少	尝试	.

我不知道，但你至少可以试试。

['sʌmdeɪ] [ðə; ðɪ] [breɪk] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðə; ðɪ] ['betər] . ”

Someday	the	break	has	got	to	be	made	,	and	the	sooner	the	better	.	”
总有一天	这	休息	有	得到	到	是	制成	,	和	这	很快	这	更好的	.	”

总有一天要打破这种局面，而且越早越好。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [jɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzˌdeɪl] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ]

“	Do	you	think	this	year	would	be	a	good	one	to	play	Dimsdale	?	”	inquired	a
”	做	你	思考	这	年	会	是	一个	好的	一	到	玩	迪姆斯代尔	?	”	询问	一个

['sʌbstɪtuːt] ,

substitute	,
代替	,

“你觉得今年适合和迪姆斯代尔队比赛吗？”一名替补队员问道。

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

胆怯地。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klæs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiːənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tiːm] . ”

“	They	are	Class	A	champions	,	you	know	,	and	they	have	a	powerful	team	.	”
”	他们	是	班级	一个	冠军	,	你	知道	,	和	他们	有	一个	强大的	团队	.	”

“他们是甲级联赛的冠军，你知道的，他们拥有一支强大的队伍。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [haʊ] [bɪg][ðer; ðər] [tiːm] [ɪz] , ” [dɪ'klerd] ['hæfbæk] [bɑːrnz] .

“	I	wouldn't	care	how	big	their	team	is	,	”	declared	halfback	Barnes	.
”	我	不会	关心	如何	大的	他们的	团队	是	,	”	声明	半后卫	巴恩斯	.

“我才不在乎他们的球队有多大，”半卫巴恩斯说道。

“ [dʒʌst][pʊt][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][ˌɑːr aɪ 'piː] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] , [ðæts] [ɔːl] ! ” -

“	Just	put	me	where	I	can	rip	holes	in	their	line	,	that's	all	!	”	62
”	只是	放	我	在哪里	我	能	撕裂	孔	在	他们的	线	,	那就是	全部	!	”	-

“只要把我放在能撕开他们防线的地方就行了，就这么简单！”62

[ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

The	coach	looked	at	the	boys	silently	for	a	time	.
这	教练	看起来	在	这	男孩们	默默	为了	一个	时间	.

教练沉默地看了男孩们一会儿。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	boys	,	”	he	said	.
”	全部	正确的	,	男孩们	,	”	他	说	.

“好了，孩子们，”他说。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [roʊdz] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	I	guess	there	is	no	harm	in	trying	out	Rhodes	'	suggestion	.
”	我	猜测	那里	是	不	伤害	在	尝试	出去	罗德岛	-	建议	.

“我想尝试一下罗兹的建议也无妨。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [θriː] ['vetərən] ['bækfiːld] [men] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd]

Suppose	you	three	veteran	backfield	men	consider	yourselves	a	committee	and
认为	你	三	老将	后场	男人	考虑	你们自己	一个	委员会	和

[ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

approach	the	colonel	on	the	subject	.
方法	这	上校	在	这	主题	.

假设你们三位经验丰富的后卫球员组成一个委员会，就此事与上校进行沟通。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] .

Let's	see	if	we	can	get	any	action	this	year	.
我们来吧	看	如果	我们	能	得到	任何	行动	这	年	.

让我们看看今年能不能取得一些进展。

〃 [ðæt] [naɪt] [dɑːn] [kən'sʌltid] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər]

〃	That	night	Don	consulted	earnestly	with	Jim	and	the	result	was	a	letter
〃	那	夜晚	大学教师	咨询	切实	和	吉姆	和	这	结果	曾是	一个	信

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

which	he	wrote	to	his	father	.
哪个	他	写道	到	他的	父亲	.

“那天晚上，唐认真地和吉姆商量了一番，结果写了一封信给他的父亲。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	that	they	waited	,	with	the	rest	of	the	school	,	for	the	decision	of	the
后	那	他们	等待	,	和	这	休息	的	这	学校	,	为了	这	决定	的	这

[trʌs'tiːz] .

trustees	.
受托人	.

之后，他们和学校其他师生一起等待校董会的决定。

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌbstɪtuːt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['dɪmzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [truː] .

What	the	young	substitute	had	said	about	Dimsdale	was	true	.
什么	这	年轻的	代替	有	说	关于	迪姆斯代尔	曾是	真的	.

那位年轻的替补队员对迪姆斯代尔的评价是正确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs]

They	were	at	present	occupying	the	exalted	position	of	champions	of	the	Class
他们	是	在	展示	占领	这	崇高	位置	的	冠军	的	这	班级

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒnz] ,

A	divisions	,
一个	部门	,

他们目前占据着A级组冠军的崇高地位，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [laɪn] - ['smæʃɪŋ] [tiːm] .

and	they	boasted	a	powerful	,	line	-	smashing	team	.
和	他们	吹嘘	一个	强大的	,	线	-	粉碎	团队	.

他们拥有一支实力强劲、突破防线的队伍。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪz] [jɪr] [tuː; tə] [stɑːrt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['raɪvlz] [ə'gen] ,

In	one	sense	it	was	not	a	wise	year	to	start	playing	the	old	rivals	again	,
在	一	感觉	它	曾是	不是	一个	明智的	年	到	开始	玩耍	这	老的	竞争对手	再次	,

从某种意义上说，今年并不是重新与老对手交锋的明智之举。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [tiːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [fæst] ,

for	the	Woodcrest	team	was	small	and	fast	,
为了	这	伍德克雷斯特	团队	曾是	小的	和	快速地	,

伍德克雷斯特队规模小、速度快，

[bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] [wei] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [bʌlk] [ʌv; əv] ['pleɪɝz]

but	in	no	way	compared	with	the	other	school	as	far	as	bulk	of	players
但	在	不	方式	比较的	和	这	其他	学校	作为	远的	作为	大部分	的	玩家

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但就球员人数而言，与另一所学校相比，简直是天壤之别。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'dets][wɜːr; wər][mæd] [kliːn] [θruː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]

But	the	cadets	were	mad	clean	through	and	did	not	hesitate	to	take	on	the
但	这	学员	是	疯狂的	干净的	通过	和	做过	不是	犹豫	到	拿	在	这

['ʌðər] [skuːl] ,

other	school	,
其他	学校	,

但学员们怒火中烧，毫不犹豫地迎战对方学校。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] .

in	anticipation	at	least	.
在	预期	在	至少	.

至少在预期之内。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

The	colonel	received	the	committee	of	three	and	expressed	with	them	the
这	上校	已收到	这	委员会	的	三	和	表达	和	他们	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] .

desire	of	renewing	relations	with	the	preparatory	school	.
欲望	的	更新	关系	和	这	预备	学校	.

上校接见了三人委员会，并向他们表达了与预备学校恢复关系的愿望。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [siː]

He	promised	to	take	the	matter	up	with	his	board	of	trustees	and	see
他	承诺	到	拿	这	事情	向上	和	他的	木板	的	受托人	和	看

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['ɑːbstɪnət] ['membər] .

what	he	could	do	with	the	one	obstinate	member	.
什么	他	可以	做	和	这	一	顽固	成员	.

他承诺会向董事会提出此事，看看能不能解决那个固执的成员的问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [geɪts] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	It	is	time	that	Mr	.	Gates	got	over	his	prejudice	,	”	he	admitted	.
“	它	是	时间	那	先生	.	盖茨	得到	超过	他的	偏见	,	”	他	承认	.

“盖茨先生是时候克服他的偏见了，”他承认道。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	We'll	see	what	we	can	do	.
“	出色地	看	什么	我们	能	做	.

“我们会看看能做些什么。”

” [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌ'stiː] ['miːtɪŋ] [dɑːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]

”	On	the	day	of	the	trustee	meeting	Don	received	a	letter	from	home	and
”	在	这	天	的	这	受托人	会议	大学教师	已收到	一个	信	从	家	和

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	and	Jim	read	it	over	with	satisfaction	.
他	和	吉姆	读	它	超过	和	满意	.

“在理事会会议当天，唐收到了一封家信，他和吉姆满意地读了这封信。

[dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don	nodded	across	the	table	to	Jim	as	he	finished	it	.
大学教师	点头	穿过	这	桌子	到	吉姆	作为	他	完成的	它	.

唐一边说着，一边朝桌子对面的吉姆点了点头，吉姆说完话就走了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [goʊz] [naʊ] , ” [hiː; hi]

“	I	guess	it	won't	make	any	difference	which	way	the	meeting	goes	now	,	”	he
“	我	猜测	它	惯于	制作	任何	不同之处	哪个	方式	这	会议	去	现在	,	”	他

['steɪtɪd] . -

stated	.	63
声明	.	-

“我想现在会议结果如何已经无关紧要了，”他说道。63

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tiːm] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['wɜːrkaʊt] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

On	the	following	day	when	the	team	finished	their	workout	,	the	coach	was	not
在	这	下列的	天	什么时候	这	团队	完成的	他们的	锻炼	,	这	教练	曾是	不是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

第二天，当球队结束训练时，教练却不在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌ'stiː]

He	had	gone	into	the	school	building	to	find	out	the	result	of	the	trustee
他	有	已消失	进入	这	学校	建筑	到	寻找	出去	这	结果	的	这	受托人

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

他走进学校大楼，想了解理事会会议的结果。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [stʊd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['swetərz] [ænd; ənd] [koʊts] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]

The	players	stood	around	with	sweaters	and	coats	as	protection	against	the
这	玩家	站立	大约	和	毛衣	和	外套	作为	保护	反对	这

[ʃɑːrp] [noʊ'vembər] [wɪnd] .

sharp	November	wind	.
锋利的	十一月	风	.

球员们穿着毛衣和外套，抵御着十一月凛冽的寒风。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sloʊli] [tɔːrd]

Before	long	they	saw	the	coach	come	from	the	main	hall	and	walk	slowly	toward
前	长的	他们	锯	这	教练	来	从	这	主要的	大厅	和	走	缓慢地	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没过多久，他们就看到马车从大厅里出来，缓缓地朝他们走来。

“ [wɔːks] ['veri] ['sloʊli] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] , ” [əb'zɜːrvd] ['hʌdsn] ,

“	Walks	very	slowly	,	something	like	a	funeral	march	,	”	observed	Hudson	,
“	散步	非常	缓慢地	,	某物	喜欢	一个	葬礼	行进	,	”	观察到	哈德逊	,

“走得很慢，就像参加葬礼进行曲一样，”哈德森评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	gloomy	shake	of	his	head	.
和	一个	阴沉	摇	的	他的	头	.

他沮丧地摇了摇头。

[wen] ['braɪər] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [wɜːrdz] .

When	Brier	reached	them	he	did	not	waste	any	words	.
什么时候	布里尔	达到	他们	他	做过	不是	浪费	任何	字	.

布里尔赶到他们面前时，一句话也没说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [toʊld][ðə; ði]

He	shook	his	head	and	spread	out	his	hands	with	a	gesture	that	told	the
他	摇晃	他的	头	和	传播	出去	他的	双手	和	一个	手势	那	讲述	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

他摇了摇头，摊开双手，这个动作说明了一切。

“ [seɪm] [æz; əz]['evər] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['briːfli] .

“	Same	as	ever	,	boys	,	”	he	announced	briefly	.
“	相同的	作为	曾经	,	男孩们	,	”	他	宣布	简要地	.

“和以前一样，孩子们，”他简短地宣布道。

“ [geɪts] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pleɪ] [ˈdɪmzˌdeɪl] .
“ Gates refuses to allow us to play Dimsdale .
“ 盖茨 拒绝 到 允许 我们 到 玩 迪姆斯代尔 .

“盖茨拒绝让我们与迪姆斯代尔比赛。”

” [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ˈberi] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈhelmits] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [slæmd]
” Barnes and Berry took off their helmets at the same moment and slammed
” 巴恩斯 和 浆果 采取 离开 他们的 头盔 在 这 相同的 片刻 和 猛烈抨击
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈvɪʃəsli] .
them on the ground viciously .
他们 在 这 地面 恶毒地 .

“巴恩斯和贝里同时摘下头盔，狠狠地摔在地上。”

[ˈhʌdsn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Hudson turned away , a lump in his throat .
哈德逊 转向 离开 , 一个 块 在 他的 喉 .

哈德森转过身去，喉咙哽咽。

[hɪz; ɪz][læst][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ðæt][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [əˈgenst] [ˈdɪmzˌdeɪl] , [wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His last ambition , that of playing against Dimsdale , was frustrated , and the
他的 最后的 志向 , 那 的 玩耍 反对 迪姆斯代尔 , 曾是 沮丧的 , 和 这
[fækt][hɜːrt] .
fact hurt .
事实 伤害 .

他最后的愿望是与迪姆斯代尔交手，但这个愿望落空了，这让他很伤心。

[graulz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] .
Growls came from the rest of the squad .
咆哮 来了 从 这 休息 的 这 队 .

其他队员也发出低吼声。

- [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Vench gritted his teeth and sneered at the narrow - minded attitude of the
- 磨碎的 他的 牙齿 和 冷笑 在 这 狭窄的 - 有思想 态度 的 这
[tʃiːf] [trʌˈstiː] .
chief trustee .
首席 受托人 .

文奇咬牙切齿，对首席受托人的狭隘态度嗤之以鼻。

[ˈoʊnli] [dɑːn] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [kept] [ˈsaɪlənt] ,
Only Don and Jim kept silent ,
仅有的 大学教师 和 吉姆 保留 沉默的 ,

只有唐和吉姆保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ˈmembər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt]
and as they were new members on the football team the fact was not
和 作为 他们 是 新的 成员 在 这 足球 团队 这 事实 曾是 不是
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

由于他们是足球队的新成员，所以这件事并没有被注意到。

“ [ðæt] [miːnz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðər] [jɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [ʃˈrʌgd]
“ That means giving it up for at least another year , I suppose , ” shrugged
“ 那 方法 给予 它 向上 为了 在 至少 其他 年 , 我 认为 , ” 耸了耸肩
[roʊdz] .
Rhodes .
罗德岛 .

“那意味着至少还要再放弃一年，我想，”罗兹耸了耸肩说道。

“ ['meɪbi] [ʌn'tɪl] [geɪts] [daɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] . -

“	Maybe	until	Gates	dies	,	I	don't	know	,	”	returned	the	coach	.	64
”	或许	直到	盖茨	死亡	,	我	不	知道	,	”	返回	这	教练	.	-

“也许要等到盖茨去世才能知道，我不知道，”教练回答道。64

“ ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ! ” ['mɝːmɝd] [bɑːrnz] , [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Blessings	on	him	and	all	his	money	!	”	murmured	Barnes	,	sarcastically	.
”	祝福	在	他	和	全部	他的	钱	!	”	低声说道	巴恩斯	,	讽刺地	.

“祝他和他所有的钱财都蒙福！”巴恩斯讽刺地低声说道。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [læp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [dres] ,

After	the	customary	lap	around	the	field	the	boys	went	back	to	dress	,
后	这	习惯	膝	大约	这	场地	这	男孩们	去	后退	到	裙子	,

男孩们按惯例绕场跑了一圈后，就回去穿衣服了。

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

annoyed	and	growling	at	the	situation	.
恼怒	和	咆哮	在	这	情况	.

他对这种情况感到恼火，并低声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [ðæt] [dɑːn] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	not	until	they	were	in	their	own	room	that	Don	spoke	his	mind	.
它	曾是	不是	直到	他们	是	在	他们的	自己的	房间	那	大学教师	辐	他的	头脑	.

直到他们回到自己的房间，唐才说出了自己的想法。

“ ['dʒɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɑːn]

“	Jim	,	I	believe	that	there's	something	more	to	this	than	we	can	see	on
”	吉姆	,	我	相信	那	有	某物	更多的	到	这	比	我们	能	看	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

“吉姆，我相信这件事背后还有我们表面看不到的更深层次的原因。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æskt] .

”	his	brother	asked	.
”	他的	兄弟	问	.

“他哥哥问道。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['melvɪn] [geɪts] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['dɪmzˌdeɪl] ['sɪmpli]

“	I	mean	that	I	don't	think	Melvin	Gates	is	keeping	us	from	playing	Dimsdale	simply
”	我	意思是	那	我	不	思考	梅尔文	盖茨	是	保持	我们	从	玩耍	迪姆斯代尔	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [geɪm] ['raɪət][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

because	of	the	after	-	game	riot	of	years	ago	.
因为	的	这	后	-	游戏	暴动	的	年	前	.

“我的意思是，我不认为梅尔文·盖茨阻止我们与迪姆斯代尔比赛仅仅是因为几年前的赛后骚乱。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] ?

Why	in	the	world	should	he	be	so	particular	?
为什么	在	这	世界	应该	他	是	所以	特别的	?

他为什么这么讲究呢?

['evri] ['stu:d(ə)nt] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['evri] [trʌ'sti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [stɪl]

Every	student	wants	to	play	and	every	trustee	wants	to	let	us	,	but	still
每一个	学生	想要	到	玩	和	每一个	受托人	想要	到	让	我们	,	但	仍然

[hi:; hi] [hoʊldz] [aʊt] .

he	holds	out	.
他	持有	出去	.

每个学生都想上场比赛，每个理事都想让我们上场，但他仍然坚持不肯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['ædɪd] ['mɪstəri] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

I	think	there	is	some	added	mystery	in	it	all	,
我	思考	那里	是	一些	额外	神秘	在	它	全部	,

我觉得这一切还增添了一些神秘色彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [di:p] [ænd; ənd] ['si:krət] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌju: 'es]

and	that	he	has	some	deep	and	secret	reason	for	not	wanting	us
和	那	他	有	一些	深的	和	秘密	原因	为了	不是	想要	我们

[tu:; tə] [pleɪ] ['dɪmzˌdeɪl] ! ” -

to	play	Dimsdale	!	”	65
到	玩	迪姆斯代尔	!	”	-

而且他肯定有某种不可告人的秘密原因不想让我们扮演迪姆斯代尔！“65

['tʃæptər] ['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] - ['mi:tɪŋ]

The	Trustees	'	Meeting
这	受托人	-	会议

理事会会议

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

On	the	following	morning	Don	sought	out	the	colonel	and	asked	for	a	few
在	这	下列的	早晨	大学教师	寻求	出去	这	上校	和	问	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .

minutes	to	talk	over	an	important	matter	.
分钟	到	讲话	超过	一个	重要的	事情	.

第二天早上，唐找到了上校，请求给他几分钟时间，商讨一件重要的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

At	the	colonel's	invitation	he	sat	down	and	came	at	once	to	the	point	.
在	这	上校的	邀请	他	卫星	向下	和	来了	在	一次	到	这	观点	.

应上校的邀请，他坐了下来，并立即切入正题。

“ ['kɜ:rn(ə)l] [mɔ'rɛl] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

“	Colonel	Morrell	,	”	he	began	.
“	上校	莫雷尔	,	”	他	开始	.

“莫雷尔上校，”他开口说道。

“ [ju:; jʊ] ['oʊnli] ['tɑ:ləreɪt] ['mɪstər] . [geɪts] - ['ætɪtu:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['si:niər] [trʌ'sti:] [ænd; ənd]

“	You	only	tolerate	Mr	.	Gates	'	attitude	because	he	is	the	senior	trustee	and
“	你	仅有的	容忍	先生	.	盖茨	-	态度	因为	他	是	这	高级的	受托人	和

['æktʃuəli] [kən'troʊlz] [ðə; ði] [sku:l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

actually	controls	the	school	by	his	money	,
实际上	控制	这	学校	经过	他的	钱	,

“你们之所以容忍盖茨先生的态度，是因为他是资深理事，实际上用他的钱控制着学校。”

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ?

isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fræŋkli] .
" The colonel was astonished but he nodded frankly .
" 这 上校 曾是 惊讶 但 他 点头 坦率地说 .

上校虽然感到惊讶，但还是坦然地点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" Yes , that is so .
" 是的 , 那 是 所以 .

"是的，确实如此。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['mɪstər] . [geɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
Mr . Gates has been a trustee for a good many years and there is
先生 . 盖茨 有 到过 一个 受托人 为了 一个 好的 许多 年 和 那里 是
['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
something else to consider besides his money ,
某物 别的 到 考虑 除了 他的 钱 ,

盖茨先生担任受托人多年，除了他的资金之外，还有其他因素需要考虑。

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [pleɪz] [ə; eɪ][bɪg][pɑːrt] .
but I'll admit that plays a big part .
但 患病的 承认 那 演出 一个 大的 部分 .

但我承认，这确实起到了很大的作用。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt]
It costs something to run the school and his generosity has made a lot
它 成本 某物 到 跑步 这 学校 和 他的 慷慨 有 制成 一个 很多
[ʌv; əv] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] . " -
of things possible that we would otherwise have done without . " 66
的 事物 可能的 那 我们 会 否则 有 完毕 没有 . " -

学校的运营需要成本，他的慷慨解囊使得我们能够开展许多原本无法完成的事情。"66

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ri'spɔndid] [dɑːn] .
" Of course , " responded Don .
" 的 课程 , " 回应 大学教师 .

"当然，"唐回答道。

" [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['ætɪtuːd] [kən'faɪnd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ,
" Is his obstinate attitude confined simply to this matter of football ,
" 是 他的 顽固 态度 受限 简单地 到 这 事情 的 足球 ,

"他的固执态度是否仅限于足球这件事上？"

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] ? "
or does he make things unpleasant for you in other ways , Colonel Morrell ? "
或者 做 他 制作 事物 令人不快的 为了 你 在 其他 方式 , 上校 莫雷尔 ? "

或者，莫雷尔上校，他还用其他方式让您感到不快吗?

" [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [tuː] , " [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [sed] .
" In some other things he is very disagreeable , too , " the headmaster said .
" 在 一些 其他 事物 他 是 非常 令人不快的 , 也 , " 这 校长 说 .

"他在其他一些方面也很令人讨厌，"校长说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [hiː; hi][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][soʊ] .
" But in the matter of the football game he is unusually so .
" 但 在 这 事情 的 这 足球 游戏 他 是 异常地 所以 .

但在足球比赛方面，他却截然不同。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? ″
What makes you ask ? ″
什么 制作 你 问 ? ″

你为什么这么问?

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
“ If you had someone else to take his place ,
″ 如果 你 有 某人 别的 到 拿 他的 地方 ,

“如果你有其他人可以代替他，

[huː] [wʊd] [æd'væns] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz]
who would advance as much money as he does , and with not nearly as
WHO 会 进步 作为 很多 钱 作为 他 做 , 和 和 不是 几乎 作为
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,

谁能像他一样投入这么多资金，而且毫不费力呢?

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] ['mɪstər] . [geɪts] ?
would you consider running directly against Mr . Gates ?
会 你 考虑 跑步 直接地 反对 先生 . 盖茨 ?

您是否考虑直接与盖茨先生竞选?

″ [dɑːn] [went] [ɑːn] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['kwestʃən] .
″ Don went on , ignoring the colonel's question .
″ 大学教师 去 在 , 忽略 这 上校的 问题 .

唐继续说道，完全无视了上校的问题。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The colonel thought for a moment .
这 上校 想法 为了 一个 片刻 .

上校沉思了一会儿。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['sloʊli] .
“ Yes , I think I would , ” he admitted , slowly .
“ 是的 , 我 思考 我 会 , ” 他 承认 , 缓慢地 .

“是的，我想我会的，”他缓缓承认道。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . [geɪts] [hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] ['prɪti] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər]
“ As I told you before , Mr . Gates has made things pretty disagreeable for
“ 作为 我 讲述 你 前 , 先生 . 盖茨 有 制成 事物 漂亮的 令人不快的 为了
[ˌem 'iː][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .
me on several occasions .
我 在 一些 场合 .

“正如我之前告诉你的，盖茨先生有好几次都让我非常不愉快。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stræŋglhoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]
He has a sort of stranglehold on the school simply because of his wealth
他 有 一个 种类 的 扼喉 在 这 学校 简单地 因为 的 他的 财富
[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
and that makes it hard for the rest of the trustees and myself .
和 那 制作 它 难的 为了 这 休息 的 这 受托人 和 我 .

他凭借自己的财富对学校拥有某种程度的控制权，这让其他理事和我本人都感到很困难。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [tæp] [hɪz; ɪz]

if	he	wants	a	thing	done	his	way	he	has	only	to	say	so	and	tap	his
如果	他	想要	一个	事物	完毕	他的	方式	他	有	仅有的	到	说	所以	和	轻敲	他的

['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] . ”

pocketbook	and	we	all	have	to	do	as	he	wants	us	to	.	”
袖珍书	和	我们	全部	有	到	做	作为	他	想要	我们	到	.	”

如果他想按他的方式做事，他只需要说一声，再掏点钱，我们就都得照他说的做。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .

“	That's	just	about	what	I	thought	,	”	nodded	Don	.
“	那就是	只是	关于	什么	我	想法	,	”	点头	大学教师	.

“我的想法也差不多，”唐点点头。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] .

“	Now	,	I'll	tell	you	what	I	have	in	mind	,	Colonel	Morrell	.
“	现在	,	患病的	告诉	你	什么	我	有	在	头脑	,	上校	莫雷尔	.

“现在，我来告诉你我的想法，莫雷尔上校。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [læst] ['sʌmər] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	I	was	home	last	summer	I	talked	to	my	father	quite	a	bit	about	the
什么时候	我	曾是	家	最后的	夏天	我	谈话	到	我的	父亲	相当	一个	少量	关于	这

[skuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

school	and	he	shares	my	enthusiasm	for	it	.
学校	和	他	分享	我的	热情	为了	它	.

去年夏天我回家的时候，和父亲谈了很多关于这所学校的事情，他也和我一样对这所学校充满热情。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [geɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

When	I	heard	of	the	trouble	you	had	with	Mr	.	Gates	about	the	football
什么时候	我	听到	的	这	麻烦	你	有	和	先生	.	盖茨	关于	这	足球

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['mɪstər] . [geɪts] ['evər] [gɑːt] [dɪs'gʌstɪd]

situation	I	wrote	to	him	and	asked	him	if	Mr	.	Gates	ever	got	disgusted
情况	我	写道	到	他	和	问	他	如果	先生	.	盖茨	曾经	得到	厌恶

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['bɑːdi] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn] [geɪts] - [pleɪs] ,

and	left	the	trustee	body	would	he	consider	becoming	a	trustee	in	Gates	'	place	,
和	左边	这	受托人	身体	会	他	考虑	成为	一个	受托人	在	盖茨	-	地方	,

当我听说你和盖茨先生在足球问题上发生了冲突时，我写信问他，如果盖茨先生感到厌恶并离开理事会，他是否会考虑接替盖茨先生成为理事。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

providing	he	was	elected	to	the	body	.
提供	他	曾是	当选	到	这	身体	.

前提是他当选为该机构成员。

[hiː; hi] [roʊt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] . ” -

He	wrote	back	and	said	that	he	would	.	”	67
他	写道	后退	和	说	那	他	会	.	”	-

他回信说他会的。”67

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] [nuːz] ['sloʊli] .

The	colonel	digested	the	news	slowly	.
这	上校	消化	这	消息	缓慢地	.

上校慢慢消化了这个消息。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət]

“	That	is	very	nice	of	your	father	and	I	certainly	appreciate	it	,	”	he	said	at
“	那	是	非常	好的	的	你的	父亲	和	我	当然	欣赏	它	,	”	他	说	在

[læst] .

last	.
最后的	.

“你父亲真是太好了，我非常感谢，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpli] [æsk][ðə; ði]['siːniər] [geɪts] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [soʊ] [ðæt] [aɪ]
“ But of course I could not simply ask the senior Gates to resign so that I
” 但 的 课程 我 可以 不是 简单地 问 这 高级的 盖茨 到 辞职 所以 那 我
[kʊd; kəd] [pʊt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
could put another man in his place . ”
可以 放 其他 男人 在 他的 地方 . ”

“但我当然不能简单地要求老盖茨辞职，然后让我找另一个人来接替他的位置。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” ['ænsər] [dɑːn] , ['kwaɪətli] .
“ I wouldn't want you to do that , ” answered Don , quietly .
” 我 不会 想 你 到 做 那 , ” 回答 大学教师 , 悄悄 .

“我不想让你那样做，”唐平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ But this is what I mean .
” 但 这 是 什么 我 意思是 .

“但这就是我的意思。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzˌdeɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mæn]
You know that the entire student body wants to play Dimsdale and that one man
你 知道 那 这 全部的 学生 身体 想要 到 玩 迪姆斯代尔 和 那 一 男人
[ə'loʊn] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] .
alone is holding us back .
独自的 是 保持 我们 后退 .

你知道全校学生都想扮演迪姆斯代尔，而仅仅因为一个人就拖了后腿。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] .
What I propose is this .
什么 我 提出 是 这 .

我的提议是这样的。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [klæs] [weɪts] [ɑːn]
Suppose a committee consisting of two representatives from each class waits on
认为 一个 委员会 由 的 二 代表 从 每个 班级 等待 在
['mɪstər] . [geɪts] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr]
Mr . Gates and tells him plainly that the school is determined to play our
先生 . 盖茨 和 讲述 他 显然 那 这 学校 是 决定 到 玩 我们的
['raɪv(ə)l] ?
rival ?
竞争对手 ?

假设由每个班级两名代表组成的委员会去拜访盖茨先生，并明确告诉他学校决心与我们的对手比赛?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [wiːl] [dʒʌst] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
If he is unruly and threatens to resign we'll just allow him to resign and
如果 他 是 不羁 和 威胁 到 辞职 出色地 只是 允许 他 到 辞职 和
[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
my father will take his place . ”
我的 父亲 将要 拿 他的 地方 . ”

如果他不守规矩，扬言要辞职，我们就让他辞职，然后由我父亲接替他的位置。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æt; ət] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ I see now what you are getting at , ” cried the colonel .
” 我 看 现在 什么 你 是 获得 在 , ” 哭 这 上校 .

“我现在明白你的意思了，”上校喊道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] !
“ We won't be driving him out , but he will be driving himself out !
” 我们 惯于 是 驾驶 他 出去 , 但 他 将要 是 驾驶 他自己 出去 !

“我们不会把他赶走，但他会自己把自己赶走！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['blʌfɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət]

It	will	give	us	an	opportunity	to	see	if	he	is	simply	bluffing	and	at
它	将要	给	我们	一个	机会	到	看	如果	他	是	简单地	虚张声势	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [geɪm] .

the	same	time	you	boys	will	get	your	game	.
这	相同的	时间	你	男孩们	将要	得到	你的	游戏	.

这将给我们一个机会看看他是否只是在虚张声势，同时你们也能进行你们的比赛。

['pɜːrsənəli] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [geɪm] [pleɪd] .

Personally	,	nothing	would	suit	me	better	than	to	see	that	game	played	.
亲自	,	没有什么	会	套装	我	更好的	比	到	看	那	游戏	玩	.

就我个人而言，没有什么比观看这场比赛更让我高兴的了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'frendlinəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['stændɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

I	think	it	is	high	time	that	the	unfriendliness	of	years	standing	is	done	away	with
我	思考	它	是	高的	时间	那	这	不友好	的	年	常设	是	完毕	离开	和

[ænd; ənd] [ðæt] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd]

and	that	athletic	and	other	relations	be	restored	between	this	school	and
和	那	运动	和	其他	关系	是	恢复	之间	这	学校	和

['dɪmzˌdeɪl] . ”

Dimsdale	.	”
迪姆斯代尔	.	”

我认为现在是时候消除多年来的不友好关系，恢复这所学校和迪姆斯代尔学校之间的体育和其他关系了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	Then	you	approve	of	my	plan	?	”	asked	Don	.
“	然后	你	批准	的	我的	计划	?	”	问	大学教师	.

“那么你同意我的计划？”唐问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

“	I	certainly	do	.
“	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['skwerli] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . [geɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]

The	issue	will	then	be	squarely	up	to	Mr	.	Gates	and	it	will	be	up	to
这	问题	将要	然后	是	完全	向上	到	先生	.	盖茨	和	它	将要	是	向上	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

him	to	decide	what	course	to	pursue	.
他	到	决定	什么	课程	到	追求	.

届时，这个问题将完全取决于盖茨先生，由他来决定采取何种行动。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [trʌs'tiːz] ,

I	won't	have	anything	to	say	about	it	,	nor	will	the	other	trustees	,
我	惯于	有	任何事物	到	说	关于	它	,	也不	将要	这	其他	受托人	,

我对此无可奉告，其他受托人也一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	if	he	wishes	to	resign	your	father	will	take	his	place	.
和	如果	他	愿望	到	辞职	你的	父亲	将要	拿	他的	地方	.

如果他想辞职，你父亲将接替他的位置。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [klɪr] - [kʌt] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” -

Nothing	could	be	more	clear	-	cut	than	that	.	”	68
没有什么	可以	是	更多的	清除	-	切	比	那	.	”	-

再清楚不过了。”68

“ [wen] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ? ” [in'kwaiəd] [dɑːn] .

“	When	will	there	be	another	meeting	of	the	trustees	?	”	inquired	Don	.
“	什么时候	将要	那里	是	其他	会议	的	这	受托人	?	”	询问	大学教师	.

唐问道：“理事会下次开会是什么时候？”

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
“ In three days ' time .
“ 在 三 天 - 时间 .

三天后。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][ɔːl] ['bɪznəs] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] , [duː] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði]
We did not get all business finished at the last meeting , due mostly to the
我们 做过 不是 得到 全部 商业 完成的 在 这 最后的 会议 , 到期的 大多 到 这
['fʊtbɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
football discussion ,
足球 讨论 ,

上次会议我们没能完成所有议程，主要是因为讨论了足球。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] [ðen] .
and we must meet again then .
和 我们 必须 见面 再次 然后 .

我们到时一定会再次见面。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [lef'tenənts] [ʌv; əv] [iːtʃ]
” It was agreed that Don should inform the captains and lieutenants of each
” 它 曾是 同意 那 大学教师 应该 通知 这 队长 和 中尉 的 每个
[klæs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][stænd] .
class to appear before the trustees and explain their stand .
班级 到 出现 前 这 受托人 和 解释 他们的 站立 .

“大家一致同意，唐应该通知各班的班长和副班长到理事会面前解释他们的立场。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][went][tuː; tə][klæs] [ænd; ənd]['leɪtər] ['hʌntɪd] [ʌp]
After he had left the colonel's office he went to class and later hunted up
后 他 有 左边 这 上校的 办公室 他 去 到 班级 和 之后 猎杀 向上
[ðə; ði][kə'dets] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
the cadets whose presence would be required .
这 学员 谁 在场 会 是 必需的 .

离开上校办公室后，他去上课，之后又找到了需要到场的学员。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
All of them were instructed to keep things quiet until after the meeting of
全部 的 他们 是 指示 到 保持 事物 安静的 直到 后 这 会议 的
[ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,
the trustees ,
这 受托人 ,

他们都被指示在理事会会议结束前保持沉默。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and all agreed to do so .
和 全部 同意 到 做 所以 .

所有人都同意这样做。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kə'dets][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd][met]
On the night of the meeting the selected cadets were ready and met
在 这 夜晚 的 这 会议 这 已选 学员 是 准备好 和 遇见
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɑːfɪs] .
outside the colonel's office .
外部 这 上校的 办公室 .

会议当晚，被选中的学员们准备就绪，在校长办公室外集合。

['hʌdsn] [ænd; ənd] ['beri] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜːrst][klæs] , ['dʌgləs] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði][θɜːrd] .
Hudson and Berry represented the first class , Douglas and Don the third .
哈德逊 和 浆果 代表 这 第一的 班级 , 道格拉斯 和 大学教师 这 第三 .

哈德森和贝瑞代表第一届，道格拉斯和唐代表第三届。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd] , ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

The	trustees	had	arrived	and	were	inside	,	settling	themselves	and	talking	.
这	受托人	有	到达的	和	是	里面	,	安顿	他们自己	和	说	.

受托人已经到达，并在屋内安顿下来，开始交谈。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ,

The	colonel	opened	the	door	and	allowed	them	to	march	in	,
这	上校	打开	这	门	和	允许	他们	到	行进	在	,

上校打开门，让他们列队进去。

[wer] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [trʌs'ti:z] .

where	they	faced	the	slightly	astonished	trustees	.
在哪里	他们	面对	这	轻微地	惊讶	受托人	.

他们面对的是略感惊讶的受托人。

[ðeɪ] [su:n] [meɪd] [aʊt] ['melvɪn] [geɪts] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

They	soon	made	out	Melvin	Gates	,	a	tall	,
他们	很快	制成	出去	梅尔文	盖茨	,	一个	高的	,

他们很快就认出了梅尔文·盖茨，一个高个子，

[θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

thin	man	with	burning	bright	eyes	and	a	lofty	air	about	him	.
薄的	男人	和	燃烧	明亮的	眼睛	和	一个	高远	空气	关于	他	.

他身材瘦削，双眼炯炯有神，一副高傲的姿态。

['kɜ:rn(ə)l] [mɔ'rɛl] [keɪm] ['bri:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . -

Colonel	Morrell	came	briefly	to	the	point	.	69
上校	莫雷尔	来了	简要地	到	这	观点	.	-

莫雷尔上校简短地切入正题。69

“ [ði:z] [kə'dets] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k]

“	These	cadets	,	gentlemen	,	represent	the	student	body	,	and	are	here	to	speak
“	这些	学员	,	先生们	,	代表	这	学生	身体	,	和	是	这里	到	说话

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

“各位学员，他们代表全体学生，今天来到这里为自己发声。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,

As	you	remember	,
作为	你	记住	,

如你所记得的，

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ]

at	the	last	meeting	it	was	decided	that	the	school	was	not	to	play
在	这	最后的	会议	它	曾是	决定	那	这	学校	曾是	不是	到	玩

['dɪmzˌdeɪl] ,

Dimsdale	,
迪姆斯代尔	,

上次会议上决定学校不与迪姆斯代尔队比赛。

[naʊ] [ɔ:r]['evər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [geɪts] .

now	or	ever	,	according	to	Mr	.	Gates	.
现在	或者	曾经	,	根据	到	先生	.	盖茨	.

盖茨先生认为，现在如此，将来也如此。

[aɪ] [pæst] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] , [fɔ:r; fər]

I	passed	that	message	on	to	the	corps	,	but	it	seems	that	they	refuse	,	for
我	通过了	那	信息	在	到	这	兵团	,	但	它	似乎	那	他们	拒绝	,	为了

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我已将此事转达给军团，但他们似乎破天荒地拒绝了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	accept	the	decision	.
到	接受	这	决定	.

接受这个决定。

" ['melvɪn] [geɪts] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Melvin	Gates	straightened	up	in	his	chair	and	shot	a	bitter	look	toward	the
"	梅尔文	盖茨	拉直	向上	在	他的	椅子	和	射击	一个	苦的	看	朝向	这

['stɔːlwərt] [kə'dets] .

stalwart	cadets	.
坚定的	学员	.

梅尔文·盖茨在椅子上挺直了身子，狠狠地瞪了一眼那些意志坚定的学员们。

" [oʊ] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [ðeɪ] ?

"	Oh	,	they	refuse	to	accept	it	,	do	they	?
"	哦	,	他们	拒绝	到	接受	它	,	做	他们	?

"哦，他们就是不肯接受，是吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	a	rasping	voice	.
"	他	说	,	在	一个	粗糙	嗓音	.

"他用沙哑的声音说道。"

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌdsn] , [huː] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	colonel	looked	at	Hudson	,	who	spoke	up	in	reply	.
这	上校	看起来	在	哈德逊	,	WHO	辐	向上	在	回复	.

上校看向哈德森，哈德森开口回答。

" [jes] , ['mɪstər] . [geɪts] , [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['bɑːdi] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Yes	,	Mr	.	Gates	,	the	student	body	refuses	to	accept	the	decision	.
"	是的	,	先生	.	盖茨	,	这	学生	身体	拒绝	到	接受	这	决定	.

"是的，盖茨先生，学生会拒绝接受这一决定。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [gʊd] ['spɔːrtsmənʃɪp] [hɪr] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt]

We	are	taught	good	sportsmanship	here	at	Woodcrest	and	the	doctrine	that
我们	是	教授	好的	体育精神	这里	在	伍德克雷斯特	和	这	教义	那

[men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [men] .

men	are	to	be	met	and	treated	like	men	.
男人	是	到	是	遇见	和	治疗	喜欢	男人	.

在伍德克雷斯特，我们被教导要有良好的体育精神，并被灌输要像对待男人一样对待男人的理念。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [brænd] [ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] [skuːl] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	feel	that	it	is	unfair	to	brand	the	Dimsdale	school	of	today	with	the
我们	感觉	那	它	是	不公平	到	品牌	这	迪姆斯代尔	学校	的	今天	和	这

['stɪgmə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['raʊdiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

stigma	of	a	set	of	rowdies	of	the	past	,
柱头	的	一个	放	的	流氓	的	这	过去的	,

我们认为，将如今的迪姆斯代尔学校与过去那群流氓学校相提并论是不公平的。

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] ['proʊtest] [ðə; ði] [bæn] [ə'genst] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "

so	we	are	here	to	respectfully	protest	the	ban	against	playing	them	.	"
所以	我们	是	这里	到	尊敬	反对	这	禁止	反对	玩耍	他们	.	"

所以我们来到这里，以示对禁止演奏这些曲目的抗议。"

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['proʊtest] ! " ['ʃaʊtɪd] [geɪts] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	don't	care	what	you	are	here	to	protest	!	"	shouted	Gates	,	rising	in	excitement	.
"	我	不	关心	什么	你	是	这里	到	反对	!	"	喊叫	盖茨	,	上升	在	激动	.

"我不管你们来这里抗议什么！"盖茨激动地站起身来喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['sæŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] ,

"	I	have	refused	to	give	my	sanction	to	this	game	,
"	我	有	拒绝	到	给	我的	制裁	到	这	游戏	,

"我拒绝批准这场比赛，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dɪmzˌdeɪl] [skuːl] ,

or	to	the	proposition	of	renewing	any	kind	of	relations	with	Dimsdale	school	,
或者	到	这	主张	的	更新	任何	种类	的	关系	和	迪姆斯代尔	学校	,

或者，关于恢复与迪姆斯代尔学校任何形式关系的提议，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtrækt] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	I	will	not	retract	one	word	of	it	.	”
和	我	将要	不是	缩回	一	单词	的	它	.	”

我不会收回我说的任何一个字。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['siːniər] [kə'det]

“	It	is	most	unfortunate	that	you	feel	that	way	,	sir	,	”	replied	the	senior	Cadet
“	它	是	最多	不幸	那	你	感觉	那	方式	,	先生	,	”	回复	这	高级的	学员

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“先生，您有这种感觉，实在令人遗憾，”资深学员队长回答道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

“	For	we	are	going	to	play	them	as	soon	as	possible	!
“	为了	我们	是	去	到	玩	他们	作为	很快	作为	可能的	!

“因为我们将尽快与他们比赛！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld] [trʌsˈtiːz] [ænd; ənd] [geɪts] - [feɪs] ['rednd] .

”	There	was	a	gasp	from	the	assembled	trustees	and	Gates	'	face	reddened	.
”	那里	曾是	一个	喘气	从	这	组装	受托人	和	盖茨	-	脸	发红	.

“在场的理事们倒吸了一口凉气，盖茨的脸涨得通红。”

[hiː; hi] [snæpt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌhedˈmæstər] .

He	snapped	around	on	the	silent	headmaster	.
他	啪啪	大约	在	这	沉默的	校长	.

他猛地转过身，怒视着沉默不语的校长。

“ [mɔˈrɛl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] . -

“	Morrell	,	are	you	going	to	allow	this	to	go	on	?	”	he	demanded	.	70
“	莫雷尔	,	是	你	去	到	允许	这	到	去	在	?	”	他	要求	.	-

“莫雷尔，你打算放任这种事继续下去吗？”他质问道。70

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	I	do	not	see	that	I	can	do	anything	about	it	,	”	said	the	colonel	.
“	我	做	不是	看	那	我	能	做	任何事物	关于	它	,	”	说	这	上校	.

“我对此无能为力，”上校说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪ] ['dɪmzˌdeɪl] ,

“	It	is	the	fervent	wish	of	the	entire	corps	that	we	play	Dimsdale	,
“	它	是	这	热切	希望	的	这	全部的	兵团	那	我们	玩	迪姆斯代尔	,

“我们整个乐团都热切希望能够演奏《迪姆斯代尔》这部作品。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] . ”

and	I	am	heartily	in	favor	of	it	myself	.	”
和	我	是	衷心地	在	偏爱	的	它	我	.	”

我本人也对此非常赞成。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] [geɪts] .

“	You	know	what	this	will	mean	to	the	school	!	”	cried	the	angry	Gates	.
“	你	知道	什么	这	将要	意思是	到	这	学校	!	”	哭	这	生气的	盖茨	.

“你知道这对学校意味着什么吗！”愤怒的盖茨喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] ['evri] [sent] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] . ”

“	I	will	resign	and	withdraw	every	cent	of	my	money	.	”
“	我	将要	辞职	和	提取	每一个	中心	的	我的	钱	.	”

“我将辞职，并撤回我所有的钱。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . [geɪts] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	I	should	be	sorry	to	see	you	do	that	,	Mr	.	Gates	,	”	returned	the	colonel	.
”	我	应该	是	对不起	到	看	你	做	那	,	先生	.	盖茨	,	”	返回	这	上校	.

“盖茨先生，我真不希望看到你这样做，”上校回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θwɔːrt] [maɪ] [bɔɪz] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

“	But	I	am	not	going	to	thwart	my	boys	any	longer	.	”
”	但	我	是	不是	去	到	阻挠	我的	男孩们	任何	更长	.	”

“但我不会再阻挠我的孩子们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [ɔːl] [raɪt] , ” [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] .

“	All	right	,	sir	,	all	right	,	”	ground	out	the	trustee	.
”	全部	正确的	,	先生	,	全部	正确的	,	”	地面	出去	这	受托人	.

“好的，先生，好的，”受托人咬牙切齿地说。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'zaɪn] , [æt; ət] [wʌns] !

“	Then	I	resign	,	at	once	!
”	然后	我	辞职	,	在	一次	!

“那我立刻辞职！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌni] , [mɔ'rɛl] ?

How	will	you	manage	to	get	along	without	my	money	,	Morrell	?
如何	将要	你	管理	到	得到	沿着	没有	我的	钱	,	莫雷尔	?

莫雷尔，没了我的钱，你打算怎么活下去?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ”

Answer	me	that	!	”
回答	我	那	!	”

回答我!

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [pʊt][ɪn] [dɑːn] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	put	in	Don	.
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	放	在	大学教师	.

“对不起，先生，”唐插嘴道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

“	But	my	father	has	agreed	to	become	a	trustee	in	your	place	if	you	should
”	但	我的	父亲	有	同意	到	变得	一个	受托人	在	你的	地方	如果	你	应该

[rɪ'zaɪn] .

resign	.
辞职	.

“但是，如果你辞职，我父亲已经同意代替你担任受托人。”

” [geɪts] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

”	Gates	was	taken	aback	.
”	盖茨	曾是	已采取	背	.

盖茨大吃一惊。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sætɪsfaɪd] [lʊk]

A	murmur	arose	from	the	other	trustees	and	more	than	one	satisfied	look
一个	低语	出现	从	这	其他	受托人	和	更多的	比	一	使满意	看

[wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] .

was	exchanged	.
曾是	交换	.

其他理事们低声议论，彼此交换了不止一次满意的眼神。

[ðə; ði] [tʃiːf] [trʌ'stiː] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	chief	trustee	shook	with	rage	.
这	首席	受托人	摇晃	和	愤怒	.

首席受托人气得浑身颤抖。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [wel] !
“ Oh , very well , gentlemen , very well !
“ 哦 , 非常 出色地 , 先生们 , 非常 出色地 !

“哦，很好，先生们，很好！”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If that is the way you feel about it ,
如果 那 是 这 方式 你 感觉 关于 它 ,

如果你就是这么想的，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
I see that there is nothing left for me to do but to resign .
我 看 那 那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 到 辞职 .

我意识到我除了辞职别无选择。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃiːp] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , [mɔ'rɛl] . ” -
This is a pretty cheap game to play , Morrell . ” 71
这 是 一个 漂亮的 便宜的 游戏 到 玩 , 莫雷尔 . ” -

莫雷尔，这游戏玩起来成本很低。”71

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
“ It isn't a game at all ! ” retorted the colonel , with spirit .
“ 它 不是 一个 游戏 在 全部 ! ” 反驳 这 上校 , 和 精神 .

“这根本不是游戏！”上校精神抖擞地反驳道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl]
“ How long do you suppose these young men were going to submit to the rule
“ 如何 长的 做 你 认为 这些 年轻的 男人 是 去 到 提交 到 这 规则
[ʌv; əv][wʌn][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðɪs] ?
of one man on a question like this ?
的 一 男人 在 一个 问题 喜欢 这 ?

“你认为这些年轻人会在这种问题上服从一个人的统治多久？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk]
Don't you see that for years you have made these young men the laughing stock
不 你 看 那 为了 年 你 有 制成 这些 年轻的 男人 这 笑 库存
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːlz] ,
of the neighboring preparatory schools ,
的 这 邻接 预备 学校 ,

难道你没看到，多年来你让这些年轻人成了邻近预科学校的笑柄吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['spɔːrtsmənʃɪp] ?
and that we have been questioned on all sides as to our sportsmanship ?
和 那 我们 有 到过 被质问 在 全部 侧面 作为 到 我们的 体育精神 ?

我们是否受到了各方关于我们体育精神的质疑?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪstər] . [geɪts] ,
It was only a matter of time , Mr . Gates ,
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 , 先生 . 盖茨 ,

盖茨先生，这只是时间问题。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsərz] ['fɑːðər] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]
and I was simply lucky enough to have Mercer's father offer to take your
和 我 曾是 简单地 幸运的 足够的 到 有 默瑟的 父亲 提供 到 拿 你的
[pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] . ”
place if you resigned . ”
地方 如果 你 辞职 . ”

我真是太幸运了，默瑟的父亲主动提出，如果你辞职，他愿意接替你的位置。”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] , [eɪ] ? ” [snaːrld] [geɪts] .
“ Had it all planned out , eh ? ” snarled Gates .
“ 有 它 全部 计划 出去 , 嗯 ? ” 纠缠 盖茨 .

“一切都计划好了，是吗？”盖茨咆哮道。

“ ['mɜːrsərz] ['fɑːðər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [step] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [stept] [aʊt] ! ”

“	Mercer's	father	prepared	to	step	in	as	soon	as	I	stepped	out	!	”
”	默瑟的	父亲	准备	到	步	在	作为	很快	作为	我	步	出去	!	”

“我刚一离开，默瑟的父亲就准备接手了！”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] ['eniwʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [step] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

“	Yes	,	but	you	can't	blame	anyone	if	you	want	to	step	out	,	”	returned	the
”	是的	,	但	你	不能	责备	任何人	如果	你	想	到	步	出去	,	”	返回	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“是的，但如果你想出去走走，也不能责怪任何人，”上校回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

“	If	you	will	resign	,	someone	must	take	your	place	.
”	如果	你	将要	辞职	,	某人	必须	拿	你的	地方	.

“如果你要辞职，就必须有人接替你的位置。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mɪstər] . [geɪts] . ”

We	will	receive	your	resignation	at	any	time	,	Mr	.	Gates	.	”
我们	将要	收到	你的	辞职	在	任何	时间	,	先生	.	盖茨	.	”

盖茨先生，我们随时都接受您的辞呈。

“ [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ” [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['prɑːmɪst] .

“	You'll	get	it	soon	,	”	the	trustee	promised	.
”	你会	得到	它	很快	,	”	这	受托人	承诺	.

“你很快就会收到的，”受托人承诺道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

“	Let	me	tell	you	,	nothing	good	will	come	of	all	this	.
”	让	我	告诉	你	,	没有什么	好的	将要	来	的	全部	这	.

我告诉你，这一切不会有任何好结果。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [kə'dets] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzˌdeɪl] [ðɪs] [jɪr] !

The	idea	of	you	young	cadets	wanting	to	play	Dimsdale	this	year	!
这	主意	的	你	年轻的	学员	想要	到	玩	迪姆斯代尔	这	年	!

你们这些年轻的学员们今年居然想玩迪姆斯代尔游戏！

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Why	,	everybody	knows	that	they	will	run	away	with	you	!
为什么	,	大家	知道	那	他们	将要	跑步	离开	和	你	!

为什么？大家都知道他们会跟你私奔！

” [ðə; ði] [kə'dets] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['beri] [rɪ'plaɪd] .

”	The	cadets	flushed	and	Berry	replied	.
”	这	学员	酡	和	浆果	回复	.

学员们脸红了，贝瑞回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['æftər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

“	We	will	try	hard	to	make	them	run	after	us	,	and	not	away	with	us	,
”	我们	将要	尝试	难的	到	制作	他们	跑步	后	我们	,	和	不是	离开	和	我们	,

[sɜːr] . ”

sir	.	”
先生	.	”

“我们会尽力让他们追赶我们，而不是带走我们，先生。”

“ [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	They'll	make	a	laughing	stock	of	you	!
”	他们会	制作	一个	笑	库存	的	你	!

“他们会让你成为笑柄！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [trʌ'stiː] .
" shouted the irate trustee .
" 喊叫 这 愤怒 受托人 .

"愤怒的受托人喊道。"

['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'dets] .
Colonel Morrell turned to his cadets .
上校 莫雷尔 转向 到 他的 学员 .

莫雷尔上校转向他的学员们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may go , boys , " he said .
" 你 可能 去 , 男孩们 , " 他 说 .

"你们可以走了，孩子们，"他说。

" [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [wɪl] [pleɪ] ['dɪmzˌdeɪl] !
" Spread the news that Woodcrest will play Dimsdale !
" 传播 这 消息 那 伍德克雷斯特 将要 玩 迪姆斯代尔 !

"快把伍德克雷斯特将与迪姆斯代尔比赛的消息告诉大家！"

" [ðə; ði][kə'dets] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]
" The cadets saluted and left the room and in a short time the news was
" 这 学员 敬礼 和 左边 这 房间 和 在 一个 短的 时间 这 消息 曾是
['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] .
flying all over the school .
飞行 全部 超过 这 学校 .

学员们敬礼后离开了房间，很快，消息就传遍了整个学校。

[ðə; ði][kə'dets] [went] [waɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
The cadets went wild and the coach was enthusiastic .
这 学员 去 荒野 和 这 教练 曾是 热情的 .

学员们欢呼雀跃，教练也热情高涨。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] ,
On the next day a formal challenge was sent to the rival school ,
在 这 下一个 天 一个 正式的 挑战 曾是 发送 到 这 竞争对手 学校 ,

第二天，校方向对方学校发出了正式挑战书。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] . -
and in another day the reply was received . 72
和 在 其他 天 这 回复 曾是 已收到 . -

又过了一天，就收到了回复。[72]

" [wiː; wi] [pleɪ] - [ɪm] [ɑːn] [noʊ'vembər] 24th , " [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['briːfli] .
" We play ' em on November 24th , " said the coach , briefly .
" 我们 玩 - 呃 在 十一月 24th , " 说 这 教练 , 简要地 .

"我们将在11月24日与他们比赛，"教练简短地说。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
" I hear that they plan to wipe up the ground with us ! "
" 我 听到 那 他们 计划 到 擦拭 向上 这 地面 和 我们 ! "

"我听说他们打算把我们彻底打垮！"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] ! " [smaɪld] ['hʌdsn] , ['grɪmli] .
" That is what you hear ! " smiled Hudson , grimly .
" 那 是 什么 你 听到 ! " 微笑 哈德逊 , 阴沉地 .

"你听到的就是这样！"哈德森冷笑着说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ! " -
" Wait until you see the game ! " 73
" 等待 直到 你 看 这 游戏 ! " -

"等着瞧吧，比赛马上就精彩了！"73

['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 8
章 8

第八章

[æn; ən][oʊld] [skɔːr] ['setld]
An Old Score Settled
一个 老的 分数 定居

旧账了

[ə; eɪ] [loʊ] ,
A low ,
一个 低的 ,

低，

[greɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [wen] [ðə; ði][kə'det] [tiːm] [keɪm]
gray ceiling of clouds hung over the field at Woodcrest when the cadet team came
灰色的 天花板 的 云 悬挂 超过 这 场地 在 伍德克雷斯特 什么时候 这 学员 团队 来了
[aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] .
out to play that November afternoon .
出去 到 玩 那 十一月 下午 .

11 月的那个下午，伍德克雷斯特球场上空笼罩着厚厚的云层，少年队出来比赛时，天空一片灰蒙蒙的。

[stændz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,
Stands were crowded ,
站立 是 挤 ,

看台上人山人海，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tiːm] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst]
and as the team entered the field a cheer went up from the Woodcrest
和 作为 这 团队 进入 这 场地 一个 欢呼 去 向上 从 这 伍德克雷斯特
['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
section and a yell of derision from the Dimsdale side of the field .
部分 和 一个 叫喊 的 嘲笑 从 这 迪姆斯代尔 边 的 这 场地 .

当球队进入球场时，伍德克雷斯特看台传来欢呼声，而迪姆斯代尔看台则传来嘲笑声。

['briːfli] , [ðə; ði][kə'det] [tiːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːfi] ['dɪmzˌdeɪl] [tiːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
Briefly , the cadet team looked at the beefy Dimsdale team across the field ,
简要地 , 这 学员 团队 看起来 在 这 仡 迪姆斯代尔 团队 穿过 这 场地 ,

简而言之，学员队环顾了场地对面体格健壮的迪姆斯代尔队。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['signəlz] .
where they were running signals .
在哪里 他们 是 跑步 信号 .

他们当时正在那里发射信号。

[grɪm] [maʊðz] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [ðə; ði]['saɪlənt]
Grim mouths , bright eyes , and hearts filled with determination marked the silent
严峻 嘴 , 明亮的 眼睛 , 和 心 已填 和 决心 标记 这 沉默的
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] . -
purpose of the young soldiers . 74
目的 的 这 年轻的 士兵 . -

紧抿的嘴唇、明亮的双眼和坚定的内心，都昭示着这些年轻士兵无声的决心。74

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiːənz] [hæd; həd] [bɪn]
When the news of the coming game with the Class A champions had been
什么时候 这 消息 的 这 未来 游戏 和 这 班级 一个 冠军 有 到过
['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'raʊnd] [taʊn] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] .
circulated around town great had been the derision .
流通 大约 镇 伟大的 有 到过 这 嘲笑 .

当即将与甲级冠军队比赛的消息传遍全城时，人们都嘲笑他们。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] ,

The	two	teams	were	in	different	classes	,
这	二	团队	是	在	不同的	课程	,

这两个队伍不在同一班级。

[ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri]

the	preparatory	school	ranking	in	the	higher	Class	A	division	and	the	military
这	预备	学校	排行	在	这	更高	班级	一个	分配	和	这	军队

[skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] [klæs] [biː] [ˌægrɪ'geɪʃn] .

school	in	the	lighter	Class	B	aggregation	.
学校	在	这	打火机	班级	B	聚合	.

预备学校排名在较高的 A 类组别，而军校排名在较低的 B 类组别。

['wʊdˌkrɛst] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ] [geɪm] [nɔːr][hæd; həd] ['dɪmzˌdeɪl] , [ɪn] [iːtʃ] [klæs] .

Woodcrest	had	not	lost	a	game	nor	had	Dimsdale	,	in	each	class	.
伍德克雷斯特	有	不是	丢失的	一个	游戏	也不	有	迪姆斯代尔	,	在	每个	班级	.

伍德克雷斯特和迪姆斯代尔在两个级别中都未尝败绩。

['krʌʃɪŋ] ['paʊər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Crushing	power	lay	with	the	preparatory	school	machine	and	nothing	but	the
压碎	力量	躺	和	这	预备	学校	机器	和	没有什么	但	这

[stɪŋz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'dets] .

stings	of	years	of	insults	and	determined	purpose	with	the	cadets	.
刺痛	的	年	的	侮辱	和	决定	目的	和	这	学员	.

压倒性的权力掌握在预备学校的机器手中，而学员们得到的只有多年侮辱的刺痛和坚定的目标。

[ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] ['hevi] [bets] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'det] [tiːm]

Those	who	cared	for	such	things	had	made	heavy	bets	against	the	cadet	team
那些	WHO	关心	为了	这样的	事物	有	制成	重的	赌注	反对	这	学员	团队

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] ['biːtɪŋ] .

and	the	feeling	was	general	that	Woodcrest	was	in	for	a	bad	beating	.
和	这	感觉	曾是	一般的	那	伍德克雷斯特	曾是	在	为了	一个	坏的	殴打	.

那些关心这类事情的人都下了重注，赌这支少年队输，普遍认为伍德克雷斯特队会惨败。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [koʊtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [dʒʌst]

The	football	coach	had	not	said	much	to	his	team	,	but	he	had	said	just
这	足球	教练	有	不是	说	很多	到	他的	团队	,	但	他	有	说	只是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足球教练没跟队员们说太多，但说的也足够了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

He	told	them	that	the	feeling	was	against	their	chances	of	winning	,
他	讲述	他们	那	这	感觉	曾是	反对	他们的	机会	的	获胜	,

他告诉他们，这种感觉不利于他们获胜。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] ,

that	the	whole	thing	was	looked	upon	as	foolishness	,
那	这	所有的	事物	曾是	看起来	之上	作为	愚蠢	,

整件事都被视为愚蠢之举。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmzˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['frænŋkli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['præktɪs]

and	that	Dimsdale	was	frankly	considering	it	nothing	more	than	a	practice
和	那	迪姆斯代尔	曾是	坦率地说	考虑	它	没有什么	更多的	比	一个	实践

[geɪm] .

game	.
游戏	.

而迪姆斯代尔则坦率地认为这只不过是一场练习赛而已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][æn; ən]

This	was	their	chance	,	he	told	them	,	to	settle	once	and	for	all	an
这	曾是	他们的	机会	,	他	讲述	他们	,	到	定居	一次	和	为了	全部	一个

[oʊld] [skɔːr] ,

old	score	,
老的	分数	,

他告诉他们，这是他们彻底了结旧怨的机会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [pliː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [fər'get] [rɪ'vendʒ] .

and	his	only	plea	was	that	they	play	like	gentlemen	and	forget	revenge	.
和	他的	仅有的	恳求	曾是	那	他们	玩	喜欢	先生们	和	忘记	复仇	.

他唯一的请求是，他们要像绅士一样比赛，忘记复仇。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz]

“	Because	if	you	think	of	it	merely	as	a	revenge	,	you	are	sure	to	lose
“	因为	如果	你	思考	的	它	仅仅	作为	一个	复仇	,	你	是	当然	到	失去

,

,
,

“因为如果你仅仅把它看作是复仇，你肯定会输，

” [ðə; ði] [koʊtʃ] [wuːnd] [ʌp] .

”	the	coach	wound	up	.
”	这	教练	伤口	向上	.

教练总结道。

“ [bæd] ['spɔːrtsmənʃɪp] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [di'fiːts] ['eni] [geɪm] .

“	Bad	sportsmanship	spoils	and	defeats	any	game	.
“	坏的	体育精神	战利品	和	失败	任何	游戏	.

“缺乏体育精神会毁掉任何一场比赛。”

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [pleɪ] [jʊr; jər]

Knowing	you	as	I	do	and	just	how	you	feel	,	I	know	you'll	play	your
会心	你	作为	我	做	和	只是	如何	你	感觉	,	我	知道	你会	玩	你的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

hardest	,
最难	,

了解你，也知道你的感受，我知道你会全力以赴。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [kliːn] [ænd; ənd][hɑːrd] .

and	my	only	request	is	that	you	play	clean	and	hard	.
和	我的	仅有的	要求	是	那	你	玩	干净的	和	难的	.

我唯一的要求就是你们打球要干净利落，全力以赴。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['saɪlənt] ,

”	It	was	therefore	a	silent	,
”	它	曾是	所以	一个	沉默的	,

因此，那是一场寂静的.....

[grɪm] [gruːp] [wɪtʃ] [trɔtid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['signəlz] .

grim	group	which	trotted	out	on	the	gridiron	and	started	to	run	through	signals	.
严峻	团体	哪个	小跑	出去	在	这	烤架	和	开始	到	跑步	通过	信号	.

一群神情严肃的队员小跑着来到球场上，开始执行信号指令。

[dɪ'raɪsɪv] [jelz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stændz] .

Derisive	yells	and	cat	-	calls	came	from	the	opposite	side	of	the	stands	.
嘲讽的	喊叫	和	猫	-	呼叫	来了	从	这	对面的	边	的	这	站立	.

看台另一侧传来嘲笑的叫喊声和嘘声。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn] ['hiːdləs] [ɪrz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [wʌnz] .

They	fell	on	heedless	ears	,	or	at	least	on	unresponsive	ones	.
他们	跌倒	在	鲁莽	耳朵	,	或者	在	至少	在	无反应	一个	.

这些话无人理睬，或者至少无人响应。

['kwɔːrtərbæk] - [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['signəlz] ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [kɑːm]

Quarterback	**Vench**	**called**	**his**	**signals**	**quietly**	**,**	**the**	**ball**	**was**	**snapped**	**with**	**calm**
四分卫	-	称为	他的	信号	悄悄	,	这	球	曾是	啪啪	和	冷静的

['ækjərəsi] ,

accuracy	**,**
准确性	,

四分卫文奇轻声细语地打着手势，球被冷静而精准地传了出去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [biːt] ['ræpɪdli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtwərd]

and	**although**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**soldiers**	**beat**	**rapidly**	**there**	**was**	**no**	**outward**
和	虽然	这	心	的	这	士兵	打	快速	那里	曾是	不	向外

[saɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] ['faɪər] [ˌɪn'saɪd] . -

sign	**to**	**show**	**that**	**they**	**were**	**burning**	**with**	**an**	**eager**	**fire**	**inside**	**.**	**75**
符号	到	展示	那	他们	是	燃烧	和	一个	渴望的	火	里面	.	-

虽然士兵们的心跳很快，但外表上却看不出他们内心燃烧着熊熊烈火。75

[ðə; ði] [kə'det] [bænd] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [wel] ,

The	**cadet**	**band**	**struck**	**up**	**and**	**played**	**well**	**,**
这	学员	乐队	击	向上	和	玩	出色地	,

学员乐队奏乐，演奏得很好。

[ðə; ði] [kə'dets] [maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] [saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

the	**cadets**	**marching**	**across**	**the**	**field**	**to**	**the**	**grandstand**	**side**	**which**	**they**	**were**	**to**
这	学员	行军	穿过	这	场地	到	这	看台	边	哪个	他们	是	到

['ɑːkjupaɪ] .

occupy	**.**
占据	.

学员们列队穿过操场，前往他们即将占据的看台一侧。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

When	**they**	**were**	**seated**	**the**	**two**	**teams**	**began**	**to**	**take**	**their**	**places**	**.**
什么时候	他们	是	坐着	这	二	团队	开始	到	拿	他们的	地方	.

两队队员落座后，开始各自就位。

['hʌdsn] , [ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Hudson	**,**	**the**	**Dimsdale**	**Captain**	**and**	**the**	**official**	**met**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**field**	**,**
哈德逊	,	这	迪姆斯代尔	队长	和	这	官方的	遇见	在	这	中心	的	这	场地	,

哈德森、迪姆斯代尔队长和裁判在球场中央碰面。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [tɔːst] , [ænd; ənd] ['dɪmzˌdeɪl] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] .

the	**coin**	**was**	**tossed**	**,**	**and**	**Dimsdale**	**won**	**the**	**toss**	**.**
这	硬币	曾是	抛掷	,	和	迪姆斯代尔	韩元	这	折腾	.

抛硬币决定先后顺序，迪姆斯代尔赢了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] .

They	**decided**	**to**	**kick**	**and**	**the**	**teams**	**lined**	**up**	**.**
他们	决定	到	踢	和	这	团队	衬里	向上	.

他们决定开球，双方队员排成一列。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

The	**ball**	**was**	**placed**	**,**
这	球	曾是	放置	,

球被放置好，

[ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ]

the	**Dimsdale**	**captain**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**his**	**line**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**everything**
这	迪姆斯代尔	队长	看起来	向上	和	向下	他的	线	到	制作	当然	那	一切

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	**ready**	**.**
曾是	准备好	.

迪姆斯代尔队的队长上下环顾了一下自己的队伍，确保一切准备就绪。

['tensli] [ðə; ði] [kə'dets] , [spred] [aʊt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] .

Tensely	**the**	**cadets**	**,**	**spread**	**out**	**in**	**receiving**	**formation**	**,**	**waited**	**.**
紧张地	这	学员	,	传播	出去	在	接收	形成	,	等待	.

学员们紧张地散开，摆出接收阵型，等待着。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪn] ['saɪləns] .

For	**an**	**instant**	**the**	**field**	**was**	**in**	**silence**	**.**
为了	一个	立即的	这	场地	曾是	在	沉默	.

田野里瞬间一片寂静。

[ðen] , [æz; əz] [bəuθ] ['kæptɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]

Then	**,**	**as**	**both**	**captains**	**nodded**	**,**	**the**	**referee**	**blew**	**his**	**whistle**	**sharply**	**and**
然后	,	作为	两个都	队长	点头	,	这	裁判	吹	他的	哨	尖锐地	和

[ðə; ði] ['bɪtər] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

the	**bitter**	**game**	**was**	**on**	**.**
这	苦的	游戏	曾是	在	.

然后，双方队长点头示意，裁判厉声吹响哨子，激烈的比赛开始了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrk] [tuː; tə]

There	**was**	**a**	**thud**	**as**	**the**	**ball**	**was**	**kicked**	**and**	**sailed**	**in**	**a**	**long**	**arc**	**to**
那里	曾是	一个	砰的一声	作为	这	球	曾是	踢	和	航行	在	一个	长的	弧	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hæf] - [bæk] [bɑːrnz] .

the	**waiting**	**arms**	**of**	**half**	**-**	**back**	**Barnes**	**.**
这	等待	武器	的	一半	-	后退	巴恩斯	.

球被踢出，发出"砰"的一声，划出一道长长的弧线，落入后卫巴恩斯的怀中。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv]

He	**tucked**	**it**	**under**	**his**	**arm**	**securely**	**and**	**bounded**	**off**	**to**	**the**	**left**	**side**	**of**
他	塞进去	它	在下面	他的	手臂	安全地	和	有界	离开	到	这	左边	边	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**field**	**.**
这	场地	.

他把球牢牢地夹在腋下，然后蹦蹦跳跳地跑向球场的左侧。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [aʊt'rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [hiː; hi] [sləud] ['slaɪtli]

Realizing	**that**	**he**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**outrunning**	**his**	**guards**	**he**	**slowed**	**slightly**
意识到	那	他	曾是	在	危险	的	超越	他的	守卫	他	减速	轻微地

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ['hʌdsn] ,

and	**ranged**	**himself**	**behind**	**Hudson**	**,**
和	范围	他自己	在后面	哈德逊	,

意识到自己有可能甩掉守卫，他稍微放慢了速度，绕到哈德森身后。

['beri] [ænd; ənd] - .

Berry	**and**	**Vench**	**.**
浆果	和	-	.

浆果和文奇。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɔːl] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

Behind	**this**	**wall**	**he**	**ran**	**the**	**ball**	**back**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**field**	**before**	**being**
在后面	这	墙	他	跑	这	球	后退	到	这	中心	的	这	场地	前	存在

[daʊnd] .

downed	**.**
倒下	.

他躲过这堵墙，带球回攻到球场中央，然后被放倒。

['leɪzɪli] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] ['pleɪɚz] [ʌn'tæŋgəld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːp] ,

Lazily	**the**	**preparatory**	**players**	**untangled**	**themselves**	**from**	**the**	**heap**	**,**
懒洋洋	这	预备	玩家	解开	他们自己	从	这	堆	,

预备队员们懒洋洋地从人群中挣脱出来，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'dets] [snæpt] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['pɜːrpəs] . -

but	the	cadets	snapped	into	line	with	a	spirit	that	showed	their	purpose	.	76
但	这	学员	啪啪	进入	线	和	一个	精神	那	显示	他们的	目的	.	-

但学员们迅速列队，展现出的精神表明了他们的目标。76

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] [bentʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [geɪm] .

Don	and	Jim	were	benched	,	as	they	were	in	nearly	every	game	.
大学教师	和	吉姆	是	替补	,	作为	他们	是	在	几乎	每一个	游戏	.

唐和吉姆被安排在替补席上，几乎每场比赛都是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['siːniər] [jɪr] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm]

In	the	following	year	,	and	their	senior	year	they	expected	to	play	on	the	team
在	这	下列的	年	,	和	他们的	高级的	年	他们	预期的	到	玩	在	这	团队

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

接下来的一年，也就是他们的大四那年，他们希望能够定期代表球队出战。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌbstɪtuːt] .

but	as	yet	they	were	only	substitute	.
但	作为	然而	他们	是	仅有的	代替	.

但它们目前还只是替代品。

['dʒɪm] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [pleɪd] ['hæfbæk] .

Jim	played	in	the	line	in	practice	and	Don	had	once	or	twice	played	halfback	.
吉姆	玩	在	这	线	在	实践	和	大学教师	有	一次	或者	两次	玩	半后卫	.

吉姆在训练中担任前锋，而唐曾一两次担任半卫。

[wel] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] ['pɑːrkə] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] - [bentʃ] ,

Well	wrapped	in	their	heavy	parkas	they	sat	on	the	edge	of	the	players	'	bench	,
出色地	包装	在	他们的	重的	派克大衣	他们	卫星	在	这	边缘	的	这	玩家	-	长椅	,

他们裹着厚厚的羽绒服，坐在球员席的边缘。

['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

wholly	absorbed	in	the	game	.
完全	吸收	在	这	游戏	.

完全沉浸在游戏中。

- [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['signəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [snæpt] [tuː; tə] ['beri] , [huː] [meɪd] [faɪv]

Vench	called	his	signals	and	the	ball	was	snapped	to	Berry	,	who	made	five
-	称为	他的	信号	和	这	球	曾是	啪啪	到	浆果	,	WHO	制成	五

[jaːdz] [θruː] ['tæk(ə)l] .

yards	through	tackle	.
码	通过	处理	.

文奇发出信号，球传给了贝里，贝里突破防守推进了五码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['dɪmzˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['leɪzi] ['fʊtbɔːl] .

It	was	apparent	that	Dimsdale	was	playing	lazy	football	.
它	曾是	明显	那	迪姆斯代尔	曾是	玩耍	懒惰的	足球	.

很明显，迪姆斯代尔踢的是一种懒散的足球。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kə'dets][frʌm; frəm]['eni] ['deɪndʒərəs] [θret]

The	team	was	heavy	enough	to	hold	the	cadets	from	any	dangerous	threat
这	团队	曾是	重的	足够的	到	抓住	这	学员	从	任何	危险的	威胁

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	that	was	all	they	were	doing	.
和	那	曾是	全部	他们	是	正在做	.

这支队伍体型庞大，足以保护学员们免受任何危险威胁，而他们所做的也正是如此。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [pleɪz] [dɪd][nɑːt][geɪn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] - [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	next	two	plays	did	not	gain	anything	and	Vench	kicked	out	of	danger	.
这	下一个	二	演出	做过	不是	获得	任何事物	和	-	踢	出去	的	危险	.

接下来的两次进攻都没有取得任何进展，文奇成功脱险。

[ðə; ði] ['ɛndz] [gɑːt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ]

The	ends	got	down	under	the	ball	and	brought	the	Dimsdale	captain	to	earth
这	结束	得到	向下	在下面	这	球	和	带来	这	迪姆斯代尔	队长	到	地球

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [slæm] .

with	a	telling	slam	.
和	一个	讲述	猛击	.

边线球员压低球，一记重击将迪姆斯代尔队长击倒在地。

['dɪmzˌdeɪl] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

Dimsdale	began	a	march	which	was	alarming	,	but	an	accident	changed	the
迪姆斯代尔	开始	一个	行进	哪个	曾是	令人担忧	,	但	一个	事故	已更改	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

迪姆斯代尔开始了一场令人震惊的游行，但一场意外改变了局势。

['beri] [paʊnst] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['hæfbæk] ['fʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] .

Berry	pounced	on	the	ball	when	the	right	halfback	fumbled	it	.
浆果	猛扑	在	这	球	什么时候	这	正确的	半后卫	笨手笨脚	它	.

右后卫掉球时，贝里迅速扑向了球。

['wʊdˌkrɛst] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] [gʊd] .

Woodcrest	was	on	the	forty	-	five	yard	line	and	prospects	were	good	.
伍德克雷斯特	曾是	在	这	四十	-	五	院子	线	和	前景	是	好的	.

伍德克雷斯特队当时在45码线处，前景一片光明。

“ [ðoʊz] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['ɔːfli] ['sliːpi] ['fʊtbɔːl] , ” [dɑːn] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪm] .

“	Those	guys	are	playing	awfully	sleepy	football	,	”	Don	said	to	Jim	.
“	那些	伙计们	是	玩耍	非常	困	足球	,	”	大学教师	说	到	吉姆	.

“那些家伙踢球踢得真是昏昏欲睡，”唐对吉姆说。

“ - [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'krɔːs] .

“	Vench	had	better	take	advantage	of	it	and	get	the	ball	across	.
“	-	有	更好的	拿	优势	的	它	和	得到	这	球	穿过	.

“文奇最好抓住机会，把球传过去。”

” [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ['siːmɪŋli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtərbæk] .

”	The	same	idea	seemingly	occurred	to	the	little	quarterback	.
”	这	相同的	主意	似乎	发生	到	这	小的	四分卫	.

“那个小四分卫似乎也想到了同样的事情。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tiːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [ænd; ənd]

He	surveyed	the	team	before	him	over	the	backs	of	his	teammates	and
他	调查	这	团队	前	他	超过	这	背部	的	他的	队友	和

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bent] [daʊn] .

then	suddenly	bent	down	.
然后	突然	弯曲	向下	.

他越过队友的背影，环视了眼前的全队，然后突然弯下腰。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['signəlz] [keɪm] .

Calmly	and	quickly	his	signals	came	.
平静地	和	迅速地	他的	信号	来了	.

他沉着冷静、迅速地发出信号。

[ðə; ði] [bɔːl] [snæpt] [bæk] .

The	ball	snapped	back	.
这	球	啪啪	后退	.

球弹了回来。

['beri] , [bɑ:rnz] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Berry	,	Barnes	and	Hudson	doubled	up	and	ran	toward	the	right	side	of	the
浆果	,	巴恩斯	和	哈德逊	双倍	向上	和	跑	朝向	这	正确的	边	的	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

贝里、巴恩斯和哈德森三人并肩跑向球场右侧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmz,deɪl] [ti:m] [swʌŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	Dimsdale	team	swung	in	that	direction	.
和	这	迪姆斯代尔	团队	摇摆	在	那	方向	.

迪姆斯代尔队也朝着那个方向发展了。

- , [ðə; ði] [bɔ:l] ['berid] ['di:pli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [swʌŋ] [left] [ænd; ənd] [let] [lu:s] [ɔ:l] [ʌv; əv]

Vench	,	the	ball	buried	deeply	in	his	stomach	,	swung	left	and	let	loose	all	of
-	,	这	球	埋葬	深	在	他的	胃	,	摇摆	左边	和	让	松动的	全部	的

[hɪz; ɪz] [spi:d] .

his	speed	.
他的	速度	.

文奇感觉球深深地埋在他的腹部，他向左挥杆，释放出全部速度。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['mɪksəp] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

For	a	moment	there	was	a	wild	mixup	on	the	right	side	of	the	line
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	荒野	混战	在	这	正确的	边	的	这	线

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪmz,deɪl] [woʊk] [ʌp] ,

and	then	Dimsdale	woke	up	,
和	然后	迪姆斯代尔	觉醒	向上	,

右侧防线一度出现混乱，然后迪姆斯代尔醒了过来。

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] . -

but	too	late	.	77
但	也	晚的	.	-

但为时已晚。[77]

- [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

Vench	was	away	and	down	the	field	and	the	goal	was	close	at	hand	.
-	曾是	离开	和	向下	这	场地	和	这	目标	曾是	关闭	在	手	.

文奇带球冲向对方半场，球门近在咫尺。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɪmz,deɪl] ['pleɪər] [θri:] [fi:t] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	crossed	it	with	the	nearest	Dimsdale	player	three	feet	in	back	of	him	.
他	交叉	它	和	这	最近的	迪姆斯代尔	玩家	三	脚	在	后退	的	他	.

他过人时，离他最近的迪姆斯代尔球员在他身后三英尺处。

[ə; eɪ] [waɪld] [rɔ:r] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊd,krɛst] [stænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmz,deɪl] [ti:m] [lʊkt]

A	wild	roar	went	up	from	the	Woodcrest	stand	and	the	Dimsdale	team	looked
一个	荒野	吼	去	向上	从	这	伍德克雷斯特	站立	和	这	迪姆斯代尔	团队	看起来

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

伍德克雷斯特看台上爆发出一阵狂野的欢呼声，迪姆斯代尔队一脸茫然。

- [wʌz; wəz] [slæpt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['ti:mmeɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

Vench	was	slapped	and	shaken	by	his	enthusiastic	teammates	and	then	they
-	曾是	被掌掴	和	摇晃	经过	他的	热情的	队友	和	然后	他们

[prɪ'perd] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] .

prepared	to	kick	the	ball	.
准备	到	踢	这	球	.

文奇被热情的队友们拍打摇晃，然后他们准备踢球。

[ðə; ði] [kɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] ['sev(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

The	kick	was	made	successfully	and	the	score	stood	seven	to	nothing	for
这	踢	曾是	制成	成功地	和	这	分数	站立	七	到	没有什么	为了

['wʊdˌkrɛst] .

Woodcrest	.
伍德克雷斯特	.

射门成功，伍德克雷斯特队以 7 比 0 领先。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɪmzˌdeɪl] [tiːm] [ðæt] [laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] .

Now	,	however	,	it	was	a	different	Dimsdale	team	that	lined	up	for	the	kick	.
现在	,	然而	,	它	曾是	一个	不同的	迪姆斯代尔	团队	那	衬里	向上	为了	这	踢	.

然而，现在站在起跑线上准备开球的却是另一支迪姆斯代尔队。

['enərdʒi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

Energy	took	the	place	of	indifference	.
活力	采取	这	地方	的	漠不关心	.

热情取代了冷漠。

['helmits] [wɜːr; wər] [pʊld] [ɑːn] ['taɪtli] , [belts] [hɪtʃt] ,

Helmets	were	pulled	on	tightly	,	belts	hitched	,
头盔	是	拉	在	紧紧	,	腰带	搭便车	,

头盔戴得紧紧的，安全带也系得严严实实。

[fiːt] [kɪkt] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [foʊ] [feɪst] [ðə; ði]

feet	kicked	ridges	in	the	field	and	an	aroused	and	dangerous	foe	faced	the
脚	踢	山脊	在	这	场地	和	一个	被唤醒	和	危险的	敌人	面对	这

[kə'det] [tiːm] .

cadet	team	.
学员	团队	.

双脚在田野上踢出一道道沟壑，一个愤怒而危险的敌人正对着学员队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['aʊtfɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went]

But	they	found	a	wideawake	outfit	waiting	for	them	,	and	the	game	went
但	他们	成立	一个	清醒	全套服装	等待	为了	他们	,	和	这	游戏	去

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] .

on	with	a	punch	.
在	和	一个	冲床	.

但他们发现有一支精神抖擞的队伍在等着他们，比赛继续激烈进行。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prep] [skuːl] [tiːm] [droʊv] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kə'det]

This	time	the	prep	school	team	drove	forward	with	purpose	and	held	the	cadet
这	时间	这	准备	学校	团队	驾驶	向前	和	目的	和	握住	这	学员

[tiːm] [tuː; tə] [fɔːr] [streɪt] [daʊnz] ,

team	to	four	straight	downs	,
团队	到	四	直的	下坡	,

这一次，预备学校队目标明确地发起进攻，让学员队连续四次进攻都未能得分。

- [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] .

Vench	declining	to	kick	.
-	下降	到	踢	.

文奇拒绝踢球。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] ['faɪnəli] [pæst] [tuː; tə] ['dɪmzˌdeɪl] [ðə; ði] [draɪv] [bɪ'gæn] .

When	the	ball	finally	passed	to	Dimsdale	the	drive	began	.
什么时候	这	球	最后	通过了	到	迪姆斯代尔	这	驾驶	开始	.

当球最终传到迪姆斯代尔手中时，进攻开始了。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [tiːm] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] [gruːp] .

The	smaller	team	was	not	able	to	hold	the	Class	A	group	.
这	较小的	团队	曾是	不是	有能力的	到	抓住	这	班级	一个	团体	.

规模较小的队伍未能守住A级组的席位。

['stedəli] [ðeɪ] ['stɔrmd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊl]

Steadily	**they**	**stormed**	**down**	**the**	**field**	**until**	**they**	**were**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**goal**
稳步	他们	暴风雨	向下	这	场地	直到	他们	是	在下面	这	阴影	的	这	目标

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [siːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	**a**	**touchdown**	**seemed**	**the**	**only**	**final**	**result**	**.**
和	一个	接地	似乎	这	仅有的	最终的	结果	.

他们稳步推进，直到来到球门前，达阵似乎是唯一的最终结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [breɪk] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌdsn] . -

It	**was**	**then**	**that**	**a**	**merciful**	**break**	**came**	**to**	**Hudson**	**.**	**78**
它	曾是	然后	那	一个	仁慈	休息	来了	到	哈德逊	.	-

就在那时，哈德逊迎来了转机。78

[ðɪs] [geɪm] [ə'genst] ['dɪmzˌdeɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌdsənz] [driːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

This	**game**	**against**	**Dimsdale**	**had**	**been**	**Hudson's**	**dream**	**for**	**years**	**,**	**and**	**he**
这	游戏	反对	迪姆斯代尔	有	到过	哈德逊的	梦	为了	年	,	和	他

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

was	**anxious**	**to**	**distinguish**	**himself**	**.**
曾是	焦虑的	到	区分	他自己	.

与迪姆斯代尔的这场比赛是哈德森多年来的梦想，他渴望证明自己。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

His	**opportunity**	**came**	**with**	**dazzling**	**suddenness**	**.**
他的	机会	来了	和	耀眼的	突然	.

他的机会来得猝不及防。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [goʊl] [laɪn] ,

Impatient	**at**	**the**	**time**	**taken**	**to**	**put**	**the**	**ball**	**over**	**the**	**goal**	**line**	**,**
不耐烦	在	这	时间	已采取	到	放	这	球	超过	这	目标	线	,

急于将球打过球门线，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [wʊd] [end] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] ,

and	**fearful**	**that**	**the**	**half**	**would**	**end**	**,**	**for**	**they**	**were**	**now**	**in**	**the**	**second**	**quarter**	**,**
和	可怕	那	这	一半	会	结尾	,	为了	他们	是	现在	在	这	第二	四分之一	,

他们害怕上半场结束，因为现在已经进入第二节了。

[ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] ['kwɔːrtərbæk] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [pæs] .

the	**Dimsdale**	**quarterback**	**called**	**for**	**a**	**forward**	**pass**	**.**
这	迪姆斯代尔	四分卫	称为	为了	一个	向前	经过	.

迪姆斯代尔队的四分卫要求向前传球。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] ['hæfbæk] , [huː] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

The	**ball**	**went**	**to**	**their**	**left**	**halfback**	**,**	**who**	**tossed**	**it**	**like**	**a**	**bullet**	**to**	**the**	**left**
这	球	去	到	他们的	左边	半后卫	,	WHO	抛掷	它	喜欢	一个	子弹	到	这	左边

[end] ,

end	**,**
结尾	,

球传到了他们的左后卫脚下，他像子弹一样把球扔向了左侧端区。

['hʌvər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [goʊl] .

hovering	**at**	**that**	**moment**	**down**	**near**	**the**	**goal**	**.**
悬停	在	那	片刻	向下	靠近	这	目标	.

那一刻，它悬停在球门附近。

['hʌdsn] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ænd; ənd]

Hudson	**had**	**been**	**slow**	**to**	**get**	**away**	**when**	**the**	**ball**	**had**	**been**	**snapped**	**and**
哈德逊	有	到过	慢的	到	得到	离开	什么时候	这	球	有	到过	啪啪	和

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**was**	**blaming**	**himself**	**for**	**it**	**,**
他	曾是	指责	他自己	为了	它	,

哈德森在球被击出后反应迟缓，他为此自责不已。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌm] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

when	he	saw	the	ball	come	speeding	through	the	air	,	over	his	head	.
什么时候	他	锯	这	球	来	超速	通过	这	空气	,	超过	他的	头	.

当他看到球高速飞过他的头顶时。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sprɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	leaped	into	the	air	as	though	there	were	springs	on	his	feet	.
他	跳跃	进入	这	空气	作为	尽管	那里	是	弹簧	在	他的	脚	.

他像脚上装了弹簧一样，跃向空中。

[ðə; ði] [bɔːl] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lændɪd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['slaɪtli] [deɪzd] ,

The	ball	stopped	in	the	cup	of	his	hands	and	he	landed	,	hesitated	,	slightly	dazed	,
这	球	停止	在	这	杯子	的	他的	双手	和	他	登陆	,	犹豫了一下	,	轻微地	茫然	,

球停在他手中，他落地后，犹豫了一下，略显茫然。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	then	,	with	a	bound	that	carried	him	forward	,	began	to	run	up	the	field	,
和	然后	,	和	一个	边界	那	携带	他	向前	,	开始	到	跑步	向上	这	场地	,

然后，他纵身一跃，向前奔跑起来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [goʊl] [poʊsts] , [wɪtʃ] [siːmd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	the	opposite	goal	posts	,	which	seemed	miles	and	miles	away	.
到	这	对面的	目标	帖子	,	哪个	似乎	英里	和	英里	离开	.

对方球门柱似乎远在千里之外。

[ə; eɪ] ['fræntɪk] [rɔːr] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [bəuθ] [stændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] ['pleɪɝz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

A	frantic	roar	burst	from	both	stands	and	the	Dimsdale	players	turned	and	threw	themselves	at	him	.
一个	疯狂的	吼	爆裂	从	两个都	站立	和	这	迪姆斯代尔	玩家	转向	和	扔	他们自己	在	他	.

两边看台上爆发出一阵疯狂的咆哮声，迪姆斯代尔队的球员们转身扑向了他。

[wʌn] [went] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['klitɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

One	went	down	under	his	cleated	feet	and	he	avoided	him	,
一	去	向下	在下面	他的	带钉的	脚	和	他	避免	他	,

一只脚踩空了，他躲开了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [streɪt] - [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .

a	second	he	straight	-	armed	with	no	uncertain	force	and	then	he	broke	away	on	a	long	run	.
一个	第二	他	直的	-	武装	和	不	不确定	力量	和	然后	他	打破	离开	在	一个	长的	跑步	.

他一挥双臂，毫不含糊地猛击，然后便开始长跑。

['keɪɑːs] [broʊk] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [stændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Chaos	broke	loose	in	the	stands	and	the	captain	,
混乱	打破	松动的	在	这	站立	和	这	队长	,

看台上顿时一片混乱，队长也……

[hɪz; ɪz] [su'priːm] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

his	supreme	chance	with	him	and	up	to	him	,	ran	as	he	had
他的	最高	机会	和	他	和	向上	到	他	,	跑	作为	他	有

['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ,

never	run	before	,
绝不	跑步	前	,

他与他并肩作战的绝佳机会，让他跑出了前所未有的速度。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][goʊl] [laɪn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'mɪd][ə; eɪ]

to	cross	the	goal	line	at	top	speed	and	touch	the	ball	to	earth	amid	a
到	叉	这	目标	线	在	顶部	速度	和	触碰	这	球	到	地球	之中	一个

[tə'rɪfɪk] ['ʌprɔːr] .

terrific	uproar	.
了不起	骚动	.

以最高速度越过球门线，在震耳欲聋的欢呼声中将球触地。

[ðə; ði][goʊl][hæd; həd] ['berli] [bɪn] [kɪkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['endɪŋ] [ðə; ði][hæf] . -

The	goal	had	barely	been	kicked	before	the	whistle	blew	,	ending	the	half	.	79
这	目标	有	仅仅	到过	踢	前	这	哨	吹	,	结束	这	一半	.	-

球刚一踢出，哨声就响了，上半场结束了。79

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Down	in	the	locker	room	the	coach	was	quietly	encouraging	.
向下	在	这	储物柜	房间	这	教练	曾是	悄悄	鼓励	.

在更衣室里，教练正默默地鼓励着队员们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	You	are	doing	splendidly	,	boys	,	”	he	smiled	.
“	你	是	正在做	精彩地	,	男孩们	,	”	他	微笑	.

“你们做得非常棒，孩子们，”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] ['tʃæmpiːənz] ['terəbli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

“	It	is	hurting	the	pride	of	the	A	champions	terribly	to	have	a	score	of
“	它	是	受伤	这	自豪	的	这	一个	冠军	可怕	到	有	一个	分数	的

- [tuː; tə] - [ə'genst] [ðem; ðəm] .

14	to	0	against	them	.
-	到	-	反对	他们	.

“以 14 比 0 的比分输给 A 级冠军，这极大地伤害了他们的自尊心。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][læst] [skɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['kredɪt][tuː; tə] ['hʌdsənz] [rʌn] ,

You	can	all	see	we	owe	the	last	score	,	with	all	due	credit	to	Hudson's	run	,
你	能	全部	看	我们	欠	这	最后的	分数	,	和	全部到期的		信用	到	哈德逊的	跑步	,

大家都能看出，我们最后这分要归功于哈德森的出色发挥。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌbæks] ['erər] .

to	the	quarterback's	error	.
到	这	四分卫的	错误	.

都是四分卫的失误。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ði][goʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ]

They	were	sure	to	drive	over	the	goal	,	but	he	made	the	mistake	of	tossing
他们	是	当然	到	驾驶	超过	这	目标	,	但	他	制成	这	错误	的	抛掷

[ə; eɪ] [pæs] ,

a	pass	,
一个	经过	,

他们肯定能进球，但他犯了个错误，把球扔了出去。

[wɪtʃ] ['hʌdsn] [spɪrd] .

which	Hudson	speared	.
哪个	哈德逊	被长矛刺穿	.

哈德森用矛刺穿了它。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə][draɪv] , [lʊk] [aʊt] !
The next time they begin to drive , look out !
这 下一个 时间 他们 开始 到 驾驶 , 看 出去 !

下次他们开车的时候，小心了！

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] .
" The coach turned out to be a true prophet .
" 这 教练 转向 出去 到 是 一个 真的 先知 .

事实证明，这位教练是一位真正的先知。

['dɪmzˌdeɪl] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kɪk] - [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs]
Dimsdale received the kick - off in the second half and drove with crushing force
迪姆斯代尔 已收到 这 踢 - 离开 在 这 第二 一半 和 驾驶 和 压碎 力量
[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] ['tʌtʃdaʊn] .
right down the field and over the line for their first touchdown .
正确的 向下 这 场地 和 超过 这 线 为了 他们的 第一的 接地 .

下半场，迪姆斯代尔队接到开球后，以势不可挡的力量一路推进，越过达阵线，取得了他们的第一个达阵。

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [kɪkt] ,
The cadets were unable to hold them and the goal was kicked ,
这 学员 是 无法 到 抓住 他们 和 这 目标 曾是 踢 ,

学员们没能守住球门，球被踢进了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r] - [tu:; tə]['sɛvən] .
making the score 14 to 7 .
制作 这 分数 14 - 到 7 .

比分变为14比7。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er]
The drive was accompanied by rough handling on the part of the heavier
这 驾驶 曾是 伴随 经过 粗糙的 处理 在 这 部分 的 这 较重
['pleɪɜ-z] ,
players ,
玩家 ,

这次进攻伴随着体重较重的球员们粗野的接球动作。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .
and two of the cadets were slightly injured and had to be replaced .
和 二 的 这 学员 是 轻微地 受伤 和 有 到 是 替换 .

其中两名学员受了轻伤，不得不被替换下场。

['dʒɪm][wʌz; wəz][sent][ɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [gɑ:rd] , [waɪl] [dɑ:n] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
Jim was sent in and played guard , while Don waited for his chance .
吉姆 曾是 发送 在 和 玩 警卫 , 尽管 大学教师 等待 为了 他的 机会 .

吉姆被派上场担任后卫，而唐则等待机会。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wi:l] ['nevər] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [streɪt] ['fʊtbɔ:l] , ” [ri'mɑ:kt] - ,
“ Well , it's a cinch we'll never beat them at straight football , ” remarked Vench ,
“ 出色地 , 它是 一个 肚带 出色地 绝不 打 他们 在 直的 足球 , ” 评论 - ,

“嗯，我们肯定永远不可能在足球比赛中击败他们，”文奇说道。

[æz; əz][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['endɪd] ,
as the quarter ended ,
作为 这 四分之一 结束 ,

季度末，

[ðə; ði][kə'dets] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][geɪn][æn; ən] [ɪntʃ] ['i:ðər] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ɔ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛndz] .
the cadets failing to gain an inch either through the line or around the ends .
这 学员 失败 到 获得 一个 英寸 任何一个 通过 这 线 或者 大约 这 结束 .

学员们无论是在防线上还是在防线两端，都未能取得一寸的进展。

“ [ðeɪ] [roʊl]['oʊvər][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər] !

“	They	roll	over	us	like	a	steam	roller	!
”	他们	卷	超过	我们	喜欢	一个	蒸汽	滚筒	!

“他们像压路机一样碾过我们！”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] ['sʌmhaʊ] !

We'll	have	to	hold	them	down	somehow	!
出色地	有	到	抓住	他们	向下	不知何故	!

我们得想办法把他们按住！

” [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [kə'dets] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

”	But	the	cadets	were	unable	to	do	so	.
”	但	这	学员	是	无法	到	做	所以	.

但学员们却未能做到这一点。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðiˌ] [prɪ'pærətɔːri] ['pleɪɜ-z] [droʊv] [ðə; ðiˌ] ['laɪtər] ['pleɪɜ-z] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [græs]

Once	more	the	preparatory	players	drove	the	lighter	players	before	them	like	grass
一次	更多的	这	预备	玩家	驾驶	这	打火机	玩家	前	他们	喜欢	草

[ænd; ənd] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

and	scored	a	touchdown	.
和	得分	一个	接地	.

预备队队员再次像赶草一样把前面的轻量级队员赶走，并达阵得分。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ðiˌ] [goʊl] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [skɔːr] [stʊd] - [tuː; tə] - .

They	failed	to	kick	the	goal	and	the	score	stood	14	to	13	.
他们	失败的	到	踢	这	目标	和	这	分数	站立	-	到	-	.

他们未能踢进球门，比分定格在 14 比 13。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə'gen] , ” ['mɜːmɜ-d] [ðə; ðiˌ] [koʊtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

“	They	are	going	to	drive	again	,	”	murmured	the	coach	,	to	a	friend	.
”	他们	是	去	到	驾驶	再次	,	”	低声说道	这	教练	,	到	一个	朋友	.

“他们又要开车了，”教练低声对朋友说。

“ [maɪ] [bɔɪz] [kɑːnt] [hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [draɪv] . ” -

“	My	boys	can't	hold	them	on	a	drive	.	”	80
”	我的	男孩们	不能	抓住	他们	在	一个	驾驶	.	”	-

“我的孩子们在车道上根本拦不住他们。”80

[ænd; ənd] [draɪv] [ðeɪ] [dɪd] .

And	drive	they	did	.
和	驾驶	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðeɪ] [pʌntʃt] [hoʊlz] [ja:dz] [waɪd] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['laɪtər] ['tiːmz] [laɪn] , [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [weɪvz] ,

They	punched	holes	yards	wide	in	the	lighter	team's	line	,	rolled	over	them	in	waves	,
他们	拳击	孔	码	宽的	在	这	打火机	团队的	线	,	滚动	超过	他们	在	波浪	,

他们在对方较轻的防线上撕开了好几码宽的缺口，一波又一波地从他们身上碾过。

[ænd; ənd] ['stedəli] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	steadily	forced	them	back	.
和	稳步	强制	他们	后退	.

并逐步将他们击退。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['smæʃɪz] ['beri] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] [ɔːf][ðə; ðiˌ] [fiːld] .

In	one	of	these	smashes	Berry	was	hurt	and	was	helped	off	the	field	.
在	一	的	这些	粉碎	浆果	曾是	伤害	和	曾是	帮助	离开	这	场地	.

其中一次激烈碰撞中，贝里受伤，被搀扶下场。

[ðə; ðiˌ] [koʊtʃ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [dɑːn] .

The	coach	looked	over	his	players	and	nodded	to	Don	.
这	教练	看起来	超过	他的	玩家	和	点头	到	大学教师	.

教练环视了一下队员们，然后向唐点了点头。

“ [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['beri] , ['mɜːrsər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Go	in	for	Berry	,	Mercer	,	”	he	said	,
〃	去	在	为了	浆果	,	默瑟	,	〃	他	说	,

“去投贝瑞，默瑟，”他说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['hoʊpf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dɑːnz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	was	none	too	hopeful	when	he	said	it	for	Don's	playing	was	not
和	曾是	没有任何	也	充满希望	什么时候	他	说	它	为了	不要	玩耍	曾是	不是

[spek'tækjələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːr][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

spectacular	and	the	coach	wished	that	he	had	a	star	just	at	that	moment
壮观的	和	这	教练	希望	那	他	有	一个	星星	只是	在	那	片刻

.

:

.

教练当时并没有抱太大希望，因为唐的表现并不出色，教练希望他当时能拥有一位明星球员。

[dɑːn] [tɔːst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pɑːrkə][ænd; ənd][ræn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ,

Don	tossed	aside	his	parka	and	ran	on	the	field	,	grateful	for	a	chance	,
大学教师	抛掷	旁边	他的	派克大衣	和	跑	在	这	场地	,	感激的	为了	一个	机会	,

唐扔掉羽绒服，跑进球场，感激能有这次机会。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][glæd] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

but	not	at	all	glad	that	Berry	had	been	crippled	for	the	time	being	.
但	不是	在	全部	高兴的	那	浆果	有	到过	残疾的	为了	这	时间	存在	.

但一点也不高兴贝瑞暂时失去了行动能力。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	reported	to	the	referee	and	then	,
他	据报道	到	这	裁判	和	然后	,

他向裁判报告了情况，然后，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

pulling	his	helmet	down	over	his	forehead	and	tightly	around	his	ears	,
拉	他的	头盔	向下	超过	他的	前额	和	紧紧	大约	他的	耳朵	,

他把头盔拉下来盖住额头，紧紧地罩住耳朵。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bækfiːld] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['signəlz] .

took	his	place	in	the	backfield	and	bent	down	to	catch	the	signals	.
采取	他的	地方	在	这	后场	和	弯曲	向下	到	抓住	这	信号	.

他走到后场，弯下腰去接信号。

['dɪmzˌdeɪl] [lɔːst][ðə; ði][bɔːl][ɑːn] [daʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Dimsdale	lost	the	ball	on	downs	and	the	cadets	got	it	almost	in	the	shadow
迪姆斯代尔	丢失的	这	球	在	下坡	和	这	学员	得到	它	几乎	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][poʊsts] .

of	the	goal	posts	.
的	这	目标	帖子	.

迪姆斯代尔队在四档进攻中丢掉了球权，而学员队几乎在球门柱的阴影下拿到了球。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

It	looked	very	much	as	though	the	usual	thing	would	happen	,
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	这	通常	事物	会	发生	,

看起来一切似乎都会照常发生。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

the	failure	to	advance	and	the	necessity	of	a	kick	to	save	themselves	,
这	失败	到	进步	和	这	必要性	的	一个	踢	到	节省	他们自己	,

未能取得进展以及为了自救而必须奋力一搏，

[ɔːr] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] .

or	losing	the	ball	right	there	.
或者	输	这	球	正确的	那里	.

或者就此丢球。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [snæpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skænt] [tuː] [ja:dz] [wɜːr; wər] [meɪd] . -

The	ball	was	snapped	and	a	scant	two	yards	were	made	.	81
这	球	曾是	啪啪	和	一个	稀少	二	码	是	制成	.	-

球被掷出，只推进了短短两码。81

[dɑːn] [pleɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ['ɔːrd(ə)neri] [geɪm] ,

Don	played	an	average	,	ordinary	game	,
大学教师	玩	一个	平均的	,	普通的	游戏	,

唐打了一场平庸的比赛。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [twaɪs] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [geɪnz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [æz; əz] [ˌɪntər'fɪrəns] .

carrying	the	ball	twice	for	short	gains	and	playing	his	part	as	interference	.
携带	这	球	两次	为了	短的	收益	和	玩耍	他的	部分	作为	干涉	.

两次持球短距离推进，并扮演了干扰者的角色。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['pleɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	found	himself	opposed	to	one	large	player	on	the	other	side	who	began	to
他	成立	他自己	反对	到	一	大的	玩家	在	这	其他	边	WHO	开始	到

[rʌf] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [fɔːrs] .

rough	him	with	unnecessary	force	.
粗糙的	他	和	不必要	力量	.

他发现自己与对方一名身材高大的球员对峙，对方开始用不必要的力气粗暴对待他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['hæfbæk] ,

It	was	the	right	halfback	,
它	曾是	这	正确的	半后卫	,

那是右后卫。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn] [dɑːn]

a	heavy	-	set	individual	who	threw	all	of	his	weight	with	paralyzing	force	on	Don
一个	重的	-	放	个人	WHO	扔	全部	的	他的	重量	和	瘫痪	力量	在	大学教师

[æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

at	every	opportunity	.
在	每一个	机会	.

他体型庞大，一有机会就用尽全力压制唐，使他动弹不得。

[dɑːn] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,

Don	made	no	complaint	,
大学教师	制成	不	抱怨	,

唐没有抱怨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪm; ɪm]

because	it	was	part	of	the	game	for	the	other	fellow	to	drop	him
因为	它	曾是	部分	的	这	游戏	为了	这	其他	同伴	到	降低	他

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

whenever	possible	,
每当	可能的	,

因为对另一个人来说，尽可能地甩掉他是游戏的一部分。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stepɪŋ]

and	for	some	time	he	tried	to	believe	that	the	man	was	not	stepping
和	为了	一些	时间	他	尝试	到	相信	那	这	男人	曾是	不是	步进

[aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ,

out	of	bounds	,
出去	的	界限	,

他一度试图相信那个人没有越界。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['wɔznt] [soʊ] .

but	before	long	he	knew	this	wasn't	so	.
但	前	长的	他	知道	这	不是	所以	.

但不久之后他就意识到事实并非如此。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪər] ['tækld] [hɪm; ɪm] ,

He	carried	the	ball	again	and	the	same	player	tackled	him	,
他	携带	这	球	再次	和	这	相同的	玩家	已解决	他	,

他再次带球进攻，结果还是被同一个球员拦截了。

['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [θʌdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .

rolling	him	over	and	thudding	down	on	him	violently	.
滚动	他	超过	和	砰砰声	向下	在	他	暴力	.

把他翻过来，然后重重地压在他身上。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔbəld] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

The	breath	was	knocked	out	of	him	and	he	wobbled	slightly	when	he	got
这	气息	曾是	敲门	出去	的	他	和	他	摇晃	轻微地	什么时候	他	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他被撞得喘不过气来，站起来时身子也有些摇晃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	said	nothing	,
但	他	说	没有什么	,

但他什么也没说。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn]

partly	from	a	lack	of	breath	and	partly	from	a	desire	not	to	complain
部分	从	一个	缺少	的	气息	和	部分	从	一个	欲望	不是	到	抱怨

.

:
.

一部分原因是呼吸困难，一部分原因是不想抱怨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['vɪʃəsli] [dʌg] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hiː; hi][prəu'testid] .

But	when	the	same	man	viciously	dug	him	with	his	elbow	he	protested	.
但	什么时候	这	相同的	男人	恶毒地	挖	他	和	他的	弯头	他	抗议	.

但当同一个人用手肘狠狠地戳他时，他却提出了抗议。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['elboʊ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːr] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd]

“	Keep	your	elbow	to	yourself	or	I'll	report	it	to	my	captain	,	”	he	warned
“	保持	你的	弯头	到	你自己	或者患病的		报告	它	到	我的	队长	,	”	他	警告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“管好你的胳膊肘，否则我就向我的队长报告，”他警告道。

“ [ɔː] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæmə] , ['soʊldʒər] [bɔɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['ænsər] .

“	Aw	,	run	and	tell	your	mama	,	soldier	boy	!	”	was	the	derisive	answer	.
“	啊	,	跑步	和	告诉	你的	妈妈	,	士兵	男生	!	”	曾是	这	嘲讽的	回答	.

“哎呀，快去告诉你妈妈，小兵！”这是对方嘲讽的回答。

[dɑːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

Don	made	no	reply	but	his	eyes	blazed	as	he	went	back	to	the	place	he
大学教师	制成	不	回复	但	他的	眼睛	燃烧的	作为	他	去	后退	到	这	地方	他

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

唐没有回答，但他回到自己所在的位置时，双眼燃烧着怒火。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [pleɪz] [wɜːr; wər] [grɪm] [ænd; ənd][hɑːrd] - [fɔːt] .

The	next	few	plays	were	grim	and	hard	-	fought	.
这	下一个	很少	演出	是	严峻	和	难的	-	战斗	.

接下来的几场比赛异常激烈，双方都拼尽全力。

[ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [fɜːrst] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bɔːl] .

The	cadets	had	managed	to	make	first	down	and	still	held	the	ball	.
这	学员	有	管理	到	制作	第一的	向下	和	仍然	握住	这	球	.

学员们成功推进到首攻线，并且仍然控制着球权。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” - [sed] [tuː; tə] [dɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə'gen] .

”	Vench	said	to	Don	,	as	they	formed	again	.
”	-	说	到	大学教师	,	作为	他们	形成	再次	.

“文奇对唐说道，他们再次集合。”

“ [jes] , ['oʊnli] [ðæt] [bɪg] ['sɜːrkəs] ['wægən] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] ['rʌfɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] !

“	Yes	,	only	that	big	circus	wagon	over	there	is	roughing	me	every	chance	he	gets	!
”	是的	,	仅有的	那	大的	马戏团	车皮	超过	那里	是	粗加工	我	每一个	机会	他	获得	!

“是的，只有那边那辆大马戏团篷车一有机会就对我粗暴对待！”

” [snæpt] [dɑːn] . -

”	snapped	Don	.	82
”	啪啪	大学教师	.	-

唐82号突然说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtərbæk] , ['wɪrəli] .

“	They	are	all	doing	it	,	”	replied	the	plucky	little	quarterback	,	wearily	.
”	他们	是	全部	正在做	它	,	”	回复	这	勇敢的	小的	四分卫	,	疲劳	.

“他们都在这么做，”这位勇敢的小四分卫疲惫地回答道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] .

He	had	worked	with	all	his	strength	and	was	ready	to	drop	.
他	有	工作	和	全部	他的	力量	和	曾是	准备好	到	降低	.

他已经竭尽全力，快要倒下了。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [pæs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] .

He	fumbled	the	ball	on	the	next	pass	and	it	rolled	away	.
他	笨手笨脚	这	球	在	这	下一个	经过	和	它	滚动	离开	.

他在下一次传球时脱手，球滚走了。

[ɪ'miːdiətli] , ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['pleɪər] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ə; eɪ] [kə'det] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Immediately	,	every	available	player	sprang	toward	the	ball	,	but	luckily	a	cadet	fell	on	it	,
立即地	,	每一个	可用的	玩家	弹簧	朝向	这	球	,	但	幸运的是	一个	学员	跌倒	在	它	,

所有在场上的球员立刻冲向球，但幸运的是，一名学员扑倒在球上。

['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

saving	it	for	his	team	.
保存	它	为了	他的	团队	.

把它留给他的团队。

“ [θriː] [daʊnz] , [eɪt] [jaːdz] [tuː; tə] [goʊ] , ” [groʊn] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

“	Three	downs	,	eight	yards	to	go	,	”	groaned	the	coach	.
”	三	下坡	,	八	码	到	去	,	”	呻吟	这	教练	.

“三次进攻，还剩八码，”教练呻吟道。

“ [ðeɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪmzˌdeɪl] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

“	They'll	never	make	it	,	and	Dimsdale	will	make	another	march	down	the	field	.
”	他们会	绝不	制作	它	,	和	迪姆斯代尔	将要	制作	其他	行进	向下	这	场地	.

“他们永远也达不到目标，迪姆斯代尔将再次率队冲向球场。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [duː] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [kɪk] .

It	won't	even	do	any	good	to	kick	.
它	惯于	甚至	做	任何	好的	到	踢	.

踢也没用。

〞 [dɑːn] [hæd; həd] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [bɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd]

〞	Don	had	run	toward	the	rolling	ball	,	to	be	met	by	his	heavy	rival	and
〞	大学教师	有	跑步	朝向	这	滚动	球	,	到	是	遇见	经过	他的	重的	竞争对手	和

[nɑːkt] [flæt] .

knocked	flat	.
敲门	平坦的	.

“唐朝着滚动的球跑去，却被他强大的对手撞倒在地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	no	excuse	for	it	,
那里	曾是	不	原谅	为了	它	,

这没有任何借口可言。

[æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

as	there	had	been	no	danger	that	he	would	recover	the	ball	,	but	he
作为	那里	有	到过	不	危险	那	他	会	恢复	这	球	,	但	他

[went] [ˈflaɪɪŋ] ,

went	flying	,
去	飞行	,

因为他原本没有可能接到球，但他却飞了出去。

[ˌnevərðəˈles] , [tuː; tə] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːrɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

nevertheless	,	to	land	with	jarring	force	on	his	stomach	.
尽管如此	,	到	土地	和	刺耳的	力量	在	他的	胃	.

然而，他却重重地摔在了地上，肚子着地。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] [hiː; hi] [ˈstægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]

With	his	breath	whistling	through	his	set	teeth	he	staggered	to	his	feet
和	他的	气息	吹口哨	通过	他的	放	牙齿	他	交错	到	他的	脚

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] - ,

and	walked	to	Vench	,
和	步行	到	-	,

他咬牙切齿，喘着粗气，踉跄着站起身，走向文奇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] .

his	eyes	burning	.
他的	眼睛	燃烧	.

他的眼睛灼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [let] [ˌem ˈiː] [rʌn] [ðæt] [bɔːl] !
“ Let me run that ball !
” 让 我 跑步 那 球 !

“让我来跑那个球！”

” [hiː; hi] [hist] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərˌbæks] [ɪr] .
” he hissed in the quarterback's ear .
” 他 嘶嘶作响 在 这 四分卫的 耳朵 .

“他对着四分卫的耳朵嘶嘶地说。”

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [bɔːl] [wʌns] ! ” -
“ Just give me a chance to run that ball once ! ” 83
” 只是 给 我 一个 机会 到 跑步 那 球 一次 ! ” -

“就给我一次跑球的机会吧！”83

[ˈtʃæptər] [naɪn]
Chapter 9
章 9

第九章

[ˈteri] [ɪnˈgeɪdʒz] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrgjumənt]
Terry Engages in an Argument
特里 参与 在 一个 争论

特里卷入了一场争论

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [dɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ]
Mr . Vench had passed the ball more than once to Don without anything
先生 . - 有 通过了 这 球 更多的 比 一次 到 大学教师 没有 任何事物
[spekˈtækjələr] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] ,
spectacular having happened ,
壮观的 拥有 发生 ,

文奇先生不止一次把球传给唐，但并没有发生什么特别的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] .
but he was willing to do it once more .
但 他 曾是 愿意的 到 做 它 一次 更多的 .

但他愿意再做一次。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] [mæd]
One look at the flushed face of his friend showed him that Don was mad
一 看 在 这 酡 脸 的 他的 朋友 显示 他 那 大学教师 曾是 疯狂的
[klɪr] [θruː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]
clear through and that he could be counted upon to put at least as
清除 通过 和 那 他 可以 是 计数 之上 到 放 在 至少 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] .
much of a punch into the play as anyone .
很多 的 一个 冲床 进入 这 玩 作为 任何人 .

只看了一眼朋友涨红的脸，他就明白唐是真的生气了，而且他肯定会像其他人一样，在这场闹剧中发挥出同样强大的作用。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [tens] [tiːmz] ['kwɔːrtərbæk]

after	a	brief	nod	and	a	sweeping	glance	over	the	two	tense	teams	Quarterback
后	一个	简短的	点头	和	一个	扫荡	瞥一眼	超过	这	二	紧张	团队	四分卫

- [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] .

Vench	bent	over	the	center	.
-	弯曲	超过	这	中心	.

四分卫文奇微微点头，目光扫过两支紧张的球队后，俯身看向中锋。

“ - - - - [sɪks] - - - [ˌtuː'tuː] ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [snæpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	19	-	84	-	6	-	10	-	2	”	he	called	,	and	the	ball	was	snapped	to	him	.
”	-	-	-	-	6	-	-	-	2	”	他	称为	,	和	这	球	曾是	啪啪	到	他	.

“19-84-6-10-2”他喊道，球就传给了他。

[ðə; ði] [pleɪ] [ment] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] [θruː] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [gɑːrd] ,

The	play	meant	that	Don	was	to	take	the	ball	through	tackle	and	guard	,
这	玩	意思是	那	大学教师	曾是	到	拿	这	球	通过	处理	和	警卫	,

战术要求唐恩带球突破进攻截锋和防守队员的防线。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . -

on	the	right	side	of	the	line	.	84
在	这	正确的	边	的	这	线	.	-

在直线的右侧。84

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	long	,
这	长的	,

漫长的，

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] - ['restɪd] ['laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ]

tapering	fingers	of	Vench	rested	lightly	but	firmly	on	the	ball	and	he	swung
逐渐变细	手指	的	-	休息	轻轻	但	牢牢	在	这	球	和	他	摇摆

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [dɑːn] ,

it	on	to	Don	,
它	在	到	大学教师	,

文奇修长的手指轻轻但稳稳地放在球上，然后把球挥向了唐。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜːrt] .

who	was	passing	him	on	a	dead	run	,	his	head	down	,	his	eyes	alert	.
WHO	曾是	通过	他	在	一个	死的	跑步	,	他的	头	向下	,	他的	眼睛	警报	.

一个男人低着头，目光警惕地从他身边飞奔而过。

['dɑːnz] ['iːgər] [hændz] [swept] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌbæks] [græsp][ænd; ənd][hiː; hi] [həːld]

Don's	eager	hands	swept	the	ball	out	of	the	quarterback's	grasp	and	he	hurled
不要	渴望的	双手	扫荡	这	球	出去	的	这	四分卫的	抓牢	和	他	投掷

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [hæd; həd]['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [gɑːrd] [ænd; ənd]

himself	into	the	gap	which	his	teammates	had	opened	between	guard	and
他自己	进入	这	差距	哪个	他的	队友	有	打开	之间	警卫	和

['tæk(ə)l] .

tackle	.
处理	.

唐迫不及待地从四分卫手中抢过球，然后纵身跃入队友在后卫和截锋之间打开的空档。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl]

For	a	single	moment	there	was	utmost	confusion	and	then	the	Dimsdale
为了	一个	单身的	片刻	那里	曾是	极致	困惑	和	然后	这	迪姆斯代尔

['pleɪɜ-z] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] .

players	became	aware	that	he	had	the	ball	.
玩家	成为	意识到的	那	他	有	这	球	.

那一刻，场上一片混乱，随后迪姆斯代尔队的球员们才意识到他拿到了球。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [swʌŋ] [ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Those	who	were	still	on	their	feet	swung	in	toward	him	.
那些	WHO	是	仍然	在	他们的	脚	摇摆	在	朝向	他	.

那些还站着的人都朝他扑了过来。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæd] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .

They	met	a	fighting	-	mad	young	savage	.
他们	遇见	一个	斗争	-	疯狂的	年轻的	野蛮的	.

他们遇到了一位好战成性的年轻野蛮人。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [klʌtʃt] [æt; ət]['dɑːnz] ['flaɪɪŋ] [legz] ,

The	first	man	clutched	at	Don's	flying	legs	,
这	第一的	男人	紧握	在	不要	飞行	腿	,

第一个人抓住了唐飞舞的双腿，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːld] ['vaɪələntli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

only	to	be	hurled	violently	to	one	side	like	a	piece	of	paper	.
仅有的	到	是	投掷	暴力	到	一	边	喜欢	一个	片	的	纸	.

结果却像一张纸一样被猛地扔到一边。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [slaɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [-] ['dʒɜːrzi] .

A	second	lunged	and	felt	his	one	hand	slide	off	the	halfback's	jersey	.
一个	第二	猛扑	和	毛毡	他的	一	手	滑动	离开	这	半卫	球衣	.

第二名球员猛扑过去，却感觉自己的一只手从后卫的球衣上滑了下来。

[ðen] , [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɑːn] [luːmd] [ðə; ði][bɪg] , ['biːfi] ['bruːzər] [huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

Then	,	up	in	front	of	Don	loomed	the	big	,	beefy	bruiser	who	had	aroused	his
然后	,	向上	在	正面	的	大学教师	迫近	这	大的	,	仡	恶棍	WHO	有	被唤醒	他的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

然后，唐面前出现了一个身材魁梧、肌肉发达的壮汉，正是他激怒了唐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

There	was	a	determined	look	in	this	man's	face	as	he	lunged	at	the	running
那里	曾是	一个	决定	看	在	这	男人的	脸	作为	他	猛扑	在	这	跑步

[bæk] .

back	.
后退	.

当他扑向跑卫时，脸上露出了坚定的神情。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd]['dɑːnz][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [streɪt] - [ɑːrm] ,

Straight	as	a	ramrod	Don's	hand	shot	out	in	the	approved	straight	-	arm	,
直的	作为	一个	通条	不要	手	射击	出去	在	这	得到正式认可的	直的	-	手臂	,

唐的手笔直地伸出，摆出了标准的直臂姿势，就像一根铁杆一样。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pleɪər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

to	catch	the	player	squarely	in	the	face	.
到	抓住	这	玩家	完全	在	这	脸	.

一记重拳击中球员面部。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

His	head	went	back	suddenly	and	he	was	pushed	to	one	side	,
他的	头	去	后退	突然	和	他	曾是	推动	到	一	边	,

他的头突然向后仰，身体被推到了一边。

[tuː; tə][drɑːp] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] .

to	drop	limply	to	the	ground	,	surprised	and	stunned	.
到	降低	软弱无力	到	这	地面	,	惊讶	和	目瞪口呆	.

惊愕不已，瘫倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	met	his	match	and	had	received	the	worst	of	it	.
他	有	遇见	他的	匹配	和	有	已收到	这	最差	的	它	.

他遇到了对手，并且吃了大亏。

[dɑːn] [swept] [ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ][stændz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Don	swept	on	out	into	the	open	field	and	began	a	run	that	brought	the	stands	to	their	feet	.
大学教师	扫荡	在	出去	进入	这	打开	场地	和	开始	一个	跑步	那	带来	这	站立	到	他们的	脚	.

唐冲到开阔的场地上，开始了一次奔跑，引得看台上的观众全体起立欢呼。

[pæst][ðə; ðɪ] [tuː] [hæf] [bæks] , ['nærəʊli] [mɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪmzˌdeɪl] ['fʊlbæk] ,

Past	the	two	half	backs	,	narrowly	missed	by	the	Dimsdale	fullback	,
过去的	这	二	一半	背部	,	勉强	错过	经过	这	迪姆斯代尔	后卫	,

越过两名后卫，险些被迪姆斯代尔的后卫接住

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['fʊlbæk] [dɑːn] [biːt] [ðə; ðɪ]

and	running	a	nip	and	tuck	race	with	the	enemy	fullback	Don	beat	the
和	跑步	一个	掐	和	塞进	种族	和	这	敌人	后卫	大学教师	打	这

['nɪrəst] [mæn]['oʊvər][ðə; ðɪ][goʊl] [laɪn][baɪ] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][bɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]

nearest	man	over	the	goal	line	by	inches	and	touched	the	ball	to	the	ground
最近的	男人	超过	这	目标	线	经过	英寸	和	感动	这	球	到	这	地面

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['dɪmzˌdeɪl] ['kwɔːrtərbæk] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

as	the	exhausted	Dimsdale	quarterback	fell	over	him	.
作为	这	筋疲力尽的	迪姆斯代尔	四分卫	跌倒	超过	他	.

唐与对方后卫展开了一场你追我赶的较量，他以几英寸的优势冲过球门线，并在精疲力竭的迪姆斯代尔四分卫倒在他身上时，将球触地得分。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [went] [ʌp] [ðæt] ['læstɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔːl] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['ʌpraɪts] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

A	mighty	roar	went	up	that	lasted	for	at	least	three	minutes	and	in	that	period	a	try	for	a	goal	was	made	but	the	ball	missed	the	uprights	by	inches	.
一个	强大的	吼	去	向上	那	持续	为了	在	至少	三	分钟	和	在	那	时期	一个	尝试	为了	一个	目标	曾是	制成	但	这	球	错过	这	立柱	经过	英寸	.

一阵震耳欲聋的欢呼声响起，持续了至少三分钟。在此期间，对方尝试射门得分，但球擦着门柱偏出几英寸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,

They	were	taking	their	places	once	more	when	the	whistle	blew	,
他们	是	采取	他们的	地方	一次	更多的	什么时候	这	哨	吹	,

他们正重新回到各自的位置上，这时哨声响了。

['endɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skɔːr] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [tuː; tə] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['wʊdˌkrɛst] .

ending	the	game	with	the	score	standing	at	20	to	13	in	favor	of	Woodcrest	.
结束	这	游戏	和	这	分数	常设	在	-	到	-	在	偏爱	的	伍德克雷斯特	.

-

85

-

比赛结束时，伍德克雷斯特队以20比13领先。85

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiːənz] [ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['ʌtərli] ['hʌmbld] .

To	the	Class	A	champions	the	defeat	was	a	crushing	one	and	they	left	the	field	utterly	humbled	.
到	这	班级	一个	冠军	这	击败	曾是	一个	压碎	一	和	他们	左边	这	场地	完全地	谦卑	.

对于甲级联赛冠军来说，这场失利是毁灭性的，他们带着彻底的挫败感离开了赛场。

[tuː; tə][ðə; ði][kə'dets] , ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ɪn'sʌlts][ænd; ənd] [sniəz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði]['vɪktəri]

To	the	cadets	,	suffering	under	the	insults	and	sneers	of	years	,	the	victory
到	这	学员	,	痛苦	在下面	这	侮辱	和	冷笑	的	年	,	这	胜利

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [swiːt] ,

was	more	than	sweet	,
曾是	更多的	比	甜的	,

对于多年来饱受侮辱和嘲笑的学员们来说，这场胜利的滋味无比甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔːr] [kɔːzd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	the	score	caused	special	rejoicing	.
和	这	分数	导致	特别的	欢欣鼓舞	.

这个分数引起了特别的喜悦。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑːrz] [pə'zɪʃ(ə)n]

Don	was	made	much	of	and	the	coach	assured	him	of	a	star's	position
大学教师	曾是	制成	很多	的	和	这	教练	保证	他	的	一个	明星的	位置

[ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .

on	the	team	in	the	following	season	.
在	这	团队	在	这	下列的	季节	.

唐受到了教练的赏识，教练向他保证，下个赛季他将在队中占据明星球员的位置。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wʌn] [ðæt] [geɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

“	Nothing	but	pure	fighting	spirit	won	that	game	for	you	,	boys	,
“	没有什么	但	纯的	斗争	精神	韩元	那	游戏	为了	你	,	男孩们	,

“孩子们，你们赢得那场比赛完全是靠着顽强的斗志。”

” [ðə; ði] [koʊtʃ] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .

”	the	coach	told	them	in	the	locker	room	.
”	这	教练	讲述	他们	在	这	储物柜	房间	.

教练在更衣室里告诉他们。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [pə'reɪd] [θruː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

“	Those	fellows	could	parade	through	you	for	a	touchdown	every	time	they	wanted
“	那些	伙伴们	可以	游行	通过	你	为了	一个	接地	每一个	时间	他们	通缉

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“那些家伙想什么时候达阵都能轻松突破你的防线，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'lɜːrtnəs] , [æz; əz]['tɪpəˌfaɪd][baɪ] ['hʌdsənz] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd]

but	it	was	your	alertness	,	as	typified	by	Hudson's	catch	of	the	forward
但	它	曾是	你的	警觉	,	作为	典型的	经过	哈德逊的	抓住	的	这	向前

[pæs] ,

pass	,
经过	,

但正是你的警觉性，就像哈德森接住前传球那样，体现得淋漓尽致。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɜːrsər] [ʃoʊd] , [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	your	sheer	determination	,	as	Mercer	showed	,	that	took	the	game	,
和	你的	透明	决心	,	作为	默瑟	显示	,	那	采取	这	游戏	,

正如默瑟所展现的那样，你那股不屈不挠的决心最终赢得了比赛。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtərbæk] .

not	to	mention	the	intelligent	handling	of	the	little	quarterback	.
不是	到	提到	这	聪明的	处理	的	这	小的	四分卫	.

更不用说对这位身材矮小的四分卫的巧妙运用了。

[mæn][tuː; tə][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [autˈpleid] [ænd; ənd] [aʊt'weɪd] ,

Man	to	man	you	were	outplayed	and	outweighed	,
男人	到	男人	你	是	被击败	和	被压倒	,

单打独斗的话，你技不如人，体重也比不上对方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tiːm] [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	you	beat	a	mighty	good	team	by	courage	and	fighting	spirit	.
但	你	打	一个	强大的	好的	团队	经过	勇气	和	斗争	精神	.

但是，你们凭借勇气和战斗精神战胜了一支非常强大的队伍。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] ['teri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːrgjumənt] .

"	During	the	game	Terry	was	engaged	in	an	unexpected	argument	.
"	期间	这	游戏	特里	曾是	已订婚的	在	一个	意外	争论	.

“比赛期间，特里与人发生了一场意想不到的争吵。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

It	was	the	custom	at	Woodcrest	when	they	had	a	game	of	any	kind
它	曾是	这	风俗	在	伍德克雷斯特	什么时候	他们	有	一个	游戏	的	任何	种类

[tuː; tə] [pleɪs] [kə'dets] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['grænstænd] [tuː; tə][də'rekt] ['piːp(ə)l]

to	place	cadets	at	the	entrances	of	the	rival	grandstand	to	direct	people
到	地方	学员	在	这	入口	的	这	竞争对手	看台	到	直接的	人们

[tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ɔːr][tuː; tə][stɑːp] ['eni] [hɔːrs] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][stændz] .

to	their	seats	or	to	stop	any	horse	play	in	the	stands	.
到	他们的	座位	或者	到	停止	任何	马	玩	在	这	站立	.

伍德克雷斯特中学有个惯例，每当有比赛时，都会安排学员在对方看台入口处引导人们入座，或者制止看台上任何打闹行为。

[æz; əz] ['teri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv]

As	Terry	was	not	on	the	football	squad	he	was	assigned	to	the	task	of
作为	特里	曾是	不是	在	这	足球	队	他	曾是	分配	到	这	任务	的

['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - ['grænstænd] . -

standing	guard	at	one	end	of	the	visitors	'	grandstand	.	86
常设	警卫	在	一	结尾	的	这	访客	-	看台	.	-

由于特里不在足球队，他被安排在客队看台的一端站岗放哨。86

['teri] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

Terry	did	not	mind	in	the	least	.
特里	做过	不是	头脑	在	这	至少	.

特里一点也不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [pə'reɪd] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [hæd; həd]

He	was	dressed	in	his	dress	parade	uniform	and	for	the	time	being	had
他	曾是	穿着	在	他的	裙子	游行	制服	和	为了	这	时间	存在	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

a	little	authority	,
一个	小的	权威	,

他身着阅兵式礼服，暂时拥有了一些权力。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['bɔːsɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['piːp(ə)l]

even	though	it	was	limited	to	bossing	small	boys	and	directing	people
甚至	尽管	它	曾是	有限的	到	老板	小的	男孩们	和	导演	人们

[tuː; tə] [siːts] .

to	seats	.
到	座位	.

尽管他的职责仅限于指挥小男孩和引导人们入座。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ][stænd] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

There	were	enough	girls	in	the	stand	near	him	to	make	him	anything	but
那里	是	足够的	女孩们	在	这	站立	靠近	他	到	制作	他	任何事物	但

['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] ['juːnɪfɔːrm] ,

sorry	that	he	had	on	his	best	uniform	,
对不起	那	他	有	在	他的	最好的	制服	,

他附近看台上有很多女孩，这让他丝毫没有后悔穿了自己最好的制服。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ['pɜːrfɪktli] .

and	he	could	see	the	game	perfectly	.
和	他	可以	看	这	游戏	完美	.

他能完美地看清比赛。

['teri] [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊst] .

Terry	had	no	fault	to	find	with	his	post	.
特里	有	不	过错	到	寻找	和	他的	邮政	.

特里对他的帖子没有任何不满。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑːrtɪd] ['meni] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [gruːps] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Before	the	game	started	many	couples	and	groups	had	passed	him	and
前	这	游戏	开始	许多	情侣	和	团体	有	通过了	他	和

['entərd] [ðə; ði][stændz] ,

entered	the	stands	,
进入	这	站立	,

比赛开始前，许多情侣和团体从他身边经过，进入了看台。

['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [kə'det] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

picking	their	own	seats	,	and	the	red	-	headed	cadet	did	not	move	.
挑选	他们的	自己的	座位	,	和	这	红色的	-	标题	学员	做过	不是	移动	.

他们自己挑选座位，而那位红头发的学员却一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [siːts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen]

He	was	only	to	pick	seats	when	it	became	crowded	,	and	not	even	then
他	曾是	仅有的	到	挑选	座位	什么时候	它	成为	挤	,	和	不是	甚至	然后

[ən'les] [ri'kwestid] ,

unless	requested	,
除非	请求	,

他只有在人多拥挤的时候才能选座位，而且即使这样，也必须有人要求才能选。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

so	he	contented	himself	with	watching	the	people	as	they	passed	him	and
所以	他	满足	他自己	和	观看	这	人们	作为	他们	通过了	他	和

['entərd] [ðə; ði][stænd] .

entered	the	stand	.
进入	这	站立	.

于是他便满足于看着人们从他身边经过，走进看台。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid]

All	of	them	were	friends	of	the	preparatory	school	team	and	they	carried
全部	的	他们	是	朋友们	的	这	预备	学校	团队	和	他们	携带

[red] ['bænərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [diː][ɑːn][ðem; ðəm] .

red	banners	with	a	black	D	on	them	.
红色的	横幅	和	一个	黑色的	D	在	他们	.

他们都是预备学校球队的朋友，他们举着带有黑色字母 D 的红色横幅。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [sæt] ['veri] [nɪr] [wer] ['teri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

A	number	of	young	men	sat	very	near	where	Terry	was	standing	and	they
一个	数字	的	年轻的	男人	卫星	非常	靠近	在哪里	特里	曾是	常设	和	他们

[lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] - [biː; bi] ['fʌni] [ri'maːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['teri]

looked	him	over	and	made	a	few	would	-	be	funny	remarks	to	which	Terry
看起来	他	超过	和	制成	一个	很少	会	-	是	有趣的	评论	到	哪个	特里

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	no	attention	.
有薪酬的	不	注意力	.

几个年轻人坐在特里站立的地方附近，他们上下打量着他，说了几句自以为是的玩笑，但特里根本没在意。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊdˌkrɛst] [tiːm] [trɔtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪmzˌdeɪl] [sə'pɔːrtərz] [buːd] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	Woodcrest	team	trotted	out	some	of	the	Dimsdale	supporters	booed	it
什么时候	这	伍德克雷斯特	团队	小跑	出去	一些	的	这	迪姆斯代尔	支持者	嘘声	它

['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['tɛriːz] [tʃiːks] .

heartily	and	the	blood	rushed	to	Terry's	cheeks	.
衷心地	和	这	血	匆忙	到	特里的	脸颊	.

当伍德克雷斯特队出场时，一些迪姆斯代尔的支持者发出了热烈的嘘声，特里的脸颊顿时涨红。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm]

For	the	moment	he	regretted	the	fact	that	he	was	not	on	the	football	team
为了	这	片刻	他	后悔	这	事实	那	他	曾是	不是	在	这	足球	团队

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [geɪm] .

and	playing	in	today's	game	.
和	玩耍	在	今天的	游戏	.

此刻，他后悔自己没能入选足球队，没能参加今天的比赛。

['grɪmli] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['smæʃɪŋ] [waɪd] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Grimly	he	pictured	himself	smashing	wide	holes	through	the	opposite	lines	and	the
阴沉地	他	如图所示	他自己	粉碎	宽的	孔	通过	这	对面的	线条	和	这

['prɑːspekt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] .

prospect	was	pleasing	.
前景	曾是	令人愉悦	.

他神情严肃地想象着自己撕开对方防线，眼前的景象令他十分兴奋。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst]

He	decided	that	he	had	had	enough	of	running	and	that	on	the	next
他	决定	那	他	有	有	足够的	的	跑步	和	那	在	这	下一个

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['kændədets] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðer; ðər] .

gathering	of	football	candidates	he	would	surely	be	there	.
采集	的	足球	候选人	他	会	一定	是	那里	.

他决定不再竞选，下次足球候选人选拔赛他一定会参加。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wel] - [drest] [jʊθs] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

Something	that	was	being	said	by	the	well	-	dressed	youths	near	him	attracted	his
某物	那	曾是	存在	说	经过	这	出色地	-	穿着	青年	靠近	他	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

attention	at	this	point	.
注意力	在	这	观点	.

这时，他被附近几个衣着光鲜的年轻人说的话吸引了注意力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [plæd] [wʊl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [greɪ] ['flænl] [slæks] ,

One	of	them	,	in	a	plaid	wool	shirt	and	gray	flannel	slacks	,
一	的	他们	,	在	一个	格子图案	羊毛	衬衫	和	灰色的	绒布	休闲裤	,

其中一人身穿格子羊毛衬衫和灰色法兰绒长裤，

[wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] . -

was	addressing	a	few	of	his	friends	.	87
曾是	解决	一个	很少	的	他的	朋友们	.	-

他当时正在和几个朋友讲话。87

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðiːz] ['soʊldʒər] [bɔɪz] ['evər] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi]

“	It's	a	wonder	these	soldier	boys	ever	got	up	the	nerve	to	play	us	,	”	he
“	它是	一个	想知道	这些	士兵	男孩们	曾经	得到	向上	这	神经	到	玩	我们	,	”	他

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“真不知道这些小兵是怎么鼓起勇气来和我们比赛的，”他说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	Of	course	,	it	will	be	a	walk	-	away	with	'	em	.
“	的	课程	,	它	将要	是	一个	走	-	离开	和	-	呃	.

“当然，我会和他们一起离开。”

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

Alongside	**of**	**our**	**fellows**	**they**	**look**	**like**	**a**	**kindergarten**	**.**
旁边	的	我们的	伙伴们	他们	看	喜欢	一个	幼儿园	.

和我们其他人相比，他们看起来就像幼儿园小朋友。

" ['teri] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'iːzɪli] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd]

" Terry	**rolled**	**his**	**head**	**uneasily**	**,**	**much**	**as**	**though**	**his**	**collar**	**was**	**too**	**tight**	**and**
" 特里	滚动	他的	头	不安地	,	很多	作为	尽管	他的	衣领	曾是	也	紧的	和

['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

choking	**him**	**.**
窒息	他	.

"特里不安地转动着脑袋，好像他的衣领太紧，快要把他勒死了似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [huː] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**his**	**business**	**to**	**argue**	**with**	**visitors**	**who**	**might**	**occupy**	**the**
它	曾是	不是	他的	商业	到	争论	和	访客	WHO	可能	占据	这

['grænstænd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

grandstand	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
看台	和	他	知道	它	.

他知道自己没有资格与可能占据看台的游客争论。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	**the**	**end**	**,**
在	这	结尾	,

到底，

[ðə; ði] [skɔːr] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd]

the	**score**	**would**	**speak**	**for**	**itself**	**and**	**it**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**pick**	**and**
这	分数	会	说话	为了	本身	和	它	会	是	愚蠢	到	挑选	和

['bɪkər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

bicker	**about**	**it**	**.**
斗嘴	关于	它	.

比分本身就能说明一切，纠结于此是愚蠢的。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz][wʌn] [fʊt] [biːt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] ['flɔːrɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

Nevertheless	**,**	**his**	**one**	**foot**	**beat**	**the**	**boards**	**of**	**the**	**grandstand**	**flooring**	**impatiently**	**.**
尽管如此	,	他的	一	脚	打	这	板	的	这	看台	地板	不耐烦地	.

然而，他的一只脚却不耐烦地敲打着看台的地板。

" [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'det] [tiːm] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

" What's	**been**	**the**	**matter**	**with**	**this**	**cadet**	**team**	**for**	**so**	**long**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**
" 是什么	到过	这	事情	和	这	学员	团队	为了	所以	长的	?	"	问	一	的	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

其中一个男孩问道："这支少年军校队到底出了什么问题？"

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [plæd] [ʃɜːrt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] .

The	**lad**	**in**	**the**	**plaid**	**shirt**	**took**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**answer**	**that**	**.**
这	小伙子	在	这	格子图案	衬衫	采取	它	之上	他自己	到	回答	那	.

那个穿格子衬衫的小伙子主动承担起了回答这个问题的任务。

" [ðeɪv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

" They've	**been**	**afraid**	**to**	**meet**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
" 他们有	到过	害怕的	到	见面	我们	,	"	他	说	,	和	定罪	.

"他们一直害怕见到我们，"他坚定地说。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['hævnt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

" Those	**fellows**	**haven't**	**wanted**	**to**	**meet**	**us**	**,**
" 那些	伙伴们	还没有	通缉	到	见面	我们	,

"那些家伙一直不想见我们，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .

and	I	don't	know	what	made	them	do	such	a	foolish	thing	this	year	.
和	我	不	知道	什么	制成	他们	做	这样的	一个	愚蠢	事物	这	年	.

我不知道是什么让他们今年做了这么愚蠢的事情。

['sɪliːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

Silliest	thing	I	ever	heard	of	.
最愚蠢的	事物	我	曾经	听到	的	.

我听过最愚蠢的事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [kə'det] .

"	This	was	too	much	for	the	red	-	headed	cadet	.
"	这	曾是	也	很多	为了	这	红色的	-	标题	学员	.

“这对那位红头发的女学员来说太过分了。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	swung	around	on	the	group	just	back	of	him	,
他	摇摆	大约	在	这	团体	只是	后退	的	他	,

他猛地转身，扑向身后的那群人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [plæd] [ʃɜːrt] . -

at	the	same	time	pointing	to	the	furry	individual	in	the	plaid	shirt	.	88
在	这	相同的	时间	指向	到	这	毛茸茸的	个人	在	这	格子图案	衬衫	.	-

与此同时，他指着那个穿着格子衬衫、毛茸茸的人。88

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] !

“	Look	here	,	mister	!
"	看	这里	,	先生	!

“先生，请看这里！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [let] [ˌem 'iː] [kə'rekt] [juː; jʊ][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .

“	Let	me	correct	you	on	one	point	.
"	让	我	正确的	你	在	一	观点	.

“让我纠正你一点。”

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][jʊr; jər]

The	student	body	of	this	school	has	been	dying	to	get	a	crack	at	your
这	学生	身体	的	这	学校	有	到过	垂死	到	得到	一个	裂缝	在	你的

[skuːl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

school	for	years	,
学校	为了	年	,

这所学校的学生多年来一直渴望有机会来你们学校就读。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [geɪmz] ['hævnt] [bɪn] [pleɪd] .

in	fact	,	for	every	year	the	games	haven't	been	played	.
在	事实	,	为了	每一个	年	这	游戏	还没有	到过	玩	.

事实上，每一年比赛都没能举办。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [geɪmz] ['hævnt] [bɪn] [pleɪd] .

But	I'll	tell	you	why	the	games	haven't	been	played	.
但	患病的	告诉	你	为什么	这	游戏	还没有	到过	玩	.

但我会告诉你为什么比赛还没开始。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [neɪmd] [geɪts] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dɪmzˌdeɪl]

We	have	had	a	trustee	named	Gates	who	holds	a	grudge	against	Dimsdale
我们	有	有	一个	受托人	命名	盖茨	WHO	持有	一个	怨恨	反对	迪姆斯代尔

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [wɜːrk] [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] .

because	of	some	rough	work	they	pulled	off	years	ago	when	they	won	a	game	.
因为	的	一些	粗糙的	工作	他们	拉	离开	年	前	什么时候	他们	韩元	一个	游戏	.

我们有一位名叫盖茨的受托人，他对迪姆斯代尔怀恨在心，因为几年前他们赢了一场比赛，而迪姆斯代尔对他们做了一些不光彩的事情。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [trʌ'stiː] [wiː; wi] ['kudnt] [pleɪ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði]

While	we	had	this	trustee	we	couldn't	play	you	,	because	he	controlled	the
尽管	我们	有	这	受托人	我们	不能	玩	你	,	因为	他	受控	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

有这位受托人的时候，我们没法跟你玩，因为他控制着学校。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] . ”

but	he	is	gone	now	and	that	is	why	we're	playing	you	.	”
但	他	是	已消失	现在	和	那	是	为什么	是	玩耍	你	.	”

但他现在已经走了，所以我们才换成你来比赛。”

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [pʊr] ['spɔːrtsmənʃɪp] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Well	,	that	was	pretty	poor	sportsmanship	,	”	protested	the	boy	from	the	other
“	出色地	,	那	曾是	漂亮的	贫穷的	体育精神	,	”	抗议	这	男生	从	这	其他

[skuːl] .

school	.
学校	.

“这真是太没体育精神了，”对方学校的男孩抗议道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['teri] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Oh	,	I	agree	with	you	perfectly	there	,	”	replied	Terry	,	earnestly	.
“	哦	,	我	同意	和	你	完美	那里	,	”	回复	特里	,	切实	.

“哦，我完全同意你的看法，”特里认真地回答道。

“ ['veri] [bæd] ['spɔːrtsmənʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	Very	bad	sportsmanship	,	but	it	happened	.
“	非常	坏的	体育精神	,	但	它	发生	.

“这是非常糟糕的体育精神，但事情已经发生了。”

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] ['pɜːrpəsli] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'zuːm]

This	year	we	purposely	got	him	to	resign	in	order	to	play	you	and	resume
这	年	我们	故意	得到	他	到	辞职	在	命令	到	玩	你	和	恢复

[æθ'letɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skuːl] .

athletic	relations	with	your	school	.
运动	关系	和	你的	学校	.

今年我们特意让他辞职，以便能和你比赛，并恢复与你学校的体育关系。

['meɪbi] [juːl] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] ,

Maybe	you'll	win	the	game	,	and	then	again	,	maybe	you	won't	,
或许	你会	赢	这	游戏	,	和	然后	再次	,	或许	你	惯于	,

也许你会赢，也许不会。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [hæz; həz]

but	I	just	didn't	want	you	to	go	around	with	the	idea	that	Woodcrest	has
但	我	只是	没有	想	你	到	去	大约	和	这	主意	那	伍德克雷斯特	有

[bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] .

been	afraid	to	play	you	in	the	past	.
到过	害怕的	到	玩	你	在	这	过去的	.

但我只是不想让你误以为伍德克雷斯特过去一直害怕和你比赛。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['teri] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmwʌt] [ɪmˈprest] .
" With that Terry walked away , leaving the boys somewhat impressed .
" 和 那 特里 步行 离开 , 离开 这 男孩们 有些 印象深刻 .

“说完，特里就走了，这让男孩们颇为印象深刻。”

['teri] ['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
Terry noted that a man well along in years was looking at him as he
特里 著名的 那 一个 男人 出色地 沿着 在 年 曾是 寻找 在 他 作为 他
[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wen] ['teri] [muːvd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] .
walked down the steps and when Terry moved near him the man spoke .
步行 向下 这 步骤 和 什么时候 特里 已搬 靠近 他 这 男人 辐 .

特里注意到，当他走下台阶时，一位上了年纪的老人正看着他；当特里走近老人时，老人开口说话了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ I heard what you said to those fellows , " he said , nodding to the boys .
" 我 听到 什么 你 说 到 那些 伙伴们 , " 他 说 , 点头 到 这 男孩们 .

“我听到了你跟那些家伙说的话，”他一边说着，一边朝男孩们点了点头。

“ [soʊ] [its] [bɪn] [oʊld] [mæn] [geɪts] [huː] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] , [eɪ] ? "
“ So it's been old man Gates who has kept the two schools from playing , eh ? "
" 所以 它是 到过 老的 男人 盖茨 WHO 有 保留 这 二 学校 从 玩耍 , 嗯 ? "

“所以是盖茨老头阻止了这两所学校进行比赛，是吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [bæd] ['fiːlɪŋz] [əˈlaɪv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
“ Yes , he has kept bad feelings alive between the schools for a number of
" 是的 , 他 有 保留 坏的 情怀 活 之间 这 学校 为了 一个 数字 的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“是的，他多年来一直让两校之间的不和持续存在。”

" ['teri] [rɪˈplaɪd] .
" Terry replied .
" 特里 回复 .

特里回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [əˈbaʊt] ['oʊvər] .
“ But I guess that business is about over .
" 但 我 猜测 那 商业 是 关于 超过 .

“但我猜那段历史差不多已经结束了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['bɪtər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know why he had to be so bitter about it ,
我 不 知道 为什么 他 有 到 是 所以 苦的 关于 它 ,

我不知道他为什么非要这么耿耿于怀。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [foʊks] [hæŋ] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['griːvəns] [laɪk] [grɪm] [deθ] ! "
but some folks hang onto a grievance like grim death ! "
但 一些 各位 悬挂 到 一个 不满 喜欢 严峻 死亡 ! "

但有些人却像死不瞑目一样，死不渝地耿耿于怀！

“ [jes] , [ænd; ənd] [geɪts] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Yes , and Gates is just that kind , " nodded the man .
" 是的 , 和 盖茨 是 只是 那 种类 , " 点头 这 男人 .

“是的，盖茨就是这样的人，”那人点点头。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " -
“ But I wonder if he hasn't got a good idea in doing it ? " 89
" 但 我 想知道 如果 他 还没有 得到 一个 好的 主意 在 正在做 它 ? " -

“但我怀疑他这样做是不是有什么好主意？”89

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['teri] [sed] .
“ I don't know , ” Terry said .
“ 我 不 知道 , ” 特里 说 .

“我不知道，”特里说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðæt] [geɪts] - [sʌn][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪmzˌdeɪl] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər]
“ Did you ever know that Gates ' son was put out of Dimsdale years ago for
“ 做过 你 曾经 知道 那 盖茨 - 儿子 曾是 放 出去 的 迪姆斯代尔 年 前 为了
[dɪs'ɑːnɪsti] ?
dishonesty ?
不诚实 ?

“你是否知道盖茨的儿子多年前因为不诚实而被迪姆斯代尔学校开除？ ”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] .
” the man asked .
” 这 男人 问 .

“那人问道。”

['teri] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .
Terry was instantly alert .
特里 曾是 即刻 警报 .

特里立刻警觉起来。

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər] [nuː] [ðæt] .
“ No , I never knew that .
“ 不 , 我 绝不 知道 那 .

“不，我从来不知道。”

[jʌŋ] [geɪts] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Young Gates went to school here , you know .
年轻的 盖茨 去 到 学校 这里 , 你 知道 .

你知道吗，盖茨小时候在这里上学。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? ”
Is that the same one ? ”
是 那 这 相同的 一 ? ”

是同一个吗?

“ [jes] , ['ɑːrθər] [geɪts] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
“ Yes , Arthur Gates is the same one .
“ 是的 , 亚瑟 盖茨 是 这 相同的 一 .

“是的，亚瑟·盖茨就是同一个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪmzˌdeɪl] [fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
He was put out of Dimsdale for dishonesty in his lessons at examination
他 曾是 放 出去 的 迪姆斯代尔 为了 不诚实 在 他的 课程 在 考试
[taɪm] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
time when I went there ,
时间 什么时候 我 去 那里 ,

我上迪姆斯代尔中学的时候，他因为考试期间上课不诚实而被开除了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
some years ago .
一些 年 前 .

几年前。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪts] [huː] [wʌz; wəz] [fər'bɪdɪŋ] [jʊr; jər] [skuːl] [frʌm; frəm]

I	had	no	idea	that	it	was	Gates	who	was	forbidding	your	school	from
我	有	不	主意	那	它	曾是	盖茨	WHO	曾是	禁止	你的	学校	从

['pleɪɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

playing	against	my	Alma	Mater	,
玩耍	反对	我的	阿尔玛	母	,

我完全不知道是盖茨禁止你们学校与我的母校比赛。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] ,

but	now	I	think	he	must	have	been	doing	it	deliberately	,
但	现在	我	思考	他	必须	有	到过	正在做	它	故意地	,

但我现在认为他一定是故意的。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][foʊks][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

to	keep	you	folks	from	knowing	about	his	son	.	”
到	保持	你	各位	从	会心	关于	他的	儿子	.	”

为了不让你们知道他儿子的事。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] ['fuːlɪʃ] , ” ['teri] ['ɑːrgjuːd] .

“	Yes	,	but	that	seems	foolish	,	”	Terry	argued	.
“	是的	,	但	那	似乎	愚蠢	,	”	特里	争论	.

“是啊，但这似乎很愚蠢，”特里反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

“	It	was	hardly	possible	that	anything	would	be	said	about	his	son	.	”
“	它	曾是	几乎	可能的	那	任何事物	会	是	说	关于	他的	儿子	.	”

“几乎不可能有人会谈论他的儿子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ˌæksɪ'dentəli] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	It	might	come	out	accidentally	,	”	the	man	said	.
“	它	可能	来	出去	偶然	,	”	这	男人	说	.

“可能会不小心说漏嘴，”那人说道。

“ [ɔːr][pər'hæps] [geɪts] [ɪz] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

“	Or	perhaps	Gates	is	sore	at	the	school	in	general	.
“	或者	也许	盖茨	是	疮	在	这	学校	在	一般的	.

“或许盖茨对学校整体上感到不满。”

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [geɪts] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] .

I	still	believe	that	Gates	did	it	intentionally	.
我	仍然	相信	那	盖茨	做过	它	故意	.

我仍然相信盖茨是故意这么做的。

” [soʊ][dɪd] ['teri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	So	did	Terry	and	for	the	next	few	moments	he	was	so	busy	with	his
”	所以	做过	特里	和	为了	这	下一个	很少	时刻	他	曾是	所以	忙碌的	和	他的

[θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] .

thoughts	that	he	did	not	notice	the	people	who	passed	him	.
想法	那	他	做过	不是	注意	这	人们	WHO	通过了	他	.

“特里也是如此，接下来的几分钟里，他全神贯注于自己的思绪，以至于没有注意到从他身边经过的人。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	game	began	and	he	was	lost	in	the	details	of	the
在	一个	很少	分钟	这	游戏	开始	和	他	曾是	丢失的	在	这	细节	的	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

几分钟后比赛开始，他便沉浸在比赛的细节之中。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði][kə'det] [tiːm] [pʊt][ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər]

Great	was	his	rejoicing	when	the	cadet	team	put	the	ball	over	in	the	first	quarter
伟大的	曾是	他的	欢欣鼓舞	什么时候	这	学员	团队	放	这	球	超过	在	这	第一的	四分之一

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greunz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['teri] ['tʃʌkld] ['gliːfəli]

and	at	the	groans	which	came	from	those	beside	him	Terry	chuckled	gleefully
和	在	这	呻吟	哪个	来了	从	那些	旁	他	特里	轻笑	兴高采烈地

. -

.	90
.	-

当少年队在第一节得分时，他欣喜若狂，而他身边的人则发出呻吟声，特里听后得意地笑了。90

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [kræʃt] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ['tɛriːz] [dʒɔɪ]

And	when	Don	crashed	the	line	for	his	thrilling	run	down	the	field	Terry's	joy
和	什么时候	大学教师	崩溃了	这	线	为了	他的	惊险	跑步	向下	这	场地	特里的	喜悦

[nuː] [noʊ] [baʊndz] .

knew	no	bounds	.
知道	不	界限	.

当唐冲过终点线，完成那次激动人心的奔袭时，特里的喜悦简直难以言表。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʃɪrd] ['laʊdli] .

He	tossed	his	hat	and	cheered	loudly	.
他	抛掷	他的	帽子	和	欢呼	高声	.

他扔掉帽子，大声欢呼。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][stændz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

When	the	people	began	to	pour	from	the	stands	he	waited	until	the	party	of
什么时候	这	人们	开始	到	倒	从	这	站立	他	等待	直到	这	派对	的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

当人们开始从看台上涌出时，他一直等到那群年轻人……

[naʊ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [pæst] [hɪm; ɪm] .

now	strangely	silent	,	passed	him	.
现在	奇怪的	沉默的	,	通过了	他	.

突然，一阵莫名的沉默从他身边经过。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [plæd] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [sed] :

Then	,	in	a	voice	like	that	of	the	young	man	in	the	plaid	shirt	he	said	:
然后	,	在	一个	嗓音	喜欢	那	的	这	年轻的	男人	在	这	格子图案	衬衫	他	说	:

然后，他用一种像穿格子衬衫的年轻人一样的声音说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	Of	course	,	it	will	be	a	walk	-	away	with	'	em	.
“	的	课程	,	它	将要	是	一个	走	-	离开	和	-	呃	.

“当然，我会和他们一起离开。”

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

Alongside	of	our	fellows	they	look	like	a	kindergarten	.
旁边	的	我们的	伙伴们	他们	看	喜欢	一个	幼儿园	.

和我们其他人相比，他们看起来就像幼儿园小朋友。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['teri] [smaɪld] .

”	The	young	men	looked	around	and	Terry	smiled	.
”	这	年轻的	男人	看起来	大约	和	特里	微笑	.

年轻人环顾四周，特里笑了。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

“	Pardon	me	,	”	said	the	red	-	headed	boy	.
“	赦免	我	,	”	说	这	红色的	-	标题	男生	.

“对不起，”红头发男孩说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ？ ”
“	Can	you	tell	me	who	won	the	game	？	”
“	能	你	告诉	我	WHO	韩元	这	游戏	？	”

你能告诉我谁赢了比赛吗?

“ [ɔː] , [goʊ] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɑːts] ！ ” [snɔːtid] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ænd; ənd] [ˈteri] [ˈtʃʌkld] .
“	Aw	,	go	run	around	the	lots	！	”	snorted	the	leader	,	and	Terry	chuckled	.
“	啊	,	去	跑步	大约	这	很多	！	”	哼了一声	这	领导者	,	和	特里	轻笑	.

“哎呀，去地上跑跑吧！”领头的人哼了一声，特里轻笑了一声。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [dʌn] .
That	night	there	was	no	studying	done	.
那	夜晚	那里	曾是	不	学习	完毕	.

那天晚上没有学习。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbɑːnfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
A	huge	bonfire	was	kindled	and	until	late	they	enjoyed	themselves	around	it	.
一个	巨大的	篝火	曾是	点燃	和	直到	晚的	他们	享受	他们自己	大约	它	.

他们点燃了一堆巨大的篝火，一直玩到很晚才散去。

[ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] , [held] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,
The	football	team	,	held	down	to	training	for	some	weeks	,
这	足球	团队	,	握住	向下	到	训练	为了	一些	周	,

足球队被迫进行了数周的训练。

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [swiːt]
was	now	allowed	to	break	from	the	rules	and	eat	something	more	sweet
曾是	现在	允许	到	休息	从	这	规则	和	吃	某物	更多的	甜的

[ðæn; ðən] [səbˈstænʃ(ə)l] .
than	substantial	.
比	重大的	.

现在她可以打破规则，吃一些甜食而不是固体食物了。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [geɪts] - [hæv; həv] [kept] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈdægər] [pɔɪnts] [bɪˈtwiːn]
“	And	so	that	is	why	the	Gates	'	have	kept	things	at	dagger	points	between
“	和	所以	那	是	为什么	这	盖茨	-	有	保留	事物	在	匕首	积分	之间

[ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,
the	two	schools	,
这	二	学校	,

“所以，盖茨家族才一直让两所学校的关系处于剑拔弩张的状态。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ？ ” [æskt] [dɑːn] , [wen] [ˈteri] [toʊld][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
is	it	？	”	asked	Don	,	when	Terry	told	the	events	of	the	afternoon	.
是	它	？	”	问	大学教师	,	什么时候	特里	讲述	这	活动	的	这	下午	.

“是吗？”当特里讲述下午发生的事情时，唐问道。

“ [jes] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈteri] .
“	Yes	,	”	nodded	Terry	.
“	是的	,	”	点头	特里	.

“是的，”特里点点头。

“ [jʌŋ] [geɪts] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈveri] [blæk] [ˈfɛðɚz] ！ ” -
“	Young	Gates	in	particular	seems	to	be	a	bird	of	very	black	feathers	！	”	91
“	年轻的	盖茨	在	特别的	似乎	到	是	一个	鸟	的	非常	黑色的	羽毛	！	”	-

“尤其是小盖茨，看起来就像一只羽毛漆黑的鸟！”91

[ˈtʃæptər] -
Chapter	10
章	-

第十章

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ˌdɪsə'pɪr]
The **Eagles** **Disappear**
这 老鹰队 消失

老鹰消失了

['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wen] [dɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['teri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
Colonel **Morrell** **was** **interested** **when** **Don** **told** **him** **what** **Terry** **had** **learned** **.**
上校 莫雷尔 曾是 感兴趣的 什么时候 大学教师 讲述 他 什么 特里 有 学习 .

唐告诉莫雷尔上校特里了解到的情况后，莫雷尔上校很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [jʌŋ] [geɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪmzˌdeɪl] .
He **had** **never** **known** **that** **young** **Gates** **had** **gone** **to** **Dimsdale** **.**
他 有 绝不 已知 那 年轻的 盖茨 有 已消失 到 迪姆斯代尔 .

他一直不知道年轻的盖茨去了迪姆斯代尔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [mæn][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
“ **It** **seems** **that** **a** **lot** **is** **coming** **out** **concerning** **that** **man** **all** **at** **once** **,**
“ 它 似乎 那 一个 很多 是 未来 出去 有关 那 男人 全部 在 一次 ,

“看来关于那个人的事情一下子全都曝光了。”

” [ðə; ði]['dʒiːniəl] [ˌhed'mæstər] [ri'mɑːkt] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
” **the** **genial** **headmaster** **remarked** **,** **running** **his** **hand** **through** **his** **gray** **hair** **.**
” 这 和蔼可亲 校长 评论 , 跑步 他的 手 通过 他的 灰色的 头发 .

“和蔼可亲的校长一边说着，一边用手捋了捋他灰白的头发。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , ['iːðər] .
“ **Unfortunately** **,** **it** **does** **not** **happen** **to** **be** **of** **the** **best** **,** **either** **.**
“ 很遗憾 , 它 做 不是 发生 到 是 的 这 最好的 , 任何一个 .

“可惜的是，它也不是最好的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['dɪmzˌdeɪl] [ænd; ənd][kən'fɜːrm] [ðæt] ,
I **think** **I** **will** **write** **to** **the** **headmaster** **of** **Dimsdale** **and** **confirm** **that** **,**
我 思考 我 将要 写 到 这 校长 的 迪姆斯代尔 和 确认 那 ,

我想我会写信给迪姆斯代尔中学的校长确认一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pɪn] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [geɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] . ”
because **we** **don't** **want** **to** **pin** **anything** **on** **Gates** **if** **it** **doesn't** **belong** **there** **.** **”**
因为 我们 不 想 到 别针 任何事物 在 盖茨 如果 它 不 属于 那里 . ”

因为我们不想把任何不属于盖茨的事情强加在他身上。

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [dɑːn] .
“ **No** **,** **”** **admitted** **Don** **.**
“ 不 , ” 承认 大学教师 .

“不，”唐承认道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [neɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ **He** **has** **a** **bad** **enough** **name** **now** **,** **and** **there** **is** **no** **use** **in** **adding** **to** **it**
“ 他 有 一个 坏的 足够的 姓名 现在 , 和 那里 是 不 使用 在 添加 到 它
. ” -
. **”** **92**
. ” -

“他现在的名声已经够差了，没必要再雪上加霜了。”92

['æftər][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ðə; ði] [skuːl] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [deɪz] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]
After **the** **big** **game** **the** **school** **settled** **down** **to** **a** **few** **quiet** **days** **of** **normal**
后 这 大的 游戏 这 学校 定居 向下 到 一个 很少 安静的 天 的 普通的
[ruː'tiːn] .
routine **.**
常规 .

大赛结束后，学校恢复了平静，几天后又恢复了正常的作息。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['bɪtər] [skɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðə; ði] [kə'dets] [felt] ['sætɪsfaɪd]

Now	that	the	old	and	bitter	score	had	been	settled	the	cadets	felt	satisfied
现在	那	这	老的	和	苦的	分数	有	到过	定居	这	学员	毛毡	使满意

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .

and	they	found	that	outsiders	had	a	deeper	respect	for	them	.
和	他们	成立	那	局外人	有	一个	更深	尊重	为了	他们	.

如今，过去的恩怨已经了结，学员们感到很满足，他们发现外界对他们更加尊重了。

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['dɪmzˌdeɪl] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [kwaɪt] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz]

The	lofty	airs	of	Dimsdale	students	had	quite	vanished	and	the	two	schools
这	高远	播出	的	迪姆斯代尔	学生	有	相当	消失了	和	这	二	学校

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['ænjuəl] [geɪmz] .

looked	forward	to	playing	annual	games	.
看起来	向前	到	玩耍	年度的	游戏	.

迪姆斯代尔学生的傲慢态度完全消失了，两校都期待着一年一度的比赛。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] [dɑːn] [ðæt] ['tɛriːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

The	colonel	informed	Don	that	Terry's	information	was	correct	.
这	上校	知情的	大学教师	那	特里的	信息	曾是	正确的	.

上校告诉唐，特里提供的信息是正确的。

“ [prə'fesər] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['dɪmzˌdeɪl] ,

“	Professor	Strong	,	the	headmaster	of	Dimsdale	,
“	教授	强的	,	这	校长	的	迪姆斯代尔	,

“迪姆斯代尔中学的校长斯特朗教授，

[raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [geɪts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

writes	to	say	that	Gates	was	a	pupil	there	some	years	ago	and	that	he
写	到	说	那	盖茨	曾是	一个	瞳孔	那里	一些	年	前	和	那	他

[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

was	dismissed	for	dishonesty	,
曾是	解雇	为了	不诚实	,

来信称盖茨几年前曾是那里的学生，后来因不诚实而被开除。

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] .

”	the	colonel	said	.
”	这	上校	说	.

“上校说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʌn] [laɪn] .

“	It	appears	very	much	as	though	his	failings	run	along	the	one	line	.
“	它	出现	非常	很多	作为	尽管	他的	缺点	跑步	沿着	这	一	线	.

“他的缺点似乎都集中在一点上。”

” [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	On	the	following	Wednesday	after	the	big	game	a	startling	thing	happened	.
”	在	这	下列的	周三	后	这	大的	游戏	一个	令人震惊	事物	发生	.

“大赛结束后的那个星期三，发生了一件令人震惊的事情。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsruːm] [wen]

A	group	of	the	cadets	were	talking	around	the	door	of	the	classroom	when
一个	团体	的	这	学员	是	说	大约	这	门	的	这	课堂	什么时候

[ə; eɪ] [kə'det] [frʌm; frəm] ['klɪntən] [hɔːl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

a	cadet	from	Clinton	Hall	joined	them	.
一个	学员	从	克林顿	大厅	加入	他们	.

一群学员在教室门口聊天时，一名来自克林顿宿舍的学员加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['lɑːk] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	early	in	the	day	and	none	of	the	boys	from	Locke	had	been
它	曾是	早期的	在	这	天	和	没有任何	的	这	男孩们	从	洛克	有	到过

[ˌaʊt'saɪd] [jet] .

outside	yet	.
外部	然而	.

当时天还很早，洛克学校的男孩们都还没有出门。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['æpgɝ] ? " [æskt] ['dʒɪm] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] .

"	What's	the	excitement	,	Apgar	?	"	asked	Jim	noting	the	flushed	face	of	the	cadet	.
"	是什么	这	激动	,	阿普加	?	"	问	吉姆	注意到	这	酡	脸	的	这	学员	.

“阿普加，你兴奋什么？”吉姆注意到这名学员涨红的脸，问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ?

"	Didn't	you	fellows	hear	what	happened	last	night	?
"	没有	你	伙伴们	听到	什么	发生	最后的	夜晚	?

“你们昨晚没听到发生的事吗？”

" [ðə; ði] [kə'det] [kraɪd] .

"	the	cadet	cried	.
"	这	学员	哭	.

“那名学员哭了。”

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ! "

"	The	eagles	are	gone	!	"
"	这	老鹰	是	已消失	!	"

“老鹰飞走了！”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ðə; ði] ['iːgəlz] [gɔːn] ?

The	eagles	gone	?
这	老鹰	已消失	?

老鹰都走了吗?

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] .

"	a	dozen	voices	cried	out	.
"	一个	打	声音	哭	出去	.

“十几个人喊了起来。”

" [ʃʊr] , [sɔːd] [raɪt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

"	Sure	,	sawed	right	off	at	the	base	.
"	当然	,	锯	正确的	离开	在	这	根据	.

“当然，从底部直接锯掉了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] . " -

Some	of	the	fellows	are	out	there	looking	at	them	now	.	"	93
一些	的	这	伙伴们	是	出去	那里	寻找	在	他们	现在	.	"	-

有些家伙现在正在外面看他们呢。”93

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['lɑːk] [hɔːl] .

Instantly	there	was	a	wild	rush	for	the	front	door	of	Locke	Hall	.
即刻	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	为了	这	正面	门	的	洛克	大厅	.

瞬间，人们疯狂地涌向洛克大厅的前门。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] .

Interest	and	excitement	ran	high	.
兴趣	和	激动	跑	高的	.

人们的兴趣和热情很高。

[ðə; ði] ['i:gəlz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wɜ:r; wər] [tu:] [hju:dʒ] ['ɔrnəmənts] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [steps]

The	eagles	referred	to	were	two	huge	ornaments	placed	on	the	wide	steps
这	老鹰	指	到	是	二	巨大的	装饰品	放置	在	这	宽的	步骤

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] ,

leading	up	to	the	main	hall	,
领导	向上	到	这	主要的	大厅	,

这里提到的鹰形雕塑是放置在通往主厅的宽阔台阶上的两个巨大的装饰品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊneɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd]

and	they	had	been	donated	to	the	school	by	an	army	officer	who	had
和	他们	有	到过	捐赠	到	这	学校	经过	一个	军队	官	WHO	有

['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mɪlətəri] ['tæktɪks][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] .

learned	his	first	military	tactics	at	Woodcrest	.
学习	他的	第一的	军队	策略	在	伍德克雷斯特	.

这些物品是一位曾在伍德克雷斯特中学学习过第一套军事战术的军官捐赠给学校的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [bræs] , [stʊd] [fɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] [hæf] [fi:t] [haɪ] ,

They	were	made	of	hollow	brass	,	stood	four	and	one	half	feet	high	,
他们	是	制成	的	空洞的	黄铜	,	站立	四	和	一	一半	脚	高的	,

它们由空心黄铜制成，高四英尺半。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['breɪvli] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	had	looked	bravely	out	across	the	campus	for	a	number	of	years	,
和	有	看起来	勇敢地	出去	穿过	这	校园	为了	一个	数字	的	年	,

多年来，他一直勇敢地眺望着校园。

[ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] [sku:l] .

a	very	real	part	of	the	makeup	of	the	cadet	school	.
一个	非常	真实的	部分	的	这	化妆品	的	这	学员	学校	.

这是军校构成中非常真实的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ɪ'mu:vəbl] ,

They	had	always	seemed	immovable	,
他们	有	总是	似乎	不可移动的	,

他们似乎一直都一动不动。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑ:k] [tu:; tə]

and	to	be	told	that	they	had	been	carted	off	was	a	distinct	shock	to
和	到	是	讲述	那	他们	有	到过	推车	离开	曾是	一个	清楚的	震惊	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

the	young	soldiers	,
这	年轻的	士兵	,

得知他们已被押走，这些年轻士兵感到非常震惊。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [praɪd] .

to	whom	they	were	a	source	of	intense	pride	.
到	谁	他们	是	一个	来源	的	激烈的	自豪	.

他们为此感到无比自豪。

[dɑ:n] ,

Don	,
大学教师	,

大学教师，

['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Jim	and	Terry	reached	the	front	steps	as	soon	as	any	of	the	others	and
吉姆	和	特里	达到	这	正面	步骤	作为	很快	作为	任何	的	这	其他的	和

[tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

took	in	everything	at	a	glance	.
采取	在	一切	在	一个	瞥一眼	.

吉姆和特里和其他人一样，很快就到了台阶前，一眼就把周围的一切都尽收眼底。

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][steps] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ber] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][greɪt] [bræs][bɜ:rdz] ,

The	parapet	of	the	steps	looked	strangely	bare	without	the	great	brass	birds	,
这	栏杆	的	这	步骤	看起来	奇怪的	裸	没有	这	伟大的	黄铜	鸟类	,

没有了那些巨大的铜鸟，台阶的栏杆显得格外空旷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

and	the	cadets	hurried	to	look	at	the	spot	where	they	had	stood	.
和	这	学员	慌忙	到	看	在	这	点	在哪里	他们	有	站立	.

学员们赶紧跑到他们刚才站立的地方查看。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:d] [ɔ:f] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] ,

Sure	enough	,	they	had	been	sawed	off	close	to	the	stone	,
当然	足够的	,	他们	有	到过	锯	离开	关闭	到	这	石头	,

果然，它们都被锯断了，离石头很近。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]['aɪərn] [stem] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fleɪks] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ]

and	only	an	iron	stem	with	some	flakes	of	fillings	remained	to	show
和	仅有的	一个	铁	干	和	一些	薄片	的	填充物	剩余	到	展示

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

where	they	had	been	.
在哪里	他们	有	到过	.

只剩下一根铁柄，上面还残留着一些填充物碎片，以此证明他们曾经在这里待过。

" [naʊ] , [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? " [gɑ:spt] ['hʌdsn] ,

"	Now	,	who	in	the	world	could	have	done	that	?	"	gasped	Hudson	,
"	现在	,	WHO	在	这	世界	可以	有	完毕	那	?	"	倒吸一口气	哈德逊	,

"这世上到底是谁干的？"哈德森倒吸一口凉气问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .

looking	about	him	in	a	dazed	way	.
寻找	关于	他	在	一个	茫然	方式	.

他茫然地环顾四周。

" [hu:'evər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ventʃərd] ['beri] .

"	Whoever	did	it	must	have	been	awfully	careful	about	it	,	"	ventured	Berry	.
"	谁	做过	它	必须	有	到过	非常	小心	关于	它	,	"	冒险	浆果	.

"无论谁做的，肯定都非常谨慎，"贝瑞试探性地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'pærəntli] . "

"	It	was	done	in	the	night	and	no	one	heard	it	,	apparently	.	"
"	它	曾是	完毕	在	这	夜晚	和	不	一	听到	它	,	显然	.	"

"事情发生在夜里，显然没有人听到。"

" ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['betər] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][kə'det] ,

"	Somebody	had	better	hunt	up	the	colonel	,	"	suggested	a	cadet	,
"	某人	有	更好的	打猎	向上	这	上校	,	"	建议	一个	学员	,

"最好有人把那位上校揪出来，"一名学员建议道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv]

and	in	a	few	minutes	the	headmaster	was	out	on	the	steps	,	his	face	grave
和	在	一个	很少	分钟	这	校长	曾是	出去	在	这	步骤	,	他的	脸	严重

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

and	thoughtful	.
和	周到	.

几分钟后，校长出现在台阶上，神情严肃而沉思。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['ræmpɑ:rt][ænd; ənd]

They	kept	a	respectful	silence	while	the	colonel	looked	on	the	stone	rampart	and
他们	保留	一个	尊重	沉默	尽管	这	上校	看起来	在	这	石头	壁垒	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [stʌmps] [ʌv; əv]['aɪərn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] .

examined	the	rough	stumps	of	iron	upon	which	the	eagles	had	been	mounted	.
检查	这	粗糙的	树桩	的	铁	之上	哪个	这	老鹰	有	到过	安装	.

上校望着石砌的城墙，仔细查看了鹰徽所依附的粗糙铁桩，众人肃然起敬，默不作声。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembld] [kə'dets] .

He	then	looked	over	the	assembled	cadets	.
他	然后	看起来	超过	这	组装	学员	.

然后他环视了聚集在一起的学员们。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	None	of	you	gentlemen	heard	any	sound	of	sawing	during	the	night	,	did	you	?
”	没有任何	的	你	先生们	听到	任何	声音	的	锯切	期间	这	夜晚	,	做过	你	?

“各位先生，昨晚你们谁没听到锯木头的声音吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] . -

”	he	questioned	.	94
”	他	被质问	.	-

他质疑道。94

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .

None	of	the	cadets	had	heard	anything	.
没有任何	的	这	学员	有	听到	任何事物	.

所有学员都没听到任何动静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːr] [hæd; həd] [ə'sembld] .

By	this	time	almost	the	entire	corps	had	assembled	.
经过	这	时间	几乎	这	全部的	兵团	有	组装	.

这时，几乎整个军团都已集结完毕。

[baːrnz] [ri'maindid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][wʌn] .

Barnes	reminded	the	colonel	that	the	previous	night	had	been	a	very	dark	one	.
巴恩斯	提醒	这	上校	那	这	以前的	夜晚	有	到过	一个	非常	黑暗的	一	.

巴恩斯提醒上校，前一晚非常黑暗。

“ [truː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	True	,	”	nodded	the	colonel	.
”	真的	,	”	点头	这	上校	.

“没错，”上校点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd]

“	It	looked	like	a	storm	and	I	remember	that	there	was	no	moon	and
”	它	看起来	喜欢	一个	风暴	和	我	记住	那	那里	曾是	不	月亮	和

[noʊ][stɑːrz] .

no	stars	.
不	明星	.

“当时看起来像一场暴风雨，我记得当时没有月亮也没有星星。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [bɔɪz] . ”

Well	,	this	is	a	pretty	serious	business	,	boys	.	”
出色地	,	这	是	一个	漂亮的	严肃的	商业	,	男孩们	.	”

“伙计们，这可是件大事。”

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] , ” [grauld] ['hʌdsn] .

“	It's	a	pretty	small	kind	of	a	trick	,	”	growled	Hudson	.
”	它是	一个	漂亮的	小的	种类	的	一个	诡计	,	”	咆哮	哈德逊	.

“这只是个很小的伎俩，”哈德森咆哮道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	We'll	have	to	get	to	the	bottom	of	it	as	soon	as	possible	,
”	出色地	有	到	得到	到	这	底部	的	它	作为	很快	作为	可能的	,

“我们必须尽快查明真相。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] .

”	the	colonel	went	on	.
”	这	上校	去	在	.

“上校继续说道。”

“ [noʊ] [kluːz] [æz; əz] [jet] ， [eɪ] ？ ”

“	No	clues	as	yet	,	eh	?	”
”	不	线索	作为	然而	，	嗯	？	”

“目前还没有任何线索，是吗？”

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] !

“	Here	is	one	!
”	这里	是	一	！

“这里有一个！”

” [kraɪd] [luːˈtenənt] [ˈtɔmpsn] ， [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreitniŋ] [ʌp] .

”	cried	Lieutenant	Thompson	,	suddenly	straightening	up	.
”	哭	中尉	汤普森	，	突然	拉直	向上	.

“汤普森中尉喊道，突然直起身子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bent] [daʊn] ， [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [steps] .

He	had	bent	down	,	looking	around	the	ground	just	beyond	the	steps	.
他	有	弯曲	向下	，	寻找	大约	这	地面	只是	超过	这	步骤	.

他弯下腰，环顾台阶外的地面。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	all	looked	curiously	,	to	see	that	he	held	a	small	red	book	in	his	hand	.
他们	全部	看起来	奇怪的是	，	到	看	那	他	握住	一个	小的	红色的	书	在	他的	手	.

他们都好奇地看着他，发现他手里拿着一本红色的小书。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp] [went] [ʌp][frʌm; frəm]

The	colonel	took	it	and	looked	it	over	,	and	a	gasp	went	up	from
这	上校	采取	它	和	看起来	它	超过	，	和	一个	喘气	去	向上	从

[ðoʊz] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] .

those	nearest	him	.
那些	最近的	他	.

上校接过信仔细查看，他身边的人都倒吸了一口凉气。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪmzˌdeɪl] [jɪr] [bʊk] ， [eɪ] ？ ” [buːmd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

“	A	Dimsdale	year	book	,	eh	?	”	boomed	the	colonel	.
”	一个	迪姆斯代尔	年	书	，	嗯	？	”	蓬勃发展	这	上校	.

“迪姆斯代尔年鉴，嗯？”上校大声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈdɪmzˌdeɪl] [skuːl] ”

It	was	indeed	a	small	instruction	book	with	the	words	“	Dimsdale	School	”
它	曾是	的确	一个	小的	操作说明	书	和	这	字	“	迪姆斯代尔	学校	”

[ˈprɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .

printed	across	the	cover	.
打印	穿过	这	覆盖	.

那确实是一本小小的指导手册，封面上印着“迪姆斯代尔学校”的字样。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .

A	murmur	of	understanding	went	up	from	the	students	.
一个	低语	的	理解	去	向上	从	这	学生	.

学生们低声表示理解。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [dɪˈfiːt] ， ” [kraɪd] - ， [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]

“	A	little	revenge	for	the	football	defeat	,	”	cried	Vench	,	voicing	the	sentiment	of
”	一个	小的	复仇	为了	这	足球	击败	，	”	哭	-	，	配音	这	情绪	的

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

“这是对足球比赛失利的一点小小的报复，”文奇喊道，说出了他们所有人的心声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

“	It	looks	very	much	like	it	,	”	nodded	the	colonel	,	pocketing	the	book	.
”	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	，	”	点头	这	上校	，	口袋	这	书	.

“看起来很像，”上校点点头，把书放进口袋。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wei] [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

“	A	very	unfortunate	way	to	feel	,	to	put	it	mildly	.
”	一个	非常	不幸	方式	到	感觉	,	到	放	它	轻微地	.

“说得委婉点，这是一种非常不幸的感受。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [bʊk] , ['tɔmpsn] ,

I'm	glad	you	found	that	book	,	Thompson	,
我是	高兴的	你	成立	那	书	,	汤普森	,

汤普森，很高兴你找到了那本书。

[ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . ” -

though	I'm	sorry	it	had	to	be	just	the	way	it	looks	.	”	95
尽管	我是	对不起	它	有	到	是	只是	这	方式	它	看起来	.	”	-

虽然我很遗憾它必须变成现在这样。”95

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðə; ði] [klæs] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] ['stɑːrtɪd]

Before	anything	more	could	be	said	the	class	bell	rang	out	and	the	cadets	started
前	任何事物	更多的	可以	是	说	这	班级	钟	响铃	出去	和	这	学员	开始

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klæsɪz] ,

for	their	classes	,
为了	他们的	课程	,

还没等他们再说些什么，上课铃就响了，学员们开始去上课。

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

talking	it	over	between	them	.
说	它	超过	之间	他们	.

他们俩商量了一下。

['vɪgərəs] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] .

Vigorous	resentment	was	felt	against	the	rival	school	.
蓬勃	怨恨	曾是	毛毡	反对	这	竞争对手	学校	.

人们对敌对学校怀有强烈的怨恨。

“ [tuː] [bæd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [pʊr] [spɔːrts] , ” [grauld] ['teri] ,

“	Too	bad	those	fellows	have	to	be	such	poor	sports	,	”	growled	Terry	,
”	也	坏的	那些	伙伴们	有	到	是	这样的	贫穷的	运动的	,	”	咆哮	特里	,

“真可惜，那些家伙一点体育精神都没有，”特里咆哮道。

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

as	a	group	of	the	third	class	men	made	their	way	down	the	hall	.
作为	一个	团体	的	这	第三	班级	男人	制成	他们的	方式	向下	这	大厅	.

一群三等兵沿着走廊走去。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'fiːt] ['greɪʃəsli] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɑːn]

“	They	can't	seem	to	take	defeat	graciously	or	even	without	crying	about	it	,	”	Don
”	他们	不能	似乎	到	拿	击败	亲切地	或者	甚至	没有	哭泣	关于	它	,	”	大学教师

[sed] , [rɪ'gretfəli] .

said	,	regretfully	.
说	,	遗憾的是	.

“他们似乎无法坦然接受失败，甚至还会为此哭泣，”唐遗憾地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siː] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [ðæt] [ruːl] [bʊk] ?

“	Did	you	fellows	see	the	date	on	that	rule	book	?
”	做过	你	伙伴们	看	这	日期	在	那	规则	书	?

“你们看到规则手册上的日期了吗？”

” ['dʒɪm] [æskt] .

”	Jim	asked	.
”	吉姆	问	.

吉姆问道。

“ [noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] ?
“ No , what was the date ?
” 不 , 什么 曾是 这 日期 ?

“不，日期是什么时候？”

” - [æskt] .
” Vench asked .
” - 问 .

文奇问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
“ I was near enough to see it plainly .
” 我 曾是 靠近 足够的 到 看 它 显然 .

“我离得足够近，可以清楚地看到它。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It had 1938 on it .
它 有 - 在 它 .

上面写着1938年。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] [ruːl] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪmzˌdeɪl] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] ?
Isn't that a pretty old rule book for a Dimsdale student to be carrying ?
不是 那 一个 漂亮的 老的 规则 书 为了 一个 迪姆斯代尔 学生 到 是 携带 ?

对于迪姆斯代尔的学生来说，携带那本过时的校规手册是不是有点不合时宜了？

” ['dʒɪm] [æskt] .
” Jim asked .
” 吉姆 问 .

吉姆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ” [dɑːn] [ə'sentɪd] .
“ It does seem odd , if you look at it that way , ” Don assented .
” 它 做 似乎 奇怪的 , 如果 你 看 在 它 那 方式 , ” 大学教师 同意 .

“这么看确实很奇怪，”唐同意道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bʊk] ? ”
“ You are sure it was a 1938 book ? ”
” 你 是 当然 它 曾是 一个 - 书 ? ”

“你确定这是一本1938年的书吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
I saw it at close range .
我 锯 它 在 关闭 范围 .

我近距离看到了它。

” [ðə; ði] [skuːl] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv] [kə'dets] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
” The school buzzed with the news all day and knots of cadets talked it over
” 这 学校 嗡嗡作响 和 这 消息 全部 天 和 绳结 的 学员 谈话 它 超过
[frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
from every angle .
从 每一个 角度 .

“学校里一整天都在热议这个消息，一群群学员从各个角度讨论着这件事。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sent] [θriː]

The	colonel	was	unusually	silent	and	in	the	late	afternoon	he	sent	three
这	上校	曾是	异常地	沉默的	和	在	这	晚的	下午	他	发送	三

['sinjər] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['dɪmzˌdeɪl] [tuː; tə]['prəʊtest][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr]

seniors	as	a	committee	to	Dimsdale	to	protest	and	lay	the	matter	before
老年人	作为	一个	委员会	到	迪姆斯代尔	到	反对	和	躺	这	事情	前

[ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər] .

the	school	authorities	there	.
这	学校	当局	那里	.

上校异常沉默，当天下午晚些时候，他派了三名高年级学生组成委员会前往迪姆斯代尔，向当地学校当局提出抗议并说明此事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [mɔːr]

When	they	came	back	there	was	a	session	with	the	colonel	and	then	more
什么时候	他们	来了	后退	那里	曾是	一个	会议	和	这	上校	和	然后	更多的

[ænd; ənd] ['iːgər] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	eager	talk	around	the	building	.
和	渴望的	讲话	大约	这	建筑	.

他们回来后，先和上校进行了一次谈话，然后大家在楼里热烈地讨论起来。

['hʌdsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][bɪg] [gruːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hudson	had	been	on	the	committee	and	he	entertained	a	big	group	in	his
哈德逊	有	到过	在	这	委员会	和	他	娱乐	一个	大的	团体	在	他的

[ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['stʌdi] ['pɪriəd] .

room	just	before	study	period	.
房间	只是	前	学习	时期	.

哈德森曾是委员会成员，在学习时间开始前，他在自己的房间里招待了一大群人。

[ðə; ði] [kə'dets] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɔːr][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . -

The	cadets	stood	around	or	sat	on	his	bed	and	drank	in	his	words	.	96
这	学员	站立	大约	或者	卫星	在	他的	床	和	喝	在	他的	字	.	-

学员们围在他身边，或坐在他的床上，认真聆听他的话语。96

“ [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	The	headmaster	there	was	pretty	well	put	out	about	it	all	,
“	这	校长	那里	曾是	漂亮的	出色地	放	出去	关于	它	全部	,

“那里的校长对整件事非常不满，

” [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

”	the	senior	captain	told	his	audience	.
”	这	高级的	队长	讲述	他的	观众	.

这位资深队长对听众说道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

“	He	looked	through	the	book	and	was	unable	to	identify	it	as	the
“	他	看起来	通过	这	书	和	曾是	无法	到	确认	它	作为	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

property	of	any	of	the	students	.
财产	的	任何	的	这	学生	.

“他翻阅了这本书，但无法确定它是否属于任何学生。”

[dɪd][juː; jʊ] [gaɪz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [wʌn] ?

Did	you	guys	know	that	the	book	was	an	old	1938	one	?
做过	你	伙计们	知道	那	这	书	曾是	一个	老的	-	一	?

你们知道这本书是1938年的旧版吗?

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Some	of	them	knew	it	.
”	一些	的	他们	知道	它	.

“他们当中有些人知道这一点。”

['hʌdsn]	[went]	[ɑːn]	:
Hudson	**went**	**on**	**:**
哈德逊	去	在	:

哈德森接着说：

“	[prə'fesər]	[strɔːŋ]	[sed]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	-	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[bʊk]
“	**Professor**	**Strong**	**said**	**that**	**to**	**his**	**knowledge**	**there**	**is**	**not**	**a**	**1938**	**instruction**	**book**
“	教授	强的	说	那	到	他的	知识	那里	是	不是	一个	-	操作说明	书

[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	,
in	**the**	**school**	**,**
在	这	学校	,

斯特朗教授说，据他所知，学校里没有1938年的教学用书。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['stuːd(ə)nt]	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[æz; əz]	[oʊld]	[æz; əz]
and	**he**	**doesn't**	**know**	**of**	**a**	**single**	**student**	**who**	**has**	**a**	**book**	**as**	**old**	**as**
和	他	不	知道	的	一个	单身的	学生	WHO	有	一个	书	作为	老的	作为

[ðæt]	.
that	**.**
那	.

他不知道有哪个学生拥有那么古老的书。

[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	['hæpənd]	,
He	**expressed**	**his**	**regret**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**happened**	**,**
他	表达	他的	后悔	那	这样的	一个	事物	发生	,

他表示对发生这样的事情感到遗憾。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ðæt]	['dɪmzˌdeɪl]	['fɛloʊz]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**he**	**does**	**not**	**believe**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**Dimsdale**	**fellows**	**did**	**it**	**.**
但	他	做	不是	相信	为了	一个	分钟	那	迪姆斯代尔	伙伴们	做过	它	.

但他一刻也不相信迪姆斯代尔的人干的。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊk]	[bæd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lɔːst]	[ðæt]	[geɪm]	[læst]
The	**only**	**thing**	**that**	**makes**	**it**	**look**	**bad**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**lost**	**that**	**game**	**last**
这	仅有的	事物	那	制作	它	看	坏的	是	这	事实	那	他们	丢失的	那	游戏	最后的

['sætərdeɪ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	[fɔːr; fər]
Saturday	**and**	**of**	**course**	**it**	**looks**	**exactly**	**as**	**though**	**they**	**were**	**out**	**for**
周六	和	的	课程	它	看起来	确切地	作为	尽管	他们	是	出去	为了

[rɪ'vendʒ]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['iːgəlz]	.
revenge	**and**	**took**	**it**	**out**	**on**	**our**	**eagles**	**.**
复仇	和	采取	它	出去	在	我们的	老鹰	.

唯一让情况看起来糟糕的是，他们上周六输掉了那场比赛，当然，现在看来他们似乎就是为了复仇而来，把气撒在了我们的老鹰队身上。

[ðə; ði]	['stuːd(ə)nt]	['kaʊns(ə)l]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mætər]	[ænd; ənd]	[pʊʃ]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**student**	**council**	**over**	**there**	**is**	**going**	**to**	**take**	**up**	**the**	**matter**	**and**	**push**	**it**
这	学生	理事会	超过	那里	是	去	到	拿	向上	这	事情	和	推	它

[hɑːrd]	,
hard	**,**
难的	,

那边的学生会将会接手此事，并大力推进。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[bæd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[skuːl]	.	”
because	**it**	**looks**	**bad**	**for**	**the**	**whole**	**school**	**.**	**”**
因为	它	看起来	坏的	为了	这	所有的	学校	.	”

因为这会给整个学校抹黑。”

“	[aɪ]	[hoʊp]	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	['beri]	[dɪ'klerd]	['prɑːmptli]	.
“	**I**	**hope**	**they**	**didn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**”**	**Berry**	**declared**	**promptly**	**.**
“	我	希望	他们	没有	有	任何事物	到	做	和	它	,	”	浆果	声明	及时	.

“我希望他们与此事无关，”贝瑞立即说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [plænt] ,
“ I hope the little book was just a plant ,
” 我 希望 这 小的 书 曾是 只是 一个 植物 ,

我希望那本小册子只是个幌子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['daʊnraɪt] [pʊr] [spɔːrts] .
because I hate to think those fellows are such downright poor sports .
因为 我 恨 到 思考 那些 伙伴们 是 这样的 彻头彻尾 贫穷的 运动的 .

因为我实在无法接受那些家伙如此缺乏体育精神。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [geɪm] . ”
But , as you say , it looks bad in the face of the past game . ”
但 , 作为 你 说 , 它 看起来 坏的 在 这 脸 的 这 过去的 游戏 . ”

但正如你所说，与上一场比赛相比，这看起来很糟糕。

“ [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [bɑːrnz] [sə'dʒestɪd] .
“ We'll all have to do a little detective work from now on , ” Barnes suggested .
“ 出色地 全部 有 到 做 一个 小的 侦探 工作 从 现在 在 , ” 巴恩斯 建议 .

“从现在开始，我们都得做点侦查工作了，”巴恩斯建议道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [met] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːn]
“ Let's see if we can't find someone who met suspicious characters around here on
“ 我们来吧 看 如果 我们 不能 寻找 某人 WHO 遇见 可疑的 人物 大约 这里 在
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

“我们看看能不能找到当晚在这附近遇到过可疑人物的人。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kluː] . ” -
or something that will give us a clue . ” 97
或者 某物 那 将要 给 我们 一个 线索 . ” -

或者一些能给我们提供线索的东西。”97

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dɪmzˌdeɪl] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd]
“ It might be a good stunt to go over to Dimsdale and rummage around
“ 它 可能 是 一个 好的 特技 到 去 超过 到 迪姆斯代尔 和 临检 大约
[ɪn] [ðer; ðər] ['boʊthaʊs] [ɔːr] [ðə; ði] [ʃedz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
in their boathouse or the sheds back of the school ,
在 他们的 船屋 或者 这 棚屋 后退 的 这 学校 ,

“去迪姆斯代尔那边，在他们的船屋或者学校后面的棚子里翻翻，或许是个不错的噱头。”

” [ə; eɪ] ['siːniər] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðæt] .
” a senior said , but the majority were against that .
” 一个 高级的 说 , 但 这 多数 是 反对 那 .

一位高年级学生说，但大多数人反对这种说法。

“ [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , ” ['hʌdsn] [dɪ'klerd] .
“ Not right now , ” Hudson declared .
“ 不是 正确的 现在 , ” 哈德逊 声明 .

“现在还不行，”哈德森说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [stɑːrt] ['trʌb(ə)l] .
“ That would be the surest way to start trouble .
“ 那 会 是 这 最可靠的 方式 到 开始 麻烦 .

“那无疑是引发麻烦的最有效方法。”

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['dɪmzˌdeɪl]
Let's wait until something more definite than that little book points to Dimsdale
我们来吧 等待 直到 某物 更多的 定 比 那 小的 书 积分 到 迪姆斯代尔
[æz; əz] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] .
as the guilty party .
作为 这 有罪的 派对 .

让我们等到有比那本小册子更确凿的证据指向迪姆斯代尔是罪魁祸首时再做决定。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðæt] [skuːl] [tʊk] [ðə; ði] ['iːgəlz] ,

We	all	think	somebody	from	that	school	took	the	eagles	,
我们	全部	思考	某人	从	那	学校	采取	这	老鹰	,

我们都认为老鹰队是那所学校的人干的。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] . ”

but	until	we	have	positive	proof	we'll	give	'	em	the	benefit	of	the	doubt	.	”
但	直到	我们	有	积极的	证明	出色地	给	-	呃	这	益处	的	这	怀疑	.	”

但在获得确凿证据之前，我们会先相信他们。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kʌt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɔːf] ? ” [æskt] - .

“	But	isn't	it	funny	that	no	one	heard	them	cut	the	eagles	off	?	”	asked	Vench	.
“	但	不是	它	有趣的	那	不	一	听到	他们	切	这	老鹰	离开	?	”	问	-	.

“但是，奇怪的是，竟然没有人听到他们砍断老鹰的翅膀？”文奇问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] , ” ['tɔmpsn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	wouldn't	say	so	,	”	Thompson	replied	.
“	我	不会	说	所以	,	”	汤普森	回复	.

“我不会这么说，”汤普森回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [si'mentid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɑːd] .

“	You	see	,	they	were	cemented	into	the	stone	by	a	single	rod	.
“	你	看	,	他们	是	水泥	进入	这	石头	经过	一个	单身的	杆	.

你看，它们是用一根杆子固定在石头里的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [sɔː] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

it	was	no	trouble	at	all	to	slip	a	thin	metal	saw	in	between	the	base	of
它	曾是	不	麻烦	在	全部	到	滑	一个	薄的	金属	锯	在	之间	这	根据	的

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [θruː] .

the	eagles	and	the	stone	and	saw	through	.
这	老鹰	和	这	石头	和	锯	通过	.

将一把细金属锯插入老鹰底座和石头之间并锯开，一点也不费劲。

[æn; ən] ['aɪərn] [sɔː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .

An	iron	saw	doesn't	make	much	noise	and	it	probably	didn't	take	much	time	.
一个	铁	锯	不	制作	很多	噪音	和	它	大概	没有	拿	很多	时间	.

铁锯噪音不大，而且可能也花不了多少时间。

[huː'evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	did	it	knew	just	how	to	go	about	it	.
谁	做过	它	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.

做这件事的人很清楚该怎么做。

” [ðer; ðər] [ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'dets] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

”	There	the	matter	rested	for	the	time	being	,	but	the	cadets	continued	to
”	那里	这	事情	休息	为了	这	时间	存在	,	但	这	学员	持续	到

['wʌndər] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] .

wonder	and	speculate	.
想知道	和	推测	.

“事情暂时就此告一段落，但学员们仍在继续思考和猜测。”

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] [met] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt]

The	student	council	of	the	rival	school	met	and	presented	a	resolution	that
这	学生	理事会	的	这	竞争对手	学校	遇见	和	呈现	一个	解决	那

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['dɪmzˌdeɪl] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	believed	the	students	of	Dimsdale	to	be	not	guilty	in	the	matter	of	the
他们	相信	这	学生	的	迪姆斯代尔	到	是	不是	有罪的	在	这	事情	的	这

[θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['iːgəlz] .

theft	of	the	brass	eagles	.
盗窃	的	这	黄铜	老鹰	.

敌对学校的学生会召开会议，并提出一项决议，认为迪姆斯代尔的学生在铜鹰失窃事件中无罪。

[prə'fesər] [strɔːŋ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Professor	Strong	talked	with	the	colonel	by	telephone	and	informed	him	that
教授	强的	谈话	和	这	上校	经过	电话	和	知情的	他	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] - [ruːl] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ]

he	could	not	find	a	1938	rule	book	in	the	institution	nor	could	he	find	a
他	可以	不是	寻找	一个	-	规则	书	在	这	机构	也不	可以	他	寻找	一个

['sɪŋg(ə)l]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] .

single	student	who	had	a	book	as	old	as	that	.
单身的	学生	WHO	有	一个	书	作为	老的	作为	那	.

斯特朗教授打电话给上校，告诉他，他在学校里找不到 1938 年的规章手册，也找不到一个学生有那么古老的规章手册。

['fɜːrðər] [tʃek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ækjərət] ,

Further	check	,	which	was	fairly	accurate	,
更远	查看	,	哪个	曾是	相当	准确的	,

进一步核实，结果相当准确。

[rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['dɪmzˌdeɪl] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

revealed	the	fact	that	every	Dimsdale	boy	had	been	in	his	room	on	the	night	of
揭晓	这	事实	那	每一个	迪姆斯代尔	男生	有	到过	在	他的	房间	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'fer] ,

the	mysterious	affair	,
这	神秘	事务	,

揭露了迪姆斯代尔家的每个男孩在神秘事件发生当晚都待在自己房间里的事实。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['stjʊdnts] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

though	there	was	nothing	to	show	that	some	few	students	might	not	have
尽管	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	一些	很少	学生	可能	不是	有

[sniːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt] .

sneaked	from	the	building	after	lights	were	out	.
偷偷摸摸	从	这	建筑	后	灯	是	出去	.

虽然没有任何迹象表明，熄灯后可能有一些学生偷偷溜出了教学楼。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [kə'dets] ,

All	these	facts	made	some	impression	on	the	more	thoughtful	cadets	,
全部	这些	事实	制成	一些	印象	在	这	更多的	周到	学员	,

所有这些事实都给一些比较爱思考的学员留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪvlz]

but	it	was	not	enough	to	make	them	feel	altogether	sure	that	the	rivals
但	它	曾是	不是	足够的	到	制作	他们	感觉	共	当然	那	这	竞争对手

[hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] . -

had	no	hand	in	the	affair	.	98
有	不	手	在	这	事务	.	-

但这并不足以让他们完全确信竞争对手没有参与此事。98

“ [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [said] [dɑːn] .

“	Too	bad	about	it	all	,	”	sighed	Don	.
“	也	坏的	关于	它	全部	,	”	叹了口气	大学教师	.

“真是太可惜了，”唐叹了口气。

“ [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['mɛndɪd] [soʊ] ['naɪsli] !

“	Just	when	the	relations	between	the	schools	were	being	mended	so	nicely	!
”	只是	什么时候	这	关系	之间	这	学校	是	存在	已修复	所以	很好	！

“就在两校关系刚刚修复得这么好的时候！”

[bʌt; bət] [wi:v] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['i:gəlz] . ”

But	we've	simply	got	to	find	those	eagles	.	”
但	我们已经	简单地	得到	到	寻找	那些	老鹰	.	”

但我们必须找到那些老鹰。”

“ [jes] , ” ['teri] [ə'gri:d] .

“	Yes	,	”	Terry	agreed	.
”	是的	,	”	特里	同意	.

“是的，”特里同意道。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz] [jet] .

“	No	one	has	found	out	a	thing	,	as	yet	.
”	不	一	有	成立	出去	一个	事物	,	作为	然而	.

“目前为止，还没有人发现任何线索。”

[ə'pærəntli] [noʊ][wʌn] [sɔ:] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Apparently	no	one	saw	any	suspicious	characters	around	on	that	night	and	nothing
显然	不	一	锯	任何	可疑的	人物	大约	在	那	夜晚	和	没有什么

[hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

has	been	learned	down	in	the	town	.
有	到过	学习	向下	在	这	镇	.

显然，当晚没有人看到任何可疑人物，镇上也没有人了解到任何线索。

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['fɜ:rðər] [ə'fi:ld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I'm	afraid	we'll	have	to	look	further	afield	for	them	.
我是	害怕的	出色地	有	到	看	更远	田野	为了	他们	.

恐怕我们得去更远的地方寻找他们了。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['dʒɪm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:kli] [taʊn] ['peɪpər][tu:; tə]

”	On	the	following	day	Jim	showed	a	dispatch	from	the	weekly	town	paper	to
”	在	这	下列的	天	吉姆	显示	一个	派遣	从	这	每周	镇	纸	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] .

some	of	the	cadets	.
一些	的	这	学员	.

“第二天，吉姆向一些学员展示了当地周报上的一则新闻报道。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['hedɪŋ] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raʊdiɪzəm] ,

Under	an	editorial	heading	,	entitled	“	The	Revival	of	Ancient	Rowdyism	,
在下面	一个	社论	标题	,	标题	“	这	复兴	的	古老的	喧闹	,

在一篇题为“古代喧闹主义的复兴”的社论标题下，

” [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəsli] [pʊr] ['spɔ:rtsmənʃɪp] [ʌv; əv]

”	there	followed	a	long	article	about	the	notoriously	poor	sportsmanship	of
”	那里	随后	一个	长的	文章	关于	这	臭名昭著	贫穷的	体育精神	的

['dɪmzˌdeɪl] .

Dimsdale	.
迪姆斯代尔	.

随后刊登了一篇长文，讲述了迪姆斯代尔臭名昭著的糟糕体育精神。

“ [si:] [hu:] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ?

“	See	who	the	author	is	?
”	看	WHO	这	作者	是	?

“看看作者是谁？”

” ['dʒɪm] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

”	Jim	asked	as	they	pored	over	the	dispatch	.
”	吉姆	问	作为	他们	倾倒	超过	这	派遣	.

“吉姆一边仔细研究着这份报告，一边问道。”

“ [ðə; ði] ['edɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['dʌgləs] . -

“	The	editor	,	of	course	,	”	said	Douglas	.	99
”	这	编辑	,	的	课程	,	”	说	道格拉斯	.	-

“当然是编辑，”道格拉斯说道。99

“ [noʊ] , ” ['dʒɪm] [dɪ'naɪd] .

“	No	,	”	Jim	denied	.
”	不	,	”	吉姆	否认	.

“不，”吉姆否认道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

“	Look	at	this	passage	.
”	看	在	这	通道	.

请看这段文字。

” [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . “

”	He	read	it	to	them	all	.	“
”	他	读	它	到	他们	全部	.	“

他把信读给了他们所有人听。

- [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

'	A	prominent	citizen	of	this	town	,	one	of	the	newest	and	most	influential
-	一个	著名的	公民	的	这	镇	,	一	的	这	最新	和	最多	有影响

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] ,

of	our	local	citizens	,
的	我们的	当地的	公民	,

“他是我们镇上的一位杰出公民，也是我们当地最新、最有影响力的公民之一。”

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] .

tells	us	that	he	is	not	in	the	least	bit	surprised	at	the	turn	things	have	taken	.
讲述	我们	那	他	是	不是	在	这	至少	少量	惊讶	在	这	转动	事物	有	已采取	.

他告诉我们，他对事情的发展方向丝毫没有感到惊讶。

[ðɪs] ['sɪtɪzn] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ,

This	citizen	,	formerly	a	trustee	at	Woodcrest	,
这	公民	,	以前	一个	受托人	在	伍德克雷斯特	,

这位市民，曾是伍德克雷斯特的受托人，

[hæz; həz] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][æz; əz] [ə'nɔltɝəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

has	stood	out	for	years	past	as	unalterably	opposed	to	the	resumption	of
有	站立	出去	为了	年	过去的	作为	不可更改地	反对	到	这	恢复	的

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,

relations	between	the	two	schools	,
关系	之间	这	二	学校	,

多年来，他一直坚定反对两校恢复关系。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [læk]

having	had	occasion	years	ago	to	witness	more	than	once	the	regrettable	lack
拥有	有	场合	年	前	到	证人	更多的	比	一次	这	令人遗憾	缺少

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['spɔːrtsmənʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['dɪmzˌdeɪl] ['stjʊdnts] .

of	honor	and	sportsmanship	on	the	part	of	Dimsdale	students	.
的	荣誉	和	体育精神	在	这	部分	的	迪姆斯代尔	学生	.

多年前，我曾多次亲眼目睹迪姆斯代尔学生令人遗憾的缺乏荣誉感和体育精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bæd] [ðæt] [jʌŋ] [men] , ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

It	is	altogether	too	bad	that	young	men	,	growing	up	in	institutions	of	this	kind	,
它	是	共	也	坏的	那	年轻的	男人	,	生长	向上	在	机构	的	这	种类	,

非常遗憾的是，在这样的机构中成长起来的年轻人，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,

where	they	are	fitting	themselves	to	take	an	active	part	in	the	affairs	of	life	,
在哪里	他们	是	配件	他们自己	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	事务	的	生活	,

他们正在努力使自己能够积极参与生活事务。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ɑːnər] . - ”

should	**have**	**so**	**little**	**respect**	**for**	**the**	**principles**	**of**	**decency**	**and**	**honor**	**.**	**'**	**”**
应该	有	所以	小的	尊重	为了	这	原则	的	体面	和	荣誉	.	-	”

如此轻蔑体面和荣誉的原则，实在令人难以置信。

“ [naʊ] , [huː] [roʊt] [ðæt] ?

“	**Now**	**,**	**who**	**wrote**	**that**	**?**
”	现在	,	WHO	写道	那	?

“那么，是谁写的？”

” ['dʒɪm] ['tʃælɪndʒd] .

”	**Jim**	**challenged**	**.**
”	吉姆	挑战	.

吉姆挑战道。

“ [ðə; ði] ['edɪtər] , ” [sed] [dɑːn] .

“	**The**	**editor**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**.**
“	这	编辑	,	”	说	大学教师	.

“编辑，”唐说道。

“ [bʌt; bət] ['melvɪn] [geɪts] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**But**	**Melvin**	**Gates**	**stood**	**at**	**his**	**elbow**	**when**	**he**	**did**	**it**	**.**	**”**
“	但	梅尔文	盖茨	站立	在	他的	弯头	什么时候	他	做过	它	.	”

“但当时梅尔文·盖茨就站在他旁边。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” - [sed] .

“	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**”**	**Vench**	**said**	**.**
“	我	不能	理解	它	,	”	-	说	.

“我无法理解，”文奇说道。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [bæd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːlz] . ”

“	**He**	**certainly**	**seems**	**determined**	**to**	**keep**	**alive**	**bad**	**feelings**	**between**	**the**	**schools**	**.**	**”**
“	他	当然	似乎	决定	到	保持	活	坏的	情怀	之间	这	学校	.	”

“他似乎铁了心要让两校之间的敌意持续下去。”

“ [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['dɪmzˌdeɪl] , ” ['hʌdsn] [dɪ'klerd] .

“	**All**	**in**	**all**	**,**	**that**	**editorial**	**is**	**quite**	**unfair**	**to**	**Dimsdale**	**,**	**”**	**Hudson**	**declared**	**.**
“	全部	在	全部	,	那	社论	是	相当	不公平	到	迪姆斯代尔	,	”	哈德逊	声明	.

“总而言之，那篇社论对迪姆斯代尔很不公平，”哈德森说道。

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] [skuːl] [dɪd] [sɔː] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːgəlz] ,

“	**Maybe**	**a**	**few**	**fellows**	**from**	**that**	**school**	**did**	**saw**	**off**	**the**	**eagles**	**,**
“	或许	一个	很少	伙伴们	从	那	学校	做过	锯	离开	这	老鹰	,

“也许那所学校里有几个家伙真的把老鹰锯掉了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [slæm] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ðæt] [weɪ] .

but	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**to**	**slam**	**the**	**whole**	**school**	**that**	**way**	**.**
但	那里	曾是	不	场合	到	猛击	这	所有的	学校	那	方式	.

但没有任何理由那样抨击整个学校。

” [wen] [dɑːn] , ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['teri] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] [dɑːn] [sed] ,

”	**When**	**Don**	**,**	**Jim**	**and**	**Terry**	**were**	**alone**	**in**	**their**	**room**	**Don**	**said**	**,**
”	什么时候	大学教师	,	吉姆	和	特里	是	独自的	在	他们的	房间	大学教师	说	,

“当唐、吉姆和特里单独待在房间里时，唐说：”

“ ['melvɪn] [geɪts] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

“	**Melvin**	**Gates**	**is**	**taking**	**an**	**awful**	**chance**	**by**	**writing**	**,**	**or**	**being**	**party**	**to**	**the**	**writing**
“	梅尔文	盖茨	是	采取	一个	可怕	机会	经过	写作	,	或者	存在	派对	到	这	写作

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

“梅尔文·盖茨写作或参与写作这本书，冒着极大的风险，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [ðæt] .

such	a	piece	as	that	.
这样的	一个	片	作为	那	.

这样的作品。

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] ['hɪndər] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

What	is	to	hinder	someone	from	coming	out	and	telling	the	truth	about	his
什么	是	到	阻碍	某人	从	未来	出去	和	讲述	这	真相	关于	他的

[sʌn] ? ”

son	?	”
儿子	?	”

有什么能阻止一个人站出来说出关于他儿子的真相呢?

“ [pər'hæps] [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['wʊdˌkrɛst] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

“	Perhaps	he	figures	that	if	they	did	,	Woodcrest	people	would	naturally	take	his	part
“	也许	他	数据	那	如果	他们	做过	,	伍德克雷斯特	人们	会	自然	拿	他的	部分

[ə'genst] ['dɪmzˌdeɪl] .

against	Dimsdale	.
反对	迪姆斯代尔	.

“或许他认为，如果他们真的这么做了，伍德克雷斯特的人们自然会站在他这边，反对迪姆斯代尔。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

I	wonder	if	you	fellows	are	getting	the	same	idea	that	I	am	?
我	想知道	如果	你	伙伴们	是	获得	这	相同的	主意	那	我	是	?

我想知道你们是不是也和我想到一块儿去了?

” ['dʒɪm] [əd'vænst] . -

”	Jim	advanced	.	100
”	吉姆	先进的	.	-

吉姆晋级了。100

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” ['teri] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] .

“	Perhaps	we	are	,	”	Terry	replied	,	slowly	.
“	也许	我们	是	,	”	特里	回复	,	缓慢地	.

“或许我们是吧，”特里缓缓回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [geɪts] [hæd; həd] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['stoʊlən] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv]

“	Are	you	beginning	to	think	that	Gates	had	the	eagles	stolen	to	keep	alive
“	是	你	开始	到	思考	那	盖茨	有	这	老鹰	被盗	到	保持	活

[bæd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ? ”

bad	feeling	and	to	make	us	think	he	was	right	all	along	?	”
坏的	感觉	和	到	制作	我们	思考	他	曾是	正确的	全部	沿着	?	”

“你是不是开始觉得盖茨偷走老鹰是为了延续仇恨，让我们觉得他一直以来都是对的？”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ! ” [sed] ['dʒɪm] .

“	That	is	just	what	I	think	!	”	said	Jim	.
“	那	是	只是	什么	我	思考	!	”	说	吉姆	.

“我也是这么想的！”吉姆说道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peti] [rɪ'vendʒ] .

“	Just	a	sort	of	a	petty	revenge	.
“	只是	一个	种类	的	一个	小气	复仇	.

“只是一种小小的报复。”

[naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

Now	all	we	have	to	do	is	to	prove	it	!	”	101
现在	全部	我们	有	到	做	是	到	证明	它	!	”	-

现在我们只需要证明这一点！“101

['tʃæptər] -

Chapter	11
章	-

第十一章

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]

The	Hunt	in	the	Swamp
这	打猎	在	这	沼泽

沼泽狩猎

“ [ges] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] ? ” [smaɪld] [kə'det] ['dʒɪm]['mɜːrsər] ,

“	Guess	what	I	just	found	?	”	smiled	Cadet	Jim	Mercer	,
”	猜测	什么	我	只是	成立	?	”	微笑	学员	吉姆	默瑟	,

“猜猜我刚刚发现了什么？”学员吉姆·默瑟笑着说。

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

joining	a	group	at	the	piano	in	the	recreation	room	.
加入	一个	团体	在	这	钢琴	在	这	娱乐	房间	.

在娱乐室里加入钢琴小组。

['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] , ['teri] , - [ænd; ənd] ['hʌdsn] [wɜːr; wər]

Douglas	was	playing	the	piano	and	Don	,	Terry	,	Vench	and	Hudson	were
道格拉斯	曾是	玩耍	这	钢琴	和	大学教师	,	特里	,	-	和	哈德逊	是

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɪsnɪŋ] .

standing	around	listening	.
常设	大约	聆听	.

道格拉斯正在弹钢琴，唐、特里、文奇和哈德森站在周围聆听。

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['ɪnsli] [hɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːpt] ['ɪntuː]

Jim	had	been	at	Inslee	Hall	visiting	a	friend	and	had	just	popped	into
吉姆	有	到过	在	英斯利	大厅	访问	一个	朋友	和	有	只是	爆裂	进入

[ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

the	recreation	room	.
这	娱乐	房间	.

吉姆当时正在英斯利大厅拜访一位朋友，顺便去了趟娱乐室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['stʌdi] ['pɪriəd] .

It	was	in	the	evening	just	before	study	period	.
它	曾是	在	这	晚上	只是	前	学习	时期	.

那是晚上，自习课开始前。

“ [ðə; ði][pɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ! ” [læft] - .

“	The	pot	at	the	end	of	the	rainbow	!	”	laughed	Vench	.
”	这	锅	在	这	结尾	的	这	彩虹	!	”	笑了	-	.

“彩虹尽头的宝藏！”文奇笑着说。

“ [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! ”

“	Lot	of	people	been	hunting	for	that	a	long	time	!	”
”	很多	的	人们	到过	打猎	为了	那	一个	长的	时间	!	”

“很多人一直在寻找它！”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wʊd] [aɪ] ? ” [ri'tɔːtid] ['dʒɪm] .

“	I	wouldn't	be	likely	to	find	that	at	night	,	would	I	?	”	retorted	Jim	.
”	我	不会	是	可能	到	寻找	那	在	夜晚	,	会	我	?	”	反驳	吉姆	.

“我晚上不太可能找到那个东西，对吧？”吉姆反驳道。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

He	unbuttoned	the	overcoat	and	dipped	his	hand	into	his	jacket	pocket	.
他	解开纽扣	这	大衣	和	浸入	他的	手	进入	他的	夹克	口袋	.

他解开大衣的扣子，把手伸进外套口袋里。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] . ” -

“	This	is	what	I	found	.	”	102
”	这	是	什么	我	成立	.	”	-

“这就是我发现的。”102

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [stiːl] ,

He	produced	a	long	,	thin	instrument	of	steel	,
他	生产	一个	长的	,	薄的	乐器	的	钢	,

他拿出了一件细长的钢制器械，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembld] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] .

at	the	sight	of	which	the	assembled	boys	cried	out	.
在	这	视线	的	哪个	这	组装	男孩们	哭	出去	.

看到这一幕，聚集在一起的男孩们都大声叫喊起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːl] [sɔː] , ['slaɪtli] ['rʌsti] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə]

It	was	nothing	less	than	a	steel	saw	,	slightly	rusty	from	exposure	to
它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	钢	锯	,	轻微地	生锈的	从	接触	到

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

那是一把钢锯，因为长期风吹日晒而略微生锈。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] .

One	end	of	it	had	been	broken	off	.
一	结尾	的	它	有	到过	破碎的	离开	.

它的一端断了。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

“	Ah	,	ha	!	”	cried	the	senior	captain	,	examining	it	closely	.
“	啊	,	哈	!	”	哭	这	高级的	队长	,	检查	它	密切	.

“啊哈！”资深队长一边仔细检查一边喊道。

“ [ə; eɪ] [stiːl] [sɔː] !

“	A	steel	saw	!
“	一个	钢	锯	!

“一把钢锯！”

[ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sɔː] [ɔːf] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːgəlz] ! ”

That	thing	was	used	to	saw	off	the	base	of	our	eagles	!	”
那	事物	曾是	用过的	到	锯	离开	这	根据	的	我们的	老鹰	!	”

那东西是用来锯掉我们鹰雕像底座的！

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['mɝːmɝd] ['dʌgləs] .

“	No	doubt	about	it	!	”	murmured	Douglas	.
“	不	怀疑	关于	它	!	”	低声说道	道格拉斯	.

“毫无疑问！”道格拉斯低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , ” ['dʒɪm] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	And	that	isn't	all	,	”	Jim	went	on	,	turning	it	over	.
“	和	那	不是	全部	,	”	吉姆	去	在	,	转弯	它	超过	.

“但这还不是全部，”吉姆一边说着，一边把书翻了过来。

“ [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	See	the	name	on	the	other	side	of	it	?
“	看	这	姓名	在	这	其他	边	的	它	?

“看到背面的名字了吗？”

” [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] “ ['henri] [roʊz] .

”	Stamped	into	the	steel	was	the	name	“	Henry	Rose	.
”	盖章	进入	这	钢	曾是	这	姓名	“	亨利	玫瑰	.

钢材上印着“亨利·罗斯”的名字。

” [ðeɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

”	They	looked	puzzled	,	and	Jim	went	on	to	explain	.
”	他们	看起来	困惑	,	和	吉姆	去	在	到	解释	.

他们一脸困惑，吉姆接着解释道。

“ ['henri] [roʊz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [sɔː] .
“ Henry Rose is the name of the maker of the steel saw .
“ 亨利 玫瑰 是 这 姓名 的 这 制造商 的 这 钢 锯 .

“亨利·罗斯是钢锯制造商的名字。”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪʧ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
All we have to do is to find out which hardware store in this town ,
全部 我们 有 到 做 是 到 寻找 出去 哪个 硬件 店铺 在 这 镇 ,

我们只需要找到镇上哪家五金店就行了。

[ɔːr][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊn] , [selz] ['henri] [roʊz] [sɔːz] .
or in an adjacent town , sells Henry Rose saws .
或者 在 一个 邻近的 镇 , 出售 亨利 玫瑰 锯子 .

或者在邻近的城镇，出售亨利·罗斯锯子。

[ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] . ”
That ought not to be hard . ”
那 应该 不是 到 是 难的 . ”

那应该不难。

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['teri] .
“ No , ” agreed Terry .
“ 不 , ” 同意 特里 .

“不，”特里同意道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] [bɔɪ] ? ”
“ Where did you find it , Jimmie boy ? ”
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 , 吉米 男生 ? ”

“吉米，你从哪儿找到的？”

“ [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .
“ In the grass at the end of the campus .
“ 在 这 草 在 这 结尾 的 这 校园 .

“在校园尽头的草地上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['ɪnsli] [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I took a short cut across from Inslee and my foot struck something in the
我 采取 一个 短的 切 穿过 从 英斯利 和 我的 脚 击 某物 在 这
[græs] .
grass .
草 .

我从英斯利街抄近路穿过去，结果脚绊到了草丛里的什么东西。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I wouldn't have paid any attention to it ,
我 不会 有 有薪酬的 任何 注意力 到 它 ,

我根本不会在意这件事。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zɪpɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
only it flew across the grass with a zipping sort of a sound and it
仅有的 它 飞翔 穿过 这 草 和 一个 拉链 种类 的 一个 声音 和 它
[ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
aroused my curiosity .
被唤醒 我的 好奇心 .

只是它飞过草地时发出嗖嗖的声响，引起了我的好奇心。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
So I picked it up ,
所以 我 挑选 它 向上 ,

于是我把它捡了起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	I	saw	what	it	was	I	knew	it	must	have	been	part	of	the
和	什么时候	我	锯	什么	它	曾是	我	知道	它	必须	有	到过	部分	的	这

[geɪm] . ”

game	.	”
游戏	.	”

当我看到那是什么时，我就知道那一定是游戏的一部分。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	Shall	we	show	it	to	the	colonel	?	”	asked	Don	.
“	将	我们	展示	它	到	这	上校	?	”	问	大学教师	.

“要不要拿给上校看看？”唐问道。

“ [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [əd'vaɪzd] ['hʌdsn] .

“	Not	right	away	,	”	advised	Hudson	.
“	不是	正确的	离开	,	”	建议	哈德逊	.

“不会马上就这么做，”哈德森建议道。

“ [tə'mɑːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæf] [deɪ] [ɔːf] .

“	Tomorrow	is	Saturday	and	we	have	half	day	off	.
“	明天	是	周六	和	我们	有	一半	天	离开	.

“明天是星期六，我们放半天假。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrtˌvɪl] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snuːpɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Suppose	we	fellows	go	down	to	Portville	and	do	a	little	snooping	on	our
认为	我们	伙伴们	去	向下	到	波特维尔	和	做	一个	小的	窥探	在	我们的

[oʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

假设我们几个家伙自行前往波特维尔进行一些侦查。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] [ɔːr] [tuː] . ” -

We	may	be	able	to	scare	up	a	clue	or	two	.	”	103
我们	可能	是	有能力的	到	吓	向上	一个	线索	或者	二	.	”	-

我们或许能找到一两条线索。”103

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	That	sounds	reasonable	,	”	Jim	nodded	.
“	那	声音	合理的	,	”	吉姆	点头	.

“听起来合情合理，”吉姆点点头。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] , [soʊ][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

“	There	is	only	one	hardware	store	in	town	,	so	we	shouldn't	have	any	trouble	.
“	那里	是	仅有的	一	硬件	店铺	在	镇	,	所以	我们	不应该	有	任何	麻烦	.

“镇上只有一家五金店，所以我们应该不会遇到任何问题。”

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][sɪks] [kə'dets] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒeɪ] .

”	On	the	following	afternoon	the	six	cadets	entered	the	hardware	store	of	John	J	.
”	在	这	下列的	下午	这	六	学员	进入	这	硬件	店铺	的	约翰	J	.

['pɑːts] .

Potts	.
波茨	.

第二天下午，这六名学员走进了约翰·J·波茨的五金店。

['mɪstər] . ['pɑːts] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk][mæn] , ['bʌsld] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Potts	himself	,	a	little	,	energetic	man	,	bustled	up	to	them	,	rubbing	his
先生	.	波茨	他自己	,	一个	小的	,	精力充沛	男人	,	熙熙攘攘	向上	到	他们	,	擦	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

波茨先生本人身材矮小，精力充沛，他搓着手，匆匆走到他们面前。

“ [hə'loʊ] , [bɔɪz] , ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɑːts] .

“	**Hello**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Potts**	**.**
”	你好	,	男孩们	,	”	询问	先生	.	波茨	.

“嗨，孩子们，”波茨先生问道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] ?

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**today**	**?**
”	什么	能	我	做	为了	你	今天	?

今天我能为您做些什么?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][swɔːdz][ɔːr] ['beɪənɪts] , [bʌt; bət][pər'hæps] [juːl] [wɑːnt]

I	**have**	**nothing**	**in**	**the**	**way**	**of**	**swords**	**or**	**bayonets**	**,**	**but**	**perhaps**	**you'll**	**want**
我	有	没有什么	在	这	方式	的	剑	或者	刺刀	,	但	也许	你会	想

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

something	**more**	**useful**	**,**
某物	更多的	有用	,

我没有刀剑或刺刀之类的东西，但或许你需要一些更实用的东西。

[ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

a	**can**	**opener**	**,**	**for**	**instance**	**.**
一个	能	开球	,	为了	实例	.

例如，开罐器。

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] ['tæktfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

”	**Having**	**delivered**	**himself**	**tactfully**	**of**	**his**	**feeling**	**toward**	**war**	**and**	**the**
”	拥有	发表	他自己	委婉地	的	他的	感觉	朝向	战争	和	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] ,

implements	**of**	**war**	**,**
实施	的	战争	,

“他巧妙地表达了自己对战争和战争工具的看法之后，

['mɪstər] . ['pɑːts] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [smaɪld] ['plezntli] .

Mr	**.**	**Potts**	**laughed**	**and**	**the**	**cadets**	**smiled**	**pleasantly**	**.**
先生	.	波茨	笑了	和	这	学员	微笑	愉快	.

波茨先生笑了，学员们也露出了愉快的笑容。

['mɪstər] . ['pɑːts] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**Potts**	**was**	**harmless**	**and**	**they**	**knew**	**it**	**.**
先生	.	波茨	曾是	无害	和	他们	知道	它	.

波茨先生是无害的，他们也知道这一点。

['dʒɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['broʊkən] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Jim	**showed**	**him**	**the**	**broken**	**blade**	**and**	**the**	**others**	**watched**	**him**	**closely**	**.**
吉姆	显示	他	这	破碎的	刀刃	和	这	其他的	观看	他	密切	.

吉姆把断刀拿给他看，其他人则密切地看着他。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['henri] [roʊz] [stiːl] [sɔːz] ?

“	**Do**	**you**	**keep**	**Henry**	**Rose**	**steel**	**saws**	**?**
”	做	你	保持	亨利	玫瑰	钢	锯子	?

“你们有亨利·罗斯牌钢锯吗？”

” ['dʒɪm] [æskt] .

”	**Jim**	**asked**	**.**
”	吉姆	问	.

吉姆问道。

['mɪstər] . ['pɑːts] [tʊk] [ðə; ði] [sɔː] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	**.**	**Potts**	**took**	**the**	**saw**	**,**	**examined**	**it**	**,**	**and**	**nodded**	**.**
先生	.	波茨	采取	这	锯	,	检查	它	,	和	点头	.

波茨先生拿起锯子，仔细看了看，然后点了点头。

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ Yes , I do .
” 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[naɪs] [bleɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['riːˌteɪlz][fɔːr; fər] — ”
Nice blade , just the right play and solidity to it , retails for — ”
好的 刀刃 , 只是 这 正确的 玩 和 固体 到 它 , 零售业 为了 — ”

不错的刀刃，手感和稳定性都恰到好处，零售价——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” ['dʒɪm] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , ['sensɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑːts] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət]
“ Never mind that , ” Jim cut him short , sensing Mr . Potts ' desire to talk at
” 绝不 头脑 那 , ” 吉姆 切 他 短的 , 传感 先生 . 波茨 - 欲望 到 讲话 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“别管那个了，”吉姆打断了他，察觉到波茨先生很想长篇大论。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld] ['eni] ['leɪtli] ? ”
“ Have you sold any lately ? ”
” 有 你 卖 任何 最近 ? ”

“你最近卖出去过吗？”

“ [aɪ][soʊld] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːtər] - [læst] [wiːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,
“ I sold three of them to Peter Cozoza last week , ” replied the Storekeeper ,
” 我 卖 三 的 他们 到 彼得 - 最后的 星期 , ” 回复 这 店主 ,
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“我上周把其中三个卖给了彼得·科佐扎，”店主立即回答道。

“ [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ When was it ?
” 什么时候 曾是 它 ?

“是什么时候？”

” - [æskt] , ['iːgərli] .
” Vench asked , eagerly .
” - 问 , 急切地 .

“文奇急切地问道。”

“ [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” ['mɪstər] . ['pɑːts] [sə'plaɪd] .
“ Last Monday , ” Mr . Potts supplied .
” 最后的 周一 , ” 先生 . 波茨 供应 .

“上周一，”波茨先生补充道。

[ðə; ði] [kə'dets] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
The cadets exchanged glances .
这 学员 交换 眼神 .

学员们交换了一下眼神。

“ [huː] [ɪz] ['piːtər] - ?
“ Who is Peter Cozoza ?
” WHO 是 彼得 - ?

“彼得·科佐扎是谁？”

” ['hʌdsn] [pʊt] [ɪn] . -
” Hudson put in . 104
” 哈德逊 放 在 . -

哈德森投入了104

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪbərər] , [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɑːn] ['medoʊ] [striːt] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] [swɔmps] . ”

“	He	is	a	laborer	,	lives	over	on	Meadow	Street	,	out	by	the	swamps	.	”
”	他	是	一个	劳动者	,	生活	超过	在	草地	街道	,	出去	经过	这	沼泽	.	”

“他是个工人，住在草甸街，靠近沼泽地的地方。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	He	didn't	say	why	he	wanted	them	,	I	suppose	?
”	他	没有	说	为什么	他	通缉	他们	,	我	认为	?

“我想，他没说他为什么想要它们吧？”

” [dɑːn] [in'kwaiəd] .

”	Don	inquired	.
”	大学教师	询问	.

唐问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [prəu'testid]['mɪstər] . ['pɑːts] .

“	Oh	,	no	,	”	protested	Mr	.	Potts	.
”	哦	,	不	,	”	抗议	先生	.	波茨	.

“哦，不，”波茨先生抗议道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] .

“	And	of	course	I	didn't	ask	him	.
”	和	的	课程	我	没有	问	他	.

“我当然没有问他。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”

I'm	not	in	the	habit	of	asking	people	what	they	buy	things	for	,	you	know	!	”
我是	不是	在	这	习惯	的	问	人们	什么	他们	买	事物	为了	,	你	知道	!	”

我没有问别人买东西做什么的习惯，你知道的！

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['hʌdsn] , ['greɪvli] .

“	I	know	it	!	”	returned	Hudson	,	gravely	.
”	我	知道	它	!	”	返回	哈德逊	,	严重地	.

“我知道！”哈德森严肃地回答道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɑːts] ! ”

“	You	wouldn't	do	anything	like	that	,	Mr	.	Potts	!	”
”	你	不会	做	任何事物	喜欢	那	,	先生	.	波茨	!	”

“波茨先生，您不会做那种事的！”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ” ['pɑːts] [ə'griːd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

“	No	,	I	wouldn't	,	”	Potts	agreed	,	eyeing	him	suspiciously	.
”	不	,	我	不会	,	”	波茨	同意	,	觊觎	他	可疑地	.

“不，我不会，”波茨同意道，同时狐疑地打量着他。

“ [aɪ] ['nevər] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

“	I	never	ask	no	questions	.
”	我	绝不	问	不	问题	.

“我从不问问题。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['piːtər] [bɔːt] [ðə; ði] [bleɪdz] [fɔːr; fər] ? ”

What	do	you	boys	want	to	know	what	Peter	bought	the	blades	for	?	”
什么	做	你	男孩们	想	到	知道	什么	彼得	买	这	刀片	为了	?	”

你们这些小子想知道彼得买刀片是干什么用的?

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː 'es] , ” ['dʒɪm] [sed] , ['greɪvli] .

“	We	want	to	hire	him	to	do	a	job	for	us	,	”	Jim	said	,	gravely	.
”	我们	想	到	聘请	他	到	做	一个	工作	为了	我们	,	”	吉姆	说	,	严重地	.

“我们想雇他来为我们做一份工作，”吉姆严肃地说。

“ ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['piːtər] [tuː; tə]

“	Colonel	Morrell	is	thinking	of	building	a	new	school	and	he	wants	Peter	to
”	上校	莫雷尔	是	思维	的	建筑	一个	新的	学校	和	他	想要	彼得	到

[sɔː] [ʌp][ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ”

saw	up	the	lumber	for	him	!	”
锯	向上	这	木材	为了	他	!	”

“莫雷尔上校正打算建一所新学校，他想让彼得帮他锯木头！”

“ [fɔːr; fər][lændz] [seɪk] !

“	For	lands	sake	!
”	为了	土地	清酒	!

“看在土地的份上！”

[juː; jʊ][dəunt] [sɔː] [ʌp] ['lʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['met(ə)l] - ['kʌtɪŋ] [bleɪd] .

You	don't	saw	up	lumber	with	a	steel	metal	-	cutting	blade	.
你	不	锯	向上	木材	和	一个	钢	金属	-	切割	刀刃	.

你不会用钢制金属切割刀片来锯木头。

[lʊk] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Look	here	,	are	you	boys	poking	fun	at	me	?
看	这里	,	是	你	男孩们	戳	乐趣	在	我	?

你们几个男生，是在嘲笑我吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['dʌgləs] [ʃʊk]

”	The	boys	looked	from	one	to	the	other	in	silence	and	then	Douglas	shook
”	这	男孩们	看起来	从	一	到	这	其他	在	沉默	和	然后	道格拉斯	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

男孩们默默地互相看了看，然后道格拉斯摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrəbli] [bæd] ['mænərz] [tuː; tə] [poʊk] [æt; ət] ['eniwʌn] , ['mɪstər] . ['pɑːts] .

“	It	is	horribly	bad	manners	to	poke	at	anyone	,	Mr	.	Potts	.
”	它	是	糟糕透了	坏的	礼仪	到	戳	在	任何人	,	先生	.	波茨	.

“戳别人是很没礼貌的行为，波茨先生。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	wouldn't	think	of	it	.
我们	不会	思考	的	它	.

我们根本想不到。

[wel] , [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Well	,	thanks	for	your	information	.
出色地	,	谢谢	为了	你的	信息	.

谢谢你提供的信息。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

” [ðə; ði] [kə'dets] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ,

”	The	cadets	walked	out	of	the	local	hardware	store	,
”	这	学员	步行	出去	的	这	当地的	硬件	店铺	,

学员们走出了当地的五金店，

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑːts] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

leaving	Mr	.	Potts	in	an	uncertain	frame	of	mind	.
离开	先生	.	波茨	在	一个	不确定	框架	的	头脑	.

这让波茨先生心绪不宁。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] ['briːfli] .

He	shook	his	head	and	went	back	to	work	,	addressing	his	clerk	briefly	.
他	摇晃	他的	头	和	去	后退	到	工作	,	解决	他的	职员	简要地	.

他摇了摇头，继续工作，期间简单地跟他的职员说了几句。

“ [ðem; ðəm] [kə'dets] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

“	Them	cadets	must	be	crazy	.
”	他们	学员	必须	是	疯狂的	.

“那些学员一定是疯了。”

[sʌtʃ] ['luːni] [tɔːk] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ! ” -

Such	looney	talk	I	never	heard	!	”	105
这样的	疯子	讲话	我	绝不	听到	!	”	-

我从没听过这么荒谬的言论！“105

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [striːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['medoʊ] [striːt] [dɑːn]

On	the	way	out	to	the	unkempt	street	that	had	been	named	Meadow	Street	Don
在	这	方式	出去	到	这	蓬头垢面	街道	那	有	到过	命名	草地	街道	大学教师

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

唐在前往那条名为“草地街”的杂草丛生的街道的路上，轻声笑了。

“ ['mɪstər] . ['pɑːts] ['nevər] [æsks] ['kwestʃənz] , ['dʒent(ə)lmən] !

“	Mr	.	Potts	never	asks	questions	,	gentlemen	!
”	先生	.	波茨	绝不	问	问题	,	先生们	!

“波茨先生从不问问题，先生们！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ! ”

But	he	was	just	dying	to	know	what	we	had	in	mind	!	”
但	他	曾是	只是	垂死	到	知道	什么	我们	有	在	头脑	!	”

但他实在太想知道我们的想法了！

“ [aɪl] [seɪ] , ” [læft] ['hʌdsn] .

“	I'll	say	,	”	laughed	Hudson	.
”	患病的	说	,	”	笑了	哈德逊	.

“我倒是会这么说，”哈德森笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [taʊn] [laɪk]

“	And	if	we	had	told	him	it	would	have	spread	all	over	town	like
”	和	如果	我们	有	讲述	他	它	会	有	传播	全部	超过	镇	喜欢

['waɪldfaɪər] .

wildfire	.
野火	.

“如果我们告诉他，这件事就会像野火一样迅速传遍全城。”

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['medoʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ]

”	There	were	only	four	or	five	houses	on	Meadow	Street	and	they	had	no
”	那里	是	仅有的	四	或者	五	房屋	在	草地	街道	和	他们	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['piːtər] - .

trouble	in	finding	the	one	owned	by	the	laborer	Peter	Cozoza	.
麻烦	在	寻找	这	一	拥有	经过	这	劳动者	彼得	-	.

“梅多街上只有四五栋房子，他们很轻松地就找到了工人彼得·科佐扎的房子。”

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

The	man	was	not	home	and	his	small	,
这	男人	曾是	不是	家	和	他的	小的	,

那人不在家，他很小，

[ˌʌndər'saɪzd] [waɪf] [stɛərd][ɪn] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] [ɪ'rekt] [kə'dets] [hu:] [soʊ] [kəm'pli:tli] [blɑ:kt] [ʌp]

undersized	wife	stared	in	awe	at	the	six	erect	cadets	who	so	completely	blocked	up
矮小	妻子	凝视	在	敬畏	在	这	六	直立	学员	WHO	所以	完全地	已屏蔽	向上

[hɜ:r; hər] [bæk] [dɔ:r] .

her	back	door	.
她	后退	门	.

身材矮小的妻子目瞪口呆地看着六名笔直的学员，他们完全堵住了她的后门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃɑ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] [hæts] [waɪl] [ðeɪ]

She	was	somewhat	charmed	because	they	took	off	their	military	hats	while	they
她	曾是	有些	迷住了	因为	他们	采取	离开	他们的	军队	帽子	尽管	他们

[tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəsli] ,

talked	to	her	and	they	spoke	gently	and	courteously	,
谈话	到	她	和	他们	辐	轻轻地	和	礼貌地	,

她有些被他们逗乐了，因为他们在和她交谈时摘下了军帽，而且说话轻声细语、彬彬有礼。

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [fə'mɪliər] .

something	with	which	Mrs	.	Cozoza	was	none	too	familiar	.
某物	和	哪个	太太	.	-	曾是	没有任何	也	熟悉的	.

科佐萨夫人对这方面并不太熟悉。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

She	told	them	,	in	answer	to	their	inquiry	,	that	her	husband	was
她	讲述	他们	,	在	回答	到	他们的	询问	,	那	她	丈夫	曾是

[nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .

not	at	home	.
不是	在	家	.

面对他们的询问，她回答说她丈夫不在家。

“ [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . - ?

“	Not	at	home	,	Mrs	.	Cozoza	?
”	不是	在	家	,	太太	.	-	?

科佐萨太太不在家吗?

” ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] , ['blæŋkli] .

”	Jim	replied	,	blankly	.
”	吉姆	回复	,	茫然地	.

吉姆茫然地回答道。

['dʌgləs] [ə'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [nekst] .

Douglas	addressed	the	little	woman	next	.
道格拉斯	已解决	这	小的	女士	下一个	.

接下来，道格拉斯向那位矮个子妇女说话了。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [hoʊm] [læst] ['wenzdeɪ] [naɪt] ?

“	Was	he	at	home	last	Wednesday	night	?
”	曾是	他	在	家	最后的	周三	夜晚	?

“他上周三晚上在家吗？”

” [dɑ:n] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['wɔrnɪŋli] .

”	Don	grasped	his	arm	warningly	.
”	大学教师	抓住	他的	手臂	警告	.

唐恩警告地抓住了他的胳膊。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʃʊr] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ðæt] , [dʌg] , ” [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .

“	I'm	not	altogether	sure	we	ought	to	ask	her	that	,	Doug	,	”	he	cautioned	.
”	我是	不是	共	当然	我们	应该	到	问	她	那	,	道格	,	”	他	警告	.

“我不太确定我们是否应该问她这个问题，道格，”他告诫道。

“ [maɪt] [get] [hɜ:r; hər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

“	Might	get	her	in	trouble	with	the	husband	.
”	可能	得到	她	在	麻烦	和	这	丈夫	.

“可能会让她和丈夫闹矛盾。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .
You know how these people are .
你 知道 如何 这些 人们 是 .

你知道这些人是什么样的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ænsər] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] .
" But the little woman answered frankly enough .
" 但 这 小的 女士 回答 坦率地说 足够的 .

“但这位小妇人却坦率地回答了。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] , [hiː; hi][goʊ] [aʊt] [læst] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [aɪ][nɑːt] [noʊ] [wer] .
“ No , mister , he go out last Wednesday night , I not know where .
“ 不 , 先生 , 他 去 出去 最后的 周三 夜晚 , 我 不是 知道 在哪里 .

“不，先生，他上周三晚上出去了，我不知道他去了哪里。”

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ə; eɪ][lɑːt] .
Since then he go down in the swamp a lot .
自从 然后 他 去 向下 在 这 沼泽 一个 很多 .

从那以后，他经常去沼泽地里。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] [buːts] ['mʌdi] . " -
You see , his boots muddy . " 106
你 看 , 他的 靴子 浑 . " -

你看，他的靴子沾满了泥。”106

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['rʌbər] [buːts] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
She pointed to a pair of muddy rubber boots that stood beside the stove .
她 尖 到 一个 一对 的 浑 橡皮 靴子 那 站立 旁 这 火炉 .

她指着炉子旁边一双沾满泥巴的橡胶靴。

['dʒɪm] ['kwɪkli] [snæpt] [ʌp][ðə; ði] [liːd] ['ɔːfərd] .
Jim quickly snapped up the lead offered .
吉姆 迅速地 啪啪 向上 这 带领 提供 .

吉姆迅速抓住了这个机会。

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ Down in the swamps ? " he asked .
“ 向下 在 这 沼泽 ? " 他 问 .

“在沼泽地里吗？”他问道。

“ [wɪtʃ] [wei] ?
“ Which way ?
“ 哪个 方式 ?

“哪条路？”

[ðæt] [wei] ?
That way ?
那 方式 ?

那样吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['rændəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] [ðæt] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
" He pointed at random toward the black swamp that crept up close to the house
" 他 尖 在 随机的 朝向 这 黑色的 沼泽 那 悄悄地爬向上 关闭 到 这 房子

,

,

,

他随意地指向那片蔓延到房子附近的黑色沼泽，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but Mrs . Cozoza shook her head .
但 太太 . - 摇晃 她 头 .

但科佐萨夫人摇了摇头。

“ [noʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ðer; ðər] .
“ No , down the path , there .
“ 不 , 向下 这 小路 , 那里 .

“不，沿着那条路走。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ʃoʊd] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
” She pointed to a path that showed faintly through the trees .
” 她 尖 到 一个 小路 那 显示 淡淡的 通过 这 树木 .

她指着一条隐约可见于树丛中的小路。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [smaɪld] [ˈdʒɪm] .
“ Oh , I see , ” smiled Jim .
“ 哦 , 我 看 , ” 微笑 吉姆 .

“哦，我明白了，”吉姆笑着说。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Well , that is all , thank you .
“ 出色地 , 那 是 全部 , 感谢 你 .

“好了，就这些了，谢谢。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈfræŋkli] [ˈpʌz(ə)ld] ,
” They left the woman standing in the doorway , frankly puzzled ,
” 他们 左边 这 女士 常设 在 这 门口 , 坦率地说 困惑 ,

“他们留下那位女士站在门口，一脸困惑。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .
and looked at the path that led into the swamp .
和 看起来 在 这 小路 那 引领 进入 这 沼泽 .

然后望向通往沼泽的小路。

[ˈhʌdsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Hudson looked at his watch .
哈德逊 看起来 在 他的 手表 .

哈德森看了看手表。

“ [wiːv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ We've got time to follow the path a little way , at least , ” he announced .
“ 我们已经 得到 时间 到 跟随 这 小路 一个 小的 方式 , 在 至少 , ” 他 宣布 .

“我们至少还有时间沿着这条路走一小段路，”他宣布道。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [goʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ The fact that the man goes into the swamp may not have any bearing on the
[θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
thing at all ,
事物 在 全部 ,

“这个人进入沼泽这件事可能与这件事本身没有任何关系。”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .
and then again , it may .
和 然后 再次 , 它 可能 .

但也有可能。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] ?
I suppose you all think it worth looking into ?
我 认为 你 全部 思考 它 值得 寻找 进入 ?

我想你们都觉得值得调查一下吧?

” [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .
” They all agreed on that point and took the path into the swamp .
” 他们 全部 同意 在 那 观点 和 采取 这 小路 进入 这 沼泽 .

“他们都同意这一点，然后沿着小路走进了沼泽。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][dɑ:rk] ,

When	they	had	entered	the	dark	,
什么时候	他们	有	进入	这	黑暗的	,

当他们进入黑暗中时，

[ræŋk] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [spred] [aʊt][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði]

rank	woods	they	were	compelled	to	spread	out	in	single	file	and	keep	to	the
秩	树林	他们	是	被迫	到	传播	出去	在	单身的	文件	和	保持	到	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

由于树林茂密，他们被迫排成单列纵队，沿着小路前进。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['rɪbən] .

which	in	some	places	was	little	more	than	a	mere	ribbon	.
哪个	在	一些	地方	曾是	小的	更多的	比	一个	仅仅	丝带	.

在某些地方，它只不过是一条细细的丝带而已。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [fʊt] .

A	false	step	would	have	meant	a	wet	and	muddy	foot	.
一个	错误的	步	会	有	意思是	一个	湿的	和	浑	脚	.

一步走错就会弄湿脚，弄得满脚泥泞。

[θɪk] [bʊʃɪz] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðer; ðər][koʊts][æz; əz] [ðeɪ]

Thick	bushes	grew	close	to	the	path	and	brushed	against	their	coats	as	they
厚的	灌木丛	生长	关闭	到	这	小路	和	刷过	反对	他们的	外套	作为	他们

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dæmp][swɑ:mp] .

made	their	way	into	the	damp	swamp	.
制成	他们的	方式	进入	这	潮湿	沼泽	.

小路旁长满了茂密的灌木，当他们走进潮湿的沼泽时，灌木丛拂过他们的皮毛。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [swɑ:mp] , [baɪ] ['gɑ:li] , ” ['kɑ:mɛntəd] - .

“	This	is	a	first	class	swamp	,	by	golly	,	”	commented	Vench	.
“	这	是	一个	第一的	班级	沼泽	,	经过	发誓	,	”	评论	-	.

“这真是一流沼泽啊！”文奇评论道。

“ [ðæt] [gaɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə] [daɪv]

“	That	guy	must	have	something	good	in	here	to	make	him	want	to	dive
“	那	盖伊	必须	有	某物	好的	在	这里	到	制作	他	想	到	潜水

['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] . ” -

into	a	place	like	this	very	often	.	”	107
进入	一个	地方	喜欢	这	非常	经常	.	”	-

“那家伙肯定有他的过人之处，才会如此频繁地跳进这种地方。”107

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

After	they	had	followed	the	path	for	at	least	a	quarter	of	a	mile	,
后	他们	有	随后	这	小路	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	,

他们沿着小路走了至少四分之一英里后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [mʌd] .

they	came	to	a	kind	of	island	in	the	midst	of	the	swamp	mud	.
他们	来了	到	一个	种类	的	岛	在	这	中间	的	这	沼泽	泥	.

他们来到了沼泽泥泞中的一座小岛。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

The	ground	here	was	a	little	harder	than	the	rest	,
这	地面	这里	曾是	一个	小的	更难	比	这	休息	,

这里的地面比其他地方稍硬一些。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [kɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hiːl] [daʊn] [ˈɪntuː][sɔːft]

although **it** **did** **not** **take** **a** **very** **determined** **kick** **to** **drive** **a** **heel** **down** **into** **soft**

虽然 它 做过 不是 拿 一个 非常 决定 踢 到 驾驶 一个 脚跟 向下 进入 柔软的

[blæk] [sɔɪl] .

black **soil** **.**

黑色的 土壤 .

虽然并不需要很用力就能把脚后跟踢进柔软的黑土里。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

They **spread** **out** **on** **this** **island** **and** **beyond** **a** **clump** **of** **bushes** **they** **came** **upon** **a**

他们 传播 出去 在 这 岛 和 超过 一个 丛 的 灌木丛 他们 来了 之上 一个

[ˈræmʃæk(ə)l] [hʌt] .

ramshackle **hut** **.**

摇摇欲坠的 小屋 .

他们在这座岛上分散开来，穿过一丛灌木，发现了一间摇摇欲坠的小屋。

“ [huˈreɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ! ” [kraɪd] [ˈteri] .

“ **Hooray** **,** **there** **is** **the** **castle** **before** **us** **!** **”** **cried** **Terry** **.**

“ 万岁 , 那里 是 这 城堡 前 我们 ! ” 哭 特里 .

“好耶，城堡就在我们眼前！”特里喊道。

“ [ə; eɪ][ˈhoʊboʊz][ˈkæs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɑːn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ **A** **hobo's** **castle** **,** **by** **the** **looks** **of** **it** **,** **”** **Don** **said** **,** **as** **they** **approached** **it** **.**

“ 一个 流浪汉的 城堡 , 经过 这 看起来 的 它 , ” 大学教师 说 , 作为 他们 接近 它 .

“看起来像是流浪汉的城堡，”唐一边说着，一边走近它。

“ [hoʊp] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi] [hɪr] [naʊ] .

“ **Hope** **there's** **nobody** **here** **now** **.**

“ 希望 有 无人 这里 现在 .

“希望现在这里没有人。”

” [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] -

” **The** **hut** **was** **not** **large** **and** **appeared** **to** **be** **about** **the** **size** **of** **a** **one** **-**

” 这 小屋 曾是 不是 大的 和 出现 到 是 关于 这 尺寸 的 一个 一 -

[kɑːr] [gəˈrɑːʒ] .

car **garage** **.**

车 车库 .

“这间小屋不大，看起来大概只有单车位车库那么大。”

[ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

A **door** **,** **which** **was** **closed** **,** **faced** **them** **,** **and** **one** **window** **was** **in** **the** **place**

一个 门 , 哪个 曾是 关闭 , 面对 他们 , 和 一 窗户 曾是 在 这 地方

,

,

,

他们面前是一扇紧闭的门，门上有一扇窗户。

[ə; eɪ] [ˈglæslɪs] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [aɪ] .

a **glassless** **window** **that** **stared** **at** **them** **like** **a** **vacant** **eye** **.**

一个 无玻璃 窗户 那 凝视 在 他们 喜欢 一个 空缺 眼睛 .

一扇没有玻璃的窗户，像一只空洞的眼睛一样盯着他们。

[ˈhʌdsn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] .

Hudson **thrust** **his** **head** **cautiously** **in** **this** **opening** **.**

哈德逊 推力 他的 头 谨慎地 在 这 开幕 .

哈德森小心翼翼地把头探进这个缝隙里。

“ [ˈoʊnli] [ˈempti] [speɪs] [griːts] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Only** **empty** **space** **greets** **us** **,** **”** **he** **said** **.**

“ 仅有的 空的 空间 问候 我们 , ” 他 说 .

“迎接我们的只有空旷的天空，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ?

“ Nothing in there at all ?

” 没有什么 在 那里 在 全部 ?

里面什么都没有吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第5/9页

" ['dʌgləs] [æskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

- [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Vench went around and opened the door .
- 去 大约 和 打开 这 门 .

文奇绕到前面，打开了门。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bægz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Looks like a couple of bags of potatoes in one corner , " he called .
" 看起来 喜欢 一个 夫妻 的 包 的 土豆 在 一 角落 , " 他 称为 .

"角落里好像有几袋土豆，"他喊道。

[ðeɪ] [θrɔŋd] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɑːn] [poʊkt] [wʌn] [ʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
They thronged in the narrow door and Don poked one shoe against the bags in the corner .
他们 熙熙攘攘 在 这 狭窄的 门 和 大学教师 戳 一 鞋 反对 这 包 在 这 角落 .

他们挤进狭窄的门口，唐用一只鞋戳了戳角落里的袋子。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Then , as a look of understanding passed over his face , he turned swiftly to the others .
然后 , 作为 一个 看 的 理解 通过了 超过 他的 脸 , 他 转向 迅速地 到 这 其他的 .

然后，他脸上闪过一丝恍然大悟的神色，迅速转向其他人。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['iːgəlz] !
" Here are the eagles !
" 这里 是 这 老鹰 !

"老鹰来了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [huːpt] ['hʌdsn] , ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
" I thought as much , " whooped Hudson , tearing at the mouth of the bag nearest him .
" 我 想法 作为 很多 , " 欢呼 哈德逊 , 撕裂 在 这 嘴 的 这 包 最近的 他 .

"我就知道会这样，"哈德森大叫一声，撕开了离他最近的袋子的袋口。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . " -
" Sure enough , here they are . " 108
" 当然 足够的 , 这里 他们 是 . " -

"果然，他们来了。"108

[ðeɪ] ['swɪftli] [tɔːr] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [dis'kləuzd] , [swɔðd]
They swiftly tore the sacking away and the brass eagles were disclosed , swathed
他们 迅速地 撕裂 这 解雇 离开 和 这 黄铜 老鹰 是 披露 , 裹挟着
[ɪn] [strɔː] .
in straw .
在 稻草 .

他们迅速撕开麻袋，露出了裹在稻草里的黄铜鹰徽。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .
A thorough examination showed that they had not been damaged .
一个 彻底 考试 显示 那 他们 有 不是 到过 损坏的 .

经过彻底检查，发现它们并未受损。

“ [soʊ] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] , ” ['mɝːmɝd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .
“ So here is where they were taken , ” murmured Vench , looking around the hut .
“ 所以 这里 是 在哪里 他们 是 已采取 , ” 低声说道 - , 寻找 大约 这 小屋 .

“原来他们被带到这里来了，”文奇环顾着小屋，喃喃自语道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] ? ” [pʊt] [ɪn]
“ Yes , and who would ever think of looking for them out here ? ” put in
“ 是的 , 和 WHO 会 曾经 思考 的 寻找 为了 他们 出去 这里 ? ” 放 在
['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

“是啊，谁会想到来这里找他们呢？”道格拉斯插嘴道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['dʒɪmz] [tʃæns] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt]
“ If it hadn't been for Jim's chance discovery we would never have thought
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 吉姆的 机会 发现 我们 会 绝不 有 想法
[tuː; tə] [lʊk] [hɪr] . ”
to look here . ”
到 看 这里 . ”

“如果不是吉姆的偶然发现，我们永远也不会想到要来这里找找。”

“ [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” ['dʒɪm] [sed] .
“ Things worked out in great shape all around , ” Jim said .
“ 事物 工作 出去 在 伟大的 形状 全部 大约 , ” 吉姆 说 .

“一切都进展得很顺利，”吉姆说。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bɪg][bɜːrdz] , [wʌt] — ”
“ Well , now that we have the big birds , what — ”
“ 出色地 , 现在 那 我们 有 这 大的 鸟类 , 什么 — ”

“好了，既然我们有了这些大鸟，接下来呢——”

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [dɑːn] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Look ! ” cried Don , suddenly .
“ 看 ! ” 哭 大学教师 , 突然 .

“看！”唐突然喊道。

“ [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [men] ! ” -
“ Here come some men ! ” 109
“ 这里 来 一些 男人 ! ” -

“来了几个男人！”109

['tʃæptər] -
Chapter 12
章 -

第十二章

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] ['reskjuːd]
The Eagles Are Rescued
这 老鹰队 是 获救

老鹰获救

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [kə'dets] [sɔ:] [θri:] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

Looking	out	of	the	window	of	the	hut	the	cadets	saw	three	men	coming	down
寻找	出去	的	这	窗户	的	这	小屋	这	学员	锯	三	男人	未来	向下

[ðə; ði] [swɑ:mp] ['pæθweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] .

the	swamp	pathway	toward	the	hut	.
这	沼泽	路径	朝向	这	小屋	.

学员们从小屋的窗户往外看，看到三个男人沿着沼泽小路朝小屋走来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['læbɔ:ərz] .

They	were	apparently	laborers	.
他们	是	显然	劳工	.

他们显然是劳工。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [bɪg] [men] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['hevi] [tu:; tə]

Two	of	them	were	big	men	,	the	third	was	short	but	sufficiently	heavy	to
二	的	他们	是	大的	男人	,	这	第三	曾是	短的	但	足够	重的	到

[bi:; bi] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

be	formidable	.
是	强大	.

其中两人身材高大，第三人个子不高，但体重足够重，令人望而生畏。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]

A	single	look	convinced	the	boys	that	the	men	were	coming	toward	them	for
一个	单身的	看	确信	这	男孩们	那	这	男人	是	未来	朝向	他们	为了

[noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] .

no	good	purpose	.
不	好的	目的	.

男孩们只看了一眼就确信，这些人朝他们走来绝无善意。

“ [aɪl] [bet] [ðoʊz] ['kærəktərz] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['i:gəlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] ,

“	I'll	bet	those	characters	mean	to	take	our	eagles	away	from	us	,
“	患病的	赌注	那些	人物	意思是	到	拿	我们的	老鹰	离开	从	我们	,

我敢肯定，那些人是想把我们的鹰从我们身边夺走。

” - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	Vench	said	in	a	low	voice	.
”	-	说	在	一个	低的	嗓音	.

文奇低声说道。

['hʌdsn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Hudson	clenched	his	fists	.
哈德逊	紧握	他的	拳头	.

哈德森紧紧握住了拳头。

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [faɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

“	If	they	do	,	they'll	be	up	against	one	of	the	finest	fights	of	their	lives	,
“	如果	他们	做	,	他们会	是	向上	反对	一	的	这	最好的	战斗	的	他们的	生活	,

“如果他们真的这么做，那他们将面临人生中最艰难的战斗之一。”

” [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [set] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .

”	he	promised	,	his	jaw	set	determinedly	.
”	他	承诺	,	他的	颚	放	坚定地	.

“他坚定地承诺道，下巴紧绷。”

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['i:gəlz] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

“	We're	not	going	to	give	up	the	eagles	now	that	we	have	them	in	our
“	是	不是	去	到	给	向上	这	老鹰	现在	那	我们	有	他们	在	我们的

[hændz] . ”

hands	.	”
双手	.	”

“既然我们已经掌握了雄鹰队的主动权，我们绝不会放弃它们。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dɑːn] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ That's right , ” Don backed him up .
“ 那就是 正确的 , ” 大学教师 支持的 他 向上 .

“没错，”唐附和道。

“ [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
“ We'll put up a fight .
“ 出色地 放 向上 一个 斗争 .

“我们会奋力反抗。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ? ”
Suppose we spring a surprise on them ? ”
认为 我们 春天 一个 惊喜 在 他们 ? ”

如果我们给他们一个惊喜呢?

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How do you mean , spring it ?
“ 如何 做 你 意思是 , 春天 它 ?

“你的意思是，让它爆发吗？”

” [ˈteri] [æskt] . -
” Terry asked . 110
” 特里 问 . -

特里问道。110

“ [səˈpoʊz] [ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] ?
“ Suppose only three of us go out and start walking away with the eagles ?
“ 认为 仅有的 三 的 我们 去 出去 和 开始 步行 离开 和 这 老鹰 ?

“假设只有我们三个人出去，然后带着老鹰离开呢？”

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] , [ðeɪl] [tʃɑːrdʒ] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
Then , if they mean to fight , they'll charge three of us ,
然后 , 如果 他们 意思是 到 斗争 , 他们会 收费 三 的 我们 ,

如果他们真的要打，他们会攻击我们三个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
and the others can charge them from the rear .
和 这 其他的 能 收费 他们 从 这 后部 .

其他设备可以从后方充电。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [ˈhʌdsn] [sed] , [ˈbrɪskli] .
“ It's a good idea , ” Hudson said , briskly .
“ 它是 一个 好的 主意 , ” 哈德逊 说 , 轻快地 .

“这是个好主意，”哈德森干脆利落地说道。

“ [dɑːn] , [ˈteri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɜːrst] , [waɪl] [dʌg] , - [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [weɪt] ,
“ Don , Terry and I will go first , while Doug , Vench and Jim wait ,
“ 大学教师 , 特里 和 我 将要 去 第一的 , 尽管 道格 , - 和 吉姆 等待 ,

“唐、特里和我先走，道格、文奇和吉姆等着。”

[ˈredi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] .
ready to turn the tide if they should attack us .
准备好 到 转动 这 潮 如果 他们 应该 攻击 我们 .

如果他们向我们发起攻击，我们已做好扭转战局的准备。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈredi] ?
Are we all ready ?
是 我们 全部 准备好 ?

大家都准备好了吗?

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɑːn] ,
" **Carrying** **the** **eagles** **between** **them** **Don** **,**
" 携带 这 老鹰 之间 他们 大学教师 ,

“唐，你们中间带着雄鹰。”

['hʌdsn] [ænd; ənd] ['teri] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən]
Hudson **and** **Terry** **left** **the** **hut** **in** **the** **swamp** **and** **began** **to** **cross** **the** **open**
哈德逊 和 特里 左边 这 小屋 在 这 沼泽 和 开始 到 叉 这 打开
[speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃæk] .
space **before** **the** **shack** **.**
空间 前 这 窝棚 .

哈德森和特里离开了沼泽中的小屋，开始穿过小屋前的空地。

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊst] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The **three** **cadets** **in** **reserve** **watched** **them** **from** **their** **post** **and** **waited** **.**
这 三 学员 在 预订 观看 他们 从 他们的 邮政 和 等待 .

三名预备役学员在岗位上观察着他们，静静等待。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [sɔː] [ðə; ði] [kə'dets] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
When **the** **three** **men** **saw** **the** **cadets** **coming** **they** **halted** **.**
什么时候 这 三 男人 锯 这 学员 未来 他们 停止 .

三人看到学员们走过来，便停了下来。

“ [heɪ] , [wer] [juː; jʊ] [goʊ] ? ” [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [kɔːld] [aʊt] , ['skaʊlɪŋ] ['sʌlənli] .
“ **Hey** **,** **where** **you** **go** **?** **”** **the** **short** **man** **called** **out** **,** **scowling** **sullenly** **.**
" 嘿 , 在哪里 你 去 ? " 这 短的 男人 称为 出去 , 皱眉 闷闷不乐地 .

“嘿，你要去哪儿？”矮个子男人阴沉着脸，大声喊道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['iːgəlz] , ” ['hʌdsn] [rɪ'plaɪd] ,
“ **We're** **going** **back** **to** **school** **with** **these** **eagles** **,** **”** **Hudson** **replied** **,**
" 是 去 后退 到 学校 和 这些 老鹰 , " 哈德逊 回复 ,

“我们要和这些老鹰一起重返校园，”哈德森回答道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
his **heart** **beating** **a** **trifle** **more** **rapidly** **than** **usual** **.**
他的 心 殴打 一个 琐事 更多的 快速 比 通常 .

他的心跳比平时略快一些。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [goʊ] [tuː; tə]
“ **Then** **we're** **going** **to** **see** **to** **it** **that** **the** **fellows** **who** **stole** **the** **eagles** **go** **to**
" 然后 是 去 到 看 到 它 那 这 伙伴们 WHO 偷窃 这 老鹰 去 到
[dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
jail **for** **it** **!**
监狱 为了 它 !

“那么我们一定要让那些偷鹰的家伙为此坐牢！”

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] ['wɪspəd]
" **A** **frightened** **look** **passed** **between** **the** **men** **and** **the** **short** **man** **whispered**
" 一个 害怕 看 通过了 之间 这 男人 和 这 短的 男人 低声说道
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
something **to** **his** **companions** **.**
某物 到 他的 同伴 .

“两人之间交换了一个惊恐的眼神，矮个子男人低声对他的同伴说了些什么。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlər] [men] [grauld] ['laʊdli] .
One **of** **the** **taller** **men** **growled** **loudly** **.**
一 的 这 更高 男人 咆哮 高声 .

其中一名身材较高的男子大声咆哮。

“ [ðeə(r)] ['oʊnli] ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] .
“ They're only chucking a bluff .
“ 它们是 仅有的 投掷 一个 虚张声势 .

“他们只是在虚张声势。”

[aɪm][fɔːr; fər] ['biːtɪn] - [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['pɪtʃɪn] - [ðə; ði] ['iːgəlz] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .
I'm for beatin ' them up and pitchin ' the eagles into the swamp .
我是 为了 殴打 - 他们 向上 和 投球 - 这 老鹰 进入 这 沼泽 .

我赞成把他们揍一顿，然后把老鹰扔进沼泽里。

[ðæts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['soʊldʒər] [bɔɪz] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ! ” -
That's to teach them soldier boys to mind their own business ! ” 111
那就是 到 教 他们 士兵 男孩们 到 头脑 他们的 自己的 商业 ! ” -

这是为了让这些士兵小子们管好自己的事！“111

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr]
“ I guess it is pretty much our business when you come and steal our
“ 我 猜测 它 是 漂亮的 很多 我们的 商业 什么时候 你 来 和 偷 我们的
['ɔrnəmənts] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] !
ornaments off of the front steps !
装饰品 离开 的 这 正面 步骤 !

“我想，你们来偷我们放在前门台阶上的装饰品，这基本上就是我们的私事了！”

” [grauld] ['teri] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðer; ðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
” growled Terry , his cheeks showing a red that did not appear there very often .
” 咆哮 特里 , 他的 脸颊 显示 一个 红色的 那 做过 不是 出现 那里 非常 经常 .

“特里低吼道，他的脸颊泛起了一抹不常出现的红晕。”

“ [juː; jʊ][bɪg][ˌoʊvər'groʊn] ['buliz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔːr] [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn'sted]
“ You big overgrown bullies get out of the way or we'll put you in the mud instead
” 你 大的 长得太茂盛了 欺凌者 得到 出去 的 这 方式 或者 出色地 放 你 在 这 泥 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] !
of the eagles !
的 这 老鹰 !

“你们这些身材高大的恶霸，滚开，否则我们就把你们扔进泥里，而不是扔进老鹰的怀抱！”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] .
” The big man pushed up his sleeves and advanced threateningly .
” 这 大的 男人 推动 向上 他的 袖子 和 先进的 威胁地 .

“那个大个子撸起袖子，气势汹汹地走上前去。”

“ [lets] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ] - [ðɪs] [naɪs] [blæk] [mʌd] [ɑːn] [ðiːz] [kɪdz] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ Let's spread a little o ' this nice black mud on these kids , ” he invited .
“ 我们来吧 传播 一个 小的 o - 这 好的 黑色的 泥 在 这些 孩子们 , ” 他 受邀 .

“咱们给这些孩子抹点这种漂亮的黑泥吧，”他提议道。

“ ['itl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ It'll take some of the freshness out of them .
“ 它将 拿 一些 的 这 新鲜 出去 的 他们 .

“这会降低它们的新鲜度。”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , [ðə; ði][kə'dets] [drɑːpt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn]
” Seeing that they meant business , the cadets dropped the eagles and waited on
” 看到 那 他们 意思是 商业 , 这 学员 掉落 这 老鹰 和 等待 在
[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
the defensive .
这 防守 .

“见对方是认真的，学员们放下了鹰徽，摆出防御姿态。”

['hʌdsn] [dɪ'lɪbərətli] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ænd; ənd][droʊv][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Hudson deliberately picked out the biggest man and drove at him ,
哈德逊 故意地 挑选 出去 这 最大 男人 和 驾驶 在 他 ,

哈德森故意挑了个头最大的人，开车朝他冲过去。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

avoiding	his	grasping	hands	and	planting	a	light	tap	on	his	chest	.
避免	他的	抓握	双手	和	种植	一个	光	轻敲	在	他的	胸部	.

躲开他伸过来的手，轻轻拍了拍他的胸口。

['teri] [wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ] ['laɪvli] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

Terry	was	exchanging	lively	blows	with	the	other	big	man	and	the	little	man
特里	曾是	交换	热闹	打击	和	这	其他	大的	男人	和	这	小的	男人

[ræn][æt; ət] [dɑːn] .

ran	at	Don	.
跑	在	大学教师	.

特里正和另一个大个子激烈地交手，而那个小个子则冲向了唐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪd] ,

He	did	not	seem	to	be	as	determined	about	it	as	the	other	two	did	,
他	做过	不是	似乎	到	是	作为	决定	关于	它	作为	这	其他	二	做过	,

他似乎不像另外两人那样对此充满决心。

[ænd; ənd] [dɑːn] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['ræpɪdli] .

and	Don	,	noting	the	fact	,	decided	to	finish	him	off	rapidly	.
和	大学教师	,	注意到	这	事实	,	决定	到	结束	他	离开	快速	.

唐注意到这一点后，决定迅速解决掉他。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['autflʌŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] ,

He	ducked	under	the	outflung	arm	of	the	short	man	,
他	躲闪	在下面	这	向外伸展	手臂	的	这	短的	男人	,

他从矮个子男人伸出的胳膊下钻了过去。

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flɑːp][hæf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [taɪmd]

allowed	him	to	flop	half	across	his	back	,	and	then	,	with	a	well	-	timed
允许	他	到	失败	一半	穿过	他的	后退	,	和	然后	,	和	一个	出色地	-	定时

[hiːv] ,

heave	,
举	,

让他半仰面躺倒，然后，随着一次恰到好处的用力，

[sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə][lænd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

sent	him	flying	over	his	back	,	to	land	heavily	in	the	mud	.
发送	他	飞行	超过	他的	后退	,	到	土地	重度	在	这	泥	.

把他撞飞出去，重重地摔在泥地里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [dɑːn] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['θreʃɪŋ] ['bæt(ə)l]

Before	he	could	get	up	Don	leaped	on	him	and	a	vigorous	threshing	battle
前	他	可以	得到	向上	大学教师	跳跃	在	他	和	一个	蓬勃	脱粒	战斗

[in'sjuːd] . -

ensued	.	112
随后	.	-

他还没来得及起身，唐就扑向他，一场激烈的打架战随即展开。[112]

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [men] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['teri] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [ænd; ənd]

The	two	big	men	were	more	than	a	match	for	Terry	and	Hudson	and
这	二	大的	男人	是	更多的	比	一个	匹配	为了	特里	和	哈德逊	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [breɪk] [boʊnz] [ænd; ənd] [hɜːrt] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

they	were	out	to	deliberately	break	bones	and	hurt	as	viciously	as	possible	.
他们	是	出去	到	故意地	休息	骨头	和	伤害	作为	恶毒地	作为	可能的	.

这两个大块头完全可以与特里和哈德森匹敌，他们一心想要故意打断对方的骨头，尽可能地残忍地伤害对方。

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kə'dets] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Under	any	other	circumstances	the	reserve	cadets	would	have	held	in	for	a	time	,
在下面	任何	其他	情况	这	预订	学员	会	有	握住	在	为了	一个	时间	,

在其他任何情况下，预备役学员都会坚持一段时间。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði]

but	realizing	the	character	of	the	men	who	were	opposing	their	friends	the
但	意识到	这	特点	的	这	男人	WHO	是	反对	他们的	朋友们	这

[θriː] [kə'dets] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][men] .

three	cadets	rushed	out	of	the	hut	and	threw	themselves	on	the	men	.
三	学员	匆忙	出去	的	这	小屋	和	扔	他们自己	在	这	男人	.

但意识到与他们朋友作对的人的品性后，这三名学员冲出小屋，扑向了那些人。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] ['teri] [ɪn][hɪz; ɪz]

Vench	made	a	flying	tackle	at	the	man	who	was	trying	to	crush	Terry	in	his
-	制成	一个	飞行	处理	在	这	男人	WHO	曾是	尝试	到	压碎	特里	在	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['dʒɪm] [rʌʃt] ['hʌdsənz] [foʊ] .

arms	and	Douglas	and	Jim	rushed	Hudson's	foe	.
武器	和	道格拉斯	和	吉姆	匆忙	哈德逊的	敌人	.

文奇飞身扑向试图将特里抱在怀里的那个人，道格拉斯和吉姆冲向哈德森的对手。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɑːnrʌʃ] [ðə; ði][men] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Before	this	onrush	the	men	went	down	in	the	mud	.
前	这	匆忙	这	男人	去	向下	在	这	泥	.

在这次冲击之前，男人们都跌倒在泥泞中。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [kən'faʊndɪd] [skuːl] [ɪz] [hɪr] !

“	The	whole	confounded	school	is	here	!
”	这	所有的	令人困惑	学校	是	这里	!

“整个学校的人都来了！”

” [jeld] [ðə; ði] ['liːdər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .

”	yelled	the	leader	as	he	went	down	.
”	大喊	这	领导者	作为	他	去	向下	.

“领头人一边往下倒一边喊道。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ” [pæntid] ['hʌdsn] .

“	Speaking	of	dipping	us	in	the	mud	,	”	panted	Hudson	.
”	请讲	的	浸渍	我们	在	这	泥	,	”	喘息	哈德逊	.

“真是把我们拖入泥潭啊，”哈德森喘着气说。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !

“	Try	it	yourself	!
”	尝试	它	你自己	!

“自己试试吧！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['bʌraud]

”	And	he	deliberately	pushed	the	head	of	the	man	so	that	his	nose	burrowed
”	和	他	故意地	推动	这	头	的	这	男人	所以	那	他的	鼻子	掘穴

['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .

into	the	soft	soil	.
进入	这	柔软的	土壤	.

“他故意按压那人的头部，使他的鼻子深深地埋入松软的泥土中。”

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [men] [ig'zə:tid] [ɔːl][ðer; ðər]

Realizing	that	they	were	in	a	bad	position	the	two	big	men	exerted	all	their
意识到	那	他们	是	在	一个	坏的	位置	这	二	大的	男人	施加	全部	他们的

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtər] [kə'dets] .

strength	in	the	struggle	and	finally	broke	away	from	the	lighter	cadets	.
力量	在	这	斗争	和	最后	打破	离开	从	这	打火机	学员	.

意识到自己处境不利，这两个大块头使出浑身解数，最终挣脱了体型较小的学员们的束缚。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪndɪd] [ænd; ənd]

They	wasted	no	time	but	fled	down	the	path	,	leaving	the	boys	winded	and
他们	浪费	不	时间	但	逃亡	向下	这	小路	,	离开	这	男孩们	喘息	和

[bruːzd] ,

bruised	,
瘀伤	,

他们没有浪费时间，沿着小路逃走了，留下几个男孩气喘吁吁、遍体鳞伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

for	the	fight	,	though	short	,	had	been	determined	.
为了	这	斗争	,	尽管	短的	,	有	到过	决定	.

虽然战斗很短暂，但胜负已定。

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Vench	was	for	chasing	them	,	but	Hudson	was	against	it	.
-	曾是	为了	追逐	他们	,	但	哈德逊	曾是	反对	它	.

文奇赞成追捕他们，但哈德森反对。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Nothing	doing	,	”	he	cried	.
“	没有什么	正在做	,	”	他	哭	.

“什么事都没做，”他喊道。

“ [ðoʊz] [men] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] .

“	Those	men	know	the	path	and	we	don't	.
“	那些	男人	知道	这	小路	和	我们	不	.

“那些人知道路，而我们不知道。”

['dɑːnz] [stɪl] [gɑːt][hɪz; ɪz][mæn] .

Don's	still	got	his	man	.
不要	仍然	得到	他的	男人	.

唐仍然控制着他的人。

” [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['leɪbərər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] ,

”	The	short	laborer	had	made	a	strong	effort	to	get	away	from	Don	,
”	这	短的	劳动者	有	制成	一个	强的	努力	到	得到	离开	从	大学教师	,

“那个矮个子工人曾竭尽全力想要逃离唐，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'det][hæd; həd][held]['ɑːntə][hɪm; ɪm] ['grɪmli] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

but	the	cadet	had	held	onto	him	grimly	,	knocking	him	down	with	each
但	这	学员	有	握住	到	他	阴沉地	,	敲门	他	向下	和	每个

[ə'tempt] [tuː; tə][get] [ʌp] .

attempt	to	get	up	.
试图	到	得到	向上	.

但那名学员紧紧抓住他，每次他试图起身时都会被他推倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːld] [bəuθ] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

The	others	went	to	his	aid	and	they	hauled	both	Don	and	the	man	to
这	其他的	去	到	他的	援助	和	他们	拖拽	两个都	大学教师	和	这	男人	到

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

其他人上前帮忙，把唐和那人都扶了起来。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	man	gave	one	despairing	look	around	and	then	,	realizing	that	he	was
这	男人	给予	一	绝望	看	大约	和	然后	,	意识到	那	他	曾是

[træpt] , ['hwɪmpəd] ['broʊkənli] .

trapped	,	whimpered	brokenly	.
被困	,	呜咽	破碎地	.

那人绝望地环顾四周，然后意识到自己被困住了，便呜咽起来。

“ [pliːz] !
“ Please !
” 请 !

“请!

[noʊ] [send] ['piːtər] [tuː; tə] [dʒeɪl] !
No send Peter to jail !
不 发送 彼得 到 监狱 !

别把彼得送进监狱!

['piːtər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] !
Peter not a bad man !
彼得 不是 一个 坏的 男人 !

彼得不是个坏人!

[aɪ] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] ! ”
I not mean to hurt you ! ”
我 不是 意思是 到 伤害 你 ! ”

我不是故意要伤害你的!

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['piːtər] - ? ” [æskt] [dɑːn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
“ Are you Peter Cozoza ? ” asked Don , wiping the mud from his face and
” 是 你 彼得 - ? ” 问 大学教师 , 擦拭 这 泥 从 他的 脸 和
[hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] . -
his overcoat . 113
他的 大衣 . -

“你是彼得·科佐扎吗?”唐问道，一边擦掉脸上和外套上的泥巴。[113]

[ðə; ði] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .
The man nodded miserably .
这 男人 点头 惨痛地 .

那人痛苦地点了点头。

“ [oʊ] , [pliːz] , [nɑːt] [diː] [dʒeɪl] .
“ Oh , please , not de jail .
” 哦 , 请 , 不是 德 监狱 .

“哦，拜托，别是监狱。”

[θɪŋk] , ['mɪstər] , [mɑː'rɛtə] [ænd; ənd] [diː] [faɪv] [kiːdz] !
Think , mister , Maretta and de five keeds !
思考 , 先生 , 玛丽塔 和 德 五 基德斯 !

想想吧，先生，马雷塔和那五个孩子!

[wʌt] [deɪ] [duː] [ɪf] ['piːtər] [ɪn] [dʒeɪl] ? ”
What dey do if Peter in jail ? ”
什么 戴 做 如果 彼得 在 监狱 ? ”

如果彼得被关进监狱，他们会怎么做?

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] , ” ['dʌgləs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ You won't go to jail , ” Douglas reassured him .
” 你 惯于 去 到 监狱 , ” 道格拉斯 放心 他 .

“你不会坐牢的,”道格拉斯向他保证。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ All we want you to do is to talk .
” 全部 我们 想 你 到 做 是 到 讲话 .

“我们只想让你谈谈。”

[dɪd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɔːf] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ?
Did you saw the eagles off up at the school ?
做过 你 锯 这 老鹰 离开 向上 在 这 学校 ?

你看到学校那边的老鹰了吗?

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **man** **nodded** **.**
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ! ['piːtər][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] ,
" **I** **was** **paid** **to** **do** **it** **,** **mister** **!** **Peter** **not** **a** **bad** **man** **,**
" 我 曾是 有薪酬的 到 做 它 , 先生 ! 彼得 不是 一个 坏的 男人 ,

"我收了钱才这么做的，先生！彼得不是个坏人。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [diː] ['mʌni] [soʊ][bæd] !
but **he** **need** **de** **money** **so** **bad** **!**
但 他 需要 德 钱 所以 坏的 !

但他太需要钱了!

" [ðə; ði] [kə'dets] [ˌʌndər'stʊd] ['redɪli] .
" **The** **cadets** **understood** **readily** **.**
" 这 学员 理解 容易 .

学员们很快就明白了。

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['piːtər] , " [dɑːn] [sed] .
" **Sure** **,** **we** **know** **that** **,** **Peter** **,** **"** **Don** **said** **.**
" 当然 , 我们 知道 那 , 彼得 , " 大学教师 说 .

"当然，我们知道，彼得，"唐说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
" **You** **were** **paid** **to** **cut** **them** **off** **.**
" 你 是 有薪酬的 到 切 他们 离开 .

"你受雇来切断他们的联系。"

[huː] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːgəlz] ?
Who **paid** **you** **to** **go** **up** **to** **our** **school** **and** **cut** **off** **the** **eagles** **?**
WHO 有薪酬的 你 到 去 向上 到 我们的 学校 和 切 离开 这 老鹰 ?

谁付钱让你到我们学校来砍掉老鹰?

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['betər]
" **The** **man** **hesitated** **,** **but** **feeling** **that** **the** **truth** **would** **serve** **him** **better**
" 这 男人 犹豫了一下 , 但 感觉 那 这 真相 会 服务 他 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] , [spoʊk] [aʊt] .
than **a** **lie** **,** **spoke** **out** **.**
比 一个 说谎 , 辐 出去 .

"那人犹豫了一下，但觉得说真话比说谎更对自己有利，于是便说了出来。"

" [ə; eɪ][mæn] [neɪm] ['mɪstər] . [geɪts] , [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" **A** **man** **name** **Mr** **.** **Gates** **,** **up** **at** **the** **big** **house** **,** **he** **tell** **me** **!** **"**
" 一个 男人 姓名 先生 . 盖茨 , 向上 在 这 大的 房子 , 他 告诉 我 ! "

"有个叫盖茨先生的人，住在大房子里，他告诉我的！"

" [ʃʊr] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒɪm] , ['grɪmli] .
" **Sure** **!** **"** **nodded** **Jim** **,** **grimly** **.**
" 当然 ! " 点头 吉姆 , 阴沉地 .

"当然！"吉姆神情严肃地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] . [geɪts] . "
" **Of** **course** **,** **it** **would** **be** **Mr** **.** **Gates** **.** **"**
" 的 课程 , 它 会 是 先生 . 盖茨 . "

"当然，那一定是盖茨先生。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] - .
" **But** **why** **?** **"** **asked** **Vench** **.**
" 但 为什么 ? " 问 - .

"但是为什么呢？"文奇问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][stænd] [ə'genst] ['dɪmzˌdeɪl]
“ Oh , just to make us feel that he was right about his stand against Dimsdale
” 哦 , 只是 到 制作 我们 感觉 那 他 曾是 正确的 关于 他的 站立 反对 迪姆斯代尔
,
,
,

“哦，这只是为了让我们觉得他反对迪姆斯代尔的立场是正确的。”

” [dɑːn] ['ænsər] , ['wɪrəli] .
” Don answered , wearily .
” 大学教师 回答 , 疲劳 .

唐疲惫地回答道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['peti] , ['beɪbiɪʃ] [rɪ'vendʒ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ Just a petty , babyish revenge , that is all .
” 只是 一个 小气 , 幼稚 复仇 , 那 是 全部 .

“只不过是幼稚可笑的报复，仅此而已。”

[hiː; hi][gɑːt] [ðiːz] [θriː] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kæst] [rɪ'flekʃnz]
He got these three men to take away the eagles so that it would cast reflections
他 得到 这些 三 男人 到 拿 离开 这 老鹰 所以 那 它 会 投掷 反思
[ɑːn] ['dɪmzˌdeɪl] .
on Dimsdale .
在 迪姆斯代尔 .

他让这三个人把鹰带走，好让这件事对迪姆斯代尔产生负面影响。

['meɪbi] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['iːgəlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ['leɪtər][ɑːn] , [aɪ][dəunt]
Maybe he even hoped to plant the eagles on their property later on , I don't
或许 他 甚至 希望 到 植物 这 老鹰 在 他们的 财产 之后 在 , 我 不
[noʊ] .
know .
知道 .

或许他甚至希望以后能把老鹰放养在他们的土地上，我不知道。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz]
if they were never found he would allow the suspicion between the two schools
如果 他们 是 绝不 成立 他 会 允许 这 怀疑 之间 这 二 学校
[tuː; tə]['ræŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
to rankle for years to come .
到 恼怒 为了 年 到 来 .

如果始终找不到他们，他会让两所学校之间的猜忌持续多年。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] . ”
You can't say anything bad enough about a man like that . ”
你 不能 说 任何事物 坏的 足够的 关于 一个 男人 喜欢 那 . ”

对这样的人，无论说什么都不够恶毒。

“ [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][kɑːnt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ You bet you can't , ” agreed the captain .
” 你 赌注 你 不能 , ” 同意 这 队长 .

“你肯定做不到，”船长赞同道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] , ['piːtər] ? ” -
“ How did you know we were down here , Peter ? ” 114
” 如何 做过 你 知道 我们 是 向下 这里 , 彼得 ? ” -

“彼得，你怎么知道我们在这里？”114

“ [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [stɑːp] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] [frendz] ,
“ My wife , she tell me when I stop up there with my two friends ,
” 我的 妻子 , 她 告诉 我 什么时候 我 停止 向上 那里 和 我的 二 朋友们 ,

“我妻子告诉我，当我跟我的两个朋友在那里停下来的时候，

” [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [rɪˈplaɪd] .
” the laborer replied .
” 这 劳动者 回复 .

“工人回答道。”

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [ˈpiːtər] , ” [ˈteri] [ˈlektʃərd] .
“ You just listen here , Peter , ” Terry lectured .
” 你 只是 听 这里 , 彼得 , ” 特里 讲课 .

“你给我听好了，彼得，”特里训斥道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [frendz] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ In the future you stop having such kind of friends , do you hear ?
” 在 这 未来 你 停止 拥有 这样的 种类 的 朋友们 , 做 你 听到 ?

“以后你别再交这种朋友了，听到了吗？”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,
We're going to be good to you and not take you to jail ,
是 去 到 是 好的 到 你 和 不是 拿 你 到 监狱 ,

我们会善待你，不会把你送进监狱。

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] ,
just because we wouldn't want to be mean to your wife and the kids ,
只是 因为 我们 不会 想 到 是 意思是 到 你的 妻子 和 这 孩子们 ,
[siː] ?
see ?
看 ?

我们只是不想对你的妻子和孩子不好，明白吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [bæd] [men] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] ,
But if we ever catch you hanging around with bad men like that again ,
但 如果 我们 曾经 抓住 你 绞刑 大约 和 坏的 男人 喜欢 那 再次 ,

但如果我们再发现你和那些坏人混在一起，

[wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
we'll see that you go away to the big prison for years and years .
出色地 看 那 你 去 离开 到 这 大的 监狱 为了 年 和 年 .

我们会看到你被关进大监狱，判很多很多年。

[siː] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] ? ”
See , Mr . Peter ? ”
看 , 先生 . 彼得 ? ”

你看，彼得先生?

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
” 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” [ðə; ði] [mæn] [əˈgriːd] , [ˈiːgərli] .
” the man agreed , eagerly .
” 这 男人 同意 , 急切地 .

那人欣然同意。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [frendz] [ˈɔːlweɪz] , [laɪk] [juː; jʊ] ! ”
“ I will make good friends always , like you ! ”
” 我 将要 制作 好的 朋友们 总是 , 喜欢 你 ! ”

“我一定会结交像你这样的好朋友！”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ! ” [læft] ['hʌdsn] .
“ **Thanks for the compliment ! ” laughed Hudson .**
“ 谢谢 为了 这 赞扬 ! ” 笑了 哈德逊 .

“谢谢你的夸奖！”哈德森笑着说。

“ [naʊ] , [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ **Now , we'd better get out of here .**
“ 现在 , 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 .

“现在，我们最好离开这里。”

['piːtər] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] !
Peter , you show us the way down the path , and no funny business !
彼得 , 你 展示 我们 这 方式 向下 这 小路 , 和 不 有趣的 商业 !

彼得，你给我们指明方向，别耍花招！

” [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bræs] ['iːgəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hevi] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːtər] ,
” **They picked up the brass eagles , which were quite heavy , and following Peter ,**
” 他们 挑选 向上 这 黄铜 老鹰 , 哪个 是 相当 重的 , 和 下列的 彼得 ,

他们捡起那些很重的铜鹰，跟着彼得，

[lʌgd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
lugged them down the path .
带吊臂的 他们 向下 这 小路 .

把它们拖到小路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] ,
It was growing dark and it seemed a long way back ,
它 曾是 生长 黑暗的 和 它 似乎 一个 长的 方式 后退 ,

天色渐暗，感觉路途遥远。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
but in time they stood in the back yard of the Cozoza house .
但 在 时间 他们 站立 在 这 后退 院子 的 这 - 房子 .

但最终，他们站在了科佐萨家的后院里。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['piːtər] , ” [dɑːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] ,
“ **Another thing , Peter , ” Don said to the laborer ,**
“ 其他 事物 , 彼得 , ” 大学教师 说 到 这 劳动者 ,

“还有一件事，彼得，”唐对那个工人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as they prepared to set out for the village .
作为 他们 准备 到 放 出去 为了 这 村庄 .

他们准备出发前往村庄。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ **We want you to keep quiet about the whole thing .**
“ 我们 想 你 到 保持 安静的 关于 这 所有的 事物 .

“我们希望你对整件事保持沉默。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒeɪl] .
If you don't , we'll have to go back on our promise about the jail .
如果 你 不 , 出色地 有 到 去 后退 在 我们的 承诺 关于 这 监狱 .

如果你不这样做，我们就不得不食言，违背我们关于监狱的承诺。

[ɪf] ['mɪstər] . [geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
If Mr . Gates should ask you about the eagles you tell him some of the
如果 先生 . 盖茨 应该 问 你 关于 这 老鹰 你 告诉 他 一些 的 这
['soʊldʒər] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
soldier boys came and took them away ,
士兵 男孩们 来了 和 采取 他们 离开 ,

如果盖茨先生问起那些鹰，你就告诉他，一些士兵来把它们带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːp][ðem; ðəm] .

and	that	you	couldn't	stop	them	.
和	那	你	不能	停止	他们	.

你根本无法阻止他们。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

Outside	of	that	we	want	you	to	keep	your	mouth	closed	about	the	whole
外部	的	那	我们	想	你	到	保持	你的	嘴	关闭	关于	这	所有的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

除此之外，我们希望你对整件事都守口如瓶。

[ˌʌndər'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解? ”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [kiːp] [vɜːr] - ['kwaɪət] !

I	keep	ver	'	quiet	!
我	保持	版本	-	安静的	!

我一直保持沉默!

” [ðə; ði][mæn] ['prɑːmɪst] . -

”	the	man	promised	.	115
”	这	男人	承诺	.	-

“那人承诺道。”115

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trʌdʒd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	left	him	and	trudged	down	to	the	village	.
他们	左边	他	和	艰难跋涉	向下	到	这	村庄	.

他们留下他，拖着沉重的步伐走向村庄。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['heviərðən'er][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd]['dʒɪm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪər]

The	eagles	were	getting	heavier	all	the	time	and	Jim	proposed	that	they	hire
这	老鹰	是	获得	较重	全部	这	时间	和	吉姆	建议的	那	他们	聘请

[ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

a	cab	to	take	them	up	to	the	school	.
一个	出租车	到	拿	他们	向上	到	这	学校	.

老鹰们的体重越来越重，吉姆提议他们雇辆出租车把它们送到学校。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'pruːvd] ['dʌgləs] .

“	Good	idea	,	”	approved	Douglas	.
“	好的	主意	,	” 得到正式认可的		道格拉斯	.

“好主意，”道格拉斯赞同道。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [get] ['heviərðən'er][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .

“	These	things	get	heavier	with	every	step	.
“	这些	事物	得到	较重	和	每一个	步	.

“每走一步，这些东西就变得更重。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ʌp][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

I	guess	we	can	scare	up	a	dollar	or	two	between	us	,	can't	we	?
我	猜测	我们	能	吓	向上	一个	美元	或者	二	之间	我们	,	不能	我们	?

我想我们俩应该能凑出一两美元吧?

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [ðeɪ] [heild]
" They found that between them they had a few dollars and they hailed
" 他们 成立 那 之间 他们 他们 有 一个 很少 美元 和 他们 赞誉
[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] .
a passing cab .
一个 通过 出租车 .

"他们发现两人身上只有几美元，于是拦了一辆路过的出租车。"

['greɪtfəli] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wʊd,krɛst] .
Gratefully they piled in and told the driver to take them to Woodcrest .
感激不尽 他们 堆积 在 和 讲述 这 司机 到 拿 他们 到 伍德克雷斯特 .

他们感激地上了车，并告诉司机把他们送到伍德克雷斯特。

" [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][ðem; ðəm][bægz] , [bɔɪz] ?
" What you got in them bags , boys ?
" 什么 你 得到 在 他们 包 , 男孩们 ?

"你们包里装的是什么，小伙子们？"

" [ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [taʊn] ['kærəktər] , [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l]
" the driver , a town character , said as they drove up the hill toward the school
" 这 司机 , 一个 镇 特点 , 说 作为 他们 驾驶 向上 这 爬坡道 朝向 这 学校
.
:
.

"司机是个很有个性的人，"他一边开车上山朝学校驶去，一边说道。

" ['flaʊər] [pɔts] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['teri] , ['prɑ:mptli] .
" Flower pots ! " returned Terry , promptly .
" 花 锅 ! " 返回 特里 , 及时 .

"花盆！"特里立刻回答道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

"你别说！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætərd] [paɪp] .
" cried the driver , sending out a cloud of smoke from his battered pipe .
" 哭 这 司机 , 发送 出去 一个 云 的 抽烟 从 他的 伤痕累累 管道 .

"司机喊道，同时从他那破旧的烟斗里冒出一团烟雾。"

" [mʌst; məst][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɔts][ɪn] [ðoʊz] [bægz] ! "
" Must have quite a number of pots in those bags ! "
" 必须 有 相当 一个 数字 的 锅 在 那些 包 ! "

"这些袋子里肯定装了不少锅！"

" [oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] , " ['teri] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Oh , we have , " Terry returned .
" 哦 , 我们 有 , " 特里 返回 .

"哦，我们有，"特里回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌri:'lændskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ,
" You see , the colonel is thinking of relandscaping the whole school ,
" 你 看 , 这 上校 是 思维 的 景观改造 这 所有的 学校 ,

"你看，上校正考虑重新设计整个学校的景观。"

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] .
so we're going to put plenty of flowers around .
所以 是 去 到 放 很多 的 花朵 大约 .

所以我们要在周围摆放很多鲜花。

" ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['reskjuːd] ['iːgəlz]
" **Almost the first one that they met in the hall when they carried the rescued eagles**
" 几乎 这 第一的 一 那 他们 遇见 在 这 大厅 什么时候 他们 携带 这 获救 老鹰
['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] .
into the school was the colonel himself .
进入 这 学校 曾是 这 上校 他自己 .

"当他们把获救的雄鹰带进学校时，几乎第一个在大厅里遇到的就是上校本人。"

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [bɔɪz] ?
" **Where in the world have you been , boys ?**
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 , 男孩们 ?

"孩子们，你们都去了哪里？"

" [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [kraɪd] .
" **the headmaster cried .**
" 这 校长 哭 .

校长喊道。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kə'lekt] [ɔːl] [ðæt] [mʌd] ? "
" **And where did you collect all that mud ? "**
" 和 在哪里 做过 你 收集 全部 那 泥 ? "

"你从哪儿弄来的这些泥巴？"

" [wiːv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌæftər'nuːn] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['iːgəlz] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd]
" **We've been putting in a strenuous afternoon getting back the eagles , sir ! " replied**
" 我们已经 到过 推杆 在 一个 费力的 下午 获得 后退 这 老鹰 , 先生 ! " 回复
[ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] .
the senior captain .
这 高级的 队长 .

"我们今天下午一直在努力把老鹰队带回来，先生！"资深队长回答道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . " -
" **Here they are . " 116**
" 这里 他们 是 . " -

"它们在这里。"116

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [toʊld][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'dets] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
The story was swiftly told and then the cadets went upstairs to clean up .
这 故事 曾是 迅速地 讲述 和 然后 这 学员 去 楼上 到 干净的 向上 .

故事很快讲完，然后学员们就上楼去打扫卫生了。

[laɪk] ['waɪldfaɪər][ðə; ði]['stɔːri] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [wɜːr; wər][əd'maɪəd]
Like wildfire the story ran around the building and the six boys were admired
喜欢 野火 这 故事 跑 大约 这 建筑 和 这 六 男孩们 是 钦佩
[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .
by the others for their work .
经过 这 其他的 为了 他们的 工作 .

消息像野火一样在楼里传开，六个男孩的英勇表现赢得了其他男孩的钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['pʌblɪk][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['dɪmzˌdeɪl] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt]
It was decided to send a public apology to Dimsdale for holding that
它 曾是 决定 到 发送 一个 民众 道歉 到 迪姆斯代尔 为了 保持 那
[skuːl] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
school in suspicion ,
学校 在 怀疑 ,

最终决定就此前对迪姆斯代尔学校的怀疑态度向该校公开道歉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] .
and this was done and graciously accepted .
和 这 曾是 完毕 和 亲切地 公认 .

此事已办妥，并被欣然接受。

[ðen] ['dɪmzˌdeɪl] ['æktɪd][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['peɪpər][ɪn]

Then	Dimsdale	acted	by	having	a	scorching	editorial	printed	in	the	town	paper	in
然后	迪姆斯代尔	行动	经过	拥有	一个	灼热	社论	打印	在	这	镇	纸	在

['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['melvɪn] [geɪts] .

answer	to	the	one	suggested	by	Melvin	Gates	.
回答	到	这	一	建议	经过	梅尔文	盖茨	.

然后，迪姆斯代尔采取了行动，在镇报上刊登了一篇措辞激烈的社论，以回应梅尔文·盖茨的建议。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['brɔ:dli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði]

The	conduct	of	his	son	years	ago	was	broadly	hinted	at	and	the
这	执行	的	他的	儿子	年	前	曾是	总体而言	暗示	在	和	这

[gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli][wʌz; wəz] [krʌʃt] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

good	name	of	the	Gates	family	was	crushed	once	and	for	all	in	that	locality	.
好的	姓名	的	这	盖茨	家庭	曾是	碎	一次	和	为了	全部	在	那	地点	.

他儿子多年前的行为在当地引起了广泛关注，盖茨家族的良好名声也因此在当地彻底败坏。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?

“	Do	you	think	that	will	drive	them	out	of	the	town	?
“	做	你	思考	那	将要	驾驶	他们	出去	的	这	镇	?

你认为那样就能把他们赶出小镇吗?

” [dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒɪm] [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]

”	Don	and	Jim	asked	the	colonel	,	as	they	were	discussing	the	editorial
”	大学教师	和	吉姆	问	这	上校	,	作为	他们	是	讨论	这	社论

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“唐和吉姆在和上校讨论社论时，问了他这个问题。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] .

“	I	don't	know	,	”	the	colonel	replied	,	slowly	.
“	我	不	知道	,	”	这	上校	回复	,	缓慢地	.

“我不知道，”上校缓缓回答道。

“ [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] ,

“	I	hardly	think	so	,
“	我	几乎	思考	所以	,

我不太这么认为。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]

for	they	only	recently	bought	the	house	they	are	living	in	and	that	may	be	a
为了	他们	仅有的	最近	买	这	房子	他们	是	活的	在	和	那	可能	是	一个

[bɪg]['fæktər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

big	factor	in	keeping	them	here	.
大的	因素	在	保持	他们	这里	.

因为他们最近才买了现在住的房子，这可能是他们继续住在这里的一个重要因素。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [du:] [steɪ] ,

I	hope	they	do	stay	,
我	希望	他们	做	停留	,

我希望他们留下来。

[fɔ:r; fər][aɪm] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [jʌŋ] [geɪts] [tʊk] [ðæt] [kʌp] .

for	I'm	still	hopeful	that	we'll	find	out	why	young	Gates	took	that	cup	.
为了	我是	仍然	充满希望	那	出色地	寻找	出去	为什么	年轻的	盖茨	采取	那	杯子	.

我仍然希望我们能找到年轻的盖茨赢得那座奖杯的原因。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['præktɪkli] ['ru:ɪnz][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] ,

Of	course	,	this	editorial	practically	ruins	the	family	with	decent	people	,
的	课程	,	这	社论	几乎	废墟	这	家庭	和	体面的	人们	,

当然，这篇社论几乎毁掉了一个有良知的家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪts] - [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:]
but **the** **Gates** **'** **have** **money** **enough** **to** **keep** **to** **themselves** **and** **pass** **it**
但 这 盖茨 - 有 钱 足够的 到 保持 到 他们自己 和 经过 它
[ɔ:f] . ”
off **.** **”**
离开 . ”

但盖茨家族财力雄厚，完全可以把这件事据为己有，转嫁出去。”

“ [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['melvɪn] [geɪts] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ **You** **yourself** **did** **not** **say** **anything** **to** **Melvin** **Gates** **,** **did** **you** **?**
“ 你 你自己 做过 不是 说 任何事物 到 梅尔文 盖茨 , 做过 你 ?

“你自己没有跟梅尔文·盖茨说过什么，对吧？”

” [dɑ:n] [æskt] . -
” **Don** **asked** **.** **117**
” 大学教师 问 . -

唐问道。117

“ [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] .
“ **No** **,** **that** **wasn't** **necessary** **.**
“ 不 , 那 不是 必要的 .

“不，没必要那样做。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , [ðə; ði] ['dɪmzˌdeɪl] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [ðæt]
As **you** **saw** **for** **yourselves** **,** **the** **Dimsdale** **editorial** **was** **a** **scorcher** **and** **that**
作为 你 锯 为了 你们自己 , 这 迪姆斯代尔 社论 曾是 一个 酷热 和 那
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
was **enough** **.**
曾是 足够的 .

正如你们所看到的，迪姆斯代尔的社论措辞激烈，这就足够了。

[geɪts] - [trɪk] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['peti] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['bækfaɪrd] .
Gates **'** **trick** **was** **simply** **an** **attempt** **at** **petty** **revenge** **that** **backfired** **.**
盖茨 - 诡计 曾是 简单地 一个 试图 在 小气 复仇 那 适得其反 .

盖茨的伎俩只不过是想进行卑鄙的报复，结果却适得其反。

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['i:gəlz] ['ri:'mauntid] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”
We'll **just** **have** **our** **eagles** **remounted** **and** **forget** **all** **about** **the** **whole** **thing** **.** **”**
出色地 只是 有 我们的 老鹰 重新安装 和 忘记 全部 关于 这 所有的 事物 . ”

我们只要把鹰的标本重新装裱起来，然后把整件事都忘掉就行了。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['dʒɪm] .
“ **OK** **,** **”** **nodded** **Jim** **.**
“ 好的 , ” 点头 吉姆 .

“好的，”吉姆点点头。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] ['fæməli][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pɔ:rtˌvɪl] ,
“ **Now** **that** **the** **Gates** **family** **is** **well** **established** **in** **Portville** **,**
“ 现在 那 这 盖茨 家庭 是 出色地 已确立的 在 波特维尔 ,

“现在盖茨家族已经在波特维尔站稳了脚跟，

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] ['bɪznəs] . ” -
perhaps **we** **can** **learn** **something** **important** **about** **that** **cup** **business** **.** **”** **118**
也许 我们 能 学习 某物 重要的 关于 那 杯子 商业 . ” -

或许我们可以从那个杯子事件中学到一些重要的知识。”118

['tʃæptər] -
Chapter **13**
章 -

第十三章

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]

The	Call	for	Help
这	称呼	为了	帮助

求助的呼声

['mɪstər] . ['teri] [mæksən] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [æt; ət]

Mr	.	Terry	Mackson	chuckled	and	looked	over	the	edge	of	his	blanket	at
先生	.	特里	麦克森	轻笑	和	看起来	超过	这	边缘	的	他的	毯子	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

the	other	two	beds	in	the	room	.
这	其他	二	床	在	这	房间	.

特里·麦克森先生轻笑一声，从毯子边缘探出头去看房间里的另外两张床。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [bed]['dʒɪm]['mɜːrsər][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz]

In	the	farthest	bed	Jim	Mercer	was	sleeping	with	just	a	bit	of	noise
在	这	最远	床	吉姆	默瑟	曾是	睡眠	和	只是	一个	少量	的	噪音

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

proceeding	from	his	throat	.
进行中	从	他的	喉	.

最远处的床上，吉姆·默瑟正在睡觉，只有喉咙里发出轻微的咕哝声。

[ɑːn][ðə; ði][bed] [nɪr] ['teri] , [dɑːn] [slept] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] -

On	the	bed	near	Terry	,	Don	slept	in	silence	,	his	face	turned	toward	the	red	-
在	这	床	靠近	特里	,	大学教师	睡着了	在	沉默	,	他的	脸	转向	朝向	这	红色的	-

['hedɪd] [bɔɪ] .

headed	boy	.
标题	男生	.

唐在特里旁边的床上默默地睡着了，脸转向那个红头发的男孩。

['teri] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [wʌn] [ber] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

Terry	glanced	back	at	the	window	and	then	put	one	bare	foot	out	of	bed	.
特里	瞥了一眼	后退	在	这	窗户	和	然后	放	一	裸	脚	出去	的	床	.

特里回头看了一眼窗外，然后把一只光着的脚伸出了床外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sætərdeɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]

It	was	the	morning	of	the	second	Saturday	in	December	and	the	weather
它	曾是	这	早晨	的	这	第二	周六	在	十二月	和	这	天气

[mæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'dets] .

man	had	sprung	a	surprise	on	the	cadets	.
男人	有	弹簧	一个	惊喜	在	这	学员	.

那是十二月的第二个星期六早上，气象员给学员们带来了一个意想不到的惊喜。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd]

When	they	had	gone	to	bed	on	the	previous	night	it	had	been	cold	and
什么时候	他们	有	已消失	到	床	在	这	以前的	夜晚	它	有	到过	寒冷的	和

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

前一天晚上他们上床睡觉时，天气寒冷晴朗。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['mædʒɪkli] [tʃeɪndʒd] .

but	during	the	night	the	weather	had	magically	changed	.
但	期间	这	夜晚	这	天气	有	神奇地	已更改	.

但一夜之间，天气却神奇地发生了变化。

['teri] , ['laɪtəst] ['sliːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] ,

Terry	,	lightest	sleeper	of	the	three	friends	,	had	awakened	early	,
特里	,	最轻	轨枕	的	这	三	朋友们	,	有	觉醒	早期的	,

特里是三个朋友中最容易睡觉的，他醒得很早。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['bloʊɪŋ] ['snoʊstɔːrm] ,

to	find	the	world	wrapped	in	a	whirling	,	blowing	snowstorm	,
到	寻找	这	世界	包装	在	一个	旋转	,	吹	暴风雪	,

发现整个世界都被卷入了一场旋转的、吹着狂风的暴风雪中，

[ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [fleɪks] [bæŋkt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] . -

the	soft	white	flakes	banked	in	little	piles	against	their	windows	.	119
这	柔软的	白色的	薄片	银行	在	小的	堆	反对	他们的	视窗	.	-

柔软的白色薄片堆积成一小堆，靠在窗户上。119

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ['teri] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	single	moment	Terry	had	lain	there	contemplating	the	beauty	of	the
为了	一个	单身的	片刻	特里	有	莱恩	那里	沉思	这	美丽	的	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ]

early	morning	scene	and	then	the	light	of	mischief	had	dawned	in	his	gray
早期的	早晨	场景	和	然后	这	光	的	恶作剧	有	黎明	在	他的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

特里躺在那里，凝视着清晨的美丽景色，片刻之后，他灰色的眼睛里闪过一丝恶作剧的光芒。

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bjuːgl]

Consulting	his	watch	he	perceived	that	it	was	almost	time	for	the	bugle
咨询	他的	手表	他	感知	那	它	曾是	几乎	时间	为了	这	号角

[tuː; tə] [bloʊ] ,

to	blow	,
到	吹	,

他看了看手表，觉得号角快要吹响了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

so	he	had	no	compunctions	about	what	he	intended	to	do	.
所以	他	有	不	愧疚	关于	什么	他	故意的	到	做	.

所以他对自己打算做的事情毫无顾忌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [kæt][ðə; ði] [red] - [hed] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

With	the	grace	of	a	stalking	cat	the	red	-	head	crept	to	the	window	and
和	这	优雅	的	一个	跟踪	猫	这	红色的	-	头	悄悄地爬	到	这	窗户	和

[skuːpt] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] .

scooped	in	a	handful	of	snow	.
抢先报道	在	一个	少数	的	雪	.

红发女子像一只潜行的猫一样优雅地蹑手蹑脚地走到窗边，抓起一把雪。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɝz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [faɪv] [smɔːl] [saɪzd]

Keeping	a	wary	eye	on	the	two	sleepers	he	made	himself	about	five	small	sized
保持	一个	警惕	眼睛	在	这	二	卧铺	他	制成	他自己	关于	五	小的	尺寸

['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

snowballs	and	placed	them	on	his	bed	.
雪球	和	放置	他们	在	他的	床	.

他警惕地注视着熟睡的两人，给自己做了大约五个小雪球，放在自己的床上。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [snoʊ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Then	he	dipped	his	hands	once	more	into	the	wet	snow	and	gathered	a	large
然后	他	浸入	他的	双手	一次	更多的	进入	这	湿的	雪	和	聚集	一个	大的

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

然后他又一次把手伸进湿雪里，抓起一大把雪。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɪ:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['dʒɪmz][bed][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊld]

Making	his	way	with	extreme	caution	he	reached	Jim's	bed	and	gently	pulled
制作	他的	方式	和	极端	警告	他	达到	吉姆的	床	和	轻轻地	拉

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔ:f] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [fi:t] .

the	covers	off	that	young	man's	feet	.
这	封面	离开	那	年轻的	男人的	脚	.

他小心翼翼地走到吉姆的床边，轻轻地掀开盖在年轻人脚上的被子。

[ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['baʊndɪŋ]

Against	the	warm	feet	of	the	boy	he	placed	the	snow	,	and	then	,	bounding
反对	这	温暖的	脚	的	这	男生	他	放置	这	雪	,	和	然后	,	边界

['oʊvər][tu:; tə] [dɑ:n] ,

over	to	Don	,
超过	到	大学教师	,

他将雪放在男孩温暖的脚上，然后蹦蹦跳跳地跑向唐，

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

he	placed	a	small	pile	on	his	forehead	.
他	放置	一个	小的	桩	在	他的	前额	.

他把一小堆东西放在额头上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['ɪntu:][bed] ,

From	there	it	was	but	a	single	bound	into	bed	,
从	那里	它	曾是	但	一个	单身的	边界	进入	床	,

从那里，只需一步就能跳上床。

[wer] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['snəʊˌbɔ:lz]

where	he	pulled	up	the	covers	over	his	chin	,	and	carefully	hiding	the	snowballs
在哪里	他	拉	向上	这	封面	超过	他的	下巴	,	和	小心	隐藏	这	雪球

, [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] .

,	pretended	to	sleep	.
,	假装	到	睡觉	.

他把被子拉到下巴上，小心翼翼地藏起雪球，假装睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] .

It	was	not	a	moment	too	soon	.
它	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

这真是来得正是时候。

['dʒɪm][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Jim	sat	up	suddenly	,	drawing	his	feet	in	a	convulsive	movement	toward	him	.
吉姆	卫星	向上	突然	,	绘画	他的	脚	在	一个	痉挛	移动	朝向	他	.

吉姆突然坐了起来，双脚不由自主地向自己缩去。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['trɪkl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] [woʊk] [dɑ:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

A	running	trickle	of	cold	water	woke	Don	at	the	same	time	.
一个	跑步	涓涓细流	的	寒冷的	水	觉醒	大学教师	在	这	相同的	时间	.

与此同时，一阵潺潺的冷水声将唐唤醒。

“ [heɪ] , [hu:] [paɪld] [snoʊ] [ə'genst] [maɪ] [fi:t] ? ” [di'mɑ:ndid] ['dʒɪm] ,

“	Hey	,	who	piled	snow	against	my	feet	?	”	demanded	Jim	,
“	嘿	,	WHO	堆积	雪	反对	我的	脚	?	”	要求	吉姆	,

“嘿，谁把雪堆到我脚下了？”吉姆质问道。

['nɔkiŋ] [ðə; ði][koʊld] [stʌf] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swi:p] .

knocking	the	cold	stuff	onto	the	floor	with	a	single	sweep	.
敲门	这	寒冷的	东西	到	这	地面	和	一个	单身的	扫	.

一扫就把冷的东西扫到地上。

“ ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [pʊt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [hed] , ” [ri'tɔ:tid] [dɑ:n] ,

“	Probably	the	same	one	who	put	a	mound	of	it	on	my	head	,	”	retorted	Don	,
“	大概	这	相同的	一	WHO	放	一个	冢	的	它	在	我的	头	,	”	反驳	大学教师	,

“很可能就是那个把一大堆东西堆在我头上的人，”唐反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['teri] . -

and	the	two	brothers	looked	suspiciously	at	Terry	.	120
和	这	二	兄弟	看起来	可疑地	在	特里	.	-

两兄弟狐疑地看着特里。120

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æspekt] ['bæfəld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	this	aspect	baffled	them	for	a	moment	.
但	这	方面	困惑	他们	为了	一个	片刻	.

但这一点让他们一时困惑不已。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [red] - [hed] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

Apparently	,	the	red	-	head	was	fast	asleep	.
显然	,	这	红色的	-	头	曾是	快速地	睡着了	.

显然，那位红发女子睡得很沉。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saʊnd]

Only	a	very	little	part	of	him	showed	above	his	cover	,	and	a	gentle	sound
仅有的	一个	非常	小的	部分	的	他	显示	多于	他的	覆盖	,	和	一个	温和的	声音

,

,

,

只有一小部分他的身体露在掩体上方，同时传来一声轻柔的声音。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [diːp] ['briːðɪŋ] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

indicating	deep	breathing	,	came	from	the	bed	.
表明	深的	呼吸	,	来了	从	这	床	.

声音带着深沉的呼吸，从床上传来声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['brʌðərz] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

But	the	more	the	brothers	looked	,	the	more	suspicious	they	became	.
但	这	更多的	这	兄弟	看起来	,	这	更多的	可疑的	他们	成为	.

但兄弟俩越看越觉得可疑。

“ [ðæt] [lʊks] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , ” ['dʒɪm] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt]

“	That	looks	too	innocent	to	suit	me	,	”	Jim	announced	,	and	began	to	get	out
“	那	看起来	也	清白的	到	套装	我	,	”	吉姆	宣布	,	和	开始	到	得到	出去

[ʌv; əv][bed] .

of	bed	.
的	床	.

“这看起来太无辜了，不适合我，”吉姆宣布道，然后开始下床。

“ [jes] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['piːsf(ə)l] , ['driːmi] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dɑːn] ,

“	Yes	,	I	doubt	that	peaceful	,	dreamy	look	on	his	homely	face	,	”	chimed	in	Don	,
“	是的	,	我	怀疑	那	和平	,	梦幻般的	看	在	他的	家常的	脸	,	”	齐声说道	在	大学教师	,

“是啊，我怀疑他那张朴素的脸上是否真的有那种平静、梦幻的表情，”唐插嘴道。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kʌvərz] .

throwing	off	his	covers	.
投掷	离开	他的	封面	.

他掀开被子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][bed] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [woʊk] [ʌp] , ['flæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

The	boy	in	bed	stirred	and	apparently	woke	up	,	flashing	them	a	happy	smile	.
这	男生	在	床	搅拌	和	显然	觉醒	向上	,	闪烁	他们	一个	快乐的	微笑	.

床上的男孩动了动，显然已经醒了，露出了灿烂的笑容。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɑːn] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['kwaɪətli] .

“	Good	morning	,	Don	;	good	morning	,	Jim	,	”	he	greeted	,	quietly	.
“	好的	早晨	,	大学教师	;	好的	早晨	,	吉姆	,	”	他	问候	,	悄悄	.

“早上好，唐；早上好，吉姆，”他轻声问候道。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	sat	up	and	looked	with	wondering	astonishment	out	of	the	window	.
然后	他	卫星	向上	和	看起来	和	好奇	惊讶	出去	的	这	窗户	.

然后他坐起身，带着惊奇和赞叹的神情望向窗外。

“ [waɪ] [bles] [maɪ][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [snəud] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	bless	my	soul	,	it	has	snowed	,	hasn't	it	?	”
“	为什么	保佑	我的	灵魂	,	它	有	下雪了	,	还没有	它	?	”

“我的天哪，下雪了，不是吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

“	Yes	,	”	replied	Jim	,	coming	nearer	.
“	是的	,	”	回复	吉姆	,	未来	更近	.

“是的，”吉姆一边回答，一边走近了些。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃʌklhed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stɔːrm] .

“	And	let	me	tell	you	,	Chucklehead	,	that	it	has	been	a	remarkable	storm	.
“	和	让	我	告诉	你	,	傻瓜	,	那	它	有	到过	一个	卓越	风暴	.

“让我告诉你，傻瓜，这是一场非同寻常的风暴。”

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [raɪt] [ɪn] ['ʌndər] [maɪ] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [fiːt] ,

It	snowed	right	in	under	my	covers	and	piled	up	against	my	feet	,
它	下雪了	正确的	在	在下面	我的	封面	和	堆积	向上	反对	我的	脚	,

雪直接飘进了我的被窝，堆积在我的脚边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɑːn][maɪ] ['brʌðɚz] [hed] ! ”

and	there	was	even	a	little	mound	on	my	brother's	head	!	”
和	那里	曾是	甚至	一个	小的	冢	在	我的	兄弟	头	!	”

我哥哥头上甚至还长了个小土堆！

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	No	!	”	cried	the	red	-	headed	boy	,	in	astonishment	.
“	不	!	”	哭	这	红色的	-	标题	男生	,	在	惊讶	.

“不！”红头发的男孩惊叫道。

“ [jes] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] .

“	Yes	,	”	cried	Jim	.
“	是的	,	”	哭	吉姆	.

“是的，”吉姆喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ɑːn] [juː; jʊ] ! ”

“	And	now	we're	going	to	hang	you	out	the	window	to	get	a	little	snow	on	you	!	”
“	和	现在	是	去	到	悬挂	你	出去	这	窗户	到	得到	一个	小的	雪	在	你	!	”

“现在我们要把你吊在窗外，让你淋点雪！”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ! ” [riˈtɔːtid] ['teri] , ['brɪŋɪŋ] [faɪv] ['meltɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [vjuː] .

“	No	,	you're	not	!	”	retorted	Terry	,	bringing	five	melting	snowballs	into	sudden	view	.
“	不	,	你是	不是	!	”	反驳	特里	,	带来	五	融化	雪球	进入	突然	看法	.

“不，你才不是！”特里反驳道，同时突然拿出五个正在融化的雪球。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [goʊz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ! ” -

“	Here	is	where	the	artillery	goes	into	action	!	”	121
“	这里	是	在哪里	这	炮兵	去	进入	行动	!	”	-

“炮兵部队要在这里投入战斗了！”121

[faɪv] ['snəʊˌbɔːlz] [sped] [ɪn]['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lændɪŋ] [ɑːn]

Five	**snowballs**	**sped**	**in**	**rapid**	**succession**	**across**	**the**	**room**	**,**	**three**	**of**	**them**	**landing**	**on**
五	雪球	加速	在	迅速的	演替	穿过	这	房间	,	三	的	他们	降落	在

['dʒɪm][ænd; ənd] [dɑːn] .

Jim	**and**	**Don**	**.**
吉姆	和	大学教师	.

五个雪球接连快速飞过房间，其中三个落在了吉姆和唐身上。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

They	**managed**	**to**	**dodge**	**the**	**other**	**two**	**,**	**and**	**then**	**,**	**seeing**	**that**	**his**	**ammunition**
他们	管理	到	躲闪	这	其他	二	,	和	然后	,	看到	那	他的	弹药

[wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

was	**exhausted**	**,**
曾是	筋疲力尽的	,

他们成功躲过了另外两人，然后看到他的弹药已经耗尽，

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

they	**helped**	**themselves**	**to**	**some**	**snow**	**from**	**the**	**window**	**sill**	**and**	**faced**	**him**	**.**
他们	帮助	他们自己	到	一些	雪	从	这	窗户	窗台	和	面对	他	.

他们从窗台上拿了些雪，面对着他。

['teri] ['kwɪkli] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][bed] ['kʌvərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Terry	**quickly**	**raised**	**a**	**wall**	**of**	**bed**	**covers**	**before**	**him**	**.**
特里	迅速地	提高	一个	墙	的	床	封面	前	他	.

特里迅速用床单在他面前筑起了一道墙。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] , ” ['dʒɪm] ['bɛgd] .

“	**Don't**	**bother**	**to**	**make**	**snowballs**	**,**	**”**	**Jim**	**begged**	**.**
“	不	打扰	到	制作	雪球	,	”	吉姆	乞求	.

“别费劲堆雪球了，”吉姆恳求道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

“	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**something**	**useful**	**with**	**the**	**snow**	**.**
“	我	思考	我们	应该	到	做	某物	有用	和	这	雪	.

我认为我们应该利用这些雪做些有用的事。

[ðæt] [lædz] [feɪs] [ɪz]['dɜːrti] ! ”

That	**lad's**	**face**	**is**	**dirty**	**!**	**”**
那	小伙子的	脸	是	肮脏的	!	”

那孩子脸上脏兮兮的!

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**I**	**see**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**Don**	**nodded**	**.**
“	我	看	什么	你	意思是	,	”	大学教师	点头	.

“我明白你的意思了，”唐点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [red] .

“	**It**	**is**	**kind**	**of**	**red**	**.**
“	它	是	种类	的	红色的	.

“它有点偏红色。”

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [θætʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Too	**much**	**of**	**that**	**red**	**thatch**	**on**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
也	很多	的	那	红色的	苫	在	顶部	的	他的	头	,

他头顶上的红色茅草太多了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [rʌnz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**the**	**color**	**runs**	**down**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	这	颜色	跑步	向下	在	他的	脸	.

他的脸上顿时泛起了红晕。

[θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”
Think we ought to wash it off ? ”
思考 我们 应该 到 洗 它 离开 ? ”

你觉得我们应该把它洗掉吗?

“ [jep] !
“ Yep !
” 是的 !

“是的!

[lets] [get] ['bɪzi] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['ɜːrnɪstli] .
Let's get busy , ” said Jim , earnestly .
我们来吧 得到 忙碌的 , ” 说 吉姆 , 切实 .

“咱们开始干活吧,”吉姆认真地说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] ! ” [grʌntid] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“ You keep away from me with that stuff ! ” grunted the boy ,
“ 你 保持 离开 从 我 和 那 东西 ! ” 哼哼 这 男生 ,

“你离我远点,别碰那些东西!”男孩咕哝道。

[æz; əz] [ðeɪ] [həːld] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
as they hurled themselves on him .
作为 他们 投掷 他们自己 在 他 .

他们扑向了他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [tɔːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] [wɔːl] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]
But the two brothers tore down his cover wall and proceeded to wash his
['frekld] [feɪs] ['vɪgərəsli] ,
freckled face vigorously ,
雀斑 脸 大力 ,

但两兄弟拆掉了他的遮蔽墙,开始用力地清洗他满是雀斑的脸。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pəˈdʒæməz] , [fɔːr; fər] ['teri] [fɔːt] [laɪk]
not without damage to themselves and their pajamas , for Terry fought like
[ə; eɪ] ['waɪldkæt] .
a wildcat .
一个 野猫 .

特里像野猫一样奋力反抗,结果自己和睡衣都受到了损坏。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪleɪ] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] .
In the midst of the melee the bugle rang out .
在 这 中间 的 这 近战 这 号角 响铃 出去 .

混战之中,号角声响起。

[əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər] [fʌn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dres] ['ræpɪdli] , ['tʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
Abandoning their fun the boys began to dress rapidly , chattering away about the
['welkəm] [snoʊ] .
welcome snow .
欢迎 雪 .

男孩们放弃了玩耍,开始迅速穿衣服,一边叽叽喳喳地谈论着令人欣喜的雪景。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [spɔːrt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [snoʊ] ['bætlz] [ænd; ənd]
It promised them a variety of sport , in the nature of snow battles and
['sledɪŋ] ,
sledding ,
雪橇 ,

它承诺为他们提供各种各样的运动,例如雪地大战和雪橇运动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	eager	to	get	out	and	into	it	.
和	他们	是	渴望的	到	得到	出去	和	进入	它	.

他们渴望走出去，投入其中。

“ ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] [deɪ] , ” [huːpt] [dɑːn] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

“	Luckily	,	it	is	only	a	half	day	,	”	whooped	Don	,	slipping	into	his	coat	.
”	幸运的是	,	它	是	仅有的	一个	一半	天	,	”	欢呼	大学教师	,	滑倒	进入	他的	外套	.

“幸好只有半天，”唐一边欢呼一边穿上外套。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] .

“	We	can	get	out	into	the	snow	soon	after	dinner	.
”	我们	能	得到	出去	进入	这	雪	很快	后	晚餐	.

“晚饭后不久我们就可以到雪地里玩耍了。”

[its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['stedəli] . ” -

It's	coming	down	steadily	.	”	122
它是	未来	向下	稳步	.	”	-

它正在稳步下降。”122

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'dets] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

When	they	got	downstairs	they	found	only	a	few	cadets	ahead	of	them	.
什么时候	他们	得到	楼下	他们	成立	仅有的	一个	很少	学员	前方	的	他们	.

他们下楼后发现前面只有几个学员。

['hʌdsn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Hudson	was	one	of	them	.
哈德逊	曾是	一	的	他们	.

哈德森就是其中之一。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd]

He	stood	out	on	the	front	steps	,	admiring	the	view	across	the	rolling	fields	and
他	站立	出去	在	这	正面	步骤	,	钦佩	这	看法	穿过	这	滚动	字段	和

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

他站在前台阶上，欣赏着远处连绵起伏的田野和山丘的景色。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɑːn] ['kwaɪətli] [pækt] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd]

His	back	was	toward	the	boys	and	Don	quietly	packed	a	snowball	and
他的	后退	曾是	朝向	这	男孩们	和	大学教师	悄悄	包装	一个	雪球效应	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

threw	it	at	him	.
扔	它	在	他	.

他背对着男孩们，唐悄悄地捡起一个雪球扔向他。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] ,

It	hit	the	senior	captain	on	the	back	of	the	neck	and	he	whirled	around	,
它	打	这	高级的	队长	在	这	后退	的	这	脖子	和	他	旋转	大约	,

球击中了队长后颈，他猛地转过身去。

['grɪnɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

grinning	,	intending	to	say	something	.
咧嘴笑	,	意图	到	说	某物	.

他咧嘴一笑，似乎想说些什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

But	he	closed	his	mouth	with	a	snap	and	waited	.
但	他	关闭	他的	嘴	和	一个	折断	和	等待	.

但他啪的一声闭上了嘴，静静地等待着。

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['dɑːnz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ʃed] [ruːf] , [ænd; ənd] ['hʌdsn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Just **above** **Don's** **head** **was** **a** **tiny** **shed** **roof** **,** **and** **Hudson** **saw** **what** **was** **going**
只是 多于 不要 头 曾是 一个 微小的 棚 屋顶 , 和 哈德逊 锯 什么 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] .
to **happen** **.**
到 发生 .

唐的头顶上方是一个小小的棚子屋顶，哈德森看到了即将发生的事情。

[ə; eɪ] ['pʌfi] [drɪft] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [swɜːrl][ʌv; əv] [wɪnd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
A **puffy** **drift** **had** **gathered** **there** **and** **a** **fierce** **swirl** **of** **wind** **hit** **it** **at**
一个 蓬松 漂移 有 聚集 那里 和 一个 凶猛的 漩涡 的 风 打 它 在
[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
the **precise** **moment** **that** **he** **turned** **around** **.**
这 精确的 片刻 那 他 转向 大约 .

那里聚集了一团蓬松的云雾，就在他转身的那一刻，一阵猛烈的旋风袭来。

['hʌdsn] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['snoʊslaɪd] [hɪt] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
Hudson **grinned** **broadly** **as** **the** **miniature** **snowslide** **hit** **Don** **on** **the** **shoulders** **,**
哈德逊 咧嘴一笑 总体而言 作为 这 微型 雪崩 打 大学教师 在 这 肩膀 ,

一小堆雪崩砸在唐的肩膀上，哈德森咧嘴一笑。

['nɔkiŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ɪn] ['paʊdəri] ['mæsɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
knocking **off** **his** **hat** **and** **sifting** **in** **powdery** **masses** **down** **his** **neck** **.**
敲门 离开 他的 帽子 和 筛分 在 粉状 群众 向下 他的 脖子 .

他打落帽子，粉末状的粉末顺着脖子滑落。

[dɑːn] [kɔft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ɪn] [sər'praɪz] .
Don **coughed** **and** **sputtered** **in** **surprise** **.**
大学教师 咳嗽 和 溅射 在 惊喜 .

唐恩惊讶地咳嗽了几声，结结巴巴地说不出话来。

“ ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dʌn] , ” [kraɪd] ['hʌdsn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Very** **neatly** **and** **efficiently** **done** **,** **”** **cried** **Hudson** **lifting** **his** **hat** **politely** **to** **the**
“ 非常 整齐地 和 高效 完毕 , ” 哭 哈德逊 举重 他的 帽子 礼貌地 到 这
[snoʊ] [drɪft] .
snow **drift** **.**
雪 漂移 .

“干得真漂亮，效率真高！”哈德森说着，礼貌地向雪堆举起帽子。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **I** **thank** **you** **!**
“ 我 感谢 你 !

“谢谢！”

” [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['klæsɪz] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn]
” **All** **through** **the** **morning** **classes** **the** **cadets** **were** **impatient** **and** **when** **the** **noon**
” 全部 通过 这 早晨 课程 这 学员 是 不耐烦 和 什么时候 这 中午
[miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [paɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [zest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
meal **was** **over** **they** **piled** **out** **into** **the** **snow** **with** **zest** **and** **a** **sense** **of**
一顿饭 曾是 超过 他们 堆积 出去 进入 这 雪 和 热情 和 一个 感觉 的
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

“整个上午的课程中，学员们都显得很不耐烦，午餐结束后，他们兴高采烈地涌入雪地里，脸上洋溢着快乐。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] ['kɑːrpɪtɪŋ]
By **this** **time** **it** **had** **stopped** **snowing** **,** **leaving** **about** **a** **foot** **of** **snow** **carpeting**
经过 这 时间 它 有 停止 下雪了 , 离开 关于 一个 脚 的 雪 地毯
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

这时雪已经停了，地面上只剩下大约一英尺厚的积雪。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [sʌm; səm]

The	sun	came	out	briefly	and	the	cadets	were	alarmed	lest	it	do	some
这	太阳	来了	出去	简要地	和	这	学员	是	惊慌	免得	它	做	一些

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

太阳短暂地露了出来，学员们担心阳光会造成损害。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [frend] .

but	in	the	long	run	it	turned	out	to	be	their	friend	.
但	在	这	长的	跑步	它	转向	出去	到	是	他们的	朋友	.

但从长远来看，它最终成为了他们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtəri] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

It	melted	enough	of	the	white	material	to	make	it	watery	and	then	the
它	融化	足够的	的	这	白色的	材料	到	制作	它	水状的	和	然后	这

[koʊld] [er] ['prɑːmptli] [froʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

cold	air	promptly	froze	it	,
寒冷的	空气	及时	冻住了	它	,

它融化了足够多的白色物质，使其变成水状，然后冷空气迅速将其冻结。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] .

making	a	delightful	surface	for	coasting	.
制作	一个	愉快	表面	为了	滑行	.

为滑行创造了一个绝佳的表面。

“ [tə'naɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['koʊstɪŋ] [ɑːn] ['nelsn] [hɪl] !

“	Tonight	we	can	go	coasting	on	Nelson	Hill	!
“	今晚	我们	能	去	滑行	在	纳尔逊	爬坡道	!

“今晚我们可以去纳尔逊山滑行！”

” [kraɪd] [luː'tenənt] ['tɔmpsn] . -

”	cried	Lieutenant	Thompson	.	123
”	哭	中尉	汤普森	.	-

“汤普森中尉喊道。”123

['nelsn] [hɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [west]

Nelson	Hill	was	a	long	stretch	of	sloping	hillside	less	than	a	half	mile	west
纳尔逊	爬坡道	曾是	一个	长的	拉紧	的	倾斜的	山坡	较少的	比	一个	一半	英里	西方

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

纳尔逊山是一片绵延的缓坡，位于学校以西不到半英里处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	majority	of	the	cadets	were	preparing	to	spend	the	evening	with
和	这	多数	的	这	学员	是	准备	到	花费	这	晚上	和

[ðer; ðər] [sled] .

their	sleds	.
他们的	雪橇	.

大多数学员都准备在晚上玩雪橇。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd]

Most	of	them	had	already	started	for	the	hill	with	barrel	staves	and
最多	的	他们	有	已经	开始	为了	这	爬坡道	和	桶	杖	和

[ˌmɪsə'leɪniəs] [wʊd] ,

miscellaneous	wood	,
各种各样的	木头	,

他们中的大多数人已经带着桶板和各种杂木出发上山了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [fairz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] .

with	**which**	**to**	**build**	**fires**	**on**	**top**	**of**	**the**	**long**	**slope**	**.**
和	哪个	到	建造	火灾	在	顶部	的	这	长的	坡	.

用来在长坡顶上生火。

[wen] ['teri] , [dɑːn] , ['dʒɪm][ænd; ənd] - [stʊd] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərɪŋ] ,

When	**Terry**	**,**	**Don**	**,**	**Jim**	**and**	**Vench**	**stood**	**around**	**considering**	**,**
什么时候	特里	, 大学教师		,	吉姆	和	-	站立	大约	考虑	,

当特里、唐、吉姆和文奇站在那里思考时，

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sled] .

the	**distressing**	**fact**	**was**	**brought**	**home**	**to**	**them**	**that**	**they**	**had**	**no**	**sled**	**.**
这	令人痛心	事实	曾是	带来	家	到	他们	那	他们	有	不	雪橇	.

他们痛苦地意识到，他们没有雪橇。

“ [ðə; ði] ['sinjər] [hæv; həv][gɑːt] [sled] , ” [ri'mɑːkt] - .

“	**The**	**seniors**	**have**	**got**	**sleds**	**,**	**”**	**remarked**	**Vench**	**.**
“	这	老年人	有	得到	雪橇	,	”	评论	-	.

“老年人有雪橇，”文奇说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [men] .

“	**And**	**so**	**have**	**the**	**second**	**class**	**men**	**.**
“	和	所以	有	这	第二	班级	男人	.

二等公民也是如此。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [njuər] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

I	**guess**	**that**	**the**	**newer**	**men**	**are**	**out**	**of**	**luck**	**.**
我	猜测	那	这	较新的	男人	是	出去	的	运气	.

看来新来的男士们运气不太好。

” ['dʌgləs] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪk'saɪtmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] .

”	**Douglas**	**approached**	**them**	**,**	**excitement**	**showing**	**in**	**his**	**hurry**	**.**
”	道格拉斯	接近	他们	,	激动	显示	在	他的	匆忙	.

“道格拉斯走近他们，急切的步伐中透着兴奋。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [sled] ?

“	**You**	**guys**	**got**	**a**	**sled**	**?**
“	你	伙计们	得到	一个	雪橇	?

你们有雪橇吗?

” [hiː; hi] [heild] .

”	**he**	**hailed**	**.**
”	他	赞誉	.

他欢呼道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Jim**	**.**
“	不	,	”	回复	吉姆	.

“不，”吉姆回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	**Have**	**you**	**?**	**”**
“	有	你	?	”

“你? ”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**know**	**where**	**there**	**is**	**one**	**!**	**”**	**was**	**the**	**satisfying**	**reply**	**.**
“	我	知道	在哪里	那里	是	一	!	”	曾是	这	令人满意	回复	.

“我知道哪里有一个！ ”对方给出了令人满意的回答。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][bɑːb] - [sled] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['rʌnər] ,

“	**There**	**is**	**an**	**old**	**bob**	**-**	**sled**	**down**	**in**	**the**	**boathouse**	**,**	**with**	**a**	**broken**	**runner**	**,**
“	那里	是	一个	老的	鲍勃	-	雪橇	向下	在	这	船屋	,	和	一个	破碎的	跑步者	,

“船屋里有一辆旧雪橇，滑轨坏了。”

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] .
that **we** **can** **fix** **up** **.**
那 我们 能 使固定向上 .

我们可以解决的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What **do** **you** **say** **?** **”**
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [ɪz][ðə; ði]['aɪərn] ['rʌnər] ['broʊkən] ?
“ **Is** **the** **iron** **runner** **broken** **?**
“ 是 这 铁 跑步者 破碎的 ?

“铁轨坏了吗? ”

” [dɑːn] [æskt] ['kwɪkli] .
” **Don** **asked** **quickly** **.**
” 大学教师 问 迅速地 .

唐迅速问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sə'pɔːrt] [ɪz] .
“ **No** **,** **but** **a** **wooden** **support** **is** **.**
“ 不 , 但 一个 木制的 支持 是 .

不，但木制支架是。

[ðə; ði]['aɪərn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] .
The **iron** **on** **it** **is** **all** **right** **,** **outside** **of** **being** **a** **bit** **rusty** **.**
这 铁 在 它 是 全部 正确的 , 外部 的 存在 一个 少量 生锈的 .

上面的铁件除了有点生锈之外，其他都还不错。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Suppose **we** **fix** **it** **up** **?**
认为 我们 使固定 它 向上 ?

如果我们把它修好呢?

” [ðə; ði] [kə'dets] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪ'ðaʊt]
” **The** **cadets** **needed** **no** **further** **invitation** **but** **rushed** **to** **the** **boathouse** **without**
” 这 学员 需要 不 更远 邀请 但 匆忙 到 这 船屋 没有
[dɪ'leɪ] ,
delay **,**
延迟 ,

“学员们无需进一步邀请，便立即赶往船坞。”

[ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][bɑːb] - [sled] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʌgləs] [hæd; həd]['spoʊkən] .
there **to** **find** **the** **old** **bob** **-** **sled** **of** **which** **Douglas** **had** **spoken** **.**
那里 到 寻找 这 老的 鲍勃 - 雪橇 的 哪个 道格拉斯 有 说 .

去那里寻找道格拉斯提到的那辆旧雪橇。

[ðə; ði]['broʊkən] ['wʊd(ə)n] [sə'pɔːrt] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn]
The **broken** **wooden** **support** **,** **running** **from** **the** **body** **of** **the** **sled** **to** **the** **iron**
这 破碎的 木制的 支持 , 跑步 从 这 身体 的 这 雪橇 到 这 铁
['rʌnər] ,
runner **,**
跑步者 ,

从雪橇主体延伸到铁轨的断裂木制支撑杆

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] ,
was **not** **a** **serious** **problem** **,**
曾是 不是 一个 严肃的 问题 ,

这不是什么严重的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [su:n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [ə'nʌðər]
and **between** **them** **they** **soon** **managed** **to** **get** **it** **out** **and** **substitute** **another**
和 之间 他们 他们 很快 管理 到 得到 它 出去 和 代替 其他
[wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
one **for** **it** **.**
一 为了 它 .

他们俩合力很快就把它取出来了，并用另一个替换了它。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['dʒɪm] , ['praʊdli] .
“ **There** **!** **”** **cried** **Jim** **,** **proudly** **.**
“ 那里 ! ” 哭 吉姆 , 自豪地 .

“看！”吉姆骄傲地喊道。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] , [baɪ] ['gɑ:li] ! ”
“ **As** **good** **as** **new** **,** **by** **golly** **!** **”**
“ 作为 好的 作为 新的 , 经过 发誓 ! ”

“简直跟新的一样！”

“ [wel] , [dʒʌst] [ə'baʊt] , ” [ə'gri:d] - .
“ **Well** **,** **just** **about** **,** **”** **agreed** **Vench** **.**
“ 出色地 , 只是 关于 , ” 同意 - .

“嗯，差不多吧。”文奇同意道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [dʌst] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ **If** **it** **was** **new** **it** **would** **have** **a** **little** **less** **dust** **on** **it** **,**
“ 如果 它 曾是 新的 它 会 有 一个 小的 较少的 灰尘 在 它 ,

“如果是新的，上面的灰尘会少一些。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [sled] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [oʊ'keɪ] . ” -
but **as** **an** **A** **number** **one** **sled** **it** **is** **OK** **.** **”** **124**
但 作为 一个 一个 数字 一 雪橇 它 是 好的 . ” -

但作为一辆顶级雪橇，它还不错。”124

“ [wi:l] [su:n] [kli:n] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dʌgləs] ,
“ **We'll** **soon** **clean** **the** **dust** **off** **it** **,** **”** **decided** **Douglas** **,**
“ 出色地 很快 干净的 这 灰尘 离开 它 , ” 决定 道格拉斯 ,

“我们很快就会把它上的灰尘清理干净，”道格拉斯决定道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪm] , [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [soʊp] ,
and **they** **got** **some** **water** **from** **the** **gym** **,** **a** **brush** **and** **soap** **,**
和 他们 得到 一些 水 从 这 健身房 , 一个 刷子 和 肥皂 ,

他们从健身房拿了些水、一把刷子和一块肥皂。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
and **went** **to** **work** **with** **a** **will** **,**
和 去 到 工作 和 一个 将要 ,

他带着干劲去上班了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
with **the** **result** **that** **the** **sled** **was** **soon** **in** **a** **different** **condition** **.**
和 这 结果 那 这 雪橇 曾是 很快 在 一个 不同的 状况 .

结果，雪橇很快就变成了另一种状态。

“ [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [traɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] , ” [dɪ'saɪdɪd] [dɑ:n] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Too** **late** **to** **try** **her** **out** **before** **supper** **,** **”** **decided** **Don** **,** **glancing** **out** **at** **the**
“ 也 晚的 到 尝试 她 出去 前 晚餐 , ” 决定 大学教师 , 瞥了一眼 出去 在 这
['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
gathering **darkness** **.**
采集 黑暗 .

“晚饭前试用她已经太晚了，”唐一边说着，一边瞥了一眼渐渐暗下来的夜色。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][wiː; wi] [iːt] .

“	But	we'll	go	over	to	the	hill	after	we	eat	.
”	但	出色地	去	超过	到	这	爬坡道	后	我们	吃	.

“但我们吃完饭后就去山上。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈwʊdˌkrɛst] [ˈmɪləteri] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]

”	As	soon	as	the	evening	meal	was	over	Woodcrest	Military	school	was	nearly
”	作为	很快	作为	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	伍德克雷斯特	军队	学校	曾是	几乎

[dɪˈzɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

“晚饭过后，伍德克雷斯特军事学校几乎空无一人。”

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪl] .

almost	all	of	the	cadets	going	toward	the	distant	hill	.
几乎	全部	的	这	学员	去	朝向	这	遥远	爬坡道	.

几乎所有学员都朝着远处的山丘走去。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] , [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wɔːrm] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Only	a	few	boys	,	more	interested	in	warm	quarters	and	books	,
仅有的	一个	很少	男孩们	,	更多的	感兴趣的	在	温暖的	四分之一	和	图书	,

只有少数几个男孩，他们更喜欢温暖的住处和书籍。

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] .

remained	in	the	school	to	miss	the	fun	.
剩余	在	这	学校	到	错过	这	乐趣	.

留在学校错过了乐趣。

[ðə; ði] [frendz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði][bɑːb] ,

The	friends	ran	down	to	the	boathouse	,	uncovered	the	bob	,
这	朋友们	跑	向下	到	这	船屋	,	裸露	这	鲍勃	,

朋友们跑到船屋，挖出了浮标，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [luːs] [ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ]

which	they	had	hidden	under	some	loose	canvas	,	and	placing	it	on	the	snow
哪个	他们	有	隐	在下面	一些	松动的	帆布	,	和	放置	它	在	这	雪

,

,

,

他们把东西藏在一些松散的帆布下面，然后放在雪地上。

[pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [tɔːrd] [ˈnelsn] [hɪl] .

pulled	it	at	a	rapid	pace	toward	Nelson	Hill	.
拉	它	在	一个	迅速的	步伐	朝向	纳尔逊	爬坡道	.

它快速地向纳尔逊山方向拉动。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ˈaʊər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

It	took	them	a	good	half	hour	to	get	there	,
它	采取	他们	一个	好的	一半	小时	到	得到	那里	,

他们花了整整半个小时才到达那里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌpˈhɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

as	it	was	uphill	most	of	the	way	.
作为	它	曾是	上坡	最多	的	这	方式	.

因为大部分路程都是上坡。

[ðə; ði] [kəˈdets] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [fairz] ,

The	cadets	who	had	arrived	before	them	had	lighted	fires	,
这	学员	WHO	有	到达的	前	他们	有	照明	火灾	,

比他们先到达的学员们已经点燃了篝火。

[wɪtʃ] [bleizd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] ['bi:kənz] ,

which	blazed	against	the	black	sky	like	flaming	beacons	,
哪个	燃烧的	反对	这	黑色的	天空	喜欢	炽盛	信标	,

它们像燃烧的灯塔一样在漆黑的夜空中闪耀。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [fairz] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] ['koʊstɪŋ] .

and	by	the	light	of	these	fires	the	cadets	were	coasting	.
和	经过	这	光	的	这些	火灾	这	学员	是	滑行	.

借着这些篝火的光芒，学员们轻松地滑行着。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , [ænd; ənd] [baɪ]

The	hill	was	long	and	sloping	and	gave	them	a	good	ride	,	and	by
这	爬坡道	曾是	长的	和	倾斜的	和	给予	他们	一个	好的	骑	,	和	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

the	same	token	,
这	相同的	令牌	,

山坡又长又缓，让他们骑车很舒服，同样地，

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [wɔ:k] [ʌp] [ə'gen] .

a	good	stiff	walk	up	again	.
一个	好的	僵硬的	走	向上	再次	.

又得硬着头皮走上去。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sled] .

The	hill	was	covered	with	sleds	.
这	爬坡道	曾是	涵盖	和	雪橇	.

山坡上到处都是雪橇。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] [jelz] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] ['oʊvər] [ðə; ði]

Shouts	of	laughter	and	merry	yells	echoed	and	re	-	echoed	over	the
喊叫	的	笑声	和	欢乐	喊叫	回声	和	关于	-	回声	超过	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'dets] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] .

surrounding	country	as	the	cadets	enjoyed	the	fun	.
周围	国家	作为	这	学员	享受	这	乐趣	.

学员们玩得不亦乐乎，欢声笑语和喧闹声在周围乡村回荡不绝。

[ˌdʒenə'rɑ:səti] [pri'veild] , [ðə; ði] [kə'dets] ['loʊnɪŋ] [ðer; ðər] [sled] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [nʌn] ,

Generosity	prevailed	,	the	cadets	loaning	their	sleds	to	those	who	had	none	,
慷慨	最终获胜	,	这	学员	贷款	他们的	雪橇	到	那些	WHO	有	没有任何	,

慷慨精神最终战胜了一切，学员们把自己的雪橇借给那些没有雪橇的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['lendəz] [wɔ:md] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fairz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

while	the	lenders	warmed	themselves	around	the	fires	and	waited	for	the
尽管	这	贷款人	温暖	他们自己	大约	这	火灾	和	等待	为了	这

['bɒrəʊəz] [tu:; tə] [tɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] . -

borrowers	to	toil	up	the	hill	again	.	125
借款人	到	辛劳	向上	这	爬坡道	再次	.	-

放贷者们围坐在火堆旁取暖，等着借款人再次跋山涉水上山。125

“ [wel] , [wʌt] [seɪ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [trɪp] [daʊn] ? ” [kɔ:ld] ['dʌgləs] ,

“	Well	,	what	say	to	our	first	trip	down	?	”	called	Douglas	,
“	出色地	,	什么	说	到	我们的	第一的	旅行	向下	?	”	称为	道格拉斯	,

“怎么样，我们第一次去那里怎么样？”道格拉斯问道。

['plæntɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:b] ['fɜ:rmli] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

planting	the	bob	firmly	on	the	brow	of	the	hill	.
种植	这	鲍勃	牢牢	在	这	眉头	的	这	爬坡道	.

将雪橇稳稳地放在山顶上。

“ [oʊ'keɪ] , ” [ə'gri:d] - , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sled] .

“	OK	,	”	agreed	Vench	,	sitting	on	the	sled	.
“	好的	,	”	同意	-	,	坐着	在	这	雪橇	.

“好的，”坐在雪橇上的文奇同意道。

['dʌgləs] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][væst] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Douglas	eyed	him	with	vast	disapproval	.
道格拉斯	眼睛	他	和	广阔的	不赞成	.

道格拉斯用极其鄙夷的目光打量着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sɪt][ɑːn][ðə; ði][sled] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	sit	on	the	sled	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	坐	在	这	雪橇	?

“你打算怎么办，坐在雪橇上吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ri'tɔːtid] - .

"	Certainly	,	"	retorted	Vench	.
"	当然	,	"	反驳	-	.

“当然，”文奇反驳道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] , [stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	am	I	supposed	to	do	,	stand	on	it	?	"
"	什么	是	我	据称	到	做	,	站立	在	它	?	"

“我该怎么办，站在上面吗？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [tə'bɑːgənɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , " ['dʌgləs] [sed] .

"	You	ought	to	know	enough	about	tobogganing	to	lie	down	,	"	Douglas	said	.
"	你	应该	到	知道	足够的	关于	雪橇	到	说谎	向下	,	"	道格拉斯	说	.

“你应该对雪橇运动有足够的了解，可以躺下来，”道格拉斯说。

" ['oʊnli]['gɝːlz][sɪt][ʌp] .

"	Only	girls	sit	up	.
"	仅有的	女孩们	坐	向上	.

只有女孩才会坐起来。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][klæsp][maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['tʌmi] [ænd; ənd] [skriːm] [wen] [wiː; wi]

Do	you	want	me	to	clasp	my	hands	around	your	tummy	and	scream	when	we
做	你	想	我	到	搭扣	我的	双手	大约	你的	肚子	和	尖叫	什么时候	我们

[hɪt][ə; eɪ] [bʌmp] ? "

hit	a	bump	?	"
打	一个	撞	?	"

你想让我双手抱住你的肚子，在遇到颠簸时尖叫吗？

" [ɔː] , [goʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] !

"	Aw	,	go	chase	yourself	!
"	啊	,	去	追赶	你自己	!

“哎呀，去追你自己吧！”

" [grauld] - , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] .

"	growled	Vench	,	lying	down	on	the	front	of	the	sled	.
"	咆哮	-	,	说谎	向下	在	这	正面	的	这	雪橇	.

“文奇低吼一声，躺倒在雪橇前面。”

['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [dɑːn] [skwɜːmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jim	and	Terry	followed	and	Don	squirmed	on	top	of	them	.
吉姆	和	特里	随后	和	大学教师	扭动着身子	在	顶部	的	他们	.

吉姆和特里跟了上来，唐在他们身上扭动着身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dʌgləs] .

There	was	now	just	room	enough	for	Douglas	.
那里	曾是	现在	只是	房间	足够的	为了	道格拉斯	.

现在刚好够道格拉斯一个人待着。

“ [ɔːl] [set] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈdʌgləs] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] .

“	All	set	?	”	inquired	Douglas	,	taking	hold	of	the	rear	of	the	sled	.
”	全部	放	?	”	询问	道格拉斯	,	采取	抓住	的	这	后部	的	这	雪橇	.

“一切就绪了吗？”道格拉斯问道，同时抓住了雪橇的后部。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

“	Let	her	go	!
”	让	她	去	!

“让她走！

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [geɪv] [ðə; ði][bɑːb][ə; eɪ] [pʊʃ] .

”	the	others	cried	,	and	Douglas	gave	the	bob	a	push	.
”	这	其他的	哭	,	和	道格拉斯	给予	这	鲍勃	一个	推	.

其他人哭了起来，道格拉斯推了鲍勃一把。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][tɪlt]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] .

It	began	to	tilt	over	the	top	of	the	hill	and	moved	slowly	down	.
它	开始	到	倾斜	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	和	已搬	缓慢地	向下	.

它开始倾斜越过山顶，缓缓向下移动。

['dʌgləs] [spræŋ] [ɑːn] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːb] ,

Douglas	sprang	on	,	kneeling	on	the	little	space	left	for	him	,	and	the	bob	,
道格拉斯	弹簧	在	,	跪着	在	这	小的	空间	左边	为了	他	,	和	这	鲍勃	,

道格拉斯跳了上去，跪在仅剩的一点空间里，然后开始摇晃。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [loʊd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

with	its	heavy	load	,	began	to	move	with	increasing	speed	down	the	hill	.
和	它是	重的	加载	,	开始	到	移动	和	增加	速度	向下	这	爬坡道	.

由于载重巨大，它开始以越来越快的速度向下山坡移动。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [geɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] [stɪl]

It	did	not	immediately	gain	a	great	rate	of	speed	for	the	runners	were	still
它	做过	不是	立即地	获得	一个	伟大的	速度	的	速度	为了	这	跑步者	是	仍然

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ,

a	little	rusty	,
一个	小的	生锈的	,

由于跑者们还有些生疏，所以比赛并没有立即取得很快的速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pɪkt] [ʌp] ['grædʒuəli] , [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

but	it	picked	up	gradually	,	until	it	was	fairly	flying	down	the	hill	.	126
但	它	挑选	向上	逐步地	,	直到	它	曾是	相当	飞行	向下	这	爬坡道	.	-

但它的速度逐渐加快，直到几乎飞速地冲下山坡。126

[pæst]['sɪŋg(ə)l] [sled] [ðeɪ] [went] , - ['stɪrɪŋ] ['dekstrəsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Past	single	sleds	they	went	,	Vench	steering	dexterously	in	and	out	between	them	,
过去的	单身的	雪橇	他们	去	,	-	转向	灵巧地	在	和	出去	之间	他们	,

他们从一辆辆单人雪橇旁经过，文奇灵巧地驾驶着雪橇在它们之间穿梭。

['pæsɪŋ] [kə'dets] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊps] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] ['æftər][ðem; ðəm] .

passing	cadets	toiling	up	the	snowy	slopes	,	who	turned	to	stare	after	them	.
通过	学员	辛勤劳作	向上	这	下雪的	连续下坡	,	WHO	转向	到	盯	后	他们	.

路过的学员们正艰难地攀登着积雪覆盖的山坡，他们转身凝视着他们身后。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [laɪt] [bʌmps] [wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] ,

One	or	two	light	bumps	were	encountered	,
一	或者	二	光	颠簸	是	遭遇	,

途中遇到一两次轻微颠簸，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][sled][tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	caused	the	sled	to	jump	a	few	inches	from	the	ground	,
哪个	导致	这	雪橇	到	跳	一个	很少	英寸	从	这	地面	,

这导致雪橇离地跳起几英寸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] , [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	they	literally	flew	through	the	air	,	to	land	with	a	jarring	thud	a	little
和	他们	字面上地	飞翔	通过	这	空气	,	到	土地	和	一个	刺耳的	砰的一声	一个	小的

['fɜːrðər] [ɑːn] .

further	on	.
更远	在	.

它们真的飞了起来，然后砰的一声落在不远处。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l]

In	this	way	they	reached	the	bottom	of	the	hill	and	kept	going	on	the	level
在	这	方式	他们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	和	保留	去	在	这	等级

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

就这样，他们到达了山脚，然后继续沿着平地前进。

[tuː; tə][stɑːp] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

to	stop	finally	a	long	way	from	the	point	at	which	they	had	started	.
到	停止	最后	一个	长的	方式	从	这	观点	在	哪个	他们	有	开始	.

最终，他们停在了离出发点很远的地方。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] ! ” [kraɪd] [dɑːn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	That	was	great	!	”	cried	Don	,	springing	up	.
“	那	曾是	伟大的	!	”	哭	大学教师	,	弹簧	向上	.

“太棒了！”唐喊着，跳了起来。

“ [ðə; ði][fairz] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [əb'zɜːrvd] - ,

“	The	fires	look	to	be	a	long	way	up	in	the	air	,	”	observed	Vench	,
“	这	火灾	看	到	是	一个	长的	方式	向上	在	这	空气	,	”	观察到	-	,

“火势似乎蔓延到了很高的地方，”文奇观察到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	they	looked	up	to	the	top	of	the	hill	.
和	他们	看起来	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们抬头望向山顶。

[ðə; ði][fairz] [lʊkt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	fires	looked	far	away	from	where	they	were	,
这	火灾	看起来	远的	离开	从	在哪里	他们	是	,

火势看起来离实际位置很远。

['sendɪŋ] ['lɪkɪŋ] ['jeloʊ] [fleɪmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [skaɪ] .

sending	licking	yellow	flames	against	a	deep	black	sky	.
发送	舔舐	黄色的	火焰	反对	一个	深的	黑色的	天空	.

在漆黑的夜空中，喷涌出滚滚黄焰。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['dɑːts][wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

A	number	of	black	dots	were	streaking	down	the	hill	in	their	direction	,
一个	数字	的	黑色的	点	是	裸奔	向下	这	爬坡道	在	他们的	方向	,

许多黑点正沿着山坡朝他们的方向疾驰而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːb][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [weɪt]

but	the	bob	had	gone	further	than	any	of	them	because	of	its	weight
但	这	鲍勃	有	已消失	更远	比	任何	的	他们	因为	的	它是	重量

.

:
.

但由于重量的原因，鲍勃比它们任何人都游得更远。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed] ['teri] .

“	Now	I	suppose	we	have	got	to	walk	up	again	,	”	said	Terry	.
“	现在	我	认为	我们	有	得到	到	走	向上	再次	,	”	说	特里	.

“现在看来我们得再走上去，”特里说道。

“ [tuː] [bæd][wiː; wi] [kɑːnt] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hɪl] [rɪ'vɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ”

“	Too	bad	we	can't	push	a	button	and	make	the	hill	reverse	for	us	!	”
”	也	坏的	我们	不能	推	一个	按钮	和	制作	这	爬坡道	撤销	为了	我们	!	”

“可惜我们不能按个按钮让山坡反过来！”

“ [waɪ] [goʊ] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	Why	go	up	right	away	?	”	asked	Jim	.
”	为什么	去	向上	正确的	离开	?	”	问	吉姆	.

“为什么要马上上去？”吉姆问道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [hɪl] .

“	Here	is	a	smaller	hill	.
”	这里	是	一个	较小的	爬坡道	.

“这里有一座小山丘。”

[wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	try	it	?
想	到	尝试	它	?

想试试吗?

” [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['smɔːlər] [sloʊp] [ʃoʊd] ,

”	A	few	yards	from	them	a	smaller	slope	showed	,
”	一个	很少	码	从	他们	一个	较小的	坡	显示	,

离他们几码远的地方出现了一个较小的斜坡，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [fairz] .

on	which	the	hard	snow	gleamed	from	the	faraway	fires	.
在	哪个	这	难的	雪	闪闪发光	从	这	离这很远	火灾	.

远处篝火的光芒映照在坚硬的积雪上。

“ [wiːl] [rʌn] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] , ” ['kɔːʃənd] [dɑːn] .

“	We'll	run	right	down	into	the	woods	,	if	we	go	down	this	hill	,	”	cautioned	Don	.
”	出色地	跑步	正确的	向下	进入	这	树林	,	如果	我们	去	向下	这	爬坡道	,	”	警告	大学教师	.

“如果我们沿着这条山坡往下走，就会直接跑进树林里，”唐提醒道。

“ [haʊ'evər] , [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] .

“	However	,	I'm	perfectly	willing	.
”	然而	,	我是	完美	愿意的	.

“不过，我完全愿意。”

[wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

Want	to	try	it	?	”	127
想	到	尝试	它	?	”	-

想试试吗？“127

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pʊʃ] [ðeɪ] ['dɪpt] [daʊn] [ðɪs] ['sekənd] [hɪl] ,

The	others	agreed	and	with	another	push	they	dipped	down	this	second	hill	,
这	其他的	同意	和	和	其他	推	他们	浸入	向下	这	第二	爬坡道	,

其他人同意了，他们又推了一把，顺着第二个山坡滑了下去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kloʊzd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt]

taking	a	long	ride	in	between	the	trees	that	closed	over	their	heads	and	shut	out
采取	一个	长的	骑	在	之间	这	树木	那	关闭	超过	他们的	头部	和	关闭	出去

[ɔːl] [laɪt] .

all	light	.
全部	光	.

他们沿着长长的路线穿过树林，树林像闸门一样合拢，遮蔽了所有的光线。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pɜr] [noʊts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
But **when** **they** **came** **to** **compare** **notes** **they** **found** **that** **sentiment** **was** **not** **very**
但 什么时候 他们 来了 到 比较 笔记 他们 成立 那 情绪 曾是 不是 非常
[kiːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪl] .
keen **for** **this** **hill** **.**
敏锐的 为了 这 爬坡道 .

但当他们交流意见时，发现人们对这座山丘的感情并不好。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] - .
" Nothing to it , " declared Vench .
" 没有什么 到 它 , " 声明 - .

"没什么大不了的，"文奇说道。

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [pækt] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] , " ['dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] .
" The snow is packed harder on the long hill , " Jim decided .
" 这 雪 是 包装 更难 在 这 长的 爬坡道 , " 吉姆 决定 .

"长坡上的雪压得更紧实，"吉姆断定道。

" [noʊ][juːz]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [bɪg][wʌn] . "
" No use using these little ones when we have a perfectly good big one . "
" 不 使用 使用 这些 小的 一个 什么时候 我们 有 一个 完美 好的 大的 一 . "

"既然我们已经有一个非常好的大号的，就没必要用这些小号的了。"

" [noʊ] , " [ə'griːd] ['dʌgləs] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːb] - [sled] .
" No , " agreed Douglas , gathering up the rope of the bob - sled .
" 不 , " 同意 道格拉斯 , 采集 向上 这 绳索 的 这 鲍勃 - 雪橇 .

"不，"道格拉斯同意道，一边收紧雪橇的绳子。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpwərd] [haɪk] . "
" Well , we might as well begin our upward hike . "
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 开始 我们的 向上 远足 . "

"好吧，我们不妨开始向上攀登吧。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute ! "
" 等待 一个 分钟 ! "

"等一下！

" [kraɪd] [dɑːn] .
" cried Don .
" 哭 大学教师 .

"唐喊道。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [kræʃ] [dʒʌst] [ðen] ?
" Did you hear a crash just then ?
" 做过 你 听到 一个 碰撞 只是 然后 ?

"你刚才听到撞击声了吗？"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] .
" None of them had .
" 没有任何 的 他们 有 .

他们中没有一个人有。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] [triː] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , " ['teri]
" Must have been some snow falling , or an old tree crashing down , " Terry
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

"肯定是下雪了，或者是一棵老树倒了，"特里猜测道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [dɑːn] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
They turned to go back but once more Don stopped them .
他们 转向 到 去 后退 但 一次 更多的 大学教师 停止 他们 .

他们转身要走，但唐再次拦住了他们。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['sʌmˌwənz] ['kɔːlɪŋ] !
“ Someone's calling !
” 某人的 呼叫 !

有人打电话来了!

” [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
” They stopped and were silent for a long interval , but there was no
” 他们 停止 和 是 沉默的 为了 一个 长的 间隔 , 但 那里 曾是 不
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他们停了下来，沉默了很久，却什么声音也没有。

- [læft] .
Vench laughed .
- 笑了 .

文奇笑了。

“ ['dɑːnz] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don's hearing things , ” he said .
“ 不要 听力 事物 , ” 他 说 .

“唐恩听错了，”他说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [raɪt] [əˈweɪ] . ”
“ We'll have to get him back to the top of the hill right away . ”
“ 出色地 有 到 得到 他 后退 到 这 顶部 的 这 爬坡道 正确的 离开 . ”

“我们得赶紧把他送回山顶。”

“ [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dɑːn] .
“ No , I tell you I did hear something , ” insisted Don .
“ 不 , 我 告诉 你 我 做过 听到 某物 , ” 坚持 大学教师 .

“不，我告诉你，我确实听到了一些动静，”唐坚持道。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
“ Listen , there it is again !
“ 听 , 那里 它 是 再次 !

“听，它又来了！”

” [ðɪs] [taɪm] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ə; eɪ][kɔːl] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]
” This time , clearly and distinctly on the night air , a call echoed through the
” 这 时间 , 清楚地 和 明显地 在 这 夜晚 空气 , 一个 称呼 回声 通过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“这一次，夜空中清晰地回荡着一声呼喊，响彻树林。”

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

” [kraɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mʌfld] [vɔɪs] .
” cried a faint muffled voice .
” 哭 一个 头晕的 闷音 嗓音 .

“一个微弱而闷闷的声音喊道。”

“ [help] , ['sʌmbɑːdi] ! ” -
“ Help , somebody ! ” 128
” 帮助 , 某人 ! ” -

“救命啊，谁来帮忙！”128

['tʃæptər] -
Chapter 14
章 -

第十四章

[ˌɪn'saɪd] [geɪts] - [haʊs]
Inside Gates ' House
里面 盖茨 - 房子

盖茨之家内部

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ! ” [kraɪd] - ,
“ Someone is in trouble ! ” cried Vench ,
” 某人 是 在 麻烦 ! ” 哭 - ,

“有人遇到麻烦了！”文奇喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kə'dets] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [gluːm] .
as the startled cadets looked at each other in the dense gloom .
作为 这 惊慌 学员 看起来 在 每个 其他 在 这 稠密 愁云 .

惊愕的学员们在浓重的昏暗中互相对视。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , ” [ə'naʊnst] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ]
“ Yes , and we had better get on the job , ” announced Don , with
” 是的 , 和 我们 有 更好的 得到 在 这 工作 , ” 宣布 大学教师 , 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“是的，我们最好马上开始工作，”唐果断地宣布。

“ [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] . ”
“ The call came from over this way . ”
” 这 称呼 来了 从 超过 这 方式 . ”

“电话是从这边打来的。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [bɑːb] [hɪr] ?
“ Shall we leave the bob here ?
” 将 我们 离开 这 鲍勃 这里 ?

“我们把鲍勃留在这里好吗？”

” ['dʌgləs] [æskt] .
” Douglas asked .
” 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” ['dʒɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Might as well , ” Jim nodded .
” 可能 作为 出色地 , ” 吉姆 点头 .

“不妨一试，”吉姆点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

“	It	will	only	be	in	the	way	.
”	它	将要	仅有的	是	在	这	方式	.

“这只会碍事。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

We	can	easily	find	it	when	we	come	back	.
我们	能	容易地	寻找	它	什么时候	我们	来	后退	.

我们回来的时候很容易就能找到它。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

”	There	was	no	sound	from	the	one	who	had	called	out	a	few	moments
”	那里	曾是	不	声音	从	这	一	WHO	有	称为	出去	一个	很少	时刻

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“刚才发出呼喊声的那个人，现在却没有发出任何声音了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][maɪnd] ,

but	the	boys	had	the	direction	in	mind	,
但	这	男孩们	有	这	方向	在	头脑	,

但男孩们心中已经有了方向。

[soʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

so	they	struck	off	into	the	tangle	of	the	woods	without	further	delay	.
所以	他们	击	离开	进入	这	纠纷	的	这	树林	没有	更远	延迟	.

于是，他们毫不犹豫地钻进了茂密的树林中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [wɪtʃ]

They	had	gone	about	two	hundred	yards	when	they	came	upon	a	country	road	which
他们	有	已消失	关于	二	百	码	什么时候	他们	来了	之上	一个	国家	路	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

had	been	cut	through	the	woods	.
有	到过	切	通过	这	树林	.

他们走了大约两百码，来到了一条穿过树林的乡村小路。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊd] ? ” [mjuːzd] [dɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn]

“	I	wonder	if	the	call	came	from	this	road	?	”	mused	Don	,	as	they	halted	in
”	我	想知道	如果	这	称呼	来了	从	这	路	?	”	沉思	大学教师	,	作为	他们	停止	在

[pər'pleksəti] . -

perplexity	.	129
困惑	.	-

“不知道电话是不是从这条路上打来的？”唐沉思着，他们困惑地停下了脚步。129

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” ['teri] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	it	did	,	”	Terry	replied	.
”	我	思考	它	做过	,	”	特里	回复	.

“我觉得确实如此，”特里回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	I	don't	believe	that	it	was	in	the	woods	.
”	我	不	相信	那	它	曾是	在	这	树林	.

“我不认为它是在树林里。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ? ”

Shall	we	split	into	two	parties	?	”
将	我们	分裂	进入	二	各方	?	”

我们是否应该分成两党?

“ [juː; jʊ] [miːn] [wʌn][goʊ][ʌp][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?

“	You	mean	one	go	up	and	one	down	the	road	?
”	你	意思是	一	去	向上	和	一	向下	这	路	?

你是说一辆汽车上坡，一辆汽车下坡?

" [dɑːn] [æskt] .
" **Don** **asked** **.**
" 大学教师 问 .

唐问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [iːst] [ænd; ənd] - , [dʌg] [ænd; ənd]['dʒɪm][kæn; kən][goʊ] [west] .
You **and** **I** **will** **go** **east** **and** **Vench** **,** **Doug** **and** **Jim** **can** **go** **west** **.**
你 和 我 将要 去 东方 和 - , 道格 和 吉姆 能 去 西方 .

你和我往东走，Vench、Doug 和 Jim 可以往西走。

[wiːl] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eniθɪŋ] .
We'll **sing** **out** **if** **we** **see** **anything** **.**
出色地 唱歌 出去 如果 我们 看 任何事物 .

如果看到什么，我们会大声喊出来。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] ,
" **This** **plan** **was** **agreed** **to** **and** **the** **boys** **set** **out** **,**
" 这 计划 曾是 同意 到 和 这 男孩们 放 出去 ,

"这个计划得到了批准，男孩们便出发了。"

['teri] [ænd; ənd] [dɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pɔːrtˌvɪl] .
Terry **and** **Don** **running** **along** **the** **road** **in** **the** **general** **direction** **of** **Portville** **.**
特里 和 大学教师 跑步 沿着 这 路 在 这 一般的 方向 的 波特维尔 .

特里和唐沿着公路朝着波特维尔的方向跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] ['hwisld] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But **they** **had** **not** **gone** **far** **before** **someone** **whistled** **back** **of** **them** **.**
但 他们 有 不是 已消失 远的 前 某人 吹口哨 后退 的 他们 .

但他们还没走多远，就有人回头吹口哨提醒他们。

" [ðæts] ['dʒɪm] , " [dɑːn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
" **That's** **Jim** **,** " **Don** **said** **,** **as** **they** **halted** **.**
" 那就是 吉姆 , " 大学教师 说 , 作为 他们 停止 .

"那是吉姆，"唐说道，他们停了下来。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
" **They** **must** **have** **found** **something** **.**
" 他们 必须 有 成立 某物 .

他们肯定发现了什么。

[lets] [goʊ] [bæk] .
Let's **go** **back** **.**
我们来吧 去 后退 .

我们回去吧。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ,
" **Accordingly** **,** **they** **turned** **around** **and** **ran** **back** **,**
" 因此 , 他们 转向 大约 和 跑 后退 ,

于是，他们转身跑了回去。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
passing **the** **spot** **where** **they** **had** **split** **and** **continuing** **on** **until** **they** **came** **to**
通过 这 点 在哪里 他们 有 分裂 和 继续 在 直到 他们 来了 到
[ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] .
a **bend** **in** **the** **snow** **-** **covered** **road** **.**
一个 弯曲 在 这 雪 - 涵盖 路 .

他们经过分岔的地方，继续前行，直到来到积雪覆盖的道路的一个弯道处。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [bend] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:təməbi:l] ,

Around	this	bend	they	found	the	other	boys	gathered	around	a	small	automobile	,
大约	这	弯曲	他们	成立	这	其他	男孩们	聚集	大约	一个	小的	汽车	,

转过这个弯，他们发现其他男孩围在一辆小型汽车旁。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

the	nose	of	which	was	smashed	against	a	tree	.
这	鼻子	的	哪个	曾是	粉碎	反对	一个	树	.

它的鼻子撞到了树上。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r][æz; əz] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['teri] ['heɪsnd] [ʌp] .

The	three	boys	were	busy	around	the	car	as	Don	and	Terry	hastened	up	.
这	三	男孩们	是	忙碌的	大约	这	车	作为	大学教师	和	特里	加快	向上	.

唐和特里加快脚步时，三个男孩正围着车忙忙碌碌。

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hedlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:]

By	the	faint	light	of	the	one	headlight	that	was	burning	the	two	boys	could	see
经过	这	头晕的	光	的	这	一	前大灯	那	曾是	燃烧	这	二	男孩们	可以	看

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ku:p] .

that	a	figure	was	hunched	over	the	wheel	of	the	club	coupe	.
那	一个	数字	曾是	弓着背	超过	这	车轮	的	这	俱乐部	双门轿跑车	.

借着唯一亮着的前灯微弱的光线，两个男孩看到一个人影正弓着身子趴在双门轿车的方向盘上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tæsk] ,

The	others	were	trying	to	pull	the	man	out	and	finding	it	a	trying	task	,
这	其他的	是	尝试	到	拉	这	男人	出去	和	寻找	它	一个	尝试	任务	,

其他人试图把那人拉出来，但发现这是一项艰巨的任务。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['taɪtli] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ræmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

for	the	driver	was	tightly	pinned	by	the	wheel	,	which	had	rammed	into	his
为了	这	司机	曾是	紧紧	已置顶	经过	这	车轮	,	哪个	有	撞倒	进入	他的

['stʌmək] . -

stomach	.	130
胃	.	-

因为司机被方向盘紧紧地压住，方向盘撞进了他的腹部。130

“ [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [fri:] , ” [ə'naʊnst] ['dʌgləs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

“	His	feet	are	free	,	”	announced	Douglas	,	who	had	been	giving	his	attention
“	他的	脚	是	自由的	,	”	宣布	道格拉斯	,	WHO	有	到过	给予	他的	注意力

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“他的脚自由了，”道格拉斯宣布道，他一直关注着他的双脚。

[dɑ:n] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bent] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd][ig'zə:tid][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Don	grasped	the	bent	steering	wheel	and	exerted	all	of	his	strength	.
大学教师	抓住	这	弯曲	转向	车轮	和	施加	全部	的	他的	力量	.

唐紧紧抓住弯曲的方向盘，使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [tʌgd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

It	yielded	a	little	and	he	tugged	some	more	.
它	产生	一个	小的	和	他	拉扯	一些	更多的	.

它稍微松动了一些，他又用力拉了一下。

“ [pʊl] , [ju:; jʊ] [gaɪz] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər]

“	Pull	,	you	guys	,	”	he	commanded	,	and	they	drew	the	body	of	the	driver
“	拉	,	你	伙计们	,	”	他	命令	,	和	他们	画	这	身体	的	这	司机

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .

from	the	car	.
从	这	车	.

“拉，伙计们，”他命令道，他们便将司机的尸体从车里拉了出来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [groʊn] ['slaɪtli] .

The	**man**	**was**	**unconscious**	**and**	**groaned**	**slightly**	**.**
这	男人	曾是	无意识	和	呻吟	轻微地	.

那人已经失去意识，只是轻轻呻吟了一声。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	**they**	**had**	**placed**	**him**	**on**	**the**	**snow**	**in**	**the**	**road**	**they**	**saw**	**that**	**it**	**was**
什么时候	他们	有	放置	他	在	这	雪	在	这	路	他们	锯	那	它	曾是

['melvɪn] [geɪts] .

Melvin	**Gates**	**.**
梅尔文	盖茨	.

当他们把他放在路边的雪地上时，才发现他是梅尔文·盖茨。

“ ['sʌmbɑːdi] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɑːb] - [sled] , ” [də'rektɪd] [dɑːn] ,

“	**Somebody**	**run**	**and**	**get**	**the**	**bob**	**-**	**sled**	**,**	**”**	**directed**	**Don**	**,**
“	某人	跑步	和	得到	这	鲍勃	-	雪橇	,	”	指导	大学教师	,

“快去把雪橇拿来！”唐指挥道。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['dʌgləs] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][wʌns] .

and	**Vench**	**and**	**Douglas**	**dashed**	**into**	**the**	**woods**	**at**	**once**	**.**
和	-	和	道格拉斯	虚线	进入	这	树林	在	一次	.

文奇和道格拉斯立刻冲进了树林。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dɑːn] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['mænz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

Quickly	**and**	**efficiently**	**Don**	**ran**	**his**	**hands**	**over**	**the**	**man's**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
迅速地	和	高效	大学教师	跑	他的	双手	超过	这	男人的	武器	和	腿	.

唐迅速而熟练地用手抚摸了那人的胳膊和腿。

“ [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**No**	**bones**	**broken**	**that**	**I**	**can**	**feel**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	不	骨头	破碎的	那	我	能	感觉	,	”	他	宣布	.

“我感觉不到骨头断了，”他宣布道。

“ [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːrnəli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

“	**However**	**,**	**he**	**may**	**be**	**internally**	**injured**	**,**	**and**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**some**	**of**
“	然而	,	他	可能	是	内部	受伤	,	和	它	是	可能的	那	一些	的

[hɪz; ɪz][rɪbz][ɑːr; ər]['broʊkən] .

his	**ribs**	**are**	**broken**	**.**
他的	肋骨	是	破碎的	.

“但是，他可能受了内伤，而且有可能有些肋骨断了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ? ”

I	**wonder**	**if**	**we**	**ought**	**to**	**move**	**him**	**?**	**”**
我	想知道	如果	我们	应该	到	移动	他	?	”

我不知道我们是否应该把他调走?

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['teri] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][sled] .

“	**We've**	**got**	**to**	**,**	**”**	**decided**	**Terry**	**as**	**the**	**others**	**appeared**	**with**	**the**	**big**	**sled**	**.**
“	我们已经	得到	到	,	”	决定	特里	作为	这	其他的	出现	和	这	大的	雪橇	.

“我们必须这么做，”特里说着，其他人带着大雪橇出现了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [æt; ət][wʌns] .

“	**He**	**must**	**be**	**taken**	**home**	**or**	**to**	**a**	**doctor's**	**at**	**once**	**.**
“	他	必须	是	已采取	家	或者	到	一个	医生的	在	一次	.

“必须立即送他回家或去看医生。”

[wiːl] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ['ɑːntə][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [get] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	**lift**	**him**	**gently**	**onto**	**the**	**sled**	**and**	**get**	**going**	**right**	**away**	**.**
出色地	举起	他	轻轻地	到	这	雪橇	和	得到	去	正确的	离开	.

我们会轻轻地把他抬到雪橇上，然后马上出发。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðɪs][ðeɪ][spred][ɑːn][ðə; ði][sled].

"	There	was	a	blanket	in	the	car	and	this	they	spread	on	the	sled	.
"	那里	曾是	一个	毯子	在	这	车	和	这	他们	传播	在	这	雪橇	.

“车里有一条毯子，他们把它铺在雪橇上。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ]['ɪnfɪnət][ker][ðeɪ][pleɪst][ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][geɪts][ɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd]

with	infinite	care	they	placed	the	limp	body	of	the	elder	Gates	on	the	sled	and
和	无限	关心	他们	放置	这	跛行	身体	的	这	长老	盖茨	在	这	雪橇	和

['kʌvərd][hɪm; ɪm][ʌp][prə'tektɪŋlɪ] .

covered	him	up	protectingly	.
涵盖	他	向上	保护性地	.

他们无比小心地将老盖茨瘫软的身体放在雪橇上，并用布盖好，严严实实地保护起来。

[dɑːn][ænd; ənd]['dʌgləs][tʊk][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊl][ðə; ði][sled] , [waɪl]['teri] ,

Don	and	Douglas	took	the	rope	and	began	to	pull	the	sled	,	while	Terry	,
大学教师	和	道格拉斯	采取	这	绳索	和	开始	到	拉	这	雪橇	,	尽管	特里	,

唐和道格拉斯拿起绳子开始拉雪橇，而特里，

['dʒɪm][ænd; ənd] - [brɔːt][ʌp][ðə; ði][rɪr][ænd; ənd][helpt][baɪ]['pʊʃɪŋ] .

Jim	and	Vench	brought	up	the	rear	and	helped	by	pushing	.
吉姆	和	-	带来	向上	这	后部	和	帮助	经过	推动	.

吉姆和文奇跟在最后，帮忙推车。

“ [dəunt][juː; jʊ][θɪŋ]['sʌmbɑːdi][hæd; həd]['betər][rʌn][ə'hed][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɑːktər] ? " [æskt]

“	Don't	you	thing	somebody	had	better	run	ahead	and	get	a	doctor	?	"	asked
"	不	你	事物	某人	有	更好的	跑步	前方	和	得到	一个	医生	?	"	问

- . -

Vench	.	131
-	.	-

“你不觉得应该有人赶紧去叫医生吗？”文奇问道。131

“ [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dɑːn] .

“	Yes	,	"	nodded	Don	.
"	是的	,	"	点头	大学教师	.

“是的，”唐点点头。

“ [wɪə(r)][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['pɔːrtˌvɪl] , [ænd; ənd][wiːl][teɪk][geɪts][raɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

“	We're	not	far	from	Portville	,	and	we'll	take	Gates	right	to	his	home	.
"	是	不是	远的	从	波特维尔	,	和	出色地	拿	盖茨	正确的	到	他的	家	.

“我们离波特维尔不远，我们会直接送盖茨回家。”

[sə'poʊz][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][rʌn][ə'hed][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Suppose	you	and	Jim	run	ahead	and	get	a	doctor	,
认为	你	和	吉姆	跑步	前方	和	得到	一个	医生	,

假设你和吉姆先跑去找医生，

[ænd; ənd][wiːl][teɪk]['mɪstər] .[geɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][haʊs] . "

and	we'll	take	Mr	.	Gates	to	his	own	house	.	"
和	出色地	拿	先生	.	盖茨	到	他的	自己的	房子	.	"

我们将把盖茨先生送回他家。

“ [oʊ'keɪ] , " [kraɪd]['dʒɪm] ,

“	OK	,	"	cried	Jim	,
"	好的	,	"	哭	吉姆	,

“好吧，”吉姆喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə]

and	he	and	Vench	set	off	at	a	brisk	trot	and	soon	were	lost	to
和	他	和	-	放	离开	在	一个	轻快	小跑	和	很快	是	丢失的	到

[saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

sight	down	the	winding	road	.
视线	向下	这	绕线	路	.

于是他和文奇轻快地小跑着出发了，很快就消失在蜿蜒的道路上。

“ [kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [skɪdid] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʌgləs] ,

“	Car	must	have	skidded	on	the	road	,	”	observed	Douglas	,
“	车	必须	有	打滑	在	这	路	,	”	观察到	道格拉斯	,

“车子一定是打滑了，”道格拉斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt]['bɜːrd(ə)n] .

as	they	pulled	the	sled	with	its	silent	burden	.
作为	他们	拉	这	雪橇	和	它是	沉默的	负担	.

他们拉着载着无声重物的雪橇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第6/9页

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [əˈgriːd] [dɑːn] .
“ It did , ” agreed Don .
” 它 做过 , ” 同意 大学教师 .

“确实如此，”唐同意道。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
“ I noticed the marks on the snow .
” 我 注意到 这 标记 在 这 雪 .

我注意到雪地上的痕迹。

[ðɪs] [oʊld][roʊd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtkʌt] [tuː; tə] [ˈpɔːrtˌvɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [geɪts] [wʌz; wəz]
This old road must be a shortcut to Portville and Mr . Gates was
这 老的 路 必须 是 一个 捷径 到 波特维尔 和 先生 . 盖茨 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [werˈevər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .
taking it on the way home from wherever he has been .
采取 它 在 这 方式 家 从 无论 他 有 到过 .

这条老路一定是通往波特维尔的捷径，盖茨先生从他去过的地方回家时肯定走了这条路。

[ðə; ði] [snoʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][hɪt]
The snow just at that point was pretty hard and slippery and the car hit
这 雪 只是 在 那 观点 曾是 漂亮的 难的 和 滑 和 这 车 打
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

当时积雪很硬很滑，车子撞到了树上。

[ˈbʌklɪŋ] [ʌp] .
buckling up .
屈曲 向上 .

系好安全带。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] . ”
That was the crash that I heard . ”
那 曾是 这 碰撞 那 我 听到 . ”

我听到的就是那声巨响。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [ˈdʌgləs] [rɪˈplaɪd] .
“ It must have been , ” Douglas replied .
” 它 必须 有 到过 , ” 道格拉斯 回复 .

“肯定是这样，”道格拉斯回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [daɪ] ? ”
“ Do you think he'll die ? ”
” 做 你 思考 地狱 死 ? ”

你觉得他会死吗?

“ [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” [ʃˈrʌgd] [dɑːn] .
“ Hard to tell , ” shrugged Don .
” 难的 到 告诉 , ” 耸了耸肩 大学教师 .

“很难说，”唐耸了耸肩。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [ˈbædli] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt][ˌɪnˈsaɪd] .
“ We can't be sure how badly he is hurt inside .
” 我们 不能 是 当然 如何 糟糕 他 是 伤害 里面 .

“我们无法确定他内心究竟受了多大的伤。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːnt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['pɔːrtˌvɪl] .

I	hope	we	aren't	far	from	Portville	.
我	希望	我们	不是	远的	从	波特维尔	.

我希望我们离波特维尔不远。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

"	They	were	not	,	but	it	seemed	like	a	longer	journey	than	it	actually
"	他们	是	不是	,	但	它	似乎	喜欢	一个	更长	旅行	比	它	实际上

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他们并没有走那么远，但感觉上像是走了一段比实际更长的路。”

['teri] [helpt] ['greɪtli] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [sled] ['oʊvər] [əbst'rʌkʃnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

Terry	helped	greatly	by	pushing	and	guiding	the	sled	over	obstructions	and	places
特里	帮助	非常	经过	推动	和	指导	这	雪橇	超过	障碍物	和	地方

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒɑːrd] [ðə; ðɪ] [mæn] .

that	would	have	jarred	the	man	.
那	会	有	罐装	这	男人	.

特里帮了大忙，他推着雪橇，引导它越过障碍物和会颠簸到那个男人的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [loʊ] [greʊnz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [geɪts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

Now	and	then	they	heard	low	groans	from	Mr	.	Gates	,	but	he	did	not
现在	和	然后	他们	听到	低的	呻吟	从	先生	.	盖茨	,	但	他	做过	不是

[rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .

regain	consciousness	.
恢复	意识	.

他们时不时听到盖茨先生低沉的呻吟声，但他始终没有恢复意识。

[dɑːn] [nuː] [ðə; ðɪ] [geɪts] - [hoʊm] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

Don	knew	the	Gates	'	home	by	a	description	which	the	colonel	had	given	him
大学教师	知道	这	盖茨	-	家	经过	一个	描述	哪个	这	上校	有	给定	他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	no	difficulty	in	finding	it	.
和	他们	有	不	困难	在	寻找	它	.

唐根据上校的描述认出了盖茨家，他们很轻松地就找到了。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get]

Since	there	was	no	hospital	nearby	they	knew	that	their	best	plan	was	to	get
自从	那里	曾是	不	医院	附近	他们	知道	那	他们的	最好的	计划	曾是	到	得到

[geɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Gates	to	his	own	home	as	soon	as	possible	.
盖茨	到	他的	自己的	家	作为	很快	作为	可能的	.

由于附近没有医院，他们知道最好的办法是尽快将盖茨送回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ðɪ] [bɑːb] - [sled] [ʌp] [ðə; ðɪ]

It	was	with	a	vast	sense	of	relief	that	they	ran	the	bob	-	sled	up	the
它	曾是	和	一个	广阔的	感觉	的	宽慰	那	他们	跑	这	鲍勃	-	雪橇	向上	这

['draɪvweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪts] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪd] [frʌnt] [dɔːz] .

driveway	of	the	Gates	home	and	came	to	a	halt	before	the	wide	front	doors	.
车道	的	这	盖茨	家	和	来了	到	一个	停止	前	这	宽的	正面	门	.

-

132

-

他们如释重负地驾驶着雪橇驶上盖茨家的车道，在宽阔的前门前停了下来。132

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] !

“	Well	,	I'm	glad	that	is	over	!
"	出色地	,	我是	高兴的	那	是	超过	!

“太好了，这件事终于结束了！”

" ['mɜ:mɜd] ['teri] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

"	murmured	Terry	,	straightening	his	aching	back	.
"	低声说道	特里	,	拉直	他的	疼痛	后退	.

“特里低声说道，同时挺直了酸痛的背。

[dɑ:n] [ræn] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['mædli] .

Don	ran	swiftly	up	the	front	porch	and	rang	the	bell	madly	.
大学教师	跑	迅速地	向上	这	正面	门廊	和	响铃	这	钟	疯狂地	.

唐迅速跑上前廊，疯狂地按响了门铃。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [kə'rekt]

It	seemed	an	unusually	long	time	before	a	very	deliberate	and	correct
它	似乎	一个	异常地	长的	时间	前	一个	非常	商榷	和	正确的

['bʌtlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

butler	opened	the	door	.
管家	打开	这	门	.

过了好一会儿，一位举止得体、彬彬有礼的管家才打开了门。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .

He	stared	at	Don	with	expressionless	eyes	.
他	凝视	在	大学教师	和	面无表情	眼睛	.

他面无表情地盯着唐。

“ ['mɪstər] . [geɪts] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt] , " [dɑ:n] [kraɪd] .

“	Mr	.	Gates	has	been	hurt	,	"	Don	cried	.
"	先生	.	盖茨	有	到过	伤害	,	"	大学教师	哭	.

“盖茨先生受伤了，”唐哭着说。

“ [get] [hɪz; ɪz] [bed] ['redi] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ði:z] [dɔ:z] [waɪd] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm]

“	Get	his	bed	ready	and	open	these	doors	wide	,	so	that	we	can	carry	him
"	得到	他的	床	准备好	和	打开	这些	门	宽的	,	所以	那	我们	能	携带	他

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

“把他的床准备好，把这些门打开，这样我们就可以把他抬上楼了。”

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] ,

"	The	butler	came	to	life	,
"	这	管家	来了	到	生活	,

管家活了过来，

[hɪz; ɪz] [kə'rektnəs] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] ['præktɪk(ə)l] [heɪst] [ʌp]

his	correctness	vanished	and	he	ran	with	undignified	but	practical	haste	up
他的	正确性	消失了	和	他	跑	和	有失尊严	但	实际的	匆忙	向上

[ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,

the	front	stairs	,
这	正面	楼梯	,

他的一本正经荡然无存，他以一种不体面但务实的步伐跑上了前台阶。

['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɪstər] . [geɪts] .

calling	aloud	for	the	younger	Mr	.	Gates	.
呼叫	大声	为了	这	年轻	先生	.	盖茨	.

大声呼喊着年轻的盖茨先生的名字。

[dɑ:n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [geɪts]

Don	opened	the	front	doors	as	wide	as	they	would	go	just	as	Arthur	Gates
大学教师	打开	这	正面	门	作为	宽的	作为	他们	会	去	只是	作为	亚瑟	盖茨

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	his	wife	appeared	anxiously	in	the	doorway	.
和	他的	妻子	出现	焦虑地	在	这	门口	.

唐把前门开到最大，这时亚瑟·盖茨和他的妻子焦急地出现在门口。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [in'kwaiəriz] [dɑ:n] [ræn] [bæk] [tu:; tə] ['dʌgləs]

Without	paying	any	attention	to	their	frightened	inquiries	Don	ran	back	to	Douglas
没有	付费	任何	注意力	到	他们的	害怕	查询	大学教师	跑	后退	到	道格拉斯

[ænd; ənd] ['teri] .

and	Terry	.
和	特里	.

唐没有理会他们惊恐的询问，跑回了道格拉斯和特里身边。

" [lɪft] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , " [dɑ:n] [sed] ,

"	Lift	him	gently	,	"	Don	said	,
"	举起	他	轻轻地	,	"	大学教师	说	,

"轻轻地把他抬起来，"唐说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ig'zə:tid][ɔ:l][ðer; ðər] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['eldər] [geɪts] [frʌm; frəm]

and	the	three	boys	exerted	all	their	care	as	they	raised	the	elder	Gates	from
和	这	三	男孩们	施加	全部	他们的	关心	作为	他们	提高	这	长老	盖茨	从

[ðə; ði][sled] .

the	sled	.
这	雪橇	.

三个男孩小心翼翼地把年长的盖茨从雪橇上抬了下来。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

At	that	same	moment	a	car	stopped	at	the	front	gate	and	the	doctor	,
在	那	相同的	片刻	一个	车	停止	在	这	正面	门	和	这	医生	,

就在这时，一辆车停在了前门，医生走了进来。

[wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd] - , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .

with	Jim	and	Vench	,	jumped	from	the	car	.
和	吉姆	和	-	,	跳了起来	从	这	车	.

吉姆和文奇一起跳下了车。

['ɑ:rθər] [geɪts] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]

Arthur	Gates	lent	a	helping	hand	to	the	cadets	and	together	they	carried	the
亚瑟	盖茨	借出的	一个	帮助	手	到	这	学员	和	一起	他们	携带	这

[oʊld][mæn][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd]

old	man	up	the	front	stairs	and	to	his	luxurious	bedroom	on	the	second
老的	男人	向上	这	正面	楼梯	和	到	他的	豪华	卧室	在	这	第二

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

亚瑟·盖茨向学员们伸出援手，他们一起把老人抬上前楼梯，送到二楼他豪华的卧室。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaɪətli] [wɪð'dru:] , ['li:vɪŋ] [geɪts] ,

When	they	had	laid	him	on	the	bed	the	boys	quietly	withdrew	,	leaving	Gates	,
什么时候	他们	有	铺设	他	在	这	床	这	男孩们	悄悄	退出	,	离开	盖茨	,

他们把他放到床上后，男孩们悄悄地退了出去，留下盖茨。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ,

his	wife	and	the	doctor	alone	in	the	room	with	the	injured	man	,
他的	妻子	和	这	医生	独自的	在	这	房间	和	这	受伤	男人	,

房间里只有他的妻子和医生陪着受伤的男子。

[waɪl] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['bʌtlər] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] . -

while	the	agitated	butler	patrolled	the	upper	hall	.	133
尽管	这	激动	管家	巡逻	这	上	大厅	.	-

而焦躁不安的管家则在楼上的大厅里巡视。133

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Do	you	suppose	we	had	better	beat	it	?
"	做	你	认为	我们	有	更好的	打	它	?

你觉得我们最好打败它吗?

” ['dʌgləs] ['wɪspəd] , ['æftər] [dɑ:n] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [kɪkt] [sʌm; səm]

”	**Douglas**	**whispered**	**,**	**after**	**Don**	**had**	**closed**	**the**	**front**	**doors**	**and**	**kicked**	**some**
”	道格拉斯	低声说道	,	后	大学教师	有	关闭	这	正面	门	和	踢	一些

[lu:s] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

loose	**snow**	**outside**	**.**
松动的	雪	外部	.

“道格拉斯低声说道，此前唐关上了前门，并踢开了一些外面的积雪。”

“ [noʊ] , [wi:l] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪriəs] , ” [dɑ:n] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**,**	**we'll**	**stay**	**and**	**see**	**if**	**his**	**condition**	**is**	**serious**	**,**	”	**Don**	**replied**	**.**
“	不	,	出色地	停留	和	看	如果	他的	状况	是	严肃的	,	”	大学教师	回复	.

“不，我们会留下来看看他的情况是否严重，”唐回答道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] [nʌn] [tu:] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” ['dʌgləs] [pə'sistid] .

“	**But**	**his**	**family**	**is**	**none**	**too**	**friendly**	**with**	**us**	**,**	”	**Douglas**	**persisted**	**.**
“	但	他的	家庭	是	没有任何	也	友好的	和	我们	,	”	道格拉斯	持续	.

“但他的家人和我们关系不太友好，”道格拉斯坚持道。

“ [aɪ] [ges] [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , ” [dɑ:n] ['ænsər] .

“	**I**	**guess**	**all**	**that**	**will**	**be**	**forgotten**	**in**	**a**	**time**	**like**	**this**	**,**	”	**Don**	**answered**	**.**
“	我	猜测	全部	那	将要	是	被遗忘的	在	一个	时间	喜欢	这	,	”	大学教师	回答	.

“我想在这样的时刻，所有这些都会被遗忘，”唐回答道。

[ðə; ði] [kə'dets] ['weɪtɪd] .

The	**cadets**	**waited**	**.**
这	学员	等待	.

学员们等待着。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

The	**house**	**had**	**become**	**quiet**	**after**	**the**	**first**	**flurry**	**of**	**excitement**	**and**	**no**	**one**
这	房子	有	变得	安静的	后	这	第一的	阵雪	的	激动	和	不	一

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdaʊn'sterz] .

appeared	**to**	**be**	**downstairs**	**.**
出现	到	是	楼下	.

最初的一阵兴奋过后，房子里安静了下来，楼下似乎没有人。

[tu:; tə] [dɑ:n] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd]

To	**Don**	**this**	**state**	**of**	**affairs**	**was**	**gratifying**	**,**	**for**	**he**	**had**	**a**	**plan**	**in**	**mind**
到	大学教师	这	状态	的	事务	曾是	可喜	,	为了	他	有	一个	计划	在	头脑

.

:

.

唐对此感到欣慰，因为他心中早有计划。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [tu:] ['kjʊriəs] [hi:; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Taking	**care**	**not**	**to**	**seem**	**too**	**curious**	**he**	**edged**	**away**	**from**	**the**	**others**	**,**
采取	关心	不是	到	似乎	也	好奇的	他	边缘	离开	从	这	其他的	,

他小心翼翼地不让自己显得过于好奇，悄悄地远离了其他人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

who	**were**	**looking**	**at**	**some**	**magazines**	**on**	**the**	**table**	**,**
WHO	是	寻找	在	一些	杂志	在	这	桌子	,

他们当时正在看桌上的杂志，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [flɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	**in**	**time**	**made**	**his**	**way**	**around**	**the**	**downstairs**	**floor**	**on**	**a**	**tour**	**of**	**inspection**	**,**
和	在	时间	制成	他的	方式	大约	这	楼下	地面	在	一个	旅游	的	检查	,

随后，他开始在楼下进行巡视。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [meɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌʌp'set] ['bʌtlər] .

keeping	**a**	**wary**	**eye**	**about**	**for**	**a**	**possible**	**maid**	**or**	**the**	**upset**	**butler**	**.**
保持	一个	警惕	眼睛	关于	为了	一个	可能的	女佣	或者	这	沮丧的	管家	.

时刻警惕着周围，看看有没有女佣或者生气的管家。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

He	looked	into	a	large	room	off	the	library	in	which	the	cadets	were	gathered
他	看起来	进入	一个	大的	房间	离开	这	图书馆	在	哪个	这	学员	是	聚集

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	found	that	it	was	the	dining	room	.
和	成立	那	它	曾是	这	用餐	房间	.

他看向图书馆旁边一个大房间，学员们都聚集在那里，发现那是餐厅。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

From	there	he	moved	to	the	door	which	opened	into	a	large	living	room	,
从	那里	他	已搬	到	这	门	哪个	打开	进入	一个	大的	活的	房间	,

他从那里走向那扇通往宽敞客厅的门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

and	he	looked	carefully	at	every	object	on	the	mantelpiece	.
和	他	看起来	小心	在	每一个	目的	在	这	壁炉架	.

他仔细地看了看壁炉架上的每一件物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] [nɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːl]

There	was	a	small	study	near	that	which	he	looked	over	,	and	then	the	hall
那里	曾是	一个	小的	学习	靠近	那	哪个	他	看起来	超过	,	和	然后	这	大厅

[ænd; ənd]['laɪbreri] .

and	library	.
和	图书馆	.

他环顾四周，发现附近有一间小书房，然后是大厅和图书馆。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] . -

He	returned	to	the	others	when	his	tour	of	inspection	was	over	.	134
他	返回	到	这	其他的	什么时候	他的	旅游	的	检查	曾是	超过	.	-

巡视结束后，他回到了其他人身边。134

“ [ðə; ði] [kʌp] [ɪz][nɑːt] [ˌdaʊn'sterz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	The	cup	is	not	downstairs	,	”	he	reflected	.
“	这	杯子	是	不是	楼下	,	”	他	反映	.

“杯子不在楼下，”他沉思道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ['eniwer] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

“	I	didn't	think	it	would	be	in	plain	sight	anywhere	,	but	I	wanted	to	make
“	我	没有	思考	它	会	是	在	清楚的	视线	任何地方	,	但	我	通缉	到	制作

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

“我没想到它会如此显眼，但我还是想确认一下。”

” ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ['ɑːrθər] [geɪts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [sterz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

”	After	a	considerable	delay	Arthur	Gates	came	down	the	central	stairs	and	joined
”	后	一个	大量	延迟	亚瑟	盖茨	来了	向下	这	中央	楼梯	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“过了好一会儿，亚瑟·盖茨才从中央楼梯走下来，加入了他们。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

His	face	was	pale	and	he	showed	signs	of	anxiety	,	but	his	message
他的	脸	曾是	苍白	和	他	显示	标志	的	焦虑	,	但	他的	信息

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wʌn] .

was	a	cheering	one	.
曾是	一个	欢呼	一	.

他脸色苍白，神情焦虑，但他传递的信息却令人振奋。

“ ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] ['sɪriəs] , ” [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['i:gər] ['kwestʃən] .

“	Nothing	really	serious	,	”	he	told	them	,	in	answer	to	their	eager	question	.
”	没有什么	真的	严肃的	,	”	他	讲述	他们	,	在	回答	到	他们的	渴望的	问题	.

面对他们急切的询问，他回答说：“没什么大不了的。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bru:zɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɔ:l]

“	There	are	no	bones	broken	and	outside	of	a	bad	bruising	my	father	is	all
”	那里	是	不	骨头	破碎的	和	外部	的	一个	坏的	瘀伤	我的	父亲	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我父亲没有骨折，除了身上有些严重的瘀伤外，他一切都好。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] .

It	was	a	narrow	escape	,	however	.
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	然而	.

不过，这真是一次千钧一发的逃脱。

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hɪr] [soʊ]

Tell	me	how	you	found	him	and	how	you	happened	to	get	a	doctor	here	so
告诉	我	如何	你	成立	他	和	如何	你	发生	到	得到	一个	医生	这里	所以

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

告诉我你是怎么找到他的，又是怎么这么快就在这里找到医生的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪts] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

”	The	boys	told	him	and	Gates	was	impressed	.
”	这	男孩们	讲述	他	和	盖茨	曾是	印象深刻	.

“男孩们把事情告诉了他，盖茨对此印象深刻。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt]

“	It	was	very	lucky	for	all	concerned	that	you	happened	to	be	at	that
”	它	曾是	非常	幸运的	为了	全部	担心的	那	你	发生	到	是	在	那

[pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

particular	point	in	the	woods	,
特别的	观点	在	这	树林	,

“对所有相关人员来说，你恰好出现在树林里的那个特定地点，真是太幸运了。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə] ['i:stən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [hoʊm]

“	My	father	had	been	over	to	Easton	and	was	taking	the	old	road	home
”	我的	父亲	有	到过	超过	到	伊斯顿	和	曾是	采取	这	老的	路	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我父亲去了伊斯顿，然后沿着老路回家。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['dɪfrənt] .

If	he	had	remained	there	the	result	would	have	been	far	different	.
如果	他	有	剩余	那里	这	结果	会	有	到过	远的	不同的	.

如果他留在那里，结果将会截然不同。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

I	don't	know	how	to	express	my	appreciation	to	you	.	”
我	不	知道	如何	到	表达	我的	欣赏	到	你	.	”

我不知道该如何表达我对你的感激之情。

“ [dəunt][traɪ] , ” ['bɛgd] [dɑ:n] .
“ Don't try , ” begged Don .
“ 不 尝试 , ” 乞求 大学教师 .

“别试了，”唐哀求道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
“ We were just lucky enough to be there at the time .
“ 我们 是 只是 幸运的 足够的 到 是 那里 在 这 时间 .

“我们当时恰好在那里，真是太幸运了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
We are glad to hear that your father is not in any danger .
我们 是 高兴的 到 听到 那 你的 父亲 是 不是 在 任何 危险 .

我们很高兴得知您父亲没有危险。

” [geɪts] - [aɪz] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] .
” Gates ' eyes wandered to their uniforms .
” 盖茨 - 眼睛 漫步 到 他们的 制服 .

盖茨的目光落在了他们的制服上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kə'dets] [ʌp][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You are cadets up at Woodcrest , aren't you ? ”
“ 你 是 学员 向上 在 伍德克雷斯特 , 不是 你 ? ”

“你们是伍德克雷斯特的学员，对吧？”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Yes , ” the boys nodded .
“ 是的 , ” 这 男孩们 点头 .

“是的，”男孩们点点头。

[geɪts] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Gates was silent for a moment .
盖茨 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

盖茨沉默了一会儿。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [mɔ'rɛl] [noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es] . ” -
“ I shall see to it that Colonel Morrell knows of your service to us . ” 135
“ 我 将 看 到 它 那 上校 莫雷尔 知道 的 你的 服务 到 我们 . ” -

“我会让莫雷尔上校知道你为我们所做的贡献。”135

“ [dəunt] ['bɑ:ðər] , ” [sed] [dɑ:n] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
“ Don't bother , ” said Don , glancing at the clock .
“ 不 打扰 , ” 说 大学教师 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“不用费心了，”唐说着，瞥了一眼钟。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [leɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] ['oʊvər]
“ We are late now and we'll have to report our reason for staying over
“ 我们 是 晚的 现在 和 出色地 有 到 报告 我们的 原因 为了 入住 超过
[ðə; ði]['lɪmɪt] ,
the limit ,
这 限制 ,

“我们现在迟到了，必须说明我们超时停留的原因。”

[soʊ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
so the colonel will find it out from us .
所以 这 上校 将要 寻找 它 出去 从 我们 .

所以上校会从我们这里得知此事。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That will be sufficient .
那 将要 是 充足的 .

这样就足够了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] . ”

When	**you**	**come**	**right**	**down**	**to**	**it**	**,**	**it**	**didn't**	**amount**	**to**	**much**	**on**	**our**	**part**	**.**	**”**
什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	它	没有	数量	到	很多	在	我们的	部分	.	”

说到底，我们这边也没做什么大事。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] , ” [smaɪld] [geɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

“	**You**	**fellows**	**are**	**too**	**modest**	**,**	**”**	**smiled**	**Gates**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**them**	**out**	**.**
”	你	伙伴们	是	也	谦虚的	,	”	微笑	盖茨	,	作为	他	锯	他们	出去	.

“你们太谦虚了，”盖茨笑着送他们出门。

[ðeɪ] [riːˈtriːvd] [ðə; ði][bɑːb] - [sled] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs]

They	**retrieved**	**the**	**bob**	**-**	**sled**	**and**	**started**	**back**	**for**	**the**	**school**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**
他们	已检索	这	鲍勃	-	雪橇	和	开始	后退	为了	这	学校	在	一个	迅速的	步伐

.

:

.

他们取回雪橇，然后迅速返回学校。

['teri] ['hwɪsld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

Terry	**whistled**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**.**
特里	吹口哨	作为	他们	步行	沿着	.

他们边走边听，特里吹着口哨。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	**Well**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**night**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
”	出色地	,	它	曾是	相当	一个	夜晚	,	”	他	观察到	.

“嗯，那真是个难忘的夜晚，”他说道。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['wɔznt] [hɜːrt] ['bædli] . ”

“	**I'm**	**glad**	**the**	**old**	**gentleman**	**wasn't**	**hurt**	**badly**	**.**	**”**
”	我是	高兴的	这	老的	绅士	不是	伤害	糟糕	.	”

“我很高兴这位老先生没有受重伤。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ə'griːd] [dɑːn] .

“	**So**	**am**	**I**	**,**	**”**	**agreed**	**Don**	**.**
”	所以	是	我	,	”	同意	大学教师	.

“我也是，”唐同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sɜːrvd] [wʌn]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

“	**But**	**it**	**all**	**served**	**one**	**useful**	**purpose**	**.**
”	但	它	全部	服务	一	有用	目的	.

但这都起到了一个有用的作用。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [geɪts] [hoʊm] [ɪz]

We	**know**	**where**	**the**	**Gates**	**home**	**is**
我们	知道	在哪里	这	盖茨	家	是

我们知道盖茨家在哪里

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

and	**I**	**know**	**what**	**the**	**inside**	**of**	**it**	**looks**	**like**	**.**
和	我	知道	什么	这	里面	的	它	看起来	喜欢	.

我知道它的内部结构是什么样子。

[dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['evər] [duː][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

Don't	**know**	**if**	**that**	**will**	**ever**	**do**	**us**	**any**	**good**	**or**	**not**	**,**
不	知道	如果	那	将要	曾经	做	我们	任何	好的	或者	不是	,

不知道这是否对我们有益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [sʌm; səm] [deɪ] . ” -

but	**it**	**may**	**come**	**in**	**handy**	**some**	**day**	**.**	**”**	**136**
但	它	可能	来	在	便利	一些	天	.	”	-

但也许有一天它会派上用场。”136

['tʃæptər] -
Chapter 15
章 -

第十五章

['ɑːrθər] [geɪts] - ['letər]
Arthur Gates ' Letter
亚瑟 盖茨 - 信

亚瑟·盖茨的信

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [dɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The following day Don decided to walk to town and see if there was a
这 下列的 天 大学教师 决定 到 走 到 镇 和 看 如果 那里 曾是 一个
['letər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .
letter for him at the postoffice .
信 为了 他 在 这 邮局 .

第二天，唐决定步行去镇上，看看邮局有没有他的信。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He expected one from his father .
他 预期的 一 从 他的 父亲 .

他原本期待父亲给他一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [dɑːn] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
The others were studying so Don went alone to the town .
这 其他的 是 学习 所以 大学教师 去 独自的 到 这 镇 .

其他人都在学习，所以唐独自一人去了镇上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
He could have waited until the mail was delivered to the school ,
他 可以 有 等待 直到 这 邮件 曾是 发表 到 这 学校 ,

他本可以等到邮件送到学校后再寄。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wiːkend] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['weɪtɪŋ] .
but that would be over the weekend , and he did not feel like waiting .
但 那 会 是 超过 这 周末 , 和 他 做过 不是 感觉 喜欢 等待 .

但那要等到周末，他不想等。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['poʊstˌɔfɪs] .
He walked to town and entered the local postoffice .
他 步行 到 镇 和 进入 这 当地的 邮局 .

他步行到镇上，走进当地的邮局。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪl] ,
A number of persons were waiting for their mail ,
一个 数字 的 人 是 等待 为了 他们的 邮件 ,

许多人都在等邮件。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
so he took his place in line and waited patiently .
所以 他 采取 他的 地方 在 线 和 等待 耐心 .

于是他排好队，耐心等待。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [dɑːn] ,
A man ahead of him looked familiar to Don ,
一个 男人 前方 的 他 看起来 熟悉的 到 大学教师 ,

唐恩觉得走在他前面的那个人很眼熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][meɪl][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	when	the	man	had	obtained	his	mail	he	turned	away	from	the
和	什么时候	这	男人	有	获得	他的	邮件	他	转向	离开	从	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [geɪts] . -

window	and	Don	saw	that	it	was	Arthur	Gates	.	137
窗户	和	大学教师	锯	那	它	曾是	亚瑟	盖茨	.	-

那人取完邮件后，转身离开窗户，唐这才发现那是亚瑟·盖茨。137

[geɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Gates	had	a	number	of	letters	in	his	hand	,
盖茨	有	一个	数字	的	信件	在	他的	手	,

盖茨手里拿着好几封信，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

some	of	which	he	had	received	at	the	window	and	some	of	which
一些	的	哪个	他	有	已收到	在	这	窗户	和	一些	的	哪个

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪl] .

he	intended	to	mail	.
他	故意的	到	邮件	.

其中一些是他从窗口收到的，另一些是他打算邮寄的。

[hiː; hi] [pæst] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	passed	Don	and	the	boy	paid	no	further	attention	to	him	.
他	通过了	大学教师	和	这	男生	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	.

他从唐身边经过，男孩再也没有注意到他。

[dɑːn] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Don	got	his	letter	and	left	the	window	.
大学教师	得到	他的	信	和	左边	这	窗户	.

唐收到了信，然后从窗户离开了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [geɪts] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	did	so	he	saw	Gates	walk	to	the	door	,	open	it	,
作为	他	做过	所以	他	锯	盖茨	走	到	这	门	,	打开	它	,

他这样做的时候，看到盖茨走到门口，打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [drɑːp][ə; eɪ] ['letər] .

and	as	he	was	going	out	,	drop	a	letter	.
和	作为	他	曾是	去	出去	,	降低	一个	信	.

在他出门的时候，留下一封信。

[dɑːn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] [geɪts] [hæd; həd] [drɑːpt] .

Don	stepped	forward	and	picked	up	the	letter	which	Gates	had	dropped	.
大学教师	步	向前	和	挑选	向上	这	信	哪个	盖茨	有	掉落	.

唐上前捡起了盖茨掉落的信。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,

The	man	was	evidently	in	a	hurry	,
这	男人	曾是	显然	在	一个	匆忙	,

那人显然很着急。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ['ræpɪdlɪ] .

for	he	passed	out	of	the	door	and	walked	down	the	street	rapidly	.
为了	他	通过了	出去	的	这	门	和	步行	向下	这	街道	快速	.

因为他走出了门，迅速地沿着街道走去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [geɪts] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪl] [dɑːn]

Thinking	that	the	letter	was	one	which	Gates	had	intended	to	mail	Don
思维	那	这	信	曾是	一	哪个	盖茨	有	故意的	到	邮件	大学教师

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][slɑːt] [hɪm'self] ,

decided	to	drop	it	in	the	slot	himself	,
决定	到	降低	它	在	这	投币口	他自己	,

唐以为这封信是盖茨打算寄给他的，于是决定亲自把它投进信箱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][meɪl] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

but	when	he	got	to	the	mail	opening	he	noted	that	the	letter	was
但	什么时候	他	得到	到	这	邮件	开幕	他	著名的	那	这	信	曾是

[ə'drest] [tuː; tə] [geɪts] ,

addressed	to	Gates	,
已解决	到	盖茨	,

但当他打开邮件时，他注意到这封信是寄给盖茨的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] ['kænədə] .

and	that	it	was	postmarked	Canada	.
和	那	它	曾是	邮戳日期	加拿大	.

而且邮戳显示寄件人来自加拿大。

“ [ʃʌks] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Shucks	,	”	he	muttered	in	disgust	.
“	呸	,	”	他	低声说道	在	厌恶	.

“真讨厌，”他厌恶地嘟囔道。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Now	I've	got	to	go	and	catch	him	.
“	现在	我已经	得到	到	去	和	抓住	他	.

“现在我得去追上他。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] [dɑːn] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]

”	With	this	thought	in	mind	Don	darted	out	of	the	door	and	looked	down	the
”	和	这	想法	在	头脑	大学教师	飞镖	出去	的	这	门	和	看起来	向下	这

['daːkənd] [striːt] [fɔːr; fər] [geɪts] ,

darkened	street	for	Gates	,
变暗	街道	为了	盖茨	,

想到这里，唐冲出家门，沿着昏暗的街道寻找盖茨的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	he	was	not	to	be	seen	.
但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	walked	to	the	corner	and	looked	up	and	down	but	without	success	.
他	步行	到	这	角落	和	看起来	向上	和	向下	但	没有	成功	.

他走到街角，上下张望，但一无所获。

[geɪts] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Gates	was	nowhere	in	sight	.
盖茨	曾是	无处	在	视线	.

盖茨不见踪影。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmæstər]

Feeling	that	he	must	go	back	and	leave	the	letter	with	the	postmaster
感觉	那	他	必须	去	后退	和	离开	这	信	和	这	邮政局长

[dɑːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] .

Don	was	on	the	point	of	returning	when	a	church	clock	struck	the	hour	.
大学教师	曾是	在	这	观点	的	返回	什么时候	一个	教会	钟	击	这	小时	.

唐觉得他必须回去把信交给邮局局长，正当他准备返回时，教堂的钟敲响了整点。

“ ['gɑːli] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	Golly	,	”	he	reflected	.
“	发誓	,	”	他	反映	.

“哎呀，”他心想。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] .

“	I	haven't	time	.
“	我	还没有	时间	.

“我没时间。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

I'll	have	to	get	back	to	school	at	once	,	and	on	the	double	.
患病的	有	到	得到	后退	到	学校	在	一次	,	和	在	这	双倍的	.

我得立刻赶回学校，而且得抓紧时间。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['letər] [ɔːf][æt; ət] [geɪts] - [haʊs] [ænd; ənd] [dɑːn]

〃	There	was	no	time	to	drop	the	letter	off	at	Gates	'	house	and	Don
〃	那里	曾是	不	时间	到	降低	这	信	离开	在	盖茨	-	房子	和	大学教师

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði]

decided	to	put	it	in	his	pocket	and	take	it	around	to	the	house	on	the
决定	到	放	它	在	他的	口袋	和	拿	它	大约	到	这	房子	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] .

following	day	when	he	took	his	regular	Sunday	afternoon	walk	.
下列的	天	什么时候	他	采取	他的	常规的	星期日	下午	走	.

“当时没有时间把信送到盖茨家，唐决定把它放在口袋里，第二天像往常一样在周日下午散步时把它带到盖茨家去。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hæf] ['wɔːkɪŋ] , [hæf] ['rʌnɪŋ] ,

He	thrust	it	deep	into	his	pocket	and	half	walking	,	half	running	,
他	推力	它	深的	进入	他的	口袋	和	一半	步行	,	一半	跑步	,

他把它深深地塞进口袋，然后半走半跑地……

[riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

reached	the	school	building	just	in	time	.
达到	这	学校	建筑	只是	在	时间	.

我及时赶到了教学楼。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp]

Without	even	thinking	of	the	letter	which	did	not	belong	to	him	he	hung	up
没有	甚至	思维	的	这	信	哪个	做过	不是	属于	到	他	他	悬挂	向上

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] . -

his	overcoat	and	went	to	supper	.	138
他的	大衣	和	去	到	晚餐	.	-

他甚至都没想起那封不属于他的信，就挂起外套去吃晚饭了。138

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen]

It	was	not	until	after	supper	that	he	again	thought	of	the	letter	and	then
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	那	他	再次	想法	的	这	信	和	然后

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

he	went	to	the	room	.
他	去	到	这	房间	.

晚饭后，他才再次想起那封信，然后回到了房间。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔːl] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes]

Jim	and	Terry	were	in	the	Recreation	Hall	,	watching	a	game	of	chess
吉姆	和	特里	是	在	这	娱乐	大厅	,	观看	一个	游戏	的	棋

[bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌpər] ['klæsmən] ,

between	two	upper	classmen	,
之间	二	上	班级	,

吉姆和特里当时在娱乐厅里，观看两名高年级学生下棋。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	Don	was	alone	in	the	room	.
和	大学教师	曾是	独自的	在	这	房间	.

唐独自一人在房间里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	the	letter	from	his	pocket	,	stared	at	it	,
他	采取	这	信	从	他的	口袋	,	凝视	在	它	,

他从口袋里掏出那封信，盯着它看了好一会儿。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

thrust	his	hand	quickly	into	the	pocket	and	then	uttered	a	cry	of	dismay	.
推力	他的	手	迅速地	进入	这	口袋	和	然后	说出	一个	哭	的	沮丧	.

他迅速将手插进口袋，然后发出了一声惊愕的叫喊。

“ [wet] !

“	Wet	!
”	湿的	!

“湿的！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [sʌm; səm] [snoʊ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [soʊkt] [ðə; ði]

“	I	must	have	gotten	some	snow	in	my	pocket	and	it	has	soaked	the
”	我	必须	有	获得	一些	雪	在	我的	口袋	和	它	有	浸泡过	这

['letər] [θruː] .

letter	through	.
信	通过	.

“我的口袋里肯定进了些雪，把信都浸湿了。”

[dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gluː] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] .

Darn	it	,	the	glue	on	the	envelope	has	come	off	.
该死	它	,	这	胶水	在	这	信封	有	来	离开	.

糟糕，信封上的胶水掉了。

” [ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] [ɑːn][wʌn]

”	The	envelope	had	indeed	opened	and	the	letter	was	wet	through	on	one
”	这	信封	有	的确	打开	和	这	信	曾是	湿的	通过	在	一

[end] .

end	.
结尾	.

“信封确实已经打开了，信纸的一端被浸湿了。”

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]

He	decided	to	dry	the	paper	and	without	any	intention	of	looking	at	its
他	决定	到	干燥	这	纸	和	没有	任何	意图	的	寻找	在	它是

['kɑːntents] [pʊld] [ðə; ði] ['dæmpənd] [ʃiːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [spred]

contents	pulled	the	dampened	sheets	out	of	the	bedraggled	envelope	and	spread
内容	拉	这	潮湿	纸张	出去	的	这	邋遢的	信封	和	传播

[ðem; ðəm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

them	on	top	of	the	table	.
他们	在	顶部	的	这	桌子	.

他决定把纸晾干，根本没打算看里面的内容，就把湿漉漉的纸张从破旧的信封里抽出来，摊在桌子上。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [draɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There	,	that	will	dry	in	a	short	time	,	”	he	thought	.
”	那里	,	那	将要	干燥	在	一个	短的	时间	,	”	他	想法	.

“那里的东西很快就会干透，”他心想。

“ [ðen] [aɪl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [geɪts] [tə'mɑːroʊ] .

“	Then	I'll	seal	it	up	and	explain	about	it	to	Mr	.	Gates	tomorrow	.
”	然后	患病的	海豹	它	向上	和	解释	关于	它	到	先生	.	盖茨	明天	.

“那我把它封起来，明天再向盖茨先生解释。”

” [ðə; ði] [læst] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	The	last	sheet	was	turned	up	toward	him	.
”	这	最后的	床单	曾是	转向	向上	朝向	他	.

“最后一块床单被翻了起来，朝向他。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ][wɜːrd] [strʌk]

He	glanced	at	it	and	was	about	to	turn	away	,	when	a	word	struck
他	瞥了一眼	在	它	和	曾是	关于	到	转动	离开	, 什么时候		一个	单词	击

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

他瞥了一眼，正要转身离开，这时一个词引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	looked	down	and	then	hesitated	.
他	看起来	向下	和	然后	犹豫了一下	.

他低头看了看，然后犹豫了一下。

“ [həmf] , [aɪ]['mʌzənt] [riːd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Humph	,	I	musn't	read	this	,	”	he	thought	.
“	哼	,	我	不得	读	这	,	”	他	想法	.

“哼，我可不能看这个，”他心想。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shouldn't	even	have	it	.
“	我	不应该	甚至	有	它	.

“我根本不应该拥有它。”

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

” [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [kʌp] ” [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

”	Then	he	decided	to	see	what	the	word	“	cup	”	was	about	.
”	然后	他	决定	到	看	什么	这	单词	“	杯子	”	曾是	关于	.

然后他决定看看“杯子”这个词是什么意思。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

He	picked	up	the	letter	and	read	the	paragraph	.
他	挑选	向上	这	信	和	读	这	段落	.

他拿起信，读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

It	read	as	follows	:	139
它	读	作为	跟随	:	-

内容如下：139

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [ðæt] ['troʊfi] [kʌp] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	understand	your	anxiety	about	that	trophy	cup	that	has	caused	all	of	the
“	我	理解	你的	焦虑	关于	那	杯	杯子	那	有	导致	全部	的	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“我理解你对那座引发所有麻烦的奖杯的焦虑，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	I	will	do	my	best	to	help	you	.
和	我	将要	做	我的	最好的	到	帮助	你	.

我会尽我所能帮助你。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri]

As	long	as	I	and	George	Long	are	the	only	ones	who	know	the	full	story
作为	长的	作为	我	和	乔治	长的	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	这	满的	故事

[ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] ,

about	that	cup	,
关于	那	杯子	,

只要我和乔治·朗是唯二知道那只杯子背后全部故事的人，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['duːti][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

I	feel	it	my	duty	to	help	you	in	any	way	that	I	can	.
我	感觉	它	我的	责任	到	帮助	你	在	任何	方式	那	我	能	.

我觉得我有责任尽我所能帮助你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr][ænd; ənd][hæv; həv]

I	was	wondering	why	you	didn't	take	the	thing	to	a	jeweler	and	have
我	曾是	好奇	为什么	你	没有	拿	这	事物	到	一个	珠宝商	和	有

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [skreɪpt] ,

the	bottom	scraped	,
这	底部	刮擦	,

我很好奇你为什么不把这东西拿到珠宝店去，让他们把底部刮掉一些。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ,

but	I	can	see	what	that	would	have	meant	,
但	我	能	看	什么	那	会	有	意思是	,

但我能明白那意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .

and	the	best	thing	is	to	get	it	away	from	your	house	.
和	这	最好的	事物	是	到	得到	它	离开	从	你的	房子	.

最好的办法就是把它从家里弄走。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [huː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [əˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

There	is	no	telling	who	might	some	day	get	ahold	of	the	thing	and	find	out
那里	是	不	讲述	WHO	可能	一些	天	得到	持有	的	这	事物	和	寻找	出去

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

谁也说不准哪天谁会得到那东西，从而发现真相。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] .

and	with	those	cadets	in	the	same	town	such	a	thing	wouldn't	be	wise	.
和	和	那些	学员	在	这	相同的	镇	这样的	一个	事物	不会	是	明智的	.

而且这些学员都在同一个城镇，这样做并不明智。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ,

I	will	be	down	to	see	you	in	a	week's	time	,
我	将要	是	向下	到	看	你	在	一个	本周	时间	,

我一周后会去看你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['kænədə] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp]

and	when	I	return	to	Canada	I'll	take	the	cup	with	me	and	will	keep
和	什么时候	我	返回	到	加拿大	患病的	拿	这	杯子	和	我	和	将要	保持

[ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] [hɪr] .

it	safely	in	my	cabin	here	.
它	安全	在	我的	舱	这里	.

当我返回加拿大时，我会把这个杯子带走，并妥善保管在我这里的小屋里。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ˌem ˈiː][nekst] ['sʌmər] [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːr'selvz]

When	you	come	to	visit	me	next	summer	we	can	scrape	the	bottom	ourselves
什么时候	你	来	到	访问	我	下一个	夏天	我们	能	刮	这	底部	我们自己

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

or	we	can	throw	it	in	the	river	,
或者	我们	能	扔	它	在	这	河	,

明年夏天你来看我的时候，我们可以自己把底刮干净，或者把它扔进河里。

[wəˈtevər] [juː; jʊ] [seɪ] .

whatever	you	say	.
任何	你	说	.

随便你怎么说。

[tuː] [bæd][juː; jʊ]['evər][dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋ] .
Too bad you ever did such an outlandish thing .
也 坏的 你 曾经 做过 这样的 一个 古怪的 事物 .

真可惜你竟然做过这么荒唐的事。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] " ['ɑːlɪvər] ['bɜːrdʒɪs] . "
" The letter was signed " Oliver Burgess . "
" 这 信 曾是 签名 " 奥利弗 伯吉斯 . "

信的署名是"奥利弗·伯吉斯"。

" [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?
" Now , what the devil can that mean ?
" 现在 , 什么 这 魔鬼 能 那 意思是 ?

"那么，这到底是什么意思呢？"

" ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [dɑːn] .
" puzzled the astonished Don .
" 困惑 这 惊讶 大学教师 .

"这让惊讶的唐感到困惑。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] - ['troʊfi] ,
" It is surely referring to the missing 1933 trophy ,
" 它 是 一定 指 到 这 丢失的 - 杯 ,

"这肯定是指失踪的1933年奖杯，

[bʌt; bət][aɪ ['wʌndər] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [miːnz] ? " -
but I wonder what all that stuff about the scraping of the bottom means ? " 140
但 我 想知道 什么 全部 那 东西 关于 这 刮擦 的 这 底部 方法 ? " -

但我很好奇，那些关于刮底的说法到底是什么意思？"140

['tʃæptər] -
Chapter 16
章 -

第十六章

[nuːz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]
News from Inside
消息 从 里面

内部消息

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kʌp] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" So he is worrying about the cup , eh ? " asked the colonel ,
" 所以 他 是 令人担忧 关于 这 杯子 , 嗯 ? " 问 这 上校 ,

"所以他还在担心那个奖杯呢？"上校问道。

[wen] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['letər] .
when Don and Jim showed him the strange letter .
什么时候 大学教师 和 吉姆 显示 他 这 奇怪的 信 .

当唐和吉姆给他看那封奇怪的信时。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] ,
At the colonel's suggestion they had read the entire thing ,
在 这 上校的 建议 他们 有 读 这 全部的 事物 ,

在上校的建议下，他们把整本书都读完了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]
taking the responsibility upon themselves in view of the fact that every effort to
采取 这 责任 之上 他们自己 在 看法 的 这 事实 那 每一个 努力 到
[klɪr] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
clear George Long was justifiable .
清除 乔治 长的 曾是 合理的 .

鉴于为乔治·朗洗清罪名所做的一切努力都是正当的，他们主动承担了责任。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [dɑːn] [hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] .

But	outside	of	the	one	passage	that	Don	had	read	there	was	no	other	clue	in	the	letter	.
但	外部	的	这	一	通道	那	大学教师	有	读	那里	曾是	不	其他	线索	在	这	信	.

但除了唐读过的那一段话之外，信中没有其他线索。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [dɑːn] [ˈænsər] .

“	He	seems	to	be	,	”	Don	answered	.
“	他	似乎	到	是	,	”	大学教师	回答	.

“看起来是这样，”唐回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] , [sɜːr] ? ”

“	What	do	you	make	of	that	part	about	scraping	the	bottom	of	the	cup	,	sir	?	”
“	什么	做	你	制作	的	那	部分	关于	刮擦	这	底部	的	这	杯子	,	先生	?	”

“先生，您对刮杯底那部分有什么看法？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [kənˈfest] .

“	I	don't	know	what	to	make	of	it	,	”	the	headmaster	confessed	.
“	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,	”	这	校长	坦白	.

“我不知道该如何看待这件事，”校长坦言道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,

“	It	is	very	strange	,
“	它	是	非常	奇怪的	,

“这很奇怪，

[ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ɪz] .

and	I'm	afraid	that	we	will	have	to	get	possession	of	the	cup	in	order	to	find	out	just	what	all	this	mystery	is	.
和	我是	害怕的	那	我们	将要	有	到	得到	拥有	的	这	杯子	在	命令	到	寻找	出去	只是	什么	全部	这	神秘	是	.

恐怕我们必须得到这个杯子才能揭开这一切谜团。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [kʌp] . ”

We	must	get	the	cup	.	”
我们	必须	得到	这	杯子	.	”

我们一定要拿下奖杯。

“ [ɪf] [wiː; wi] [duː] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] , ” [ˈdʒɪm] [pʊt] [ɪn] .

“	If	we	do	get	it	,	we'll	have	to	work	fast	,	”	Jim	put	in	.
“	如果	我们	做	得到	它	,	出色地	有	到	工作	快速地	,	”	吉姆	放	在	.

“如果我们真的拿到了，就得抓紧时间了，”吉姆插话道。

“ [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkænədə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ” -

“	This	friend	of	his	is	to	take	it	away	to	Canada	with	him	.	”	141
“	这	朋友	的	他的	是	到	拿	它	离开	到	加拿大	和	他	.	”	-

“他的这位朋友要把它带到加拿大去。”141

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .

“	Yes	,	”	agreed	the	colonel	.
“	是的	,	”	同意	这	上校	.

“是的，”上校同意道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] .

“	We	will	have	to	work	fast	.
“	我们	将要	有	到	工作	快速地	.

“我们必须抓紧时间。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][wʌn]
I shall have a copy of this letter made and then we'll seal it up and one
我 将 有 一个 复制 的 这 信 制成 和 然后 出色地 海豹 它 向上 和 一
[ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌpɔfɪs] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [meɪl]
of you should take it to the postoffice and drop it in the incoming mail
的 你 应该 拿 它 到 这 邮局 和 降低 它 在 这 即将到来 邮件
[slɑːt] .
slot .
投币口 .

我会让人复印一份这封信，然后我们把它封好，你们其中一人应该把它送到邮局，投进收信口。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [geɪts] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd]
In that way Gates will get it without ever knowing that it had been tampered
在 那 方式 盖茨 将要 得到 它 没有 曾经 会心 那 它 有 到过 篡改
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

这样一来，盖茨就能在不知情的情况下得到它，而不会知道它已被篡改过。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm]
" The colonel had a copy made of the letter and then Don and Jim
" 这 上校 有 一个 复制 制成 的 这 信 和 然后 大学教师 和 吉姆
[wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌpɔfɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][slɑːt] .
walked down to the postoffice and placed it in the proper slot .
步行 向下 到 这 邮局 和 放置 它 在 这 恰当的 投币口 .

“上校让人复印了这封信，然后唐和吉姆走到邮局，把它投进了正确的投递口。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [di'veləpmənts] .
In a day or two the colonel reported very satisfactory developments .
在 一个 天 或者 二 这 上校 据报道 非常 令人满意的 发展 .

一两天后，上校报告说情况进展非常令人满意。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [dɑːn] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['peɪpər] .
He showed Don an advertisement in the town paper .
他 显示 大学教师 一个 广告 在 这 镇 纸 .

他给唐看了镇报纸上的一则广告。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The advertisement read as follows :
这 广告 读 作为 跟随 :

广告内容如下：

“ ['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] ['bʌtlər] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
“ Wanted : A butler for large household , must have previous experience and
“ 通缉 : 一个 管家 为了 大的 家庭 , 必须 有 以前的 经验 和
[gʊd] ['refrənsɪz] .
good references .
好的 参考 .

“招聘：大家庭管家，必须有相关经验和良好的推荐信。”

[ə'plaɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [tuː; tə] - ['pɔːrtˌvɪl] ['ævənuː] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['melvɪn] [geɪts] . "
Apply at any hour to 14 Portville Avenue and ask for Mr . Melvin Gates . "
申请 在 任何 小时 到 - 波特维尔 大街 和 问 为了 先生 . 梅尔文 盖茨 . "

请随时前往波特维尔大道14号，找梅尔文·盖茨先生。

“ [ðæt] [æd][dʒʌst]['suːts]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld]
“ That ad just suits our purpose and couldn't be better , ” the colonel told
“ 那 广告 只是 西装 我们的 目的 和 不能 是 更好的 , ” 这 上校 讲述
[dɑːn] .
Don .
大学教师 .

“这则广告正合我们意，再好不过了，”上校告诉唐。

“ [haʊ] [soʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dɑːn] , ['pʌz(ə)ld] .
“ How so , sir ? ” asked Don , puzzled .
“ 如何 所以 , 先生 ? ” 问 大学教师 , 困惑 .

“怎么说，先生？”唐疑惑地问道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læft] .
The colonel laughed .
这 上校 笑了 .

上校笑了。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I'll show you this afternoon .
“ 患病的 展示 你 这 下午 .

“我今天下午会给你看。”

[goʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] [roʊdz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][juː; jʊ][frʌm; frəm] [drɪl]
Go to Captain Rhodes and tell him I have excused you from drill
去 到 队长 罗德岛 和 告诉 他 我 有 已原谅 你 从 钻头
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

去告诉罗兹上尉，我已经允许你免于参加队列训练。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
then come and report to me .
然后 来 和 报告 到 我 .

然后来向我汇报。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [tə'geðər] . ” -
We will take a little drive together . ” 142
我们 将要 拿 一个 小的 驾驶 一起 . ” -

我们将一起兜风。”142

['æftər] ['klæsɪz] [ðæt] [deɪ] [dɑːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [roʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['ɔːrdər] ,
After classes that day Don reported to Rhodes and repeated the colonel's order ,
后 课程 那 天 大学教师 据报道 到 罗德岛 和 重复 这 上校的 命令 ,

那天放学后，唐向罗兹汇报，并复述了上校的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [ɪn'strʌktər] ['redɪli] [ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['duːti] .
and the drill instructor readily excused him from duty .
和 这 钻头 讲师 容易 已原谅 他 从 责任 .

教官欣然准许他免除任务。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndswept] [fiːld] [dɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
While the other cadets were drilling on the windswept field Don went to the
尽管 这 其他 学员 是 钻孔 在 这 风吹拂 场地 大学教师 去 到 这
['kɜ˞ːnəlz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['dʒɜːrni] .
colonel's office to accompany the headmaster on his unknown journey .
上校的 办公室 到 陪伴 这 校长 在 他的 未知 旅行 .

当其他学员在风吹拂的操场上进行操练时，唐去了上校办公室，陪同校长踏上他未知的旅程。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [dɑːn] ['entərd] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]

The	colonel	was	ready	for	him	and	when	Don	entered	he	called	up	a
这	上校	曾是	准备好	为了	他	和	什么时候	大学教师	进入	他	称为	向上	一个

['loʊk(ə)l]['tæksi]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kæb] .

local	taxi	agency	and	ordered	a	cab	.
当地的	出租车	机构	和	订购	一个	出租车	.

上校早已做好了准备，唐一进来，上校就打电话给当地一家出租车公司叫了一辆出租车。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] [staɪl] — [ænd; ənd][ɪn] ['siːkrəsi] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] ,

“	We	are	going	in	style	—	and	in	secrecy	,	”	the	colonel	chuckled	,
“	我们	是	去	在	风格	—	和	在	保密	,	”	这	上校	轻笑	,

“我们将以体面的方式——而且秘密地——完成任务，”上校轻笑着说。

[ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [kə'dɛts] [feɪs] .

amused	at	the	wondering	look	on	the	cadet's	face	.
觉得好笑	在	这	好奇	看	在	这	学员的	脸	.

看到学员脸上疑惑的表情，他觉得很有趣。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['tæksi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [dɑːn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

In	due	time	the	taxi	arrived	and	the	colonel	and	Don	got	into	the	cab	,
在	到期的	时间	这	出租车	到达的	和	这	上校	和	大学教师	得到	进入	这	出租车	,

过了一会儿，出租车到了，上校和唐上了车。

['æftər][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

after	the	headmaster	had	given	an	order	to	the	driver	in	a	low	tone	.
后	这	校长	有	给定	一个	命令	到	这	司机	在	一个	低的	语气	.

校长低声向司机下了命令。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌʌndər'weɪ] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [toʊld] [dɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

When	they	were	safely	underway	Colonel	Morrell	told	Don	that	they	were	going	to
什么时候	他们	是	安全	进行	上校	莫雷尔	讲述	大学教师	那	他们	是	去	到

[kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] .

call	on	the	police	.
称呼	在	这	警察	.

当他们安全启程后，莫雷尔上校告诉唐，他们打算报警。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	A	sort	of	a	diplomatic	excursion	,	”	he	smiled	.
“	一个	种类	的	一个	外交	短途旅行	,	”	他	微笑	.

“算是一次外交访问吧，”他笑着说。

“ [ðə; ði] [fjuːər] [huː] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['betər] .

“	The	fewer	who	see	us	,	the	better	.
“	这	更少	WHO	看	我们	,	这	更好的	.

“看到我们的人越少越好。”

” [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] ['ɪntuː] ['pɔːrtˌvɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][læst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

”	They	rode	down	into	Portville	and	stopped	at	last	in	front	of	the	town	hall	,
”	他们	骑	向下	进入	波特维尔	和	停止	在	最后的	在	正面	的	这	镇	大厅	,

他们骑马来到波特维尔，最后停在了市政厅前。

[wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'laɪt] ,

where	the	colonel	alighted	,
在哪里	这	上校	下车	,

上校下车的地方，

[peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [led] [dɑːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

paid	his	bill	and	then	led	Don	inside	and	into	a	small	private	office	,
有薪酬的	他的	账单	和	然后	引领	大学教师	里面	和	进入	一个	小的	私人的	办公室	,

他付了账，然后领着唐进了屋，来到一间小小的私人办公室。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

where	they	remained	alone	for	some	fifteen	minutes	.
在哪里	他们	剩余	独自的	为了	一些	十五	分钟	.

他们独自待了大约十五分钟。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɔːrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [keɪm] ['ɪntuː]

At	last	a	small	door	opened	and	Captain	Dorran	of	the	local	police	came	into
在	最后的	一个	小的	门	打开	和	队长	多兰	的	这	当地的	警察	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

最后，一扇小门开了，当地警察局的道兰队长走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] .

He	was	an	old	friend	of	the	colonel's	and	they	shook	hands	heartily	.
他	曾是	一个	老的	朋友	的	这	上校的	和	他们	摇晃	双手	衷心地	.

他是上校的老朋友，两人热情地握手。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'dets] , ['kæpən] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] .

“	This	is	one	of	my	cadets	,	cap'n	,	”	remarked	the	colonel	,	nodding	to	Don	.
“	这	是	一	的	我的	学员	,	船长	,	”	评论	这	上校	,	点头	到	大学教师	.

“这是我的一个学员，船长，”上校一边说着，一边向唐点了点头。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [best] , [tuː] ,

“	One	of	my	very	best	,	too	,
“	一	的	我的	非常	最好的	,	也	,

“也是我最优秀的作品之一，”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [skreɪp] [læst] [jɪr] . ”

the	young	man	who	helped	me	out	of	that	bad	scrape	last	year	.	”
这	年轻的	男人	WHO	帮助	我	出去	的	那	坏的	刮	最后的	年	.	”

去年帮我摆脱困境的那个年轻人。

“ [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [læft] .

“	Glad	to	know	you	,	young	man	,	”	the	police	chief	laughed	.
“	高兴的	到	知道	你	,	年轻的	男人	,	”	这	警察	首席	笑了	.

“很高兴认识你，年轻人，”警察局长笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

“	I	thought	at	first	that	the	colonel	was	bringing	you	to	me	for	business
“	我	想法	在	第一的	那	这	上校	曾是	带来	你	到	我	为了	商业

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ! ”

purposes	!	”
目的	!	”

“我一开始以为上校带你来是为了谈生意！”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɑːn] [hænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

“	We	have	some	business	on	hand	,	”	said	the	colonel	,
“	我们	有	一些	商业	在	手	,	”	说	这	上校	,

“我们手头还有些事要处理，”上校说道。

[æz; əz] [dɑːn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

as	Don	shook	hands	with	the	police	chief	.
作为	大学教师	摇晃	双手	和	这	警察	首席	.

唐与警察局长握手。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . ” -

“	And	we'll	want	a	little	help	from	you	.	”	143
“	和	出色地	想	一个	小的	帮助	从	你	.	”	-

“我们还需要你帮一点忙。”143

“ [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['dɔːrən] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	Sit	down	,	both	of	you	,	”	Dorran	invited	.
”	坐	向下	,	两个都	的	你	,	”	多兰	受邀	.

“你们两个坐下吧，”多兰邀请道。

“ [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ? ”

“	Now	what	can	I	do	to	help	you	?	”
”	现在	什么	能	我	做	到	帮助	你	?	”

“我能帮您做些什么？”

“ [dɑːn] , ” [də'rektɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [tel] ['kæptɪn] ['dɔːrən] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ['troʊfi] ['stɔːri] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

“	Don	,	”	directed	the	colonel	,	“	tell	Captain	Dorran	the	whole	class	trophy	story	up	to	date	.
”	大学教师	,	”	指导	这	上校	,	“	告诉	队长	多兰	这	所有的	班级	杯	故事	向上	到	日期	.

“唐，”上校指示道，“把班级奖杯事件的来龙去脉都告诉多兰上尉。”

[dəunt] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] .

Don't	leave	a	thing	out	.
不	离开	一个	事物	出去	.

一个细节都不要遗漏。

” [dɑːn] [kəm'plaɪd] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [happened] ,

”	Don	complied	,	being	careful	to	remember	and	relate	everything	that	had	happened	,
”	大学教师	遵命	,	存在	小心	到	记住	和	涉及	一切	那	有	发生	,

唐照做了，并且仔细地记住并讲述了所有发生的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

and	when	he	had	finished	the	colonel	nodded	in	approval	.
和	什么时候	他	有	完成的	这	上校	点头	在	赞同	.

他讲完后，上校点头表示赞许。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] .

“	Yes	,	that	is	about	right	.
”	是的	,	那	是	关于	正确的	.

“是的，差不多就是这样。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrən] ?

What	do	you	think	of	it	,	Dorran	?
什么	做	你	思考	的	它	,	多兰	?

多兰，你觉得怎么样?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [fraund] .

”	The	chief	frowned	.
”	这	首席	皱眉	.

首领皱起了眉头。

“ [ðɪs] ['ɑːrθər] [geɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['kærəktər] , ['iznt] [hiː; hi] ?

“	This	Arthur	Gates	is	a	pretty	black	character	,	isn't	he	?
”	这	亚瑟	盖茨	是	一个	漂亮的	黑色的	特点	,	不是	他	?

“这个亚瑟·盖茨是个相当阴暗的角色，不是吗？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [mɔ'rɛl] ? ”

What	is	it	that	you	want	me	to	do	,	Morrell	?	”
什么	是	它	那	你	想	我	到	做	,	莫雷尔	?	”

莫雷尔，你想让我做什么?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][læst] [naɪt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bʌtlər] ,

“	There	was	an	advertisement	in	the	paper	last	night	calling	for	a	butler	,
”	那里	曾是	一个	广告	在	这	纸	最后的	夜晚	呼叫	为了	一个	管家	,

“昨晚报纸上刊登了一则招聘管家的广告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli] [pleɪst] [ðə; ði][æd] .

and	the	Gates	family	placed	the	ad	.
和	这	盖茨	家庭	放置	这	广告	.

盖茨家族刊登了这则广告。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [skeɾ] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [wɪl] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtlər] ,

I	want	you	to	scare	me	up	a	good	detective	that	will	pass	as	a	butler	,
我	想	你	到	吓	我	向上	一个	好的	侦探	那	将要	经过	作为	一个	管家	,

我要你帮我找一个能假扮管家的厉害侦探。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	have	him	placed	in	the	house	.
和	有	他	放置	在	这	房子	.

把他安置在房子里。

[wen] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['kænədə] [kʌmz] [ðɪs] ['bʌtlər] - [dɪ'tektɪv] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hoʊld]

When	the	man	from	Canada	comes	this	butler	-	detective	is	to	try	and	get	hold
什么时候	这	男人	从	加拿大	来	这	管家	-	侦探	是	到	尝试	和	得到	抓住

[ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] ,

of	that	cup	,
的	那	杯子	,

当那位来自加拿大的男子到来时，这位管家侦探的任务就是设法找到那个杯子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .

or	at	least	to	prevent	it	from	going	to	Canada	.
或者	在	至少	到	防止	它	从	去	到	加拿大	.

或者至少阻止它流向加拿大。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

Can	you	do	that	?	”
能	你	做	那	?	”

你能做到吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːmptli] .

“	I	think	I	can	,	”	replied	the	chief	promptly	.
”	我	思考	我	能	,	”	回复	这	首席	及时	.

“我想我可以，”酋长立即回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv]['prɑːktər] [kʌm] [ɪn] . ” -

“	I'll	have	Proctor	come	in	.	”	144
”	患病的	有	普罗克特	来	在	.	”	-

“我会让普罗克特进来。”144

['mɪstər] . ['prɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [dɑːn] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]

Mr	.	Proctor	was	called	in	and	the	colonel	and	Don	saw	he	could	play
先生	.	普罗克特	曾是	称为	在	和	这	上校	和	大学教师	锯	他	可以	玩

[ðə; ði][pɑːrt] [wel] .

the	part	well	.
这	部分	出色地	.

普罗克特先生被叫来，上校和唐都认为他能很好地扮演这个角色。

[hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] , [sɔːft] [braʊn]

He	looked	anything	but	a	detective	,	with	his	expressionless	face	,	soft	brown
他	看起来	任何事物	但	一个	侦探	,	和	他的	面无表情	脸	,	柔软的	棕色的

[aɪz] [ænd; ənd] [sliːk] [her] .

eyes	and	sleek	hair	.
眼睛	和	光滑	头发	.

他面无表情，棕色的眼睛柔和，头发柔顺，看起来一点也不像个侦探。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][sɔːft] - ['spoʊkən] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bʌtlər] .

He	did	look	every	inch	a	soft	-	spoken	,	efficient	butler	.
他	做过	看	每一个	英寸	一个	柔软的	-	说	,	高效的	管家	.

他看起来确实像是一位说话轻声细语、做事干练的管家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['diːteɪlz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['iːðər] [get][ðə; ði]

He	was	informed	of	the	necessary	details	and	ordered	to	either	get	the
他	曾是	知情的	的	这	必要的	细节	和	订购	到	任何一个	得到	这

[kʌp][ɔːr][æt; ət] [liːst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .

cup	or	at	least	keep	it	from	going	to	Canada	.
杯子	或者	在	至少	保持	它	从	去	到	加拿大	.

他被告知了必要的细节，并被命令要么拿到奖杯，要么至少阻止奖杯流向加拿大。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Even	before	Don	and	the	colonel	left	the	station	he	was	on	his	way	to
甚至	前	大学教师	和	这	上校	左边	这	车站	他	曾是	在	他的	方式	到

[geɪts] - [pleɪs] [tuː; tə] [ə'plai] ,

Gates	'	place	to	apply	,
盖茨	-	地方	到	申请	,

唐和上校离开车站之前，他就已经动身前往盖茨那里应聘了。

[wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn]['sɪmələr]

with	references	in	his	pocket	that	had	served	him	more	than	once	in	similar
和	参考	在	他的	口袋	那	有	服务	他	更多的	比	一次	在	相似的

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

他口袋里揣着一些参考资料，这些资料在类似案件中不止一次帮到过他。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	my	plan	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	的	我的	计划	?

“那么，你觉得我的计划怎么样？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

”	the	colonel	asked	his	young	companion	on	the	way	back	to	school	in	the	cab	.
”	这	上校	问	他的	年轻的	伴侣	在	这	方式	后退	到	学校	在	这	出租车	.

“上校在出租车上问他的年轻同伴，回学校的路上。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [dɑːn] [rɪ'plaɪd]

“	I	think	it	should	be	just	the	thing	to	clear	up	all	this	business	,	”	Don	replied
“	我	思考	它	应该	是	只是	这	事物	到	清除	向上	全部	这	商业	,	”	大学教师	回复

.

:
.

“我认为这正是解决所有这些问题的办法，”唐回答道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	We	know	that	the	cup	is	in	the	house	and	the	detective	should	be	able	to
“	我们	知道	那	这	杯子	是	在	这	房子	和	这	侦探	应该	是	有能力的	到

[get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

get	hold	of	it	.
得到	抓住	的	它	.

“我们知道杯子就在房子里，侦探应该能把它找到。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ɔːl]

Once	we	get	a	good	look	at	the	thing	we	should	be	able	to	clear	up	all
一次	我们	得到	一个	好的	看	在	这	事物	我们	应该	是	有能力的	到	清除	向上	全部

[ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['hoʊlli] [klɪrd] . ”

the	mystery	surrounding	it	and	then	George	Long	can	be	wholly	cleared	.	”
这	神秘	周围	它	和	然后	乔治	长的	能	是	完全	已清除	.	”

一旦我们仔细研究过这件事，应该就能解开围绕它的所有谜团，乔治·朗的清白也就彻底消除了。”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Yes	,	that's	what	I	think	,	”	Colonel	Morrell	nodded	.
”	是的	,	那就是	什么	我	思考	,	”	上校	莫雷尔	点头	.

“是的，我也是这么想的，”莫雷尔上校点点头。

“ [wen] [aɪ][duː] [ə'naʊns] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][dəunt]

“	When	I	do	announce	the	story	of	George's	innocence	to	the	world	I	don't
”	什么时候	我	做	宣布	这	故事	的	乔治的	无辜	到	这	世界	我	不

[wɑːnt] ['eni] [luːs] ['ɛndz] .

want	any	loose	ends	.
想	任何	松动的	结束	.

“当我向全世界宣布乔治无罪的消息时，我不想留下任何悬念。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

I	want	to	be	able	to	tell	the	whole	story	.
我	想	到	是	有能力的	到	告诉	这	所有的	故事	.

我想把整个故事讲出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][æt; ət]

I	think	the	detective	is	clever	enough	to	get	the	cup	and	then	we'll	be	at
我	思考	这	侦探	是	聪明的	足够的	到	得到	这	杯子	和	然后	出色地	是	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

the	end	of	our	problem	.
这	结尾	的	我们的	问题	.

我认为侦探足够聪明，能拿到杯子，然后我们的问题就解决了。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt]

”	Some	of	the	cadets	were	standing	around	the	door	when	the	cab	stopped
”	一些	的	这	学员	是	常设	大约	这	门	什么时候	这	出租车	停止

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [dɑːn] [ə'laɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər]

and	they	were	surprised	to	see	Don	alight	and	hold	the	door	open	for
和	他们	是	惊讶	到	看	大学教师	点燃	和	抓住	这	门	打开	为了

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

the	colonel	,
这	上校	,

“出租车停下时，一些学员正站在车门旁，他们惊讶地看到唐下车并为上校打开车门。”

[huː] [gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

who	got	out	and	paid	the	driver	.
WHO	得到	出去	和	有薪酬的	这	司机	.

下车后付了司机钱。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [dɑːn] ['liŋgə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	colonel	went	on	inside	and	Don	lingered	to	talk	to	some	of	his
这	上校	去	在	里面	和	大学教师	徘徊不去	到	讲话	到	一些	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

上校进屋去了，唐则留下来和他的几个朋友聊天。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bæntərɪŋ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	came	in	for	a	lot	of	good	-	natured	bantering	for	going	riding	with	the
他	来了	在	为了	一个	很多	的	好的	-	自然	玩笑	为了	去	骑术	和	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他因为和上校一起骑马而遭到大家善意的调侃。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [luː'tenənt] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] ,

“	It	beats	me	,	”	said	Lieutenant	Thompson	,	with	mock	seriousness	,
“	它	节拍	我	,	”	说	中尉	汤普森	,	和	嘲笑	严肃	,

“我也不知道，”汤普森中尉故作严肃地说。

“ [haʊ] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [du:] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

“	how	some	fellows	do	get	along	in	this	world	.
”	如何	一些	伙伴们	做	得到	沿着	在	这	世界	.

“有些人在这个世界上混得真好。”

[hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪl] [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] ,

Here	the	rest	of	us	go	out	and	drill	all	afternoon	,
这里	这	休息	的	我们	去	出去	和	钻头	全部	下午	,

我们其他人则出去训练一下午。

[waɪl] [dɑ:n] [goʊz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] !

while	Don	goes	riding	in	a	taxi	with	the	colonel	!
尽管	大学教师	去	骑术	在	一个	出租车	和	这	上校	!

唐和上校一起乘出租车去了！

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌk] ! ” -

Some	fellows	have	all	the	luck	!	”	145
一些	伙伴们	有	全部	这	运气	!	”	-

有些人运气真是太好了！“145

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [kept] [dɑ:n] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts]

The	colonel	kept	Don	fully	informed	of	the	progress	of	events	at	the	Gates
这	上校	保留	大学教师	完全	知情的	的	这	进步	的	活动	在	这	盖茨

[hoʊm] .

home	.
家	.

上校随时向唐汇报盖茨家事件的进展情况。

['mɪstər] . ['prɑ:ktər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bʌtlər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [rɪ'pɔ:rtɪd]

Mr	.	Proctor	had	become	butler	at	the	house	and	in	two	days	'	time	reported
先生	.	普罗克特	有	变得	管家	在	这	房子	和	在	二	天	-	时间	据报道

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm] ['kænədə] .

the	arrival	of	the	friend	from	Canada	.
这	到达	的	这	朋友	从	加拿大	.

普罗克特先生成了这所房子的管家，两天后，他报告说那位来自加拿大的朋友已经到达。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['troʊfi] ,

As	yet	the	detective	had	not	been	able	to	find	the	missing	trophy	,
作为	然而	这	侦探	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	丢失的	杯	,

侦探至今仍未找到丢失的奖杯。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

but	he	believed	that	it	would	soon	be	forthcoming	.
但	他	相信	那	它	会	很快	是	即将推出	.

但他相信很快就会到来。

[ðə; ði] [nekst] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [waɪl] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

The	next	report	came	in	one	evening	while	Don	and	Jim	were	making	out	a
这	下一个	报告	来了	在	一	晚上	尽管	大学教师	和	吉姆	是	制作	出去	一个

[rɪ'pɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['ɑ:fɪs] .

report	in	the	colonel's	office	.
报告	在	这	上校的	办公室	.

一天晚上，唐和吉姆正在上校办公室里撰写报告时，下一份报告送来了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

The	telephone	rang	out	and	the	colonel	answered	it	.
这	电话	响铃	出去	和	这	上校	回答	它	.

电话铃响了，上校接了起来。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “ [wʌt] ?

They	heard	him	say	:	“	What	?
他们	听到	他	说	:	”	什么	?

他们听到他说：“什么？”

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
Get hold of it in some way ,
得到 抓住 的 它 在 一些 方式 ,

想办法弄到手，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [duː] .
and bring it right up to the school when you do .
和 带来 它 正确的 向上 到 这 学校 什么时候 你 做 .

到时候直接带到学校去。

[ðæts] [gʊd] [nuːz] .
That's good news .
那就是 好的 消息 .

这是个好消息。

[ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .
All right , and best of luck .
全部 正确的 , 和 最好的 的 运气 .

好的，祝你好运。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He turned to the boys and lowered his voice .
" 他 转向 到 这 男孩们 和 降低 他的 嗓音 .

他转向男孩们，压低了声音。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['prɑːktər] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
“ That was Mr . Proctor , " he told them .
“ 那 曾是 先生 . 普罗克特 , " 他 讲述 他们 .

“那是普罗克特先生，”他告诉他们。

“ [ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm] ['kænədə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
“ The friend from Canada is going home tomorrow , and in addition to his
“ 这 朋友 从 加拿大 是 去 家 明天 , 和 在 添加 到 他的
['regjələr] ['suːtkeɪs] ,
regular suitcase ,
常规的 手提箱 ,

“那位来自加拿大的朋友明天就要回家了，除了他平常的行李箱之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] ,
which he brought with him , he is carrying a small black bag ,
哪个 他 带来 和 他 , 他 是 携带 一个 小的 黑色的 包 ,

他随身带着一个黑色小包。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and if he does not get an opportunity to get the bag in the house ,
和 如果 他 做 不是 得到 一个 机会 到 得到 这 包 在 这 房子 ,

如果他没机会把包带进屋里，

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .
he will follow the man to the railroad station and try to get it there .
他 将要 跟随 这 男人 到 这 铁路 车站 和 尝试 到 得到 它 那里 .

他会跟踪那个人到火车站，并设法在那里把它弄到手。

['hiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] ,
He'll get it somehow ,
地狱 得到 它 不知何故 ,

他总会想办法弄到手的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wen] [hiː; hi][dɪd][get]

and	I	told	him	to	bring	it	right	up	here	to	the	school	when	he	did	get
和	我	讲述	他	到	带来	它	正确的	向上	这里	到	这	学校	什么时候	他	做过	得到

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我告诉他，拿到之后就直接送到学校来。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] , ” [sed] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	That	is	good	news	from	inside	,	”	said	Don	,	with	satisfaction	.
“	那	是	好的	消息	从	里面	,	”	说	大学教师	,	和	满意	.

“这是内部传来的好消息，”唐满意地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	I	hope	he	manages	it	.	”	146
“	我	希望	他	管理	它	.	”	-

“我希望他能做到。”146

['tʃæptər] -

Chapter	17
章	-

第十七章

['mɪstər] . ['prɑːktər] [gets] [ðə; ði][bæg]

Mr	.	Proctor	Gets	the	Bag
先生	.	普罗克特	获得	这	包

普罗克特先生拿到了袋子

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrəlz] ['ɑːfɪs] [ræŋ] .

Saturday	evening	,	the	telephone	in	Colonel	Morrell's	office	rang	.
周六	晚上	,	这	电话	在	上校	莫雷尔的	办公室	响铃	.

星期六晚上，莫雷尔上校办公室的电话响了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm] ,

After	a	short	conversation	he	sent	an	orderly	in	quest	of	Don	and	Jim	,
后	一个	短的	对话	他	发送	一个	秩序	在	寻求	的	大学教师	和	吉姆	,

简短交谈后，他派了一名勤务兵去寻找唐和吉姆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['hʌdsn] .

as	well	as	Douglas	and	Hudson	.
作为	出色地	作为	道格拉斯	和	哈德逊	.

以及道格拉斯和哈德森。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

When	they	were	all	assembled	he	told	them	what	he	had	in	mind	.
什么时候	他们	是	全部	组装	他	讲述	他们	什么	他	有	在	头脑	.

当所有人都到齐后，他告诉了他们他的想法。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['prɑːktər] , [bɔɪz] .

“	I	have	just	had	a	call	from	Mr	.	Proctor	,	boys	.
“	我	有	只是	有	一个	称呼	从	先生	.	普罗克特	,	男孩们	.

“孩子们，我刚刚接到普罗克特先生的电话。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [blæk] [bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['troʊfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

He	has	the	black	bag	with	the	1933	trophy	in	it	!	”
他	有	这	黑色的	包	和	这	-	杯	在	它	!	”

他拿着装有1933年奖杯的黑色袋子！

“ [hiː; hi][hæz; həz] ? ” [kraɪd] [dɑːn] .

“	He	has	?	”	cried	Don	.
“	他	有	?	”	哭	大学教师	.

“他真的有？”唐喊道。

“ [ðæts] [faɪn] . ”
“ That's fine . ”
” 那就是 美好的 . ”

“没关系。”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [naʊ] .
“ Yes , and he is on his way here now .
” 是的 , 和 他 是 在 他的 方式 这里 现在 .

“是的，他现在正在赶来的路上。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]
I wanted you young men on the spot to get a good look at it as soon
我 通缉 你 年轻的 男人 在 这 点 到 得到 一个 好的 看 在 它 作为 很快
[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .

我希望你们这些年轻人能和我一样，第一时间好好看看。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʌmz] . ” -
All we have to do is to wait until the detective comes . ” 147
全部 我们 有 到 做 是 到 等待 直到 这 侦探 来 . ” -

我们只需要等侦探来就行了。”147

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstər] . ['prɑːktər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
It took Mr . Proctor a good half hour to arrive ,
它 采取 先生 . 普罗克特 一个 好的 一半 小时 到 到达 ,

普罗克特先生花了足足半个小时才到。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tæksi] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lɑːk] [hɔːl] [ænd; ənd]
but at last they heard a taxi drive up to the front of Locke Hall and
但 在 最后的 他们 听到 一个 出租车 驾驶 向上 到 这 正面 的 洛克 大厅 和
[ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] .
a door slam .
一个 门 猛击 .

但最后他们听到一辆出租车开到洛克大厅前面，然后是砰的一声关门声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['prɑːktər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
A moment later and Mr . Proctor was with them , a satisfied expression
一个 片刻 之后 和 先生 . 普罗克特 曾是 和 他们 , 一个 使满意 表达
[ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːk] [feɪs] .
on his sleek face .
在 他的 光滑 脸 .

片刻之后，普罗克特先生也来到了他们身边，他那光滑的脸上露出了满意的表情。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['eksələnt] [ker] .
In his hand he carried a small black bag , of which he took excellent care .
在 他的 手 他 携带 一个 小的 黑色的 包 , 的 哪个 他 采取 出色的 关心 .

他手里拿着一个黑色小包，非常爱惜。

“ [wel] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [eɪ] ? ” [buːmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Well , so we have it at last , eh ? ” boomed the colonel .
” 出色地 , 所以 我们 有 它 在 最后的 , 嗯 ? ” 蓬勃发展 这 上校 .

“好，我们终于搞定了，是吧？”上校高声说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How did you get hold of it ? ”
” 如何 做过 你 得到 抓住 的 它 ? ”

你是怎么弄到手的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪnd] .
“ I didn't get it in the house at all , ” the detective explained .
” 我 没有 得到 它 在 这 房子 在 全部 , ” 这 侦探 解释 .

“我根本没在房子里发现它，”侦探解释说。

“ ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['kænədə] ,

“	Mr	.	Burgess	,	the	visitor	from	Canada	,
”	先生	.	伯吉斯	,	这	游客	从	加拿大	,

“来自加拿大的访客伯吉斯先生，

[kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

kept	it	so	close	beside	him	that	I	didn't	have	a	chance	.
保留	它	所以	关闭	旁	他	那	我	没有	有	一个	机会	.

他把东西放在离他很近的地方，我根本没有机会。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	had	to	wait	until	after	he	was	gone	.
我	有	到	等待	直到	后	他	曾是	已消失	.

我得等到他走后才能等到。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] ,

I	followed	him	down	to	the	station	and	watched	my	chance	,
我	随后	他	向下	到	这	车站	和	观看	我的	机会	,

我跟着他到了车站，伺机而动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

but	it	didn't	come	until	after	I	got	on	the	train	.
但	它	没有	来	直到	后	我	得到	在	这	火车	.

但直到我上了火车之后才收到。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ræk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

He	had	placed	it	in	the	rack	overhead	and	when	we	came	to	a	small
他	有	放置	它	在	这	架子	开销	和	什么时候	我们	来了	到	一个	小的

['steɪʃ(ə)n][aɪ][gɑːt][ʌp] ,

station	I	got	up	,
车站	我	得到	向上	,

他把它放在头顶的架子上，当我们走到一个小站台时，我站了起来。

[tʊk] [ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] .

took	the	bag	and	made	for	the	door	,	just	as	he	raised	a	cry	.
采取	这	包	和	制成	为了	这	门	,	只是	作为	他	提高	一个	哭	.

他拿起包，朝门口走去，就在这时，他大声喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] [hɪr] .

It	was	good	and	dark	,	so	I	just	beat	it	away	and	took	a	cab	here	.
它	曾是	好的	和	黑暗的	,	所以	我	只是	打	它	离开	和	采取	一个	出租车	这里	.

天色已晚，所以我赶着离开，打车过来了。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɔːrɪndʒˌvɪl] , ['kɜːrn(ə)l] . ”

I	called	you	up	from	Orangeville	,	colonel	.	”
我	称为	你	向上	从	奥兰治维尔	,	上校	.	”

“我从奥兰治维尔给您打的电话，上校。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

“	I	see	,	”	said	the	colonel	.
”	我	看	,	”	说	这	上校	.

“我明白了，”上校说道。

“ [wel] , [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kʌp] .

“	Well	,	now	let's	have	a	look	at	that	cup	.
”	出色地	,	现在	我们来吧	有	一个	看	在	那	杯子	.

“好，现在让我们来看看这个杯子。”

” ['mɪstər] . ['prɑːktər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

”	Mr	.	Proctor	went	to	work	on	the	bag	,	which	was	locked	,
”	先生	.	普罗克特	去	到	工作	在	这	包	,	哪个	曾是	已锁定	,

“普罗克特先生开始着手打开那个上了锁的袋子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [kiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [fɔːrst] [ðə; ði][tɑːp]['oʊpən] ,

but	with	the	aid	of	some	keys	and	a	huge	knife	forced	the	top	open	,
但	和	这	援助	的	一些	钥匙	和	一个	巨大的	刀	强制	这	顶部	打开	,

但借助几把钥匙和一把大刀，他们强行打开了顶盖。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'dets] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

while	the	cadets	looked	on	in	breathless	interest	.
尽管	这	学员	看起来	在	在	喘不过气	兴趣	.

学员们屏息凝神地看着。

[æz; əz][ðə; ði][bæg] [splɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

As	the	bag	split	open	with	a	rush	they	all	craned	forward	to	see	what	was
作为	这	包	分裂	打开	和	一个	匆忙	他们	全部	起重机	向前	到	看	什么	曾是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

随着袋子猛地裂开，他们都伸长脖子去看里面是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	was	full	of	old	newspapers	,	and	nothing	more	.
它	曾是	满的	的	老的	报纸	,	和	没有什么	更多的	.

里面全是旧报纸，别的什么也没有。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	just	a	minute	there	was	complete	silence	in	the	room	.
为了	只是	一个	分钟	那里	曾是	完全的	沉默	在	这	房间	.

房间里短暂地陷入了一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

The	boys	looked	from	one	to	another	and	the	detective	looked	as	though
这	男孩们	看起来	从	一	到	其他	和	这	侦探	看起来	作为	尽管

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɑːp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

his	eyes	would	pop	out	with	surprise	and	mortification	.
他的	眼睛	会	流行音乐	出去	和	惊喜	和	屈辱	.

男孩们面面相觑，侦探则一副惊讶又羞愧得眼睛都要瞪出来的样子。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [briːðd] [hɑːrd] . -

The	colonel	breathed	hard	.	148
这	上校	呼吸	难的	.	-

上校喘着粗气。148

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prɑːktər] , ” [hiː; hi]

“	Looks	as	though	something	had	been	put	over	on	you	,	Mr	.	Proctor	,	”	he
“	看起来	作为	尽管	某物	有	到过	放	超过	在	你	,	先生	.	普罗克特	,	”	他

[sed] ['kwaɪətli] .

said	quietly	.
说	悄悄	.

“看来你好像被人骗了，普罗克特先生，”他平静地说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .

The	detective	nodded	miserably	.
这	侦探	点头	惨痛地	.

侦探痛苦地点了点头。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

All	the	way	to	the	school	he	had	been	congratulating	himself	on	his
全部	这	方式	到	这	学校	他	有	到过	祝贺	他自己	在	他的

['klevərnəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

cleverness	and	now	it	turned	out	to	be	but	a	mockery	.
聪明才智	和	现在	它	转向	出去	到	是	但	一个	嘲讽	.

去学校的路上，他一直在为自己聪明才智而沾沾自喜，现在看来，这不过是个笑话。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] !
“ Then he must have the thing in his suitcase !
” 然后 他 必须 有 这 事物 在 他的 手提箱 !

“那他肯定把那东西放在行李箱里了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [geɪts] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg] . ”
“ But I distinctly heard Gates tell him to take the cup in the black bag . ”
” 但 我 明显地 听到 盖茨 告诉 他 到 拿 这 杯子 在 这 黑色的 包 . ”

“但我清楚地听到盖茨告诉他把杯子装在黑色袋子里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]
“ It looks very much as though they both knew you were on the trail and
” 它 看起来 非常 很多 作为 尽管 他们 两个都 知道 你 是 在 这 踪迹 和
[swɪtʃt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,
switched the cup to the suitcase ,
切换 这 杯子 到 这 手提箱 ,

“看起来他们俩似乎都知道你在追踪你，然后把杯子换到了行李箱里。”

” ['hʌdsn] [ri'mɑːkt] .
” Hudson remarked .
” 哈德逊 评论 .

哈德森说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['kænədə] ,
“ If that is the case , the cup is lost , for it is on its way to Canada ,
” 如果 那 是 这 案件 , 这 杯子 是 丢失的 , 为了 它 是 在 它是 方式 到 加拿大 ,

“如果真是那样，奖杯就丢了，因为它正在运往加拿大的途中。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'klerd] .
” the colonel declared .
” 这 上校 声明 .

“上校宣布道。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɑːntə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kraɪd] .
“ I don't see how they could have gotten onto me , ” the detective cried .
” 我 不 看 如何 他们 可以 有 获得 到 我 , ” 这 侦探 哭 .

“我真不明白他们是怎么盯上我的，”侦探喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ I never did a better job in my life . ”
” 我 绝不 做过 一个 更好的 工作 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没做过比这更好的工作。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ventʃərd] [dɑːn] .
“ I have just thought of something , ” ventured Don .
” 我 有 只是 想法 的 某物 , ” 冒险 大学教师 .

“我刚刚想到一件事，”唐说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
“ Do you remember the night you called up the school here and told the colonel
” 做 你 记住 这 夜晚 你 称为 向上 这 学校 这里 和 讲述 这 上校
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
all about it ,
全部 关于 它 ,

你还记得那天晚上你打电话到学校，把事情的来龙去脉都告诉上校吗？

['mɪstər] . ['prɑːktər] ? ”

Mr	**.**	**Proctor**	**?**	**”**
先生	.	普罗克特	?	”

普罗克特先生?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**.**
”	是的	,	”	回复	这	男人	.

“是的,”那人回答道。

“ [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [geɪts] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ? ”

“	**Was**	**Arthur**	**Gates**	**at**	**home**	**when**	**you**	**called**	**?**	**”**
”	曾是	亚瑟	盖茨	在	家	什么时候	你	称为	?	”

你打电话时，亚瑟·盖茨在家吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**he**	**was**	**upstairs**	**,**	**for**	**I**	**made**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	是的	,	但	他	曾是	楼上	,	为了	我	制成	当然	的	那	.

“是的，但他当时在楼上，因为我确认过这一点。”

[oʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**he**	**couldn't**	**have**	**heard**	**me**	**!**
哦	,	他	不能	有	听到	我	!

哦，他不可能听到我说话!

” [ðə; ði][mæn][prəu'testid] .

”	**the**	**man**	**protested**	**.**
”	这	男人	抗议	.

“那人抗议道。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] ['mɪstər] . [geɪts] [hoʊm] [frʌm; frəm]

“	**When**	**I**	**was**	**at**	**that**	**house**	**,**	**on**	**the**	**night**	**we**	**took**	**Mr**	**.**	**Gates**	**home**	**from**
”	什么时候	我	曾是	在	那	房子	,	在	这	夜晚	我们	采取	先生	.	盖茨	家	从

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	**accident**	**,**
这	事故	,

“那天晚上，我们把盖茨先生从事故现场接回家，当时我就在那栋房子里。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ˌʌp'sterz] .

I	**noticed**	**a**	**telephone**	**upstairs**	**.**
我	注意到	一个	电话	楼上	.

我注意到楼上有一部电话。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — ”

Do	**you**	**suppose**	**—**	**”**
做	你	认为	—	”

你认为——”

“ [ɑː] ! ” ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Ah**	**!**	**”**	**almost**	**shouted**	**the**	**detective**	**.**
”	啊	!	”	几乎	喊叫	这	侦探	.

“啊！”侦探几乎喊了出来。

“ [ðæt] [klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ! ” -

“	**That**	**click**	**on**	**the**	**wire**	**!**	**”**	**149**
”	那	点击	在	这	金属丝	!	”	-

“电线咔哒一声！”149

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [ˌʌp'sterz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [waɪl]
“ **Did** **it** **sound** **as** **though** **someone** **upstairs** **picked** **up** **the** **telephone** **receiver** **while**
“ 做过 它 声音 作为 尽管 某人 楼上 挑选 向上 这 电话 接收者 尽管
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ?
you **were** **talking** **?**
你 是 说 ?

“你说话的时候，听起来是不是楼上有人拿起了电话听筒？”

” [prest] [dɑːn] ['kwaɪətli] .
” **pressed** **Don** **quietly** **.**
” 按下 大学教师 悄悄 .

“唐平静地问道。”

“ [jes] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **Yes** **,** **”** **acknowledged** **the** **detective** **.**
“ 是的 , ” 已确认 这 侦探 .

“是的，”侦探承认道。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ **Now** **that** **you** **put** **it** **that** **way** **,** **it** **did** **.**
“ 现在 那 你 放 它 那 方式 , 它 做过 .

“你这么一说，确实如此。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [klɪk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] ,
I **remember** **hearing** **a** **click** **while** **I** **was** **explaining** **things** **to** **Colonel** **Morrell** **,**
我 记住 听力 一个 点击 尽管 我 曾是 解释 事物 到 上校 莫雷尔 ,

我记得当时我正在向莫雷尔上校解释情况，突然听到一声咔哒声。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **thought** **nothing** **of** **it** **.**
但 我 想法 没有什么 的 它 .

但我当时没放在心上。

['sʌmbɑːdi] , ['prɑːbəbli] ['ɑːrθər] [geɪts] [hɪm'self] , [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Somebody **,** **probably** **Arthur** **Gates** **himself** **,** **must** **have** **heard** **that** **conversation** **.**
某人 , 大概 亚瑟 盖茨 他自己 , 必须 有 听到 那 对话 .

肯定有人听到了那段对话，很可能是亚瑟·盖茨本人。

” ['æftər][ðə; ði] ['krestfɔːlən] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]
” **After** **the** **crestfallen** **detective** **had** **departed** **they** **talked** **it** **over** **,** **realizing** **that**
” 后 这 垂头丧气 侦探 有 已离开 他们 谈话 它 超过 , 意识到 那
[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .
the **game** **was** **up** **.**
这 游戏 曾是 向上 .

“沮丧的侦探离开后，他们商量了一下，意识到一切都结束了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] .
There **was** **now** **no** **hope** **of** **ever** **recovering** **the** **cup** **.**
那里 曾是 现在 不 希望 的 曾经 恢复中 这 杯子 .

现在已经没有任何希望找回奖杯了。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [kʌp] [ðæt]
“ **I** **guess** **we'll** **just** **have** **to** **go** **without** **knowing** **what** **was** **on** **that** **cup** **that**
“ 我 猜测 出色地 只是 有 到 去 没有 会心 什么 曾是 在 那 杯子 那
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [geɪts] [tuː; tə] [stiːl] ,
made **it** **worth** **while** **for** **Gates** **to** **steal** **,**
制成 它 值得 尽管 为了 盖茨 到 偷 ,

“看来我们只能永远无从得知那个杯子上究竟有什么，才让盖茨不惜一切代价去偷它了。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əd'mɪtɪd] .
” **the** **colonel** **admitted** **.**
” 这 上校 承认 .

“上校承认道。”

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'lʌmnaɪ] ['miːtɪŋ] [suːn] ['æftər]
the only thing for me to do is to have another Alumni meeting soon after
这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 到 有 其他 校友 会议 很快 后
['krɪsməs] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [ðer; ðər] .
Christmas and have Long there .
圣诞节 和 有 长的 那里 .

我唯一能做的就是在圣诞节后尽快再召开一次校友聚会，并邀请朗参加。

[æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wiːl] ['pʌblɪkli] [klɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] . ”
At that meeting we'll publicly clear him and let it go at that . ”
在 那 会议 出色地 公开 清除 他 和 让 它 去 在 那 . ”

在那次会议上，我们会公开澄清他的清白，然后就此作罢。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['prɑːktər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ All I can say is that Mr . Proctor is not the best detective in the world ,
“ 全部 我 能 说 是 那 先生 . 普罗克特 是 不是 这 最好的 侦探 在 这 世界 ,

我只能说，普罗克特先生并不是世界上最好的侦探。

” [sed] ['dʌgləs] .
” said Douglas .
” 说 道格拉斯 .

道格拉斯说道。

“ [noʊ] , ” ['sekəndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ No , ” seconded the colonel .
“ 不 , ” 附议 这 上校 .

“不，”上校附和道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
“ He should never have called up from the house , or from any other place .
“ 他 应该 绝不 有 称为 向上 从 这 房子 , 或者 从 任何 其他 地方 .

“他根本不应该从家里，或者任何其他地方打电话过来。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] ['pɜːrsənəli] .
He should have come directly here and told me things personally .
他 应该 有 来 直接地 这里 和 讲述 我 事物 亲自 .

他应该直接来这里亲自跟我解释。

[wel] , [bɔɪz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ə'fer] .
Well , boys , that is the end of the cup affair .
出色地 , 男孩们 , 那 是 这 结尾 的 这 杯子 事务 .

好了，孩子们，杯赛的事情就到此为止了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz]
I thank you most heartily for your very real interest in it and your services
我 感谢 你 最多 衷心地 为了 你的 非常 真实的 兴趣 在 它 和 你的 服务
[tuː; tə]['mɪstər] . [lɔːŋ] .
to Mr . Long .
到 先生 . 长的 .

我衷心感谢您对此事表现出的浓厚兴趣以及您对朗先生提供的服务。

[ðæt] ['ɛndz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['klæsɪz] ['troʊfi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
That ends the matter of the 1933 class's trophy as far as we are concerned ,
那 结束 这 事情 的 这 - 班级的 杯 作为 远的 作为 我们 是 担心的 ,

就我们而言，1933届的奖杯之争到此结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [lɔːŋ] . ” -

with	the	exception	of	the	apology	to	Long	.	”	150
和	这	例外	的	这	道歉	到	长的	.	”	-

除了向朗道歉之外。”150

['tʃæptər] -

Chapter	18
章	-

第十八章

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪst]

The	Published	List
这	已发布	列表

已发布列表

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] ['wʊdˌkrɛst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Christmas	came	and	Woodcrest	was	almost	deserted	.
圣诞节	来了	和	伍德克雷斯特	曾是	几乎	荒凉的	.

圣诞节到了，伍德克雷斯特几乎空无一人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðə; ði] [skuːl] [lʊkt] ['empti] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went]

For	a	whole	week	the	school	looked	empty	and	forlorn	as	the	boys	went
为了	一个	所有的	星期	这	学校	看起来	空的	和	绝望	作为	这	男孩们	去

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][spend][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] .

to	their	homes	to	spend	the	holiday	season	.
到	他们的	房屋	到	花费	这	假期	季节	.

整整一周，学校显得空荡荡的，一片萧条，因为男孩们都回家过节了。

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪn] ,

The	Mercers	and	Terry	had	returned	to	Maine	,
这	默瑟斯	和	特里	有	返回	到	缅因州	,

默瑟一家和特里已经回到了缅因州。

['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] .

separating	for	a	brief	week	to	be	with	their	own	families	.
分离	为了	一个	简短的	星期	到	是	和	他们的	自己的	家庭	.

他们暂时分开一周，与各自的家人团聚。

[ðə; ði]['mɜːrsər] ['brʌðərz] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] [hoʊm] , ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] , ['spendɪŋ]

The	Mercer	brothers	thoroughly	enjoyed	the	week	at	home	,	visiting	friends	,	spending
这	默瑟	兄弟	彻底	享受	这	星期	在	家	,	访问	朋友们	,	开支

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

time	with	the	family	,
时间	和	这	家庭	,

默瑟兄弟在家度过了非常愉快的一周，他们拜访了朋友，与家人共度时光。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [faɪn] ['skeɪtɪŋ] .

and	getting	in	some	fine	skating	.
和	获得	在	一些	美好的	溜冰	.

而且还滑得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊdˌkrɛst]

It	was	the	day	following	New	Year's	Day	that	the	brothers	returned	to	Woodcrest
它	曾是	这	天	下列的	新的	年	天	那	这	兄弟	返回	到	伍德克雷斯特

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

and	once	more	plunged	into	the	routine	of	school	life	.
和	一次	更多的	暴跌	进入	这	常规	的	学校	生活	.

新年后的第二天，兄弟俩回到了伍德克雷斯特，再次投入到规律的校园生活中。

[θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Things **went** **along** **smoothly** **for** **a** **week** **,** **and** **then** **something** **unexpected**
事物 去 沿着 顺利 为了 一个 星期 , 和 然后 某物 意外
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

事情进展顺利，持续了一周，然后发生了一件意想不到的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['teri] [bɜːrst]
Just **as** **Don** **and** **Jim** **were** **cleaning** **up** **one** **evening** **for** **dinner** **Terry** **burst**
只是 作为 大学教师 和 吉姆 是 打扫 向上 一 晚上 为了 晚餐 特里 爆裂
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

一天晚上，唐和吉姆正在收拾房间准备晚餐，这时特里突然闯了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . -
his **eyes** **shining** **with** **excitement** **.** **151**
他的 眼睛 灼灼 和 激动 . -

他双眼闪烁着兴奋的光芒。151

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪz] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] !
“ **A** **little** **excitement** **now** **and** **then** **,** **is** **relished** **by** **the** **best** **of** **men** **!**
“ 一个 小的 激动 现在 和 然后 , 是 津津有味 经过 这 最好的 的 男人 !

即使是最优秀的男人，偶尔来点刺激也是乐事！

” [ri'saitid] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .
” **recited** **the** **red** **-** **headed** **boy** **.**
” 背诵 这 红色的 - 标题 男生 .

“红头发的男孩背诵道。”

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ! ” [grɪnd]
“ **Admitting** **that** **I** **am** **the** **best** **of** **men** **,** **what** **is** **the** **excitement** **!** **”** **grinned**
“ 承认 那 我 是 这 最好的 的 男人 , 什么 是 这 激动 ! ” 咧嘴一笑
['dʒɪm] ,
Jim **,**
吉姆 ,

“承认自己是最优秀的人，有什么好兴奋的呢！”吉姆咧嘴一笑。

['kerfəli] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] .
carefully **hanging** **up** **his** **towel** **.**
小心 绞刑 向上 他的 毛巾 .

他小心翼翼地挂起毛巾。

“ [ðə; ði] ['pɔːrtˌvɪl] [bæŋk][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]
“ **The** **Portville** **Bank** **was** **held** **up** **and** **robbed** **this** **afternoon** **!** **”** **came** **the** **startling**
“ 这 波特维尔 银行 曾是 握住 向上 和 被抢劫 这 下午 ! ” 来了 这 令人震惊
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“今天下午波特维尔银行遭到抢劫了！”一个令人震惊的回答传来。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [dɑːn] [ɪk'skleɪmd] .
” **Don** **exclaimed** **.**
” 大学教师 惊呼 .

“唐惊呼道。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [ə'fɝ:md] ['teri] , ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

“	Sure	enough	,	”	affirmed	Terry	,	bouncing	down	on	the	bed	.
”	当然	足够的	,	”	确认	特里	,	弹跳	向下	在	这	床	.

“果然如此，”特里说着，蹦到床上。

“ [ə; eɪ][bɪg][kɑ:r] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [θri:] [mæskt] [men]

“	A	big	car	drove	up	to	the	bank	just	before	closing	time	and	three	masked	men
”	一个	大的	车	驾驶	向上	到	这	银行	只是	前	结束	时间	和	三	戴面具	男人

[gɑ:t] [aʊt] ,

got	out	,
得到	出去	,

“就在银行即将关门的时候，一辆大轿车开到了银行门口，三个蒙面男子下了车。”

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ,

walked	into	the	place	,
步行	进入	这	地方	,

走进那地方，

[fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['praɪvət] [vɔ:lts] [ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]

forced	their	way	into	a	couple	of	private	vaults	and	ran	off	with	a	few
强制	他们的	方式	进入	一个	夫妻	的	私人的	金库	和	跑	离开	和	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

他们强行闯入几个私人金库，卷走了几千美元。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['fæməli] [pleɪt] . ”

to	say	nothing	of	some	valuable	family	plate	.	”
到	说	没有什么	的	一些	有价值的	家庭	盘子	.	”

更别提一些珍贵的家传餐具了。

“ [raɪt] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	Right	in	broad	daylight	?	”	asked	Jim	.
”	正确的	在	广阔	日光	?	”	问	吉姆	.

“就在大白天？”吉姆问道。

“ [jes] , [boʊld][æz; əz] [bræs] .

“	Yes	,	bold	as	brass	.
”	是的	,	大胆的	作为	黄铜	.

“是的，胆大包天。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]

It	was	all	over	so	quickly	that	the	police	didn't	have	a	chance	to	do	a
它	曾是	全部	超过	所以	迅速地	那	这	警察	没有	有	一个	机会	到	做	一个

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

thing	about	it	.
事物	关于	它	.

事情发生得太快了，警察根本来不及采取任何行动。

[ðə; ði]['bændits] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

The	bandits	drove	out	of	town	before	anything	could	be	done	in	the	way	of
这	强盗	驾驶	出去	的	镇	前	任何事物	可以	是	完毕	在	这	方式	的

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'lɑ:rm] . ”

turning	in	an	alarm	.	”
转弯	在	一个	警报	.	”

匪徒们在人们来得及发出警报之前就驾车离开了城镇。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [plænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'hed] ,

“	They	must	have	had	the	thing	planned	for	a	long	time	ahead	,
”	他们	必须	有	有	这	事物	计划	为了	一个	长的	时间	前方	,

“他们肯定早就计划好了这件事。”

[tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ， ” [dɑːn] [sed] .

to	pull	off	a	stunt	like	that	in	the	daytime	,	”	Don	said	.
到	拉	离开	一个	特技	喜欢	那	在	这	白天	，	”	大学教师	说	.

“在白天做出这样的特技动作，”唐说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [slɪk] [bʌntʃ] , [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [brɔːd]

“	They	must	be	a	slick	bunch	,	to	drive	out	of	town	in	a	car	in	broad
“	他们	必须	是	一个	光滑	束	，	到	驾驶	出去	的	镇	在	一个	车	在	广阔

['deɪlaɪt] . ” -

daylight	.	”	152
日光	.	”	-

“他们肯定是一群老油条，居然大白天开车出城。”152

[ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

The	supper	bell	rang	at	that	moment	and	they	went	downstairs	,
这	晚餐	钟	响铃	在	那	片刻	和	他们	去	楼下	，

这时晚餐铃响了，他们便下楼去了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːr] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [taʊn] .

to	find	the	corps	buzzing	with	the	news	from	town	.
到	寻找	这	兵团	嗡嗡声	和	这	消息	从	镇	.

发现军团里到处都在议论镇上的消息。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

Nothing	else	was	talked	of	during	the	meal	,
没有什么	别的	曾是	谈话	的	期间	这	一顿饭	，

用餐期间，他们没有谈论其他任何事情。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

for	such	things	were	unusual	and	it	was	the	first	time	in	its	history
为了	这样的	事物	是	异常	和	它	曾是	这	第一的	时间	在	它是	历史

[ðæt] ['pɔːrtˌvɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

that	Portville	had	come	in	for	such	distinction	.
那	波特维尔	有	来	在	为了	这样的	区别	.

因为这样的事情并不常见，这是波特维尔历史上第一次获得如此殊荣。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [plænz][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['bændits][wɜːr; wər] [əd'vænst] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

Scores	of	different	plans	for	catching	the	bandits	were	advanced	,	some	of
得分	的	不同的	计划	为了	捕捉	这	强盗	是	先进的	，	一些	的

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪl] .

which	made	the	colonel	smile	.
哪个	制成	这	上校	微笑	.

人们提出了许多不同的抓捕土匪的计划，其中一些计划让上校露出了笑容。

“ [tuː] [bæd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dəunt] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [rʌn]

“	Too	bad	the	authorities	don't	request	that	you	boys	be	put	on	the	trail	to	run
“	也	坏的	这	当局	不	要求	那	你	男孩们	是	放	在	这	踪迹	到	跑步

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [daʊn] ,

the	outlaws	down	,
这	亡命之徒	向下	，

“可惜当局没有要求派你们几个小子去追捕那些不法之徒。”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [wiːd] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [θiːvz] ,

“	If	we	were	put	on	the	job	we'd	do	our	best	to	catch	those	thieves	,
“	如果	我们	是	放	在	这	工作	我们会	做	我们的	最好的	到	抓住	那些	窃贼	，

“如果我们被委派执行这项任务，我们会尽全力抓住那些窃贼。”

〃 [luːˈtenənt] [ˈtɔmpsn] [ˈboʊstɪd] .
〃 **Lieutenant Thompson boasted .**
〃 中尉 汤普森 吹嘘 .

汤普森中尉吹嘘道。

['æftər][ðə; ði] [drɪl] [ðə; ði] [kə'dets] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stræg(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]
After the drill the cadets managed to straggle down into town to see if there
后 这 钻头 这 学员 管理 到 零散 向下 进入 镇 到 看 如果 那里
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
was anything unusual ,
曾是 任何事物 异常 ,

演习结束后，学员们三三两两地走到镇上，看看有没有什么异常情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but they were disappointed .
但 他们 是 失望的 .

但他们很失望。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [stʊd] [ə'baʊt] ,
A number of the local police stood about ,
一个 数字 的 这 当地的 警察 站立 关于 ,

一些当地警察站在周围，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but that was the only sign that anything was wrong .
但 那 曾是 这 仅有的 符号 那 任何事物 曾是 错误的 .

但这是唯一表明出了问题的迹象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['ekstrə] [nɑːts] [ʌv; əv] ['taʊnzpiːpl] [huː] [bʌzd] [ænd; ənd]
Of course there were the extra knots of townspeople who buzzed and
的 课程 那里 是 这 额外的 绳结 的 镇民 WHO 嗡嗡作响 和
[hʌmd] ,
hummed ,
哼唱 ,

当然，还有一群熙熙攘攘的镇民，他们嗡嗡作响，叽叽喳喳地说个不停。

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kə'dets] [peɪd] [noʊ]
but as most of their talk was fruitless speculation the cadets paid no
但 作为 最多 的 他们的 讲话 曾是 徒劳无功 推测 这 学员 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attention to it .
注意力 到 它 .

但由于他们的大部分谈话都是毫无意义的猜测，学员们并没有在意。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['pɔːrtˌvɪl] ['peɪpər] ['kærid] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri]
On the following day the Portville paper carried a screaming account of the robbery
在 这 下列的 天 这 波特维尔 纸 携带 一个 尖叫 帐户 的 这 抢劫
, [ɪn][fækt] ,
, in fact ,
, 在 事实 ,

事实上，第二天波特维尔的报纸就刊登了一篇措辞激烈的抢劫案报道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] .
there was little else in the paper but the news .
那里 曾是 小的 别的 在 这 纸 但 这 消息 .

报纸上除了新闻几乎没有其他内容。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
Beside a dozen different accounts of the affair ,
旁 一个 打 不同的 账户 的 这 事务 ,

除了十几种不同的事件版本之外，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

given	by	the	cashier	and	the	clerks	who	had	been	eyewitnesses	of	the
给定	经过	这	出纳员	和	这	职员	WHO	有	到过	目击者	的	这

['hoʊldʌp] ,

holdup	,
耽误	,

由收银员和目击抢劫案的店员提供。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

there	were	accounts	of	the	activities	of	the	police	and	promises	for	a
那里	是	账户	的	这	活动	的	这	警察	和	承诺	为了	一个

['spi:di] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] .

speedy	capture	of	the	bandits	.
迅速	捕获	的	这	强盗	.

有关于警方行动的报道，并承诺会尽快抓获匪徒。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd] [ʃi:ts] ,

Pictures	of	the	bank	adorned	the	inside	sheets	,
图片	的	这	银行	装饰	这	里面	纸张	,

内页上印着银行的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪər][peɪdʒ] .

and	the	history	of	the	institution	took	up	an	entire	page	.
和	这	历史	的	这	机构	采取	向上	一个	全部的	页	.

该机构的历史用了整整一页篇幅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɪm] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

It	was	Jim	who	found	a	paragraph	of	unusual	interest	in	the	account	.
它	曾是	吉姆	WHO	成立	一个	段落	的	异常	兴趣	在	这	帐户	.

是吉姆在这篇报道中发现了一段特别有趣的文字。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

Most	of	the	cadets	had	contented	themselves	with	a	glance	at	the
最多	的	这	学员	有	满足	他们自己	和	一个	瞥一眼	在	这

['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

headlines	of	the	paper	,
标题	的	这	纸	,

大多数学员只是匆匆扫了一眼报纸的标题。

[bʌt; bət]['dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

but	Jim	had	taken	the	trouble	to	read	the	details	.
但	吉姆	有	已采取	这	麻烦	到	读	这	细节	.

但吉姆却费心阅读了细节。

[hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['teri] . -

He	lost	no	time	in	finding	Don	and	Terry	.	153
他	丢失的	不	时间	在	寻找	大学教师	和	特里	.	-

他立即找到了唐和特里。153

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

“	Look	here	,	”	he	commanded	them	,	pointing	to	the	paper	.
“	看	这里	,	”	他	命令	他们	,	指向	到	这	纸	.

“看这里，”他指着那张纸命令道。

“ [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju: 'es] .

“	I	just	found	one	item	of	interest	to	us	.
“	我	只是	成立	一	物品	的	兴趣	到	我们	.

“我刚刚发现了一件我们感兴趣的东西。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli][wʌz; wəz] [rɔbd] ? ”

Did	you	fellows	know	that	the	private	vault	of	the	Gates	family	was	robbed	?	”
做过	你	伙伴们	知道	那	这	私人的	金库	的	这	盖茨	家庭	曾是	被抢劫	?	”

你们知道盖茨家族的私人金库被盗了吗?

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] , ” ['teri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I had heard so , ” Terry nodded .
“ 我 有 听到 所以 , ” 特里 点头 .

“我听说过，”特里点点头。

“ ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:]['teɪkən] ? ”
“ Anything of value taken ? ”
“ 任何事物 的 价值 已采取 ? ”

“有没有贵重物品被拿走？”

“ [jes] , [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['sɪlvər] [pleɪt] .
“ Yes , some very expensive silver plate .
“ 是的 , 一些 非常 昂贵的 银 盘子 .

“是的，一些非常昂贵的银器。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['pærəgræf] [sez] :
But this is what the paragraph says :
但 这 是 什么 这 段落 说道 :

但这段文字是这样写的:

- [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fæməli] ['erluːm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
' Besides a quantity of silver plate and some family heirlooms in the way of
- 除了 一个 数量 的 银 盘子 和 一些 家庭 传家宝 在 这 方式 的
['dʒuːəlri] ,
jewelry ,
珠宝 ,

除了一些银器和一些家族传下来的珠宝首饰外，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] ['troʊfi] , [wʌn] [æt; ət] [skuːl] [baɪ] ['ɑːrθər] [geɪts] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm]
a silver cup trophy , won at school by Arthur Gates , was also taken from
一个 银 杯子 杯 , 韩元 在 学校 经过 亚瑟 盖茨 , 曾是 还 已采取 从
[ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] . - ”
the family vault . ' ”
这 家庭 金库 . - ”

“亚瑟·盖茨在学校赢得的一座银杯奖杯也被从家族保险库中取走了。”

“ [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] , [eɪ] ? ” [sed] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
“ A silver cup , eh ? ” said Don , his eyes narrowing .
“ 一个 银 杯子 , 嗯 ? ” 说 大学教师 , 他的 眼睛 收窄 .

“银杯啊？”唐眯起眼睛说道。

“ [naʊ] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] [kʌp] ? ”
“ Now , can that be our silver cup ? ”
“ 现在 , 能 那 是 我们的 银 杯子 ? ”

“那么，这可以算是我们的银杯吗？”

“ [noʊp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [geɪts] - , ” [grɪnd] ['teri] .
“ Nope , it must be Gates ' , ” grinned Terry .
“ 没有 , 它 必须 是 盖茨 - , ” 咧嘴一笑 特里 .

“不，那一定是盖茨的，”特里咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dɑːn] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ You know what I mean , ” rejoined Don , impatiently .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , ” 重新加入 大学教师 , 不耐烦地 .

“你知道我的意思，”唐不耐烦地回答道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm]['kænədə] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ We thought that the friend from Canada took the cup back with him .
“ 我们 想法 那 这 朋友 从 加拿大 采取 这 杯子 后退 和 他 .

“我们以为那位来自加拿大的朋友把杯子带回去了。”

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
Well , we may have been wrong all along ,
出色地 , 我们 可能 有 到过 错误的 全部 沿着 ,

或许我们一直都错了。

[ænd; ənd] [geɪts] [ˈprɑːbəbli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . ”
and Gates probably put it in the safe deposit vault at the bank . ”
和 盖茨 大概 放 它 在 这 安全的 订金 金库 在 这 银行 . ”

盖茨很可能把它放进了银行的保险库里。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] , ” [ˈdʒɪm] [əˈgriːd] .
“ I guess that is what happened , ” Jim agreed .
“ 我 猜测 那 是 什么 发生 , ” 吉姆 同意 .

“我想事情就是这样，”吉姆同意道。

“ [geɪts] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˈkænədə] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
“ Gates figured that we would think it went to Canada and would give up the
“ 盖茨 想 那 我们 会 思考 它 去 到 加拿大 和 会 给 向上 这
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
search for it .
搜索 为了 它 .

“盖茨认为我们会以为它去了加拿大，然后放弃寻找它。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ! ”
And all the time it was right here in the town ! ”
和 全部 这 时间 它 曾是 正确的 这里 在 这 镇 ! ”

而这一切，其实就发生在这个镇上！

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [dɑːn] .
“ I think we had better show this article to the colonel , ” decided Don .
“ 我 思考 我们 有 更好的 展示 这 文章 到 这 上校 , ” 决定 大学教师 .

“我觉得我们最好把这篇文章拿给上校看看，”唐决定道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈevər] [duː] [kætʃ] [ðiːz] [men] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʌp] [bɪˈfɔːr]
“ If the police ever do catch these men we may be able to see the cup before
“ 如果 这 警察 曾经 做 抓住 这些 男人 我们 可能 是 有能力的 到 看 这 杯子 前
[geɪts] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . ” -
Gates gets it back . ” 154
盖茨 获得 它 后退 . ” -

“如果警方最终抓到这些人，我们或许能在盖茨拿回奖杯之前先睹为快。”154

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
The colonel was of the same opinion .
这 上校 曾是 的 这 相同的 观点 .

上校也持同样的观点。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [kʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .
“ It may be another cup , of course , ” he warned .
“ 它 可能 是 其他 杯子 , 的 课程 , ” 他 警告 .

“当然，也可能是另一杯，”他警告说。

“ [geɪts] [went] [tuː; tə] [ˈʌðər] [skuːlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈʌðər] [kʌps] .
“ Gates went to other schools and he may have won other cups .
“ 盖茨 去 到 其他 学校 和 他 可能 有 韩元 其他 杯子 .

“盖茨后来去了其他学校，他可能也赢得了其他奖杯。”

[aɪ] [hoʊp] [mɔːr] [ˈɑːnɪstli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] - [kʌp] .
I hope more honestly than he won the 1933 cup .
我 希望 更多的 诚实地 比 他 韩元 这 - 杯子 .

我希望他赢得1933年杯赛冠军时更加诚实。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [wi:l] ['ʃʊrli] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌp] [ðə; ði] ['bændits] [tʊk]

But	if	we	get	a	chance	we'll	surely	take	a	look	at	the	cup	the	bandits	took
但	如果	我们	得到	一个	机会	出色地	一定	拿	一个	看	在	这	杯子	这	强盗	采取

.

:

.

但如果有机会，我们一定会看看强盗们抢走的那个杯子。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

"	It	was	a	foregone	conclusion	that	it	would	take	months	to	catch	the
"	它	曾是	一个	已放弃	结论	那	它	会	拿	几个月	到	抓住	这

['bændits] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtˌvɪl] [pə'li:s] .

bandits	and	no	one	had	much	faith	in	the	Portville	police	.
强盗	和	不	一	有	很多	信仰	在	这	波特维尔	警察	.

“人们早就预料到要花几个月的时间才能抓到这些匪徒，而且没有人对波特维尔警方抱有太大的信心。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['swɪftnəs] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'li:s] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bændɪt] ['tri:oʊ] .

But	with	brilliant	swiftness	the	local	police	caught	the	bandit	trio	.
但	和	杰出的	速度	这	当地的	警察	捕捉	这	土匪	三人组	.

但当地警方迅速抓获了这三名匪徒。

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fli:] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ]

Working	on	the	theory	that	the	man	had	only	pretended	to	flee	in	some	nearby
在职的	在	这	理论	那	这	男人	有	仅有的	假装	到	逃跑	在	一些	附近

[wʊdz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [kəumd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['θɜ:rəli] ,

woods	the	local	representatives	of	the	law	combed	the	thickets	thoroughly	,
树林	这	当地的	代表	的	这	法律	梳理过的	这	灌木丛	彻底	,

当地执法人员认为该男子只是假装逃入附近的树林，于是彻底搜查了灌木丛。

[tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kwɑ:ri] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] .

to	run	down	their	astonished	quarry	in	less	than	a	week	.
到	跑步	向下	他们的	惊讶	采石场	在	较少的	比	一个	星期	.

不到一周，他们就将震惊的猎物全部猎杀殆尽。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [hɪlz] ,

The	three	men	were	surprised	in	bed	in	a	lonely	cabin	in	the	nearby	hills	,
这	三	男人	是	惊讶	在	床	在	一个	孤独	舱	在	这	附近	丘陵	,

三名男子在附近山间一间偏僻的小屋里，躺在床上时被发现，他们感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɑ:bəri] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	the	entire	proceeds	of	the	bank	robbery	were	found	with	them	.
和	这	全部的	收益	的	这	银行	抢劫	是	成立	和	他们	.

银行抢劫所得的全部赃款都在他们身上搜出。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [men] [plænd] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]

It	developed	later	that	the	three	men	planned	to	bury	the	plate	and	divide	the
它	发达	之后	那	这	三	男人	计划	到	埋葬	这	盘子	和	划分	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

后来人们才知道，这三个人计划把盘子埋起来，然后瓜分里面的钱。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ['sɪŋgli] ,

hoping	to	split	up	and	leave	the	region	singly	,
希望	到	分裂	向上	和	离开	这	地区	单独	,

希望分头行动，各自离开该地区。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɑ:mpt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [pə'li:s] [ɪ'fektɪvli] [pri'ventid] [ðæt] .

but	the	prompt	work	of	the	town	police	effectively	prevented	that	.
但	这	迅速的	工作	的	这	镇	警察	有效地	阻止	那	.

但镇警察的及时行动有效地阻止了这种情况的发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kə'dets]

They	were	swiftly	brought	to	justice	and	the	first	inkling	that	the	cadets
他们	是	迅速地	带来	到	正义	和	这	第一的	暗示	那	这	学员

[hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

had	of	the	fact	was	when	the	morning	newspaper	arrived	at	the	school	.
有	的	这	事实	曾是	什么时候	这	早晨	报纸	到达的	在	这	学校	.

他们很快被绳之以法，学员们第一次意识到这件事，是当晨报送到学校的时候。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['mɜːmɝd] ['teri] , [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði]['peɪpər]

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	!	"	murmured	Terry	,	as	they	scanned	the	paper
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	！	"	低声说道	特里	,	作为	他们	扫描	这	纸

.

:
.

"哦，你对这方面了解多少呢！"特里一边浏览着报纸一边低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [fɔːrs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] . "

"	I	didn't	know	the	local	police	force	had	it	in	them	.	"
"	我	没有	知道	这	当地的	警察	力量	有	它	在	他们	.	"

"我没想到当地警察还有这种本事。"

" [ðeɪ] [sər'praɪzd] ['evriwʌn] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] , " [smaɪld] [dɑːn] . -

"	They	surprised	everyone	,	perhaps	even	themselves	,	"	smiled	Don	.	155
"	他们	惊讶	每个人	,	也许	甚至	他们自己	,	"	微笑	大学教师	.	-

"他们让所有人都感到惊讶，或许连他们自己也感到惊讶，"唐笑着说。155

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['kloʊsli] .

Jim	was	reading	the	account	closely	.
吉姆	曾是	阅读	这	帐户	密切	.

吉姆正在仔细阅读这份报告。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli][wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	All	of	the	effects	of	the	Gates	family	were	recovered	,	"	he	announced	.
"	全部	的	这	效果	的	这	盖茨	家庭	是	恢复	,	"	他	宣布	.

"盖茨家族的所有遗物都已找回，"他宣布道。

" [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	cup	is	mentioned	here	again	,	but	there	is	no	description	of	it	.
"	这	杯子	是	提及	这里	再次	,	但	那里	是	不	描述	的	它	.

"这里再次提到了杯子，但没有对它进行描述。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	certainly	would	like	to	know	what	cup	it	is	.	"
我	当然	会	喜欢	到	知道	什么	杯子	它	是	.	"

我非常想知道这是什么杯子。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [dɑːn] .

"	I	guess	we	should	be	able	to	find	out	,	"	said	Don	.
"	我	猜测	我们	应该	是	有能力的	到	寻找	出去	,	"	说	大学教师	.

"我想我们应该能查清楚，"唐说道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt]

"	Suppose	we	go	down	to	the	newspaper	office	and	hunt	up	the	reporter	that
"	认为	我们	去	向下	到	这	报纸	办公室	和	打猎	向上	这	记者	那

[tʊk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ?

took	the	account	?
采取	这	帐户	?

"假设我们去报社，找到报道此事的记者呢？"

['ʃʊrli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] ,

Surely	he	should	be	able	to	tell	us	something	about	the	cup	,
一定	他	应该	是	有能力的	到	告诉	我们	某物	关于	这	杯子	,

他肯定能告诉我们一些关于这个杯子的事情，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	more	than	probable	that	he	saw	it	.
为了	它	是	更多的	比	可能	那	他	锯	它	.

他极有可能看到了。

" [æt; ət][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

"	At	their	earliest	opportunity	they	went	to	town	and	to	the	newspaper
"	在	他们的	最早	机会	他们	去	到	镇	和	到	这	报纸

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他们一有机会就去了镇上，去了报社。

[wer] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	asked	for	the	reporter	who	had	taken	down	the	account	of	the
在哪里	他们	问	为了	这	记者	WHO	有	已采取	向下	这	帐户	的	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

他们要求找到报道这起抢劫案的记者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['verɪ]

He	was	a	young	man	of	a	pleasant	personality	and	he	was	very
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	一个	令人愉快的	性格	和	他	曾是	非常

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

willing	to	talk	to	them	.
愿意的	到	讲话	到	他们	.

他是一位性格讨人喜欢的年轻人，非常乐意与他们交谈。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Just	what	is	it	that	you	want	to	know	,	boys	?	”	he	asked	.
“	只是	什么	是	它	那	你	想	到	知道	,	男孩们	?	”	他	问	.

“你们到底想知道什么，孩子们？”他问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [juː; jʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]

“	In	the	account	that	you	wrote	up	of	the	robbery	you	detailed	the	articles
“	在	这	帐户	那	你	写道	向上	的	这	抢劫	你	详细的	这	文章

['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vɔːlts] ,

stolen	from	the	different	vaults	,
被盗	从	这	不同的	金库	,

“在你撰写的抢劫案报告中，你详细列出了从不同金库中被盗的物品，

" [dɑːn] [sed] .

"	Don	said	.
"	大学教师	说	.

唐说道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli] [vɔːlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	We	saw	that	among	the	effects	taken	from	the	Gates	family	vault	there	was
“	我们	锯	那	之中	这	效果	已采取	从	这	盖茨	家庭	金库	那里	曾是

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] ['menʃ(ə)nd] .

a	silver	cup	mentioned	.
一个	银	杯子	提及	.

“我们看到，从盖茨家族保险库中取出的物品中，提到了一个银杯。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kʌp] ? ”

Did	you	see	that	cup	?	”
做过	你	看	那	杯子	?	”

你看到那个杯子了吗？

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**reporter**	**.**
”	是的	,	”	回应	这	记者	.

“是的，”记者回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

“	**I**	**saw**	**all**	**of**	**the**	**recovered**	**articles**	**.**
”	我	锯	全部	的	这	恢复	文章	.

“我看到了所有找回的物品。”

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

The	**cup**	**was**	**among**	**them**	**.**	**”**
这	杯子	曾是	之中	他们	.	”

杯子也在其中。

“ [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] ?

“	**What**	**did**	**it**	**look**	**like**	**?**
”	什么	做过	它	看	喜欢	?

“它看起来像什么？”

” [dɑːn] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] .

”	**Don**	**asked**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**appear**	**too**	**interested**	**.**
”	大学教师	问	,	尝试	不是	到	出现	也	感兴趣的	.

唐问道，尽量不让自己显得太感兴趣。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? ” [ˈkaʊntɝd, ˈkaʊnɝd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .

“	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**	**”**	**countered**	**the**	**reporter**	**.**
”	为什么	做	你	想	到	知道	?	”	反驳	这	记者	.

“你为什么想知道？”记者反问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第7/9页

“ ['mɪstər] . [geɪts] [wʌn] ['sevrəl] [kʌps] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [wʌn][æt; ət]
“ Mr . Gates won several cups in his school days , and he won one at
“ 先生 . 盖茨 韩元 一些 杯子 在 他的 学校 天 , 和 他 韩元 一 在
['wʊdˌkrɛst] ,
Woodcrest ,
伍德克雷斯特 ,

“盖茨先生在学生时代赢得了好几个奖杯，其中一个还是在伍德克雷斯特高中赢得的。”

” [dɑːn] ['ænsər] .
” Don answered .
” 大学教师 回答 .

唐回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [kʌp] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] . ”
“ We were just wondering if it was the Woodcrest cup that was stolen . ”
“ 我们 是 只是 好奇 如果 它 曾是 这 伍德克雷斯特 杯子 那 曾是 被盗 . ”
-
156
-

“我们只是想知道被偷的是不是伍德克雷斯特杯。”156

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The boys , when planning their method of procedure before coming to the
这 男孩们 , 什么时候 规划 他们的 方法 的 程序 前 未来 到 这
['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,
newspaper office ,
报纸 办公室 ,

男孩们在来报社之前，就已经计划好了他们的行动方法。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðæt] ['stɔːri] .
had decided on that story .
有 决定 在 那 故事 .

已经决定要讲这个故事了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
The reporter was satisfied at once .
这 记者 曾是 使满意 在 一次 .

记者立刻满意了。

“ [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
“ Why , I can't tell you that exactly , ” he said , slowly .
“ 为什么 , 我 不能 告诉 你 那 确切地 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“为什么，我不能确切地告诉你，”他缓缓说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I didn't notice anything but the date on it . ”
“ 我 没有 注意 任何事物 但 这 日期 在 它 . ”

“我除了上面的日期之外，什么都没注意到。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] ?
“ What was the date ?
“ 什么 曾是 这 日期 ?

日期是什么时候?

" ['teri] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Terry** **asked** **quickly** **.**
" 特里 问 迅速地 .

特里迅速问道。

" [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **The** **date** **was** **1933** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 这 日期 曾是 - , " 曾是 这 回答 .

"日期是1933年，"答案是。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [kʌp] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .
" **That** **was** **the** **Woodcrest** **cup** **,** **"** **nodded** **Don** **.**
" 那 曾是 这 伍德克雷斯特 杯子 , " 点头 大学教师 .

"那是伍德克雷斯特杯，"唐点点头。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
" **We** **were** **wondering** **up** **at** **the** **school** **,**
" 我们 是 好奇 向上 在 这 学校 ,

"我们当时在学校附近闲逛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] ['fɛloʊz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kʌp] .
and **we** **three** **fellows** **decided** **to** **stop** **in** **and** **see** **if** **that** **was** **the** **cup** **.**
和 我们 三 伙伴们 决定 到 停止 在 和 看 如果 那 曾是 这 杯子 .

于是我们三个决定进去看看是不是那个杯子。

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] . "
Thanks **a** **lot** **.** **"**
谢谢 一个 很多 . "

多谢。"

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [smaɪld] .
" **That** **is** **perfectly** **all** **right** **,** **"** **the** **reporter** **smiled** **.**
" 那 是 完美 全部 正确的 , " 这 记者 微笑 .

"那完全没问题，"记者笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk]['mɪstər] . [geɪts] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kʌp] ? "
" **Shall** **I** **ask** **Mr** **.** **Gates** **sometime** **if** **that** **was** **the** **cup** **?** **"**
" 将 我 问 先生 . 盖茨 有时 如果 那 曾是 这 杯子 ? "

"我是否应该找个时间问问盖茨先生，那是不是那个杯子？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " [dɑːn] [rɪ'plaɪd] , ['kæʒuəli] .
" **No** **,** **it** **won't** **be** **necessary** **,** **"** **Don** **replied** **,** **casually** **.**
" 不 , 它 惯于 是 必要的 , " 大学教师 回复 , 随意地 .

"不，没必要，"唐漫不经心地回答道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] [wʌn] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ,
" **We** **know** **that** **it** **is** **the** **cup** **he** **won** **at** **Woodcrest** **,**
" 我们 知道 那 它 是 这 杯子 他 韩元 在 伍德克雷斯特 ,

"我们知道那是他在伍德克雷斯特赢得的奖杯，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʌn] [wʌn][ɪn] [ðæt] [jɪr] .
because **he** **won** **one** **in** **that** **year** **.**
因为 他 韩元 一 在 那 年 .

因为他那年赢过一次。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ə'gen] ? "
I **suppose** **he** **locked** **it** **up** **in** **the** **vault** **again** **?** **"**
我 认为 他 已锁定 它 向上 在 这 金库 再次 ? "

我猜他又把它锁进保险库了？

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" **No** **!** **"** **was** **the** **unexpected** **reply** **.**
" 不 ! " 曾是 这 意外 回复 .

"不！"出乎意料的回答。

“ [hiː; hi] [left] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvæljuəblz] [ðer; ðər] ,
“ He left all of the other valuables there ,
” 他 左边 全部 的 这 其他 贵重物品 那里 ,

“他把其他所有贵重物品都留在了那里。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! ”
but he took the cup back to his home with him ! ”
但 他 采取 这 杯子 后退 到 他的 家 和 他 ! ”

但他把杯子带回了家!

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hænd] ,
“ Maybe he feels so much pride in it that he wants it at hand ,
” 或许 他 感觉 所以 很多 自豪 在 它 那 他 想要 它 在 手 ,

“或许他对此感到非常自豪，所以才想把它放在手边。”

” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈventʃər] .
” suggested Jim as a venture .
” 建议 吉姆 作为 一个 风险投资 .

吉姆建议将其作为一项投资。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
“ I don't know , I'm sure , but I know that he took it home with him ,
” 我 不 知道 , 我是 当然 , 但 我 知道 那 他 采取 它 家 和 他 ,

“我不知道，但我确定，我知道他把它带回家了。”

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [kənˈkluːdid] .
” the reporter concluded .
” 这 记者 结束 .

记者总结道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
When they had thanked him once more the boys left the office and started
什么时候 他们 有 谢谢 他 一次 更多的 这 男孩们 左边 这 办公室 和 开始
[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
back to school ,
后退 到 学校 ,

他们再次向他道谢后，便离开了办公室，返回学校。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
talking the situation over between them .
说 这 情况 超过 之间 他们 .

他们俩正在商量情况。

“ [wel] , [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Well , the cup is still in our midst , and we may have another try at it
” 出色地 , 这 杯子 是 仍然 在 我们的 中间 , 和 我们 可能 有 其他 尝试 在 它
,
,
,

“嗯，奖杯还在我们手中，我们或许还有机会再试一次。”

” [dɑːn] [riˈmɑːkt] . -
” Don remarked . 157
” 大学教师 评论 . -

唐说道。157

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [jes] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒɪm] .
“ As long as it is at the house , yes , ” agreed Jim .
” 作为 长的 作为 它 是 在 这 房子 , 是的 , ” 同意 吉姆 .

“只要是在家里，就可以，”吉姆同意道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Maybe** **he** **feels** **that** **it** **will** **be** **safest** **where** **he** **can** **keep** **an** **eye** **on** **it** **.**
“ 或许 他 感觉 那 它 将要 是 最安全 在哪里 他 能 保持 一个 眼睛 在 它 .
”
”
”

“或许他觉得放在自己能随时照看的地方最安全。”

“ [ʌm; əm] , ” [əb'zɜːrvd] ['teri] , [sɑːr'kæstɪkli] .
“ **Um** **,** **”** **observed** **Terry** **,** **sarcastically** **.**
“ 嗯 , ” 观察到 特里 , 讽刺地 .

“嗯，”特里讽刺地说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **All** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **get** **in** **and** **get** **at** **it** **!** **”**
“ 全部 我们 有 到 做 是 到 得到 在 和 得到 在 它 ! ”

“我们只需要进去，然后开始行动！”

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃæns] , ” [sed] [dɑːn] , ['hoʊpfəli] .
“ **Something** **may** **turn** **up** **and** **give** **us** **the** **chance** **,** **”** **said** **Don** **,** **hopefully** **.**
“ 某物 可能 转动 向上 和 给 我们 这 机会 , ” 说 大学教师 , 希望 .

“或许会出现一些转机，给我们一个机会，”唐满怀希望地说。

“ [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] . ” -
“ **You** **never** **can** **tell** **.** **”** **158**
“ 你 绝不 能 告诉 . ” -

“谁也说不准。”158

['tʃæptər] -
Chapter **19**
章 -

第十九章

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
A **Conversation** **in** **the** **Dark**
一个 对话 在 这 黑暗的

黑暗中的对话

['ɜːrli] [wʌn] ['februeri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪd] [ɑːn]
Early **one** **February** **morning** **a** **committee** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **waited** **on**
早期的 一 二月 早晨 一个 委员会 的 女士们 和 先生们 等待 在
['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] .
Colonel **Morrell** **.**
上校 莫雷尔 .

二月的一个清晨，一群绅士淑女拜访了莫雷尔上校。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ,
He **saw** **them** **come** **up** **the** **drive** **,**
他 锯 他们 来 向上 这 驾驶 ,

他看到他们沿着车道走过来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,
and **was** **surprised** **to** **note** **that** **the** **group** **was** **made** **up** **of** **a** **clergyman** **,**
和 曾是 惊讶 到 笔记 那 这 团体 曾是 制成 向上 的 一个 牧师 ,
[tuː] [wel] - [noʊn] ['bɪznɪsmən] ,
two **well** **-** **known** **businessmen** **,**
二 出色地 - 已知 商人 ,

令他惊讶的是，他发现这个团体由一名牧师、两名知名商人组成。

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['lidər] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['pɔːrtˌvɪl] .
and **two** **ladies** **whom** **he** **knew** **to** **be** **leaders** **of** **women's** **activities** **in** **Portville** **.**
和 二 女士们 谁 他 知道 到 是 领导人 的 女性的 活动 在 波特维尔 .

还有两位他认识的女士，她们是波特维尔妇女活动的领导人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , [ə; eɪ] [faɪn] ,

When	they	had	all	been	seated	in	his	office	,	the	clergyman	,	a	fine	,
什么时候	他们	有	全部	到过	坐着	在	他的	办公室	,	这	牧师	,	一个	美好的	,

当他们都在他的办公室里坐下后，这位牧师，一位优秀的牧师，

[streɪt] - ['fɔ:rwərd] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

straight	-	forward	young	man	who	was	making	good	in	the	largest	church	in	the	town
直的	-	向前	年轻的	男人	WHO	曾是	制作	好的	在	这	最大	教会	在	这	镇

,

,

,

一位为人正直的年轻人，在镇上最大的教堂里工作，成绩斐然。

[brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . -

broached	the	subject	to	him	.	159
已提出	这	主题	到	他	.	-

向他提起了这件事。159

“ ['kɜ:rn(ə)l] [mɔ'rɛl] , ” [bɪ'gæn] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɪknəl] .

“	Colonel	Morrell	,	”	began	Dr	.	Bicknell	.
“	上校	莫雷尔	,	”	开始	博士	.	比克内尔	.

“莫雷尔上校，”比克内尔医生开口说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ber] [daʊn] [ɑ:n]

“	You	may	be	a	bit	surprised	to	see	such	a	formidable	gathering	bear	down	on
“	你	可能	是	一个	少量	惊讶	到	看	这样的	一个	强大	采集	熊	向下	在

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“你可能会有点惊讶地发现，如此强大的势力正向你逼近。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

but	I	assure	you	that	we	have	good	intentions	.
但	我	保证	你	那	我们	有	好的	意图	.

但我向你保证，我们是出于好意。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

I	don't	know	whether	you	have	heard	anything	about	it	or	not	,
我	不	知道	无论	你	有	听到	任何事物	关于	它	或者	不是	,

我不知道你是否听说过这件事。

[bʌt; bət] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɔ:rtˌvɪl] [ɪz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['ɑ:nərd]

but	on	Washington's	Birthday	Portville	is	to	celebrate	its	small	but	honored
但	在	华盛顿的	生日	波特维尔	是	到	庆祝	它是	小的	但	荣幸

[ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .

share	in	the	events	of	the	Revolutionary	War	.
分享	在	这	活动	的	这	革命者	战争	.

但在华盛顿诞辰日，波特维尔将庆祝其在独立战争中虽小却光荣的贡献。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [æsk]

We	are	a	committee	in	charge	of	arrangements	and	have	come	to	ask
我们	是	一个	委员会	在	收费	的	安排	和	有	来	到	问

[ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

you	for	you	co	-	operation	on	that	day	.
你	为了	你	合作	-	手术	在	那	天	.

我们是负责安排事宜的委员会，前来请求您当天的合作。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][oʊld] ['gænən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃərə'zeɪʃn]

The	center	of	attraction	will	be	the	old	Gannon	House	and	the	picturization
这	中心	的	景点	将要	是	这	老的	加农	房子	和	这	图像化

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	the	stirring	events	that	happened	in	it	.	”
的	这	搅拌	活动	那	发生	在	它	.	”

展览的焦点将是古老的加农故居，以及对曾经发生在其中的激动人心的事件的影像再现。

“ [ðə; ði] ['gænən] [haʊs] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	The	Gannon	House	?	”	asked	the	colonel	.
“	这	加农	房子	?	”	问	这	上校	.

“加农故居？”上校问道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I've	heard	of	it	,	but	I	don't	just	recall	where	it	is	.	”
“	我已经	听到	的	它	,	但	我	不	只是	记起	在哪里	它	是	.	”

“我听说过这个地方，但我记不清它在哪里了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['melvɪn] [geɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

“	It	is	the	house	at	present	occupied	by	Mr	.	Melvin	Gates	and	his	family	.
“	它	是	这	房子	在	展示	占领	经过	先生	.	梅尔文	盖茨	和	他的	家庭	.

“这是梅尔文·盖茨先生及其家人目前居住的房子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ? ”

You	know	the	place	now	?	”
你	知道	这	地方	现在	?	”

你现在知道那地方了吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['ʃʊrli] , ” [ə'fɝːmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	surely	,	”	affirmed	the	colonel	.
“	哦	,	是的	,	一定	,	”	确认	这	上校	.

“哦，是的，当然，”上校肯定地说。

“ [naʊ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] .

“	Now	I	do	remember	.
“	现在	我	做	记住	.

“现在我想起来了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk] [haʊs] [ɪn] ['pɔːrtˌvɪl] , [eɪ] ? ”

That	is	the	most	historic	house	in	Portville	,	eh	?	”
那	是	这	最多	历史性	房子	在	波特维尔	,	嗯	?	”

那是波特维尔最有历史意义的房子，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɪknəl] .

“	Yes	,	”	replied	Dr	.	Bicknell	.
“	是的	,	”	回复	博士	.	比克内尔	.

“是的，”比克内尔博士回答道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['hærid] [baɪ][wʌn] [pər'tɪkjələr] [spaɪ]

“	At	the	time	of	the	Revolution	our	armies	were	harried	by	one	particular	spy
“	在	这	时间	的	这	革命	我们的	军队	是	疲惫不堪	经过	一	特别的	间谍

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evri] [muːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] [meɪd] .

who	seemed	to	find	out	every	move	that	the	Continental	Army	made	.
WHO	似乎	到	寻找	出去	每一个	移动	那	这	大陆	军队	制成	.

“在革命时期，我们的军队受到一名间谍的骚扰，这名间谍似乎能发现大陆军的每一个行动。

[æt; ət][læst] [ðɪs] [spaɪ][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['pɔːrtˌvɪl] ,

At	last	this	spy	was	run	down	by	two	determined	citizens	of	Portville	,
在	最后的	这	间谍	曾是	跑步	向下	经过	二	决定	公民	的	波特维尔	,

最终，这名间谍被波特维尔的两名意志坚定的市民抓获。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [huː] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['gænən] [haʊs] .

and	was	found	to	be	a	young	teacher	who	lodged	at	the	Gannon	House	.
和	曾是	成立	到	是	一个	年轻的	老师	WHO	已提交	在	这	加农	房子	.

经查明，此人是一位住在甘农楼的年轻教师。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['peitriəts] [ænd; ənd] [hæŋd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

He	was	taken	from	the	house	by	indignant	patriots	and	hanged	just	outside
他	曾是	已采取	从	这	房子	经过	愤怒	爱国者	和	绞刑	只是	外部

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他被义愤填膺的爱国者从家中带走，并在城外被绞死。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ,

The	act	was	most	fortunate	,
这	行为	曾是	最多	幸运	,

这一举动非常幸运。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['liːkɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

for	from	that	moment	there	was	no	more	leaking	of	news	to	the	British	.
为了	从	那	片刻	那里	曾是	不	更多的	泄漏	的	消息	到	这	英国	.

-

160

-

从那一刻起，再也没有消息泄露给英国人了。160

“ [ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pædʒənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ]

“	On	Washington's	Birthday	we	propose	to	have	a	pageant	which	will	show
“	在	华盛顿的	生日	我们	提出	到	有	一个	盛会	哪个	将要	展示

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ,

most	of	that	,
最多	的	那	,

“在华盛顿诞辰日，我们计划举办一场盛大的游行，以展现其中的大部分内容。”

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['hæŋɪŋ] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

all	but	the	actual	hanging	,	which	people	can	dispense	with	,	I	imagine	.
全部	但	这	实际的	绞刑	,	哪个	人们	能	分配	和	,	我	想象	.

除了实际的绞刑之外，我想人们可以省略这一步骤。

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ][wɜːr; wər] ['haɪli] [drə'mætɪk] ,

The	events	leading	up	to	the	capture	of	the	British	spy	were	highly	dramatic	,
这	活动	领导	向上	到	这	捕获	的	这	英国	间谍	是	高度	戏剧性	,

英国间谍被捕前的事件非常戏剧化。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	we	wish	to	show	them	in	the	pageant	,	which	will	take	place	in	the
和	我们	希望	到	展示	他们	在	这	盛会	,	哪个	将要	拿	地方	在	这

['deɪtaɪm] .

daytime	.
白天	.

我们希望在白天举行的选美比赛中展示它们。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] ,

What	we	want	you	to	do	,	Colonel	Morrell	,
什么	我们	想	你	到	做	,	上校	莫雷尔	,

莫雷尔上校，我们希望你这样做：

[ɪz][tuː; tə] [pər'mɪt] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

is	to	permit	your	boys	to	parade	in	the	morning	.
是	到	允许	你的	男孩们	到	游行	在	这	早晨	.

允许你的孩子们早上列队行进。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][eks] - ['sɜːrvɪs] [men] , [frə'tɜːrn(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd]

There	will	be	a	parade	of	ex	-	service	men	,	fraternal	organizations	and
那里	将要	是	一个	游行	的	前任	-	服务	男人	,	兄弟	组织	和

['bɪznəs] [klʌbz] ,

business	clubs	,
商业	俱乐部	,

届时将有退伍军人、兄弟会组织和商业俱乐部参加游行。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

to	say	nothing	of	the	patriotic	organizations	,
到	说	没有什么	的	这	爱国	组织	,

更不用说那些爱国组织了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ən'les] [jʊr; jər]

and	we	feel	that	the	line	of	march	would	not	be	complete	unless	your
和	我们	感觉	那	这	线	的	行进	会	不是	是	完全的	除非	你的

['splendɪd] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

splendid	boys	marched	with	us	.	”
灿烂	男孩们	行军	和	我们	.	”

我们觉得，如果没有你们这些优秀的男孩们与我们一起行进，我们的行进队伍就不算完整。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	In	the	name	of	the	cadet	corps	,	I	thank	you	,	”	acknowledged	the	colonel	.
“	在	这	姓名	的	这	学员	兵团	,	我	感谢	你	,	”	已确认	这	上校	.

“我谨代表学员团向您表示感谢，”上校说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kə'det]['juːnɪts] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

“	I	shall	be	most	happy	to	have	the	cadet	units	march	in	the	parade	.
“	我	将	是	最多	快乐的	到	有	这	学员	单位	行进	在	这	游行	.

“我非常乐意看到学员部队参加阅兵式。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pə'reɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	boys	haven't	been	in	a	public	parade	for	a	number	of	years	and	it
这	男孩们	还没有	到过	在	一个	民众	游行	为了	一个	数字	的	年	和	它

[wʊd] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][get][ɪn][wʌn] .

would	do	them	good	to	get	in	one	.
会	做	他们	好的	到	得到	在	一	.

这些男孩已经好几年没有参加过公开游行了，参加一次游行对他们有好处。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pə'reɪd] . ”

Yes	,	I	shall	be	very	happy	to	allow	the	boys	to	parade	.	”
是的	,	我	将	是	非常	快乐的	到	允许	这	男孩们	到	游行	.	”

是的，我非常乐意允许孩子们参加游行。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] -

“	That	is	very	helpful	,	and	we	are	grateful	to	you	for	your	co	-
“	那	是	非常	有帮助	,	和	我们	是	感激的	到	你	为了	你的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

“这非常有帮助，我们感谢您的合作。”

” [smaɪld] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['pæstər] .

”	smiled	the	pleasant	young	pastor	.
”	微笑	这	令人愉快的	年轻的	牧师	.

“这位和蔼可亲的年轻牧师微笑着说。”

“ [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'kwest] .

“	Now	,	there	is	one	other	thing	we	would	like	to	request	.
“	现在	,	那里	是	一	其他	事物	我们	会	喜欢	到	要求	.

“现在，我们还有一件事想要提出。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gænən] [haʊs] [ænd; ənd]

In	the	evening	there	will	be	a	public	inspection	of	the	Gannon	House	and
在	这	晚上	那里	将要	是	一个	民众	检查	的	这	加农	房子	和

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][poʊst][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'dets] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts]

at	that	time	we	would	like	to	post	some	of	your	cadets	at	various	points
在	那	时间	我们	会	喜欢	到	邮政	一些	的	你的	学员	在	各种各样的	积分

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

晚上将举行甘农故居的公众参观活动，届时我们想安排一些你们的学员在故居的不同位置拍照。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [ɔːr] [wət'evər] [els] [meɪ] [kʌm] [ʌp] .

to	act	as	guides	or	whatever	else	may	come	up	.
到	行为	作为	指南	或者	任何	别的	可能	来	向上	.

担任向导或其他任何可能出现的角色。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tuː; tə][let][juː 'es][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] ['pjuːp(ə)lz] ,

Can	you	see	your	way	clear	to	let	us	use	a	few	of	your	honor	pupils	,
能	你	看	你的	方式	清除	到	让	我们	使用	一个	很少	的	你的	荣誉	学生	,

您能否允许我们使用您学校的一些优秀学生?

[seɪ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [dɔːz] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

say	one	at	the	front	and	rear	doors	,	and	one	on	each	side	and	the
说	一	在	这	正面	和	后部	门	,	和	一	在	每个	边	和	这

[s'teəkeɪsɪz] ?

staircases	?
楼梯	?

比如说，前门和后门各一个，楼梯两侧各一个?

[ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ɪm'presɪv] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”

That	will	add	an	impressive	tone	to	the	whole	thing	.	”
那	将要	添加	一个	感人的	语气	到	这	所有的	事物	.	”

这将为整件事增添令人印象深刻的氛围。

“ [jes] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Yes	,	that	can	be	easily	done	,	”	promised	the	colonel	.
“	是的	,	那	能	是	容易地	完毕	,	”	承诺	这	上校	.

“是的，这很容易做到，”上校承诺道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	I	shall	be	glad	to	help	in	any	way	possible	.
“	我	将	是	高兴的	到	帮助	在	任何	方式	可能的	.

“我将竭尽所能提供帮助。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['diːteɪl][maɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [lef'tenənts] [tuː; tə] [teɪk] [poʊsts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][duː]

I	shall	detail	my	captains	and	lieutenants	to	take	posts	in	the	house	and	do
我	将	细节	我的	队长	和	中尉	到	拿	帖子	在	这	房子	和	做

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] . ” -

whatever	else	you	wish	them	to	do	.	”	161
任何	别的	你	希望	他们	到	做	.	”	-

我将指派我的上尉和副官们在府邸各司其职，并遵照您的意愿行事。”161

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌns] [mɔːr] [θæŋkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

The	members	of	the	committee	once	more	thanked	the	colonel	,
这	成员	的	这	委员会	一次	更多的	谢谢	这	上校	,

委员会成员再次向上校表示感谢。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

and	after	a	few	plans	were	made	they	left	him	.
和	后	一个	很少	计划	是	制成	他们	左边	他	.

制定了一些计划后，他们就离开了他。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets]
In due time the news was circulated among the corps and the cadets
在 到期的 时间 这 消息 曾是 流通 之中 这 兵团 和 这 学员
[lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] .
looked forward with more or less pleasure to the event .
看起来 向前 和 更多的 或者较少的 乐趣 到 这 事件 .

不久之后，消息便在军团中传开，学员们或多或少都对这一事件充满期待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” ['teri] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It will be something different , ” Terry expressed it .
“ 它 将要 是 某物 不同的 , ” 特里 表达 它 .

“这将与以往不同，”特里说道。

“ [wəʊnt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [maːtʃiŋ] [θruː] [taʊn] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] . ”
“ Won't I enjoy marching through town , the center of all eyes . ”
“ 惯于 我 享受 行军 通过 镇 , 这 中心 的 全部 眼睛 . ”

“我难道不想在全城游行，成为众人瞩目的焦点吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , ['slaɪli] .
“ You mean the town will be the center of all eyes ? ” asked Jim , slyly .
“ 你 意思是 这 镇 将要 是 这 中心 的 全部 眼睛 ? ” 问 吉姆 , 狡猾地 .

“你的意思是说，这座小镇将成为所有人的关注焦点？”吉姆狡黠地问道。

“ [noʊ] , [dəup] !
“ No , dope !
“ 不 , 太棒了 !

“不，毒品！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ! ”
I will be ! ”
我 将要 是 ! ”

我会的！

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] ,
“ If I remember correctly , you will be perched on the rear of a gun carriage ,
“ 如果 我 记住 正确 , 你 将要 是 栖息 在 这 后部 的 一个 枪 运输 ,

“如果我没记错的话，你会被安排在炮架的后部。”

” [riˈtɔːtid] ['dʒɪm] .
” retorted Jim .
” 反驳 吉姆 .

“吉姆反驳道。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ But just think of me , my boy !
“ 但 只是 思考 的 我 , 我的 男生 !

“但是孩子，想想我吧！”

[aɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ]
I'll be sitting on a horse , the captain of the cavalry , as proud as you
患病的 是 坐着 在 一个 马 , 这 队长 的 这 骑兵 , 作为 自豪的 作为 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

我将骑在马上，作为骑兵队长，骄傲地坐在那里，随你便吧。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] . ”
bowing to the ladies . ”
鞠躬 到 这 女士们 . ”

向女士们鞠躬。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ， ” [grɪnd] ['teri] .

“	With	all	due	respect	to	your	exalted	position	,	”	grinned	Terry	.
”	和	全部到期的	尊重	到	你的	崇高	位置	，	”	咧嘴一笑	特里	.	

“恕我直言，虽然您地位崇高，”特里咧嘴一笑。

“ [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

“	I	would	advise	you	not	to	bow	too	much	.
”	我	会	建议	你	不是	到	弓	也	很多	.

“我建议你不要鞠躬太多。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bʌmp] [jʊr; jər] [noʊz] ！ ”

You	might	tumble	over	the	neck	of	the	horse	and	bump	your	nose	!	”
你	可能	翻滚	超过	这	脖子	的	这	马	和	撞	你的	鼻子	！	”

你可能会从马脖子上摔下来，撞到鼻子！

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wəʊnt] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] ， ” [sed] [dɑːn] .

“	I	guess	I'll	be	the	only	one	who	won't	shine	at	all	,	”	said	Don	.
”	我	猜测	患病的	是	这	仅有的	一	WHO	惯于	闪耀	在	全部	，	”	说	大学教师	.

“我猜我可能是唯一一个完全不会出彩的人，”唐说道。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ， [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər] !

“	I'm	just	a	poor	,	plain	little	infantry	soldier	!
”	我是	只是	一个	贫穷的	，	清楚的	小的	步兵	士兵	！

“我只是一个贫穷、普通的步兵小兵！ ”

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɑːn] [fʊt] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] [mʌtʃ] . ”

A	lieutenant	on	foot	doesn't	show	up	much	.	”
一个	中尉	在	脚	不	展示	向上	很多	.	”

步行巡逻的少尉很少露面。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [geɪts] - [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	thought	that	Gates	'	house	looked	like	a	very	old	one	when	we	were	in	it	,
”	我	想法	那	盖茨	-	房子	看起来	喜欢	一个	非常	老的	一	什么时候	我们	是	在	它	，

“我们进去的时候，我觉得盖茨的房子看起来很旧。”

” [sed] [dɑːn] .

”	said	Don	.
”	说	大学教师	.

唐说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	But	I	never	guessed	that	it	had	such	a	history	.
”	但	我	绝不	猜对了	那	它	有	这样的	一个	历史	.

“但我从未想到它竟然有这样一段历史。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːz] ,

Now	that	we	know	the	history	we	can	account	for	the	huge	doors	,
现在	那	我们	知道	这	历史	我们	能	帐户	为了	这	巨大的	门	，

现在我们了解了这段历史，就能解释这些巨大的门了。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [boʊlts][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ， ['spredɪŋ] ['sterkeɪs] . ” -

the	massive	bolts	and	the	wide	,	spreading	staircase	.	”	162
这	大量的	螺栓	和	这	宽的	，	传播	楼梯	.	”	-

巨大的螺栓和宽阔的楼梯。”162

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

An	account	in	the	newspaper	interested	the	boys	.
一个	帐户	在	这	报纸	感兴趣的	这	男孩们	.

报纸上的一则报道引起了男孩们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['reɪdɪd] ['pɔːrtˌvɪl] ,

It	related	how	,	at	a	time	when	the	British	raided	Portville	,
它	有关的	如何	，	在	一个	时间	什么时候	这	英国	突袭	波特维尔	，

它讲述了在英国人突袭波特维尔期间，

[ðə; ði] ['gænən] ['fæməli] [tʊk] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	Gannon	family	took	their	silver	plate	and	buried	it	out	in	the	garden	.
这	加农	家庭	采取	他们的	银	盘子	和	埋葬	它	出去	在	这	花园	.

加农一家把他们的银盘埋在了花园里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

The	British	had	stolen	everything	in	sight	,
这	英国	有	被盗	一切	在	视线	,

英国人把所有能看到的东西都抢走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [dʌg] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [seɪvd] .

but	the	silver	was	later	dug	up	by	the	members	of	the	family	and	saved	.
但	这	银	曾是	之后	挖	向上	经过	这	成员	的	这	家庭	和	已保存	.

但后来这批银器被家族成员挖了出来并保存了下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berid] , ['sʌmtaɪm] , ” [sed] ['teri] .

“	I'd	like	to	see	the	spot	where	it	was	buried	,	sometime	,	”	said	Terry	.
“	ID	喜欢	到	看	这	点	在哪里	它	曾是	埋葬	,	有时	,	”	说	特里	.

“我想找个时间去看看它的埋葬地点，”特里说。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

“	That	must	have	been	an	interesting	sight	.
“	那	必须	有	到过	一个	有趣的	视线	.

“那一定是一个很有趣的景象。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Imagine	the	men	out	in	the	garden	in	the	dead	of	night	,
想象	这	男人	出去	在	这	花园	在	这	死的	的	夜晚	,

想象一下，夜深人静的时候，男人们在花园里。

['beriɪŋ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pleɪt] !

burying	the	boxes	of	silver	plate	!
埋葬	这	盒子	的	银	盘子	!

把那些银器盒子埋起来！

” [pə'reɪd] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	Parade	orders	were	given	two	days	before	Washington's	Birthday	and	the
”	游行	订单	是	给定	二	天	前	华盛顿的	生日	和	这

[kə'dets] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

cadets	found	themselves	in	for	a	busy	time	.
学员	成立	他们自己	在	为了	一个	忙碌的	时间	.

“华盛顿诞辰纪念日两天前就下达了游行命令，学员们发现自己即将迎来一段忙碌的时期。”

[dres] ['juːnɪfɔːrmz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːnd] , [swɔːdz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['beɪənɪts]

Dress	uniforms	were	brought	out	and	cleaned	,	swords	polished	and	bayonets
裙子	制服	是	带来	出去	和	已清洗	,	剑	抛光	和	刺刀

[rʌbd] [daʊn] .

rubbed	down	.
摩擦	向下	.

军服被拿出来清洗，佩剑被擦亮，刺刀被擦拭干净。

['raɪfəlz] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wel] [gruːmd] ,

Rifles	were	inspected	and	the	horses	well	groomed	,
步枪	是	检查	和	这	马匹	出色地	修剪过的	,

步枪经过检查，马匹也得到了精心照料。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

for	the	colonel	was	anxious	for	his	boys	to	give	a	good	account	of
为了	这	上校	曾是	焦虑的	为了	他的	男孩们	到	给	一个	好的	帐户	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为上校很希望他的士兵们能好好表现。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [fel] [tuː; tə]['dʒɪm] .

Good	**fortune**	**fell**	**to**	**Jim**	**.**
好的	财富	跌倒	到	吉姆	.

吉姆运气真好。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][poʊst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [haʊs] .

As	**an**	**officer**	**he**	**had**	**received**	**a**	**post**	**inside**	**the**	**historic**	**house**	**.**
作为	一个	官	他	有	已收到	一个	邮政	里面	这	历史性	房子	.

作为一名军官，他被安排在这座历史建筑内任职。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][hiː; hi][toʊld] [dɑːn] [ænd; ənd] ['teri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

In	**high**	**spirits**	**he**	**told**	**Don**	**and**	**Terry**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**.**
在	高的	烈酒	他	讲述	大学教师	和	特里	的	他的	好的	财富	.

他兴高采烈地把自己的好运告诉了唐和特里。

“ [naɪs] ['goʊɪŋ] , [kɪd] ! ” [ə'pruːvd] [dɑːn] , ['dʒenərəsli] .

“	**Nice**	**going**	**,**	**kid**	**!**	**”**	**approved**	**Don**	**,**	**generously**	**.**
“	好的	去	,	孩子	!	”	得到正式认可的	大学教师	,	慷慨地	.

“干得好，孩子！”唐大方地赞许道。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][poʊst][tuː; tə][biː; bi] ?

“	**Where**	**is**	**your**	**post**	**to**	**be**	**?**
“	在哪里	是	你的	邮政	到	是	?

你的岗位在哪里?

” ['dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

”	**Jim**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**.**
”	吉姆	制成	一个	讽刺	脸	.

吉姆做了个苦笑的表情。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][poʊst][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**that**	**the**	**post**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**
“	我是	不是	所以	当然	那	这	邮政	是	一个	好的	一	,

我不太确定这篇文章是否合适，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

for	**I**	**am**	**stationed**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
为了	我	是	驻	在	这	后退	门	.

因为我驻守在后门。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ðer; ðər] ,

I	**won't**	**be**	**able**	**to**	**see**	**much**	**of**	**what**	**goes**	**on**	**there**	**,**
我	惯于	是	有能力的	到	看	很多	的	什么	去	在	那里	,

我恐怕看不到那里发生的大部分事情。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

but	**at**	**least**	**I'll**	**be**	**in**	**the**	**house**	**.**	**”**
但	在	至少	患病的	是	在	这	房子	.	”

但至少我会待在家里。

“ ['meɪbi] [wɪə(r)] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

“	**Maybe**	**we're**	**luckier**	**than**	**you**	**are**	**,**	**at**	**that**	**,**	**”**	**chuckled**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**boy**	**.**
“	或许	是	更幸运	比	你	是	,	在	那	,	”	轻笑	这	红色的	-	标题	男生	.

“或许我们比你们幸运些吧，”红头发男孩笑着说。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][poʊst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	**Those**	**of**	**us**	**who**	**are**	**not**	**to**	**be**	**on**	**post**	**in**	**the**	**house**	**will**	**be**	**able**	**to**
“	那些	的	我们	WHO	是	不是	到	是	在	邮政	在	这	房子	将要	是	有能力的	到

[roʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

roam	**around**	**the**	**town**	**,**
漫游	大约	这	镇	,

“我们这些不用在屋里执勤的人可以到镇上四处走动，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [fʊl] ['lɪbərti] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

for	the	colonel	has	given	us	full	liberty	on	that	day	.
为了	这	上校	有	给定	我们	满的	自由	在	那	天	.

因为上校在那一天给了我们完全的自由。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ” -

But	just	the	same	,	I	think	I'd	rather	be	in	the	house	.	”	163
但	只是	这	相同的	,	我	思考	ID	相当	是	在	这	房子	.	”	-

但即便如此，我还是觉得待在房子里更好。”163

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .

“	So	should	I	,	”	nodded	Don	.
“	所以	应该	我	,	”	点头	大学教师	.

“我也应该这么做，”唐点点头。

“ [æt; ət]['eni] [reɪt] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ['dʒɪm] .

“	At	any	rate	,	keep	your	eyes	open	,	Jim	.
“	在	任何	速度	,	保持	你的	眼睛	打开	,	吉姆	.

总之，吉姆，睁大眼睛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] . ”

There	is	no	telling	what	you	may	see	.	”
那里	是	不	讲述	什么	你	可能	看	.	”

谁也说不准你会看到什么。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” ['dʒɪm] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	do	that	,	”	Jim	promised	.
“	患病的	做	那	,	”	吉姆	承诺	.

“我会的，”吉姆承诺道。

[ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [skuːl] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

On	Washington's	Birthday	the	school	showed	the	marks	of	feverish	activity	.
在	华盛顿的	生日	这	学校	显示	这	标记	的	发烧	活动	.

华盛顿诞辰日当天，学校里一片繁忙景象。

['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] [kɔːr] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .

After	breakfast	and	the	school	exercises	the	corps	assembled	on	the	campus	.
后	早餐	和	这	学校	练习	这	兵团	组装	在	这	校园	.

早餐后，学校进行完训练，全体队员在校园集合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

It	was	indeed	a	splendid	sight	.
它	曾是	的确	一个	灿烂	视线	.

那景象确实壮观。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒɪm][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['tɔmpsn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

The	cavalry	,	with	Captain	Jim	and	Lieutenant	Thompson	at	the	head	,
这	骑兵	,	和	队长	吉姆	和	中尉	汤普森	在	这	头	,

骑兵队由吉姆上尉和汤普森中尉率领。

[ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] , [waɪl] [ðə; ði][kə'det] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

assembled	on	the	road	in	front	of	the	campus	,	while	the	cadet	brigade	took	up	the
组装	在	这	路	在	正面	的	这	校园	,	尽管	这	学员	旅	采取	向上	这

['kæmpəs] .

campus	.
校园	.

他们在校园前的道路上集结，而学员旅则占领了校园。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['juːnɪt] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Back	of	the	infantry	the	artillery	unit	stood	at	attention	,
后退	的	这	步兵	这	炮兵	单元	站立	在	注意力	,

步兵后方，炮兵部队列队肃立。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['gʌnz] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

the	**several**	**guns**	**polished**	**to**	**the**	**last**	**degree**	**.**
这	一些	枪支	抛光	到	这	最后的	程度	.

几支枪都被擦得锃亮。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər][ɪn] [dres] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] ['mɪlətəri] [hæts] , [ðə; ði] ['breɪdɪd] [koʊts] ,

All	**of**	**the**	**cadets**	**were**	**in**	**dress**	**uniform**	**,**	**with**	**the**	**tall**	**military**	**hats**	**,**	**the**	**braided**	**coats**	**,**
全部	的	这	学员	是	在	裙子	制服	,	和	这	高的	军队	帽子	,	这	编织	外套	,

所有学员都身着礼服，头戴高高的军帽，身穿编织外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [glʌvz] .

and	**the**	**white**	**gloves**	**.**
和	这	白色的	手套	.

还有那双白手套。

[wen] [ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['fʊli] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [riːd] ,

When	**the**	**corps**	**was**	**fully**	**formed**	**and**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**day**	**read**	**,**
什么时候	这	兵团	曾是	完全	形成	和	这	订单	的	这	天	读	,

当队伍完全集结完毕，当日命令宣读完毕后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['juːnɪts] .

they	**started**	**out**	**to**	**join**	**the**	**other**	**divisions**	**of**	**the**	**parade**	**,**	**the**	**citizen**	**units**	**.**
他们	开始	出去	到	加入	这	其他	部门	的	这	游行	,	这	公民	单位	.

他们开始加入游行队伍的其他部分，即市民队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['træpɪŋz] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [fɔːr] [ə'brest] , [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

With	**the**	**jangle**	**of**	**trappings**	**the**	**cavalry**	**,**	**in**	**perfect**	**formation**	**four**	**abreast**	**,**	**moved**	**off**	**down**	**the**	**road**	**,**
和	这	争吵	的	服饰	这	骑兵	,	在	完美的	形成	四	并排	,	已搬	离开	向下	这	路	,

骑兵们四列并排，整齐列队，伴着马具的叮当声，沿着道路向前行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , ['ɔːlsoʊ] [maːtʃɪŋ] [fɔːr] [ə'brest] ,

and	**the**	**infantry**	**,**	**also**	**marching**	**four**	**abreast**	**,**
和	这	步兵	,	还	行军	四	并排	,

步兵也四列并排行进，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

with	**the**	**band**	**playing**	**a**	**lively**	**march**	**and**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**young**	**men**	**ringing**	**out**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
和	这	乐队	玩耍	一个	热闹	行进	和	这	高跟鞋	的	这	年轻的	男人	铃声	出去	在	这	路面	,

乐队演奏着欢快的进行曲，年轻人们的鞋跟敲击着人行道，发出清脆的响声。

['fɑːloʊd] .

followed	**.**
随后	.

随后。

[ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

A	**dull**	**rumble**	**to**	**the**	**rear**	**marked**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**artillery**	**division**	**.**
一个	乏味的	隆隆	到	这	后部	标记	这	进步	的	这	炮兵	分配	.

炮兵师后方传来沉闷的隆隆声，标志着他们正在前进。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [klʌbz] .

When	**they**	**struck**	**the**	**center**	**of**	**town**	**they**	**fell**	**into**	**place**	**behind**	**the**	**patriotic**	**clubs**	**.**
什么时候	他们	击	这	中心	的	镇	他们	跌倒	进入	地方	在后面	这	爱国	俱乐部	.

当他们抵达市中心时，他们就站在爱国俱乐部后面。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] . -

The	parade	began	at	eleven	o'clock	.	164
这	游行	开始	在	十一	点钟	.	-

游行于十一点钟开始。164

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'reɪd] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	was	a	fine	parade	from	start	to	finish	.
它	曾是	一个	美好的	游行	从	开始	到	结束	.

这是一场从头到尾都很精彩的游行。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eks] - ['sɜːrvɪs] [men] [led] [ðə; ði] [væn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['fɑːloʊɪŋ]

A	number	of	ex	-	service	men	led	the	van	,	with	the	town	organizations	following
一个	数字	的	前任	-	服务	男人	引领	这	货车	,	和	这	镇	组织	下列的

.

:

.

一群退伍军人走在最前面，镇上的组织紧随其后。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ['fʊli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri]

They	made	up	fully	one	-	half	of	the	parade	and	then	came	the	Woodcrest	Military
他们	制成	向上	完全	一	-	一半	的	这	游行	和	然后	来了	这	伍德克雷斯特	军队

['ɪnstɪtuːt] [kɔːr] .

Institute	corps	.
研究所	兵团	.

他们占了游行队伍的一半，然后是伍德克雷斯特军事学院的队伍。

['æftərwərd] , ['evriwʌn] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Afterward	,	everyone	gave	praise	to	the	young	soldiers	from	the	school	up	in	the
之后	,	每个人	给予	称赞	到	这	年轻的	士兵	从	这	学校	向上	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

随后，大家纷纷称赞了来自山上学校的年轻士兵们。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	cavalry	was	superb	,	the	infantry	marched	with	precision	,
这	骑兵	曾是	高超	,	这	步兵	行军	和	精确	,

骑兵表现出色，步兵行进精准。

['evri] [fʊt] [ɪn] [step] [ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [glʌv] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,

every	foot	in	step	and	every	white	glove	swinging	with	accuracy	,
每一个	脚	在	步	和	每一个	白色的	手套	摇摆	和	准确性	,

每一步都走得稳，每一只白手套都挥舞得精准无误。

[ðə; ði] [flægz] ['druːpɪŋ] ['kʌlɚfli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪ'rekt] .

the	flags	drooping	colorfully	and	the	young	men	erect	.
这	旗帜	下垂	色彩缤纷	和	这	年轻的	男人	直立	.

旗帜色彩斑斓地垂落，而年轻男子却笔直挺立。

[ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz] [roʊld] [ə'lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

The	field	guns	rolled	along	looking	grim	and	effective	,
这	场地	枪支	滚动	沿着	寻找	严峻	和	有效的	,

野战炮隆隆驶过，看起来威力十足，十分有效。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	when	the	parade	finally	came	to	an	end	the	colonel	was	more	than
和	什么时候	这	游行	最后	来了	到	一个	结尾	这	上校	曾是	更多的	比

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

当游行最终结束时，上校非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['pædʒənt] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz]

In	the	afternoon	the	pageant	was	held	and	the	cadets	,	no	longer	under	orders
在	这	下午	这	盛会	曾是	握住	和	这	学员	,	不	更长	在下面	订单

, [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

,	watched	the	display	.
,	观看	这	展示	.

下午举行了盛大的游行表演，不再受命令约束的学员们观看了演出。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['gænən] [haʊs] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feɪvərd]

Fortunately	,	the	Gannon	House	stood	back	from	the	street	and	was	favored
幸运的是	,	这	加农	房子	站立	后退	从	这	街道	和	曾是	受青睐

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [lɔːnz] ,

with	wide	lawns	,
和	宽的	草坪	,

幸运的是，加农故居远离街道，并且拥有宽阔的草坪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['præktɪkli]

and	the	people	who	came	to	see	the	spectacle	,	and	that	included	practically
和	这	人们	WHO	来了	到	看	这	奇观	,	和	那	包括	几乎

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] ,

the	entire	town	,
这	全部的	镇	,

前来观看这场盛事的人们，几乎包括了全镇的人。

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

were	all	able	to	see	the	display	.
是	全部	有能力的	到	看	这	展示	.

所有人都看到了显示屏。

['æktər] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] [tʊk] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

Actors	dressed	in	the	costumes	of	Revolutionary	times	took	part	and	it	proved
演员	穿着	在	这	服装	的	革命者	时代	采取	部分	和	它	已证实

[tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

to	be	most	entertaining	.
到	是	最多	娱乐	.

演员们身着美国革命时期的服装参与了演出，场面十分精彩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gænən] [haʊs] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [kə'loʊniəl]

A	young	man	came	to	the	door	of	the	Gannon	House	,	dressed	in	the	Colonial
一个	年轻的	男人	来了	到	这	门	的	这	加农	房子	,	穿着	在	这	殖民

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

一位身着殖民时期服装的年轻人来到了甘农家门口。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

and	asked	for	lodging	,
和	问	为了	住宿	,

并请求提供住宿。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

explaining	that	he	was	a	teacher	and	wanted	to	earn	his	living	in	the
解释	那	他	曾是	一个	老师	和	通缉	到	赚	他的	活的	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他解释说自己是一名教师，想在这个镇上谋生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gænən] ['fæməli][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

He	was	graciously	received	by	the	Gannon	family	and	installed	as	one	of
他	曾是	亲切地	已收到	经过	这	加农	家庭	和	已安装	作为	一	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

他受到了甘农家族的热情接待，并被接纳为家族成员之一。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['setld] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	no	sooner	had	this	young	man	settled	himself	than	he	began	to
但	不	很快	有	这	年轻的	男人	定居	他自己	比	他	开始	到

[ˌentər'teɪn] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

entertain	strange	visitors	.
招待	奇怪的	访客	.

但这位年轻人刚安顿下来，就开始招待奇怪的访客。

['veri] [ɪ'rekt] [men] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] - ['spoʊkən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Very	erect	men	visited	him	,	listening	to	his	low	-	spoken	talk	with	great
非常	直立	男人	到访	他	,	聆听	到	他的	低的	-	说	讲话	和	伟大的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

attention	and	then	going	away	.
注意力	和	然后	去	离开	.

一些身姿挺拔的男人拜访了他，认真地听他低声说话，然后离开。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

At	night	the	teacher	left	the	house	,	wrapped	in	a	great	cloak	,	explaining	to
在	夜晚	这	老师	左边	这	房子	,	包装	在	一个	伟大的	披风	,	解释	到

['mɪstər] . ['gænən] ,

Mr	.	Gannon	,
先生	.	加农	,

夜里，老师裹着一件大斗篷离开了家，一边离开一边向加农先生解释道：

[huː] [æskt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd]

who	asked	his	purpose	,	that	he	was	merely	walking	for	exercise	and
WHO	问	他的	目的	,	那	他	曾是	仅仅	步行	为了	锻炼	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

问他此行的目的是什么，他回答说只是散步锻炼和休闲。

[ðen] [keɪm] [tuː] ['peitriəts] [huː] [prɪ'tendɪd] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

Then	came	two	patriots	who	pretended	great	friendship	for	the	young	teacher	and
然后	来了	二	爱国者	WHO	假装	伟大的	友谊	为了	这	年轻的	老师	和

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,

watched	him	at	night	,
观看	他	在	夜晚	,

后来来了两个爱国者，他们假装与这位年轻教师关系密切，晚上监视他。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

crouching	beneath	the	windows	to	do	so	.
蹲伏	下面	这	视窗	到	做	所以	.

他蹲在窗户下面这样做。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] [ðeɪ] [ʌn'mæskt] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gænən]

Toward	the	end	of	the	pageant	they	unmasked	the	spy	and	Mr	.	Gannon
朝向	这	结尾	的	这	盛会	他们	揭开面纱	这	间谍	和	先生	.	加农

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .

was	the	first	to	condemn	him	to	the	fate	of	hanging	.
曾是	这	第一的	到	谴责	他	到	这	命运	的	绞刑	.

在游行接近尾声时，他们揭露了间谍的身份，加农先生第一个判处他绞刑。

[ðə; ði] [læst] [siːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gænən] ['fæməli] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The	last	scene	showed	the	Gannon	family	hearing	from	the	lips	of	American
这	最后的	场景	显示	这	加农	家庭	听力	从	这	嘴唇	的	美国人

['ɑːfəsərz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] “ ['liːkɪŋ] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . -

officers	that	no	more	information	was	“	leaking	”	to	the	British	.	165
警官	那	不	更多的	信息	曾是	“	泄漏	”	到	这	英国	.	-

最后一幕是，加农一家从美国军官口中得知，不会再有信息“泄露”给英国人了。165

[ðə; ði] ['pædʒənt] [wʌz; wəz] [wel] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pageant	was	well	given	and	the	spectators	enjoyed	it	.
这	盛会	曾是	出色地	给定	和	这	观众	享受	它	.

演出非常精彩，观众们都很喜欢。

[geɪts] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

Gates	'	house	was	then	opened	to	the	public	for	a	supper	,
盖茨	-	房子	曾是	然后	打开	到	这	民众	为了	一个	晚餐	,

随后，盖茨的住宅向公众开放，举办了一场晚宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

which	was	served	to	the	members	of	the	committee	.
哪个	曾是	服务	到	这	成员	的	这	委员会	.

并分发给了委员会成员。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

At	eight	o'clock	the	doors	were	formally	opened	to	the	general	public	,
在	八	点钟	这	门	是	正式地	打开	到	这	一般的	民众	,

八点钟，大门正式向公众开放。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	Jim	took	his	post	at	the	back	door	.
和	吉姆	采取	他的	邮政	在	这	后退	门	.

吉姆在后门站岗。

['hʌdsn] , [æz; əz] ['siːniər] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

Hudson	,	as	senior	captain	of	the	corps	,	occupied	the	central	position	at	the
哈德逊	,	作为	高级的	队长	的	这	兵团	,	占领	这	中央	位置	在	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

作为军团的资深队长，哈德森占据了前门的中央位置。

['ʌðər] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [lef'tenənts] [hæd; həd] [poʊsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Other	captains	and	lieutenants	had	posts	throughout	the	house	.
其他	队长	和	中尉	有	帖子	自始至终	这	房子	.

其他队长和副队长则在宅邸各处任职。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [kə'dets] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] ,

There	were	two	cadets	on	the	lower	floor	,
那里	是	二	学员	在	这	降低	地面	,

楼下有两名学员。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , [kə'loʊniəl] ['kɪtʃɪn] ,

one	in	the	center	of	the	house	and	another	in	the	huge	,	Colonial	kitchen	,
一	在	这	中心	的	这	房子	和	其他	在	这	巨大的	,	殖民	厨房	,

一个在房子中央，另一个在巨大的殖民时期风格的厨房里。

[ə; eɪ] [kə'det] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

a	cadet	on	the	central	staircase	and	one	on	the	landing	of	the	second	floor	.
一个	学员	在	这	中央	楼梯	和	一	在	这	降落	的	这	第二	地面	.

一名学员在中央楼梯上，一名学员在二楼的平台上。

[wʌn] [kə'det] [stʊd] [poʊst][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,

One	cadet	stood	post	on	the	third	floor	,
一	学员	站立	邮政	在	这	第三	地面	,

一名学员在三楼站岗，

[wer] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	quarters	of	the	servants	still	stood	unchanged	since	the	days	of	the
在哪里	这	四分之一	的	这	仆人	仍然	站立	未更改	自从	这	天	的	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

building	of	the	house	.
建筑	的	这	房子	.

仆人住所自房屋建成以来就一直保持原样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [stʊd] ['dʒɪm] . -

And	at	the	back	door	stood	Jim	.	166
和	在	这	后退	门	站立	吉姆	.	-

吉姆站在后门。166

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][poʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	was	not	sure	that	his	post	was	the	best	in	the	world	,
他	曾是	不是	当然	那	他的	邮政	曾是	这	最好的	在	这	世界	,

他并不确定自己的职位是不是世界上最好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] [wʌn] .

but	he	did	have	an	active	one	.
但	他	做过	有	一个	积极的	一	.

但他确实有一个活跃的。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['taʊnzˌfoʊk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['brɪliəntli] [drest] ,

Early	in	the	evening	numbers	of	townsfolk	,	some	of	them	brilliantly	dressed	,
早期的	在	这	晚上	数字	的	镇民	,	一些	的	他们	精彩	穿着	,

傍晚时分，许多镇民聚集在一起，其中一些人衣着华丽。

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][led] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz]

entered	the	house	and	were	led	through	it	by	members	of	the	Daughters
进入	这	房子	和	是	引领	通过	它	经过	成员	的	这	女儿们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

of	the	American	Revolution	,
的	这	美国人	革命	,

进入屋内后，由美国革命女儿会的成员带领参观。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

who	were	all	dressed	in	costumes	of	that	period	.
WHO	是	全部	穿着	在	服装	的	那	时期	.

他们都穿着那个时代的服装。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

When	they	finished	inspecting	the	house	they	went	to	the	grounds	in	the	back
什么时候	他们	完成的	检查	这	房子	他们	去	到	这	理由	在	这	后退

[ænd; ənd] [kept] ['dʒɪm] ['æktɪv] .

and	kept	Jim	active	.
和	保留	吉姆	积极的	.

他们检查完房子后，就到后面的空地上玩耍，让吉姆保持活跃。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [step] ['kwɪkli]

When	he	heard	a	step	on	the	other	side	of	the	door	he	would	step	quickly
什么时候	他	听到	一个	步	在	这	其他	边	的	这	门	他	会	步	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

当他听到门另一边有脚步声时，他就会迅速走到门口。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][waɪd][ænd; ənd][step][bæk] ,

open	it	wide	and	step	back	,
打开	它	宽的	和	步	后退	,

打开门，后退一步。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɜːsənz][hæd; həd][pæst] [θruː] [ænd; ənd][ðen]['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

holding	it	open	until	the	persons	had	passed	through	and	then	closing	it	.
保持	它	打开	直到	这	人	有	通过了	通过	和	然后	结束	它	.

保持开口打开，直到人通过后再关上。

[ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	yard	had	been	lighted	only	in	the	immediate	vicinity	of	the	house	.
这	院子	有	到过	照明	仅有的	在	这	即时	附近	的	这	房子	.

院子里只有房子附近的区域亮着灯。

[ðə; ði] [bæk] ['gaːdnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	back	gardens	remained	in	darkness	.
这	后退	花园	剩余	在	黑暗	.

后花园依然一片漆黑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli] .

Of	course	much	was	seen	of	the	Gates	family	.
的	课程	很多	曾是	已见	的	这	盖茨	家庭	.

当然，盖茨一家也频频亮相。

['melvɪn] [geɪts] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , [wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] ,

Melvin	Gates	,	who	had	recovered	from	his	accident	,	was	everywhere	in	evidence	,
梅尔文	盖茨	,	WHO	有	恢复	从	他的	事故	,	曾是	到处	在	证据	,

从事故中恢复过来的梅尔文·盖茨，到处都能看到他的身影。

['iːzəli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

easily	the	center	of	the	affair	.
容易地	这	中心	的	这	事务	.

无疑是事件的中心。

[ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniər] [geɪts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrkəmstæns] ,

A	few	knew	that	the	senior	Gates	was	more	than	delighted	at	the	entire	circumstance	,
一个	很少	知道	那	这	高级的	盖茨	曾是	更多的	比	高兴极了	在	这	全部的	环境	,

少数人知道，老盖茨对整件事感到无比欣喜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['væstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

as	it	was	raising	him	vastly	in	the	eyes	of	the	townspeople	in	general	.
作为	它	曾是	提高	他	非常	在	这	眼睛	的	这	镇民	在	一般的	.

因为这大大提升了他在镇上居民眼中的形象。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪm'self] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

He	had	not	himself	offered	his	house	for	inspection	,
他	有	不是	他自己	提供	他的	房子	为了	检查	,

他本人并未主动提出让别人检查他的房屋。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [brəʊtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

but	had	been	very	willing	when	the	subject	had	been	broached	to	him	by	the	leaders	of	the	movement	.
但	有	到过	非常	愿意的	什么时候	这	主题	有	到过	已提出	到	他	经过	这	领导人	的	这	移动	.

但当运动的领导人向他提出这个问题时，他非常乐意。

['ɑːrθər] [geɪts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens]

Arthur	Gates	was	also	much	in	the	public	eye	as	he	moved	with	immense
亚瑟	盖茨	曾是	还	很多	在	这	民众	眼睛	作为	他	已搬	和	巨大

[ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

sociability	around	the	house	,
社交性	大约	这	房子	,

亚瑟·盖茨也经常出现在公众视野中，因为他举止非常善于交际，在家中四处走动。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

his	wife	beside	him	,	bowing	and	smiling	.
他的	妻子	旁	他	,	鞠躬	和	微笑	.

他的妻子站在他身旁，鞠躬微笑。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

When	the	party	happened	to	be	composed	of	persons	of	wealth	and
什么时候	这	派对	发生	到	是	由	的	人	的	财富	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['pɔːrtˌvɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒiːniəl] [ɪn'diːd] . -

distinction	in	Portville	the	bow	and	the	smile	became	very	genial	indeed	.	167
区别	在	波特维尔	这	弓	和	这	微笑	成为	非常	和蔼可亲	的确	.	-

当参加聚会的恰好都是波特维尔的富人和名流时，鞠躬和微笑就显得格外亲切了。167

[haʊ'evər] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['gænən]

However	,	not	only	the	rich	and	influential	came	that	night	to	the	old	Gannon
然而	,	不是	仅有的	这	富有的	和	有影响	来了	那	夜晚	到	这	老的	加农

[haʊs] ,

House	,
房子	,

然而，当晚来到老加农宅的，不仅仅是富人和有影响力的人。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

but	also	the	poor	and	humble	.
但	还	这	贫穷的	和	谦逊的	.

但也包括穷人和卑微的人。

['meni] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

Many	a	plain	working	man	,
许多	一个	清楚的	在职的	男人	,

许多普通的劳动者，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

interested	in	the	history	of	his	country	or	the	structure	of	the	house	,
感兴趣的	在	这	历史	的	他的	国家	或者	这	结构	的	这	房子	,

对本国历史或房屋结构感兴趣，

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒɪm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

came	to	look	through	it	and	Jim	opened	the	door	to	such	as	well	as
来了	到	看	通过	它	和	吉姆	打开	这	门	到	这样的	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] .

to	the	others	who	swept	by	him	with	a	swish	of	costly	garments	.
到	这	其他的	WHO	扫荡	经过	他	和	一个	嗖嗖	的	昂贵	服装	.

走过来看看，吉姆打开门，让这些人以及其他人从他身边走过，他们身上昂贵的衣服发出沙沙的声响。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒɪm] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːrtəsi] .

To	all	of	them	Jim	extended	the	same	unfailing	courtesy	.
到	全部	的	他们	吉姆	扩展	这	相同的	永不失败	礼貌	.

吉姆对他们所有人都一如既往地彬彬有礼。

[tɔːrd] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪbərər] [pæst]

Toward	nine	o'clock	in	the	evening	a	man	who	looked	to	be	a	laborer	passed
朝向	九	点钟	在	这	晚上	一个	男人	WHO	看起来	到	是	一个	劳动者	通过了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

out	of	the	back	door	and	went	into	the	garden	.
出去	的	这	后退	门	和	去	进入	这	花园	.

晚上九点左右，一个看起来像工人的男人从后门走出去，进了花园。

[ˈdʒɪm][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ]

Jim	noted	that	the	man	looked	at	his	watch	and	then	seemed	to	be	waiting
吉姆	著名的	那	这	男人	看起来	在	他的	手表	和	然后	似乎	到	是	等待

.

:

.

吉姆注意到，那人看了看手表，然后似乎在等待什么。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,

After	a	time	he	went	down	to	the	gardens	,
后	一个	时间	他	去	向下	到	这	花园	,

过了一会儿，他下到花园里去。

[ˈluːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .

losing	himself	in	the	blackness	beyond	the	electric	lights	.
输	他自己	在	这	黑	超过	这	电的	灯	.

他迷失在灯光之外的黑暗中。

[nɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [step] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]

Not	fifteen	minutes	after	he	had	gone	there	was	another	step	inside	the
不是	十五	分钟	后	他	有	已消失	那里	曾是	其他	步	里面	这

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

kitchen	and	Jim	quickly	opened	the	door	.
厨房	和	吉姆	迅速地	打开	这	门	.

他离开不到十五分钟，厨房里就又传来一声脚步声，吉姆迅速打开了门。

[ˈɑːrθər] [geɪts] [stept] [aʊt] , [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒɪm]

Arthur	Gates	stepped	out	,	looked	all	around	him	without	paying	any	attention	to	Jim
亚瑟	盖茨	步	出去	,	看起来	全部	大约	他	没有	付费	任何	注意力	到	吉姆

,

,

,

亚瑟·盖茨走了出来，环顾四周，完全没有注意到吉姆。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

and	then	set	off	at	a	rapid	pace	for	the	garden	,
和	然后	放	离开	在	一个	迅速的	步伐	为了	这	花园	,

然后快步走向花园，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn] .

following	the	same	direction	taken	by	the	man	.
下列的	这	相同的	方向	已采取	经过	这	男人	.

沿着男子走过的相同方向走。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [æt; ət][wʌns] .

Jim	was	curious	at	once	.
吉姆	曾是	好奇的	在	一次	.

吉姆立刻感到好奇。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

“	I'd	like	to	know	what	is	going	on	,	”	he	reflected	.
“	ID	喜欢	到	知道	什么	是	去	在	,	”	他	反映	.

“我想知道到底发生了什么事，”他沉思道。

“	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə][goʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[siː]	?
“	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**down**	**and**	**see**	**?**
”	我	想知道	如果	我	应该	到	去	向下	和	看	?

“我不知道我是否应该下去看看？”

['veri]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	[θruː]	['eni]	[mɔːr]	, [ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ɪf]	[aɪ]	[duː]	[liːv]	[maɪ]
Very	**few**	**people**	**are**	**coming**	**through**	**any**	**more**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**if**	**I**	**do**	**leave**	**my**
非常	很少	人们	是	未来	通过	任何	更多的	,	和	除了	,	如果	我	做	离开	我的

[poʊst]	,
post	**,**
邮政	,

现在很少有人来了，而且，如果我真的离开岗位，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[θɔːt]	[aɪ][dɪd][soʊ][tuː; tə]	[rʌn]	[æn; ən]	['erənd]	.
it	**will**	**be**	**thought**	**I**	**did**	**so**	**to**	**run**	**an**	**errand**	**.**
它	将要	是	想法	我	做过	所以	到	跑步	一个	差事	.

人们会以为我是去办事的。

[aɪ]	[ges]	[aɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ɑːn][ˌaɪ 'tiː]	.
I	**guess**	**I'll**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**it**	**.**
我	猜测	患病的	拿	一个	机会	在	它	.

我想我会冒险一试。

”	['siːɪŋ]	[ðæt]	[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	['dʒɪm]	[slɪpt]	['kwɪkli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɑːrd]
”	**Seeing**	**that**	**no**	**one**	**was**	**about**	**Jim**	**slipped**	**quickly**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**yard**
”	看到	那	不	一	曾是	关于	吉姆	滑倒了	迅速地	到	这	边	的	这	院子

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪts]	.
and	**away**	**from**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**lights**	**.**
和	离开	从	这	强光	的	这	灯	.

见周围没有人，吉姆迅速溜到院子边上，躲开了刺眼的灯光。

[ðen]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[wɪtʃ]	[wuːnd]	[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['fɑːrðər]	['riːtʃɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pleɪs]
Then	**,**	**following**	**a**	**path**	**which**	**wound**	**down**	**into**	**the**	**farther**	**reaches**	**of**	**the**	**place**
然后	,	下列的	一个	小路	哪个	伤口	向下	进入	这	更远	到达	的	这	地方

[hiː; hi]	[muːvd]	['fɔːrwərd]	,
he	**moved**	**forward**	**,**
他	已搬	向前	,

然后，他沿着一条蜿蜒的小路继续向前走去，这条小路通往这个地方的更深处。

[tredɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ɪnfɪnət]	[ker]	,
treading	**with**	**infinite**	**care**	**,**
踩踏	和	无限	关心	,

小心翼翼地行走，

[ə'vɔɪdɪŋ]	['grævld]	[wɔːks]	[wer]	['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]	['ferli]	['kriːpɪŋ]	['oʊvər][ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]
avoiding	**gravelled**	**walks**	**where**	**possible**	**and**	**fairly**	**creeping**	**over**	**them**	**when**	**they**
避免	砾石	散步	在哪里	可能的	和	相当	爬行	超过	他们	什么时候	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	.
could	**not**	**be**	**avoided**	**.**
可以	不是	是	避免	.

尽可能避开碎石路，如果无法避免，则尽量匍匐前进。

[ɪn][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə'hed]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
In	**a**	**short**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**garden**	**and**	**saw**	**ahead**	**of**	**him**	**in**	**the**
在	一个	短的	时间	他	达到	这	花园	和	锯	前方	的	他	在	这

['dɑːrknəs]	[tuː]	[fɔːrmz]	.	-
darkness	**two**	**forms**	**.**	**168**
黑暗	二	表格	.	-

不久，他便到达了花园，看到前方黑暗中有两个身影。168

[ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [luːmd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd]['dʒɪm]

A	screen	of	bushes	loomed	between	him	and	the	two	men	and	Jim
一个	屏幕	的	灌木丛	迫近	之间	他	和	这	二	男人	和	吉姆

[kraʊtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

crouched	as	he	made	his	way	to	them	.
蹲着	作为	他	制成	他的	方式	到	他们	.

一丛灌木挡在吉姆和那两个人之间，吉姆蹲着身子朝他们走去。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃeltər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['pleɪnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

Once	in	their	shelter	he	was	able	to	hear	plainly	what	was	being	said	.
一次	在	他们的	庇护所	他	曾是	有能力的	到	听到	显然	什么	曾是	存在	说	.

进入他们的避难所后，他就能清楚地听到他们在说什么了。

“ — [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] , ” [geɪts] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	—	close	against	the	back	wall	,	”	Gates	was	saying	.
“	—	关闭	反对	这	后退	墙	,	”	盖茨	曾是	说	.

“——紧贴后墙，”盖茨说道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt][soʊ] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	You	want	me	to	mark	the	spot	so	you'll	know	the	place	?
“	你	想	我	到	标记	这	点	所以	你会	知道	这	地方	?

“你想让我标记一下地方，好让你知道位置吗？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [geɪts] .

“	No	,	”	replied	Gates	.
“	不	,	”	回复	盖茨	.

“不，”盖茨回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

“	I	don't	care	if	I	never	see	it	again	.	”
“	我	不	关心	如果	我	绝不	看	它	再次	.	”

“就算再也见不到它，我也无所谓。”

“ [nɑːt]['væljuəb(ə)l] , [eɪ] ? ” [ðə; ði][mæn] [æskt] , ['kɔːʃəsli] .

“	Not	valuable	,	eh	?	”	the	man	asked	,	cautiously	.
“	不是	有价值的	,	嗯	?	”	这	男人	问	,	谨慎地	.

“不值钱吗？”那人谨慎地问道。

“ [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [aɪ] [wʌn] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] .

“	No	,	only	a	trinket	I	won	at	school	,	but	I'm	sick	and	tired	of	having	it	around	.
“	不	,	仅有的	一个	小饰品	我	韩元	在	学校	,	但	我是	生病的	和	疲劳的	的	拥有	它	大约	.

“不，只是我在学校赢的一个小玩意儿，但我已经厌倦了它一直放在身边。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [ɔːf] ['berid] .

It	is	better	off	buried	.
它	是	更好的	离开	埋葬	.

埋起来比较好。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ; [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [θɪŋ] .

But	never	mind	that	;	all	you	have	to	do	is	to	bury	the	thing	.
但	绝不	头脑	那	;	全部	你	有	到	做	是	到	埋葬	这	事物	.

不过没关系，你只需要把它埋起来就行了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ['iːðər] .

I	don't	want	it	done	by	daylight	,	either	.
我	不	想	它	完毕	经过	日光	,	任何一个	.

我也不想在白天完成这件事。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] ? ”

Will	you	do	it	tomorrow	night	?	”
将要	你	做	它	明天	夜晚	?	”

你明天晚上会做吗?

“ [ʃʊr] , [əˈraʊnd] [ten] [əˈklɔk, əu-] .

“	Sure	,	around	ten	o'clock	.
”	当然	,	大约	十	点钟	.

“当然，大概十点钟左右。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] .

I	got	to	work	up	until	that	time	.
我	得到	到	工作	向上	直到	那	时间	.

我一直工作到那个时间。

[raɪt] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [eɪ] ?

Right	here	will	be	all	right	eh	?
正确的	这里	将要	是	全部	正确的	嗯	?

这里应该没问题吧?

” [ðə; ði]['leɪbərər] [sed] .

”	the	laborer	said	.
”	这	劳动者	说	.

“工人说道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

I'll	pay	you	well	for	it	,	but	you	are	to	keep	your	mouth	shut	.
患病的	支付	你	出色地	为了	它	,	但	你	是	到	保持	你的	嘴	关闭	.

我会付你丰厚的报酬，但你给我闭嘴。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[ðɪs] [θɪŋ] [jʊə(r)] [tuː; tə] ['beri] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] ,

this	thing	you're	to	bury	isn't	worth	a	dollar	,
这	事物	你是	到	埋葬	不是	值得	一个	美元	,

你要埋葬的这东西一文不值。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	yet	I've	had	more	trouble	with	it	than	if	it	cost	a	thousand	.
和	然而	我已经	有	更多的	麻烦	和	它	比	如果	它	成本	一个	千	.

然而，它给我带来的麻烦比它价值一千美元还要多。

[naʊ] , [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .

Now	,	let's	get	back	and	you	be	sure	to	go	to	work	tomorrow	night	.
现在	,	我们来吧	得到	后退	和	你	是	当然	到	去	到	工作	明天	夜晚	.

好了，我们回去吧，你明天晚上一定要去上班。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	With	that	they	separated	and	Jim	could	see	them	going	toward	the	house	,
”	和	那	他们	分开	和	吉姆	可以	看	他们	去	朝向	这	房子	,

“说完，他们就分开了，吉姆看到他们朝房子走去。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbərər] [bræntʃt] [ɔːf][ænd; ənd][left][ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] ['ɑːrθər] [geɪts] [went][ɪn][ðə; ði]

but	the	laborer	branched	off	and	left	the	grounds	while	Arthur	Gates	went	in	the
但	这	劳动者	分支	离开	和	左边	这	理由	尽管	亚瑟	盖茨	去	在	这

[bæk] [dɔːr] .

back	door	.
后退	门	.

但那名工人走开了，离开了场地，而亚瑟·盖茨则从后门进去了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] [ə'gen] ['dʒɪm] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer]

Before	he	went	to	his	post	again	Jim	looked	carefully	around	the	garden	where
前	他	去	到	他的	邮政	再次	吉姆	看起来	小心	大约	这	花园	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

吉姆再次回到岗位前，仔细地环顾了一下他所站的花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end]

There	was	a	high	wall	nearby	and	he	knew	that	he	was	at	the	end
那里	曾是	一个	高的	墙	附近	和	他	知道	那	他	曾是	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] . -

of	the	property	.	169
的	这	财产	.	-

附近有一堵高墙，他知道自己已经到了这片地界的尽头。169

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Then	he	went	back	to	his	post	,
然后	他	去	后退	到	他的	邮政	,

然后他回到了自己的岗位。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

taking	care	to	approach	it	from	the	side	of	the	house	,
采取	关心	到	方法	它	从	这	边	的	这	房子	,

小心地从房子侧面接近它，

['kæʒuəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] .

casually	and	as	though	he	was	coming	from	an	errand	.
随意地	和	作为	尽管	他	曾是	未来	从	一个	差事	.

他神态随意，好像刚办完事似的。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Once	more	he	took	up	his	post	at	the	back	door	.
一次	更多的	他	采取	向上	他的	邮政	在	这	后退	门	.

他再次回到后门执勤。

“ [soʊ] [geɪts] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [kʌp] ?

“	So	Gates	is	going	to	bury	the	cup	?
“	所以	盖茨	是	去	到	埋葬	这	杯子	?

“所以盖茨要把奖杯埋起来吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

”	he	reflected	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

“	And	it	had	given	as	much	trouble	as	though	it	cost	a	thousand
“	和	它	有	给定	作为	很多	麻烦	作为	尽管	它	成本	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“它带来的麻烦，就像花了一千美元一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kʌp] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	**course**	**,**	**it**	**may**	**not**	**be**	**the**	**cup**	**,**	**after**	**all**	**,**	**but**	**I'll**	**bet**	**it**	**is**	**.**
的	课程	,	它	可能	不是	是	这	杯子	,	后	全部	,	但	患病的	赌注	它	是	.

当然，最终可能不是奖杯，但我敢打赌就是。

[wel] , [wiːl] [dʒʌst][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][pla:ntid] !

Well	**,**	**we'll**	**just**	**dig**	**it**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**gets**	**it**	**planted**	**!**
出色地	,	出色地	只是	挖	它	向上	作为	很快	作为	他	获得	它	已种植	!

那我们等他把树种好就把它挖出来!

〞 [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gænən] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌns]

〞	**In**	**another**	**hour**	**all**	**inspection**	**of**	**the**	**Gannon**	**House**	**was**	**over**	**and**	**it**	**once**
〞	在	其他	小时	全部	检查	的	这	加农	房子	曾是	超过	和	它	一次

[mɔːr] [bɪ'keɪm] ['sɪmpli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli] .

more	**became**	**simply**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Gates**	**family**	**.**
更多的	成为	简单地	这	家	的	这	盖茨	家庭	.

“又过了一个小时，对加农故居的所有检查都结束了，它再次成为盖茨一家的家。”

[ðə; ði] [kə'dets] [ɑːn][poʊst] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]

The	**cadets**	**on**	**post**	**assembled**	**and**	**marched**	**up**	**to**	**the**	**school**	**reporting**	**in**	**from**
这	学员	在	邮政	组装	和	行军	向上	到	这	学校	报道	在	从

['duːti] ,

duty	**,**
责任	,

执勤的学员们集合完毕，列队走向学校，报告执勤结束。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [dɑːn]

and	**soon**	**after**	**that**	**Jim**	**was**	**relating**	**his**	**remarkable**	**story**	**to**	**Don**
和	很快	后	那	吉姆	曾是	相关	他的	卓越	故事	到	大学教师

[ænd; ənd] ['teri] . -

and	**Terry**	**.**	**170**
和	特里	.	-

不久之后，吉姆就把他这段非凡的经历告诉了唐和特里。170

['tʃæptər] -

Chapter	**20**
章	-

第二十章

[ðə; ði] ['dɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	**Digger**	**in**	**the**	**Garden**
这	挖掘机	在	这	花园

花园里的挖掘机

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] !

“	**This**	**must**	**be**	**the**	**place**	**!**
〞	这	必须	是	这	地方	!

“这里一定是这里！”

〞 ['dʒɪm] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

〞	**Jim**	**whispered**	**it**	**cautiously**	**and**	**the**	**two**	**shadows**	**with**	**him**	**nodded**
〞	吉姆	低声说道	它	谨慎地	和	这	二	阴影	和	他	点头

['saɪləntli] .

silently	**.**
默默	.

吉姆小心翼翼地低声说道，他身边的两个影子默默地点了点头。

[dɑːn] [ænd; ənd] ['teri] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ræn] [bæk]

Don	and	Terry	crouched	down	beside	him	behind	the	high	wall	which	ran	back
大学教师	和	特里	蹲着	向下	旁	他	在后面	这	高的	墙	哪个	跑	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [geɪts] .

of	the	home	of	Arthur	Gates	.
的	这	家	的	亚瑟	盖茨	.

唐和特里蹲在他身旁，躲在亚瑟·盖茨家后面的高墙后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

It	was	on	the	following	night	,
它	曾是	在	这	下列的	夜晚	,

事情发生在第二天晚上。

[ænd; ənd] [θriː] [kə'dets] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] .

and	three	cadets	were	there	with	the	full	permission	of	Colonel	Morrell	.
和	三	学员	是	那里	和	这	满的	允许	的	上校	莫雷尔	.

经莫雷尔上校完全许可，三名学员也在那里。

['dʒɪm] , ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər]

Jim	,	after	his	talk	with	his	friends	,	had	gone	straight	to	the	headmaster
吉姆	,	后	他的	讲话	和	他的	朋友们	,	有	已消失	直的	到	这	校长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

with	the	story	.
和	这	故事	.

吉姆和朋友们谈话后，直接把这件事告诉了校长。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [geɪts]

The	colonel	had	also	been	of	the	opinion	that	it	was	the	cup	that	Gates
这	上校	有	还	到过	的	这	观点	那	它	曾是	这	杯子	那	盖茨

[plænd] [tuː; tə] ['beri] .

planned	to	bury	.
计划	到	埋葬	.

上校也曾认为，盖茨计划埋葬的就是那只杯子。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]

He	agreed	that	it	would	be	best	for	them	to	watch	the	digging	and
他	同意	那	它	会	是	最好的	为了	他们	到	手表	这	挖掘	和

[tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wʌns] ,

to	get	the	object	at	once	,
到	得到	这	目的	在	一次	,

他同意他们最好监视挖掘过程，并立即取回物品。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [i'læpsɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [friːz] .

before	the	time	elapsing	would	give	the	ground	a	chance	to	freeze	.
前	这	时间	流逝	会	给	这	地面	一个	机会	到	冻结	.

在时间流逝之前，地面还有机会冻结。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ['bɔːdərɪŋ] [geɪts] - [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['februeri]

So	the	three	cadets	crouched	behind	the	wall	bordering	Gates	'	place	on	this	February
所以	这	三	学员	蹲着	在后面	这	墙	毗邻	盖茨	-	地方	在	这	二月

[naɪt] . -

night	.	171
夜晚	.	-

于是，在这个二月的夜晚，三名学员蹲在盖茨家旁边的墙后。171

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ?

“	You	think	this	is	the	right	spot	?
“	你	思考	这	是	这	正确的	点	?

你觉得这里是合适的地方吗?

" [dɑːn] ['wɪspəd] .
" Don whispered .
" 大学教师 低声说道 .

唐低声说道。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] .
" Yes , " returned Jim .
" 是的 , " 返回 吉姆 .

"是的，"吉姆回答道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

"现在是几点?

" ['teri] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['daɪəl] .
" Terry consulted a watch with a lighted dial .
" 特里 咨询 一个 手表 和 一个 照明 拨号 .

特里查看了一块带有发光表盘的手表。

" [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ten] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Just five minutes of ten , " he replied .
" 只是 五 分钟 的 十 , " 他 回复 .

"只需五分钟，十分钟就好，"他回答道。

" [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" We got here just in time .
" 我们 得到 这里 只是 在 时间 .

我们来得正是时候。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['skɜːrtɪd][ðə; ði]
" They had reached the property a few minutes before and had skirted the
" 他们 有 达到 这 财产 一个 很少 分钟 前 和 有 裙摆 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

"他们几分钟前就到达了这处房产，并绕过了围墙，

['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][spɑːt] [wer]
halting at the place which Jim had believed to be opposite the spot where
停止 在 这 地方 哪个 吉姆 有 相信 到 是 对面的 这 点 在哪里
[geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
Gates and the man had conferred on the previous night .
盖茨 和 这 男人 有 授予 在 这 以前的 夜晚 .

吉姆停在了他认为与盖茨和那人前一天晚上商议地点相对的地方。

[ðeɪ] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd]['dʒɪm] [riːtʃt] ['ʌpwərd] ,
They straightened up and Jim reached upward ,
他们 拉直 向上 和 吉姆 达到 向上 ,

他们直起身子，吉姆向上伸手。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
finding that he was just able to place his fingertips on the top of the wall
寻找 那 他 曾是 只是 有能力的 到 地方 他的 指尖 在 这 顶部 的 这 墙
.
:
.

他发现自己只能勉强将指尖放在墙顶上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Give me a boost up , " he ordered .
" 给 我 一个 促进 向上 , " 他 订购 .

"帮我一把，"他命令道。

[dɑːn] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [step] ['dʒɪm] [spræŋ] ['ɑːntə][ðə; ðiː] [wɔːl] .

Don	**cupped**	**his**	**hand**	**and**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**this**	**step**	**Jim**	**sprang**	**onto**	**the**	**wall**	**.**
大学教师	杯状	他的	手	和	经过	这	援助	的	这	步	吉姆	弹簧	到	这	墙	.

唐用手拢住墙，吉姆借着这一步跳到了墙上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ˌɪn'saɪd] ,

For	**a**	**moment**	**there**	**was**	**silence**	**as**	**he**	**peered**	**down**	**into**	**the**	**garden**	**inside**	**,**
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	作为	他	窥视	向下	进入	这	花园	里面	,

他向下凝视着花园，一时之间一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**he**	**leaned**	**toward**	**them**	**.**
和	然后	他	倾斜	朝向	他们	.

然后他向他们倾身过去。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [pleɪs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**This**	**is**	**the**	**place**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	这	是	这	地方	,	”	他	低声说道	.

“就是这里，”他低声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] .

“	**Come**	**on**	**up**	**.**
“	来	在	向上	.

“上来吧。”

” ['teri] [fɔːrmd] [ðə; ðiː] [step] [baɪ] [wɪtʃ] [dɑːn] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen]

”	**Terry**	**formed**	**the**	**step**	**by**	**which**	**Don**	**joined**	**his**	**brother**	**on**	**the**	**wall**	**and**	**then**
”	特里	形成	这	步	经过	哪个	大学教师	加入	他的	兄弟	在	这	墙	和	然后

[ðeɪ] [bəuθ] [pʊld] [ðə; ðiː] [red] - [hed] [ʌp] .

they	**both**	**pulled**	**the**	**red**	**-**	**head**	**up**	**.**
他们	两个都	拉	这	红色的	-	头	向上	.

“特里迈出了一步，唐靠着他哥哥上了墙，然后他们俩一起把红头发的人拉了上来。

['dʒɪm] [ðen] [lʊkt] ['kerfəli] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jim	**then**	**looked**	**carefully**	**back**	**of**	**him**	**.**
吉姆	然后	看起来	小心	后退	的	他	.

吉姆随后仔细地回头看了一眼。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [laɪts] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There**	**are**	**no**	**lights**	**back**	**of**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那里	是	不	灯	后退	的	我们	,	”	他	说	.

“我们身后没有灯光，”他说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	**I'm**	**pretty**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**can**	**see**	**us**	**.**
“	我是	漂亮的	当然	那	不	一	能	看	我们	.

“我很确定没有人能看到我们。”

” [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] .

”	**They**	**settled**	**themselves**	**to**	**wait**	**and**	**the**	**minutes**	**dragged**	**by**	**.**
”	他们	定居	他们自己	到	等待	和	这	分钟	拖拽	经过	.

他们安顿下来等待，时间一分一秒地过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['oʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wen] ['teri]

It	**seemed**	**an**	**age**	**,**	**though**	**it**	**was**	**in**	**reality**	**only**	**fifteen**	**minutes**	**when**	**Terry**
它	似乎	一个	年龄	,	尽管	它	曾是	在	现实	仅有的	十五	分钟	什么时候	特里

[hɪst] ['wɔrnɪŋli] .

hissed	**warningly**	**.**
嘶嘶作响	警告	.

虽然感觉过了很久，但实际上只有十五分钟，特里就发出了警告的嘶嘶声。

“ ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ！” -
“ Somebody is coming ！” 172
“ 某人 是 未来 ！” -

“有人来了！”172

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɑ:bɪŋ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd]
They crouched low as they saw a bobbing light coming down the path toward
他们 蹲着 低的 作为 他们 锯 一个 上下摆动 光 未来 向下 这 小路 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们看到一道晃动的灯光沿着小路向他们走来，便蹲了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt]
It was a man with a lantern and as he drew nearer they saw that
它 曾是 一个 男人 和 一个 灯笼 和 作为 他 画 更近 他们 锯 那
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn] ,
it was a short man ,
它 曾是 一个 短的 男人 ,

那是一个提着灯笼的男人，走近后，他们发现他个子不高。

[hu:m] ['dʒɪm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [geɪts] .
whom Jim recognized as the man who had talked with Gates .
谁 吉姆 认可 作为 这 男人 WHO 有 谈话 和 盖茨 .

吉姆认出这个人就是之前和盖茨交谈过的那个人。

[nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði][mæn] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Near the wall the man halted , and placed a wooden box on the ground .
靠近 这 墙 这 男人 停止 , 和 放置 一个 木制的 盒子 在 这 地面 .

那人走到墙边停了下来，把一个木箱子放在地上。

['setɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Setting the lantern down , and without looking around him ,
环境 这 灯笼 向下 , 和 没有 寻找 大约 他 ,

他放下灯笼，头也不回地说道：

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
he dropped a pick and shovel from his shoulder .
他 掉落 一个 挑选 和 铲 从 他的 肩膀 .

他从肩上掉落了一把镐和一把铲子。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pɪk] ,
He took up the pick ,
他 采取 向上 这 挑选 ,

他拿起镐，

[reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd]
raised it above his head and brought it down with a thump on the hard
提高 它 多于 他的 头 和 带来 它 向下 和 一个 扑通 在 这 难的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

他把它举过头顶，然后重重地摔在坚硬的地面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][æt; ət] [skuːl] ,
The boys , when talking the situation over at school ,
这 男孩们 , 什么时候 说 这 情况 超过 在 学校 ,

男孩们在学校里讨论这件事时，

[wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ðæt] [geɪts] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈkaʊnt]

were	agreed	that	Gates	had	received	his	idea	from	the	newspaper	account
是	同意	那	盖茨	有	已收到	他的	主意	从	这	报纸	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgænən] [ˈfæməli] .

of	the	burying	of	the	silver	plate	by	the	Gannon	family	.
的	这	埋葬	的	这	银	盘子	经过	这	加农	家庭	.

人们一致认为，盖茨的灵感来自报纸上关于加农家族埋葬银盘的报道。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

When	they	saw	the	wooden	box	on	the	ground	they	were	firmly	convinced	that	it
什么时候	他们	锯	这	木制的	盒子	在	这	地面	他们	是	牢牢	确信	那	它

[held] [ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [ˈsɪlvər] [kʌp] ,

held	the	disputed	silver	cup	,
握住	这	争议	银	杯子	,

当他们看到地上的木箱时，便确信里面装着那只备受争议的银杯。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

for	it	was	just	the	right	size	.
为了	它	曾是	只是	这	正确的	尺寸	.

因为它的尺寸刚刚好。

[ðə; ði] [ˈdɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ,

The	digger	in	the	garden	worked	steadily	at	his	task	,
这	挖掘机	在	这	花园	工作	稳步	在	他的	任务	,

花园里的挖掘机正在稳步工作。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʌvlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

breaking	the	stiff	earth	with	his	pick	and	then	shovelling	it	away	with	his
打破	这	僵硬的	地球	和	他的	挑选	和	然后	铲雪	它	离开	和	他的

[ˈʃʌv(ə)l] .

shovel	.
铲	.

他用镐凿开坚硬的泥土，然后用铲子将其铲走。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [pərˈhæps] [θriː] [fiːt] [diːp] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊlli] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

He	had	made	a	hole	perhaps	three	feet	deep	when	something	wholly	unexpected
他	有	制成	一个	洞	也许	三	脚	深的	什么时候	某物	完全	意外

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

他挖了一个大概三英尺深的洞，这时发生了一件完全出乎意料的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [kəˈdets] [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	was	a	sudden	flash	of	fire	back	of	the	watching	cadets	and	they
那里	曾是	一个	突然	闪光	的	火	后退	的	这	观看	学员	和	他们

[wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

were	bathed	in	an	embarrassing	glow	of	light	.
是	洗澡	在	一个	尴尬的	辉光	的	光	.

突然，观望的学员们身后闪过一道火光，他们顿时被耀眼的火光笼罩，尴尬不已。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈstɑːrtld] [ˈhedz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [ˌnɪrˈbaɪ] [hæd; həd]

Turning	startled	heads	over	their	shoulders	they	saw	that	a	garage	nearby	had
转弯	惊慌	头部	超过	他们的	肩膀	他们	锯	那	一个	车库	附近	有

[kɔːt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ɔɪl][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

caught	fire	and	that	a	pan	of	oil	was	blazing	up	to	the	sky	.
捕捉	火	和	那	一个	平底锅	的	油	曾是	炽烈	向上	到	这	天空	.

他们惊愕地回头一看，发现附近的一个车库着火了，一锅油正熊熊燃烧，直冲云霄。

[ðə; ði][mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

The	man	working	in	the	garden	looked	up	with	a	grunt	of	fright	,
这	男人	在职的	在	这	花园	看起来	向上	和	一个	咕哝	的	惊吓	,

在花园里干活的男人惊恐地哼了一声，抬起头来。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	fortunately	not	in	their	immediate	direction	,
但	幸运的是	不是	在	他们的	即时	方向	,

但幸运的是，事发方向并非他们正前方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

for	the	glare	was	spreading	and	he	looked	slightly	to	one	side	of
为了	这	强光	曾是	传播	和	他	看起来	轻微地	到	一	边	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为强光扩散开来，他微微侧过头去看他们。

['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['swɪftli] [ænd; ənd]

Seeing	how	things	stood	the	three	cadets	dropped	from	the	wall	swiftly	and
看到	如何	事物	站立	这	三	学员	掉落	从	这	墙	迅速地	和

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

with	as	little	noise	as	possible	,
和	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

见情况如此，三名学员迅速且尽可能轻手轻脚地从墙上跳了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [geɪts] - ['prɑːpərti] .

crouching	at	the	bottom	of	the	wall	outside	Gates	'	property	.
蹲伏	在	这	底部	的	这	墙	外部	盖茨	-	财产	.

蹲在盖茨房产外墙的底部。

[ðə; ði] [gler] [daɪd] [daʊn] [ə'brʌptli] . -

The	glare	died	down	abruptly	.	173
这	强光	死亡	向下	突然	.	-

强光突然消失了。173

“ [dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌjuː 'es] ? ” ['kwestʃənd] [dɑːn] , ['iːgərli] .

“	Did	he	see	us	?	”	questioned	Don	,	eagerly	.
“	做过	他	看	我们	?	”	被质问	大学教师	,	急切地	.

“他看见我们了吗？”唐急切地问道。

“ [noʊ] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪm] .

“	No	,	”	whispered	Jim	.
“	不	,	”	低声说道	吉姆	.

“不，”吉姆低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . ”

“	But	that	was	a	narrow	escape	.	”
“	但	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.	”

“但那真是千钧一发。”

“ [juː; jʊ][bet] , ” [ə'griːd] ['teri] .

“	You	bet	,	”	agreed	Terry	.
“	你	赌注	,	”	同意	特里	.

“当然，”特里同意道。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [θriː] ['tʃɪkɪnz] !

“	There	we	were	,	sitting	on	the	wall	like	three	chickens	!
“	那里	我们	是	,	坐着	在	这	墙	喜欢	三	鸡	!

“我们当时就像三只小鸡一样坐在墙上！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] . ”

That	was	a	lucky	escape	.	”
那	曾是	一个	幸运的	逃脱	.	”

那真是一次幸运的逃脱。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] , ” ['dʒɪm] [sə'dʒestɪd] .

“	We	had	better	wait	here	until	he	finishes	his	digging	,	”	Jim	suggested	.
”	我们	有	更好的	等待	这里	直到	他	完成	他的	挖掘	,	”	吉姆	建议	.

“我们最好在这里等他挖完，”吉姆建议道。

“ ['lɪs(ə)n] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

“	Listen	;	he	has	gone	back	to	work	.
”	听	;	他	有	已消失	后退	到	工作	.

“听着，他已经回去工作了。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] .

”	They	could	hear	the	man	resume	his	digging	.
”	他们	可以	听到	这	男人	恢复	他的	挖掘	.

他们能听到那人继续挖掘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	it	was	unfortunate	that	they	could	not	see	into	the	garden	,
但	它	曾是	不幸	那	他们	可以	不是	看	进入	这	花园	,

但可惜的是，他们看不到花园里的景象。

[fɔːr; fər] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ræpɪdlɪ] .

for	real	trouble	was	coming	their	way	rapidly	.
为了	真实的	麻烦	曾是	未来	他们的	方式	快速	.

因为真正的麻烦即将迅速向他们袭来。

['ɑːrθər] [geɪts] , [ʌn'iːzi] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] ,

Arthur	Gates	,	uneasy	over	the	affair	,
亚瑟	盖茨	,	不安	超过	这	事务	,

亚瑟·盖茨对此事感到不安

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [wen] [ðə; ði] [fler] [hæd; həd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

had	been	standing	at	an	upper	window	when	the	flare	had	illuminated	the
有	到过	常设	在	一个	上	窗户	什么时候	这	耀斑	有	照明	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

当照明弹照亮天空时，我正站在楼上的窗户旁。

[ænd; ənd] ['klɪrlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	clearly	and	distinctly	he	had	seen	the	three	cadets	on	the	wall	.
和	清楚地	和	明显地	他	有	已见	这	三	学员	在	这	墙	.

他清楚地看到了墙上的三个学员。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði][mæn][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Uttering	an	exclamation	the	man	ran	from	the	house	and	made	his	way
发出声音	一个	感叹	这	男人	跑	从	这	房子	和	制成	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgər] .

to	the	digger	.
到	这	挖掘机	.

那人惊呼一声，跑出房子，朝挖掘机跑去。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [geɪts]

Unknown	to	the	boys	a	rapid	interchange	of	words	followed	and	then	Gates
未知	到	这	男孩们	一个	迅速的	交汇处	的	字	随后	和	然后	盖茨

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

took	up	the	box	and	went	back	to	the	house	.
采取	向上	这	盒子	和	去	后退	到	这	房子	.

男孩们并不知道，接下来发生了一连串快速的交谈，然后盖茨拿起盒子回到了房子里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

The	man	who	was	doing	the	digging	dropped	his	shovel	and	waited	a	moment
这	男人	WHO	曾是	正在做	这	挖掘	掉落	他的	铲	和	等待	一个	片刻

,

,

,

正在挖土的那个人扔下铲子，等了一会儿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

until	he	was	joined	by	the	caretaker	of	the	property	.
直到	他	曾是	加入	经过	这	看护人	的	这	财产	.

直到物业管理员过来和他汇合。

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['saɪləntli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

Some	whispering	passed	between	them	and	then	they	silently	made	their	way
一些	耳语	通过了	之间	他们	和	然后	他们	默默	制成	他们的	方式

[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

to	a	gate	in	the	wall	.
到	一个	门	在	这	墙	.

他们之间窃窃私语了几句，然后默默地走向墙上的一个门。

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl]

The	three	cadets	crouched	there	in	the	blackness	of	the	night	beside	the	wall
这	三	学员	蹲着	那里	在	这	黑	的	这	夜晚	旁	这	墙

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

三名学员在漆黑的夜里蹲伏在墙边，等待着。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [kən'tɪnjuːd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd]

They	strained	their	ears	to	hear	continued	sounds	of	the	digging	but	they	heard
他们	紧张	他们的	耳朵	到	听到	持续	声音	的	这	挖掘	但	他们	听到

['nʌθɪŋ] . -

nothing	.	174
没有什么	.	-

他们竖起耳朵仔细听，想听听挖掘的声音是否还在继续，但却什么也没听到。174

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , ” ['teri] ['wɪspəd] .

“	He	must	be	finished	,	”	Terry	whispered	.
“	他	必须	是	完成的	,	”	特里	低声说道	.

“他肯定完蛋了，”特里低声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ri'pleisin] [ðə; ði][dɜːrt] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] .

“	I	should	think	that	we	would	hear	him	replacing	the	dirt	,	”	suggested	Jim	.
“	我	应该	思考	那	我们	会	听到	他	替换	这	污垢	,	”	建议	吉姆	.

“我想我们应该能听到他把泥土放回去的声音，”吉姆建议道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ə'lɔːft][ænd; ənd] [siː] ? ” [sed] [dɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Suppose	you	go	aloft	and	see	?	”	said	Don	,	in	a	low	voice	.
“	认为	你	去	高空	和	看	?	”	说	大学教师	,	在	一个	低的	嗓音	.

“要不你上去看看？”唐低声说道。

['dʒɪm] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Jim	straightened	up	and	Don	gave	him	a	hand	to	the	top	of	the	wall	.
吉姆	拉直	向上	和	大学教师	给予	他	一个	手	到	这	顶部	的	这	墙	.

吉姆直起身子，唐扶他站到墙顶上。

[wʌns] [ðer; ðər]['dʒɪm] [piəd] ['kerfəli] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn]

Once	there	Jim	peered	carefully	over	to	see	how	far	the	man	had	gotten	in
一次	那里	吉姆	窥视	小心	超过	到	看	如何	远的	这	男人	有	获得	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

到了那里，吉姆仔细地探头去看那个人工作进展到了什么程度。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] .

But	in	a	moment	he	was	down	again	.
但	在	一个	片刻	他	曾是	向下	再次	.

但片刻之后，他又倒下了。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [gɔːn] !

“	The	man	is	gone	!
”	这	男人	是	已消失	!

“那个人走了！”

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] ['wʌndər] .

”	he	told	them	,	in	wonder	.
”	他	讲述	他们	,	在	想知道	.

他惊奇地告诉他们。

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , ” [kən'kluːdid] [dɑːn] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Then	he	has	finished	,	”	concluded	Don	,	but	Jim	shook	his	head	.
”	然后	他	有	完成的	,	”	结束	大学教师	,	但	吉姆	摇晃	他的	头	.

“那他就讲完了，”唐总结道，但吉姆摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

“	I	don't	know	why	he	should	be	.
”	我	不	知道	为什么	他	应该	是	.

“我不知道他为什么会这样。”

[ðə; ði]['læntərn][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [gɔːn] ! ”

The	lantern	is	still	there	and	the	hole	is	open	,	but	the	box	is	gone	!	”
这	灯笼	是	仍然	那里	和	这	洞	是	打开	,	但	这	盒子	是	已消失	!	”

灯笼还在那里，洞也开着，但是盒子不见了！

“ [gɔːn] ?

“	Gone	?
”	已消失	?

“走了吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] ['gɑːrdɪdli] .

”	the	others	cried	guardedly	.
”	这	其他的	哭	谨慎地	.

其他人则谨慎地哭了起来。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ” ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	and	I	don't	see	a	sign	of	the	man	,	”	Jim	replied	.
”	是的	,	和	我	不	看	一个	符号	的	这	男人	,	”	吉姆	回复	.

“是的，我没看到那个人的踪影。”吉姆回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [dɑːn] [də'rektɪd] ['briːfli] .

“	Let	me	take	a	look	,	”	Don	directed	briefly	.
”	让	我	拿	一个	看	,	”	大学教师	指导	简要地	.

“让我看看，”唐简短地指示道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] .

When	he	had	been	hoisted	up	he	made	the	same	observation	that	Jim	had	.
什么时候	他	有	到过	吊起	向上	他	制成	这	相同的	观察	那	吉姆	有	.

当他被吊起来时，他做出了和吉姆一样的观察。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .
The three boys were puzzled .
这 三 男孩们 是 困惑 .

三个男孩感到困惑。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] ['faɪər] !
“ Confound that fire !
” 混杂 那 火 !

“该死的火！”

” [grauld] ['teri] .
” growled Terry .
” 咆哮 特里 .

“特里低吼道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”
“ If it hadn't been for that we would know what was going on . ”
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 那 我们 会 知道 什么 曾是 去 在 . ”

“如果不是因为这件事，我们就不会知道发生了什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒɪm] .
“ It doesn't look very good to me , ” observed Jim .
“ 它 不 看 非常 好的 到 我 , ” 观察到 吉姆 .

“在我看来，情况不太妙，”吉姆说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
They waited for a moment , undecided as to what to do .
他们 等待 为了 一个 片刻 , 未决定 作为 到 什么 到 做 .

他们沉默了一会儿，犹豫不决，不知该如何是好。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]
The only sound that reached their ears was the sound of men in the nearby
这 仅有的 声音 那 达到 他们的 耳朵 曾是 这 声音 的 男人 在 这 附近
[gə'rɑːʒ] ,
garage ,
车库 ,

他们唯一能听到的声音是附近修车厂里男人的动静。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
who had put out the unexpected fire and who were talking about it .
WHO 有 放 出去 这 意外 火 和 WHO 是 说 关于 它 .

谁扑灭了这场突如其来的火灾，谁又在谈论这件事呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kə'dets] ['eni] [.mis'giviŋz] , [haʊ'evər] . -
They were not near enough to cause the cadets any misgivings , however . 175
他们 是 不是 靠近 足够的 到 原因 这 学员 任何 疑虑 , 然而 . -

然而，他们距离得并不近，不足以引起学员们的任何疑虑。175

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [buːst] , ” [sed] [dɑːn] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] .
“ Give me another boost , ” said Don , but Jim caught his arm in a firm grasp .
“ 给 我 其他 促进 , ” 说 大学教师 , 但 吉姆 捕捉 他的 手臂 在 一个 公司 抓牢 .

“再推我一把，”唐说道，但吉姆却紧紧抓住了他的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
” commanded his brother .
” 命令 他的 兄弟 .

“他哥哥命令道。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	had	been	a	faint	sound	near	them	,	along	the	wall	,
那里	有	到过	一个	头晕的	声音	靠近	他们	,	沿着	这	墙	,

他们附近，沿着墙，传来一阵微弱的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] ['breɪkɪŋ] .

the	sound	as	of	a	small	stick	breaking	.
这	声音	作为	的	一个	小的	戳	打破	.

发出像小树枝断裂的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [nɔɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] ['pleɪnli] .

There	was	no	further	noise	but	they	had	heard	that	one	plainly	.
那里	曾是	不	更远	噪音	但	他们	有	听到	那	一	显然	.

之后没有再发生任何声响，但他们清楚地听到了刚才那一声。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [liːpt] ['ɪntuː]['dɑːnz][maɪnd] .

A	suspicion	leaped	into	Don's	mind	.
一个	怀疑	跳跃	进入	不要	头脑	.

唐的脑海中突然冒出一个疑虑。

“ ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Maybe	someone	saw	us	and	they	are	after	us	,	”	he	whispered	.
“	或许	某人	锯	我们	和	他们	是	后	我们	,	”	他	低声说道	.

“也许有人看见我们了，他们正在追捕我们，”他低声说道。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ʃæˌdoʊz] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

No	sooner	had	he	spoken	than	two	distinct	shadows	loomed	up	before	them
不	很快	有	他	说	比	二	清楚的	阴影	迫近	向上	前	他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

along	the	wall	.
沿着	这	墙	.

他话音刚落，墙上就出现了两个清晰的影子。

“ [rʌn] , [juː; jʊ] [gaɪz] ！ ” [kraɪd] ['dʒɪm] .

“	Run	,	you	guys	!	”	cried	Jim	.
“	跑步	,	你	伙计们	！	”	哭	吉姆	.

“快跑，你们几个！”吉姆喊道。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

They	dashed	away	from	the	wall	as	fast	as	they	could	go	toward	the	open	field	,
他们	虚线	离开	从	这	墙	作为	快速地	作为	他们	可以	去	朝向	这	打开	场地	,

他们以最快的速度从墙边冲向开阔的田野。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hɑːrd][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

the	two	men	hard	at	their	heels	.
这	二	男人	难的	在	他们的	高跟鞋	.

两人紧随其后。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ə'hed] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ,

Jim	and	Terry	were	slightly	ahead	of	Don	and	running	swiftly	,
吉姆	和	特里	是	轻微地	前方	的	大学教师	和	跑步	迅速地	,

吉姆和特里稍微领先于唐，跑得很快。

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [bɑːrd] [ðer; ðər] [weɪ] .

breaking	their	way	recklessly	through	the	bushes	that	barred	their	way	.
打破	他们的	方式	鲁莽地	通过	这	灌木丛	那	禁止	他们的	方式	.

他们鲁莽地拨开挡在路上的灌木丛。

[dɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['sloʊər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz]
Don **had** **been** **a** **bit** **slower** **but** **was** **sufficiently** **ahead** **of** **his** **pursuers**
大学教师 有 到过 一个 少量 慢点 但 曾是 足够 前方 的 他的 追击者
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
to **keep** **him** **out** **of** **danger** **.**
到 保持 他 出去 的 危险 .

唐的速度稍慢一些，但他始终领先于追赶者，从而脱离了危险。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
They **ran** **in** **the** **general** **direction** **of** **the** **school** **,**
他们 跑 在 这 一般的 方向 的 这 学校 ,

他们朝着学校的大致方向跑去，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪtfɔːlz] . -
trusting **to** **luck** **to** **keep** **them** **out** **of** **holes** **and** **other** **pitfalls** **.** **176**
信任 到 运气 到 保持 他们 出去 的 孔 和 其他 陷阱 . -

他们寄希望于运气，以求避开陷阱和其他陷阱。176

[bʌt; bət] [dɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn] .
But **Don** **was** **the** **unlucky** **one** **.**
但 大学教师 曾是 这 倒霉 一 .

但唐是那个倒霉蛋。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [bʌt; bət] [dɑːn] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ,
Jim **and** **Terry** **veered** **to** **the** **right** **across** **the** **fields** **but** **Don** **kept** **on** **going** **,**
吉姆 和 特里 转向 到 这 正确的 穿过 这 字段 但 大学教师 保留 在 去 ,

吉姆和特里向右拐过田野，但唐继续往前走。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːd] ['kloʊsli] .
failing **to** **follow** **their** **lead** **closely** **.**
失败 到 跟随 他们的 带领 密切 .

未能密切跟随他们的做法。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
When **he** **noticed** **that** **they** **had** **changed** **their** **course** **he** **swung** **around** **to**
什么时候 他 注意到 那 他们 有 已更改 他们的 课程 他 摇摆 大约 到
['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
follow **them** **.**
跟随 他们 .

当他发现他们改变了方向时，他便调转车头跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][hiː; hi][felt] [hɪm'self]
There **was** **nothing** **ahead** **of** **him** **,** **but** **as** **he** **ran** **forward** **he** **felt** **himself**
那里 曾是 没有什么 前方 的 他 , 但 作为 他 跑 向前 他 毛毡 他自己
[flʌŋ] [bæk] [ə'brʌptli] ,
flung **back** **abruptly** **,**
扔 后退 突然 ,

前方空无一物，但他向前跑去时，却突然感到自己被猛地向后抛去。

[tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['breθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to **tumble** **breathless** **to** **the** **ground** **.**
到 翻滚 喘不过气 到 这 地面 .

气喘吁吁地倒在地上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃɪkɪn] [rʌn] ,
Before **him** **was** **a** **long** **chicken** **run** **,**
前 他 曾是 一个 长的 鸡 跑步 ,

他面前是一条长长的鸡舍，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tʃɪkɪn] ['waɪər] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ,
with **high** **chicken** **wire** **strung** **from** **pole** **to** **pole** **to** **pole** **,**
和 高的 鸡 金属丝 串 从 极 到 极 到 极 ,

用高高的鸡笼网从一根杆子拉到另一根杆子，

[ænd; ənd] [dɑːn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ðɪs] [net] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	Don	had	run	against	this	net	in	the	dark	,
和	大学教师	有	跑步	反对	这	网	在	这	黑暗的	,

唐在黑暗中撞上了这张网。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪfəli] [tɔːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] .

to	be	playfully	tossed	for	a	considerable	loss	.
到	是	嬉戏地	抛掷	为了	一个	大量	损失	.

被随意扔出去，却造成了相当大的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [lɔːs] .

It	proved	to	be	a	fatal	loss	.
它	已证实	到	是	一个	致命的	损失	.

事实证明，这是一次致命的损失。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [tuː] [men] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Just	as	he	scrambled	to	his	feet	the	two	men	swooped	down	on	him	and
只是	作为	他	打乱	到	他的	脚	这	二	男人	俯冲	向下	在	他	和

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [gript] [hɪm; ɪm] .

two	pairs	of	strong	arms	gripped	him	.
二	对	的	强的	武器	紧握	他	.

他刚挣扎着站起来，那两个人就扑了上来，两双强壮的手臂抓住了他。

[hiː; hi] ['strʌgld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .

He	struggled	but	the	men	held	him	fast	.
他	挣扎	但	这	男人	握住	他	快速地	.

他挣扎着，但那些人把他牢牢控制住。

“ [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['sʌmwʌt] ['breθləsli] .

“	Let	go	of	me	,	”	he	demanded	,	somewhat	breathlessly	.
“	让	去	的	我	,	”	他	要求	,	有些	气喘吁吁	.

“放开我！”他气喘吁吁地喊道。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [bʌb] , ” [grauld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] .

“	Nothing	doing	,	bub	,	”	growled	the	man	who	had	been	digging	.
“	没有什么	正在做	,	泡泡	,	”	咆哮	这	男人	WHO	有	到过	挖掘	.

“没戏，伙计，”一直在挖土的男人咆哮道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”

“	You	come	along	with	us	.	”
“	你	来	沿着	和	我们	.	”

“你跟我们一起走吧。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Where	are	you	taking	me	?
“	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

” [dɑːn] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

”	Don	asked	,	as	they	led	him	along	.
”	大学教师	问	,	作为	他们	引领	他	沿着	.

“唐问道，他们领着他往前走。”

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] .

“	Back	to	the	house	,	”	replied	the	other	,	an	older	man	.
“	后退	到	这	房子	,	”	回复	这	其他	,	一个	老	男人	.

“回房子去吧，”另一位年纪较大的男子回答道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

“	We	want	to	find	out	what	you	were	doing	snooping	around	there	.
“	我们	想	到	寻找	出去	什么	你	是	正在做	窥探	大约	那里	.

“我们想知道你当时在那里偷偷摸摸地干什么。”

[aɪm] ['kerteɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] .

I'm	caretaker	at	the	house	and	I	can	have	you	arrested	for	trespassing	.
我是	看护人	在	这	房子	和	我	能	有	你	被捕	为了	擅闯私人领地	.

我是这栋房子的管理员，我可以以非法侵入的罪名逮捕你。

" [dɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'diːə] [ðæt] ['ɑːrθər] [geɪts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd]

"	Don	had	a	pretty	fair	idea	that	Arthur	Gates	would	not	have	him	arrested
"	大学教师	有	一个	漂亮的	公平的	主意	那	亚瑟	盖茨	会	不是	有	他	被捕

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɑːt] . -

but	he	realized	that	he	was	in	a	tough	spot	.	177
但	他	已实现	那	他	曾是	在	一个	艰难的	点	.	-

唐大致知道亚瑟·盖茨不会逮捕他，但他意识到自己处境艰难。177

['tʃæptər] -

Chapter	21
章	-

第21章

[ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] [læst]

The	Cup	at	Last
这	杯子	在	最后的

终于捧起奖杯

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	nothing	more	said	until	they	reached	the	house	,
那里	曾是	没有什么	更多的	说	直到	他们	达到	这	房子	,

直到他们到达房子前，两人都没再说话。

[wer] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [geɪts] .

where	Don	was	quickly	ushered	into	the	presence	of	Arthur	Gates	.
在哪里	大学教师	曾是	迅速地	引导	进入	这	在场	的	亚瑟	盖茨	.

唐很快就被带到了亚瑟·盖茨面前。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

The	man	was	seated	in	the	library	when	they	entered	,	with	a	book	in	his	hand
这	男人	曾是	坐着	在	这	图书馆	什么时候	他们	进入	,	和	一个	书	在	他的	手

,

,

,

他们进去时，那人正坐在图书馆里，手里拿着一本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'pærənt] [sər'praɪz] [wen] [dɑːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

and	he	looked	up	in	apparent	surprise	when	Don	was	brought	in	.
和	他	看起来	向上	在	明显	惊喜	什么时候	大学教师	曾是	带来	在	.

当唐被带进来时，他显然很惊讶地抬起了头。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['^æri] ?

“	What	is	this	,	Garry	?
“	什么	是	这	,	加里	?

“这是什么，加里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerteɪkər] .

"	he	asked	of	the	caretaker	.
"	他	问	的	这	看护人	.

他问管理员。

“ [kɔːt] [ðɪs] ['feloʊ] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kerteɪkər] .

“	Caught	this	fellow	trespassing	on	the	grounds	,	sir	,	"	said	the	caretaker	.
“	捕捉	这	同伴	擅闯私人领地	在	这	理由	,	先生	,	"	说	这	看护人	.

“先生，我抓到这个人擅闯庄园了。”管理员说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ! ” [dɪ'naɪd] [dɑːn] .
“ You did not ! ” denied Don .
“ 你 做过 不是 ! ” 否认 大学教师 .

“你没有！”唐否认道。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wei] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] . ”
“ You caught me way over in the next field . ”
“ 你 捕捉 我 方式 超过 在 这 下一个 场地 . ”

“你竟然在隔壁田地里抓到我了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['^æri] [tuː; tə][hæv; həv]
“ But you must have been on the grounds , in order for Garry to have
“ 但 你 必须 有 到过 在 这 理由 , 在 命令 为了 加里 到 有
[siːn] [juː; jʊ] ,
seen you ,
已见 你 ,

“但你肯定当时在现场，加里才能看到你。”

” [dɪ'klerd] [geɪts] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] .
” declared Gates , putting his book down .
” 声明 盖茨 , 推杆 他的 书 向下 .

“盖茨放下书说道。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [dɑːn] .
He looked keenly at Don .
他 看起来 敏锐地 在 大学教师 .

他仔细地打量着唐。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets][frʌm; frəm] ['wʊdˌkrɛst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Why , you are one of the cadets from Woodcrest , aren't you ? ”
“ 为什么 , 你 是 一 的 这 学员 从 伍德克雷斯特 , 不是 你 ? ”

“哎呀，你不是伍德克雷斯特的学员吗？”

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] .
“ Yes , ” nodded Don .
“ 是的 , ” 点头 大学教师 .

“是的，”唐点点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ” -
“ I am . ” 178
“ 我 是 . ” -

“我是。”178

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ? ” [æskt] [geɪts] .
“ What are you doing out at this late hour ? ” asked Gates .
“ 什么 是 你 正在做 出去 在 这 晚的 小时 ? ” 问 盖茨 .

“这么晚了你还在外面干什么？”盖茨问道。

“ ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [liːv] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ Taking French leave , I suppose ? ”
“ 采取 法语 离开 , 我 认为 ? ”

“大概是要休法式假吧？”

“ [jes] , ” [sed] [dɑːn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
“ Yes , ” said Don , seeing his course .
“ 是的 , ” 说 大学教师 , 看到 他的 课程 .

“是的，”唐看着他的路线说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , ” [geɪts] [went][ɑːn] .
“ You should be in bed by this time at the school , ” Gates went on .
“ 你 应该 是 在 床 经过 这 时间 在 这 学校 , ” 盖茨 去 在 .

“这个时候，你们学校的人应该已经上床睡觉了，”盖茨继续说道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] ? ”

“	What	were	you	doing	on	my	property	?	”
”	什么	是	你	正在做	在	我的	财产	?	”

“你在我的地盘上干什么？”

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [jet] , ” [sed] [dɑːn] .

“	I	haven't	been	on	your	property	yet	,	”	said	Don	.
”	我	还没有	到过	在	你的	财产	然而	,	”	说	大学教师	.

“我还没去过你的地盘呢，”唐说道。

“ [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] , ” [flæʃt] [geɪts] .

“	The	wall	is	my	property	,	”	flashed	Gates	.
”	这	墙	是	我的	财产	,	”	闪光灯	盖茨	.

“这堵墙是我的财产，”盖茨说道。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ? ” ['kwestʃənd] [dɑːn] .

“	Oh	,	so	you	saw	me	on	the	wall	?	”	questioned	Don	.
”	哦	,	所以	你	锯	我	在	这	墙	?	”	被质问	大学教师	.

“哦，所以你看到我挂在墙上了？”唐问道。

[geɪts] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Gates	bit	his	lip	.
盖茨	少量	他的	唇	.

盖茨咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	had	not	intended	to	say	so	much	.
他	有	不是	故意的	到	说	所以	很多	.

他原本没打算说这么多。

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

“	Never	mind	who	saw	you	there	;	you	were	there	.
”	绝不	头脑	WHO	锯	你	那里	;	你	是	那里	.

“别在意谁看到你在那里；你当时就在那里。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

”	He	turned	to	the	other	two	.
”	他	转向	到	这	其他	二	.

他转向另外两人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .

“	You	may	go	now	.
”	你	可能	去	现在	.

你可以走了。

” [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [tə'naɪt] , [tɑːm] .

”	To	the	laborer	he	said	:	“	I	won't	need	you	any	more	tonight	,	Tom	.
”	到	这	劳动者	他	说	:	“	我	惯于	需要	你	任何	更多的	今晚	,	汤姆	.

他对工人说：“汤姆，今晚我不再需要你了。”

[drɑːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Drop	around	to	see	me	in	the	morning	.
降低	大约	到	看	我	在	这	早晨	.

早上过来找我。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn] [wʌns] [mɔːr] .

”	The	two	men	went	out	and	Gates	turned	to	Don	once	more	.
”	这	二	男人	去	出去	和	盖茨	转向	到	大学教师	一次	更多的	.

“两人走了出去，盖茨再次转向唐。”

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	Now	,	young	man	,	what	is	your	name	?	”
”	现在	,	年轻的	男人	,	什么	是	你的	姓名	?	”

“年轻人，你叫什么名字？”

“ ['mɜːrsər] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
“ Mercer , ” replied Don .
“ 默瑟 , ” 回复 大学教师 .

“默瑟，”唐回答道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ['mɜːrsər] ? ”
“ What were you snooping around here for tonight , Mercer ? ”
“ 什么 是 你 窥探 大约 这里 为了 今晚 , 默瑟 ? ”

“默瑟，你今晚在这儿偷偷摸摸地找什么呢？”

“ [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][jʊr; jər] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
“ Three of us were out on a lark and we looked over your wall on the
“ 三 的 我们 是 出去 在 一个 云雀 和 我们 看起来 超过 你的 墙 在 这
[wei] [bæk] ,
way back ,
方式 后退 ,

“我们三个出去玩，回来的路上翻过你的墙看了看，

” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
” replied Don .
” 回复 大学教师 .

唐回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ə'kjuːzd] [geɪts] .
“ You were sitting on the wall , ” accused Gates .
“ 你 是 坐着 在 这 墙 , ” 被告 盖茨 .

“你当时坐在墙上，”盖茨指责道。

“ [jes] , [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [kən'fest] [dɑːn] .
“ Yes , we sat on the wall , ” confessed Don .
“ 是的 , 我们 卫星 在 这 墙 , ” 坦白 大学教师 .

“是的，我们坐在墙上，”唐承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['trespæs] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti]
“ But we didn't trespass on your property
“ 但 我们 没有 侵入 在 你的 财产

但我们并没有擅闯你的房产。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][juː 'es] .
and so you can't hold us .
和 所以 你 不能 抓住 我们 .

所以你们拦不住我们。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [rɪ'pɔːrt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . ”
All you can do is report us to the colonel . ”
全部 你 能 做 是 报告 我们 到 这 上校 . ”

你只能向上校报告我们的情况。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [jʌŋ] [mæn] , ” [grauld]
“ I think you were prowling around here for something else , young man , ” growled
“ 我 思考 你 是 潜行 大约 这里 为了 某物 别的 , 年轻的 男人 , ” 咆哮
[geɪts] , ['raɪzɪŋ] .
Gates , rising .
盖茨 , 上升 .

“年轻人，我觉得你在这附近徘徊是为了别的东西，”盖茨咆哮着站了起来。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [dɑːn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [geɪts] - [aɪz] . -
“ What for ? ” asked Don , looking straight into Gates ' eyes . 179
“ 什么 为了 ? ” 问 大学教师 , 寻找 直的 进入 盖茨 - 眼睛 . -

“为什么？”唐直视着盖茨的眼睛问道。179

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How should I know ?
” 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

” [ðə; ði][mæn] [i'veidid] .
” the man evaded .
” 这 男人 躲避 .

那人躲开了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , ['mɜːrsər] .
“ I'm going to take you into custody for a time at least , Mercer .
” 我是 去 到 拿 你 进入 保管 为了 一个 时间 在 至少 , 默瑟 .

“至少在一段时间内，我会把你拘留起来，默瑟。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
You come with me . ”
你 来 和 我 . ”

你跟我走。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Where are you taking me ?
” 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

” [dɑːn] [æskt] , [æz; əz] [geɪts] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” Don asked , as Gates took hold of his arm .
” 大学教师 问 , 作为 盖茨 采取 抓住 的 他的 手臂 .

“唐问道，盖茨抓住了他的胳膊。”

“ ['nevər] [maɪnd] ['æskɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Never mind asking so many questions , but come along .
” 绝不 头脑 问 所以 许多 问题 , 但 来 沿着 .

“别问那么多问题，跟我来吧。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] .
Don't make any resistance or I shall call in the police .
不 制作 任何 反抗 或者 我 将 称呼 在 这 警察 .

不要反抗，否则我就报警。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'dets] [huː] [brɔːt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðæt]
By the way , aren't you one of those cadets who brought in my father from that
经过 这 方式 , 不是 你 一 的 那些 学员 WHO 带来 在 我的 父亲 从 那
['æksɪdənt] ? ”
accident ? ”
事故 ? ”

对了，你是不是当年把我父亲从那场事故中送回来的那些学员之一?

“ [jes] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [dɑːn] .
“ Yes , ” acknowledged Don .
” 是的 , ” 已确认 大学教师 .

“是的，”唐承认道。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][mɪks] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”
“ Too bad you had to mix yourself up in this business . ”
” 也 坏的 你 有 到 混合 你自己 向上 在 这 商业 . ”

“真可惜你非得涉足这个行业。”

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [dɑːn] ['pɔɪntɪdli] .
“ What business are you talking about ? ” asked Don pointedly .
” 什么 商业 是 你 说 关于 ? ” 问 大学教师 尖锐地 .

“你在谈论什么生意？”唐尖锐地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ? ”
What became of your companions ? ”
什么 成为 的 你的 同伴 ? ”

你的同伴们后来怎么样了?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] . ”
“ I suppose they got away . ”
“ 我 认为 他们 得到 离开 . ”

“我想他们逃脱了。”

“ [wel] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] , [tuː] .
“ Well , I'll find out who they were and have them punished , too .
“ 出色地 , 患病的 寻找 出去 WHO 他们 是 和 有 他们 受到惩罚 , 也 .

“好吧，我会查出他们是谁，并让他们受到惩罚。”

[naʊ] , [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .
Now , out this way .
现在 , 出去 这 方式 .

现在，请这边出去。

” ['kjʊriəsli] [dɑːn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['kæptər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] ['sterkeɪs]
“ Curiously Don followed his captor out into the hall and up the big staircase
” 奇怪的是 大学教师 随后 他的 俘虏者 出去 进入 这 大厅 和 向上 这 大的 楼梯
[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,
to the second floor ,
到 这 第二 地面 ,

“唐恩好奇地跟着绑架他的人走出了房间，来到走廊，然后沿着大楼梯上了二楼。”

[daʊn] [ðæt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
down that hall and up a flight of stairs to the third floor .
向下 那 大厅 和 向上 一个 航班 的 楼梯 到 这 第三 地面 .

沿着走廊往下走，然后上楼梯到三楼。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðer; ðər] [geɪts] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [dɑːn] [ˌɪn'saɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]
Coming to a door there Gates opened it and thrust Don inside , closing the
未来 到 一个 门 那里 盖茨 打开 它 和 推力 大学教师 里面 , 结束 这
[dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
door after him .
门 后 他 .

盖茨走到一扇门前，打开门把唐推进去，然后关上了门。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [dɑːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
A moment later and Don heard a key rattle in the lock .
一个 片刻 之后 和 大学教师 听到 一个 钥匙 嘎嘎作响 在 这 锁 .

片刻之后，唐听到钥匙在锁里发出咔哒声。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] . -
Then the sound of rapidly retreating footsteps came to his ears . 180
然后 这 声音 的 快速 撤退 脚步声 来了 到 他的 耳朵 . -

随后，他听到一阵急促的脚步声渐渐远去。180

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第8/9页

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ðæt]
He **attempted** **to** **move** **around** **the** **room** **and** **bumped** **into** **something** **sharp** **that**
他 尝试过 到 移动 大约 这 房间 和 撞 进入 某物 锋利的 那
[poʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪst] .
poked **into** **his** **waist** **.**
戳 进入 他的 腰部 .

他试图在房间里走动，结果撞到了什么尖锐的东西，刺进了他的腰部。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Striking **a** **match** **that** **he** **found** **in** **his** **pocket** **,**
引人注目 一个 匹配 那 他 成立 在 他的 口袋 ,

他从口袋里找到一根火柴，划了起来。

[dɑːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪljərd] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [ðə; ði]
Don **saw** **that** **he** **was** **in** **a** **billiard** **room** **and** **that** **he** **had** **bumped** **the**
大学教师 锯 那 他 曾是 在 一个 台球 房间 和 那 他 有 撞 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

唐发现自己身处台球室，而且撞到了球桌。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
Seeing **a** **light** **switch** **on** **the** **wall** **he** **moved** **toward** **it** **and** **turned** **on** **the**
看到 一个 光 转变 在 这 墙 他 已搬 朝向 它 和 转向 在 这
[laɪts] .
lights **.**
灯 .

他看到墙上有个灯开关，便走过去打开了灯。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
Then **he** **looked** **curiously** **around** **his** **prison** **.**
然后 他 看起来 奇怪的是 大约 他的 监狱 .

然后他好奇地环顾了一下自己的监狱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn]
There **were** **no** **windows** **in** **the** **room** **,** **but** **a** **skylight** **gave** **it** **illumination** **in**
那里 是 不 视窗 在 这 房间 , 但 一个 天窗 给予 它 照明 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
the **daytime** **.**
这 白天 .

房间里没有窗户，但天窗在白天为房间提供了光线。

[ɪf] ['nesəseri] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]
If **necessary** **Don** **was** **sure** **that** **he** **could** **jump** **from** **the** **table** **to** **the**
如果 必要的 大学教师 曾是 当然 那 他 可以 跳 从 这 桌子 到 这
['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
skylight **and** **make** **his** **way** **to** **the** **roof** **,**
天窗 和 制作 他的 方式 到 这 屋顶 ,

唐确信，如有必要，他可以从桌子跳到天窗，然后到达屋顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but **he** **had** **no** **intention** **of** **trying** **it** **at** **present** **.**
但 他 有 不 意图 的 尝试 它 在 展示 .

但他目前没有尝试的打算。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

Instead	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**tried**	**it**	**carefully**	**,**	**finding**	**it**	**locked**	**.**
反而	,	他	去	到	这	门	和	尝试	它	小心	,	寻找	它	已锁定	.

他没有开门，而是走到门口，小心翼翼地试了试，发现门锁着。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] .

"	**They**	**won't**	**keep**	**me**	**in**	**here**	**long**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**grimly**	**.**
"	他们	惯于	保持	我	在	这里	长的	,	"	他	想法	阴沉地	.

“他们不会把我关在这里太久的，”他阴沉地想。

" [aɪl] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] .

"	**I'll**	**raise**	**such**	**a**	**racket**	**that**	**he'll**	**be**	**glad**	**to**	**let**	**me**	**out**	**.**
"	患病的	增加	这样的	一个	球拍	那	地狱	是	高兴的	到	让	我	出去	.

“我会闹出很大的动静，让他乐意放我出去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

But	**I**	**wonder**	**if**	**that**	**will**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**?**
但	我	想知道	如果	那	将要	是	这	最好的	事物	到	做	?

但我不知道这样做是否是最好的办法?

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] ,

"	**He**	**began**	**to**	**shake**	**the**	**door**	**,**	**to**	**try**	**its**	**strength**	**,**
"	他	开始	到	摇	这	门	,	到	尝试	它是	力量	,

他开始摇晃门，想试试门的强度。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	**at**	**last**	**pressed**	**against**	**the**	**lock**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
和	在	最后的	按下	反对	这	锁	和	全部	他的	力量	.

最后，他用尽全力抵住了锁。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]

Although	**that**	**had**	**no**	**effect**	**on**	**the**	**lock**	**directly**	**it**	**had**	**an**
虽然	那	有	不	影响	在	这	锁	直接地	它	有	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtkʌm] .

unexpected	**outcome**	**.**
意外	结果	.

虽然这并没有直接影响到锁，但却产生了意想不到的结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

There	**was**	**a**	**step**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**the**	**key**	**was**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**.**
那里	曾是	一个	步	出去	在	这	大厅	,	和	这	钥匙	曾是	转向	在	这	锁	.

走廊里有个台阶，钥匙插进了锁孔。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [dɑːn] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] .

When	**the**	**door**	**was**	**thrown**	**open**	**Don**	**stared**	**into**	**the**	**face**	**of**	**a**	**butler**	**.**
什么时候	这	门	曾是	抛掷	打开	大学教师	凝视	进入	这	脸	的	一个	管家	.

门被猛地推开时，唐恩盯着一个管家的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

He	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**recover**	**himself**	**.**
他	曾是	这	第一的	一	到	恢复	他自己	.

他是第一个恢复过来的人。

" [oʊ] , [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

"	**Oh**	**,**	**thanks**	**a**	**lot**	**for**	**opening**	**the**	**door**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**carelessly**	**,**	**seeing**	**his**	**way**
"	哦	,	谢谢	一个	很多	为了	开幕	这	门	,	"	他	说	,	粗心大意	,	看到	他的	方式

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“哦，非常感谢你开门，”他漫不经心地说道，一边看着外面的路。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] . ”

“	Someone	must	have	turned	the	key	in	the	lock	.	”
“	某人	必须	有	转向	这	钥匙	在	这	锁	.	”

“肯定有人转动了锁上的钥匙。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

“	But	what	—	who	are	you	,	sir	?
“	但	什么	—	WHO	是	你	,	先生	?

“但是，先生，您究竟是谁？”

” [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['bʌtlər] ['stæməd] .

”	the	surprised	butler	stammered	.
”	这	惊讶	管家	结结巴巴	.

惊讶的管家结结巴巴地说。

“ [aɪm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [geɪts] , ” [sed] [dɑːn] .

“	I'm	an	acquaintance	of	Mr	.	Gates	,	”	said	Don	.
“	我是	一个	熟人	的	先生	.	盖茨	,	”	说	大学教师	.

“我认识盖茨先生，”唐说道。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] .

“	I	came	up	here	with	him	and	he	left	me	to	go	down	stairs	.
“	我	来了	向上	这里	和	他	和	他	左边	我	到	去	向下	楼梯	.

“我和他一起上来，然后他离开我下楼了。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] . ” -

Someone	must	have	turned	the	lock	while	I	was	in	here	.	”	181	-
某人	必须	有	转向	这	锁	尽管	我	曾是	在	这里	.	”		-

“我在这里的时候，肯定有人把锁打开了。”181

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	But	,	sir	,	”	protested	the	butler	.
“	但	,	先生	,	”	抗议	这	管家	.

“可是，先生，”管家抗议道。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ðɪs] [dɔːr] .

“	No	one	has	been	past	this	door	.
“	不	一	有	到过	过去的	这	门	.

“从来没有人从这扇门进来过。”

[aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd]

I	sleep	in	the	next	room	and	I	came	out	before	going	to	bed	because	I	heard
我	睡觉	在	这	下一个	房间	和	我	来了	出去	前	去	到	床	因为	我	听到

[juː; jʊ]['ræt(ə)l][ðə; ði] [dɔːr] . ”

you	rattle	the	door	.	”
你	嘎嘎作响	这	门	.	”

我睡在隔壁房间，睡觉前我出来是因为我听到你摇门的声音。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːn] .

“	And	that	was	very	kind	of	you	,	”	said	Don	.
“	和	那	曾是	非常	种类	的	你	,	”	说	大学教师	.

“你真是太好了，”唐说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvərli] [braɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]

He	saw	that	the	butler	was	not	overly	bright	and	that	he	would	probably
他	锯	那	这	管家	曾是	不是	过于	明亮的	和	那	他	会	大概

[hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

have	no	trouble	with	the	man	.
有	不	麻烦	和	这	男人	.

他看出管家不太聪明，所以他应该不会和这个人发生什么冲突。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [maɪ] ['getɪŋ] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] .

“	It	must	have	been	an	accident	,	my	getting	locked	in	here	.
”	它	必须	有	到过	一个	事故	，	我的	获得	已锁定	在	这里	。

“我被锁在这里一定是意外。”

[wel] , [aɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['mɪstər] . [geɪts] .

Well	,	I'll	go	downstairs	and	join	Mr	.	Gates	.
出色地	，	患病的	去	楼下	和	加入	先生	.	盖茨	.

那我下楼去和盖茨先生会合。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

Thank	you	very	much	.	”
感谢	你	非常	很多	.	”

非常感谢。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , [sɜːr] .

“	You	are	very	welcome	,	sir	.
”	你	是	非常	欢迎	，	先生	.

“不客气，先生。”

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [dɑːn] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

“	But	what	?	”	inquired	Don	,	frowning	at	the	man	.
”	但	什么	?	”	询问	大学教师	，	皱眉	在	这	男人	.

“但是什么？”唐皱着眉头问那人。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [mæn] ?

“	Do	you	think	I	am	a	burglar	,	man	?
”	做	你	思考	我	是	一个	窃贼	，	男人	?

“你觉得我是窃贼吗，伙计？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][aɪ][hæv; həv][ɑːn] ?

Can't	you	see	the	uniform	I	have	on	?
不能	你	看	这	制服	我	有	在	?

你没看到我身上穿的制服吗?

[aɪm][ə; eɪ][kə'det][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [skuːl] . ”

I'm	a	cadet	at	Woodcrest	School	.	”
我是	一个	学员	在	伍德克雷斯特	学校	.	”

我是伍德克雷斯特学校的一名学员。

“ [noʊ] [ə'fens] [ment] , [sɜːr] , ” ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	No	offense	meant	,	sir	,	”	hastily	replied	the	butler	.
”	不	罪行	意思是	，	先生	，	”	草草	回复	这	管家	.

“先生，我没有冒犯的意思。”管家连忙回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] — [hʌm] — [ɪ'regjələr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] .

“	It	was	just	—	hum	—	irregular	,	sir	,	and	I	wondered	.
”	它	曾是	只是	—	哼	—	不规律的	，	先生	，	和	我	想知道	.

“先生，这有点——嗯——不正常，我感到很奇怪。”

[ˌgʊd'naɪt] , [sɜːr] . ”

Goodnight	,	sir	.	”
晚安	，	先生	.	”

“晚安，先生。”

“ [ˌgʊd'naɪt] , ” [ri'spɔndid] [dɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [geɪts] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

“	Goodnight	,	”	responded	Don	,	hoping	that	Gates	had	not	heard	the	talking	.
”	晚安	，	”	回应	大学教师	，	希望	那	盖茨	有	不是	听到	这	说	.

“晚安，”唐回应道，希望盖茨没有听到他们的谈话。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
Apparently he had not ,
显然 他 有 不是 ,

显然他没有。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd]
for there was no movement as he walked cautiously down to the second
为了 那里 曾是 不 移动 作为 他 步行 谨慎地 向下 到 这 第二
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

因为他小心翼翼地走下二楼时，周围没有任何动静。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
The butler had gone back to his room and no one was in the hall .
这 管家 有 已消失 后退 到 他的 房间 和 不 一 曾是 在 这 大厅 .

管家回到了自己的房间，走廊里空无一人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
The young cadet was undecided as to what to do now that he was free .
这 年轻的 学员 曾是 未决定 作为 到 什么 到 做 现在 那 他 曾是 自由的 .

这位年轻的学员一时不知该如何是好，如今他重获自由了。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['efərt] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] ,
“ I ought to make a good effort to get hold of that cup ,
“ 我 应该 到 制作 一个 好的 努力 到 得到 抓住 的 那 杯子 ,

“我应该尽力去争取拿到那个杯子。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [hi:; hi] ['ri:zənd] .
now that I am in the house , ” he reasoned .
现在 那 我 是 在 这 房子 , ” 他 有理智的 .

“既然我已经进了房子，”他解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ” -
“ But I don't know how to go about it . ” 182
“ 但 我 不 知道 如何 到 去 关于 它 . ” -

但我不知道该怎么做。”182

[hi:; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [hɔ:l] ,
He tiptoed along the second floor hall ,
他 踮着脚尖 沿着 这 第二 地面 大厅 ,

他踮着脚尖沿着二楼走廊走去，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
determined to go to the lower floor and look around down there for the
决定 到 去 到 这 降低 地面 和 看 大约 向下 那里 为了 这
[kʌp] .
cup .
杯子 .

决定下到楼下，在下面找找杯子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]
He was not greatly worried about the whole situation for he knew that the
他 曾是 不是 非常 担心 关于 这 所有的 情况 为了 他 知道 那 这
['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd] ,
colonel was back of him in whatever he did ,
上校 曾是 后退 的 他 在 任何 他 做过 ,

他并不太担心整个局势，因为他知道无论他做什么，上校都会支持他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] ['fæməli][gɑ:t] [ˊhaihændid] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hi:; hi]

and	even	in	the	event	that	the	Gates	family	got	highhanded	about	things	he
和	甚至	在	这	事件	那	这	盖茨	家庭	得到	专横跋扈	关于	事物	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:rd]['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər]

was	sure	that	the	significant	word	spoken	to	them	would	serve	to	cool	their
曾是	当然	那	这	重要的	单词	说	到	他们	会	服务	到	凉爽的	他们的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

即使盖茨一家在某些事情上表现得专横跋扈，他也确信，对他们说的那番重要的话能够平息他们的怒气。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kʌm]

So	he	had	some	degree	of	comfort	in	the	fact	that	it	would	probably	come
所以	他	有	一些	程度	的	舒适	在	这	事实	那	它	会	大概	来

[aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

out	right	in	the	end	.
出去	正确的	在	这	结尾	.

所以他多少有些安心，因为事情最终可能会朝着好的方向发展。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd]

And	when	he	stopped	to	think	of	the	heavy	injustice	that	George	Long	had
和	什么时候	他	停止	到	思考	的	这	重的	不公正	那	乔治	长的	有

['sʌfərd] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪgrənt] ['vɪləni] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi]

suffered	all	these	years	because	of	the	flagrant	villainy	of	these	same	people	he
遭受	全部	这些	年	因为	的	这	明目张胆	邪恶	的	这些	相同的	人们	他

[hæd; həd][noʊ]['skru:pəlz] [ə'genst] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [geɪts] - [haʊs] .

had	no	scruples	against	prowling	around	Gates	'	house	.
有	不	顾虑	反对	潜行	大约	盖茨	-	房子	.

当他停下来思考乔治·朗多年来因这些人的明目张胆的邪恶行径而遭受的巨大不公时，他毫不犹豫地在盖茨的房子周围徘徊。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] ['kærid]

A	light	showed	under	the	door	of	the	room	into	which	the	cadets	had	carried
一个	光	显示	在下面	这	门	的	这	房间	进入	哪个	这	学员	有	携带

['melvɪn] [geɪts] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [dɑ:n] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ,

Melvin	Gates	the	night	of	the	accident	and	Don	stopped	there	,
梅尔文	盖茨	这	夜晚	的	这	事故	和	大学教师	停止	那里	,

事故当晚，学员们把梅尔文·盖茨抬进一间房间，从门缝下透出一丝光亮。唐停在了那里。

[strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] .

struck	by	an	idea	.
击	经过	一个	主意	.

突然有了个想法。

[hi:; hi] [mu:vd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['bi:ɪŋ] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rmər]

He	moved	up	close	to	the	door	and	listened	,	being	rewarded	by	the	murmur
他	已搬	向上	关闭	到	这	门	和	听着	,	存在	奖励	经过	这	低语

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

of	voices	inside	.
的	声音	里面	.

他走到门边，侧耳倾听，听到里面传来低语声。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ki:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

Although	they	were	pitched	in	a	low	key	he	was	nevertheless	able	to	make
虽然	他们	是	投球	在	一个	低的	钥匙	他	曾是	尽管如此	有能力的	到	制作

[aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .

out	what	was	being	said	.
出去	什么	曾是	存在	说	.

虽然他们说话声音很小，但他还是能听懂他们在说什么。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] ['melvɪn] [geɪts] [seɪ] .

“	**But**	**you**	**cannot**	**keep**	**that**	**young**	**man**	**a**	**prisoner**	**,**	”	**he**	**heard**	**Melvin**	**Gates**	**say**	**.**
”	但	你	不能	保持	那	年轻的	男人	一个	囚犯	,	”	他	听到	梅尔文	盖茨	说	.

“但是你不能把那个年轻人囚禁起来，”他听到梅尔文·盖茨说。

“ [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
”	出色地	,	什么	是	我	去	到	做	和	他	?

“那我该拿他怎么办呢？”

” [hɪz; ɪz][sʌn] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**his**	**son**	**asked**	**impatiently**	**.**
”	他的	儿子	问	不耐烦地	.

“他儿子不耐烦地问道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['ɑːrθər] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**Arthur**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	亚瑟	.

“我不知道，亚瑟。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kʌp] ? ”

You	**think**	**he**	**was**	**prowling**	**around**	**to**	**find**	**that**	**cup**	**?**	**”**
你	思考	他	曾是	潜行	大约	到	寻找	那	杯子	?	”

你觉得他是在四处寻找那个杯子吗?

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**!**
”	哦	,	的	课程	!

“哦，当然！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] , ['wɪrəli] .

”	**cried**	**the**	**son**	**,**	**wearily**	**.**
”	哭	这	儿子	,	疲劳	.

“儿子疲惫地喊道。”

“ [ðæt] [kʌp] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	**That**	**cup**	**has**	**cost**	**me**	**more**	**anxiety**	**than**	**anything**	**I**	**ever**	**had**	**anything**	**to**
”	那	杯子	有	成本	我	更多的	焦虑	比	任何事物	我	曾经	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ][laɪf] ! ” -

do	**with**	**in**	**my**	**life**	**!**	**”**	**183**
做	和	在	我的	生活	!	”	-

“那只杯子带给我的焦虑比我这辈子经历过的任何事都多！”183

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ['ɑːrθər] .

“	**That**	**is**	**entirely**	**your**	**own**	**fault**	**,**	**Arthur**	**.**
”	那	是	完全	你的	自己的	过错	,	亚瑟	.

“那完全是你咎由自取，亚瑟。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	**you**	**had**	**not**	**been**	**so**	**dishonest**	**all**	**of**	**your**	**life**	**you**	**wouldn't**	**be**	**in**	**such**	**a**
如果	你	有	不是	到过	所以	不诚实	全部	的	你的	生活	你	不会	是	在	这样的	一个

[fɪks] . ”

fix	**.**	**”**
使固定	.	”

如果你一生中没有那么不诚实，你就不会陷入这样的困境了。

“ [dəunt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , ” [snæpt] [ðə; ði][sʌn] , ['æŋgrəli] .

“	**Don't**	**preach**	**to**	**me**	**,**	**father**	**,**	**”**	**snapped**	**the**	**son**	**,**	**angrily**	**.**
”	不	布道	到	我	,	父亲	,	”	啪啪	这	儿子	,	愤怒地	.

“别对我讲大道理，父亲！”儿子生气地吼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][aɪ] ['dɪdnt] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['smɔːlər] ,

“	It	is	too	bad	I	didn't	preach	to	you	when	you	were	smaller	,
”	它	是	也	坏的	我	没有	布道	到	你	什么时候	你	是	较小的	,

“真可惜我没能在你小时候就跟你讲道。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]

instead	of	filling	your	pockets	with	money	that	you	didn't	have	the	sense	to
反而	的	填充	你的	口袋	和	钱	那	你	没有	有	这	感觉	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

take	care	of	.
拿	关心	的	.

而不是把钱装进口袋，却没有好好保管。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kʌp] [naʊ] ? ”

Where	is	the	cup	now	?	”
在哪里	是	这	杯子	现在	?	”

杯子现在在哪儿?

“ [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

“	I	threw	it	in	the	closet	in	my	study	,	at	the	end	of	the	hall	,
”	我	扔	它	在	这	壁橱	在	我的	学习	,	在	这	结尾	的	这	大厅	,

“我把它扔进了书房走廊尽头的壁橱里。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][hoʊp] [θruː] [dɑːn] .

”	was	the	answer	,	which	sent	a	thrill	of	hope	through	Don	.
”	曾是	这	回答	,	哪个	发送	一个	刺激	的	希望	通过	大学教师	.

“这话让唐心中燃起了一丝希望。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

There	was	a	rustle	inside	the	room	,	much	as	though	someone	was	getting
那里	曾是	一个	沙沙	里面	这	房间	,	很多	作为	尽管	某人	曾是	获得

[aʊt] [ʌv; əv][bed] .

out	of	bed	.
出去	的	床	.

房间里传来一阵窸窣声，好像有人要下床似的。

“ [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] [baɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər]

“	Tomorrow	we'll	dispose	of	that	cup	by	melting	it	in	the	furnace	,	”	said	the	elder
”	明天	出色地	处置	的	那	杯子	经过	融化	它	在	这	炉	,	”	说	这	长老

[geɪts] .

Gates	.
盖茨	.

“明天我们就把那个杯子放到炉子里熔掉处理掉，”老盖茨说道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['bæθroʊb] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

“	Wait	until	I	get	a	bathrobe	on	and	we'll	go	up	and	interview	that	young	man
”	等待	直到	我	得到	一个	浴衣	在	和	出色地	去	向上	和	面试	那	年轻的	男人

[ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] .

in	the	billiard	room	.
在	这	台球	房间	.

“等我穿上浴袍，我们就上去台球室采访那个年轻人。”

” [dɑːn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

”	Don	waited	to	hear	no	more	.
”	大学教师	等待	到	听到	不	更多的	.

唐恩等着听进一步的消息。

['ɑːrθər] [geɪts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hiː; hi]

Arthur	**Gates**	**had**	**given**	**him**	**the**	**clue**	**he**	**needed**	**and**	**like**	**a**	**shot**	**he**
亚瑟	盖茨	有	给定	他	这	线索	他	需要	和	喜欢	一个	射击	他

['dɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

darted	**off**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**room**	**at**	**the**	**end**	**.**
飞镖	离开	向下	这	大厅	到	这	房间	在	这	结尾	.

亚瑟·盖茨给了他所需的线索，他像箭一样冲下走廊，奔向尽头的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

This	**was**	**the**	**room**	**which**	**tallied**	**with**	**the**	**brief**	**description**	**the**	**man**	**had**	**given**
这	曾是	这	房间	哪个	统计	和	这	简短的	描述	这	男人	有	给定

,

,

,

这间房间与那名男子之前的简短描述相符。

[bʌt; bət] [dɑːn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ,

but	**Don**	**poked**	**his**	**head**	**carefully**	**in**	**the**	**door**	**before**	**entering**	**,**
但	大学教师	戳	他的	头	小心	在	这	门	前	进入	,

但唐在进入之前，还是小心翼翼地把头探进门里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['ɛniːˌwənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

as	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**walk**	**into**	**anyone's**	**bedroom**	**.**
作为	他	做过	不是	希望	到	走	进入	任何人的	卧室	.

因为他不想闯入任何人的卧室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	**it**	**was**	**a**	**small**	**study**	**which**	**lay**	**before**	**him**	**.**
但	它	曾是	一个	小的	学习	哪个	躺	前	他	.

但他面前只有一项小研究。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

In	**the**	**dim**	**light**	**which**	**flooded**	**in**	**from**	**the**	**hall**	**he**	**could**	**see**	**the**	**outline**	**of**
在	这	暗淡	光	哪个	被淹	在	从	这	大厅	他	可以	看	这	大纲	的

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	**table**	**,**
一个	桌子	,

在从大厅透进来的昏暗光线中，他能看到一张桌子的轮廓。

[æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

an	**easy**	**chair**	**and**	**a**	**pile**	**of**	**books**	**on**	**the**	**table**	**.**
一个	简单的	椅子	和	一个	桩	的	图书	在	这	桌子	.

一张舒适的椅子和一摞放在桌子上的书。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] .

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**he**	**made**	**out**	**a**	**door**	**.**
在	这	其他	边	的	这	房间	他	制成	出去	一个	门	.

他在房间的另一边看到了一扇门。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['oʊpən] .

He	**entered**	**the**	**room**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**	**it**	**,**	**finding**	**it**	**slightly**	**open**	**.**
他	进入	这	房间	和	制成	他的	方式	到	它	,	寻找	它	轻微地	打开	.

他走进房间，径直走到那扇门前，发现门微微敞开着。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [geɪts] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn]

At	**that**	**moment**	**he**	**heard**	**the**	**two**	**Gates**	**leave**	**the**	**room**	**of**	**the**	**older**	**man**
在	那	片刻	他	听到	这	二	盖茨	离开	这	房间	的	这	老	男人

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] . -

and	**begin**	**to**	**mount**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**third**	**floor**	**.**	**184**
和	开始	到	山	这	楼梯	到	这	第三	地面	.	-

就在这时，他听到盖茨兄弟俩离开了老人的房间，开始登上通往三楼的楼梯。184

['dɑːnz] ['groʊpɪŋ] [hændz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

Don's	groping	hands	encountered	a	wooden	box	on	the	floor	of	the	closet	.
不要	摸索	双手	遭遇	一个	木制的	盒子	在	这	地面	的	这	壁橱	.

唐摸索着，摸到了衣橱地板上的一个木箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

It	seemed	to	be	the	same	size	as	the	one	which	had	been	in	the	garden
它	似乎	到	是	这	相同的	尺寸	作为	这	一	哪个	有	到过	在	这	花园

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

它看起来和那天晚上在花园里的那棵大小一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃelf] [hiː; hi]

and	as	there	was	no	other	object	on	the	floor	or	on	the	single	shelf	he
和	作为	那里	曾是	不	其他	目的	在	这	地面	或者	在	这	单身的	架子	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [klæs] ['troʊfi] .

was	sure	that	he	had	at	last	come	across	the	1933	class	trophy	.
曾是	当然	那	他	有	在	最后的	来	穿过	这	-	班级	杯	.

由于地板上或唯一的架子上没有其他物品，他确信自己终于找到了 1933 年的班级奖杯。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][kʌp][æt; ət][læst] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	I've	got	the	cup	at	last	,	”	he	reflected	.
“	我已经	得到	这	杯子	在	最后的	,	”	他	反映	.

“我终于拿到奖杯了，”他感慨道。

“ [naʊ] , [ðə; ði][bɪg][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ! ” -

“	Now	,	the	big	job	is	to	get	out	of	this	house	!	”	185
“	现在	,	这	大的	工作	是	到	得到	出去	的	这	房子	!	”	-

“现在，最重要的任务就是离开这栋房子！”185

['tʃæptər] -

Chapter	22
章	-

第22章

[də'rekt]['ækʃ(ə)n]

Direct	Action
直接的	行动

直接行动

['teri] [ænd; ənd]['dʒɪm][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Terry	and	Jim	ran	with	all	the	speed	they	could	muster	across	the	fields	,
特里	和	吉姆	跑	和	全部	这	速度	他们	可以	鼓起	穿过	这	字段	,

特里和吉姆用尽全力跑过田野，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

believing	that	Don	was	close	behind	them	.
相信	那	大学教师	曾是	关闭	在后面	他们	.

他们相信唐就在他们身后不远处。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

But	Jim	finally	realized	that	no	one	was	close	to	them	and	he	came
但	吉姆	最后	已实现	那	不	一	曾是	关闭	到	他们	和	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

to	a	halt	,
到	一个	停止	,

但吉姆最终意识到附近没有人，于是他停了下来。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['teri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

calling	to	Terry	in	a	low	tone	.
呼叫	到	特里	在	一个	低的	语气	.

低声呼唤特里。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	red	-	headed	boy	stopped	and	joined	him	.
这	红色的	-	标题	男生	停止	和	加入	他	.

红头发男孩停下脚步，走到他身边。

“ [dɪd] [wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:əz] ?

“	Did	we	lose	our	pursuers	?
”	做过	我们	失去	我们的	追击者	?

我们甩掉追兵了吗?

” ['teri] [pæntid] .

”	Terry	panted	.
”	特里	喘息	.

特里喘着粗气说。

“ [jes] , ” [gɑ:spt] ['dʒɪm] , [gʌlpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

“	Yes	,	”	gasped	Jim	,	gulping	in	the	fresh	air	.
”	是的	,	”	倒吸一口气	吉姆	,	吞咽	在	这	新鲜的	空气	.

“是的，”吉姆喘着气说，大口吸着新鲜空气。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɔ:st] [dɑ:n] ! ”

“	And	I'm	afraid	that	we	have	lost	Don	!	”
”	和	我是	害怕的	那	我们	有	丢失的	大学教师	!	”

“恐怕我们失去唐了！”

“ ['iznt] [hi:; hi] [ə'raʊnd] ? ” [kraɪd] ['teri] .

“	Isn't	he	around	?	”	cried	Terry	.
”	不是	他	大约	?	”	哭	特里	.

“他不在吗？”特里喊道。

“ [noʊ] . [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

“	No	.	I	don't	know	what	has	happened	to	him	.
”	不	.	我	不	知道	什么	有	发生	到	他	.

“不，我不知道他发生了什么事。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər] [ˌju: 'es]

I	heard	him	pounding	along	after	us
我	听到	他	猛击	沿着	后	我们

我听到他跟在我们后面砰砰地走着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	then	I	lost	the	sound	.
和	然后	我	丢失的	这	声音	.

然后我就没声音了。

['meɪbi] [hi:; hi] [dʒʌst] [bræntʃt] [ɔ:f] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ” -

Maybe	he	just	branched	off	in	another	direction	.	”	186
或许	他	只是	分支	离开	在	其他	方向	.	”	-

也许他只是另辟蹊径了。”186

“ [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪgnəl] , ” ['ɜ:dʒd] ['teri] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

“	Let's	give	him	the	old	signal	,	”	urged	Terry	,	puckering	up	his	lips	.
”	我们来吧	给	他	这	老的	信号	,	”	敦促	特里	,	皱眉	向上	他的	嘴唇	.

“我们给他打个老信号吧，”特里撅着嘴催促道。

[hi:; hi] ['hwisld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['penətreɪtɪŋ] [noʊt] ,

He	whistled	in	a	low	,	penetrating	note	,
他	吹口哨	在	一个	低的	,	渗透	笔记	,

他吹了一声低沉而穿透力强的口哨，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

the	signal	which	had	always	been	known	to	the	three	friends	and	which
这	信号	哪个	有	总是	到过	已知	到	这	三	朋友们	和	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðer; ðər] ['naɪts] [kwest] .

had	been	agreed	upon	before	they	had	left	on	their	night's	quest	.
有	到过	同意	之上	前	他们	有	左边	在	他们的	夜晚	寻求	.

这是三个朋友一直都知道的信号，也是他们在夜间出发探险之前就商定好的信号。

[ðə; ði] [saʊnd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

The	sound	went	across	the	fields	but	there	was	no	answer	,
这	声音	去	穿过	这	字段	但	那里	曾是	不	回答	,

声音传遍了田野，但没有人回应。

[ðoʊ] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

though	they	strained	their	ears	to	listen	.
尽管	他们	紧张	他们的	耳朵	到	听	.

尽管他们竖起耳朵仔细聆听。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [men] [kɔːt] [dɑːn] ? ” [sed] ['dʒɪm] .

“	I	wonder	if	those	men	caught	Don	?	”	said	Jim	.
“	我	想知道	如果	那些	男人	捕捉	大学教师	?	”	说	吉姆	.

“不知道那些人有没有抓住唐？”吉姆说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˌriːə'ʃuəd] ['teri] .

“	Oh	,	I	don't	think	so	,	”	reassured	Terry	.
“	哦	,	我	不	思考	所以	,	”	放心	特里	.

“哦，我不这么认为，”特里安慰道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	I	guess	he	just	got	separated	from	us	.
“	我	猜测	他	只是	得到	分开	从	我们	.

“我猜他只是和我们走散了。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][poʊst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][gɑːt]

Before	we	came	out	we	agreed	to	meet	under	the	lamp	post	in	case	we	got
前	我们	来了	出去	我们	同意	到	见面	在下面	这	灯	邮政	在	案件	我们	得到

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

出来之前我们约定在路灯下碰面，以防走散。

[lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Let's	go	over	to	the	street	and	see	if	he	is	waiting	there	.
我们来吧	去	超过	到	这	街道	和	看	如果	他	是	等待	那里	.

我们去街上看看他是不是在那里等着。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːts][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gænən]

”	Together	they	crossed	the	lots	and	emerged	on	the	street	upon	which	the	Gannon
”	一起	他们	交叉	这	很多	和	出现	在	这	街道	之上	哪个	这	加农

[haʊs] [feɪst] ,

House	faced	,
房子	面对	,

他们一起穿过地块，来到了甘农宅邸正对的街道上。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] [laɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

approaching	the	lamp	light	with	some	degree	of	caution	.
接近	这	灯	光	和	一些	程度	的	警告	.

小心翼翼地靠近灯光。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

But	after	they	had	waited	in	the	shadow	of	a	tree	for	ten	minutes	they
但	后	他们	有	等待	在	这	阴影	的	一个	树	为了	十	分钟	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

were	both	forced	to	the	same	conclusion	.
是	两个都	强制	到	这	相同的	结论	.

但是，他们在树荫下等了十分钟后，两人都不得不得出同样的结论。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , ” [said] ['teri] .

“	Not	a	doubt	in	the	world	that	he	was	captured	,	”	sighed	Terry	.
“	不是	一个	怀疑	在	这	世界	那	他	曾是	捕获	,	”	叹了口气	特里	.

“毫无疑问，他被抓住了，”特里叹了口气。

“ [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , ” [ə'griːd] ['dʒɪm] .

“	I'm	afraid	so	,	”	agreed	Jim	.
“	我是	害怕的	所以	,	”	同意	吉姆	.

“恐怕是这样，”吉姆同意道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr]

“	If	he	had	gone	off	in	another	direction	he	would	surely	have	come	here
“	如果	他	有	已消失	离开	在	其他	方向	他	会	一定	有	来	这里

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

“如果他朝另一个方向走，他肯定会直接来到这里。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [geɪts] - [haʊs] . ”

At	this	moment	he	must	be	a	prisoner	in	Gates	'	house	.	”
在	这	片刻	他	必须	是	一个	囚犯	在	盖茨	-	房子	.	”

此刻他一定被囚禁在盖茨的家中。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['teri] ['præktɪkli] .

“	What	are	we	going	to	do	about	it	?	”	demanded	Terry	practically	.
“	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	”	要求	特里	几乎	.

“我们该怎么办？”特里近乎厉声问道。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] ['dʒɪm] ['helpləsli] .

“	What	can	we	do	?	”	asked	Jim	helplessly	.
“	什么	能	我们	做	?	”	问	吉姆	无助地	.

“我们能怎么办呢？”吉姆无助地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][də'rekt]['ækʃ(ə)n] , ” [sed] ['teri] .

“	I	think	we	need	a	little	direct	action	,	”	said	Terry	.
“	我	思考	我们	需要	一个	小的	直接的	行动	,	”	说	特里	.

“我认为我们需要采取一些直接行动，”特里说。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Let's	go	back	to	the	house	and	see	if	we	can	get	a	look	at	him	.
“	我们来吧	去	后退	到	这	房子	和	看	如果	我们	能	得到	一个	看	在	他	.

“我们回屋里看看能不能找到他。”

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] . ”

We	may	even	be	able	to	set	him	free	.	”
我们	可能	甚至	是	有能力的	到	放	他	自由的	.	”

我们甚至有可能把他救出来。”

“ [oʊ'keɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” [ri'spɔndid] ['dʒɪm] , ['muːvɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

“	OK	,	I'm	willing	,	”	responded	Jim	,	moving	off	down	the	street	.
“	好的	,	我是	愿意的	,	”	回应	吉姆	,	移动	离开	向下	这	街道	.

“好的，我愿意。”吉姆回答道，然后沿着街道走开了。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ” -
“ Perhaps they have turned him over to the police . ” 187
“ 也许 他们 有 转向 他 超过 到 这 警察 . ” -

“或许他们已经把他交给警察了。”187

“ [ðæt] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['teri] .
“ That isn't likely to do them any good , ” explained Terry .
“ 那 不是 可能 到 做 他们 任何 好的 , ” 解释 特里 .

“那不太可能对他们有任何好处，”特里解释说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
“ We have the colonel back of us and have nothing to worry about .
“ 我们 有 这 上校 后退 的 我们 和 有 没有什么 到 担心 关于 .

“有上校在后面支持我们，我们没什么好担心的。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɑːn] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɪl] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
I think that Don will drop a word or two that will give ' em something to think
我 思考 那 大学教师 将要 降低 一个 单词 或者 二 那 将要 给 - 呃 某物 到 思考
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

我认为唐会说一两句话，让他们好好思考一番。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , ” [wɔːrnd] ['dʒɪm] ,
“ Take it easy now , ” warned Jim ,
“ 拿 它 简单的 现在 , ” 警告 吉姆 ,

“现在要放松点，”吉姆警告道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
as they drew close to the gate before the big house .
作为 他们 画 关闭 到 这 门 前 这 大的 房子 .

当他们走到大房子前的大门附近时。

“ [noʊ] ['telɪŋ] [huː] [ɪz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
“ No telling who is snooping around the grounds .
“ 不 讲述 WHO 是 窥探 大约 这 理由 .

“谁也说不准是谁在校园里四处窥探。”

” ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [ɪ'miːdiət] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]
” Seeing no one in immediate range of vision they flitted across the sidewalk and
” 看到 不 一 在 即时 范围 的 想象 他们 飞掠 穿过 这 人行道 和
['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
entered the grounds of the old place .
进入 这 理由 的 这 老的 地方 .

“由于附近没有人，他们便迅速穿过人行道，进入了那座老宅的院子里。”

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
Keeping close to the hedge they made their way along it up to the house
保持 关闭 到 这 对冲 他们 制成 他们的 方式 沿着 它 向上 到 这 房子
[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
and then paused .
和 然后 暂停 .

他们沿着树篱一路走到房子前，然后停了下来。

“ [laɪts] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” ['wɪspəd] ['teri] .
“ Lights are none too plentiful in the house , ” whispered Terry .
“ 灯 是 没有任何 也 丰富 在 这 房子 , ” 低声说道 特里 .

“屋里的灯光不太充足，”特里低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['laɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] .

There	**was**	**only**	**one**	**lighted**	**room**	**in**	**the**	**downstairs**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	照明	房间	在	这	楼下	.

楼下只有一间亮着灯的房间。

[ə; eɪ] [loʊ] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [ruːmz; rʊmz]

A	**low**	**light**	**burned**	**in**	**a**	**bedroom**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**and**	**two**	**rooms**
一个	低的	光	烧伤	在	一个	卧室	在	这	第二	地面	和	二	房间

[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

were	**lighted**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**.**
是	照明	在	这	第三	地面	.

二楼卧室里亮着一盏昏暗的灯，三楼有两个房间亮着灯。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] ,

With	**one**	**accord**	**,**	**after**	**a**	**hasty**	**glance**	**around**	**,**
和	一	符合	,	后	一个	仓促	瞥一眼	大约	,

众人齐声，匆匆环顾四周后，

[ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	**two**	**cadets**	**crept**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**under**	**the**	**shade**	**into**	**the**
这	二	学员	悄悄地爬	到	这	窗户	和	看起来	在下面	这	阴影	进入	这

['laɪbreri] .

library	**.**
图书馆	.

两名学员蹑手蹑脚地走到窗边，透过阴凉处向图书馆望去。

“ [noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] , ” ['dʒɪm] ['wɪspəd] .

“	**No**	**one**	**in**	**there**	**,**	**”**	**Jim**	**whispered**	**.**
“	不	一	在	那里	,	”	吉姆	低声说道	.

“里面没人，”吉姆低声说道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**room**	**was**	**empty**	**.**
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] [læmp] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

A	**single**	**reading**	**lamp**	**burned**	**in**	**the**	**place**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**.**
一个	单身的	阅读	灯	烧伤	在	这	地方	但	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

房间里有一盏阅读灯亮着，但没有任何生命迹象。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['teri] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

At	**that**	**moment**	**Terry**	**nudged**	**his**	**companion's**	**arm**	**.**
在	那	片刻	特里	轻推	他的	同伴的	手臂	.

这时，特里轻轻碰了碰同伴的胳膊。

“ [seɪ] ! ['dʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Say**	**!**	**Doesn't**	**something**	**occur**	**to**	**you**	**?**	**”**
“	说	!	不	某物	发生	到	你	?	”

“喂！你难道就没想到什么吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
“	不	,	”	说	吉姆	.

“不，”吉姆说。

“ [wʌt] ? ”

“	**What**	**?**	**”**
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peitriəts] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [spaɪ]
“ It was under this same window that the patriots stood and saw that spy
“ 它 曾是 在下面 这 相同的 窗户 那 这 爱国者 站立 和 锯 那 间谍
[skuːl] ['tiːtʃər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ! ” -
school teacher talking with British officers ! ” 188
学校 老师 说 和 英国 警官 ! ” -

“爱国者们就是站在这扇窗户下，亲眼目睹了那个间谍学校的老师与英国军官交谈！”188

“ [dʒiː] , [ðæts] [raɪt] , ” [mjuːzd] ['dʒɪm] .
“ Gee , that's right , ” mused Jim .
“ 吉 , 那就是 正确的 , ” 沉思 吉姆 .

“哎呀，没错，”吉姆沉思道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
“ But we have one consolation .
“ 但 我们 有 一 安慰 .

但我们还有一点安慰。

[ðə; ði] [geɪts] - [wəʊnt] [teɪk] [dɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ! ”
The Gates ' won't take Don out and hang him ! ”
这 盖茨 - 惯于 拿 大学教师 出去 和 悬挂 他 ! ”

盖茨一家不会把唐带出去吊死的！

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['teri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['tʃʌk(ə)l] .
“ No , ” agreed Terry , with a half chuckle .
“ 不 , ” 同意 特里 , 和 一个 一半 轻笑 .

“不，”特里轻笑着同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
“ But they'll want to do it to us if they catch us around here . ”
“ 但 他们会 想 到 做 它 到 我们 如果 他们 抓住 我们 大约 这里 . ”

“但如果他们在这里抓到我们，他们也会想对我们这么做。”

“ [juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər][kjuː] , ” [grɪnd] ['dʒɪm] .
“ You missed your cue , ” grinned Jim .
“ 你 错过 你的 提示 , ” 咧嘴一笑 吉姆 .

“你错过了时机，”吉姆咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ! ”
“ You should have said that we are doing all the hanging around here ! ”
“ 你 应该 有 说 那 我们 是 正在做 全部 这 绞刑 大约 这里 ! ”

“你应该早点说，我们一直在这儿闲逛！”

“ [uːf] ! [bæd] [pʌn] , ” [snɔːtid] ['teri] .
“ Oof ! Bad pun , ” snorted Terry .
“ 钱币 ! 坏的 双关语 , ” 哼了一声 特里 .

“哎哟！这笑话真烂，”特里嗤之以鼻。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”
“ But what are we going to do now ? ”
“ 但 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ”

“但我们现在该怎么办？”

“ ['gɑːli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɪm] .
“ Golly , I don't know , ” admitted Jim .
“ 发誓 , 我 不 知道 , ” 承认 吉姆 .

“哎呀，我不知道，”吉姆承认道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [dɑːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ There is no question that Don is in the house ,
“ 那里 是 不 问题 那 大学教师 是 在 这 房子 ,

“毫无疑问，唐就在屋里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [ɪn][ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**we**	**have**	**got**	**to**	**get**	**in**	**and**	**rescue**	**him**	**.**
和	那	我们	有	得到	到	得到	在	和	救援	他	.

我们必须进去救他。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	**how**	**the**	**devil**	**are**	**we**	**to**	**do**	**it**	**?**	**”**
但	如何	这	魔鬼	是	我们	到	做	它	?	”

但我们究竟该如何去做呢?

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['bɜːrglər] ! ” [sed] ['teri] , ['grɪmli] .

“	**Don't**	**know**	**how**	**many**	**of**	**my**	**ancestors**	**were**	**burglars**	**!**	**”**	**said**	**Terry**	**,**	**grimly**	**.**
“	不	知道	如何	许多	的	我的	祖先	是	窃贼	!	”	说	特里	,	阴沉地	.

“我不知道我的祖先中有多少人是窃贼！”特里阴沉地说。

“ [bʌt; bət] [lets] [siː] [haʊ] [wiː; wi][stænd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪndoʊz] .

“	**But**	**let's**	**see**	**how**	**we**	**stand**	**in**	**regard**	**to**	**windows**	**.**
“	但	我们来吧	看	如何	我们	站立	在	看待	到	视窗	.

“但让我们看看我们在窗户方面的情况如何。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	**He**	**reached**	**up**	**and**	**pushed**	**on**	**the**	**frame**	**of**	**the**	**window**	**but**	**found**	**that**	**it**
”	他	达到	向上	和	推动	在	这	框架	的	这	窗户	但	成立	那	它

[wʌz; wəz] [lɔkt] .

was	**locked**	**.**
曾是	已锁定	.

他伸手推了推窗框，却发现窗户锁上了。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	**tried**	**another**	**with**	**the**	**same**	**result**	**.**
他	尝试	其他	和	这	相同的	结果	.

他又试了一次，结果还是一样。

“ ['kerləs] ['piːp(ə)l] !

“	**Careless**	**people**	**!**
“	粗心	人们	!

“粗心的人！”

” [hiː; hi] [grʌntid] .

”	**he**	**grunted**	**.**
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [liːv] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [lɔkt] ['evri] [naɪt] ! ”

“	**Leave**	**their**	**windows**	**locked**	**every**	**night**	**!**	**”**
“	离开	他们的	视窗	已锁定	每一个	夜晚	!	”

“每天晚上都要把窗户锁好！”

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sə'dʒestɪd]

“	**Perhaps**	**we**	**can**	**find**	**one**	**open**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**	**”**	**suggested**
“	也许	我们	能	寻找	一	打开	在	这	其他	边	的	这	房子	,	”	建议

['dʒɪm] .

Jim	**.**
吉姆	.

“或许我们可以在房子的另一边找到一个开着的，”吉姆建议道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	**Suppose**	**we**	**take**	**a**	**look**	**.**
“	认为	我们	拿	一个	看	.

“我们不妨看一下。”

" [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" They passed around the back of the house ,
" 他们 通过了 大约 这 后退 的 这 房子 ,

他们绕到房子后面，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['dʒɪm] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæntri] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]
but just as Jim turned the corner of the kitchen pantry he stopped and
但 只是 作为 吉姆 转向 这 角落 的 这 厨房 食品储藏室 他 停止 和
[kraʊtʃt] [daʊn] ,
crouched down ,
蹲着 向下 ,

但就在吉姆转过厨房储藏室的拐角时，他停了下来，蹲了下来。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
pulling his companion with him .
拉 他的 伴侣 和 他 .

他拉着同伴一起走。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

" ['teri] ['wɪspəd] .
" Terry whispered .
" 特里 低声说道 .

"特里低声说道。"

" ['kerteɪkər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] .
" Caretaker prowling around , " returned Jim .
" 看护人 潜行 大约 , " 返回 吉姆 .

"看门人四处徘徊，"吉姆回答道。

" [kiːp] [stɪl] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . " -
" Keep still , he's coming this way . " 189
" 保持 仍然 , 他是 未来 这 方式 . " -

"别动，他正朝这边过来。"189

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz]
The form of a man loomed up before them and they held their breath as
这 形式 的 一个 男人 迫近 向上 前 他们 和 他们 握住 他们的 气息 作为
[ðə; ði][mæn] [pæst] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the man passed within five feet of them .
这 男人 通过了 之内 五 脚 的 他们 .

一个男人的身影出现在他们面前，他们屏住呼吸，看着那人从离他们不到五英尺的地方走过。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [briːðd]
When he had turned the corner of the house back of them they breathed
什么时候 他 有 转向 这 角落 的 这 房子 后退 的 他们 他们 呼吸
[ɪn] [rɪ'liːf] .
in relief .
在 宽慰 .

当他转过房子拐角，背对着他们时，他们都松了一口气。

" ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] ['tʃʌklhed] .
" Narrow escape , that , " commented Chucklehead .
" 狭窄的 逃脱 , 那 , " 评论 傻瓜 .

"真是死里逃生啊，"查克尔黑德评论道。

" [jeə] , " [ə'griːd] ['dʒɪm] .
" Yeah , " agreed Jim .
" 是的 , " 同意 吉姆 .

"是啊，"吉姆同意道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ Well , I guess he has gone around to the other side of the house .
“ 出色地 , 我 猜测 他 有 已消失 大约 到 这 其他 边 的 这 房子 .

“嗯，我猜他已经绕到房子的另一边去了。”

[ˈlʌki] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Lucky thing he didn't come and catch us under the window .
幸运的 事物 他 没有 来 和 抓住 我们 在下面 这 窗户 .

幸好他没过来抓到我们躲在窗户底下。

[lets] [lʊk] [ðɪs] [saɪd] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] .
Let's look this side over before he returns .
我们来吧 看 这 边 超过 前 他 返回 .

在他回来之前，我们先把这边检查一遍。

” [ðeɪ] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ðem; ðəm]
” They crept along the side of the house , examining windows and testing them
” 他们 悄悄地爬 沿着 这 边 的 这 房子 , 检查 视窗 和 测试 他们
,
,
,

他们沿着房子侧面悄悄摸索，检查窗户并进行测试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɜːrm] .
but they were all firm .
但 他们 是 全部 公司 .

但他们态度都很坚决。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [druː] [bæk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
At last the two friends drew back under a tree .
在 最后的 这 二 朋友们 画 后退 在下面 一个 树 .

最后，两个朋友退到了一棵树下。

“ [its] [noʊ] [juːz] , ” [groʊn] [ˈdʒɪm] .
“ It's no use , ” groaned Jim .
“ 它是 不 使用 , ” 呻吟 吉姆 .

“没用，”吉姆呻吟道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“ We can't get into the house . ”
“ 我们 不能 得到 进入 这 房子 . ”

“我们进不去房子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː ˈes] [ɪf] [dɑːn] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðer; ðər] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
“ It would be a rough joke on us if Don wasn't in there , after all ,
“ 它 会 是 一个 粗糙的 开玩笑 在 我们 如果大学教师 不是 在 那里 , 后 全部 ,

“如果唐不在里面，那对我们来说就太尴尬了。”

” [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈteri] .
” commented the disappointed Terry .
” 评论 这 失望的 特里 .

失望的特里评论道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] .
“ But he must be .
“ 但 他 必须 是 .

但他一定是。

[tuː] [bæd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ˈwɪndoʊz] .
Too bad we can't get at the second floor windows .
也 坏的 我们 不能 得到 在 这 第二 地面 视窗 .

可惜我们够不到二楼的窗户。

['ʃʊrli] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən] . ”

Surely	**a**	**bedroom**	**window**	**must**	**be**	**open**	**.**	**”**
一定	一个	卧室	窗户	必须	是	打开	.	”

卧室的窗户肯定是开着的。

“ [noʊ] [daʊt] .

“	**No**	**doubt**	**.**
”	不	怀疑	.

“无疑。

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

But	**who**	**wants**	**to**	**climb**	**into**	**a**	**bedroom**	**,**
但	WHO	想要	到	爬	进入	一个	卧室	,

但谁愿意爬进卧室呢?

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] [jel] [bluː] ['mɜːrdər][ɔːr][get] [ʃɑːt] [æt; ət] ? ”

to	**have**	**a**	**lady**	**yell**	**blue**	**murder**	**or**	**get**	**shot**	**at**	**?**	**”**
到	有	一个	女士	叫喊	蓝色的	谋杀	或者	得到	射击	在	?	”

让一位女士大声尖叫或者被枪击?

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

“	**I**	**hope**	**it**	**wouldn't**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**.**
”	我	希望	它	不会	是	作为	坏的	作为	全部	那	.

“我希望情况不会像那么糟糕。”

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说!

[ðɪs] [triː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [raɪt] ['oʊvər] [ðæt] [pɔːrtʃ] [ruːf] !

This	**tree**	**arches**	**right**	**over**	**that**	**porch**	**roof**	**!**
这	树	拱门	正确的	超过	那	门廊	屋顶	!

这棵树正好横跨在门廊屋顶上方!

” ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]

”	**Jim**	**had**	**been**	**looking**	**up**	**into**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**thoughtfully**	**and**
”	吉姆	有	到过	寻找	向上	进入	这	分支	的	这	树	深思熟虑	和

[naʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

now	**his**	**friend**	**followed**	**his**	**gaze**	**.**
现在	他的	朋友	随后	他的	目光	.

“吉姆一直若有所思地望着树枝，现在他的朋友也顺着他的目光望了过去。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [gruː] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

He	**saw**	**that**	**the**	**tree**	**,**	**which**	**grew**	**so**	**close**	**to**	**the**	**house**	**,**
他	锯	那	这	树	,	哪个	生长	所以	关闭	到	这	房子	,

他看到那棵树长得离房子很近，

[ɪk'stendɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [strɔːŋ] [lɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ʃeltər]

extended	**at**	**least**	**two**	**strong**	**limbs**	**a**	**few**	**feet**	**over**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**porch**	**shelter**
扩展	在	至少	二	强的	四肢	一个	很少	脚	超过	这	屋顶	的	这	门廊	庇护所

. -

.	**190**
.	-

至少有两根粗壮的树枝伸出门廊遮蔽棚顶几英尺远。190

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [klaɪm] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][drɑːp]['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] ,

“	**There**	**isn't**	**any**	**reason**	**why**	**we**	**shouldn't**	**climb**	**this**	**tree**	**and**	**drop**	**onto**	**the**	**roof**	**,**
”	那里	不是	任何	原因	为什么	我们	不应该	爬	这	树	和	降低	到	这	屋顶	,

“我们没有任何理由不爬上这棵树，然后跳到屋顶上。”

" ['teri] [sed] .
" **Terry** **said** **.**
" 特里 说 .

特里说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] . "
" **There** **are** **four** **windows** **that** **we** **can** **reach** **.** **"**
" 那里 是 四 视窗 那 我们 能 抵达 . "

"我们可以够到四个窗口。"

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [kɑːnt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , " ['dʒɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Yes** **,** **and** **the** **roof** **can't** **be** **seen** **from** **the** **street** **,** **"** **Jim** **pointed** **out** **.**
" 是的 , 和 这 屋顶 不能 是 已见 从 这 街道 , " 吉姆 尖 出去 .

"是的，而且从街上看不到屋顶，"吉姆指出。

" [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Think** **we** **had** **better** **go** **to** **it** **?** **"**
" 思考 我们 有 更好的 去 到 它 ? "

"我们最好还是去吧？"

" [jes] , [aɪ][duː] .
" **Yes** **,** **I** **do** **.**
" 是的 , 我 做 .

"是的，我愿意。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['iznt] [soʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
The **trunk** **of** **the** **tree** **isn't** **so** **big** **that** **we** **can't** **climb** **it** **.**
这 树干 的 这 树 不是 所以 大的 那 我们 不能 爬 它 .

树干并没有粗到我们爬不上去。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪfɔːrmz] ['fɪrfəli] ['dɜːrti] ,
But **I'm** **afraid** **that** **we'll** **get** **our** **uniforms** **fearfully** **dirty** **,**
但 我是 害怕的 那 出色地 得到 我们的 制服 恐惧地 肮脏的 ,

但我担心我们的制服会被弄得脏兮兮的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['oʊvərkoʊt] [tuː; tə] [klaɪm] . "
because **we'll** **have** **to** **take** **off** **our** **overcoats** **to** **climb** **.** **"**
因为 出色地 有 到 拿 离开 我们的 大衣 到 爬 . "

因为我们爬山的时候得脱掉外套。

" ['bɑːðər] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] !
" **Bother** **the** **uniforms** **!**
" 打扰 这 制服 !

"管它什么制服！"

" [kraɪd] ['dʒɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **cried** **Jim** **,** **impatiently** **.**
" 哭 吉姆 , 不耐烦地 .

"吉姆不耐烦地喊道。"

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [kliːnd] .
" **We** **can** **have** **them** **cleaned** **.**
" 我们 能 有 他们 已清洗 .

我们可以找人清洗它们。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] . "
I'm **going** **up** **.** **"**
我是 去 向上 . "

我要上去。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" **Wait** **until** **I** **take** **a** **look** **around** **,** **to** **see** **if** **the** **gentleman** **is** **still** **taking** **a** **walk** **,**
" 等待 直到 我 拿 一个 看 大约 , 到 看 如果 这 绅士 是 仍然 采取 一个 走 ,

"等我环顾四周，看看这位先生是否还在散步。"

" [sə'dʒestɪd] ['teri] .
" suggested Terry .
" 建议 特里 .

特里建议道。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
" Stay here and keep close to the tree until I get back .
" 停留 这里 和 保持 关闭 到 这 树 直到 我 得到 后退 .

"待在这里，靠近这棵树，直到我回来。"

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [wɜːrd] [ðə; ði] [red] - [hed] [glaidid] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" With this final word the red - head glided off into the darkness and was
" 和 这 最终的 单词 这 红色的 - 头 滑翔 离开 进入 这 黑暗 和 曾是
[lɔːst] [tuː; tə] ['dʒɪmz] [saɪt] .
lost to Jim's sight .
丢失的 到 吉姆的 视线 .

"说完这句话，红发女郎便滑入了黑暗中，消失在了吉姆的视线里。"

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['groʊɪŋ] ['restləs] , [wen] [jʌŋ]
Two or three minutes passed , and Jim was just growing restless , when young
二 或者 三 分钟 通过了 , 和 吉姆 曾是 只是 生长 不安 , 什么时候 年轻的
['mɪstər] . [mæksən] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Mackson rejoined him .
先生 . 麦克森 重新加入 他 .

两三分钟过去了，吉姆开始有些焦躁不安，这时年轻的麦克森先生又回到了他身边。

" [koʊst] [ɪz] [klɪr] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" Coast is clear , " he informed him .
" 海岸 是 清除 , " 他 知情的 他 .

"安全了，"他告诉他。

" [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ɪz] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn]
" The caretaker is around on the other side and just bound for the back garden
" 这 看护人 是 大约 在 这 其他 边 和 只是 边界 为了 这 后退 花园
.
:
.

"管理员就在另一边，正要去后花园。"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I don't think we'll be troubled with him .
我 不 思考 出色地 是 麻烦 和 他 .

我觉得我们不会因为他而遇到麻烦。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] [maɪ] ['oʊvərkoʊt] .
So here goes my overcoat .
所以 这里 去 我的 大衣 .

我的外套要脱下来了。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ðə; ði] [kə'dets] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hevi] [koʊts] [ænd; ənd]
" Without wasting further time the cadets slipped out of their heavy coats and
" 没有 浪费 更远 时间 这 学员 滑倒了 出去 的 他们的 重的 外套 和
['teri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kerləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌnɪr'baɪ] .
Terry dropped his carelessly on the ground nearby .
特里 掉落 他的 粗心大意 在 这 地面 附近 .

"学员们没有再浪费时间，迅速脱下厚重的外套，特里漫不经心地把自己的外套扔在附近的地上。"

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .
But Jim shook his head at that .
但 吉姆 摇晃 他的 头 在 那 .

但吉姆对此摇了摇头。

“ [dəunt] [li:v] [ðə; ði] [koʊts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

“	Don't	leave	the	coats	lying	around	here	,	”	he	warned	.
“	不	离开	这	外套	说谎	大约	这里	,	”	他	警告	.

“别把外套乱扔在这里，”他警告道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“	That	fellow	may	be	back	at	any	time	,
“	那	同伴	可能	是	后退	在	任何	时间	,

“那家伙随时可能回来。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [koʊts] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp][ə'lɔ:ft] . ” -

and	we	don't	want	him	to	find	the	coats	while	we	are	up	aloft	.	”	191
和	我们	不	想	他	到	寻找	这	外套	尽管	我们	是	向上	高空	.	”	-

我们不想让他在我们升空的时候找到那些外套。”191

“ [gʊd] [hed] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['dʒɪmi] [bɔɪ] , ” [ə'pru:vd] ['teri] .

“	Good	head	you	have	,	Jimmie	boy	,	”	approved	Terry	.
“	好的	头	你	有	,	吉米	男生	,	”	得到正式认可的	特里	.

“吉米小子，你脑子不错，”特里赞许道。

“ ['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	Never	thought	it	of	you	.
“	绝不	想法	它	的	你	.

“我从未想过你会这样。”

[lets] [pɑ:rk][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [ði:z] [bʊʃɪz] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

Let's	park	them	behind	these	bushes	,	close	to	the	porch	.
我们来吧	公园	他们	在后面	这些	灌木丛	,	关闭	到	这	门廊	.

我们把它们停在这些灌木丛后面，靠近门廊的地方。

” [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [stoʊd] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

”	When	the	two	boys	had	stowed	the	overcoats	away	so	that	there	was	no
”	什么时候	这	二	男孩们	有	已存放	这	大衣	离开	所以	那	那里	曾是	不

['laɪkli] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

likely	chance	that	they	would	be	found	,
可能	机会	那	他们	会	是	成立	,

“当两个男孩把大衣藏好，确保不太可能被人发现时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['teri] [geɪv] ['dʒɪm][ə; eɪ] [bu:st] [æz; əz][fɑ:r]

they	returned	to	the	foot	of	the	tree	and	Terry	gave	Jim	a	boost	as	far
他们	返回	到	这	脚	的	这	树	和	特里	给予	吉姆	一个	促进	作为	远的

[ʌp][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [trʌŋk] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

up	the	tapering	trunk	as	he	could	.
向上	这	逐渐变细	树干	作为	他	可以	.

他们回到树下，特里把吉姆推到树干最顶端。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['dʒɪm][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][klaɪm][ænd; ənd] [stʌk] ['dɔ:gɪdli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]

From	his	shoulders	Jim	began	his	climb	and	stuck	doggedly	to	it	until
从	他的	肩膀	吉姆	开始	他的	爬	和	卡住	顽强地	到	它	直到

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [ru:f] .

he	reached	a	small	limb	below	the	level	of	the	tin	roof	.
他	达到	一个	小的	肢	以下	这	等级	的	这	锡	屋顶	.

吉姆从肩膀上开始向上攀爬，顽强地坚持了下来，直到他爬到铁皮屋顶下方的一根小树枝上。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['teri] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Then	he	called	down	for	Terry	to	follow	him	.
然后	他	称为	向下	为了	特里	到	跟随	他	.

然后他喊特里跟他走。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt]

His	friend	had	a	much	harder	job	of	it	because	he	had	to	start
他的	朋友	有	一个	很多	更难	工作	的	它	因为	他	有	到	开始

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['ʌpwərd] .

from	the	ground	but	he	moved	slowly	and	surely	upward	.
从	这	地面	但	他	已搬	缓慢地	和	一定	向上	.

他的朋友处境艰难得多，因为他必须从地面开始，但他稳步向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ['teri] [hæd; həd] “ ['ʃinid] ” [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]

It	was	some	years	since	Terry	had	“	shinnied	”	up	a	tree	and	he	found
它	曾是	一些	年	自从	特里	有	“	闪亮的	”	向上	一个	树	和	他	成立

[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wɜːrk] ,

it	hard	work	,
它	难的	工作	,

特里已经好几年没爬过树了，他觉得爬树很费劲。

[bʌt; bət] , ['restɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd]['dʒɪm][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [lɪm] .

but	,	resting	at	intervals	,	he	soon	joined	Jim	at	the	small	limb	.
但	,	休息	在	间隔	,	他	很快	加入	吉姆	在	这	小的	肢	.

但是，他时不时地休息一下，很快就和吉姆一起待在了那根小树枝上。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] ,

Without	words	they	moved	on	,
没有	字	他们	已搬	在	,

他们一言不发地继续前行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	before	long	wormed	their	way	out	on	a	limb	that	hung	suspended	over	the
和	前	长的	驱虫	他们的	方式	出去	在	一个	肢	那	悬挂	暂停	超过	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

不久之后，它们便顺着悬在屋顶上的一根树枝爬了出去。

“ [biː; bi] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][drɑːp][ɑːn] [ðæt] [ruːf] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪm] .

“	Be	awfully	careful	when	you	drop	on	that	roof	,	”	whispered	Jim	.
“	是	非常	小心	什么时候	你	降低	在	那	屋顶	,	”	低声说道	吉姆	.

“从屋顶跳下去的时候一定要格外小心，”吉姆低声说道。

“ [traɪ][tuː; tə][lænd][ɑːn][jʊr; jər][toʊz] [ænd; ənd][dəunt] [θʌmp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Try	to	land	on	your	toes	and	don't	thump	if	you	can	help	it	.
“	尝试	到	土地	在	你的	脚趾	和	不	扑通	如果	你	能	帮助	它	.

“尽量用脚尖着地，尽量不要重重地摔在地上。”

” ['dʒɪm] [ðen] [swʌŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,

”	Jim	then	swung	down	under	the	limb	,	hanging	by	his	hands	,
”	吉姆	然后	摇摆	向下	在下面	这	肢	,	绞刑	经过	他的	双手	,

“吉姆随后荡到树枝下面，双手悬空。”

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	measured	the	distance	to	the	roof	.
和	测量	这	距离	到	这	屋顶	.

然后测量了到屋顶的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

It	was	a	matter	of	less	than	a	foot	,	he	discovered	,
它	曾是	一个	事情	的	较少的	比	一个	脚	,	他	发现	,

他发现，这差的距离不到一英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] [hiː; hi][let][goʊ][ænd; ənd] [drɑːpt] .

and	with	his	toes	pointing	downward	he	let	go	and	dropped	.
和	和	他的	脚趾	指向	向下	他	让	去	和	掉落	.

他脚尖朝下，松开手，掉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][saʊnd][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] .

There	was	scarcely	a	sound	as	he	landed	.
那里	曾是	几乎	一个	声音	作为	他	登陆	.

他落地时几乎没有发出任何声音。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] . -

“	Come	on	,	”	he	whispered	.	192
”	来	在	,	”	他	低声说道	.	-

“来吧，”他低声说道。192

['teri] [swʌŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stediŋ] [hɪm'self]

Terry	swung	down	under	the	limb	and	after	a	moment	of	steadying	himself
特里	摇摆	向下	在下面	这	肢	和	后	一个	片刻	的	稳定	他自己

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

dropped	to	the	roof	.
掉落	到	这	屋顶	.

特里荡到树枝下面，稳住身子后跳到了屋顶上。

['dʒɪm] ['stedid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] ['sɜːrfɪs]

Jim	steadied	him	as	he	landed	and	they	stood	together	on	the	tin	surface
吉姆	稳定	他	作为	他	登陆	和	他们	站立	一起	在	这	锡	表面

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	looked	around	.
和	看起来	大约	.

吉姆扶稳了他，两人一起站在铁皮地面上，环顾四周。

“ [huˈreɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] ! ” [briːðd] ['dʒɪm] .

“	Hooray	,	a	partially	opened	window	!	”	breathed	Jim	.
”	万岁	,	一个	部分	打开	窗户	!	”	呼吸	吉姆	.

“太好了，窗户开了一条缝！”吉姆喘着气说。

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][sʌm; səm] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Close	to	them	a	window	had	been	left	open	some	few	inches	and	they
关闭	到	他们	一个	窗户	有	到过	左边	打开	一些	很少	英寸	和	他们

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

made	their	way	to	it	quietly	.
制成	他们的	方式	到	它	悄悄	.

他们附近有一扇窗户开着几英寸，他们悄悄地走了过去。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Both	of	them	felt	a	tingle	of	excitement	.
两个都	的	他们	毛毡	一个	刺痛	的	激动	.

他们俩都感到一阵兴奋。

“ [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['teri] , ['gɑːrdɪdli] .

“	We'll	want	to	get	into	the	upper	hall	,	if	possible	,	”	said	Terry	,	guardedly	.
”	出色地	想	到	得到	进入	这	上	大厅	,	如果	可能的	,	”	说	特里	,	谨慎地	.

“如果可能的话，我们想进入楼上的大厅，”特里谨慎地说。

“ [lets] [hoʊp] [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

“	Let's	hope	this	isn't	a	bedroom	.
”	我们来吧	希望	这	不是	一个	卧室	.

“希望这不是卧室。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?

What	does	it	look	like	?
什么	做	它	看	喜欢	?

它长什么样?

” ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Jim	was	in	the	lead	and	he	peered	into	the	room	,
”	吉姆	曾是	在	这	带领	和	他	窥视	进入	这	房间	,

吉姆走在最前面，他向房间里张望，

['faɪnəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɔɪzləsli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['betər] .

finally	raising	the	window	noiselessly	in	order	to	see	better	.
最后	提高	这	窗户	无声	在	命令	到	看	更好的	.

最后，悄无声息地升起车窗，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frend] .

He	turned	to	his	waiting	friend	.
他	转向	到	他的	等待	朋友	.

他转向等候在那里的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	It	doesn't	seem	to	be	a	bedroom	,	”	he	informed	him	.
“	它	不	似乎	到	是	一个	卧室	,	”	他	知情的	他	.

“这看起来不像卧室，”他告诉他。

“ [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] .

“	Looks	more	like	some	kind	of	a	study	.
“	看起来	更多的	喜欢	一些	种类	的	一个	学习	.

“看起来更像是一项研究。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm]

I	can	see	a	table	and	an	armchair	,	and	a	little	light	comes	in	from
我	能	看	一个	桌子	和	一个	扶手椅	,	和	一个	小的	光	来	在	从

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

我可以看到一张桌子和一把扶手椅，走廊里透进一丝光线。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

I	guess	this	is	just	the	kind	of	a	room	we	are	looking	for	.	”
我	猜测	这	是	只是	这	种类	的	一个	房间	我们	是	寻找	为了	.	”

我想这正是我们想要的那种房间。”

“ [ðen] [lets] [get][ɪn][ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] - ['snuːpɪŋ] , ” ['ɜːdʒd] ['teri] .

“	Then	let's	get	in	and	go	a	-	snooping	,	”	urged	Terry	.
“	然后	我们来吧	得到	在	和	去	一个	-	窥探	,	”	敦促	特里	.

“那我们就进去好好窥探一番吧，”特里催促道。

['dʒɪm] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['teri] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət]

Jim	raised	the	window	fully	and	stepped	into	the	room	,	Terry	following	closely	at
吉姆	提高	这	窗户	完全	和	步	进入	这	房间	,	特里	下列的	密切	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

吉姆将窗户完全打开，走进房间，特里紧随其后。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [wen] ['teri] [gript] ['dʒɪmz][ɑːrm] ['taɪtli] .

They	paused	to	make	out	their	surroundings	,	when	Terry	gripped	Jim's	arm	tightly	.
他们	暂停	到	制作	出去	他们的	周围环境	,	什么时候	特里	紧握	吉姆的	手臂	紧紧	.

他们停下来辨认周围的环境，这时特里紧紧抓住了吉姆的胳膊。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] !

“	Somebody	in	this	room	!
“	某人	在	这	房间	!

“这房间里有人！”

” [hiː; hi] [hist] .

”	he	hissed	.
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

[bɪ'fɔːr] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [muːv] ['sʌmwʌn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd]

Before	**Jim**	**could**	**move**	**someone**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**and**	**confronted**
前	吉姆	可以	移动	某人	步	出去	的	这	壁橱	和	面对

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

吉姆还没来得及动身，就有人从壁橱里走了出来，与他们对峙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [froʊz] [ðem; ðəm] ,

For	**a**	**single**	**instant**	**there**	**was**	**a**	**silence**	**that**	**froze**	**them**	**,**
为了	一个	单身的	立即的	那里	曾是	一个	沉默	那	冻住了	他们	,

那一瞬间，寂静仿佛将他们冻结了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɛərd]

and	**then**	**the**	**light**	**from**	**the**	**hall**	**fell**	**on**	**the**	**features**	**of**	**the**	**one**	**who**	**stared**
和	然后	这	光	从	这	大厅	跌倒	在	这	特征	的	这	一	WHO	凝视

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

然后，大厅里的灯光照在了那个盯着他们的人的脸上。

“ [dɑːn] !

“	**Don**	**!**
”	大学教师	!

“大学教师!

” [ðeɪ] ['wɪspəd] . -

”	**they**	**whispered**	**.**	**193**
”	他们	低声说道	.	-

他们低声说道。193

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'liːf] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**sigh**	**of**	**pure**	**relief**	**broke**	**from**	**the**	**one**	**who**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**the**
一个	叹	的	纯的	宽慰	打破	从	这	一	WHO	有	步	出去	的	这

['klɑːzɪt] .

closet	**.**
壁橱	.

从壁橱里走出来的那个人长舒了一口气。

“ [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] , ” [dɑːn] [rɪ'tɜːrnd] .

“	**Boy**	**,**	**oh**	**boy**	**,**	**”**	**Don**	**returned**	**.**
”	男生	,	哦	男生	,	”	大学教师	返回	.

“哎呀，我的天哪，”唐说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [skerd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [groʊθ] ! ”

“	**You**	**two**	**fellows**	**scared**	**me**	**out**	**of**	**a**	**year's**	**growth**	**!**	**”**
”	你	二	伙伴们	害怕的	我	出去	的	一个	年	生长	!	”

“你们两个吓死我了，一年的青春都没长出来！”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [stɑːrt] , [tuː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['teri] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [kloʊz]

“	**You**	**gave**	**us**	**a**	**mighty**	**good**	**start**	**,**	**too**	**,**	**”**	**returned**	**Terry**	**as**	**they**	**moved**	**close**
”	你	给予	我们	一个	强大的	好的	开始	,	也	,	”	返回	特里	作为	他们	已搬	关闭

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

“你们也给了我们一个非常好的开局，”特里一边说着，一边靠近他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**here**	**?**	**”**
”	什么	是	你	正在做	在	这里	?	”

“你在这里做什么？”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kʌp] !
“ I have the cup !
“ 我 有 这 杯子 !

“我拿到杯子了！”

” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] .
” Don replied .
” 大学教师 回复 .

唐回答道。

“ [noʊ] ['fuːlɪŋ] ? ” [gɑːspt] ['dʒɪm] .
“ No fooling ? ” gasped Jim .
“ 不 愚弄 ? ” 倒吸一口气 吉姆 .

“不是开玩笑吧？”吉姆倒吸了一口气。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] .
“ Yes , it was in that closet .
“ 是的 , 它 曾是 在 那 壁橱 .

“是的，就在那个壁橱里。”

['lɪs(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Listen , we have got to get out of here .
听 , 我们 有 得到 到 得到 出去 的 这里 .

听着，我们得离开这里。

[ðə; ði] [tuː] [geɪts] —
The two Gates —
这 二 盖茨 —

两扇门——

” [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] .
” A cry broke out on the third floor and a door slammed .
” 一个 哭 打破 出去 在 这 第三 地面 和 一个 门 猛烈抨击 .

“三楼传来一声尖叫，然后门砰地一声关上了。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
They waited to hear no more .
他们 等待 到 听到 不 更多的 .

他们等着，却再也没有消息了。

“ ['kwɪkli] , [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [dɑːn] .
“ Quickly , out the window with you , ” cried Don .
“ 迅速地 , 出去 这 窗户 和 你 , ” 哭 大学教师 .

“快，跟你一起从窗户跳下去！”唐喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
“ We've got to clear this house on the double !
” 我们已经 得到 到 清除 这 房子 在 这 双倍的 !

“我们必须立刻把这房子清理干净！”

” ['teri] [skɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [θruː] [hɪm'self] ['æftər][hɪm; ɪm]
” Terry skipped through the window like lightning and Jim threw himself after him
” 特里 跳过 通过 这 窗户 喜欢 闪电 和 吉姆 扔 他自己 后 他
.
:
.

“特里像闪电一样跳进窗户，吉姆也跟着跳了进去。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ˈfɑːloʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈɑːrθər] [geɪts] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɑːn]

Just	before	Don	followed	he	could	hear	Arthur	Gates	roaring	at	the	butler	on
只是	前	大学教师	随后	他	可以	听到	亚瑟	盖茨	咆哮	在	这	管家	在

[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

the	third	floor	.
这	第三	地面	.

就在唐跟上去之前，他听到亚瑟·盖茨在三楼对着管家咆哮。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

He	joined	his	companions	on	the	roof	.
他	加入	他的	同伴	在	这	屋顶	.

他与同伴们一起上了屋顶。

“ [goʊ][ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːs] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ˈdʒɪm] .

“	Go	on	down	and	I'll	toss	the	cup	to	you	,	”	he	told	Jim	.
“	去	在	向下	和	患病的	折腾	这	杯子	到	你	,	”	他	讲述	吉姆	.

“下去吧，我把杯子扔给你，”他对吉姆说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] .

“	Shall	I	take	a	chance	by	dropping	off	the	roof	?	”	asked	Jim	.
“	将	我	拿	一个	机会	经过	下降	离开	这	屋顶	?	”	问	吉姆	.

“我该冒险从屋顶跳下去吗？”吉姆问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dɑːn] .

“	No	,	”	said	Don	.
“	不	,	”	说	大学教师	.

“不，”唐说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [juːl] [lænd] .

“	You	might	break	a	leg	,	and	you	don't	know	where	you'll	land	.
“	你	可能	休息	一个	腿	,	和	你	不	知道	在哪里	你会	土地	.

“你可能会摔断腿，而且你不知道自己会落在哪里。”

” [ˈdʒɪm] [ˈmeʒərd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

”	Jim	measured	his	distance	and	jumped	up	,
”	吉姆	测量	他的	距离	和	跳了起来	向上	,

吉姆量了量距离，然后跳了起来。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .

catching	the	limb	and	swinging	out	on	it	with	the	agility	of	a	monkey	.
捕捉	这	肢	和	摇摆	出去	在	它	和	这	敏捷	的	一个	猴	.

抓住树枝，像猴子一样敏捷地荡了出去。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	slid	down	the	tree	and	dropped	safely	to	the	ground	.
他	滑行	向下	这	树	和	掉落	安全	到	这	地面	.

他从树上滑下来，安全地落到地上。

“ [drɑːp][ðə; ði][kʌp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] . -

“	Drop	the	cup	,	”	he	called	.	194
“	降低	这	杯子	,	”	他	称为	.	-

“把杯子放下，”他喊道。194

[dɑːn] [drɑːpt] [ðə; ði][kʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Don	dropped	the	cup	over	the	edge	of	the	roof	and	it	fell	to	the	ground
大学教师	掉落	这	杯子	超过	这	边缘	的	这	屋顶	和	它	跌倒	到	这	地面

.

:
.

唐把杯子从屋顶边缘掉下去，杯子掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [bɑːkst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] ['eni] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	still	boxed	and	he	had	no	fear	that	any	harm	would	come	to
它	曾是	仍然	盒装	和	他	有	不	害怕	那	任何	伤害	会	来	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它还装在盒子里，他一点也不担心它会受到任何损坏。

['teri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Terry	was	already	in	the	tree	and	swinging	down	toward	the	ground	.
特里	曾是	已经	在	这	树	和	摇摆	向下	朝向	这	地面	.

特里当时已经在树上了，正荡着绳子往下掉。

['dʒɪm] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] , [felt] [hɪm'self] [gript] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ,

Jim	,	leaning	down	to	pick	up	the	box	,	felt	himself	gripped	by	a	strong	hand	,
吉姆	,	倾斜	向下	到	挑选	向上	这	盒子	,	毛毡	他自己	紧握	经过	一个	强的	手	,

吉姆弯腰去捡箱子时，突然感到一只强有力的手抓住了他。

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

which	fastened	itself	on	his	shoulder	.
哪个	系紧	本身	在	他的	肩膀	.

它附着在他的肩膀上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ʌpraɪt] ,

Before	he	could	cry	out	he	was	dragged	upright	,
前	他	可以	哭	出去	他	曾是	拖拽	直立	,

他还没来得及喊叫就被拽了起来。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerteɪkər] .

to	find	himself	in	the	grasp	of	the	caretaker	.
到	寻找	他自己	在	这	抓牢	的	这	看护人	.

他发现自己落入了看守人的手中。

['teri] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]

Terry	landed	at	the	foot	of	the	tree	and	was	immediately	seized	by	the
特里	登陆	在	这	脚	的	这	树	和	曾是	立即地	查获	经过	这

['ʌðər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

other	hand	of	the	man	.
其他	手	的	这	男人	.

特里落在树下，立刻被那人的另一只手抓住。

[soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .

So	taken	by	surprise	were	they	that	for	the	moment	they	uttered	no	sound	.
所以	已采取	经过	惊喜	是	他们	那	为了	这	片刻	他们	说出	不	声音	.

他们猝不及防，一时竟说不出话来。

“ [ˌgʊd'naɪt] ! ” [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

“	Goodnight	!	”	flashed	through	the	mind	of	the	red	-	headed	boy	.
“	晚安	!	”	闪光灯	通过	这	头脑	的	这	红色的	-	标题	男生	.

“晚安！”这句话闪过红发男孩的脑海。

“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ! ” -

“	The	end	of	a	perfect	day	!	”	195
“	这	结尾	的	一个	完美的	天	!	”	-

“完美的一天结束了！”195

['tʃæptər] -

Chapter 23

章 -

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd]

The	Mystery	Is	Solved
这	神秘	是	已解决

谜团解开了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerteɪkər] .

It	was	a	black	moment	for	the	two	cadets	in	the	grasp	of	the	caretaker	.
它	曾是	一个	黑色的	片刻	为了	这	二	学员	在	这	抓牢	的	这	看护人	.

对于被看守抓获的两名学员来说，那是一段黑暗的时刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set]

With	the	cup	in	their	possession	and	the	task	to	which	they	had	set
和	这	杯子	在	他们的	拥有	和	这	任务	到	哪个	他们	有	放

[ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [sək'sesfəli] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə]

themselves	almost	successfully	completed	it	was	little	short	of	heartbreaking	to
他们自己	几乎	成功地	完全的	它	曾是	小的	短的	的	令人心碎	到

[mɪs] [ðə; ði][mɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

miss	the	mark	in	this	fashion	.
错过	这	标记	在	这	时尚	.

奖杯已在他们手中，他们为自己设定的任务也几乎圆满完成，却以这种方式与目标失之交臂，实在令人心碎。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [baɪ]

The	man	who	held	them	was	a	big	and	powerful	man	and	they	knew	by
这	男人	WHO	握住	他们	曾是	一个	大的	和	强大的	男人	和	他们	知道	经过

[ðə; ði]['aɪərn][grɪp][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	iron	grip	upon	their	shoulders	that	resistance	was	out	of	the	question	.
这	铁	紧握	之上	他们的	肩膀	那	反抗	曾是	出去	的	这	问题	.

抓住他们的人身材高大强壮，他们从肩膀上铁钳般的手法就能看出，反抗是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	possible	for	them	to	put	up	a	fight	,	of	course	,
它	曾是	可能的	为了	他们	到	放	向上	一个	斗争	,	的	课程	,

他们当然有可能进行反抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['efərt] [wʊd] [biː; bi]

but	it	would	probably	take	them	so	long	that	the	entire	effort	would	be
但	它	会	大概	拿	他们	所以	长的	那	这	全部的	努力	会	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

但这可能需要很长时间，以至于所有的努力都将徒劳无功。

['teri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Terry	was	the	first	to	recover	his	wits	.
特里	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	智慧	.

特里是第一个恢复意识的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ;

The	man	who	held	them	was	not	looking	up	into	the	tree	;
这	男人	WHO	握住	他们	曾是	不是	寻找	向上	进入	这	树	;

拿着它们的那个人并没有抬头看向树上；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

he	looked	in	grim	satisfaction	at	them	and	apparently	had	no	knowledge
他	看起来	在	严峻	满意	在	他们	和	显然	有	不	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

of	the	presence	of	Don	above	him	.
的	这	在场	的	大学教师	多于	他	.

他带着一丝阴冷的满意神情看着他们，显然丝毫没有意识到唐就在他上方。

['teri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] ['kwɪkli] . -

Terry	realized	that	the	other	must	be	warned	quickly	.	196
特里	已实现	那	这	其他	必须	是	警告	迅速地	.	-

特里意识到必须尽快警告对方。196

" [wel] , ['mɪstər] . ['kerteɪkər] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] .

"	Well	,	Mr	.	Caretaker	,	"	he	said	,	loudly	.
"	出色地	,	先生	.	看护人	,	"	他	说	,	高声	.

"好吧，管理员先生，"他大声说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['prizənəz] .

"	You	seem	to	have	taken	my	friend	and	me	prisoners	.
"	你	似乎	到	有	已采取	我的	朋友	和	我	囚犯	.

"你们似乎把我和我的朋友当成了俘虏。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [kɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['lɑːkˌʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['hɜːri]

"	I'm	going	to	run	you	kids	down	to	the	town	lockup	in	a	mighty	big	hurry
"	我是	去	到	跑步	你	孩子们	向下	到	这	镇	锁	在	一个	强大的	大的	匆忙

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][fɔːr; fər] ['haʊsbreɪkɪŋ] ,

and	put	you	behind	the	bars	for	housebreaking	,
和	放	你	在后面	这	酒吧	为了	驯养家禽	,

"我要赶紧把你们这些孩子送到镇上的拘留所，把你们关起来，罪名是入室盗窃。"

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	the	man	replied	.
"	这	男人	回复	.

"那人回答道。"

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]

A	very	slight	scraping	noise	in	the	tree	above	them	ceased	abruptly	as	the	sound
一个	非常	轻微	刮擦	噪音	在	这	树	多于	他们	停止	突然	作为	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

of	the	different	voices	could	be	heard	on	the	night	air	.
的	这	不同的	声音	可以	是	听到	在	这	夜晚	空气	.

他们头顶树上传来一阵轻微的刮擦声，这声音突然停止了，取而代之的是夜空中传来的各种说话声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] ['tɛriːz] [maɪnd] ,

For	a	second	there	was	an	agony	of	doubt	in	Terry's	mind	,
为了	一个	第二	那里	曾是	一个	痛苦	的	怀疑	在	特里的	头脑	,

那一瞬间，特里心中充满了痛苦的怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

but	the	man	did	not	look	up	.
但	这	男人	做过	不是	看	向上	.

但那人没有抬头。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['haʊsbreɪkɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm] , [ðə; ði][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli]

"	You	can't	prove	that	we	were	housebreaking	,	"	said	Jim	,	the	idea	suddenly
"	你	不能	证明	那	我们	是	驯养家禽	,	"	说	吉姆	,	这	主意	突然

['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

dawning	upon	him	.
黎明	之上	他	.

"你无法证明我们是在入室盗窃，"吉姆突然想到什么，说道。

" [aɪ] [kɑːnt] , [heɪ] ? " [snɔːtid] [ðə; ði][mæn] .

"	I	can't	,	heh	?	"	snorted	the	man	.
"	我	不能	,	呵呵	?	"	哼了一声	这	男人	.

"我做不到，哼？"那人冷哼一声。

“ [ðen] [waɪ] [els] —
“ Then why else —
” 然后 为什么 别的 —

“那么，还能是什么原因呢——”

” [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .
” The sentence was never completed .
” 这 句子 曾是 绝不 完全的 .

“这句话还没说完。”

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ʃɑːt]
Something big and heavy that closely resembled a boy in a gray uniform shot
某物 大的 和 重的 那 密切 类似 一个 男生 在 一个 灰色的 制服 射击
[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
down out of the tree ,
向下 出去 的 这 树 ,

一个又大又重的东西，酷似一个穿着灰色制服的男孩，从树上掉了下来。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerteɪkər] .
landing with all force upon the shoulders of the caretaker .
降落 和 全部 力量 之上 这 肩膀 的 这 看护人 .

重重地落在看守人的肩膀上。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]['dɑːnz]['bɑːdi][ðə; ði][mæn] [fel] ['fɔːrwərd] ,
Under the impact of Don's body the man fell forward ,
在下面 这 影响 的 不要 身体 这 男人 跌倒 向前 ,

在唐的身体撞击下，那人向前倒去。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] .
losing his hold on the shoulders of Jim and Terry .
输 他的 抓住 在 这 肩膀 的 吉姆 和 特里 .

他松开了抓着吉姆和特里肩膀的手。

[dɑːn] [went] [daʊn] [tuː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Don went down too , but was up like a shot .
大学教师 去 向下 也 , 但 曾是 向上 喜欢 一个 射击 .

唐也倒下了，但很快就站了起来。

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Beat it as fast as you can !
” 打 它 作为 快速地 作为 你 能 !

“尽你所能尽快击败它！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” he cried , seeing that Jim had the box in his hand .
” 他 哭 , 看到 那 吉姆 有 这 盒子 在 他的 手 .

他看到吉姆手里拿着盒子，便喊道。

“ [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] ！ ” [kraɪd] ['dʒɪm] , [æz; əz] ['teri] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
“ The overcoats ! ” cried Jim , as Terry darted forward .
” 这 大衣 ！ ” 哭 吉姆 , 作为 特里 飞镖 向前 .

“大衣！”吉姆喊道，特里则冲了上前去。

“ [gɑːt] - [ɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ Got ' em , ” the boy shouted .
” 得到 - 呃 , ” 这 男生 喊叫 .

“抓到他们了！”男孩喊道。

“ [lets] [goʊ] ！ ” -
“ Let's go ! ” 197
” 我们来吧 去 ！ ” -

“走吧！”197

[ə; eɪ] [rɔːr] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

A	roar	burst	from	the	man	as	he	scrambled	to	his	feet	,
一个	吼	爆裂	从	这	男人	作为	他	打乱	到	他的	脚	,

那人猛地站起身来，发出了一声咆哮。

['slaɪtli] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

slightly	dazed	by	the	force	and	suddenness	of	the	encounter	.
轻微地	茫然	经过	这	力量	和	突然	的	这	遇到	.

这次遭遇来势汹汹，让我有些不知所措。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd]

At	the	same	time	the	side	door	of	the	house	opened	and	the	butler	appeared
在	这	相同的	时间	这	边	门	的	这	房子	打开	和	这	管家	出现

.

:

.

与此同时，房子的侧门开了，管家出现了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːn]

But	by	this	time	the	three	cadets	were	running	like	frightened	deer	over	the	lawn
但	经过	这	时间	这	三	学员	是	跑步	喜欢	害怕	鹿	超过	这	草地

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

in	the	direction	of	the	street	.
在	这	方向	的	这	街道	.

但这时，三名学员像受惊的鹿一样，沿着草坪朝街道的方向奔跑起来。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

“	There	they	go	!
“	那里	他们	去	!

“他们走了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kerteɪkər] .

”	shouted	the	caretaker	.
”	喊叫	这	看护人	.

“管理员喊道。”

“ [stɑːp] [ðem; ðəm] !

“	Stop	them	!
“	停止	他们	!

“阻止他们！”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	He	began	to	run	in	their	direction	,	but	he	was	no	match	for	the
”	他	开始	到	跑步	在	他们的	方向	,	但	他	曾是	不	匹配	为了	这

[fliːt] [kə'dets] .

fleet	cadets	.
舰队	学员	.

他开始朝他们的方向跑去，但他根本不是舰队学员的对手。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [blɑːk]

By	the	time	he	reached	the	street	the	cadets	were	turning	the	corner	a	block
经过	这	时间	他	达到	这	街道	这	学员	是	转弯	这	角落	一个	堵塞

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

away	and	were	soon	lost	to	sight	.
离开	和	是	很快	丢失的	到	视线	.

当他走到街上时，学员们已经拐过一个街区外的街角，很快就消失在他的视线中。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːrθər] [geɪts] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

Back	at	the	house	Arthur	Gates	snorted	with	rage	.
后退	在	这	房子	亚瑟	盖茨	哼了一声	和	愤怒	.

回到家后，亚瑟·盖茨怒气冲冲地哼了一声。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [drest] , ['ɑːrθər] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['siːniər] [geɪts] .

“	**Wait**	**until**	**I**	**get**	**dressed**	**,**	**Arthur**	**,**	**”**	**commanded**	**the**	**senior**	**Gates**	**.**
”	等待	直到	我	得到	穿着	,	亚瑟	,	”	命令	这	高级的	盖茨	.

“等我穿好衣服，亚瑟，”老盖茨命令道。

“ ['ɔːrdər] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	**Order**	**the**	**car**	**out**	**at**	**once**	**.**	**”**
”	命令	这	车	出去	在	一次	.	”

“立刻叫车过来。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðə; ði] [sʌn] [æskt] .

”	**the**	**son**	**asked**	**.**
”	这	儿子	问	.

儿子问道。

“ [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] !

“	**Right**	**up**	**to**	**the**	**school**	**to**	**make**	**the**	**colonel**	**pay**	**dearly**	**for**	**this**	**outrage**	**!**
”	正确的	向上	到	这	学校	到	制作	这	上校	支付	亲爱的	为了	这	暴行	!

“一定要让学校为这起暴行付出惨痛的代价！”

” ['ʃaʊtɪd] ['melvɪn] [geɪts] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

”	**shouted**	**Melvin**	**Gates**	**,**	**entering**	**the**	**house**	**.**
”	喊叫	梅尔文	盖茨	,	进入	这	房子	.

“梅尔文·盖茨一边喊着，一边走进了房子。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

Meanwhile	**the**	**three**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**school**	**,**	**talking**	**over**	**their**	**lucky**	**escape**	**.**
同时	这	三	是	在	他们的	方式	到	这	学校	,	说	超过	他们的	幸运的	逃脱	.

与此同时，三人正前往学校，一边走一边谈论着他们侥幸逃脱的经历。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [striːts] , ['fɛloʊz] , ” [dɑːn] [əd'vaɪzd] .

“	**Let's**	**take**	**the**	**back**	**streets**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**Don**	**advised**	**.**
”	我们来吧	拿	这	后退	街道	,	伙伴们	,	”	大学教师	建议	.

“伙计们，咱们走小路吧。”唐建议道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [æt; ət] [geɪts] - [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'liːs] [huː] [maɪt] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

“	**There**	**was**	**quite**	**an**	**uproar**	**at**	**Gates**	**'**	**house**	**and**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**meet**	**up**	**with**	**any**	**police**	**who**	**might**	**be**	**suspicious**	**.**
”	那里	曾是	相当	一个	骚动	在	盖茨	-	房子	和	我们	不	想	到	见面	向上	和	任何	警察	WHO	可能	是	可疑的	.

“盖茨家当时一片混乱，我们不想和任何可能起疑心的警察碰面。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['oʊvərkoʊt] , ['dʒɪm] .

“	I	guess	we	had	better	get	into	our	overcoats	,	Jim	.
”	我	猜测	我们	有	更好的	得到	进入	我们的	大衣	,	吉姆	.

“吉姆，我想我们最好穿上大衣。”

[wɪə(r)] ['prɪti] ['hiːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] . ”

We're	pretty	heated	up	and	we	don't	want	to	catch	cold	.	”
是	漂亮的	加热	向上	和	我们	不	想	到	抓住	寒冷的	.	”

我们现在浑身发热，可不想着凉。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	No	,	we	don't	,	”	said	Jim	.
”	不	,	我们	不	,	”	说	吉姆	.

“不，我们没有，”吉姆说。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][kʌp] , [dɑːn] . ” -

“	Here	,	you	hold	the	cup	,	Don	.	”	198
”	这里	,	你	抓住	这	杯子	,	大学教师	.	”	-

“唐，你拿着杯子。”198

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][koʊts] ['teri] ['tʃʌkld] .

When	they	had	put	on	their	coats	Terry	chuckled	.
什么时候	他们	有	放	在	他们的	外套	特里	轻笑	.

他们穿上外套后，特里轻笑了一声。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][skaɪ] ['rɑːkɪt] , [dɑːn] !

“	I	want	to	compliment	you	on	being	a	huge	success	as	a	sky	rocket	,	Don	!
”	我	想	到	赞扬	你	在	存在	一个	巨大的	成功	作为	一个	天空	火箭	,	大学教师	!

“唐，我要祝贺你像火箭一样取得了巨大的成功！”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ['ɑːntə] [ðæt] ['fɛloʊz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt]

The	way	you	shot	down	out	of	that	tree	onto	that	fellow's	shoulders	was	a	treat
这	方式	你	射击	向下	出去	的	那	树	到	那	同伴们	肩膀	曾是	一个	对待

! ”

!	”
!	”

你从树上俯冲下来，落在那家伙肩膀上的样子真是太精彩了！

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm]['hædnt] [bɪn] [soʊ][prɑːmpt][tuː; tə][wɔːrn]

“	I	couldn't	have	done	it	if	you	and	Jim	hadn't	been	so	prompt	to	warn
”	我	不能	有	完毕	它	如果	你	和	吉姆	之前没有	到过	所以	迅速的	到	警告

[ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] ,

me	of	what	was	going	on	down	there	,
我	的	什么	曾是	去	在	向下	那里	,

“如果不是你和吉姆及时提醒我下面发生的事情，我不可能做到。”

” [sed] [dɑːn] .

”	said	Don	.
”	说	大学教师	.

唐说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

“	I	had	no	idea	,	from	up	in	the	tree	,
”	我	有	不	主意	,	从	向上	在	这	树	,

“我当时在树上，完全不知道发生了什么。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

that	there	was	anyone	else	down	there	with	you	.	”
那	那里	曾是	任何人	别的	向下	那里	和	你	.	”

“当时还有其他人跟你一起在下面吗？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [ˈdʒɪm] [sed] .

“	He	must	have	been	prowling	around	and	heard	us	up	there	,	”	Jim	said	.
”	他	必须	有	到过	潜行	大约	和	听到	我们	向上	那里	,	”	吉姆	说	.

“他一定是四处徘徊，听到了我们在上面的声音，”吉姆说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wen]

“	I	didn't	hear	him	come	up	and	the	first	thing	I	knew	about	him	was	when
”	我	没有	听到	他	来	向上	和	这	第一的	事物	我	知道	关于	他	曾是	什么时候

[hiː; hi] [græbd] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .

he	grabbed	my	shoulder	.
他	抓住	我的	肩膀	.

“我没听到他走过来，我第一眼看到他，就是他抓住了我的肩膀。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] . ”

It	was	a	good	thing	that	he	thought	there	were	only	two	of	us	.	”
它	曾是	一个	好的	事物	那	他	想法	那里	是	仅有的	二	的	我们	.	”

幸好他以为只有我们两个人。

“ [wen] [aɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

“	When	I	dropped	out	of	the	tree	I	saw	him	,
”	什么时候	我	掉落	出去	的	这	树	我	锯	他	,

“我从树上掉下来的时候看到了他，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈteri] .

but	it	was	too	late	to	do	anything	about	it	,	”	explained	Terry	.
但	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	关于	它	,	”	解释	特里	.

“但为时已晚，什么也做不了了，”特里解释说。

“ [maɪ] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [jel] [tuː; tə] [dɑːn] ,

“	My	first	impulse	was	to	yell	to	Don	,
”	我的	第一的	冲动	曾是	到	叫喊	到	大学教师	,

“我的第一反应是冲着唐大喊，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] . ”

but	that	would	have	been	the	worst	thing	I	could	have	done	.	”
但	那	会	有	到过	这	最差	事物	我	可以	有	完毕	.	”

但那将是我能做的最糟糕的事。”

“ [jes] , ” [smaɪld] [dɑːn] .

“	Yes	,	”	smiled	Don	.
”	是的	,	”	微笑	大学教师	.

“是的，”唐笑着说。

“ [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

“	As	it	was	,	it	turned	out	for	the	best	.
”	作为	它	曾是	,	它	转向	出去	为了	这	最好的	.

“结果证明，这是最好的结果。”

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [went] [ˈflaɪɪŋ] .

He	certainly	went	flying	.
他	当然	去	飞行	.

他肯定飞出去了。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɛloʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ! ”

Somebody	coming	fellows	,	and	it	looks	like	a	policeman	!	”
某人	未来	伙伴们	,	和	它	看起来	喜欢	一个	警察	!	”

有人来了，伙计们，看起来像个警察！

“ [hæd; həd] [wiː; wi] [ˈbetər] [dʌk] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒɪm] .

“	Had	we	better	duck	him	?	”	whispered	Jim	.
”	有	我们	更好的	鸭子	他	?	”	低声说道	吉姆	.

“我们最好躲开他吗？”吉姆低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [əd'mɪtɪd] [dɑːn] .

“	I	think	we	had	,	”	admitted	Don	.
”	我	思考	我们	有	,	”	承认	大学教师	.

“我想我们确实有过，”唐承认道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [kə'dets] [ɑːnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

“	He	must	know	that	cadets	aren't	usually	on	the	streets	at	this	hour
”	他	必须	知道	那	学员	不是	通常	在	这	街道	在	这	小时

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['hiːl] [duː][ɪz][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] .

and	the	least	he'll	do	is	to	question	us	.
和	这	至少	地狱	做	是	到	问题	我们	.

“他肯定知道，学员们通常不会在这个时间出现在街上，他至少会盘问我们。”

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]

He	may	even	want	to	go	up	to	the	school	with	us	,	and	we	don't
他	可能	甚至	想	到	去	向上	到	这	学校	和	我们	,	和	我们	不

[wɑːnt] [ðæt] . ”

want	that	.	”
想	那	.	”

他甚至可能想和我们一起去学校，但我们不想这样。”

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] , ” ['teri] [sə'plaɪd] .

“	No	,	we	don't	,	”	Terry	supplied	.
”	不	,	我们	不	,	”	特里	供应	.

“不，我们没有，”特里补充道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] , [soʊ] [lets] [slaɪd] [ɪn] [hɪr] . ” -

“	He	hasn't	seen	us	yet	,	so	let's	slide	in	here	.	”	199
”	他	还没有	已见	我们	然而	,	所以	我们来吧	滑动	在	这里	.	”	-

“他还没看到我们，所以我们赶紧溜进去。”199

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

There	was	a	garage	close	by	with	a	narrow	alley	running	alongside	it	and
那里	曾是	一个	车库	关闭	经过	和	一个	狭窄的	胡同	跑步	旁边	它	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [glaidid]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	quickly	glided	into	it	.
这	男孩们	迅速地	滑翔	进入	它	.

附近有个车库，旁边有一条狭窄的小巷，男孩们迅速溜了进去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pə'liːsmən] ['stroʊld] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn]

But	this	particular	policeman	strolled	right	by	the	place	and	was	soon	lost	in
但	这	特别的	警察	漫步	正确的	经过	这	地方	和	曾是	很快	丢失的	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] .

the	darkness	of	the	long	street	.
这	黑暗	的	这	长的	街道	.

但这位警察径直从那里走过，很快就消失在长长的街道的黑暗中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

When	they	were	sure	that	he	was	safely	out	of	sight	they	emerged	from
什么时候	他们	是	当然	那	他	曾是	安全	出去	的	视线	他们	出现	从

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

their	hiding	places	.
他们的	隐藏	地方	.

当他们确信他已经安全离开视线后，才从藏身之处出来。

“ [hwjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [tuː] , ” ['kɑːmɛntəd] ['teri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wei] .

“	Whew	,	that	was	close	,	too	,	”	commented	Terry	,	as	they	resumed	their	way	.
”	呼！	,	那	曾是	关闭	,	也	,	”	评论	特里	,	作为	他们	恢复	他们的	方式	.

“呼，好险啊，”特里一边说着，一边和他们继续赶路。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɪm]
“ It would have been bad for us if we had been caught , ” admitted Jim
“ 它 会 有 到过 坏的 为了 我们 如果 我们 有 到过 捕捉 , ” 承认 吉姆
.
:
.

“如果我们被抓住了，那对我们来说就糟了，”吉姆承认道。

“ [lets] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
“ Let's hustle up to the school .
“ 我们来吧 努力奋斗 向上 到 这 学校 .

“咱们赶紧去学校吧。”

” [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [blæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz]
” The streets were all deserted and the houses black , for the hour was
” 这 街道 是 全部 荒凉的 和 这 房屋 黑色的 , 为了 这 小时 曾是
[leɪt] .
late .
晚的 .

“街道空无一人，房屋漆黑一片，因为夜已深了。”

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [met] [noʊ][wʌn] [els] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
The three cadets met no one else as they hastened on to the school .
这 三 学员 遇见 不 一 别的 作为 他们 加快 在 到 这 学校 .

三名学员一路疾行前往学校，途中没有遇到其他人。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] .
They entered the grounds with a sense of profound relief .
他们 进入 这 理由 和 一个 感觉 的 深刻的 宽慰 .

他们带着如释重负的心情进入了场地。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [stɪl] [ʌp] , ” [dɑːn] [sed] .
“ I hope that the colonel is still up , ” Don said .
“ 我 希望 那 这 上校 是 仍然 向上 , ” 大学教师 说 .

“我希望上校还没睡，”唐说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , ” [prɪ'dɪktɪd] ['teri] .
“ He will be , ” predicted Terry .
“ 他 将要 是 , ” 预测 特里 .

“他会的，”特里预测道。

“ [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [æn; ən] ['erənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ He knew what an errand we went on and he'll be waiting for us .
“ 他 知道 什么 一个 差事 我们 去 在 和 地狱 是 等待 为了 我们 .

“他知道我们去执行什么任务，他会在那里等我们。”

” ['teri] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .
” Terry proved to be a true prophet .
” 特里 已证实 到 是 一个 真的 先知 .

“事实证明，特里是一位真正的先知。”

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
When they entered the school office they found the colonel there waiting for
什么时候 他们 进入 这 学校 办公室 他们 成立 这 上校 那里 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们走进学校办公室时，发现上校在那里等着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] - ['oʊpənər][ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
He was impatiently tapping a long letter - opener on the desk ,
他 曾是 不耐烦地 窃听 一个 长的 信 - 开球 在 这 桌子 ,

他不耐烦地用长长的拆信刀敲击着桌子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entrəns] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['glænsɪŋ]

and	at	the	sound	of	their	entrance	he	sprang	to	his	feet	,	glancing
和	在	这	声音	的	他们的	入口	他	弹簧	到	他的	脚	,	瞥了一眼

['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

sharply	at	the	clock	.
尖锐地	在	这	钟	.

听到他们进来的声音，他猛地站起身，迅速瞥了一眼钟。

“ [wiː; wi][beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːr'selvz] [bæk] , ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , ” [sed] [dɑːn] ,

“	We	beg	to	report	ourselves	back	,	Colonel	Morrell	,	”	said	Don	,
“	我们	求	到	报告	我们自己	后退	,	上校	莫雷尔	,	”	说	大学教师	,

“莫雷尔上校，我们谨此报告情况。”唐说道。

[sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

saluting	and	smiling	at	the	same	time	.
敬礼	和	微笑	在	这	相同的	时间	.

同时敬礼并微笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə'luːtid] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	others	saluted	at	once	and	the	colonel	somewhat	hastily	returned	it	.
这	其他的	敬礼	在	一次	和	这	上校	有些	草草	返回	它	.

其他人立即敬礼，上校也有些仓促地回礼。

“ [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪk'sploʊdɪd] .

“	And	I'm	more	than	glad	to	see	you	back	here	,	”	the	colonel	exploded	.
“	和	我是	更多的	比	高兴的	到	看	你	后退	这里	,	”	这	上校	爆炸了	.

“我非常高兴看到你回来！”上校怒道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	I've	been	worrying	about	you	.
“	我已经	到过	令人担忧	关于	你	.

我一直很担心你。

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ? ” -

Did	you	have	any	luck	?	”	200
做过	你	有	任何	运气	?	”	-

你运气好吗？“200

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kʌp] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

“	Unless	I	am	greatly	mistaken	we	have	the	cup	right	with	us	,	in	this	box	,
“	除非	我	是	非常	错误	我们	有	这	杯子	正确的	和	我们	,	在	这	盒子	,

“除非我弄错了，否则奖杯就在我们身边，就在这个盒子里。”

” [sed] [dɑːn] ['kwaɪətli] .

”	said	Don	quietly	.
”	说	大学教师	悄悄	.

唐平静地说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

He	placed	it	on	the	desk	.
他	放置	它	在	这	桌子	.

他把它放在桌子上。

“ [wiːl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['steɪtɪd] .

“	We'll	open	it	and	see	,	”	the	colonel	stated	.
“	出色地	打开	它	和	看	,	”	这	上校	声明	.

“我们打开看看，”上校说道。

[ə; eɪ] ['hæmər] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft]

A	hammer	was	procured	from	a	nearby	closet	and	with	a	few	swift
一个	锤	曾是	采购	从	一个	附近	壁橱	和	和	一个	很少	迅速

[bloʊz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

blows	the	colonel	broke	open	the	wooden	box	.
打击	这	上校	打破	打开	这	木制的	盒子	.

上校从附近的壁橱里拿出一把锤子，几下猛击，就把木箱砸开了。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [bɔːrd] [fel] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['taːniʃt] ['sɪlvər] [kʌp] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [tuː; tə]

As	the	last	board	fell	away	a	somewhat	tarnished	silver	cup	was	disclosed	to
作为	这	最后的	木板	跌倒	离开	一个	有些	失去光泽	银	杯子	曾是	披露	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

最后一块木板落下后，露出了一个略显黯淡的银杯。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn]

The	colonel	raised	it	from	the	box	and	they	looked	at	the	inscription	on
这	上校	提高	它	从	这	盒子	和	他们	看起来	在	这	题词	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

上校把它从盒子里拿出来，他们看了看侧面的铭文。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ] ['melvɪn] [ɑːr] . [geɪts] [fɔːr; fər]

It	read	:	“	Presented	to	Woodcrest	Military	Institute	by	Melvin	R	.	Gates	for
它	读	:	“	呈现	到	伍德克雷斯特	军队	研究所	经过	梅尔文	拉	.	盖茨	为了

['eksələns] [ɪn] [skə'læstɪk] ['efərt] .

Excellence	in	Scholastic	Effort	.
卓越	在	学乐出版社	努力	.

上面写着：“梅尔文·R·盖茨向伍德克雷斯特军事学院颁发，以表彰其在学术上的卓越成就。

[wʌn] [baɪ] ['ɑːrθər] [ef] . [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - . ”

Won	by	Arthur	F	.	Gates	of	the	Senior	Class	,	April	7	,	1933	.	”
韩元	经过	亚瑟	F	.	盖茨	的	这	高级的	班级	,	四月	7	,	-	.	”

1933年4月7日，由高年级学生亚瑟·F·盖茨赢得。

“ [ðæts] [ðə; ði][kʌp] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒɪm] .

“	That's	the	cup	,	”	murmured	Jim	.
“	那就是	这	杯子	,	”	低声说道	吉姆	.

“就是那个杯子，”吉姆低声说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

Without	a	word	the	colonel	turned	it	up	so	they	could	all	see	what	was	written
没有	一个	单词	这	上校	转向	它	向上	所以	他们	可以	全部	看	什么	曾是	书面

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

on	the	bottom	.
在	这	底部	.

上校一言不发地把书翻过来，让大家都能看到书底写着什么。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

All	of	them	craned	forward	to	read	the	brief	message	which	had	been	written
全部	的	他们	起重机	向前	到	读	这	简短的	信息	哪个	有	到过	书面

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvər][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][ɔːr] [naɪf] .

deep	into	the	silver	by	the	aid	of	a	pin	or	knife	.
深的	进入	这	银	经过	这	援助	的	一个	别针	或者	刀	.

他们都探身向前，想要阅读用别针或小刀刻在银器深处的那条简短信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['trædʒɪk] .

The	message	was	simple	but	tragic	.
这	信息	曾是	简单的	但	悲惨	.

信息很简单，但却令人悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] : “ [aɪ] [ˈtʃiːtɪd] .

It	read	:	“	I	cheated	.
它	读	:	“	我	作弊	.

上面写着：“我作弊了。”

['ɑːrθər] [geɪts] .

Arthur	Gates	.
亚瑟	盖茨	.

亚瑟·盖茨。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	There	was	a	moment	of	silence	on	the	part	of	the	colonel	and	his
”	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	在	这	部分	的	这	上校	和	他的

['lɔɪəl] [kə'dets] .

loyal	cadets	.
忠诚	学员	.

上校和他的忠诚学员们默哀了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [bɔɪz] ? ”

Then	the	colonel	said	very	quietly	,	“	You	see	what	it	means	,	boys	?	”
然后	这	上校	说	非常	悄悄	,	“	你	看	什么	它	方法	,	男孩们	?	”

然后上校平静地说：“孩子们，你们明白这意味着什么了吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	think	I	do	,	”	nodded	Don	in	a	low	voice	.
”	我	思考	我	做	,	”	点头	大学教师	在	一个	低的	嗓音	.

“我想我是的，”唐低声点了点头。

“ ['æftər] [geɪts] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [dis'ɔnərəbl] ['ækʃ(ə)n]

“	After	Gates	had	promised	Long	that	he	would	confess	his	dishonorable	action
”	后	盖茨	有	承诺	长的	那	他	会	承认	他的	不光彩的	行动

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] [gʊd] .

he	said	he	would	write	it	where	it	would	stand	for	good	.
他	说	他	会	写	它	在哪里	它	会	站立	为了	好的	.

“盖茨向朗承诺会坦白自己的不光彩行为后，他说他会把坦白的内容写下来，让它永远流传下去。

[lɔːŋ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ,

Long	didn't	know	what	he	meant	by	that	,
长的	没有	知道	什么	他	意思是	经过	那	,

朗不明白他这话是什么意思。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [geɪts] [skrætʃt] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

but	when	he	had	left	the	room	Gates	scratched	that	confession	on	the	bottom
但	什么时候	他	有	左边	这	房间	盖茨	刮痕	那	忏悔	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] . ” -

of	the	cup	with	a	sharp	instrument	.	”	201
的	这	杯子	和	一个	锋利的	乐器	.	”	-

但他离开房间后，盖茨用锋利的工具在杯底刻下了那段供词。201

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Yes	,	”	went	on	the	colonel	.
”	是的	,	”	去	在	这	上校	.

“是的，”上校继续说道。

“ [lɔːŋ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [geɪts] [mʌst; məst][hæv; həv]

“	Long	never	knew	of	that	,	and	during	the	night	Gates	must	have
”	长的	绝不	知道	的	那	,	和	期间	这	夜晚	盖茨	必须	有

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

experienced	a	change	of	heart	,
经验丰富的	一个	改变	的	心	,

“朗对此一无所知，而且盖茨一定是在夜里改变了主意。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

so	he	took	the	cup	on	the	following	morning	.
所以	他	采取	这	杯子	在	这	下列的	早晨	.

所以第二天早上他就把杯子拿走了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [lɔːŋ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

He	knew	that	Long	would	expose	him	if	he	went	back	on	his	promise	to
他	知道	那	长的	会	暴露	他	如果	他	去	后退	在	他的	承诺	到

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

他知道，如果他违背认罪的承诺，龙一定会揭发他。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [ðæt] [kʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [lɔːŋ] [ðə; ði]

so	he	stole	that	cup	in	order	to	create	an	atmosphere	that	would	make	Long	the
所以	他	偷窃	那	杯子	在	命令	到	创造	一个	气氛	那	会	制作	长的	这

[bʌt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [geɪts] - [dɪs'ɑːnɪsti] . ”

butt	of	ridicule	if	he	ever	came	out	with	the	story	of	Gates	'	dishonesty	.	”
屁股	的	嘲笑	如果	他	曾经	来了	出去	和	这	故事	的	盖茨	-	不诚实	.	”

所以他偷了那个杯子，目的是营造一种氛围，如果朗真的把盖茨不诚实的事说出来，就会成为大家嘲笑的对象。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	How	can	a	man	with	any	sense	of	common	decency	do	a	thing	like	that	?
“	如何	能	一个	男人	和	任何	感觉	的	常见的	体面	做	一个	事物	喜欢	那	?

“一个有基本道德感的人怎么会做出这样的事呢？”

” ['wʌndɚd] ['dʒɪm] .

”	wondered	Jim	.
”	想知道	吉姆	.

吉姆心想。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	colonel	shrugged	his	shoulders	.
这	上校	耸了耸肩	他的	肩膀	.

上校耸了耸肩。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɑːrθər] [geɪts] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

“	I'm	very	much	afraid	that	Arthur	Gates	was	never	a	shining	light	of	virtue	.
“	我是	非常	很多	害怕的	那	亚瑟	盖茨	曾是	绝不	一个	灼灼	光	的	美德	.

“我非常担心亚瑟·盖茨从来就不是一个品德高尚的人。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [skuːl] [fɔːr; fər]

We	have	found	out	that	he	was	dismissed	from	at	least	one	school	for
我们	有	成立	出去	那	他	曾是	解雇	从	在	至少	一	学校	为了

[æn; ən] [ə'fens] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪr] .

an	offense	such	as	he	committed	here	.
一个	罪行	这样的	作为	他	坚定的	这里	.

我们发现他曾因类似这次的违规行为而被至少一所学校开除。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [skuːl]

You	can	see	that	he	would	never	have	the	courage	to	face	the	school
你	能	看	那	他	会	绝不	有	这	勇气	到	脸	这	学校

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

你可以看出他永远没有勇气面对学校说：

- ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['tʃiːtɪd] .

'	Gentlemen	,	I	cheated	.
-	先生们	,	我	作弊	.

各位，我作弊了。

- ['ʌndər] ['lɔŋz] [pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'lentɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

'	Under	Long's	persuasion	he	relented	long	enough	to	write	the	confession	on	the
-	在下面	朗的	劝说	他	让步	长的	足够的	到	写	这	忏悔	在	这

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

在朗的劝说下，他终于妥协，把供词写在了杯子上。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][ækt]['leɪtər] . ”

but	I	guess	he	bitterly	regretted	his	act	later	.	”
但	我	猜测	他	苦涩地	后悔	他的	行为	之后	.	”

但我猜他后来一定对自己的行为后悔不已。

“ [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	The	cup	was	a	nightmare	to	him	,	”	said	Jim	.
“	这	杯子	曾是	一个	恶梦	到	他	,	”	说	吉姆	.

“那座奖杯对他来说简直是噩梦，”吉姆说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr] ,

“	He	didn't	have	the	nerve	to	take	it	to	a	jeweler	,
“	他	没有	有	这	神经	到	拿	它	到	一个	珠宝商	,

“他没胆量把它拿到珠宝店去卖。”

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . ”

so	he	kept	it	hidden	in	his	own	house	.	”
所以	他	保留	它	隐	在	他的	自己的	房子	.	”

所以他就把它藏在自己家里。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [bæd] , ” ['mɜːmɜːd] ['teri] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n]

“	Things	are	getting	pretty	bad	,	”	murmured	Terry	,	staring	at	the	simple	confession
“	事物	是	获得	漂亮的	坏的	,	”	低声说道	特里	,	凝视	在	这	简单的	忏悔

[ɑːn][ðə; ði] [kʌp] .

on	the	cup	.
在	这	杯子	.

“情况越来越糟了，”特里喃喃自语，盯着杯子上简单的忏悔。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] ['æftər][hɪm; ɪm] ['jɪrz] ['leɪtər] ! ”

“	A	fellow	can't	tell	a	lie	without	having	it	come	back	after	him	years	later	!	”
“	一个	同伴	不能	告诉	一个	说谎	没有	拥有	它	来	后退	后	他	年	之后	!	”

“一个人如果撒谎，多年后总会遭到报应！”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['briːfli] .

“	That's	something	a	man	can	never	escape	,	”	replied	the	colonel	briefly	.
“	那就是	某物	一个	男人	能	绝不	逃脱	,	”	回复	这	上校	简要地	.

“这是男人永远无法逃脱的，”上校简短地回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [kʌp] . ” -

“	But	tell	me	how	you	got	the	cup	.	”	202
“	但	告诉	我	如何	你	得到	这	杯子	.	”	-

“但告诉我你是怎么拿到奖杯的。”202

[dɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðer; ðər]

Don	related	his	share	and	the	other	two	boys	had	just	finished	telling	their
大学教师	有关的	他的	分享	和	这	其他	二	男孩们	有	只是	完成的	讲述	他们的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ['stɑːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

part	in	the	adventure	when	there	was	the	sound	of	a	car	stopping	outside	the
部分	在	这	冒险	什么时候	那里	曾是	这	声音	的	一个	车	停止	外部	这

[skuːl] [dɔːr] .

school	door	.
学校	门	.

唐讲述了他自己的那部分，另外两个男孩刚讲完他们在冒险中的经历，就听到一辆车停在了学校门口的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['futsteps] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]

The	sound	of	determined	footsteps	followed	and	then	the	hall	door	was	opened
这	声音	的	决定	脚步声	随后	和	然后	这	大厅	门	曾是	打开

.

:

.

随后传来坚定的脚步声，然后大厅的门被打开了。

[dɑːn] , ['gesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [pʊʃt] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Don	,	guessing	what	was	in	the	wind	,	pushed	the	cup	from	sight	under	the
大学教师	,	猜测	什么	曾是	在	这	风	,	推动	这	杯子	从	视线	在下面	这

['kɜːnəlz] [desk] .

colonel's	desk	.
上校的	桌子	.

唐猜到了风向，便把杯子推到上校的桌子底下，藏了起来。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtli] [ˌhed'mæstər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	slight	nod	from	the	portly	headmaster	showed	that	he	grasped	the	situation	.
一个	轻微	点头	从	这	肥胖的	校长	显示	那	他	抓住	这	情况	.

这位身材魁梧的校长微微点头，表示他明白了形势。

['melvɪn] [geɪts] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːrθər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Melvin	Gates	strode	into	the	office	with	his	son	Arthur	at	his	heels	.
梅尔文	盖茨	大步走	进入	这	办公室	和	他的	儿子	亚瑟	在	他的	高跟鞋	.

梅尔文·盖茨大步走进办公室，他的儿子亚瑟紧随其后。

[ðə; ði] ['eldər] [geɪts] [wʌz; wəz] ['ferli] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [er] [ðæt]

The	elder	Gates	was	fairly	bristling	and	his	son	wore	a	blustering	air	that
这	长老	盖茨	曾是	相当	竖起的	和	他的	儿子	穿着	一个	虚张声势	空气	那

[di'siːvd] [noʊ][wʌn] .

deceived	no	one	.
受骗	不	一	.

老盖茨相当暴躁，他的儿子也摆出一副趾高气扬的样子，谁也看得出来。

['melvɪn] [geɪts] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðen]

Melvin	Gates	shot	a	triumphant	glance	at	the	assembled	party	and	then
梅尔文	盖茨	射击	一个	凯	瞥一眼	在	这	组装	派对	和	然后

[ə'drest] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

addressed	the	colonel	.
已解决	这	上校	.

梅尔文·盖茨得意地瞥了一眼聚集在一起的人，然后对上校说了些什么。

“ [lʊk] [hɪr] , [mɔ'rɛl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs]

“	Look	here	,	Morrell	,	do	you	know	that	these	boys	have	been	breaking	into	my	house
“	看	这里	,	莫雷尔	,	做	你	知道	那	这些	男孩们	有	到过	打破	进入	我的	房子

[tə'naɪt] ?

tonight	?
今晚	?

“莫雷尔，听着，你知道今晚这些男孩一直在闯入我家吗？”

” [hiː; hi] [raːspt] .

”	he	rasped	.
”	他	粗糙的	.

他嘶哑地说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	the	colonel	.
“	是的	,	”	说	这	上校	.

“是的，”上校说。

“ [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][aɪˈreɪt][mæn] .

“	You	do	,	eh	?	”	shouted	the	irate	man	.
”	你	做	,	嗯	?	”	喊叫	这	愤怒	男人	.

“你真会啊？”愤怒的男人喊道。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? ”

“	Maybe	you	sent	them	to	do	it	,	eh	?	”
”	或许	你	发送	他们	到	做	它	,	嗯	?	”

“也许是你派他们去的，嗯？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dɪˈnaɪd] .

“	No	,	”	the	colonel	denied	.
”	不	,	”	这	上校	否认	.

“不，”上校否认道。

“ [aɪ][ˈoʊnli][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] ,

“	I	only	told	them	to	go	to	your	garden	,
”	我	仅有的	讲述	他们	到	去	到	你的	花园	,

我只是告诉他们去你的花园，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [aɪm][glæd][ʌv; əv]

but	as	long	as	they	found	it	necessary	to	go	into	your	house	I'm	glad	of
但	作为	长的	作为	他们	成立	它	必要的	到	去	进入	你的	房子	我是	高兴的	的

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	!
它	!

但只要他们觉得有必要进入你家，我就很高兴！

” [ðə; ði] [ˈeldər] [geɪts] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

”	The	elder	Gates	became	purple	in	the	face	and	Arthur	stepped	forward	.
”	这	长老	盖茨	成为	紫色的	在	这	脸	和	亚瑟	步	向前	.

“老盖茨脸色涨得通红，亚瑟上前一步。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkɜːrn(ə)l] [mɔˈrɛl] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈmætər] .

“	Look	here	,	Colonel	Morrell	,	this	is	no	joking	matter	.
”	看	这里	,	上校	莫雷尔	,	这	是	不	开玩笑	事情	.

“听着，莫雷尔上校，这不是开玩笑的事。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [bɔɪz] [lɔkt] [ʌp] !

I'm	going	to	have	these	boys	locked	up	!
我是	去	到	有	这些	男孩们	已锁定	向上	!

我要把这些小子关起来！

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈoʊnli] [smaɪld] .

”	The	colonel	only	smiled	.
”	这	上校	仅有的	微笑	.

上校只是笑了笑。

[ˈmelvɪn] [geɪts] [ræpt] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

Melvin	Gates	rapped	the	desk	with	his	cane	.
梅尔文	盖茨	说唱	这	桌子	和	他的	甘蔗	.

梅尔文·盖茨用拐杖敲了敲桌子。

“ [soʊ][juː; jʊ] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ˈhaʊsbreɪkɪŋ] , [duː][juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] ?

“	So	you	teach	your	boys	housebreaking	,	do	you	,	colonel	?
”	所以	你	教	你的	男孩们	驯养家禽	,	做	你	,	上校	?

“所以，上校，您教您的士兵们如何养成良好的如厕习惯吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] . -

”	he	cried	.	203
”	他	哭	.	-

他哭了。203

“ [waɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['θɔːtfəli] .

“	Why	no	,	”	said	the	colonel	,	thoughtfully	.
”	为什么	不	,	”	说	这	上校	,	深思熟虑	.

“为什么不呢？”上校若有所思地说。

“ [ðæt] ['iznt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

“	That	isn't	part	of	the	program	.
”	那	不是	部分	的	这	程序	.

“那不属于该计划的一部分。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]

But	we	do	teach	them	to	play	the	game	of	life	honorably	and	to	put
但	我们	做	教	他们	到	玩	这	游戏	的	生活	光荣地	和	到	放

[fɔːrθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [skwer]

forth	every	ounce	of	their	strength	to	find	out	the	truth	and	do	the	square
前进	每一个	盎司	的	他们的	力量	到	寻找	出去	这	真相	和	做	这	正方形

[θɪŋ] ! ”

thing	!	”
事物	!	”

但是我们教导他们要以正直的方式参与人生游戏，竭尽全力去探寻真相，做公平公正的事！

“ [oʊ] , [wʌt] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ? ” [grauld] ['melvɪn] [geɪts] .

“	Oh	,	what	nonsense	are	you	talking	now	?	”	growled	Melvin	Gates	.
”	哦	,	什么	废话	是	你	说	现在	?	”	咆哮	梅尔文	盖茨	.

“哦，你又在胡说八道些什么？”梅尔文·盖茨咆哮道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bleizd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]

The	eyes	of	the	colonel	blazed	as	he	reached	under	his	desk	and	brought	up
这	眼睛	的	这	上校	燃烧的	作为	他	达到	在下面	他的	桌子	和	带来	向上

[ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] .

the	silver	cup	.
这	银	杯子	.

上校双眼怒火中烧，伸手到桌子底下，拿出了银杯。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [geɪts] .

“	This	is	the	preaching	that	speaks	for	itself	,	Gates	.
”	这	是	这	布道	那	说话	为了	本身	,	盖茨	.

“盖茨，这就是不言自明的布道。”

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr]

After	you	have	taken	a	good	look	at	the	bottom	of	this	cup	I	want	to	hear
后	你	有	已采取	一个	好的	看	在	这	底部	的	这	杯子	我	想	到	听到

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɑːk] [maɪ] [bɔɪz] [ʌp] !

you	say	that	you	intend	to	lock	my	boys	up	!
你	说	那	你	打算	到	锁	我的	男孩们	向上	!

在你仔细查看完这个杯子的底部之后，我想听你说你打算把我的孩子们关起来！

” [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

”	The	faces	of	the	two	turned	pale	when	they	saw	the	inscription	on	the	bottom
”	这	面孔	的	这	二	转向	苍白	什么时候	他们	锯	这	题词	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

of	the	cup	.
的	这	杯子	.

“当他们看到杯底的铭文时，两人的脸色都变得苍白了。”

['melvɪn] [ʃɑːt] [æn; ən]['æŋgri] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Melvin	shot	an	angry	glance	at	his	son	.
梅尔文	射击	一个	生气的	瞥一眼	在	他的	儿子	.

梅尔文怒视了儿子一眼。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] [θɪŋ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	I	told	you	to	get	rid	of	that	thing	long	ago	,	”	he	cried	.
”	我	讲述	你	到	得到	摆脱	的	那	事物	长的	前	,	”	他	哭	.

“我早就告诉过你把那东西扔掉，”他喊道。

“ [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər] [ðæt] [kʌp] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ˈmɪstər] . [geɪts] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]

“	These	boys	have	been	after	that	cup	for	months	,	Mr	.	Gates	,	”	went	on	the
”	这些	男孩们	有	到过	后	那	杯子	为了	几个月	,	先生	.	盖茨	,	”	去	在	这

[ˈkɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“盖茨先生，这些小伙子们为了那座奖杯已经努力了好几个月了，”上校继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第9/9页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [tə'naɪt] ,

"	It	was	for	that	purpose	that	they	broke	into	your	house	tonight	,
"	它	曾是	为了	那	目的	那	他们	打破	进入	你的	房子	今晚	,

"他们今晚闯入你家就是为了这个目的。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['defɪnətli] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	I	want	you	to	understand	definitely	that	I	heartily	back	them	up	,
和	我	想	你	到	理解	确实	那	我	衷心地	后退	他们	向上	,

我希望你们清楚地明白，我全心全意地支持他们。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

and	so	will	the	world	in	general	when	it	knows	the	story	.	"
和	所以	将要	这	世界	在	一般的	什么时候	它	知道	这	故事	.	"

当世人了解了这个故事后，也会如此。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [mɔ'rɛl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] [θɪŋ] [get] [aʊt] ?

"	But	see	here	,	Morrell	,	you	are	surely	not	going	to	let	this	thing	get	out	?
"	但	看	这里	,	莫雷尔	,	你	是	一定	不是	去	到	让	这	事物	得到	出去	?

"但是你看，莫雷尔，你肯定不会让这件事泄露出去吧？"

" ['bɛgd] ['melvɪn] [geɪts] .

"	begged	Melvin	Gates	.
"	乞求	梅尔文	盖茨	.

"梅尔文·盖茨恳求道。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

"	I	have	shielded	this	boy	of	mine	from	his	folly	and	weakness	for	years
"	我	有	屏蔽	这	男生	的	矿	从	他的	蠢事	和	弱点	为了	年

,

,

,

"多年来，我一直保护着我的儿子，不让他受到愚蠢和软弱的影响。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] [naʊ] .

and	it	will	be	perfectly	terrible	if	it	gets	out	now	.
和	它	将要	是	完美	糟糕的	如果	它	获得	出去	现在	.

如果现在泄露出去，后果将不堪设想。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [mæn] ! " -

Think	of	our	good	name	in	this	town	,	man	!	"	204
思考	的	我们的	好的	姓名	在	这	镇	,	男人	!	"	-

伙计，想想我们在镇上的名声吧！"204

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] ,

"	How	many	times	have	you	and	your	son	thought	of	George	Long	,
"	如何	许多	时代	有	你	和	你的	儿子	想法	的	乔治	长的	,

你和你的儿子曾多少次想起乔治·朗?

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] ? " [bleizd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

carrying	the	stigma	of	a	thief	all	of	these	years	?	"	blazed	the	colonel	,
携带	这	柱头	的	一个	贼	全部	的	这些	年	?	"	燃烧的	这	上校	,

"这么多年来一直背负着小偷的污名？"上校怒道。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ræθ] .

seeming	to	swell	up	in	his	honest	wrath	.
似乎	到	膨胀	向上	在	他的	诚实的	愤怒	.

似乎被他真诚的愤怒所吞噬。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

“	Have	you	ever	given	him	or	his	name	any	consideration	?
“	有	你	曾经	给定	他	或者	他的	姓名	任何	考虑	?

你有没有认真考虑过他或者他的名字?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɔːrəl]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv]

If	it	was	simply	a	case	of	covering	up	a	weak	moral	escapade	of
如果	它	曾是	简单地	一个	案件	的	覆盖	向上	一个	虚弱的	道德	恶作剧	的

[jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][hɜːrt] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self]

your	boy	which	had	not	hurt	anyone	but	himself
你的	男生	哪个	有	不是	伤害	任何人	但	他自己

如果这仅仅是掩盖你儿子一次道德败坏、并未伤害他人的行为，而只是他自己，那又如何呢?

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I	would	gladly	help	you	by	saying	nothing	.
我	会	乐意	帮助	你	经过	说	没有什么	.

我什么都不说，就能帮到你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [hæz; həz]

But	you	have	had	no	thought	for	the	burden	that	George	Long	has
但	你	有	有	不	想法	为了	这	负担	那	乔治	长的	有

[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

been	compelled	to	carry	with	him	.
到过	被迫	到	携带	和	他	.

但你丝毫没有想到乔治·朗被迫背负着多么沉重的负担。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [geɪts] ,

Under	the	circumstances	I	have	no	sympathy	for	you	,	Mr	.	Gates	,
在下面	这	情况	我	有	不	同情	为了	你	,	先生	.	盖茨	,

在这种情况下，我对你没有任何同情心，盖茨先生。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] ['pʌblɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

and	I	warn	you	that	Long	shall	be	cleared	publicly	as	soon	as	possible	.	”
和	我	警告	你	那	长的	将	是	已清除	公开	作为	很快	作为	可能的	.	”

我警告你们，朗的清白将尽快公开予以澄清。

“ ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] , ” [sed] ['melvɪn] [geɪts] ,

“	Colonel	Morrell	,	”	said	Melvin	Gates	,
“	上校	莫雷尔	,	”	说	梅尔文	盖茨	,

“莫雷尔上校，”梅尔文·盖茨说道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

putting	on	an	air	of	cunning	that	turned	the	boys	against	him	even	more	,
推杆	在	一个	空气	的	狡猾	那	转向	这	男孩们	反对	他	甚至	更多的	,

他装出一副狡猾的样子，这反而让男孩们更加憎恨他。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	I	have	a	little	money	in	this	world	.
“	我	有	一个	小的	钱	在	这	世界	.

“我在这世上还有点钱。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Now	,	if	we	can	come	to	some	sort	of	an	agreement	on	this	thing	,
现在	,	如果	我们	能	来	到	一些	种类	的	一个	协议	在	这	事物	,

如果我们能在这件事上达成某种协议，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] —

I'll	make	it	well	worth	—
患病的	制作	它	出色地	值得	—

我会让你觉得物有所值——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'keɪm] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋgər] .

"	But	the	colonel	became	red	in	the	face	with	suppressed	anger	.
"	但	这	上校	成为	红色的	在	这	脸	和	被抑制	愤怒	.

“但上校强忍着怒火，脸涨得通红。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	pointed	toward	the	door	.
他	尖	朝向	这	门	.

他指了指门。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Get	out	of	my	school	,	both	of	you	!
"	得到	出去	的	我的	学校	,	两个都	的	你	!

“你们两个都滚出我的学校！”

" [hiː; hi] ['kwivəd] .

"	he	quivered	.
"	他	颤抖	.

他颤抖了一下。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [kliːn] [jʌŋ] [bɔɪz] [in'sʌltid] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	I	won't	have	my	clean	young	boys	insulted	by	your	presence	here	any	longer	.
"	我	惯于	有	我的	干净的	年轻的	男孩们	受辱	经过	你的	在场	这里	任何	更长	.

“我绝不会再让你的出现侮辱我那些纯洁的年轻儿子们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bædli] [mɪ'steɪkən]

If	you	think	you	can	buy	my	tongue	with	your	money	you	are	badly	mistaken
如果	你	思考	你	能	买	我的	舌头	和	你的	钱	你	是	糟糕	错误

, ['melvɪn] [geɪts] .

,	Melvin	Gates	.
,	梅尔文	盖茨	.

梅尔文·盖茨，如果你以为可以用钱买到我的舌头，那你大错特错了。

[pliːz] [teɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] .

Please	take	your	son	and	leave	the	school	at	once	,	sir	.
请	拿	你的	儿子	和	离开	这	学校	在	一次	,	先生	.

先生，请您带着儿子立即离开学校。

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [mɔːr] [tɔːk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	Realizing	that	any	more	talk	would	be	a	pure	waste	of	time	the	father	and
"	意识到	那	任何	更多的	讲话	会	是	一个	纯的	浪费	的	时间	这	父亲	和

[sʌn] [wɪð'druː] ,

son	withdrew	,
儿子	退出	,

意识到继续交谈只会浪费时间，父子俩便退出了谈话。

[gluːm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

gloom	written	on	their	faces	.
愁云	书面	在	他们的	面孔	.

他们脸上写满了忧郁。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] - [feɪst] [kə'dets] . -

When	they	had	gone	the	colonel	turned	to	his	grave	-	faced	cadets	.	205
什么时候	他们	有	已消失	这	上校	转向	到	他的	严重	-	面对	学员	.	-

他们走后，上校转向他那些表情严肃的学员们。205

“ [bɔɪz] , [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] .

“	Boys	,	your	work	is	over	,	and	you	may	report	to	your	quarters	.
"	男孩们	,	你的	工作	是	超过	,	和	你	可能	报告	到	你的	四分之一	.

“孩子们，你们的工作结束了，可以回宿舍了。”

[ɪf] ['eni] ['dɪsəplɪn] ['ɑːfɪsər] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

If	any	discipline	officer	says	anything	to	you	because	of	absence	from	your
如果	任何	纪律	官	说道	任何事物	到	你	因为	的	缺席	从	你的

[ruːmz; rʊmz] [tə'naɪt] ,

rooms	tonight	,
房间	今晚	,

如果今晚有任何纪律官员因为你不在房间而对你说什么，

[rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

refer	him	to	me	.
参考	他	到	我	.

请把他介绍给我。

[aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

I	commend	you	on	your	interest	and	courage	in	this	matter	,
我	表彰	你	在	你的	兴趣	和	勇气	在	这	事情	,

我赞赏你对此事的关注和勇气。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

and	Mr	.	Long	shall	know	the	full	particulars	.
和	先生	.	长的	将	知道	这	满的	细节	.

朗先生将了解全部细节。

[ðə; ði][kə'det] [kɔːr] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	cadet	corps	will	be	proud	of	you	.
这	学员	兵团	将要	是	自豪的	的	你	.

学员团会为你感到骄傲。

[ˌgʊd'naɪt] , [bɔɪz] .

Goodnight	,	boys	.
晚安	,	男孩们	.

晚安，孩子们。

" ['saɪləntli] [ðə; ði] [kə'dets] [sə'luːtid] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Silently	the	cadets	saluted	,	returned	the	colonel's	goodnight	and	went	to	their
"	默默	这	学员	敬礼	,	返回	这	上校的	晚安	和	去	到	他们的

[ruːm] . -

room	.	206
房间	.	-

学员们默默地敬了个礼，回以上校晚安，然后回到了自己的房间。206

['tʃæptər] -

Chapter	24
章	-

第24章

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] [dæns]

The	Alumni	Dance
这	校友	舞蹈

校友舞会

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][nekst][ə'lʌmnaɪ] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dæns] , " [dɑːn] [ri'mɑːkt] ,

"	I	see	the	next	Alumni	affair	will	be	a	dance	,	"	Don	remarked	,
"	我	看	这	下一个	校友	事务	将要	是	一个	舞蹈	,	"	大学教师	评论	,

“我看下一次校友聚会会是舞会，”唐说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

looking	across	the	table	to	Jim	,	who	was	studying	.
寻找	穿过	这	桌子	到	吉姆	,	WHO	曾是	学习	.

我看向桌子对面正在学习的吉姆。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Looking in the Bombardment , are you ?
寻找 在 这 轰击 , 是 你 ?

你在看轰炸吗?

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] .
” his brother replied .
” 他的 兄弟 回复 .

“他哥哥回答道。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [in'tendz] [tuː; tə] [klɪr] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] ,
I guess that is the affair at which Colonel Morrell intends to clear George Long ,
我 猜测 那 是 这 事务 在 哪个 上校 莫雷尔 意图 到 清除 乔治 长的 ,

我猜想，莫雷尔上校打算在那件事上为乔治·朗洗清罪名。

” [dɑːn] [went] [ɑːn] .
” Don went on .
” 大学教师 去 在 .

唐继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
” 它 是 .

“这是。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz]
There will be a dinner and a dance and then the colonel will tell his
那里 将要 是 一个 晚餐 和 一个 舞蹈 和 然后 这 上校 将要 告诉 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

晚宴和舞会之后，上校会讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . ”
It will be a pleasant evening for Long and his wife . ”
它 将要 是 一个 令人愉快的 晚上 为了 长的 和 他的 妻子 . ”

对龙和他的妻子来说，这将是一个愉快的夜晚。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [mjuːzd] [dɑːn] .
“ Goodness knows they have it coming to them , ” mused Don .
” 善良 知道 他们 有 它 未来 到 他们 , ” 沉思 大学教师 .

“天知道他们这是咎由自取，”唐沉思道。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ðæt]
“ I'd hate to go around for a number of years with a cloud like that
” ID 恨 到 去 大约 为了 一个 数字 的 年 和 一个 云 喜欢 那
['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
hanging over me .
绞刑 超过 我 .

“我可不想在接下来的几年里一直背负着这样的阴影。”

[ɪf] [aɪ] [met] [æn; ən] [oʊld] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [sə'spɪʃ(ə)n]

If	I	met	an	old	fellow	student	I'd	have	to	be	prepared	to	see	suspicion
如果	我	遇见	一个	老的	同伴	学生	ID	有	到	是	准备	到	看	怀疑

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [aʊt'spoʊkən] ['slaɪtɪŋ] .

showing	in	his	face	or	even	to	meet	with	outspoken	slighting	.
显示	在	他的	脸	或者	甚至	到	见面	和	直言不讳	轻视	.

如果我遇到以前的同学，我必须做好准备，可能会看到他脸上流露出怀疑的神色，甚至遭到他直言不讳的轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [suːn] .

It	has	been	a	fearful	burden	and	I'm	glad	that	it	is	to	be	lifted	soon	.
它	有	到过	一个	可怕	负担	和	我是	高兴的	那	它	是	到	是	抬起	很快	.

" -

"	207
"	-

这曾是一个令人恐惧的重担，我很高兴它很快就要卸下了。"207

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [ə'griːd] ['dʒɪm] .

"	So	am	I	,	"	agreed	Jim	.
"	所以	是	我	,	"	同意	吉姆	.

"我也是，"吉姆同意道。

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

"	Mr	.	Long	must	think	we	have	forgotten	him	,	though	.
"	先生	.	长的	必须	思考	我们	有	被遗忘的	他	,	尽管	.

"朗先生一定认为我们已经把他忘了。"

[soʊ] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

So	many	months	have	gone	by	since	we	went	to	see	him	about	the	matter	.
所以	许多	几个月	有	已消失	经过	自从	我们	去	到	看	他	关于	这	事情	.

自从我们上次就此事去见他以来，已经过去好几个月了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['februeri] [ɔːl'redi] . "

Here	it	is	the	last	of	February	already	.	"
这里	它	是	这	最后的	的	二月	已经	.	"

二月已经过去一半了。

" [jes] , [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['ræpɪdli] .

"	Yes	,	time	has	passed	rapidly	.
"	是的	,	时间	有	通过了	快速	.

"是啊，时间过得真快。"

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] . "

It	won't	be	long	before	the	spring	is	at	hand	.	"
它	惯于	是	长的	前	这	春天	是	在	手	.	"

春天很快就要来了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [geɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

"	That	was	a	terrible	tongue	-	lashing	that	the	colonel	gave	Gates	the	other	night	,
"	那	曾是	一个	糟糕的	舌头	-	鞭打	那	这	上校	给予	盖茨	这	其他	夜晚	,

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wasn't	it	?	"
不是	它	?	"

"那天晚上上校狠狠地训斥了盖茨一顿，是不是？"

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , " [ri'tɔːtid] [dɑːn] , ['prɑːmptli] .

"	Nothing	more	than	he	deserved	,	"	retorted	Don	,	promptly	.
"	没有什么	更多的	比	他	应得的	,	"	反驳	大学教师	,	及时	.

"这是他应得的，"唐立刻反驳道。

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] ,

"	Just	imagine	,
"	只是	想象	,

试想一下，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [let] [lɔːŋ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

he	wanted	to	pay	the	colonel	to	keep	quiet	and	let	Long	go	on	with	this
他	通缉	到	支付	这	上校	到	保持	安静的	和	让	长的	去	在	和	这

[blaɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] !

blight	on	his	good	name	!
枯萎病	在	他的	好的	姓名	!

他想花钱让上校保持沉默，任由朗继续玷污他的名声！

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ,

Just	as	the	colonel	said	,
只是	作为	这	上校	说	,

正如上校所说，

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

if	the	whole	thing	had	been	some	failing	of	the	son's	in	which	he	had
如果	这	所有的	事物	有	到过	一些	失败	的	这	儿子的	在	哪个	他	有

['ɪndʒərd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

injured	no	one	but	himself	,
受伤	不	一	但	他自己	,

如果整件事都是儿子的过错，而他除了自己以外没有伤害任何人，

[waɪ] [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [tʃæns] .

why	we'd	all	be	glad	to	keep	still	and	give	the	man	a	chance	.
为什么	我们会	全部	是	高兴的	到	保持	仍然	和	给	这	男人	一个	机会	.

为什么我们都乐意保持沉默，给这个人一个机会呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['meʒərz] . ”

But	that	particular	type	of	outrage	calls	for	extreme	measures	.	”
但	那	特别的	类型	的	暴行	呼叫	为了	极端	措施	.	”

但这种类型的暴行需要采取极端措施。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	Right	you	are	.
“	正确的	你	是	.

你说得对。

[wer] [ɪz] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] ? ”

Where	is	that	red	-	headed	friend	of	ours	?	”
在哪里	是	那	红色的	-	标题	朋友	的	我们的	?	”

我们那位红头发的朋友在哪儿？

“ [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] , ” [grɪnd] [dɑːn] .

“	Out	visiting	,	”	grinned	Don	.
“	出去	访问	,	”	咧嘴一笑	大学教师	.

“出去拜访了，”唐咧嘴一笑。

“ [ðæt] [bɔɪ] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [frendz] !

“	That	boy	surely	has	a	multitude	of	friends	!
“	那	男生	一定	有	一个	民众	的	朋友们	!

“那个男孩肯定有很多朋友！”

” ['teri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm]

”	Terry	returned	to	the	room	just	before	the	lights	went	out	and	brought	some
”	特里	返回	到	这	房间	只是	前	这	灯	去	出去	和	带来	一些

[nuːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

news	with	him	.
消息	和	他	.

“就在灯熄灭之前，特里回到了房间，并带来了一些消息。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

But	before	he	told	them	the	news	he	played	one	of	the	tricks	of	which
但	前	他	讲述	他们	这	消息	他	玩	一	的	这	技巧	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [fɑːnd] .

he	was	so	very	fond	.
他	曾是	所以	非常	喜爱	.

但在告诉他们这个消息之前，他耍了他最喜欢的一个花招。

[wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʃɑːrpli] ,

When	he	approached	the	room	he	tapped	on	the	door	sharply	,
什么时候	他	接近	这	房间	他	轻敲	在	这	门	尖锐地	,

他走到房间前，用力敲了敲门。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [stept] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

turned	the	knob	and	stepped	briskly	into	the	room	.
转向	这	旋钮	和	步	轻快地	进入	这	房间	.

他转动门把手，快步走进房间。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Imitating	to	perfection	the	tones	of	Officer	of	the	Section	he	called	out	:
模仿	到	完美	这	音调	的	官	的	这	部分	他	称为	出去	:

他惟妙惟肖地模仿着科长的声音喊道：

“ [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] !

“	Attention	,	gentlemen	!
“	注意力	,	先生们	!

各位先生请注意！

[stænd][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [pliːz] ! ” -

Stand	at	attention	for	inspection	,	please	!	”	208
站立	在	注意力	为了	检查	,	请	!	”	-

请立正接受检阅！“208

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]

Once	a	day	their	rooms	were	rigidly	inspected	and	although	the	officer	of
一次	一个	天	他们的	房间	是	严格地	检查	和	虽然	这	官	的

[ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [ˈpɔɪntɪdli]

that	section	was	not	in	the	habit	of	calling	them	to	attention	so	pointedly
那	部分	曾是	不是	在	这	习惯	的	呼叫	他们	到	注意力	所以	尖锐地

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .

the	boys	fell	into	the	trap	.
这	男孩们	跌倒	进入	这	陷阱	.

每天，他们的房间都会受到严格检查。虽然该部门的军官并没有如此明确地要求他们注意的习惯，但这些男孩还是落入了陷阱。

[ˈtɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər]

Terry's	voice	was	so	like	that	of	the	officer	that	the	two	boys	put	down	their
特里的	嗓音	曾是	所以	喜欢	那	的	这	官	那	这	二	男孩们	放	向下	他们的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

特里的声音和那位警官的声音太像了，两个男孩顿时放下了书本。

[liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [wen]

leaped	to	their	feet	and	were	just	about	ready	to	stand	at	attention	when
跳跃	到	他们的	脚	和	是	只是	关于	准备好	到	站立	在	注意力	什么时候

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

they	caught	sight	of	the	grinning	face	of	their	friend	.
他们	捕捉	视线	的	这	咧嘴笑	脸	的	他们的	朋友	.

他们猛地站起身，正要立正站好时，看到了朋友咧嘴笑着的脸。

“ [hoʊ] , [hɑː] ! ” [rɔːrd] ['teri] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

“	Ho	,	ha	!	”	roared	Terry	,	seeing	the	look	of	disgust	on	their	faces	.
”	何	,	哈	!	”	咆哮	特里	,	看到	这	看	的	厌恶	在	他们的	面孔	.

“哈哈！”特里看到他们脸上厌恶的表情，大声说道。

“ ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ?

“	Wasn't	that	a	pretty	picture	?
”	不是	那	一个	漂亮的	图片	?

“那幅画真漂亮，不是吗？”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'luːt] , ['dʒent(ə)lmən] ! ”

I	almost	expected	you	to	salute	,	gentlemen	!	”
我	几乎	预期的	你	到	礼炮	,	先生们	!	”

我差点以为你们要敬礼了，先生们！

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

“	We're	going	to	salute	you	so	that	you	won't	sit	down	for	some	time	to
“	是	去	到	礼炮	你	所以	那	你	惯于	坐	向下	为了	一些	时间	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我们将向你致敬，这样你在未来一段时间内就不会坐下了。”

” [grauld] ['dʒɪm] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kemɪstri] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	growled	Jim	,	moving	around	the	table	with	his	chemistry	book	in	his	hands	.
”	咆哮	吉姆	,	移动	大约	这	桌子	和	他的	化学	书	在	他的	双手	.

“吉姆低声咆哮着，手里拿着化学书绕着桌子走来走去。”

[dɑːn] [liːpt] [æt; ət] ['teri] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

Don	leaped	at	Terry	and	bore	him	to	the	bed	.
大学教师	跳跃	在	特里	和	钻孔	他	到	这	床	.

唐扑向特里，把他拖到床上。

[ðə; ði] [red] - [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['pædld] [hɪm; ɪm]

The	red	-	head	was	too	weak	to	offer	any	resistance	and	Jim	paddled	him
这	红色的	-	头	曾是	也	虚弱的	到	提供	任何	反抗	和	吉姆	划桨	他

['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,

vigorously	with	the	book	,
大力	和	这	书	,

红发男孩虚弱得无力反抗，吉姆用那本书狠狠地抽打他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

until	he	cried	for	mercy	.
直到	他	哭	为了	怜悯	.

直到他哭着求饶。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ” ['teri] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [hæd; həd]

“	I	just	heard	something	that	will	interest	you	,	”	Terry	said	,	when	the	fooling	had
“	我	只是	听到	某物	那	将要	兴趣	你	,	”	特里	说	,	什么时候	这	愚弄	有

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

“我刚才听到一些你会感兴趣的事，”玩笑声停止后，特里说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	What	is	it	?	”	asked	Jim	.
”	什么	是	它	?	”	问	吉姆	.

“那是什么？”吉姆问道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wiːl] ['pæd(ə)l][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ! ”

“	Out	with	it	,	or	we'll	paddle	you	some	more	!	”
”	出去	和	它	,	或者	出色地	桨	你	一些	更多的	!	”

“快说出来，不然我们就再打你几下！”

“ [ðə; ði] [geɪts] ['fæməli][hæz; həz] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] !
“ The Gates family has moved out of town !
” 这 盖茨 家庭 有 已搬 出去 的 镇 !

“盖茨一家已经搬出了这座城市！”

” ['teri] [sed] .
” Terry said .
” 特里 说 .

特里说道。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [dɑːn] , ['prɑːmptli] .
“ I'm glad of it , ” cried Don , promptly .
” 我是 高兴的 的 它 , ” 哭 大学教师 , 及时 .

“我很高兴，”唐立刻喊道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ræskəlz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [faɪn] , [hɪ'stɔːrɪk]
“ I've always thought it too bad that such rascals should live in that fine , historic
“ 我已经 总是 想法 它 也 坏的 那 这样的 无赖 应该 居住 在 那 美好的 , 历史性
[oʊld] [pleɪs] . ”
old place . ”
老的 地方 . ”

“我一直觉得，让这些无赖住在那么漂亮、有历史底蕴的老房子里，实在太可惜了。”

“ [ðæt] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [pleɪs] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒɪm] .
“ That isn't such a sanctified place , ” observed Jim .
” 那 不是 这样的 一个 圣化 地方 , ” 观察到 吉姆 .

“那可不是什么神圣的地方，”吉姆说道。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði][spaɪ] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] . ” -
“ Don't forget the spy that lived there . ” 209
” 不 忘记 这 间谍 那 居住地 那里 . ” -

“别忘了那里住着一个间谍。”209

“ [bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n]['pjʊrɚ] ['məutivz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli][dɪd] , ”
“ But the spy had even purer motives in life than the Gates family did , ”
” 但 这 间谍 有 甚至 更纯净 动机 在 生活 比 这 盖茨 家庭 做过 , ”
[dɑːn] [dɪ'fendɪd] .
Don defended .
大学教师 辩护 .

“但是，这个间谍的动机甚至比盖茨家族还要纯粹，”唐辩解道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk]['relɪk][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [faɪn] [ə'merɪkən] ['fæməli] [ɔːt]
“ The house is really a historic relic and I think some fine American family ought
” 这 房子 是 真的 一个 历史性 遗迹 和 我 思考 一些 美好的 美国人 家庭 应该
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
to live in it . ”
到 居住 在 它 . ”

“这栋房子真是一件历史文物，我认为应该让一些优秀的美国家庭住进去。”

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒɪm] .
“ I see your point , ” nodded Jim .
” 我 看 你的 观点 , ” 点头 吉姆 .

“我明白你的意思了，”吉姆点点头。

“ [soʊ][ðə; ði] [geɪts] - [skɪpt] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”
“ So the Gates ' skipped , did they ? ”
” 所以 这 盖茨 - 跳过 , 做过 他们 ? ”

“所以盖茨家族跳过了这一轮，是吗？”

“ [jes] , [muːvd] [aʊt] [kəm'pliːtli] , ” ['teri] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , moved out completely , ” Terry replied .
” 是的 , 已搬 出去 完全地 , ” 特里 回复 .

“是的，完全搬出去了，”特里回答道。

“ [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] .
“ No one seems to know just where they did go .
“ 不 一 似乎 到 知道 只是 在哪里 他们 做过 去 .

“似乎没有人知道他们究竟去了哪里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]
Of course , they were dreading the time when the colonel will tell the truth about
的 课程 , 他们 是 恐惧 这 时间 什么时候 这 上校 将要 告诉 这 真相 关于
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

当然，他们都害怕上校会说出关于他们的真相。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [dɑːn] [sed] .
“ Oh , sure , ” Don said .
“ 哦 , 当然 , ” 大学教师 说 .

“哦，当然，”唐说道。

“ [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [bɪt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Well , we're not a bit sorry to see the last of them .
“ 出色地 , 是 不是 一个 少量 对不起 到 看 这 最后的 的 他们 .

“嗯，我们一点也不惋惜他们就此消失。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
For a number of years the school has actually suffered from contact with
为了 一个 数字 的 年 这 学校 有 实际上 遭受 从 接触 和
['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [baɪ][ðer; ðər] ['goʊɪŋ] . ”
father and son and nothing is lost by their going . ”
父亲 和 儿子 和 没有什么 是 丢失的 经过 他们的 去 . ”

多年来，学校实际上因为与这对父子的接触而受到影响，他们的离开并不会造成任何损失。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [əb'zɜːrvd] ['teri] .
“ By the way , ” observed Terry .
“ 经过 这 方式 , ” 观察到 特里 .

“顺便说一句，”特里说道。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [wʌn] [soʊ]
“ What is to be done about the matter of that scholarship that Woodcrest won so
“ 什么 是 到 是 完毕 关于 这 事情 的 那 奖学金 那 伍德克雷斯特 韩元 所以
['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm] - ?
many years ago from Roxberry ?
许多 年 前 从 - ?

“伍德克雷斯特多年前从罗克斯伯里那里赢得的那项奖学金，该如何处理呢？”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɪn]
When the story is published the preparatory school will find out that we didn't win
什么时候 这 故事 是 已发布 这 预备 学校 将要 寻找 出去 那 我们 没有 赢
[ðə; ði]['kɑːntest] ['ferli] . ”
the contest fairly . ”
这 竞赛 相当 . ”

等报道刊登出来，预科学校就会发现我们赢得比赛并不公平。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ɔːr][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [drɑːpt] ,
“ I imagine that it will be held all over again , or the matter entirely dropped ,
“ 我 想象 那 它 将要 是 握住 全部 超过 再次 , 或者 这 事情 完全 掉落 ,

“我估计这件事要么会重新审理一遍，要么就彻底不了了之。”

” ['dʒɪm] [sed] .
” Jim said .
” 吉姆 说 .

吉姆说道。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] - [wəʊnt] [ker] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv]

“	I'm	pretty	sure	that	Roxberry	won't	care	to	say	much	when	they	find	that	one	of
”	我是	漂亮的	当然	那	-	惯于	关心	到	说	很多	什么时候	他们	寻找	那	一	的

[ðer; ðər] [prə'fesəz] [geɪv] [geɪts] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zæmz] .

their	professors	gave	Gates	the	list	of	questions	before	the	exams	.
他们的	教授们	给予	盖茨	这	列表	的	问题	前	这	考试	.

“我非常肯定，当罗克斯伯里发现他们的一位教授在考试前把考题清单给了盖茨时，他们不会在意的。”

” [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

”	That	proved	to	be	the	case	.
”	那	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] ['kɑ:ntest] [wʌz; wəz] ['nevər] [held] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðə; ði]

The	scholarship	contest	was	never	held	again	and	nothing	was	said	by	the
这	奖学金	竞赛	曾是	绝不	握住	再次	和	没有什么	曾是	说	经过	这

- [ə'lʌmnaɪ] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pepərz] .

Roxberry	Alumni	when	the	story	got	into	the	papers	.
-	校友	什么时候	这	故事	得到	进入	这	文件	.

奖学金竞赛再也没有举办过，而当报纸报道此事时，罗克斯伯里校友会也保持沉默。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [prə'fesər] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -

As	for	the	dishonest	professor	,	nothing	more	was	ever	heard	of	him	.	210
作为	为了	这	不诚实	教授	,	没有什么	更多的	曾是	曾经	听到	的	他	.	-

至于那位不诚实的教授，从此再也没有他的消息。210

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [dæns] ['sɜ:rt(ə)n] [kə'dets] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊsts] [ʌv; əv]

Just	before	the	Alumni	Dance	certain	cadets	were	appointed	for	the	posts	of
只是	前	这	校友	舞蹈	肯定	学员	是	任命	为了	这	帖子	的

['ɑ:nər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fer] .

honor	at	the	affair	.
荣誉	在	这	事务	.

在校友舞会开始前，一些学员被任命为舞会上的荣誉嘉宾。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['klæsmən] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['weitəz] ,

A	good	many	of	the	first	classmen	served	as	waiters	,
一个	好的	许多	的	这	第一的	班级	服务	作为	服务员	,

许多一年级新生都做过服务员，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'dets] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

but	the	cadets	who	had	been	most	active	in	the	establishing	of	George	
但	这	学员	WHO	有	到过	最多	积极的	在	这	建立	的	乔治	

['lɔŋz] ['ɪnəsns] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [poʊsts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teiblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Long's	innocence	were	given	posts	of	honor	at	the	long	tables	at	which	the	
朗的	无辜	是	给定	帖子	的	荣誉	在	这	长的	表格	在	哪个	这	

[gests] [eɪt] .

guests	ate	.
客人	吃	.

但是，那些在证明乔治·朗无罪方面最积极的学员们，被安排在宾客用餐的长桌上担任荣誉职位。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [dɑ:n] , ['dʒɪm] , ['teri] , ['hʌdsn] ,

In	this	class	Don	,	Jim	,	Terry	,	Hudson	,
在	这	班级	大学教师	,	吉姆	,	特里	,	哈德逊	,

在这个班级里，唐、吉姆、特里、哈德森

['dʌgləs] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

Douglas	and	Vench	found	themselves	on	the	night	of	the	affair	.
道格拉斯	和	-	成立	他们自己	在	这	夜晚	的	这	事务	.

道格拉斯和文奇在婚外情发生的当晚相遇了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]

The	colonel	had	made	it	a	point	to	gather	together	all	of	the	men	of
这	上校	有	制成	它	一个	观点	到	收集	一起	全部	的	这	男人	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] - [klæs] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl]

the	former	1933	class	who	could	come	and	he	was	delighted	to	find	that	all
这	以前的	-	班级	WHO	可以	来	和	他	曾是	高兴极了	到	寻找	那	全部

[bʌt; bət][faɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

but	five	members	of	that	class	were	present	.
但	五	成员	的	那	班级	是	展示	.

上校特意召集了所有能来的 1933 届校友，他很高兴地发现，除了五名校友外，其他校友都到场了。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [leɪ] [ɪn][greɪvz; greɪvz] [ˌoʊvər'siːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [klæs]

Three	of	these	men	lay	in	graves	overseas	and	many	more	from	that	class
三	的	这些	男人	躺	在	坟墓	海外	和	许多	更多的	从	那	班级

[wɜːr; wər][eks] - ['sɜːvəsmɛn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

were	ex	-	servicemen	from	the	United	States	Army	.
是	前任	-	军人	从	这	团结的	各州	军队	.

这三人长眠海外，同届的许多人都是美国陆军退伍军人。

[tuː] ['membər] [lɪvd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

Two	members	lived	so	far	away	that	they	were	unable	to	get	there	.
二	成员	居住地	所以	远的	离开	那	他们	是	无法	到	得到	那里	.

有两名成员居住地距离太远，无法前往。

['meni] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['gæðərɪŋ]

Many	from	other	classes	were	there	and	it	was	an	impressive	gathering
许多	从	其他	课程	是	那里	和	它	曾是	一个	感人的	采集

.

:

.

其他班级的很多同学也来了，这是一次令人印象深刻的聚会。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] ['entərd] [leɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət]

Mr	.	and	Mrs	.	Long	entered	late	and	were	just	in	time	to	sit	down	at
先生	.	和	太太	.	长的	进入	晚的	和	是	只是	在	时间	到	坐	向下	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

朗先生和朗太太来得晚，刚好赶在最后一刻坐到了桌边。

[ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [felt] [ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [leɪt] ,

The	cadets	and	the	colonel	felt	that	Long	had	been	purposely	late	,
这	学员	和	这	上校	毛毡	那	长的	有	到过	故意	晚的	,

学员们和上校都认为朗是故意迟到的。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['mɪsɪz] .

so	as	not	to	have	to	face	any	unpleasantness	that	would	have	spoiled	Mrs	.
所以	作为	不是	到	有	到	脸	任何	不愉快	那	会	有	被宠坏了	太太	.

['lɔŋz] ['iːvnɪŋ] .

Long's	evening	.
朗的	晚上	.

以免遭遇任何不愉快的事情，破坏朗太太的夜晚。

[lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Long	had	in	his	heart	another	and	more	chivalrous	purpose	,	of	which	his
长的	有	在	他的	心	其他	和	更多的	骑士精神	目的	,	的	哪个	他的

[waɪf] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ə'wer] .

wife	alone	was	aware	.
妻子	独自的	曾是	意识到的	.

朗心中还有另一个更加骑士精神的目的，只有他的妻子知道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['klæsˌmets] [fiːl] [tʃiːp] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

He	did	not	want	to	make	any	of	his	former	classmates	feel	cheap	by	cutting
他	做过	不是	想	到	制作	任何	的	他的	以前的	同学	感觉	便宜的	经过	切割

[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ['æftərwərd] . -

him	at	first	and	then	having	to	apologize	afterward	.	211
他	在	第一的	和	然后	拥有	到	道歉	之后	.	-

他不想因为一开始就贬低他，事后又不得不道歉，而让任何以前的同学感到难堪。211

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['teɪbl] ,

The	cadets	were	seated	at	the	head	of	each	table	,
这	学员	是	坐着	在	这	头	的	每个	桌子	,

学员们坐在每张桌子的主位上，

[ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ,

a	procedure	that	puzzled	the	members	of	the	alumni	,
一个	程序	那	困惑	这	成员	的	这	校友	,

这一程序令校友们感到困惑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd]

for	they	had	never	seen	such	an	arrangement	before	,	and	they	wondered
为了	他们	有	绝不	已见	这样的	一个	安排	前	,	和	他们	想知道

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

why	it	had	been	done	.
为什么	它	有	到过	完毕	.

因为他们以前从未见过这样的安排，所以他们很想知道为什么会这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

They	were	not	long	in	finding	out	.
他们	是	不是	长的	在	寻找	出去	.

他们很快就发现了这一点。

['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'roʊz] .

After	the	dishes	had	been	cleared	away	the	colonel	arose	.
后	这	菜肴	有	到过	已清除	离开	这	上校	出现	.

餐具收拾完毕后，上校站了起来。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [sæt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] ,

Beside	him	,	on	either	side	,	sat	Mr	.	and	Mrs	.	Long	,
旁	他	,	在	任何一个	边	,	卫星	先生	.	和	太太	.	长的	,

在他旁边，两侧分别坐着朗先生和朗太太。

['pɜːrpəsli] [pleɪst] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [slaɪt] [ðem; ðəm] .

purposely	placed	there	so	that	no	one	could	slight	them	.
故意	放置	那里	所以	那	不	一	可以	轻微	他们	.

特意放在那里，以免有人轻视他们。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

The	colonel	spoke	amidst	an	impressive	silence	.
这	上校	辐	在……之中	一个	感人的	沉默	.

上校在令人印象深刻的寂静中开口说话。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

“	Gentlemen	of	the	Alumni	Association	,
“	先生们	的	这	校友	协会	,

“各位校友会先生，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [kəm'baɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['trædʒədi] ,

I	wish	to	tell	you	a	story	that	combines	all	the	elements	of	tragedy	,
我	希望	到	告诉	你	一个	故事	那	组合	全部	这	元素	的	悲剧	,

我想给你们讲一个融合了所有悲剧元素的故事。

['drɑːmə][ænd; ənd][faɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

drama	and	fine	courage	.
戏剧	和	美好的	勇气	.

戏剧性和非凡的勇气。

[aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ][wɜːrdz][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [juː; jʊ] [wɪl]

I	will	waste	no	words	in	telling	it	for	I	predict	that	after	I	am	through	you	will
我	将要	浪费	不	字	在	讲述	它	为了	我	预测	那	后	我	是	通过	你	将要

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː] .

all	of	you	have	some	hand	-	shaking	and	talking	to	do	.
全部	的	你	有	一些	手	-	摇晃	和	说	到	做	.

我就不多赘述了，因为我预感，说完之后，你们所有人都会握手寒暄一番。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri]

I	wish	the	members	of	the	class	of	1933	to	pay	special	attention	to	my	story
我	希望	这	成员	的	这	班级	的	-	到	支付	特别的	注意力	到	我的	故事

.

:
.

我希望1933届的同学们能特别关注我的故事。

" [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [klæs] [kʌp] [wɪtʃ]

"	Here	the	colonel	reached	under	the	table	and	brought	forth	the	class	cup	which
"	这里	这	上校	达到	在下面	这	桌子	和	带来	前进	这	班级	杯子	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

had	been	the	cause	of	all	the	trouble	and	placed	it	on	the	table	.
有	到过	这	原因	的	全部	这	麻烦	和	放置	它	在	这	桌子	.

“这时，上校从桌子底下拿出引起所有麻烦的班级奖杯，放在桌子上。”

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

A	murmur	went	around	and	Long	turned	pale	with	conflicting	emotions	.
一个	低语	去	大约	和	长的	转向	苍白	和	冲突	情绪	.

一阵窃窃私语传来，朗的脸色变得苍白，心中五味杂陈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kerfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][toʊld][ðə; ði] [hoʊl]

And	in	the	silence	that	followed	the	colonel	carefully	and	quietly	told	the	whole
和	在	这	沉默	那	随后	这	上校	小心	和	悄悄	讲述	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在随后的沉默中，上校小心翼翼、轻声细语地讲述了整个故事。

“ [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]

“	And	gentlemen	,	”	wound	up	the	colonel	,	when	the	murmurs	of	amazement
"	和	先生们	,	"	伤口	向上	这	上校	,	什么时候	这	低语	的	惊愕

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][səb'saidid] ,

and	indignation	had	subsided	,
和	愤慨	有	平静下来	,

“先生们，”上校在惊讶和愤慨的低语声平息后，总结道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'dets] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

“	I	wish	to	present	to	you	the	cadets	you	have	just	heard	about	.
"	我	希望	到	展示	到	你	这	学员	你	有	只是	听到	关于	.

“我想向大家介绍一下你们刚才听到的这些学员。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [trækt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ler] .

These	are	the	men	who	tracked	this	thing	to	its	lair	.
这些	是	这	男人	WHO	已追踪	这	事物	到	它是	巢穴	.

这些人追踪这东西到了它的巢穴。

['mɪstər] . ['dɑːnld] ['mɜːrsər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['mɜːrsər] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] .

Mr	.	Donald	Mercer	,	Mr	.	James	Mercer	,	Mr	.	Hudson	,	Mr	.	Vench	,	Mr	.
先生	.	唐纳德	默瑟	,	先生	.	詹姆斯	默瑟	,	先生	.	哈德逊	,	先生	.	-	,	先生	.

['dʌgləs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæksən] ,

Douglas	and	Mr	.	Mackson	,
道格拉斯	和	先生	.	麦克森	,

唐纳德·默瑟先生、詹姆斯·默瑟先生、哈德森先生、文奇先生、道格拉斯先生和麦克森先生

[pliːz] [stænd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ” -

please	stand	up	so	that	everyone	can	see	who	you	are	.	”	212
请	站立	向上	所以	那	每个人	能	看	WHO	你	是	.	”	-

请站起来，让大家都能看到你是谁。”212

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [kə'dets] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

A	storm	of	handclapping	greeted	the	modest	cadets	as	they	stood	in	their	places
一个	风暴	的	鼓掌	问候	这	谦虚的	学员	作为	他们	站立	在	他们的	地方

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə'lʌmnaɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [red]

and	instinctively	the	men	of	the	school	alumni	stood	up	and	saluted	the	red
和	本能地	这	男人	的	这	学校	校友	站立	向上	和	敬礼	这	红色的

- [feɪst] [kə'dets] .

-	faced	cadets	.
-	面对	学员	.

谦逊的学员们站好后，受到了热烈的掌声欢迎，学校的校友们也本能地站起来，向脸涨得通红的学员们敬礼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [kə'dets] ['brɪskli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

With	a	sense	of	the	fitness	of	things	the	uniformed	cadets	briskly	returned	the
和	一个	感觉	的	这	健康	的	事物	这	制服	学员	轻快地	返回	这

[sə'luːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

salutes	and	sat	down	.
敬礼	和	卫星	向下	.

身着制服的学员们觉得一切都恰到好处，干脆利落地回礼，然后坐了下来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔːŋ] .

The	colonel	now	turned	to	Mr	.	Long	.
这	上校	现在	转向	到	先生	.	长的	.

上校转身看向朗先生。

“ ['mɪstər] . [lɔːŋ] , [pliːz] [stænd] [ʌp] .

“	Mr	.	Long	,	please	stand	up	.
“	先生	.	长的	,	请	站立	向上	.

“龙先生，请站起来。”

” [æz; əz] [lɔːŋ] [əu'beid] : “ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri]

”	As	Long	obeyed	:	“	Gentlemen	of	the	Alumni	,	there	is	nothing	that	is	necessary
”	作为	长的	服从	:	“	先生们	的	这	校友	,	那里	是	没有什么	那	是	必要的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

for	me	to	say	,
为了	我	到	说	,

“正如朗所言：‘各位校友先生，我没有什么需要说的了。’

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔːŋ]

except	that	in	the	name	of	the	school	I	apologize	for	the	tremendous	wrong
除了	那	在	这	姓名	的	这	学校	我	道歉	为了	这	巨大的	错误的

[dʌn] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .

done	Mr	.	Long	.
完毕	先生	.	长的	.

但我要代表学校向朗先生道歉，他犯下了极其严重的错误。

[aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'spɑːtɪd] ['ɑːnər] [kə'det] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] !

I	present	to	you	gentlemen	in	all	his	unspotted	honor	Cadet	Captain	George	Long	!
我	展示	到	你	先生们	在	全部	他的	未发现的	荣誉	学员	队长	乔治	长的	!

各位先生，我向你们隆重介绍品行端正、无可指摘的乔治·朗学员上尉！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'dets] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [klæpt] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər]

"	This	time	the	present	cadets	rose	with	the	company	and	clapped	heartily	for
"	这	时间	这	展示	学员	玫瑰	和	这	公司	和	鼓掌	衷心地	为了

[dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] .

George	Long	.
乔治	长的	.

“这一次，在场的学员们和全体人员一起起立，热烈鼓掌向乔治·朗致敬。”

[terz] [ræn] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['lɔŋz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər]

Tears	ran	down	Mrs	.	Long's	face	and	she	was	not	in	the	least	ashamed	for
眼泪	跑	向下	太太	.	朗的	脸	和	她	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

朗太太泪流满面，但她丝毫没有为此感到羞愧。

[wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [lɔːŋ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembld] [men]

When	the	applause	had	died	down	Long	said	a	few	words	to	the	assembled	men
什么时候	这	掌声	有	死亡	向下	长的	说	一个	很少	字	到	这	组装	男人

,

,

,

掌声平息后，朗对聚集在一起的男人们说了几句话。

['θæŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ɪk'skjuːzɪŋ]

thanking	such	of	them	who	had	believed	in	him	and	graciously	excusing
谢谢	这样的	的	他们	WHO	有	相信	在	他	和	亲切地	借口

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fækts] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [sə'spektɪŋ]

those	to	whom	the	facts	had	looked	so	black	that	they	could	not	help	suspecting
那些	到	谁	这	事实	有	看起来	所以	黑色的	那	他们	可以	不是	帮助	怀疑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感谢那些相信他的人，并宽容地原谅了那些因为事实太过黑暗而不得不怀疑他的人。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌpər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['delju:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

Then	the	supper	formation	broke	up	and	Long	was	deluged	with	those	who
然后	这	晚餐	形成	打破	向上	和	长的	曾是	洪水泛滥	和	那些	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n]

wished	to	shake	his	hand	and	express	their	delight	and	beg	his	pardon
希望	到	摇	他的	手	和	表达	他们的	喜	和	求	他的	赦免

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pæst] [kən'dʌkt] .

for	their	past	conduct	.
为了	他们的	过去的	执行	.

随后晚宴队伍散去，龙被一群想要与他握手、表达喜悦之情并请求他原谅其过去行为的人包围了。

[ðə; ði] [kə'dets] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	cadets	came	in	for	an	overwhelming	amount	of	praise	and	then	the
这	学员	来了	在	为了	一个	压倒	数量	的	称赞	和	然后	这

[ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə'lʌmnaɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [hɔːl] [fɔːr; fər]

entire	body	of	alumni	and	their	wives	went	over	to	the	school	hall	for
全部的	身体	的	校友	和	他们的	妻子们	去	超过	到	这	学校	大厅	为了

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

学员们入场后受到了热烈的赞扬，随后全体校友及其妻子前往学校礼堂跳舞。

[bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd]

Both	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Long**	**embarrassed**	**the**	**boys**	**with**	**their**	**thanks**	**and**
两个都	先生	.	和	太太	.	长的	尴尬的	这	男孩们	和	他们的	谢谢	和

[preɪz] .

praise	**.**
称赞	.

朗先生和朗太太的感谢和赞扬让男孩们感到尴尬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [kə'dets] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] . -

During	**the**	**evening**	**all**	**of**	**the**	**honor**	**cadets**	**danced**	**with**	**Mrs**	**.**	**Long**	**.**	**213**
期间	这	晚上	全部	的	这	荣誉	学员	跳舞	和	太太	.	长的	.	-

当晚，所有荣誉学员都与朗夫人共舞。213

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

When	**it**	**was**	**all**	**over**	**the**	**boys**	**went**	**back**	**to**	**their**	**room**	**and**	**prepared**	**for**
什么时候	它	曾是	全部	超过	这	男孩们	去	后退	到	他们的	房间	和	准备	为了

[bed] .

bed	**.**
床	.

一切结束后，男孩们回到自己的房间，准备睡觉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː]

The	**evening**	**had**	**been**	**a**	**happy**	**one**	**for**	**them**	**and**	**they**	**discussed**	**it**
这	晚上	有	到过	一个	快乐的	一	为了	他们	和	他们	讨论	它

['greɪvli] ,

gravely	**,**
严重地	,

对他们来说，那晚原本很愉快，但他们却严肃地讨论着这件事。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] .

thankful	**for**	**their**	**opportunity**	**to**	**have**	**been**	**of**	**service**	**to**	**George**	**Long**	**.**
感恩	为了	他们的	机会	到	有	到过	的	服务	到	乔治	长的	.

他们感谢有机会为乔治·朗效力。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [dɑːn] [ri'mɑːkt] , [æz; əz]

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**wonderful**	**feeling**	**for**	**him**	**,**	**”**	**Don**	**remarked**	**,**	**as**
“	它	必须	有	到过	一个	精彩的	感觉	为了	他	,	”	大学教师	评论	,	作为

[hiː; hi] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][bed] .

he	**washed**	**for**	**bed**	**.**
他	洗过	为了	床	.

“对他来说，那一定是一种美妙的感觉，”唐一边洗漱准备睡觉一边说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] ['teri] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**agreed**	**Terry**	**.**
“	是的	,	的确	,	”	同意	特里	.

“没错，”特里同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] , [tuː] . ”

“	**It**	**was**	**a**	**happy**	**evening**	**for**	**Mrs**	**.**	**Long**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	它	曾是	一个	快乐的	晚上	为了	太太	.	长的	,	也	.	”

“对朗太太来说，那也是一个愉快的夜晚。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðæn; ðən]

“	**I'd**	**rather**	**be**	**George**	**Long**	**,**	**with**	**all**	**his**	**years**	**of**	**carrying**	**the**	**shadow**	**,**	**than**
“	ID	相当	是	乔治	长的	,	和	全部	他的	年	的	携带	这	阴影	,	比

['ɑːrθər] [geɪts] ,

Arthur	**Gates**	**,**
亚瑟	盖茨	,

“我宁愿做乔治·朗，背负他多年的阴影，也不愿做亚瑟·盖茨。”

[huːz] [laɪf] [hæz; həz] ['præktɪkli] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , " ['dʒɪm] [əb'zɜːrvd] .
whose life has practically been a failure , " Jim observed .
谁 生活 有 几乎 到过 一个 失败 , " 吉姆 观察到 .

"他的人生实际上已经失败了，"吉姆评论道。

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , " [dɑːn] [ə'sentid] .
" You're dead right , " Don assented .
" 你是 死的 正确的 , " 大学教师 同意 .

"你说得完全正确，"唐同意道。

" [wel] , [naʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [duː] [nekst] ?
" Well , now the mystery is solved , and I wonder what we'll do next ?
" 出色地 , 现在 这 神秘 是 已解决 , 和 我 想知道 什么 出色地 做 下一个 ?

"好了，现在谜团解开了，我想知道我们接下来该做什么呢？"

['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪm] [laɪf] , ['prɑːbəbli] .
Settle down to a tame life , probably .
定居 向下 到 一个 驯服 生活 , 大概 .

大概会过上平静的生活吧。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bliːk] , [reɪn] -
" On the following morning they looked out of the windows at a bleak , rain -
" 在 这 下列的 早晨 他们 看起来 出去 的 这 视窗 在 一个 苍凉 , 雨 -
[wɑːʃt] [deɪ] .
washed day .
洗过 天 .

第二天早上，他们从窗户望出去，看到的是阴沉沉的、被雨水冲刷过的天空。

['dʒɪm] [grauld] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Jim growled in disgust .
吉姆 咆哮 在 厌恶 .

吉姆厌恶地低吼了一声。

" ['gɑːli] , [wʌt] [reɪn] !
" Golly , what rain !
" 发誓 , 什么 雨 !

"哎呀，下好大的雨啊！"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ferli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkits] .
" It is fairly coming down in buckets .
" 它 是 相当 未来 向下 在 水桶 .

"雨势正像瓢泼一样倾盆而下。"

[ðæt] [miːnz] ['ɪndɔːr] [spɔːrts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . "
That means indoor sports for a time . "
那 方法 室内的 运动的 为了 一个 时间 . "

这意味着一段时间内只能进行室内运动。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] ['læsts] [ə; eɪ] [waɪl] , " [said]
" Yes , and it looks like the kind of a rain that lasts a while , " sighed
" 是的 , 和 它 看起来 喜欢 这 种类 的 一个 雨 那 持续时间 一个 尽管 , " 叹了口气
[dɑːn] .
Don .
大学教师 .

"是啊，而且看起来这场雨还会下很久，"唐叹了口气。

['teri] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] .

Terry	grinned	with	his	usual	cheerfulness	.
特里	咧嘴一笑	和	他的	通常	愉悦	.

特里露出了他惯常的灿烂笑容。

“ [dəunt] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]['dæmpən][jʊr; jər]['spɪrɪts] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

“	Don't	let	a	little	water	dampen	your	spirits	,	my	boys	,	”	he	advised	.
”	不	让	一个	小的	水	挫伤	你的	烈酒	,	我的	男孩们	,	”	他	建议	.

“孩子们，别让一点小挫折打击了你们的士气，”他劝道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [wəʊnt]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

“	A	little	rain	won't	alter	our	lives	!
”	一个	小的	雨	惯于	改变	我们的	生活	!

“一点小雨不会改变我们的生活！”

” [-] [noʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神